



Irische Texte mit Wörterbuch

<https://hdl.handle.net/1874/382067>

IRISCHE TEXTE

MIT ÜBERSETZUNGEN UND WÖRTERBUCH

HERAUSGEGEBEN

VON

W. B. STOKES UND E. WINDISCH

VIERTE SERIE. 1. HEFT

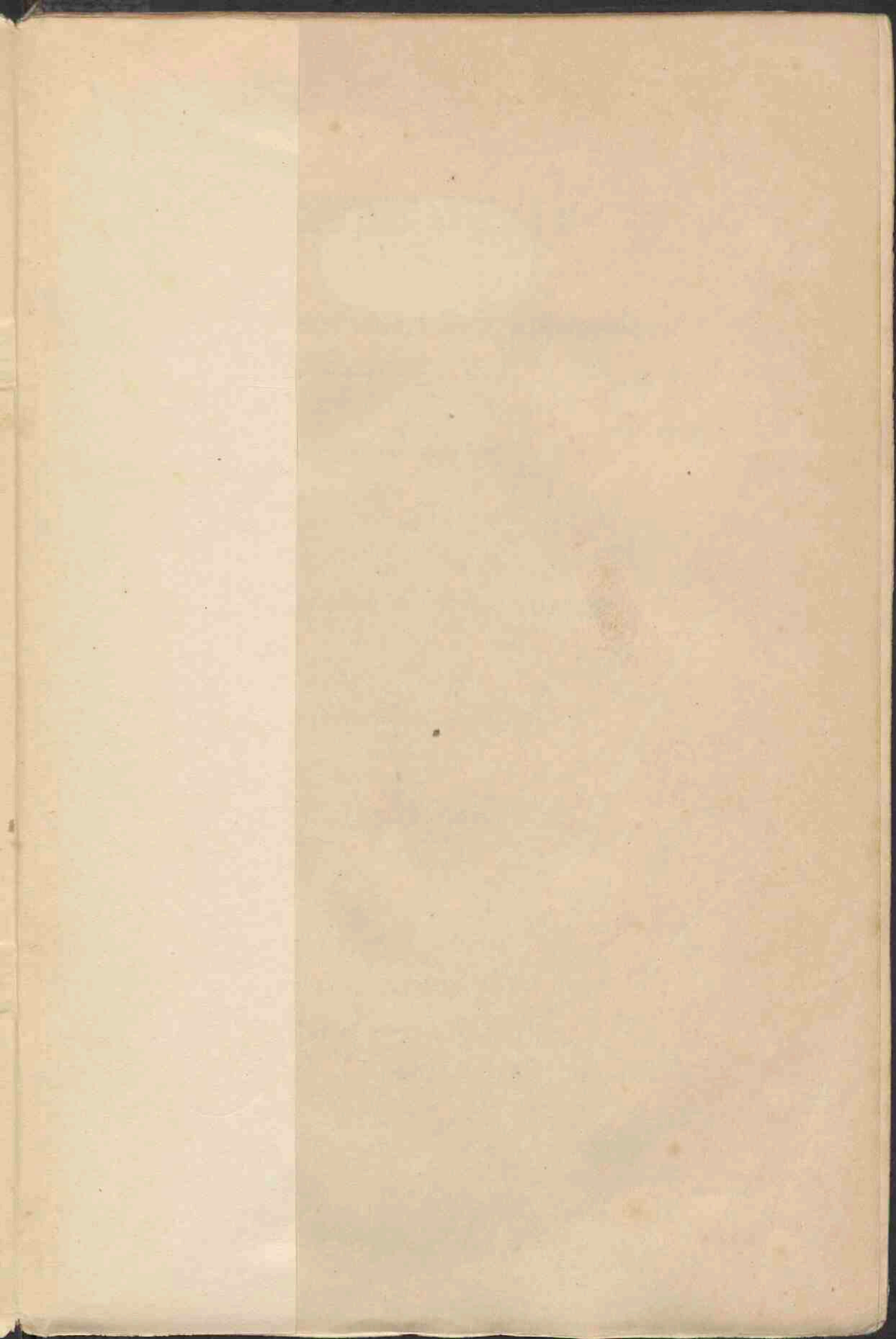
LEIPZIG

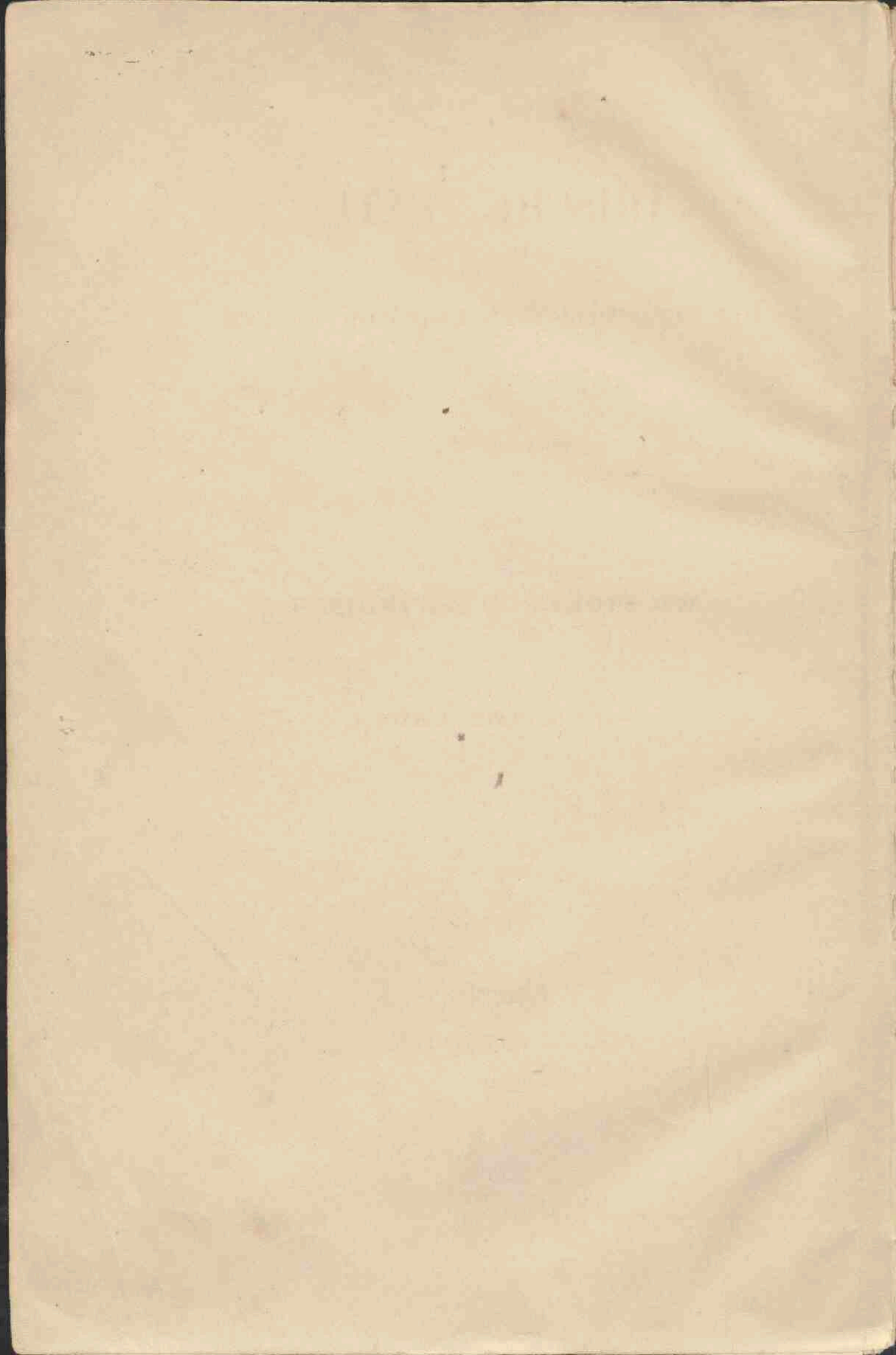
VERLAG VON S. HIRZEL

1900.

Z. oct.

2477





Z 802477

IRISCHE TEXTE

MIT ÜBERSETZUNGEN UND WÖRTERBUCH

HERAUSGEGEBEN

VON

WH. STOKES UND **E. WINDISCH**

VIERTE SERIE. 1. HEFT



LEIPZIG

VERLAG VON S. HIRZEL

1900.

RIJKSUNIVERSITEIT UTRECHT



0384 9753

THE HISTORY OF THE

REIGN OF KING CHARLES THE FIRST

BY JOHN BURNET

LONDON

Printed by J. Sturges



Contents.

Acallamh na Senórach. Edited by Wh. Stokes.

	Pages
Preface	IX—XIV
How Cálte and Ossian visited Cáma and then separated	1— 2
How Ossian went to his mother in the elfmound, but Cálte fared to the rath of Drumderg, where he met St. Patrick and shewed him the well of <i>Tráig dá ban</i>	2— 3
How Cálte praised Find and told Patrick of the Fiann's drinking-horns, horses and hounds	4— 9
How Patrick's guardian angels approved the stories of the Fiann	9
How Cálte and his nine followers were baptised	10
How the Fiann hunted in Arran	10—11
The story of the fort of Lugaid Menn's sons	11—14
The story of Fulartach the outlaw and Becan the niggard	14—16
Of Find's brothers and his incestuous grandson Mac Lugach	16—17
Find's counsel to Mac Lugach	17—18
Of Find's musician Cnú dereóil	18—20
How Patrick and Cálte travelled to Munster	20
Why Findtulach was so called	21
The sorrowful story of Cael and Créde	21—25
How Cálte hunted on Cenn Febrat	25—27
The story of the wives of the Chief of Fermoy's sons	27—28
How Patrick and Cálte travelled to Connaught	29
The story of Oscar's first battle	29—30
The story of Aírnélach's death for shame	30—31
The story of Sálbuide's grave	31
How the Fiann were brought to naught	32—32
How Cálte told where Ailill Ólom, Sadb, Ferchis the poet and others died	33
The story of Cormac Cass and his brain	33
How Patrick raised Aed son of Muredach from death	34
The story of Ráith Glais, and the origin of the name <i>Alma</i>	35—37

	Pages
How Patrick blessed Cnoc na rí, and produced Garad's Well . . .	37
The story of Garad and the women	38—41
How the Fiann knew that God existed	41—42
How Cáilte and his following left Patrick, travelled to Corann, and killed nine deer	42
How Cáilte lamented his fosterbrother Diarmait	43
The story of the Ford of the Grey Stag	43
How Cáilte killed a wild boar at Ossian's Well and met his fosterbrother Derg Dianscothach	44
The story of the race on the Strand of Berramain	45
How Cáilte killed the baleful bird in the elfmound of Assaroe	46
The story of Fiacha's spear and Find's defence of Tara	47—50
The fight with Lir of Síd Findachaid	51
How Find had foreknowledge of the Christian faith	52
How Cáilte left the elfmound of Assaroe, met Eoghan the hospi- taller, and fought a pirate, his dog and his daughter	53—54
How Cáilte travelled to Daire Guill and met Donn, son of Aed	55
The story of the death of Aed son of Garad	56
How Cáilte went to the house of the king of Kinelconail	57
How Garb-daire's cairn was opened	58—59
The story of the tomb of Find's wife Berrach Brecc	60—62
The story of Conbec's Strand	62—63
How Cáilte slew the Slanga swine	63
How Cáilte sent gifts to Patrick and the king of Ireland	64—65
How Cáilte travelled to Sliab Breg	66
How Ossian gave the king of Ireland and Patrick salmon, cress and brooklime from the Well of Uisnech	66
How Cáilte went on to Uisnech Hill and was honourably received by the king of Ireland	66—67
The story of the Reptile of the Glen of Ros enaig	68—69
How Cáilte and Ossian went to Tamun's banquet	69—70
How Cáilte named the kings by whom lands were granted to the Fiann, and the chiefs that successively commanded the Fiann	70—73
Concerning Find's <i>Giusach</i> and Ferna's Ford	73—74
The story of Ros mbrocc	74—76
How Ossian went to Dunlavin, Cáilte to Dún na mbarc and Patrick to Tara	76
The story of Ráith Artrach	77—78
The story of the three hills	78—81
Of Find's tabus	81
How Cáilte went to Dalaradia and met Colmán Ela and Eoganán	81—82
The story of the Lake of the Gray Stag	82

Contents.

V

	Pages
Colmán Ela's account of the eight canonical Hours	83—84
The story of the Well of the Women	84—86
Cáilte goes to Ráith Aine	86—88
The story of the two graves on Tráig Rudraigi	88—90
How Cáilte ordered a hunt on the Mourne Mountains and met Libán daughter of Eochaid	91—92
How Cáilte made a half-quatrain	92
The story of Dub son of Trén and his daughter	92—94
How the minstrel Cas Corach came to Cáilte to learn Fiann-lore	95
The story of the Hill of the three Lovers	96—97
How Cáilte and Cass Corach joined Patrick at Roe na carpat.	98
How Cass corach played to Patrick	98—99
How Eoghan the hospitaller visited Patrick	99—100
How the winter came on	100
The story of Conan son of the Lon Liath Luachra	101—102
How Cáilte found the well called 'Patrick's Palm'	103
The story of Manannán's cairn	104
The origin of <i>Mag Raigni</i> and <i>Sliab Cainchenn</i>	105
The visit and gifts of Étáin Fairhair	105
The story of Clidna's Wave and Teite's Strand	106—110
The origins of <i>Ráith Medba</i> , <i>Gort ind fostaid</i> and <i>Ros na hechraide</i>	110—111
How the fairy Scotniam visited her decrepid lover Cáilte	111—112
The story of the Hag's Glen	112—113
How Patrick healed Cáilte's right side	113
The death of Dubchraide the robber	115
The origin of Ard Senaig	115—116
How Aed, son of King Eochaid Redside, carried off by elves, escaped to Patrick	116
How Patrick, Cáilte, Cass corach and Aed journeyed to Leinster	116
The story of Róiriú's Grave	117
The story of the Rough Washing (<i>Garbthanach</i>)	117—118
How Patrick was lodged by Coscrach of the Hundreds	119
How Cáilte visited the Stone of Arms, and slew the stag that wasted Coscrach's crops	119—121
The story of the Stone of Arms	121—122
How Patrick caused the king of the Déisi to be swallowed up	122—123
The story of the Well of the Mirror	123
List of the Fiann drowned in Loch Lurgan	123—124
How at Coscrach's banquet Cas corach played, and king Eochaid Redside sought tidings of his son Aed	125—126
The story of the Lord's Hill and Aeife's Knoll	126—129

	Pages
The origins of <i>Ráith Speláin</i> and <i>Cael esna</i>	129—130
How Aed saved from fire a banqueting-house at Rathmore	130—131
How they hunted at Ard na macraide	131
How Patrick after preaching thirsted, and Maelán refused him a draught	131—132
The story of Ard Cuanaidi	132—133
How Cáilte trimmed King Eochaid's spearshaft	133
How King Eochaid recognised his son in Cass corach's gillie	134
The story of Ard Fostada na Féinne	134—136
The story of the elfmound of Sliab Aigi	136—147
How Donn son of Mider gave Patrick power over the Tuath dé Danann	147
How Patrick went to Munster, received a 'gospel-penny', and blessed the Stone of the Hundreds	147—148
The story of the Little Rath of Marvels	149—151
The stories of the Rath of the Dog's Head and the Rath of the Woman-folk	151—152
The story of the graves of Donn and Duban	152—154
The story of the White Peak of Running and Étain's Grave	155—157
The story of Cuillenn and Callann and their son Fer óc	157—162
The story of the Ridge of the Dead Woman	162—168
The story of the Oakgrove of the Conspiracy	168—169
The story of the Little Rath of the Incantation	169—173
How Cáilte, after putting a problem to Patrick, banished a flock of baleful birds	173—176
How Bodb Derg's daughter Ailleinn loved the King of Connaught, and how Patrick decided that he must not wed her while his wife was alive	176—178
The story of Fiadmor's Barrow	178—180
How Cáilte wept at Find's Seat, described Find's parents to Patrick, gave him the names of the standing Fiann (<i>gnáth- fiann</i>), and fainted with grief for his dead comrades	181—183
The origin of the Lawn of Stags (<i>Cluain na ndam</i>) and the Lawn of Reproach (<i>Cluain imdergtha</i>)	183—184
How Patrick, having been served by Rodub, wedded him to Aifi the Red, a king's daughter	184—185
The story of the Raths of Cass and Conall	185—187
How Patrick banished nine witches	187—188
How Cáilte accompanied by Cass corach went to Assaroe to have his leg healed by Bébind Elmar's daughter	188—192
How Cáilte, Cass corach and Fer maisse helped the Tuath dé Danann of Assaroe in their battle with the troops of Lochlann	192—195

How Cáilte asked the seer Eogan how long he would live, and how he refused to be made young	195—196
How Cáilte and his comrades killed three ravens which carried off three children every year	199—197
How Ilbrecc of Assaroe paid the king of Ulaid's sons an eric for their grandsire slain in battle	197—198
How Cáilte and his comrades killed three birdflocks which destroyed the herbage	198
How Cáilte was healed by Bébind, while Cass corach, the fairy Uainibuide and the Birds of the Land of Promise made music for him	199—201
How Cáilte swam in the stream of Assaroe and blessed the folk of the elfmound	201—202
How Bébind promised Cáilte a potion of remembrance, and gave him a wondrous frock, mantle and fishhook	202
How Cáilte bade farewell to the elves, who bewailed him at the Knoll of Wailing (<i>Cnoc in nuail</i>)	203
The origin of Ess Cronáin	203
The story of the Trio's Pillarstones (<i>Carhada in Trír</i>)	203—206
How Cáilte told Blathmec of the causes of his three great runs	205—205
How Cáilte divined from the sound the quarries of four separate hunts	
The origin of <i>Lis na mban</i> (the Garth of the Women)	206
How Cáilte met the princess Echna and played draughts with her	207
How Cass corach played his timpan for Echna	207—208
The story of the Cairn of Fratricide	208—209
How Cass corach, instructed by Cáilte, revealed Ailbe's well	209
How Echna loved Cass corach	210
How Cáilte lauded Find	211
The story of <i>Cnoc ind eolairi</i> or <i>Cnoc in eolais</i>	211
How Cass corach slew a wizard's daughter	212—214
How Cáilte, aided by Cass corach's music, slew three she-wolves from the Cave of Cruachan	215
How the wife of King Eochaid Redside died and was buried on the Height of the Angels (<i>Ard na n-aingel</i>)	216
How Cáilte and Cass corach met Patrick with the Connaught nobles, and how each told the other what he had done since they separated,	216—218
How Cáilte found three of Goll mac Morna's draughtmen and gave them to the king of Connaught	218
How Patrick wedded Bodb Derg's daughter Aillenn to the king of Connaught	219

	Pages
The story of the Stone of the Mistake	219—220
How Cálte and Ossian went to Tara and were greeted by the men of Erin	220—221
How Cass corach bade farewell to Cálte, and how King Diarmait son of Cerball bestowed the ollavship of Ireland upon him	221
How thrice nine of Cálte's following died on <i>Cnoc na nónbur</i>	221
Dialogue of Ossian and Cálte	221—222
Answers to the King's questions, who killed Cairbre Lifechair, Oscar and Mac Lugach?	222
How the King of Ireland leaving Tara enjoined his wife and his steward to minister to Cálte and Ossian	223
The story of the Dwarf's Lair	223—224
The story of the Lia Fáil	224
—	
Translations of parts of the <i>Acallam</i> omitted in <i>Silva Gadelica</i>	225—271
Notes	272—334
Index of Things	335—347
Index of Persons	348—361
Index of Places	362—374
Glossarial Index	375—434
Corrections and Additions	435—437
Corrections and Additions to <i>Irische Texte</i> , Band III	437—438

Preface.

Acallam na Senórach, 'the Colloquy with the Ancient Men', is, next to the *Táin bó Cualngi*, the longest prose composition of the mediaeval Irish. Like the *Pañcatantra*, the *Decameron* and *The Thousand and one Nights*, the *Acallam* is what Germans call a *rahmenerzählung*, that is to say, it consists of a number of stories enclosed in the framework of a single narrative. The framing story, in the present case, tells how the two old heroes, Ossian and Cálte, and their twice nine followers¹⁾, surviving the ruinous battles of Comar, Gabra and Ollarba²⁾, meet with St. Patrick, and how Cálte wanders with him over Ireland, recounting legends connected with the hills, forts, woods, lakes, fords, wells, cairns and so forth, to which they come. Most of these legends relate to Find and the deeds of the Fiann³⁾. But the story of the Fort of Lugaid Menn's sons, pp. 11—14, the story of Cormac Cass, p. 33, the pathetic account of the deaths of Fithir and Dárine, p. 117, belong to other cycles of romance. And the framing narrative contains some

¹⁾ Three enneads are mentioned in ll. 7896, 7906: so there seem to have been nine other followers, who subsequently joined Cálte. For the numbers nine and three, see *infra*, pp. 342, 346.

²⁾ This battle was (according to the Four Masters) fought A. D. 285. Patrick's advent was, according to the same authorities, in the year 432. So that the Fiann who met him must have been nearly 200 years old. See note on l. 524, as to the fabulous longevity of heathen heroes.

³⁾ see Zimmer, *Gött. Gel. Anz.* 1887, s. 193.

episodes, such as the escape and recognition of the prince who had been carried off by elves (pp. 125, 134), and the love-tale of Ailenn and the king of Connaught (pp. 176, 219), which have nothing to do with Find and his warlike hunters.

The mss. upon which the present edition is based are four in number, three of the fifteenth century, one of the sixteenth, all on parchment⁴), and all more or less imperfect.

I. Laud 610. This ms. belongs to the Bodleian library. It has been described by Todd¹), O' Donovan²) and Zimmer³). The fragments of the *Acallam* which it contains begin at fo. 123 and end with fo. 146. The first fragment corresponds with lines 2044—2235 of the following text: the second with ll. 2400—3520: the third with ll. 3723—3909: the fourth with ll. 4078—7356: the fifth with ll. 7398—7546: the sixth with ll. 7597—7986, where it ends imperfectly. The Laud fragments, being older and better than the others, are here printed *in extenso*. But all the important various readings of the other mss. are given in the notes.

II. Rawlinson B. 487 also belongs to the Bodleian. This ms. has been described by Macray and d'Arbois de Jubainville. It contains four fragments of the *Acallam*. The first page is illegible. The first legible fragment begins at fo. 13^a, and corresponds with ll. 187—680 of the following text. The second fragment corresponds with ll. 780—1361: the third with ll. 1659—4139: the four with ll. 4519—6579, where this copy ends imperfectly. It omits many of the poems.

III. The Book of Lismore. This ms., now in the possession

¹) Proceedings of the Royal Irish Academy II, 336—345.

²) *Book of Rights*, Dublin, pp. XXVIII—XXXIII.

³) Gött. Gel. Anz. 1887, ss. 190—193.

⁴) The fragmentary paper mss. of the *Acallam* which I have examined in the British Museum are worthless, meo quidem iudicio. The six folios in the Bibliothèque Mazarine (*Rev. Celt.* XI 427), numbered 3075, and written in 1760, may possibly deserve attention. I have not seen them.

of the Duke of Devonshire, has been fully described in the preface to *Lives of Saints from the Book of Lismore*, Oxford, 1890. The ten fragments of the *Acallam* which it contains are in ff. 159—197. The first fragment corresponds with ll. 1—3975: the second with ll. 4078—5639: the third with ll. 5940—6096: the fourth with ll. 6400—6446: the fifth with ll. 6494—6625: the sixth with ll. 6954—7125: the seventh with ll. 7138—7356: the eighth with ll. 7398—7546: the ninth with ll. 7565—7596: the tenth with ll. 7883—8005.

Lines 1—2043, 2236—2400, 3521—3717, 3910—3975, 7565—7596, 7986—8005, not being in Laud 610, are printed infra.

The Lismore fragments have been edited in *Silva Gadelica*, London 1892, pp. 94—233, with lamentable inaccuracy. In the *Revue Celtique* XIV 329—331, XV 372—382, Kuno Meyer has mentioned some of the textual errors in this edition. I collated it carefully with the Book of Lismore, and it is not too much to say that, of the 3260 lines (or thereabouts) which it contains, hardly a single line correctly represents the ms. though many of the deviations, such as the bisection of compound verbs, and the wrong omission or insertion of marks of length or marks of aspiration, are comparatively unimportant. On the other hand, the translation given in vol. II, pp. 101—265 deserves high praise. So excellent is it, on the whole¹), as to justify me in dispensing with a version of the greater part of the text printed in this volume, and in giving translations only of the parts of the *Acallam* not found in the Book of Lismore.

Extracts from the Lismore copy are given in O'Curry's *Lectures*, pp. 594—597, and in his *Manners and Customs*, III. pp. 12, 169, 305, 316, 325, 328, 361, 379.

IV. The copy in the Franciscan monastery, Merchants' Quay, Dublin. This has been noticed by Zimmer, *Gött. Gel. Anz.* 1887, s. 192. It contains 84 pages, of which the first four and

¹) In the *Revue Celtique* XV 117—119 K. Meyer has corrected about thirty-eight wrong renderings, and to these I have added some fifty in the notes and glossary to the present edition.

the last two are in an ugly modern handwriting. The rest of the codex is in a good fifteenth-century script¹). It ends with the words: tainic remhe arsin go dorus in tsidha 7 dorinnedh lambach mas fior, et cetera²), which corresponds with l. 7658. After the words corresponding with l. 6238 a leaf has been lost, and with it the matter contained in ll. 6220—6564. The arrangement of the stories in the Franciscan ms. differs somewhat from that of the other copies (see notes on ll. 224, 1450, 1479, 3725); and so many minor variations and additions are mentioned in the notes that it may well be regarded as a second recension. As literature, the Franciscan *Acallam* is inferior to the older versions, the scribe or redactor indulging overmuch in those strings of alliterating adjectives which debase the later compositions in Gaelic prose³). In none of the copies, however, will be found the 'mystical rant and unashamed incoherence' which characterise the work of some of the so-called Celtic revivalists. The tales, in fact, are generally told with sobriety and directness: they evince a genuine feeling for natural beauty⁴), a passion for music, a moral purity singular in a mediaeval collection of stories, a noble love for manliness and honour⁵). Some of them seem to me admirable for their unstudied pathos — see, for instance, the tale of Cael the Hardy and Créde, pp. 22—25, and the account of the deaths of Fíthir and Dáirine, pp. 117, 118. Sadder even than these is the non-fulfilment of the prophecy in ll. 301, 302, that the tales of the Fiann will be a pastime to the companies and nobles of the latter time. In Ireland, at least, there are now few companies and no nobles that are able to read them.

¹) The scribe's name appears in p. 13, Misi concobar o. d., and p. 21, Misi concobhar ó dhubhdha.

²) The modern scribe adds the following note: ni bhfuil ann níos mó ré scerfobadh don cor so. 7 da mbeth dodhéanmais ar ndíothcell fair.

³) See O'Donovan's remarks, *The Battle of Dún na ngédh*, p. IX.

⁴) See, for instance, the poem on Arran, ll. 340—351.

⁵) 'What maintained you so in your life?' says the Christian Patrick. And Cálte, still a heathen, answers: 'Righteousness in our hearts, and strength in our arms, and fulfilment in our tongues', ll. 118—120.

None of the copies of the *Acallam* have preserved the conclusion, which must have contained the end of the story of the *Lia Fáil*, and probably described the minstrel Cass corach's wedding (see l. 7542), and the death and burial of Cálte and Ossian¹).

The notes, besides giving various readings, call attention to some parallels between the heroic age of the Irish and that of the Greeks²), and mention many of the points in which the *Acallam* illustrates Irish folklore, manners, customs and metric. To other *realien* the Index of Things will give access. The Indexes of Persons and Places call for no remark, save that I have vainly tried to identify many of the localities mentioned in the *Acallam*. A Gaelic onomasticon may, I am told, be expected from Father Hogan. By one Irishman, at all events, it will be gratefully welcomed. The Glossarial Index contains about 2100 entries, and will, I hope, be found a useful supplement to Professor Windisch's Wörterbuch. It owes much to Mr. S. H. O'Grady, for most of the explanations in inverted commas are borrowed from his *Silva Gadelica*. But few useful illustrations of Middle-Irish grammar are contained in the text now published. Of these the most important are

(1) the declension of *arbor* 'corn', gen. *arba*, O. Ir. *arbe*, from an **arvor*, gen. **arvês*, **arvens*, which Prof. Strachan has compared with the declension of Gr. ἄραρ, ἄραρος, Skr. *yákr̥t*, *yaknás*³).

(2) the equatives in *-thir*, found for the most part in the Franciscan copy, and corresponding with adjectives compounded with *com-*. Examples are *dergithir* 6636n. = *comderg* 'as red',

¹) Something, too, would perhaps be said of the 'potion of remembrance' promised to Cálte by Bébind, and of the magical frock, mantle and fishhook given to him by that lady.

²) For others, see d'Arbois de Jubainville, *La Civilisation des Celtes et celle de l'épopée homérique*, Paris, 1899.

³) Still closer parallels are Lat. *iter*, *itin-er-is*, *jecur*, *jecin-or-is*, where the *-er-*, *-or-* of the genitive are intrusions from the nom. sg.: see Brugmann's Grundriss §§ 114, 397. For the ur-irisch genitive ending *-ens*, *ibid.* § 234.

dubithir 6636n. = *comdub* 'as black', *glaisithir* 6637n. = *comglas* 'as blue', and *remithir* 5943n. = *comremur* 'as thick'.

(3) the use of the ordinals to denote one of the group indicated. For example: *ind-ara* 'one of two', *tres* 'one of three', *cethramad* 'one of four', *cóiced* 'one of five', *ochtmad déc* 'one of eighteen'. For references to these forms see the Glossarial Index.

(4) the nominal preposition *chu-ind* 2719, 5719, 6198 or *chu-inn* 2726n.¹), synonymous with *do-chumm-n* 'zu, nach, in, (meist nach Verben der Bewegung)', Wind. Wtb. 493. Here *ind* 'vertex, end', is possibly cognate with the Greek mountain-name *Πλωδος*²), and *cumm-n*, from **kudsmen*, is probably cognate with the reduplicated Skr. *kakút*, *kakúdmān*, Lat. *cacūmen*.

Lastly, I entreat all students of this book to repay me for the time and labour that I have bestowed upon it, by making in their copies the corrections mentioned in pp. 435—437.

Cowes, Isle of Wight. September 1900.

W. S.

¹) Other examples of this preposition, which is ignored by the grammars and dictionaries, are: *doeuaid se cu inn taisidh* [leg. *taisigh*] *na sacart*, H. 2. 17, p. 100^a, *rangadur na hairgid sin a n-oigreacht cu ind na Iubal*, *ibid.* an uair do tiuafad *cu inn* in *brithemnaís*, *ibid.* 102^b. *do cuir se cu ind* *Eroid ée*, *ibid.* 103^b.

²) It cannot be connected, as some have supposed, with Goth. *andeis*, Germ. *ende*, this being from **antyó-*, cognate with Skr. *ánta*. An Old-Irish *ét* 'ende, spitze', cited by Kluge (s. v. *Ende*) and Uhlenbeck, (s. v. v. *andeis*, *ánta-s*) does not exist with this meaning.

Acallamh na Senórach inso.

[Book of Lismore, fo. 159^a 1.]

Ar tabhuirt chatha Chomuir 7 chatha Gabra 7 chatha Ollurbha, 7 ar ndithugud na Féindi, ro scáilset iar sin ina ndrongaibh 7 ina mbuidhnibh fo Eirinn co nár' mhair re hamm na huaire sin díbh acht madh dá óclách maithe do dereadh na Féinde .i. Oisín mac Find 7 Cáilti mac Crundchon, mhic Rónáin,⁵ ar scéith a lúith 7 a lámhaigh¹, 7 dá naonmar óclách maraon r[í]ú, 7 táncatar in dá naonmar laoch sin a himlibh sléibhe Fuait fondscothaigh foithremhail co Lughbhartaibh Bána amach, risa n-abar Lughbhudh isin tan-so, 7 do bhádar co dubach domhenmnach ann re fuinedh néll nóna in oidhchi sin. 10

Is ann sin adubairt Cailte re hOisín: 'maith, a anum, a Oisín, cá conair no rachmais riá ndeóidh laoi d'íarraidh áighe-dechta na hoidhchi so?' 'Ní fétar ón', ar Oisín, 'ó nach maireann do sенаibh na Féinde 7 do senmhuindtir Find mhic Chumhaill acht triar amháin .i. misi 7 tusa, á Cháilti, 7 Cámha in bhan-15 flaith 7 in banchoimétaidh ro bhúi ac coimhét Find mhic Cumhaill ón uair fa macaem hé gusin laithe a fuair bás.' 'Dligmít feis dithat na haidhchi so di,' ar Cailte, 'uair ní héiter a rímh ná a aisnéis in mhéit ro thoirbir in flaithféindidh Find disi do sétaibh 7 do mháinibh re taobh in treas sét is ferr fuair Find²⁰ riam do thabairt di .i. in t-Anghalach, cornn tue Moriath ingen rígh mhara Grég do Find, 7 tue Find do Chámha.'

Ocus fuaradar feiss na hoidhchi sin ac Cámha, 7 ro fiarfaig díbh a n-anmanda, 7 ro indsetar di, 7 ro cháí ann sin

¹ lámhaidh *Lism.*
Irische Texte IV, 1.

25 frasa díchra dér, 7 ro *fiarfaigset* scéla d'aroile ainnséin, 7 tán-
 catar iarsin isin teach leaptha ro hórdaiged dóibh, 7 ro bhói
 in bhanflaith .i. Cámha, ac órdugud a cotach .i. núa cacha
 bídh 7 sen cacha dighi, do thabairt dóibh: uair rob aithnídh
 dissí mar do biadtái a samhla-sumh, 7 rob aithnidh di fóss
 30 in ní bud dáoithin d'Oisín 7 do Cháilti co menic roime sin. *Ocus*
 ro éirigh sí co hanmfíann étláith, 7 ro bóí ac imrádh na
 Féinde 7 Fínd mic Cumaill, 7 táin(ie sí) tar imrad Oscair mhic
 Oisín 7 tar Mac Lugach, 7 tar chath (Gabra 7 aroile). *Ocus*
 ro mhuidh tocht mór orro-sumh uime sin.

35 (Is ann sin ad)ubairt Cáilte: 'ní doilghi linde anois iná
 mar [fo. 159^a 2] as éicin dúind in dá nónbar i tamáit do deredh
 na muindtíre móire maithi sin do scaradh 7 do scáiledh ó chéile.'
 Ro freacair Oisín sin: 'dar mo bhréithir ámh,' ar sé, 'ní fuil
 indumsa níth ná nertt ina ndeaghaid sin.' *Ocus* gérsat calma na
 40 ferógláigh ro cháisetar co dubach dobrónach domhenmnach
 maraon risin mban[*f*]laith .i. re Cámha.

Tucad a ndaoithin dighi 7 míre dhóibh, 7 ro bhátar teora
 lá 7 teora oidchi ann sin, 7 do cheileabairset do Chámha iarsin,
 7 ro ráidh Oisín:

45 Is toirrsech indíu Cámha . dorála i cind a snámha.
 Cámha gan mac is gan húa . dorála conadh senrúa¹.

Is andsin táncatar rompu assan bhaile imach aran fáitheche
 bféaraigh, 7 gníset comairle ann sin, 7 as í combairle dorónad
 accu ann, scarad re chéile; 7 ba scaradh cuirp re hanmain a
 50 scarad. *Ocus* doríuset amhlaid sin, uair dochuaidh Oisín co
 Sídh Ochta Cleitigh, bhail a raibhe a mháthair .i. Bla inghen
 Déire Dhianscothaig, 7 téit Cáilte roime co hÍndber mBic
 Loingsigh a mBregaibh, risi-ráidter Mainistir Droichit Átha isin
 tan so .i. Bec Loingsech mac Airist itorehair ann .i. mac rí
 55 Rómán táinic do ghabháil Eirenn co rus-báidh tonn tuile ann hé
 — 7 do Lúnd Féic ar Bóind bhánsrothaigh, 7 tar Sen-Breaghmaigh
 bhudhes, 7 co Ráith Droma Deire, áit ir-raibe Pátraic mac Alpraind.

Is ann sin do bhói Pátraic ac cantain na canóine coimhdheta,
 7 ic etarmholadh in Dúilemhun, 7 ic bendachadh na rátha a

¹ Here Rawl. B. 487, fo. 12^b, adds eight quatrains.

roibhe Find mac Cumáill .i. Ráith Droma Deirc. *Ocus* atconncatar 60 na cléirigh dá n-indsaighi iat-sum, 7 ro ghabh gráin 7 eglá iat roimh na feraibh móra cona conaibh móra leo, uair nír' lucht coimhré na comhaimsire dóibh iatt.

Is and sin do éirigh in t-éo flaithehnais 7 in t-uaithe airechais 7 in t-aingil talmaide .i. Pátraic mac Alprainn .i. 65 apstal na nGaidhel¹, 7 gabhus in t-esríat do chrothead uisci choisrictha ar na feraibh móra, uair ro bhúi míle léighionn do dheamhnaibh uas a ceannaibh conuic in lá sin, 7 dochuatar na demhna i cnocaibh 7 i scalpaibh 7 i n-implibh na críche 7 ind orba uatha ar cach leath; 7 do súidhedar na fir mhóra ina 70 dheagaidh sin.

'Maith a m'anum,' ar Pátraic ré Cáilte², '(cia) comainm thú, a ócláigh?' 'Cá(ilte) mac Crundchon mic (Rónáin) misi,' ar se, [.i. mac óglaigh do muinntír Finn meic Cumáill mhé.' — *Fr.* 2]. Ro bádar (na cléirigh) [fo. 159^b 1] ac ingantus mhór 75 acá féghadh re tréimhsi chian, 7 ní roiched³ acht co tana a tháibh nó co formna a ghualand in bhfer ba mó dona cléirchibh don fír dhíbh sin 7 iat ina súidhi.

'Athchuinghidh dob áil liumsa d'iarraid ortt, a Cháilte,' ar Pátraic. 'Dá rabh ocumsa do niurt nó do chumung sin 80 do ghébthar,' ar Cáilte; '*ocus* abair cidh edh hí.' 'Topar firuisci d'fagbáil inar bfocus annso, assa fétfamáis tuatha Breagh 7 Midhi 7 Uisnigh do baistedh,' ar Pátraic. 'Atá ocumsa dhuitsi sin, a uasail 7 a fíreoin!' ar Cáilte. *Ocus* táncatar rompu tar cladh na rátha a(mach), 7 ro gab-sum lámh Pátraic 85 ina láimh, 7 [ní deachadur acht náoi sbáis ón dorus amach antan — *Fr.* 3] itconncatar in lochtobar grinn glainidi ina fiadhnaise, 7 ba hadbal leo mét 7 reime in bhilair 7 ind fochluchta ro bhói fair, 7 do bhói ac tabairt a thesta 7 a thuarascbhála, 7 adubairt Cáilte in laoidh ann: 90

A thobuir Trágha dhá bhan . álaind do bhilar barrghlan.
ó ro tréigedh do chnuas ort . nír' léiced fás dot fochlocht,

¹ nGaidhil, *Lism.*

² In Lism. the words ré Cáilte follow ócláigh.

³ roithed, *Lism.*

- Do bric ód bruachaibh amach . do mhucca alta it fásach,
doimh do chrega cháin sealga . do láigh breacca broinddearga.
- 95 Do mhes ós bharruibh do chrand . t'iasc a n-indberaibh th'abhann,
álaind lí do ghas ngeghair¹ . a ghlas uaine foithremhail!
Is uait dochuadar in Fíann . dar' marbad Coinchend coimfiál,
dar' cuireadh ár Féinde Fínd . isin mhadain ós Maolghlind.
- 100 Uait dochuaidh Fathadh na fíledh . ba laoch do fuilnged imned,
dá fuair rath in talman toir . dar' marbhadh i cath Chlároigh.
Táinic ós cind in tobair² . Blaóí ingen Deire Dhianscothaigh
gol ard con atha aici . dar' cuireadh cath confaiti.
A(r) marbadh chon *ocus* fer . ar n-athchuma laoch láingheal
eo cuala glaodh Gharaidh ghlain . adhaigh re taobh in topair.
- 105 'Maith,' ar Pátraic, 'in táinic ár próind 7 ár tomhaltus
chucaind fós?' 'Táinic ón,' ar easpac Sechnall. 'Roind ár
próind,' ar Pátraic, '*ocus* tabair a leth don naonmur óclách
mhór út, d'iarsma na Féindi.' Is ann sin ro éirghidar a
espoic 7 a *šaccairt* 7 a salmchétlaidh, 7 ro choisricsat in biad,
110 [7 tucait a n-éna 7 a n-ibairlestair dá n-ionnsáighidh, — *Fr.* 3]
7 ro thó(mals)at a lórda(e)thain bídh 7 lenna [fo. 159^b 2], *amaíl*
ba les anma dóibh.

Is ann sin adubairt Pátraic: 'nár' maith in tigerna icá
'rabhuirsi .i. Fínd mac Cumail?' *Ocus* ro ráid Cáilti in for-
115 molad bec so and sin:

Dámadh ór in duille donn . chuiris di in caill,
dámad airget in gheal tonn . ro thidhluicfed Fínd.

'Cia ro choimét sibhsi mar sin,' ar Pátraic, 'in bar
mbeathaidh?' *Ocus* ro frecair Cáilte .i. 'fírinde inár croidhe-
120 dhaibh 7 nertt inár lámhaibh, 7 comall inár tengthaibh.'

'Maith, a m'anum, a Cháilte,' ar Pátraic: 'in rabhadar
cuirnn náit copána naid bleidhidha búis 7 bánóir isna tighibh
a rabhais riam romhuind?' *Ocus* freacraís Cáilte sin: 'is edh
do bhúi a tigh mu thigerna do chornnaibh:

125 Dá chornn *déc ocus* trí *cét* . do chornnaibh co n-ór ac Fínd,
mar do éirghidís don dháil . ba hadhbhul a lán don lind'.

'Mun budh coll crábhaidh, 7 mun bud maindechtnaige
urnaighthi, 7 mun budh tréigen acallmha rígh nime 7 talman
dúind, ro bo gairit linn t'acallaimsi, a ócláich,' ar Pátraic.

¹ ngeghair, *Lism.* ² tobuir, *Lism.*

Do bí Cáilte ac indisin na triath 7 na tigernadh aca rabatar, 130
7 adbert in láidh:

Cuirnn ro bhátar a tigh Fínd . is meabair linn a n-anmann,
Mac-alla is Grugán gann . Corn na mban *ocus* Adhmall.
Macamh na corn corn Aillbhi . co n-ochtaibh aibhli uile.
acan tsluag ó láim do láim . moille a tráigh iná a thuile. 135
Adharcán corn bóí ac Diarmait . dobeirthea a fialghoit do mhnáibh,
ól dá fer déc fa chethair . dar mo bethaidh ba hé a lán.
Dá chorn mhic Lugach in láich . Órólus, Odhrán ind óir,
Órólus inmain fer forlán . scarad neach re comrádh cóir.
Mar do éirgimís don comból . i teghlach Fínd ba hárd bladh 140
Mac-alla am láim-si budhéin . Mú[dh]an ac Diarmait ro[m]char,
Grugán a láim Fínd na Féinde . a corn féine a láimh na mban.
Deoch dá *fichet* a Mac-alla . deoch trí *fichet* Corn na mban,
deoch *ceithre fichet* a Mudhán . deoch *cét* laoch a nGrugán ghlan.
Caingasta corn Oscair áin . is leis do éirgeadh don dáil 145
ba mind súla slóigh tar ler . ris ro tibeid mór n-ingen.
Leascach ba lór a áille . corn Aillindi co n-áine
Fínd ro tidluic dá bélaibh . a láimh Gotháin gheilméraig.¹
Iarla ba lór a súarca . do cuireadh na caomchu(arta)
[fo. 160^a 1] Fínd dorat i tigh n-ola . do Dhubán mac Dubnóna. 150
Fer uaine corn do bhí ac Finn . dobeirmís linn tar gach lear
dá mbeth ac ól nír' bho dithat . do bhiad ól trichat fer.
Is é as lugha bhóí 'nar comól . a meic Chalpuirn i tam tigh
Fer tuillidh corn Glais meic Gathail . a luagh agaibh nocon fíl.
Dobróin re feruibh ba cáidh . corn meic Rethi co mórghráin 155
mistí leo beith i tigh Fínn . intan no bithea i Cromghlind.
Brec-derg ba mór a chaire . corn Cháilte go caemhglaine,
uime tue Fínn in tres trén . 'na torchuir Lughaid trí rém.
Cend-áluinn corn rígh Alban . ris téighmís far dul fedha,²
corn in rígféinnid Rónán . as n-ibhmís mórán medha.³ 160
Fer mar Finn ní thic cu bráth . ní thabuir fáth ar foghlaidh,
rí ar doman 'gá mbebh a muirn . nír' samhuil⁴ cuir da chornaibh.

'Adrae buaidh 7 bennacht, a Cháiltil!' ar Pátraic, 'as
urgairdiugud menman 7 aicenta dhúin sin. *Ocus* innis óirscél ele
dhúin.' 'Inneosat ón,' ar Cáilte, '7 abuir gá scél is áil duit.' 165
'In rabatar eich nó echrada acuibh isin Féin?' 'Do bátar
immorro,' ar Cáilte. 'LLL. serrach aenlárach 7 aeneich.' 'Cánas

¹ -aidh, *Lism.*
samhuil, *Lism.*

² fegha, *Lism.*

³ megha, *Lism.*

⁴ is

ar fríth sin?' ar Pátraic. 'Adér frit a fírinne, a anum,' ar Cáilte.

170 Oclách do búí ac Finn .i. Artúir mac Benne Brit, 7 ba hedh a lín, trí naenbair. *Ocus* dorónad sealg Benne hEdair le Finn, 7 ba tuillmech toirtech in tsealg soin, 7 do scáilset dá conuibh 7 do shuidh Finn i Carn in féinnedha idir Beinn Edair 7 muir, 7 ba maith lais a menma ag éisdecht re raibchedaigh na ndam

175 ndáscir ndásachtach ic á luathmarbadh do chonúibh na Fénne.

Is ann dorála d'Artúir mac Benne Brit beith ic coimet in mara idir an (fi)adach 7 muir cu nach snáimhdís in (damhrad) uatha; 7 mar do bhí Artúir amuich [fo. 160^a 2] i cind in chuain atconnaic trí coin do chonuib Finn .i. Bran 7 Sceolaing 7

180 Adhnuall. *Ocus* as í comairli arar' cinn [Artúir mac] Benne .i. é féin 7 a trí nónbair d'imthecht tar muir 7 na coin sin do breith leis 'na tír féin; 7 do críchnaiged in comairle sin. Dóigh ámh dochuatar-som tar muincinn mara 7 na trí coin sin leo, 7 ro gabsat cuan 7 calad ac Innber Mara Gaimiach i crích

185 Breatan, 7 tiagait a tír, 7 lotar rompa co Sliabh Lodáin meic Lir, 7 dorónad sealg in tsléibi sin acu.

Dála na Fénne iarsin, tairnic leo a bhfiadach¹ 7 a bhfianchoscar do dhéanam, 7 ro ghabsat longport ag Beinn Edair meic Etghaeith in féinnedha, 7 ro háirmhit coin tighi Fínd annsin

190 amail ba gnáth aca; 7 ba himdha a coin-sium, amail atbert an file:

Airim craeibhi ar conuibh Finn . cona chuanairt bláith bhithbhinn,
trí cét gadhar, comhull nglé . *ocus dá cét gaidhrine.*

'Ba mór² do dháinibh icá rabhutar sin,' ar Pátraic. 'As

195 fír ámh duitsi sin,' ar Cáilte, 'ór ba hé so in lín no bhídh i tigh Finn:

Trí coecait ro búí i tigh Finn . do tháisechaib Fiann ffrgrinn
is trí cét gilla [n]grádha . dá chét dalta dingbhála.'

Ar n-áirimh na gcon fríth móiresbaidh forro .i. Bran 7

200 Sceolaing 7 Adnuall, 7 ro hindised d'Fínd: 'Sírter,' ar sé, 'trí catha na Fénne.' *Ocus* gia ro siredh ní fríth na coin.

¹ bhfhigach, *Lism.*

² Here the older part of Fr. begins (p. 5).

Is ann sin tucad loingsithal bánóir cum *Fínd*, 7 ro nigh a ghnúis ríghda, 7 tuc a ordain fó a dét fis, 7 do failisigel fírinne dhó, 7 adubairt: “Ruc [Artúir] mac rígh Bretan bhar coin uaibh, 7 toghuidh nónbair do dhul dá n-iarraidh.” *Ocus* ro togad²⁰⁵ amlaid, 7 ba hiat so a n-anmanna .i. Diarmaid mac Duinn, meic Donnchada, meic Dhubáin, do Ernaibh Muman an[d]eas, 7 Goll mac Mórna. ‘In mac rígh Goll,’ ar Pátraic, ‘nó in mac ógláich?’ ‘Mac rígh,’ ar Cáilte: 7 atbert:

Mac Taidg meic Mórna don muig . meic Faeláin, meic Feraduigh, ²¹⁰
meic Fiacha, meic Airt don mhuigh . meic Muiredhaig, meic E(oghain).

Ocus Caol Cródha cétghuinech ua Nemhnain (.i. cur) [fo. 160^b 1] conáich co neimh ro bhúi ac Finn, 7 ba hí so neimh ro bhái fair: ór nír’ dhibraic a lám urchar n-imroill riam, 7 nír’ fuiligh a lám ar dhuine riamh [mín bud marb acedóir²¹⁵ — *Fr.* 5.] nach bhud marbh ria cinn nómaide, [7 ní thainig a tig iffirn riam cech duine ro muirbfed — *Fr.* 5.] *Ocus* Oisín mac Finn in té nár’ ér duine riamh acht gu mbeith cenn re caithimh neich aigi 7 cosa re himthecht’. ‘Is mór in teisd sin, a Cáilte,’ ar Pátraic. ‘As fír cidh sin,’ ar Cáilte, 7 adubairt:²²⁰

Nír’ ér Oisín duine riamh . im ór ná im aircet ná im biadh¹,
ní mó do chuinnigh ní ar nech . gémad innrígh a oinech.

‘*Ocus* Oscar mac Oisín .i. in mac rígh ba ferr lúth 7 lámach ro báí a nEirinn, 7 Ferdhoman mac Buidhbh Deirg meic in Daghada, 7 Raighne Roisclethan mac Finn, 7 Caince²²⁵ Corcairderg mac Finn, 7 Glas mac Eincherda Bera, 7 Mac Lugach [lámechtach — *Fr.* 5], 7 misi féin,’ ar Cáilte. ‘*Ocus* ba hí ar cétfuidh dhin féin, a naemhPátraic, co nach raibhi ó Theprofáne co Gardha na n-Isperda a n-airrther [leg. n-iarthar] in domain ceithre cét laech nach dingébhmais a láthair chatha²³⁰ 7 chomlainn. Óir ní raibhi guala gan gelsciath, ná cenn² gan cathbarr, ná desdorn gan dá manáis móirleabra [co suainemaib lín lanchadait a foscadaib na crand — *Fr.* 6]. *Ocus* luidhsium romhainn fón réim sin co ráncamar Sliabh Lodáin meic Lir, 7 nír’ chian dúin ann co cualamar dluthchomhrád na bhfer ag²³⁵ dénam sealga ar in muigh.

¹ Ms. biagh.² *Fr.* p. 6.

Dála Artúir meic Benne Brit, do eisidh ina dhuma sealg
ann sinn cona *mhuintir*. Indsaighter linne iat co hathlamh 7
ro mharbhsam muintir Artúir uili, 7 iadhus Oscar a dá láimh
240 um Artúr 7 ainices hé, 7 tucsam ar trí coin lind. *Ocus* déchuin
ro dhéc Goll mac Mórna secha con-faca in t-ech bocóidech
dubhghorm co srian co cumdach óir fria, 7 in décsain ro dhéc
dá láimh cfi *con-faca* in n-ech ndonn ndóghabh(á)la 7 srian
línaidi láingeal d'airget aith(legtha) fria co mbéilgibh óir fris,
245 7 g(abus G)oll in t-each sin 7 cuiris hí i láim [fo. 160^b 2]
Oisín, 7 cuiris Oisín il-láim Dhiarmada í Dhuibhni, 7 táncamar
romuinn iar mbuaidh coscair 7 commáidme, 7 cinn na trí
naonbar linn, 7 ár coin 7 ár n-eich 7 Artúir féin a láim [lind,
co Beind Édair meic Étgáith an fénneda, 7 tangamar assidein
250 — *Fr.* 6] co hairm i mbúi *Fínd*, co Senmagh n-elta nEdair.

Ocus táncamar isin *pubaill* i raibhe in ríghféinnid, 7 atbert
Cáilte:

Doratsamar Artúir linn . co nderna a cura re Finn
cur'ba óglách d'Finn iar soin . cusin laithi luid d'écoibh.

255 [Aincemaid Artuir 'arsin 7 marbmait a muintir, — *Fr.* 6] 7 tuc-
sam in dana n-ech sin d'Finn .i. in feirech 7 in baineach, 7
is da síl sin do bhí echradh na Féne uili, ór nír' chleachtsat
eich co sin. *Ocus* ruc in baineach ocht tairberta 7 ocht serraig
gacha tairberta, 7 tucadh do dronguibh 7 do dhegdáinib na
260 Féne na serraigh sin, 7 dorónta carpuid acu iarsin.'

'Adrae *buaid* 7 *bennacht*, a *Cháilte*!' ar Pátraic; '*ocus*
innis dúin anmanna na triath 7 na tréinfer icá rabhadar na
heich sin.' Conad ann asbert *Cáilte* ocá innisi:

Aithnid damh eich na Féne . gibé adéradh re chéle
265 in uair thicedh in *sluag* seng . co haenach *Tailltenn* taeibhseng.
In Coinchenn *Eochaid* meic Lir . in Aigneach Diarmada dil,
in Coserach *Finnchaid* na geath . in Gormlasrach *Meic* Lugach.
In Badhbh ac Mac Lugach lán . Érim cruthach ag *Conán*,
Ben Mhanann tucadh tar muir . do bí ac Finn bhán ua *Breasail*.
270 In Échtach Oscair co n-ádh . in Dubluirgnech ag *Dubán*,
Mídach maigr ic¹ *Scal* fo cail . is Fer baeth ag mac *Sidhmaill*.²

¹ is *Lism.* ic *Fr.*

² leg. *Sighmaill*'.

Francán *ocus* Lúth re srian . dá ech tháisigh scuir na bhfian
 Lúth ac Scuirín, codhnaibh gal . is Francán¹ ac Dubdruman.
 Gerr in óir, Gerr in arcait . maraen do cinndís carpaid,
 dá ech do bhí ag Aillmi ann . ag ingin airdrígh Eireann. 275
 Dub esa is Dubh thuinne . dá ech Aenghuis Angluinne,
 Cáilti is Oisín amach . maraen téigdfs gach n-aenach.
 Each Guill meic Morna don muigh . fer fairi do b(úí) a Maenmhuigh,
 tan doléicthe ar sliabh nó ar muigh . fá comhluath r(e gaeith) n-erruigh.
 Each dá nach dechaidh ní riamh . do coin (ná do mhí) ná d'fhadh² 280
 Concenn do bhí a(c Finn na fiedh) . [fo. 161^a 1] tucad a tríbh Saxan.
 An Glas gaillmhe, mór in modh . ferr ná cé^t ech a haenor
 do bhí ac Finn in crotha buain . a mbrollach gacha mórsluaigh.
 Ceatra fichit is dá chét . *ocus* mále, nocha bréc,
 d'feruibh trí nech fáth co lí . a mareshluag Finn Almhaini. 285

'Adrae buaid 7 bennacht, a Cháilti!', ar Pátraic: 'as gairdiugud menman 7 aicenta dúin sin acht min bhudh coll crábaid, 7 min bhudh maidnechtnaighi urnaighi, [7 min bud trécon etarmolta in Coimdedh — Fr. 6] dhúin é.'

Ocus do bhá^tur annsin co táinic maden arnamárach, 7 gabais²⁹⁰ Pátraic a eirredh uime, 7 táinic ar in faithchi³ amach, 7 trí fichit sacart, trí fichit sailmchétlaid 7 trí fichit naeimescub 'na farrad ac silad creidmhe 7 crábaid sechnón Firenn. *Ocus* doriachtadar a dhá aingel forcoiméta cum Pátraic ann sin .i. Aibelán 7 Solus-breathach, 7 fiafraighios dibh in budh móid le rígh nime 7 tal-²⁹⁵ man beith dosom ag éisdecht re scéla na Féinne. Frecraic na haingil dosom co connart cubaidh: 'A anum, a naeimchléirigh!' ar siat, 'ní mó iná trian a scél innisit na senlaeich út ar dáigh dermait 7 dichuimhne [orra — Fr. 7^a]. *Ocus* scribhthar [na scéla sin — Fr. 7^a] letsa i támlorguibh filed 7 i mbriat[h]raibh ollaman,³⁰⁰ ór budh gairdiugudh do dronguibh 7 do degdáinibh deridh aimsire éisdecht frisna scéluib sin.' *Ocus* do imt[h]igset na haingil [uada — Fr. 7^a] iarsin.

Is and sin docuas ó Pátraic arcenn Cáilti, 7 tucadh dá innsaigid hé in nónbar óclaeach do bí, 7 ba hiat so a n-anmunna³⁰⁵ .i. Failbhe mac Flainn, 7 Eogan Airmderg mac rígh Ulad, 7 Flann mac Fergusa, mac rígh Cenéil Conaill, 7 Conall Coscarach

¹ Fraechán, *Lism.* ² d'fhagh, *Lism.* ³ faighthi, *Lism.*

mac Aengusa, mac rígh Connacht, 7 Scannlán mac Aitella mac rígh Osraígi, 7 Baedán mac Gairb, mac rígh Corco-Duibne, 7
 310 Luaimnech [*mac — Fr. 7^a*] Linn, mac rígh Érna Muman, 7 Aedh Lethderg mac Eogain, mac rígh Tuadhmuhan, 7 Failbe 7 Uancenn dá mac rígh Dháil nAraidhi atuaidh, 7 Fulartach mac Finghin, mac rígh tuath mBreg 7 Midhi.

‘(In) bfeidubair cidh fa tucad dom acallaim sib don (chu)r
 315 so?’ ar Pátraic. ‘Ní fedumar *immorro*,’ ar Cáilte. ‘Ar dáigh [fo. 161^a 2] cu ro sléchtadh sibh do soiscéla rígh nime 7 talman .i. in firDia forórda.’ Is ann sin tucad tonn baitsi Críst tair-sibh ac Pátraic, ag cinn baitse 7 creidme bhfer n-Eirenn.

Is ann sin tuc Cáilte a láimh secha i comhraid a scéith,
 320 7 tucustar lia druimnech dergóir [don ór órlasrach tíri na hAraipi — *Fr. 7^a*] a rabutar trí *coecait* uingi, do Pátraic ar baisted in nónbair do bhí. ‘Tuarastal déidhinach na flatha Finn damsá sin,’ ar Cáilte: ‘do raith mh’anmasa 7 do raith anma in rígh-feinneda duitsi, a Phatraic.’ *Ocus* is *ed* do ghabhudh in lia
 325 do Phátraic, ó bhár a meoir medhóin co mulluch a ghualann, 7 do bhí ferchubut ar lethet 7 ar reme innti, 7 do cuired in t-ór sin ar findcheolanuibh tráth in Táilcinn 7 ar saltrachaib 7 ar lebraib aithfrinn.

‘Maith, a anum, a Cháilte,’ ar Pátraic: ‘gá sealg is ferr
 330 fuaradar in Éiann riamh a nEirinn nó a nAlpain?’ ‘Sealg Arann,’ ar Cáilte. ‘Cait a bfuil in ferann sin?’ ar Pátraic. ‘Idir Alpain 7 Cruithentua[i]th,’ ar Cailte, ‘*ocus* trí catha na Féinne teighmís-ne [innti i — *Fr. 7^a*] laithi mís trogain risa ráidhter in lugnasadh, 7 do gheibhmís ar lórdaethain sealga ann nogu
 335 ngairedh in cháí do barruibh bilead i nEirinn, 7 binne iná gach ceol éisdecht re binngothaib a hénlaithi ag éirghi do thonnuibh 7 d’aireraib na hindsí .i. trí *coecait* ealta bitís ’na timchill co taitnemh gacha dátha idir gorm 7 uaine 7 glas 7 buidhi.’

Ocus do ráidh Cáilte in láidh:

340 Arand na n-aighedh n-imdha . tadall fairge re a formna, ailén a mbiadhtha buidhni . druimne a ndergthar gáí gorma. Oighe baetha ar a bennuibh . monainn mhaetha ’na minguibh, uisce fuar ina haibhnibh . mes ar a daingibh donnuibh.

Milchoin innti is gadhair . smera is airne dubhdroighin
 dlúith a fraigreadh re fedhaibh . doimh ac deg hail ' má doiribh. 345
 Dfghlaim corera ara cairreibh . fér gan locht ara learguibh,
 ós a creaca[ib] cain cumhdaigh . surdghail laeig, breaca ac bedhgaigh.
 Mín a mag, méth a muca . suaire (a guirt, scél as creidte),
 [fo. 161^b 1] a cnó ar barraibh a fidhcholl . seoladh na sithlong seice.
 Aibinn dóib ó ticc soinenn . brie fá bruachaibh a habunn, 350
 freagrait fáilinn má finnall . áibinn gach inam Árann.

'Adrae buaid 7 bennacht, a anum, a Cháilti!' ar Pátraic:
 'is tairisi linn do scéla 7 tú fein budhesta.'

Is ann sin adconnuic Pátraic dúnad 7 deghárus uaid budh-
 des gach ndírech. 'Cia in baili úd, a Cháilti?' ar Pátraic. 355
 'Baile is uaibrecha i rabadhús a n-Eirinn ná a n-Albuin sút,'
 ar Cailte. 'Cia do búí ann?' ar Pátraic. 'Trí meic Luigdech
 Mind meic Aengusa .i. trí meic rígh Eirenn. Ruidhi 7 Fíacha
 7 Eochaid a n-anmanna.' 'Crét tuc dóibhsium in maithius
 mór sin?' ar Pátraic. 360

'Fecht n-aen dá táncatar d'agallaim a n-athar co Fert na
 nDruadh fria Temhraig aníartúaid, 'Cán-asa táncubair, a óca?'
 ar sé. 'A hEchlais Banguba an[d]es,' ar siat, 'a tigh ar
 mbuime 7 ar n-aide.' [Ocus ro batar édaighi ligda lennmaisecha
 umpu' 7 bratt uaine imón mac ro bo sine dib .i. im Ruidi, 7 bratt 365
 corrtarach d'olaind examail Tíri Tairngiri im Fíacha, 7 faideran
 firgorm im Eochaid co cimais airgid aengil ina timchell, 7 delg
 óir isin brut ósa bruindi — Fr. 7^b] 'Cidh ro imluaidh sibh, a
 oca?' ar rí Eirenn. 'D'iarraidh críche 7 feruinn ortsa,' ar siat.
 Do bhí in rí 'na thosd re hedh 7 adubhairt: 'Ní hathair,' ar 370
 sé, 'tuc crích na ferann damsa, acht mu rath féin 7 mo rúithen-
 dacht, 7 ní thibér ferann dáibhsi, acht cosnaidh féin ferann
 dáibh.' Is ann sin do éirghedar-sum eirghi athlaim aeinír, 7
 tangatar rompa go faidhchi in Brogha [braenaigh breccsolais
 — Fr. 7^b] 7 do eisetar ann gan nech ina bhfarrad. 'Cidh as 375
 comairle libh anocht?' ar Ruidi. 'As comhairle linn,' ar a
 bráithri, 'toscad do dhénam re Tuatha dé Danann re rath
 eríchi 7 forba 7 ferainn 7 re maithius máineach móradhbbul
 d'fagbáil uatha.' Ocus nir' chian dóibh ann sin co facadar in

¹ Ms. dedhail.

380 t-óclách suaire sidhamail da n-innsaigid. [Ulcha deghgablach dond fair, folt findclechtach fororda 'sé buidi boccálaind tar a formna siar sechtarda, 7 caelsnaithi óir ic cengal an fuilt indfada fororda ardaigh nach gluaisiud in gaeth gailbech guibelta finda fa rose na fa radarc. Assa findairgit ima chois, 7 in cos tecmad re tal-

385 main dó is uimpi ro bui in t-assa, 7 ní benadh a cruindiucc don rindiuc .i. a drucht do barr an feóir — *Fr. 7^b*.] Bennuighis do macuibh rígh Eirenn 7 frecrait-sium fón samhla cétna. 'Can duit, a ógláich,' ar iat, 'ocus canas tice?' 'Asin Brugh [braenach — *Fr. 7^b*] breacsholus i combhocraibh dhúibh,' ar in

390 t-óclách. 'Carsat comainm, a ócláich?' bar iatsomh. 'Bodhbh Derg mac (in D)aghda misi,' ar sé; 'ocus ro foillsigedh (do Thuathaib dé) Danann bar tiachtuin-si do throscaid [fo. 161^b 2] sund anocht re ferunn 7 re mórrath [d'fagbail — *Fr. 7^b*], 7 ticidh leamsa, a ócu.' Ocus do éirghedar a n-aeinfecht, 7 dochuadar

395 isin mBrugh, [7 tucad a cathair grind glainidí ar laeclár in tsídha iat — *Fr. 7—8*], 7 tucadh próinn dóibh, 7 nír' chaithset. Do fiafraig Bodb díbh cidh um nár' chaithset biad. 'Rí Eirenn,' ar siat, 'ár n-athair féin, dar n-éra um crích 7 um ferunn, 7 ní fuil acht dá airecht chudrama a n-Eirinn .i. meic Miled

400 7 Tuatha dé Danann, 7 táncamarne d'innsaigid indara hairecht díb sin [.i. sibsi,' *Fr. 8^a*].

Is ann sin [atracht Bodb leisín mbeind mblaith mbuabaill bai ina laim: 'Táíí uile', ar sé, 7 ro táíetar lucht in tsídha uile co táí tostadhach, 7 ro taiscit a cuirnd 7 a copana 7 a

405 mbleidedha banóir 7 banairgid; 7 — *Fr. 8^a*] dochuadar Tuatha dé Danann a combhairle, 7 as é ba huaislí 7 ba huiregda isin comairlí sin .i. Midhair Mongbhuidhi mac in Dagda, 7 adubairt: 'tabraidh trí mná dhóibh súd,' ar se, 'ór is ó mhnáib do gabarr rath nó amhrath.' Ocus tucadh trí hingena Midair dhóibh .i.

410 Doirenn 7 Aiffe 7 Aillbhe. 'Abair, a Bhuidhbh,' ar Midhair, 'cidh doberthair dóibh sút?' 'Adér,' ar Bodb, 'LLL. mac rígh atámaid isin tsídha so: tabhar .LLL. uingi do dergór ó gach mac rígh díbh sin dóibh.' 'Ocus .LLL. édach uaimsi dhóibh,' ar Bodb, 'co saine gacha datha.' 'Ascaidh uaimsi

415 dhóib,' ar Aedh mac Aedha na n-abusach [leg. n-amsach]

a Onuc Ardmulla amuich don muir, risa n-abar Rachlainn isin tan-sa .i. macam Tuath dé Danann sin. ‘Corn 7 dabhuch uaimsi dhóibh,’ ar sé, ‘7 in dabuch do línad d’uisci eocharghorm, 7 doghéna midh soóla someasca de, 7 saile serbdomain do 420 chur isin corn doghéna fin acétoir dhe.’

‘Ascuidh uaimsi dhaibh,’ ar Lir Sídha Finnachaidh, ‘.i. .LLL. cloidhim 7 .LLL. sleg seimnech sithfóda.’ ‘Ascaid uaimsi dhóibh,’ ar Aengus Óg mac in Dagda ‘.i. dúnad 7 dingna 7 baili rígdá rómhór cu sonnaighib sithárda 7 gu 425 ngriananaib gleorda glainídi 7 co tighibh rinnradharcacha rómhóra isinn inad bus áil dóibh .i. idir Ráith Chobhthaigh 7 Temhuir.’ ‘Ascaid uaimsi dhóibh,’ ar Aine ingen Modhuir, ‘.i. banchóic atá acum, 7 geis di nech d’éra fa bhiadh, ór do ghébha ní mar dobhéra u(aithi).’ ‘Ascaid uaimsi dhóibh,’ ar 430 Bodbh Derg: ‘arpeit(idh maith atá acum .i.) [fo. 162^a 1] Fer Tuinne mac Troghain a ainm, 7 ruidhbh ’arna ruachtad, 7 mná re gúrlámnad, 7 mílidh arna mochledrad do choideldais frisín ceol sirrechtach do[gh]ní, 7 ní mó as airfidid don dúnad a mbí inás do lucht na cric[h]e [uime!’ — Fr. 8^a]. Ocus do bhátar 435 re teora lá cona n-oidhechibh isin tsíd.

Ocus adubhairt Aengus riu trí habla [Aifí — Fr. 8^a] a Fídh Omna do breith leo .i. abhull fò bláth 7 abull ac tuitim a blátha 7 abhull abaigh; 7 dochuadar cum in dunaíá iarsin, [uair ro bai urlum fa comair.é — Fr. 8^a], 7 do bátar .LLL. bliad(an) 440 and nogu ndechaid díth arna ríghaibh sin, 7 dochuatar ar cúla chum Tríaithe dé Danann tréna cleamhuus [7 trena caratrad — Fr. 8^b], 7 do ansat ann ó sin amach, 7 is é sin in dún do fíarfaigis dím, a Phátraic,’ ar Cálte.

Cálte cecinit:

445

Trí thuili . ticed a dún árd Ruidi,
tuili ógán, tuile ech . tuile milcon mac Luigdech.
Trí ceolu . ac ríghuibh seghda ar sodhain,
ceol crot. ceol timpán eo mblaidh . dórd Fir tuinni meic Troghain. 450
Trí gáire . bídh ann gan uair fa terca,
gáir ceathnata¹ dá faidhechi . gáir graifni ocus gáir erca.

¹ ceachnata, Lism. a cetait, Fr.

- Trí gáire . gáir a muc dronnmhar¹ ndegha,
 gáir a sluaigh ós blai bruidhne . gáir muirne is gáir mheadha.
 455 Trí cnuasa . bítís ann uas a slatuibh,
 cnuas ac tuitim, forumh ngnáth . cnuas fó bláth is cnuas abaigh.²
 Trí meic forfácuibh Lugaid . gersat rulaidh a bhfeadma,
 Ruidi mac Luigdech Lethain . Echaidh is Fiacha ferdha.
 Dobhérsa teisd ar Echaidh . nach dechaidh traighidh madhma,
 460 ní bídh gan airfítíud gnáth . ní bídh tráth gan ól corra.
 Dobérsa teisd ar Fiachaig . gérsat rulaidh a faghla,
 nocha n-ebert guth bud ró . is ní bhídh budh mó calma.
 Dobérsa teisd ar Ruidi . cus' tíedís na trí thuile,
 nar' érustar nech um ní . is nár' iar[r] ní ar dhuine.
 465 Tricha ruirech, tricha triath . tricha nia ba forumh rí,
 ba hé lín a sluaig cétaig . tricha do chétaib fa trí.

‘Adrae buaid 7 bennacht, a Cháilti!’ ar Pátraic: ‘as urgair-
 diugud menman 7 aicenta dhúin sin.’

- Ocus nír chian dóibh (ann co) facadar in t-aenóclách an[d]les
 470 gach ndirech dá n-inn(saigid co ndeghéc)usc. Brat corcra uime,
 dealg óir isin bhrut, (léine d)ó shída bhuidi re grian a chmis,
 urtlach [fo. 162^a 2] do chnóibh corra cennbhuidhi 7 d’ubluibh
 áille órbhuidhi leis, 7 cuiris ar lár a fiadhnaise Pátraic. ‘Can-
 asa tucais in cnuasach, a mhacáim?’ ar Pátraic. ‘A Fídh
 475 gégaluinn Gaibli,’ ar esium. ‘Carsat comainm-siu, a óglách?’
 ar Pátraic. ‘Falartach mac Ferghusa misi,’ ar sé. ‘Cídh as
 duthaig duit?’ ar Patraic. ‘Ríghi Tuath mBreg 7 Midi 7
 Déisi Temhrach as dual damh,’ ar in t-óclách, ‘7 foghlaid 7
 díbercach mhé.’ ‘Cia ar a ndéne foghail?’ ar Pátraic. ‘Derb-
 480 bráthair damh féin, Bécan mac Fergusa.’ ‘Do dhuthaig duit
 co gairit,’ ar Patraic. ‘Forchenn air, a naeimchléirigh,’ ar an
 t-óclách. ‘Isin bliadain a tám,’ ar Pátraic: ‘canasa tucais in
 cnuas?’ ar Patraic. ‘Ro fedarsa ám,’ ar Cáilte, ‘cáit asa tucaid:
 485 hé dobhi ag óglach grádh d’Finn mac Cumail .i. Mac Lugach
 Láidir lánéchtach.’ ‘Maith a anum,’ ar Pátraic, ‘is annsin atá
 fer gráda dom muinntir se .i. Cessán mac ríge Alban, 7 sacart
 méisi damsa hé.’ ‘Lubhghort sealga don Féinn sin,’ ar Cáilte.

¹ dornmhar, *Lism.* drondmór, *Fr.* ² abaidh, *Lism.*

7 in trath ticedh dochma sealga don Féin idir Eirinn 7 Albain
do gheibhdís a ndaethain sealga re teora la 7 re *teora aidche* 490
a Ros meic Treoin.

Cáilte cecinit:

Cluain Cesáin ro clos amach . cus' tathaighedh Mac Lugach,
ba Ros meic Treoin, forúmh ngrind . fria ré thuidechta in Táileinn.
Gidh cantar na sailm fa sech . i Cluain Cesáin na cléirech, 495
do connac in cluain creamhaig . fo damraid ríaid róireabaig.
Gé atá léighenn uas in linn . do bhí tan nár'bhó toilcill,
ba fót abla is snáma a sruth . adhbha cána in chluain chreamuch.
Táinic in tarrngairi áigh . táilginn treabsat Cluain Cesáin,
adubairt Finn fial failgech . cumadh neimhedh naemainglech. 500
Menic sinn 's ar coin fa sech . andiaidh dhamhrad n-óc n-uabrech
ar laeich ar ngadhair co huain . ac faghail um an caemhchlúain.
Tri fichit rigan gu recht . bátar acum i n-acoinfecht,
do[gh]ntinn a leasa uili . fa mé an cleasach cluanuili.

'Gá trath do ló ann anois?' ar Pátraic. 'Is fogus d'adhaigh¹ 505
ann,' ar Beneoin. 'In táinic ar proinn fós cuca(inn?) ar
Patraic. [fo. 162^b 1] 'Ní tháinic ón,' ar Beneoin. 'A anum, a
naemPádraic," ar Fulurtach mac Fergusa, "dobherainnse eolus
duit in bhaili i fúighbhithea proinn 7 tomultus anocht.' 'Cá
hinad sin?' ar Pátraic. 'I tigh Becain mu bhráthar féin a 510
tuathaib Breg 7 Midhe.'

Ocus luidhset cléirigh roim Pátraic co tech Bécáin, [7 ailis
Beneoin feis air — Fr. 9], 7 is amlaid ro bóí sein, 7 ocht fichit
finnairege aigi, 7 érais um biadh iat. Ocus táinig Benén 7 na
cléirigh ar eúl, 7 indiset scéla do Phátraic. 'As ced limsa," 515
ar Patraic, 'a bhfuil aigi-sium do chrudh 7 do mhuintir gan
élaithch a mbethaidh amárach dhíbh,' 7 ro fírad an ní sin,
ut dixit Patricius:

Becan . ní rab ilar a tredan,
oiret rabh grian ar deiseal . ní rab seiser³ d'óibh Bécán. 520

Is ann sin ro slúic in talam uili a n-aeinfecht Becan cona
mhuintir 7 cona mhaitius idir mhíl 7 duini. 'Feis dithat na
haidhche² anocht uaimsi duit, a naeimchléirigh,' ar Fulartach
mac Fergusa, 'i. náí mbai fichit atá ac biathadh mu ceitheirne

¹ daghaidh, *Lism.* ² haighthi, *Lism.* ³ sése, *Lism.* seisiur, *Fr.* 9.

525 acum anallana ar fogail 7 ar dibfeir(g).’ ‘Rígi uaimsi duitsi
ó mhedhón láí amárach,’ ar Pátraic, ‘7 dot síl ad deghuid
nogu tieithe risin eclais,’ *Ocus* docuired Becan a talam mar sin,
7 dofuc Patraic rígi d’Fulartach. [Conidh Díth mBécaín ainm
in sceoil sin — *Fr.* 9.]

530 Is and sin ro *fiarfaig* Pátraic do Cháilte: ‘ga lín mbráthar
do bhi ac Finn?’ ‘Do *bátar* dá bráthair aige,’ ar Cáilte, [*ocus*
nír**b**’ urdrucu Fínd innait — *Fr.*] .i. Fíthal 7 Cithrumach.’

Cailte cecinit:

535 Diamair ar *senchaidi* sund . na trí meic do bhi ag Cumull,
Finn *ocus* Cithrumach den . *ocus* Fíthal na bfiled.

‘Cia dhar’ Mac Lugach ro *fiarfaiges* díd aréir?’ ar Pátraic.
‘Robudh ceist ar neach eli sin,’ ar Cáilte, ‘7 ní hedh orumsa.
M(ac) do Daire Derg mac Finn,’ ar Cailte, ‘7 do *Lugaig* ingin
Fínn .i. ingen *dilius aindilius* do bhí ac Finn, 7 tucsat in
540 bantracht uili luighi cor’ ingen *dilius* d’Fínn hi, 7 do comraic a
derbbráthair féin ria iar n-ól (cor)ma i Temhair Luachra, 7
dorindi [fo. 162^b 2] in mac sin ria .i. Mac Lugach, [7 ro bí
co cend náí mis torrach and, 7 tancatar bressa brighi 7 ella
da hindsaighid, 7 rucustar gein *meic* ann — *Fr.* 9], 7 in adaig
545 rucad an mac táinic Finn 7 tri catha na Féinne don bhaile,
7 athair in mheic .i. Daire Derg, co Temhair Luachra, 7 do
hindisedh dhoibh sin. ‘As gáine leam,’ ar Finn, ‘ór as mac
rucad ann, 7 da mad ingen ro budh olce a breith disi dá derb-
bráthair.’

550 ‘Adrae *buaid* 7 *bennacht*, a ríghféinnid!’ ar cách. ‘As
buadhach in t-ainm tucuis air .i. Gaine.’ *Amail asbert* in fili:

Gaeine ainm Meic Lugach luinn . Daire a athair ós gach druing,
Cú muighi ainm Meic Rethé . Briu[i]n a athair Dairethe.

Tucadh a n-ucht Finn in mac iarsin, 7 tuc Finn i n-ucht
555 Moingfindi ingine Dubáin .i. baincéle d’Fínn, 7 as í ro thócaib
ocht *cét* sciatharmach don Féinn, 7 ro ail in mac sin cur’bha
slán a dhá *bliadain* déc, 7 tuc a dhaethain airm 7 éidid dho
ann, 7 táinic roime co Carraic Chonluain, cu cenn Sléibi Smóil
meic Edleacair, risi n-abar *Sliabh* Bladma aniu, airm i raibhi
560 Finn 7 in Fían, 7 táinic a bfiadnaisi na flatha Féinne, 7 ferais

Finn fircháine bhfáilte fris, 7 dorindi in mac a coraigecht¹ 7 a mhuinterus re *Finn* 7 tuc a lámh i laimh *Finn*, 7 do bhí re *bliadain* isin *Féin*, 7 dorighne lisdacht mhór risin *Féin* in *bliadain* sin, 7 ní mó iná fine naenbair don *Féin* ro soichedh (do) ghuin muicci nó fiadha ocun gilla sin, re taoib bhuailti⁵⁶⁵ a geon 7 a ngillanraidi.

Is ann sin tángatar in *Fiann* cu Ros in *Féinnedha* ar brú Locha *línide Léin* tes, 7 ar rochtuin do trí cathuibh na *Fénne* conuice sin dorónsat casait meic *Lugach* re *Finn*. *Ocus* adubratar trí catha na *Féinne*: “Do rogha duit, sinne acut nó⁵⁷⁰ *Mac Lugach* a aenar.”

Is ann sin tucadh *Mac Lugach* d’agallaim *Finn*, 7 do *fiar-faig* dhe: ‘Maith a anum, a Mheic *Lugach*,’ ar *Finn*, ‘gá holec dor(ignis) risin *Féin* intan atá do miscais aco uili?’ ‘Dobeirim dom bréithir,’ ar sé, ‘nach fedur a bhfochuinn munub olc leo imad⁵⁷⁵ do [fo. 163^a 1] lúid nó lámhuigh do dhéanamh damhsa etarra.’

Is ann sin tuc in *flaithféinnid* comhairle do *Mac Lugach*, 7 do bhí buaidh ara chomhairli-sium, 7 do mhair in comairle sin ag *Mac Lugach*, 7 atbert *Finn*:

A Meic *Lugach*, toluib snas . más e h’órd an t-óclachas 580
 corbhat sídhuigh teglach tréin . gurbhat duilig a ndroibhéil.
 Ná buail do choin gan chinuidh . ná lí² do mhnái co finnair,
 ná ben re genaighi i cath . gid meraigi, a Mheic *Lugach*.
 Ná himderg duine mad cáidh . ná héirigh re himarbáigh,
 ná ra[b]tarraic imale . ar am[m]aid ná ar drochdhuine. 585
 Dá trian do mhíne re mnáibh . is re hechlachuib urláir,
 re haes dána dénta duan . nárbhat dian re daescarlúagh.
 Ná geibh tosach leaptha dhé . rett aes cumtha is comairle,
 imghaibh luighi claen is col . ná [f]haemh uile h’fiadhugodh.
 Ná habairse bréithir móir . ná habair nach tibre chóir, 590
 ór is nár a rádh co tenn . muna fedtar a comall.
 Ná ro tréice do ruire . in chéin bheir a bith bhuidi,
 ar ór ná ar séd ar bith cé . na tréic-si do chomairce.
 Nár écnaighi co ferdha . a mhuintir re tigerna,
 ór ní hobair duine maith . écnach a sluaig re primhflaith. 595
 Nárbat buainscélach bréigach . nárbat labhar luaithbhédach,
 gérsat imdha do ghartha . nirsat bibbha oirechta.

¹ coraidecht, *Lism*.² lídh, *Lism*.

Nírsat sibleadh thighi n-óil . nársat ingnech ar sénóir,
 in dáil adcluine as í in cóir . ná ben re duine nderóil.
 600 [Bidh co heistechtach cailli . bid co féchsanach muighi,
 oir ní fedrais, mór in modh . nach biad t'escara¹ it farradh — Fr. 10.]
 Nársad diultadach um biad . nárab cumthach duit ainfiál,
 nárad furáil féin ar flaith . na hécnaiged gach n-ardflaith.
 Lean dott édach, lean dott arm . resiu thair an gleo glasgharbh,
 605 ná déna dibhe fád rath . lean (d)on míne, a Meic Lugach.

‘(Adra)e buaid 7 bennacht!’ ar Pátraic, ‘as maith in scél
 sin (ro indí)sis dúin; 7 cáidhe Brocán scríbhnid?’ ‘(Sunn), a
 naeimhchléirigh,’ ar Brocan. [‘Tabair do lebar 7 t’adharc 7
 do pend *cugat*, 7 — Fr. 11^a] scríbhthar [fo. 163^a 2] an scél
 610 út lat.’ *Ocus* dorinne Brocan acétóir.

Is and sin ro *fiarfaig* Pátraic do Cháilte: ‘in rabatar air-
 fitigh acuibse isin Féinn?’ ‘Do bhí *imorro*,’ ar Cáilte, ‘in
 t-énaírfitech is ferr do bhí a n-Eirínn ná i n-Albain.’ ‘Cá
 hainm séin?’ ar Pátraic. ‘Cnú Deróil,’ ar Cáilte. ‘Cáit a
 615 frith é?’ ar Pátraic. ‘Eidir Crota Chliach 7 Síd ban bhfínn tes,’
 ar Cailte. ‘Crét a thuarascbáil?’ ar Pátraic. ‘Ceitri duirn Finn
 do bhí ina áirdi 7 trí duirn do isin crand chiuil do seinnedh,
 7 airfítigh Thuaithe dé Danann dorinde tnúth ris.

Luid Finn in lá sin co Sídh ban finn siar do seilg 7 d’fí-
 620 dhach, 7 suidhis ar in bhfirt fótbhuigh and sin. Sillis iarum in
flaithféinnid secha confacca in fer bec ac sefnad 7 ac sáirseinnm
 a chruiti ar in fod ina fochuir, 7 is amlaid ro bhúi, 7 folt fada
 finnbuidi co clár a dhá leas fair, 7 ar faicsin Finn dó táinic
 da innsaigíd, 7 tue a láim ’na láim, ór as é céd-duine tárta do
 625 hé ar tuidhecht asin tsídh amach, 7 ro bhúi oc seinnm a chruiti
 a fiadnuisi Finn nogu tancatar in Fíann, 7 ’ar techt dóibh
 atcualatar in ceol sirrechtach síde. ‘Maith a anum, a Fínn,’ ar
 an Fían: ‘as é sút in tres turcairthe as ferr fuaruis riamh.’ *Ocus*
 do bhí ac Finn nogu fuair bás. *Ocus* adubairt Cáilte in *láid*:

630 Abhuc do fuair Finn ferdha . do bhí d’feabus a mheabra
 gacha cluinedh tiar is tair . do bhídh aigi do meabair.
 Cnú deróil a ainm in fír . a n-Eirínn nir’ anaithnidh,
 inmain leinbhín fa glíc nglóir . dar’bo comainm Cnú deróil.

¹ tescarad, Fr.

Indeosat dáibh, fáth gan locht . mar do fuair Finn in t-abhoc,
 bá gein sóchair do frith ann . énmac Logha meic Eithleann. 635
 Do bhámar a farrad Finn . idir Chrota is sléib ban *finn*
 co cualumar ceol gan chol . ar an fót inár bhfárrad.
 Do bhámar ag éisdecht ris . a cheol nír' ceol co n-eislis,
 beg nachar' chuir sinn 'n(ar suan) . in ceol sirrechtach sírbhuan.
 Ann sin atbert risin rí . [fo. 163^b 1] Find mac Cumhaill Almhaini: 640
 'canas ticisi, a fir bhic . seinnnes in cruith co caeimglie?'
 'Tánacas o Síth ban *finn* . áit a n-eabhar midh is linn,
 is dó tháncas lem co becht . do beith treall ad chomuidecht.'
 'Do ghébhá seoit is máine . is ór derg is deghdáine,
 ór thaitníd frim do dhála . do ghébhá mu lánghrádha.' 645
 Dorad a láim a láim Finn . ann sin roba subach sinn,
 is tuemaíd¹ hé linn alé . do ba caem ar turchairthe.
 Cetra duirn i n-áirdi in fír . trí duirn ina chruith chaeimhdhil,
 mor tairm na bláithi buige . binn fogar na caemchruithi.
 Doratad cuigi málle . *cuic* oirfítig² na *Féinne* 650
 cur' fogluimset ceol síde . thall ó Chnáí go caeim-Líne.
 Dfíb sin mac *Senaig* male . Senach ocus dá Dhaighre
 dorónsat *foglaim* co hán . ocus doróine Cuán.
 Ba cheisd le *Finn* na *Fénne* . a abac gan bainchéle,
 ór nír' áil don fír chródha . na mná remra rómhóra. 655
 Adubairt *Finn* in flaith m(ór) . co tibredh aircet is ór
 dontí uainn do fínnfadh soin . i nEirinn ben a chosmoil.
 Adubairt Scí mac *Eogain* . óglach co n-aienúid leomhuin:
 'inneosat is scél ádha . *baile* a fuil a dthingbála.'
 'Beir mo bennacht, éirg dod thoigh . a mheic Eoghain a *Mumoin*, 660
 ocus innis dúin tré spéis . in crích a bhfuil re aisnéis.'
 'Roich co Tech Duinn a *Mumain* . a *Finn* chródha chomhramhaigh,
 atá ann is oirfi[ti]dh dhuit . ingen dar' comainm Bláthnuit.'
 Ann sin ro triallsam co tric . is flaith na Fian faebairglie
 co Tech nDuinn d'iarraidh na mná . ba móide sin ár menmá. 665
 Fuaramar Bláthnait 'san tsídh . tucamar linn hí co fír,
 ro fáiset tall istigh mhóir . Bláthnait ocus Cnú dearóil.
 Tucamait uingi dh'ór gach fír . in lín do bhámar d'fianuibh,
 a caibhche na mná gan locht . doratadh (tall) don abhoc.
 [fo. 163^b 2] Cetra duirn i n-áirde in fír . trí duirn ina chruith 670
 chaeimghil,
 áirdi in ben inás in fer . inmhairn lánuma láimghéal.
 Lámdha in *domain* acon mhná . imirt óir aireid gan ghái,
 lasin bhfer, fá mór in modh . slóigh in *domain* d'áirphiteodh.

¹ ticmaid, *Lism.*² oirfítid, *Lism.*

- 675 Ní raibhe ríghan 'san Féinn . na táiseach na flaithe co céill
nach tue grádh *ocus* máine . don lánamhuin lánnaidhe.
Mar do thicedh doineann dúr . ar in bFéin, fa ríghda rún,
do bhítis ac Finn fóa bhrat . Bláthnait *ocus* in t-abac.
Intan ticed maith don Féin . ní cheiled Bláthnait co céil,
intan do thiced dóibh ole . ní cheiled orra in t-abhoc.
- 680 Nocha nfuil ceol ar talmáin . inneoch budh mhian le *menmain*
nár' suaill foghar i tigh óil . acht a canad Cnú deróil.
Trí turchairthe is ferr fuair riamh . Finn in flaithféinnid firfial:
Bran *ocus Sceolaing* gan locht . Bláthnait araen 's an t-aboc.

Nír' chian dóibh asa haithle co facadar in móirseser gilla
685 mór dá n-innsaigid. 'Canas táncabair, a óca?' ar Pátraic, '7
cia sibh féin?' 'Ó Eogan Leithderg mac Aenghusa, ó rígh dá
chóicedh Muman táncamar ar do cenn-sa, a naemhPátraic.'
'Rachmaitne ann sin,' ar Pátraic, 'or dlegar mar a bhfuigter na
mainchisa a ngabháil ann.' 'Crét dogéna sinne in nónbár
690 óclách so?' ar Cáilte. 'Fáilte mhís 7 ráithi 7 bliadna am
farradsa dháibh,' ar Pátraic.

Is and sin táinic Pátraic roime, 7 as í slighe tháinic a
bhFídh¹ Gaible, 7 a nDruim criadh, risa ráidter Ceall dara isin
tan-sa, 7 tar sruthlinn ar Dermagh, 7 tar Berbha [bithglais —
695 *Fr. 11^b*] 7 i tóchar Léghi ingine Cuarnatan, airm i torchair Liagh [le
Conall ar in nDergruathar, 7 — *Fr. 11^b*] i senMag Roichet
ingine Déin meic Dileann, risa ráidter Magh Ruadh Roichet, [7]
i senMhagh nEo, risa ráidhter Mag Láissi, tar in bFeoir
n-iucharbhradánaig 7 d'Achadh bó báí trénbhuillig risa
700 ráidter Achad [fo. 164^a 1] a slighidh Dhála meic
u-Mhóir, 7 do Ros in churad, re n-abar Ros caemhálainn Cré,
7 lámh dhes re Lathaiig bó Lodáin meic Lir, risa ráidhter Clár
Daire mhóir, 7 do Chorrocuibh Cnámheoille, 7 do Chuillind
ua Cuanach siar in baile i torchair Cuillenn mac Mórna le
705 Finn, 7 do Leim in féinnedha, 7 d'Aenach Cuili mná Nechtain,
re n-abar Aenach sétach sen-chlochair [isin tansa, 7 tar Ath
mbraengair, risi raiter Ath mor isin tansa — *Fr. 11^b*], 7 do Chenn
Abrat Sléibe Cáin budhdhes, 7 do Tulaigh na Fénne, re n-abar

¹ bhígh, *Lism.*

Ard Pátraic isin tan-so, áit a mbai Eogan Lethderg mac Aengusa, rí dhá cóiced Muman, co maithibh in dá choiced [Muman] uime. 710

Is ann sin do scáiled a phuball tar Pátraic, 7 táinic rí Muman co maithibh a mhuintiri, 7 tuc a cenn a n-ucht Pátraic, 7 ro slecht do, 7 ro búisium *sechtmain* ann sin ac todhúscad mharbh 7 ac slánugud dháine ngalair 7 esláinte.

Is ann sin tucadh a bhreith féin do *Phátraic*, 7 táinic 715 Eogan Leithderg roime co Rosaigh na righ, dá dunad féin, 7 dochuatar maithi Muman dá ndúintibh 7 dá ndegbhailtibh iarsin.

‘Maith a anum, a *Cháilte*,’ ar Pátraic, ‘crét uma tucadh Findtulach ar an tulaig so ara tám?’ ‘Adér frit a fírinni,’ ar Cáilte, ‘as so dochuamar-ne tri catha na *Féinne* do tabairt 720 catha Findtrágha, 7 tucad ár sleagha dar n-innsaigid, 7 tucad fethana fithnais do chrannuibh ar sleg, 7 ro dhech *Finn* in tulaig uime 7 adubairt: ‘As finn in tulach.’ ‘Ocus gá ferr ainm da mbia uirri iná Finntulach?’ [ar siat — *Fr.* 12^a]

Cáilte cecinit:

735

A thuluch ard áibinnsi . cus’ ticdís Fiana finda,
fa gnáth longphort lánadhbhul . ort is gasrad ghlanghilla.
Ba hí ár cuit re comháirimh . ticmís ard maighi mine
smera sciamhdha sceachaire . cnó do chollaibh Cinn tíre.
(Mae)tháin (drisse) dealgnaigi . gasáin creama gan (cin)aidh 730
do(chait)mís gach bealltaine . buindéin bláithi (is barr) biroir.
[fo. 164^a 2] Eoin a doiribh diamhaire . ro soichtís fulacht Féinne,
togmaill breca a Berramhain . nit beca a bennuibh slébhe.
Bratáin luatha Lindmuine . escanna Sinna sóiri,
cailigh fédha Fídhriandi . dobráin a diamhraib Daile. 735
Iascach mara muiridi . a críchaib Báí is Béire,
medbhán Fáide fírghlaine . duileasc a cuanuibh Clére.
Snámh na Loingsi lochaidhí . fa meinic le Mac Lugach,
ticmís sluaigh is sochaidí . ar do thaobh thall a thulach.
Meisi is Oisín ollbladach . téighmís a corraib curach, 740
fuarus gaibhthi glasmara . a tímchill tonn is tulach.

Ocus is asso do chuamar-ne do chur chatha Finntrágha, 7 atconncamar óclach do mhuintir Finn d’ar n-innsaigid .i. Cael cródha cédghuinech ua Nemnainn. ‘Can asa tánacuis, a Chaeil?’ ar Finn. ‘Asin Brug braenach *atuaid*,’ ar Cael. 745 ‘Cret do iarais?’ ar Finn. ‘D’acalluim Muirinde ingine Deirg

mo muime féin.' 'Cidh a adhbhar sin?' ar Finn. 'Ar bhithin leannain tsídhe 7 ardnuachair 7 torad aislinge [tarfas dam.' 'Adersa sin rit, ar Finn — *Fr. 12^a*] .i. Crédhe ingen Cairbri
 750 cnesbháin ingen rígh Ciarraigi Luachra. 'In bhfedrais, a Chaeil,' ar Finn, 'conid hí sin bainmhealltóir ban Eirenn, ór is terc sét maith a nEirinn nár' bréc chum a dúnaid 7 a degháruis.' 'Ocus in fidir tú ga comha iarus ar chách?' ar Cael. 'Do fedar,' ar Finn 'i. gibé aga mbeth do dhán nó d'filidhecht
 755 duan do dhéanam dhi 7 tuarascbháil a cuach 7 a corn 7 a cupad 7 a hian 7 a hairdleasdar 7 a righthech romhór.' 'Atá urlumh acumsa arna tabairt damh ó Muirinn ingen Deirg, óm buime féin.'

X Ocus do áilsedhmar in cath don [d]ula¹ sin, 7 táncamar romuinn tar taebhuibh cnoc 7 carrac 7 tulach cu Loch Cuire i n-iarthur
 760 Eirenn. Ocus táncamar cu dorus in tsída, 7 do chansam in dord fiansa re crannuibh ar sleg n-ur(ard) n-orchraí, 7 do éirghedar ingena [míne — *Fr. 12^b*] macdhachta (mongbuide) [fó. 164^b 1] ar sceimhealborduibh grianán [7 ar solustighib cláraigh — *Fr. 12^b*].
 Ocus táinic Crédhi dar n-acallaim, 7 .LLL. do mhnáibh uimpi,
 765 7 do raidh in flathféinnid ria: 'Is dod thoga-sa 7 dod thochmharc[sa] tháncamarne,' ar se. Fiarfaigis an ingen cia dhar' áil a tochmharc. 'Do Cael [chroda] chetguinech ua Neamhnainn, do mac rígh Laigen anair.' 'Do chualamar a scéla,' ar an ingen, 'gen gu facamar é, 7 in bhfuil aigi mo dhuan
 770 damsas?' 'Atá immorro,' ar Cael; 7 do éirigh 7 do ghabh a dhuan:

Turus acam dia háine . gé dech isam firáighe²
 co tech Créidhi, ní snímh suail . re hucht in tsléibi anortúaid.
 Ata i cinnedh dhamh dhul ann . gu Créidhi a Cíchaib Anann
 775 co rabhar ann fo dhecraibh . cetra lá ocus leithseachtmuin.
 Aibinn in tech ina tá . idir fira is maca is mná,
 idir dhruidh ocus aes ceoil . idir dháiliumh is doirseoir.
 Idir gilla scuir nach sceinn . ocus ronnaire re roinn,
 ata a comus sin uili . ag Créidhi fínd foltbhuidhi.
 780 Budh áibinn damhsa 'na dún . idir cholcaidh³ ocus chlámh,
 mad áil do Créidhi ro clos . budh aibinn damh mu thuros.

¹ uladh, *Lism.*² firáidhe, *Lism.*³ cholcaigh, *Lism.*

Sithal aice a sil sugh subh . as dogniedh a blai dhubb,
dabhcha glaine gairdheasca . cupáin aici is caeimeasca.
A dath amar dhath an aeil . coilcigh¹ eturra *ocus* aein,
sída etorra is brat gorm . dergór eturra is glanchorn, 785
A grianan ac Loch Cuire . d'arcat *ocus* d'ór bhuidhe,
tuighi druimnech gan dochma . d'eitibh donna is dergehorera.
Dá ursain uáinidhi adei . a comla ní dochraidh hí,
aircet échta, cian ro clos . in crand búi 'na fordoros.
Catháir Chréidhi dot láim chlí . ba suarca 'sa suarca hí, 790
casair uirre d'ór Ealpa . fa chosuibh a caeimhleaptha.
Lebaidh luchair na line . fuil os cinn na caithairi
dorónad ac Tuile thair . (d'ór) buidi is do lic *lógmair*.
(Lebaid eile) dod láim dheis . d'ór is d'aircet gan eisleis,
co pubaill co (mbriacht mb)ugha . co caemslatuibh credhumha. 795
[fo. 164^b 2] An teghlach atá 'na tigh . as dóibh as áibne ro chin,
nídat glasa slíma a mbruit . at casa finna a forfuil.
Do choideldais fir ghona . cona taescaibh tromfóla
re hénuibh sídhi ac sianán . ós bhorduibh a glanghrianán.
Madam buidech-sa don mhnái . do Chréidhi da ngairenn cáí, 800
méraid ní bus lia a láidhi . madh dá ndíla a commáine.
Mad áil le hingin Cairbre . ní dam cuirfe ar choir cairdi,
cu n-abra fein rim abhus . 'is mu mhóir-chen dod thurus.'

Céd traiged i tigh Créidhi . ón chuirr gu roich a chéle,
is *fiche* traiged tomhais . a leithet a degdhorais. 805
A hudhnacht is a tuighi . d'eitibh én ngorm is mbuidhi,
a hurscar thair ac tobar . do ghlain is do carrmocal.
Cetra huaithne um gach leabaidh . d'ór is d'aircet coimecair,
gem glaine i cind gach uáitne . nídat cenna ansuairce.
Dabhuch ann do chruan flatha . a sileann sugh suarcbracha, 810
abhull ós cinn na daibhche . co n-imat a tromthairthe.
In uair líntar eorn Créidhi . do mhídh na dabhcha déne,
tuitit isin eorn co cert . na cethra hubla a n-aeinfécht.
An cethrar út do háirmhedh . éirghit isin frithdhaileam,
tabrat don ceathrar anunn . deoch gach fir *ocus* ubull. 815
In tí 'gá táit sin uili . idir tráigh *ocus* tuili
ruc Créidhi a tulchaib tri mbenn . edh urchair do mnáibh Eireann.
Laidh sunn cuice ní crodh² cas . ní gres luighthi co luathbras,
co Créidhi cruthaig abhus . bhudh luchair lé mo thurus.

Is and sin ro faie[s]tar in lánamain sin ar feis leaptha 7 820
láimhdheraighthi, 7 do bátar ann re *secht* laithib ag ól 7 ag

¹ coilcigh, *Lism.* ² crogh, *Lism.*

áibhnes gan esbaidh bhídh ná leanna ná lesaighthe oraind acht mad imnedh ele a(r Finn) .i. allmhuraigh do bheith ac Finn-tráigh. *Ocus* tuc an inghen eirredh dílius dingbhála (do gach) 825 aen díb foleith, 7 do timn(amar) ceilebhradh dá chéile.

[fo. 165^a 1] ‘Ticeadh an inghen linn,’ ar Finn, ‘co bhfinnum cia uainn da mbia maith nó saith don ndula so.’ *Ocus* rucastar an ingen drechta móra do chrudh lé do frithailimh a n-aesa galair 7 othrais. *Ocus* as í an ingen ros-biath d’as 7 d’fíreleamhnacht iat céin 830 ro bás ag cur in chatha. 7 is ina tigh do bhítís lucht icce 7 othrasa na Féinne, 7 mar do cinn an ingen ar mhnaibh na Féinne um thidhnacul sét 7 máine ro chinnesdar [Cael .i.] a fer, a ngail 7 a ngaisciudh ar tri cathaib na Féinne isin cath sin, 7 fa bét in ní dorónad lá déidhinach¹ in chatha .i. a badadh Caeil, 7 do bhadar bethad- 835 uigh ele, 7 comhsaegal acu re Cael, 7 tuc in tonn amuigh ’arna bhádud hé, 7 do riacht an ingen 7 maithi na Féinne dá innsaigid, 7 do tocbhad leo é cusin tráigh ndeisceartaigh leth an[d]es d’Finntraig, conadh Traigh Caeil ainm na trága ó sin ilé, 7 Fert Caeil.

Táinic an inghen 7 do sín re (a) thaeibh hí, 7 dorinne 840 nualghubha 7 toirrsi mhór. ‘Cidh dhamsa,’ ol sí, ‘gan bás d’faghail do chumaid mu chéile intan atát na fiadmhila foluaimnecha ac fagháil bháis da chumhaid?’ *Ocus* atbert Crédhe:

Geisid cuan . ós buindi ríad Rinn dá bharc,
bádhudh laeich Locha dhá chonn . is ed cháineas tonn re tracht.
845 Luinche corr . a seisceann Droma dá trén,
sisi ní aincenn a bí . coinfiadh dá lí ar tí a hén.
Truagh an fáidh . doní in smolach a nDruim cháin
ocus ní nemhthruaighe in seol . doní in lon a Leitir laeigh.
Truagh an tseis . doní in damh a nDruim dhá leis,
850 marbh eilít Droma Sileann . geisidh damh dilenn dá héis.
Ba saeth lim . bás in laeich do luiged lim
(mac na) mná a Doire dhá dhos . a bheith (is) c)ros fa a chinn.
(Saeth lim) Cael . do beith a richt mairbh rem thaeibh,
[fo. 165^a 2] tonnd do thoct tar a thaeibh geal . is ed rommer, mét a aebh.
855 Truag in gháir . doní tonn trachta re tráigh,
ó do bháidh fer seghdha saer . saeth leam Cael do dul ’na dáil.
Truagh in fuaimm . doní in tonn risin tracht tuaidh
ag cennghail um carraic cháin . ag cáineadh Chaeil ó dochuaidh.

¹ déighinach, *Lism*.

Truagh in treas . doní in tonn risin tracht teas,
 misi dodechaid mu ré . mesaidi mu ghné ro fes. 860
 Caince corr . doní tonn trom Tulcha leis,
 misi nocha nfuil mu mháin . ó rom-maidh an scél romgéis.
 O do baidhed mac Crimhthain . nocha nfuil mh'inmhain da éis,
 is mór triath do thuit le a laimh . a sciath a ló gáidh nir' gheis.

Ocus do sin an ingen re taebh Chaeil 7 fuair bás da 865
 chumhaid, 7 do hadlaiced iat araen a n-aeiníert ann sin, 7
 as misi fein,' ar Cáilte, 'ro tócuibh in lia fil ós a lighi: conidh
 'Fert Caeil 7 Créidhe' aderar ris.

'Adrae buaid 7 benmacht, a Cháilti!' a Pátraic, 'as maith
 in scél do innis. Ocus caidhi Brocan scribnið?' 'Sunna,' 870
 ar Brocan. 'Scribtar lat gachar' chan Cáilte.' Ocus do scribadh.

Nír' chian dóibh iarsin co facadar in dirim deghsluaig da
 n-innsaigid, 7 amdhubach do sciathaib donnchorera ana n-uirthim-
 cheall, 7 fídhneimheadh do sleaghuibh urarda orcraí re guailib
 dhoibh. Ocus tancatar isin phupail a raibhi Pátraic, 7 tucastar 875
 a tighearna a cheann i n-ucht naemPhádraic 7 ro slechtsat dó.
 'Cia thú féin, a óglach?' ar Pátraic. 'Bran mac Deirg mhisi,' ar
 in t-oglach, 'mac rig Muman.' 'Cidh um a tanacais alé?' ar Pátraic.
 'Fiannaighecht dob áil damh d'foglaim, a naeimhchleirig, or (do
 chuala) óclach do mhuintir Fínn do (bheith i)t farrad-sa, 7 dob 880
 áil leam (foglaim) [fo. 165^b 1] duird fiansa do denamh aigi.'

'Atluini sut, a anum, a Cháilti?' ar Pátraic. 'Atluinim,'
 ar eisiumh. 'Maith, a Bhraín,' ar Cáilte, 'cinnus doghníthi
 fein fiadhach?' 'Iadhmaid 'mon tulaig nó 'mon carn nó mon
 caill maighshlebbe, [itir coin 7 gilla 7 óclach, — Fr. 13^b] 7 885
 bímit re hedh in chaemhlai a ndegaid an fiadhraidh, 7 marbh-
 mait fiadh fecht ann, 7 feacht aile téit uainn.'

Ro cháiestar Cáilte annsin a bhfiadhnaise Pátraic co dérach
 dobrónach, cur'bo fíuich blai 7 bruinne dho.

Is ann sin ro éirig Pátraic 7 Cáilte in lín ro bhátar do 890
 slugaibh co Cenn Abhrat Sleibi Cain suas, 7 is amlaid do bhi
 suidiugud an inaidh sin a rancatar tri gleannta imon sléib 7
 loch eturra, Loch bó a ainm, 7 Osmetal ainm in tsléibi, 7 Cnoc
 na haeire allaniar don loch, [aitt a mbidh Conán Mael mac
 Mornda — Fr. 13^b], 7 Findinis ainm in chnuic airtheraigh [úd, 895

airm a mbidh *Fergus Fínbél mac Finn* 7 *Ferdoman mac Buidh Deirg* 7 coin leicthi Fínd acco — *Fr.* 13^b], 7 cnoc Maine ainm in chnuic-sea [tís, ait a mbui gilla gráda do Fínd, 7 is annso ro bui flaithes fer a *lethcuarain* — *Fr.* 13^b]. *Ocus* annso dobhí 900 in brécairi daimh .i. Líath na tri mbenn, 7 téighedh ón *Féinn*, idir choin 7 duine, re ré *secht mbliadan fichet*, 7 ro mharb óclach don *Fhéinn* é, 7 as misi in t-óclach [í sein, 7 ní da bladh breithri aderim sin', ar *Cáilte* — *Fr.* 13^b].

Ocus do éirigh *Cailte* iarsin 7 da chóraigh a mhuintir immon 905 loch anair 7 aniar, anes 7 *atuid*, 7 deisidh *Pátraic* 'na súidhe, conadh *Suidi Pádraic* ainm an *inuid* sin a Cenn Abhrat Sléibi Cáin, 7 tocchais *Cáilte* a suasán sealga 7 fiadhuigh 7 fianchoscair ós aird, 7 ro léicestar a tri barannghlaedha badhbha as, cu nach raibhi i comfocraibh na a coimhnesa dho fiadh fodilmhain a 910 maigh na a moin na a maighshléib na a caill gan techt ina ruamannuibh roretha co ndechsath da n-infuarad tar éis a n-aistir al-Loch bríghach bó ina bhfiadhnuisi, cor' ghabh gráin 7 eglá 7 uaman iat resin fidhrén 7 resin fothram adhbul sin .i. re damhuibh alltaidhi 7 re heilltib ruadha roimhera 7 re torcaibh 915 taebhtroma; 7 ní mór nach muirbfdís (a cétóir) iat le fad a retha 7 le scís anála. [fo. 165^b 2] *Ocus* ro leath in *slúag* imon loch, 7 ní dhechaidh éloidech beo as don tseilg, 7 do roinnset in tsealg, 7 ráncatar ocht *cét* cum ronna acu.

'Tabur dechmad in fiadhuigh dun,' ar *Beneoin*. Nír' 920 escaidh le *Bran mac Deirg* in cuid rainic do féin do roinn re nech. Gabus galar ana broinn mac rígh *Muman*. 'Do lámh air so, a naeimchleirig,' ar *Bran*. 'Dar mu breitir,' ar *Cáilte*, 'nogu tarda a luach uait ní raga.' 'Gá luagh?' ar *Bran*. 'Uair is at broinn atá in galar,' [ar *Cáilte* — *Fr.* 14^a] 'tairr 925 gacha bó 7 gacha muice 7 gacha caerach uaid do *Pátraic* 7 don naeimeclais co bráth.' 'Dobérsa sin,' ar *Bran*, '7 dobhéra mo mhac am dhiaidh.' *Ocus* do chuaidh sin a ngnáthugad ac feruibh *Eirenn* ó sin imach. Tuc iarsin *Pátraic* a lámh ar broinn *Brain* meic *Dheirg* 7 ba slán focétóir.

930 'Imthecht againn budesd,' ar *Cáilte*. 'Gá conuir sin?' ar *Patraic*. 'As cumain leamsa, a naemPátraic, nach lémdais *sluag*

náit sochaide suidhi ar na trí tulchuibh-sea le ceisd Tuaithe dé Danann.⁷

Cáilte cecinit:

Cumhain leamsa trí tulcha . atáit gan aes gan urchra, 935
do reithed Liath na trí mbenn . otha imeall co himeall.
Cumain limsa trí cealla . robsat dúine deightheanna,
ni bídh guth cluic inntibh thall . meince snaidm druadh 'na timcheall.
As Cáilte féin mh'firaínn-si . robsam cenn Fénne finne,
nocha dénmuis dighairse . ac tairimthecht an glinne. 940
Ni fuilngead Finn fianamail . intan ro bhoi 'na bethaid
bennán baeth ac buiredhaig . ós cinn a longphuirt lethain.
Misi is Flann mac Fáilbhe . dergmais mór laech do Laighne,
as í so mu chubhus tra . mór cath isam cumain-sea.

['Adrae buaid 7 bennacht,' ar Pátraic, 'is urgairdiugud menman 945
7 aicenda duind sin' — *Fr.* 14^a]. Ocus imthigid in sluagh cona
n-oiribh sealga forro [co Cend Abrat Sleibi cain, conice inadh in
longphuirt a mbidís an Fíand — *Fr.* 14^a].

Dechain ro dech Cailte da láimh chlí don tsléibh confacca
dunad 7 degbhaile. "Mo chubhus amh,' ar s(é), 'nir' aithníd dhuin 950
dúnad and su(t), 7 dénam chum in bhaili a(nunn),' ar sé.

[fo. 166^a 1] Ia(rsain) táncatar rompa chum an dúnaidh 7 robb
ingnad leo gan slóigh gan sochaide d'faicsin ann, acht noenbar
banmhogad 7 triar fermhogad. Tángatar-somh a ngrianán deirrit
do bhí isin bhaili, 7 dá mnái isin grianán, 7 siat ag cáí 7 ag 955
toirse. [Brat corera corrtharach imondara mnái 7 delg airgid
and, 7 niamland d'ór buidi re hédan, 7 faideran firuaine imon
mnai ele 7 delg óir isin brut osa bruindi — *Fr.* 14^{a-b}]. Ocus
ro fiadhaiged 7 ro frithoiled iat, 7 ro beanad a n-errada aisdir
7 imthechta dhíbh 7 do fiafraigh Cáilte díbh 'cia an dúnad [i tám?]' 960
Adubratar na mna, — *Fr.* 14^b): 'Dúnad dá mac rígh Fer muighi
so, Lochán 7 Eogan a n-anmanna.'" Cid um a bhfuilti dubach
dobrónach?' ar Cáilte. 'A [aba 7 a — *Fr.*] adhbar againn,' ar iatsan.
'Ag dís derbbhrathar atámuit, 7 da deirbsiair sinn féin. 7 do-
chuatar ar bhfir do thabairt ban [ele] anoct, 7 ní fuil dar 965
bfuirech-ne isin dúnad acht co toirset ar bhfir 7 mná nuaa leo.'

Ocus dechain ro dech Cáilte secha i n-iarthar na bruidhne,¹

¹ bruighne, *Lism.*

con fáca in ríghlia cloichi ro báí ac oclach grádha d'Éinn .i. ac Senach mac Mhaeil-chró do šenmhuinntir Fínd meic Chumaill.
 970 Ocus is amhlaid ro bhái in lia sin 7 inneoch thuc Fínn do thuarasdal dó [inti] .i. .LLL. uingi d'ór 7 .LLL. uingi dh'aircet 7 .LLL. uingi d'findruine [7 tri .L. falach óir — Fr. 14^b] ar ndúnad in lia cloichi sin impa.

Is ann sin adubairt Cáilte risna mnáibh: 'Gá luagh dobérad
 975 sibh dham dá ndermainn bhar bhfúrtacht 7 bar bhfoiridin, 7 da tucaind bhur bhfir féin cuguib ar gcúl?' 'Da mbeth ar doman againn luagh budh áil leat,' ar siat, 'dobérmais duit hé.' 'Ata imorro,' ar Cáilte, 'in ríghlia cloichi ut i n-imel na bruidhne.' 'Dursan duit a rádh!' ar siat, ór do bhátar mor-
 980 šochraidi na críche agá corugud isin baili a dtá, 7 ro bui a n-obair ana corugud ann, gia rofédtasa at aenar ní dhi.' 'Misi féin as meallta dhe sin,' ar Cáilte, 'muna fédur.' 'Rachaid uain duitsi sin co mbeannachtain,' ar na mná.

Táinic-sium iarsin asin mbaili amach, 7 tuc lán a glaici
 985 desi do losaibh sídhe sainemhla leis dob aithnid dho ag ríghnaibh 7 ag romháibh na Féinne. Ocus tucas(dar do)na mnáibh, 7 ro fothraicset iat as(na losaib) sin, 7 tuc sin a ngrádh ara bferaibh féin (cor' léicset ar c)úla arís na mná thucsat leo. [fo. 166^a 2] 7 tugad an lia dho-san, 7 atbert Cáilte:

990 A lia Bhelaig Atha hí¹ . menic ar comdail cuici,
 maine Sencaín maic Máil-cró . do frith sund, ní hímargó.
 Ata sund[a] losa díb . is ní ba losa cen lí,
 ní bía 'sa doman uile . mná bus tochu la firu.
 Aderimsi ribsí dhe . is fir dam in faistine,
 nech rom-aithnid cech dia . lemsa ba hinmain an lia.

995

A lia.

Ocus do bhí Cáilte annsin in adaig² sin, 7 ro freastlad 7 ro frithailed cu maith é, 7 do (é)irig d(o) mochtrath arnamhárach, 7 tuc ta(rraing don) lic cuigi do lár thalman.

Ocus táncatar rompa co Finntulaig, risa n-abar Ard Pátraic
 1000 aniu, airm a raibhi Pátraic, 7 do fiarlaig Pátraic: 'cáit a ra ba-

¹ For the rest of this poem (here taken from Fr. 14^b), Lism. has only 7 rl.

² agaid, Lism.

duis aréir, a Cháilte?' Ocus ro innis [Cáilte] dó in scél ó thús co deireadh. *Ocus nír'* cian do bháatar ann co bhfacatar in móir-seiser da n-innsaigid. 'Can asa táncabair, a óga?' ar Pátraic. 'A cuiged Connacht atuaidh,' ar iatsan. 'Cidh ro imluaidh sib?' ar Pátraic. 'Ar do cenn-sa ó mhaithibh Connacht, a naeim-¹⁰⁰⁵ chléirig, dar mbreith ar do soiscéla idir fír is mnái.' Adu-bairt Pátraic: 'ni cóir ar an *Eclais* gan a siled.'

Do *glúais* Pátraic cona muinntir, 7 táncatar rompa anes tre medhan Muman 7 do Luimnech n-Uladh, 7 i (Fí)dh na cuan re n-abar Creat[s]alach, 7 a Sliabh uighi in rígh,¹⁰¹⁰ 7 a Sliabh Echtge inghine Nuadha[t] Aircetlain, 7 do Chuaille Cepáin a n-Echtghe, airm a torchair Cepán mac Morna, 7 do Loch na bó girre, risa n-abar Loch Greine ingine Finn, 7 a mBreicthir, re n-abar Tír Maine isin tan-so, 7 do Loch Linnghaeth, re n-abar Loch Cróine [isin tan-sa — *Fr.* 15^a]. Is ann sin ro¹⁰¹⁵ búí Muiredhach Mór mac Fínachta, ri Connacht, ar cinn Patraic, 7 ro sretheadh a phupall ós Patraic cona cléirchibh, 7 luidhset maithi chúigid Connacht cuigi annsin, 7 slechtait do Phátraic, 7 tucsat a cinn 'na ucht.

Dála Pátraic *immorro*, tainic amach asin pupaill, 7 suidis¹⁰²⁰ ar an bhfirt fótbhaigh, 7 luidh Cáilte leis 7 ráidhis: 'And so, a anum, a naemhPátraic, tucastar Oscar a chétcath.' 'Ga hadhbar báí aigi?' ar Pátraic. 'Ní annsa,' ar Cáilte, 'um Neim ingin Aedha Duinn meic Ferghusa Fínd, ingin rígh (Uladh), ro snadhmad d'Aedh mac Fídhraig meic Fíinntain, 7 tucadh¹⁰²⁵ hí do mac rígh Connacht. Ocus ni rai(bhe se lín catha) [fo. 166^b 1] d'Oscar ná don Féinn nogur' sireadh uaidh sochraidhi slóigh ar Cormac ua Chuinn, ar rígh Eirenn, 7 do chuir Cormac .iiii. cuicidh Eirenn lais do thabairt chatha don Féin, 7 doradadh an cath imon n-ingin isin maigin sin, 7 ba hiat so céitghnímha¹⁰³⁰ Oseair isin cath sin, amaíl adubairt Fínd:

Eirigh suas, a Oseair . ro fes as tu in bunad,
gidh lór méd na ndaighfer . dingaibh dín cét curad.
Eirigh tritha is tarrsa . gursat maela a méidhe,
geibh sciath engach uaine . geibh clóidimh co ngéire.
Geibh sciath is geibh slegha . on arm niadh rot-rubha,
geibh lúirigh rot-meála . nár maidhedh do thuba.

- As mór an gním damsá . a bhfiadnaisé fiadhan
 derlágadh mu náidhen . a cinn a náí mbliadan.
 1040 Ní thiefa is ní tháinic . bhudh ferr lám na luighe
 is ní fuil crann sleighi . as sia doría a nduine.
 Mairg gus tibre a sídhe . le claidem gu ngéiri
 ó thic ferg a lámhe . an fírghairg ar n-éirghe.

Is ann asbert Cailte:

- 1045 Céitghníma Oscair co mbuaidh . rí Uladh gusan n-arduail
 ocus rí Laigen gan acht . ocus rí cródha Connacht.
 Is dorala chuigi iar soin . Aedh mac Fidaig meic Finntoin,
 ocus fácbhais hé gan cheann . ní gnáth an comhrag coimhthend.
 Aedh Donn mac Ferghusa Finn . rí Uladh gusan imrinn
 1050 a los scéith is cloidim cruaidh . do marb Oscar a n-aenuair.
 Baetán mac Fir nairb co neim . do bó rí lonn do Laighnibh,
 do mharbh géir lór a cruaidhi . re hathlath na haenuaire.
 A chomhalta caemh crinna . Oscar áluinn innrighdha,
 Linne mac Ligne gu nglonn . do mharbh Oscar a n-imroll.
 1055 Tainic d'féchain in chatha . Niamh an éduigh ildatha,
 mebhuis in cath ana cenn . marbhthar in ríghun roithenn.
 [Dobér teist ara cuingid . ara laech co luathbuillib
 nar' iadh a dha chois im each . bud ferr engnum na einech — Fr.15a.]
 Adeirimse ritsa dhe . a Phádraic co bhfirinde,
 1060 ro ba mór a rect rígha . nír bo ceart a chéitgnímha.

'Adrae buaid 7 bennacht, a Cháilte!' ar Pátraic; '7 caidhi Brocan? Scribh(thar in) scél út lat, gomba gairdiughadh do [fo. 166^b 2] flaithibh deridh domain é.' Ocus do scrib Brocan.

- 'Maith, a anum, a Cháilte,' ar Pátraic, 'cia in fertsa ar an
 1065 tulaig ar a tám?' 'Ní annsa,' ar Cailte, 'óclach d'fianuibh
 Eirenn fuair bás annso .i. Airnélach mac Adhmalláin, mac
 rígh Laigen, 7 táinic fer dána le duain do annso, 7 do ghabh
 a dhuan. 'Maith a anum, a fír dhána,' ar eisiumh, 'léic cairdi
 dam nogu rabat mu sheoit 7 mh'innmusa im farrad.' 'Dar
 1070 mo bhréithir ámh,' ar an fer dána, 'ní leiceabh gan do ghlamad
 7 t'aeradh isin ló aniu¹ mun bá am buidech.' Mar atchuala-
 seom sin, tuc a aigid re talmáin 7 nír' thócaib a ghnúis nogu
 bhfuair bás do náire; 7 do muiredh in tuluch thonnglas so air,
 7 ro tócbad a lia ós a chinn, gurab ris ata do dhruim-si, a
 1075 naembPhádraic.'

¹ anigh Lism., andiu Fr.

[Cáilte cecinit

An fert fuil fan líg Lodain . ba fert fír uallaigh o thaigh,
fertán in láich niamaigh náir . Airnelaigh meic Admallain — *Fr.* 15^a.]

‘Neamh uaimsi dho,’ ar Pátraic, ‘a lógh a náire, 7 a thabairt
a péin.’ *Ocus* táinic a anum a péin isin uair sin gu raibhe¹⁰⁸⁰
‘na cholum *ghel* arin cairthi cloichi ós cinn Pátraic.

‘Cia ata isin chinn-sa thes don tulaig, a Cháilti?’ ar Pátraic.
‘Sálbhuidi mac Feidleacair, mac rígh Muman, fuair bás ann a
ndegaidh fiadha sídhe .xxx. con 7 .xxx. gilla 7 .xxx. óclach, 7
ro muiredh in tulach orro’: ut dixit Cáilte: 1085

Atá isin chinn-sa thes . mac Sálbuidhi na n-ecceas,
ní háirimthi mar mháin bhic . *cóeca* conghlann finnaircit.

‘Do ba maith linn,’ ar Benén, ‘na seoit sin d’fagh[b]ail’.
‘Foghébha-sa sin,’ ar Cáilte, 7 ro *oslaic* in fert, 7 do bhí lán
crainn a shleigi d’fáilghibh ann. ‘Tucais nemh ar a náire don¹⁰⁹⁰
fír ó chianaib,’ ar Beneoin, ‘7 tabair nemh ar a séduibh don
óclach ele ud.’ ‘Doberthar,’ ar Pátraic.

Is and sin do fíarfaig Pátraic do Cháilti: ‘créd ro dithaig
sibh uili in bar bhFéinn?’ ar se. ‘In dá chath tucsam fa deiredh,’
ar Cáilte, ‘i. cath Gabra 7 cath Ollarbha. Tri catha dochua-¹⁰⁹⁵
mar-ne do chur chatha Innbhir Ollarbha, 7 ní thoracht acht sé
cét uainn as, 7 nir’ cheis menma Féinn ar an bhFéin riam co
sin a gcath ná a gcomhlonn, 7 tuc da uidh an uair sin esbadha
na triath 7 na tigernad 7 na curadh 7 na caithmhiledh 7 an
aesa gradha do thuit isna c(athaib sin): 1100

Finnaidh dun in lín atám . ní meisdi nech uaib (a rádh),
co finnam sunn, lith gu ngal . in lia duin n(a dhóib ’sin cath).
[Maith mo *muinter* taeb re taeb . *nocor*’ marbad Cellach caem,
gaet do sleigh *Deirg* meic Dulaigh . isin tress a Tuath¹-Mumain.
Cellach caem . do bí fam sithail is braen 1105
cecha cluindís in dias glan . ní théighedh *acu* ar imral.
Seisiur do bí ar mh’inchaib . ní leicdis nech fa dímdhaigh,
d’fostaighidís a *techt* amach . cech dáim ba hecail d’énach.
Beithech, Barran, Bresal *derg* . cruad *Connla* na canad cealg,
Dubróid *ocus* Mac da dér . *conochtaidís* dam cech scél. 1110
Dub Drumann do berrad dam . ba hinmain lam gasta glan,
ní tabrad sgín ar aighidh . is lugha d’fácad ainimh.

¹ tuagh, *Fr.*

- Dér mac Daigri cfradh m'folt . maith doní *ocus* ní hole,
ní benad finda asa tuind . *ocus* ní brisedh deghbairr.
- 1115 Cú cuilli doróinded biadh . inmain óclach fuilech fial,
ba maith m'indaigh ar laighi . o Dubthach *mac* Dairene.
Cú cuilli . trom a bermaidh a builli,
bai inesair aici co dian . is ní benad a lam ria[m].
Mara gabra Glas *mac* Deirg . uathad ro fit . . .
- 1120 Daire rob . . . roind ris . ba ferrdi in leth cos' teigmis.
Lir *mac* Gabra bai fam sciath . inmain gilla robo . . .
. . . curraigh mo sleghe ro aeb . ní delighidís rim . . .
Taisech comóil Corc *mac* Suain . a hairer Alban adfuair,
tricha laech ro bai im thigh . co laithi mona ma faidh.
- 1125 Cairprí Cas . ro tindbed duind ar midh mas,
don . . do ocht feraib déc . do denam da . mbem céd.
Da assa don airgit bán . ro bi *etarro* is lár
(e)liabinar siric dar ler . ima *corp* comlan comgel.
Cathbarr caecdiabul *co n-ór* . bai machi [leg. 'ma chfn] re huair tinóil
- 1130 co két ngem nglaine cen oil . co két ngem do líg lóghmair.
An uair doberthea ar cuid dúind . sólus ó ursaind co cúil,
coindel do cách sund imne . a cathbarr im cenn Cairbre.
Andum lim *cesacht* ar sluaigh . a dénam ní dam is dúal
cosanfu ní dernus riam . a *focus* na a n-eitecian. — *Fr.* 15^b — 16^a.
- 1135 [fo. 167^a 1] Ecoir d'Fathod tachair frim . mor lá ro leasaiged lim.
ní do deoin Luighdech Meic con . do thaichérad frim Fathod.
Is leas leam tachar don treas . giamad lim no ricthe a les
mu ceim as ceim co nglaine . gu Dubhthor Dháil nAraidhe.
Ochtar is *sé fichit* fer . doneoch ba dingmala dhamh
- 1140 do marbad ag Ard Abla . fa Donnghus *mac* Lánamhna.
Tri két cath do chuir in *Fhian* . itir tuaid is tes is *tiar*,
nochar' chuirset riam co sé . enchath as mó egcaine.
An luct sin dochuadar dínn . no dhingebhdais a dhá lín,
aniu dá mairdis ar magh . ní hé Fathod nach finnfadh.
- 1145 'Adrae buaid 7 bennacht, a Cáilti!' ar Pátraic. ['Is mor
do maith do canais isin láidh¹ sin; 7 scrib sud, a Brogain,' ar
Pátraic, 7 ro scrib — *Fr.* 16^a]. Is ann sin ro *fiarfaig*
Cáine mac Failbhe, meic Fergghusa, meic Eogain Mhoir do
Cháilti: 'Cait ar' marbad Oilill Olom *mac* Mogha Nuadat?'
- 1150 Freagrais Cáilte sin: 'Marb é do cróbhainne chumad a mulluch
Slébbi Claire thes'. '*Ocus* [cait inar' marb Sadb ingen Cuind?'

¹ láigh, *Lism.*

ás Cainén — *Fr.* 16^a]. As marbh Sadb ingen Chuinn do chu-
maid a meic mhórghrádhaig .i. Meic con a Temhraig [na
rígh, — *Fr.*] 'ar Cáilte. 'Cáit ar' marbad Ferchis mac Comáin
eices?' ar Cainén. 'Urchar', ar se, 'tuc Ael mac Derg-dhuib do
bhir chruaidh chuilinn [dó] a mullach Sléibe Crot do dhamh
allaid, gur' mharbh Feirchis de.' 'Ocus secht meic áilli Aililla,'
ar Cainén, 'cait a fuaradar bás?' 'Benne Brit ros-mughaig iat
i cath mhór Mhuighi Mucramha ria mórsochraidi Meic con.'

'Áth ísseal ar Magh mínadhbul, cidh dia tá?' ar Cainén. 1155
'Connla Derg a Cnuc dhen ro ghonasdar Fiacha Muillethan
mac Eogain ann, 7 Áth tuiséal de sin hé'. *Ocus* atbert Cáilte:

Ath tuisil ainm an átha . do chach as fis firfátha,
tuseal tuc Connla Cnuic dhean . ar Fiacha maith Muilleathan.

'Ocus cath Samna,' ar Cainén, 'cia lasa tugadh 7 cia 1165
thorchair ann?' 'Cormac Cas, mac Aililla Óluim, tucastar hé
d'Eochaidh Abhratruadh do rígh Uladh atuaidh, 7 do tuit an[n]
Eochaidh Abratruadh, 7 do buailed Cormac Cas ann, 7 ro bhái
trí bliadna déc ica leighius 7 a inchinn (ac si)led, 7 sé a ríghí
Muman ris sin. Ocus dorónad dúnad (7 degba)le aigi ac dún 1170
ar sléibh, 7 is amlaid ro bhái (in dúnad s)in, 7 lochtopar grinn
glainidi ar lár an (dúnaid), 7 dorónad ríghthech romhór aigi
imon [fo. 167^a 2] tiprait, 7 ro saidhit trí liagána cloiche uimpe,
7 ro suidhiged leabaidh in rígh 7 a cenn siar idir na trí huaith-
nibh cloiche sin, 7 óclach grádha da mhuintir ag tabairt uisce 1175
a cuach nó as sithal ima cenn. Ocus fuair[-sium] bas iarsin
ann, gur' cuired fo fochlaidhibh talman hé isin dún sin. Ocus
as de sin atá Dún trí liacc d'ainm fair,' ar Cáilte. 'Ocus as
é sin in scel ro fíarfaighis dim, a Cainén,' ar Cáilte. Ocus
adubairt Cáilte an láidh:

1180

Aibhinn gidh in dúnsa thair . risa n-abar Dún eochair,
as aibhne fós o thic lá . loighe Sadhbha is Oililla.

Marbh Sadb do chumaid Meic con . ro gaet Ferchis d'aenurchor
don fairind ana íarrad . marbh Ailill do thámhghalar.

Ba marbh Eogan Mór gan mheth . a cath Mucramha maithnech, 1185
borrslat ro las ó ghnimuib . marbh Cormac Cas d'fuillidhain.

Goin Fiacha Muillethain mas . meic Eogain gu n-airechas,
lór a sólmha ro báí tan . ro gaet Connla ic Áth leathan.

- [*Ocus* Áth lethan bodhéin . slóidit sárfir co sárceáill
 1190 is Dun eochair os maidh móir . caidhi fochaind a claechlóigh?
 Áth siseal ainm in atha . is e so in fis fírfáda,
 don tuisel tuc *Connla* a cruicc dean . ar Fiacha maith Mullethan. — *Fr.* 16^b]
 Cath Samhna ro ládh ann soin . ann ba raen madma ar *Ulltaib*,
 do buailed *Cormac* 'san cath . do marbad rí na n-Ulltach.
 1195 Tángadar a chnedha ris . re mac rígh feга fídhlis¹
 gilla nár'bhó dimbuan blad² . usce innfuair ro foiread.
 Gach lá do théiged fon es . mac Oililla *Cormac Cas*,
 an leas dia mbí do bo ghar . dul fo Es Maighi³ morghlan.
 Doluidh as co dún ar sléib . co dún a athar budhéin,
 1200 ro saidhtea trí liaga lais . d'innfuairad a chinn chaemchais.
 Dona trí liacuibh atciat . aderar ris Dún trí liac,
 as é a ainm ó sin ale . tar éis Chormaic chinn Chlaire.
 Marbh mac rígh Muman iar soin . do chneaduibh is d'fuill-idhoin,
 ro adnacht 'san dún glan grind . a leabaid innfuair áibind.

- 1205 Dála Mhuiredhaig mheic Fínnachta rígh Connacht [indister
 asa haithle sin — *Fr.*]. Ro bóí mac grádach aigi .i. Aedh mac
 Muiredhaigh, 7 ro fúacrath imáin ag macraid choicid C(onnacht)
 intan sin, 7 ruc Aedh mac Muiredhaig sé (cluichi) ar an ma-
 craid gan nech da chuid(iugud leis) [fo. 167^b 1] 7 ro súidhe-
 1210 astar iarsin, 7 ro ghab slaedan tiughmaine⁴ tromghalair hé, 7
 fuair bás ann sin, 7 ro hinnisedh da mhuintir sin 7 da mhathair
 .i. Aifí [Foiltfind] ingin rígh Uladh, 7 dorónad nualghubha mór
 ag mnáibh an cóicid do bhás in macaimh sin, 7 adubhairt a
 mháthair a thabairt a n-ucht in Táileind .i. intí dar'thidhluic
 1215 Dia Eire uile, 7 comus lesaigti cáich innti. 'As imdergad mór
 leamsa sin,' ar rí Connacht, 'mun bhadh deoin do féin hé.'

As ann sin docuas ar cenn Patraic asin pubaill a raibi
 rí Connacht cona slóghuibh, 7 in mac marbh ann, 7 brat corera
 corrtharach thairis 7 culpait chaemh chorcardha⁵ 'na thimceall.
 1220 *Ocus* adubairt a mháthair 7 a trí comhaltada 7 a deirbhíur cumad
 marbh da chumaid iat. *Ocus* ó'thualala naemPátraic sin ba
 truagh lais, 7 tainic a chraidhe forro.

Is ann sin tucadh loingsithal bhánoir chum an chléirig, 7
 a lán d'uisce innti, 7 coisercaidh in t-uisqi, 7 tucadh a cuach

¹ leg. Feda findlis? ² blagh, *Lism.* ³ maidhi, *Lism.*

⁴ tiudhmaine, *Lism.* tiugbaidhi, *Fr.* ⁵ chorcardha, *Lism.*

fetta finnaircit an t-uisqi, 7 éirghis an naemchleirech 7 tócbais ¹²²⁵
in chlupait (*sic*) caeim corcordha, 7 tuc trí bainne don uisqi a mbél
Aedha meic Mhuredhaig, 7 in treas loim tuc ina bheol ro éirigh
óghslan, 7 tuc a láimh dara agaidh [mar do beith a mbandail no a
cuirmthigh, — *Fr.*] 7 do éirig, asan imdhaid amach. [*Cáilte cecinit*:

Aed mac Muiredaigh meic Fíndachta . air re himred fírferta ¹²³⁰
ro athbeógaigh Patraic eo mblaid . re hathlum 'san aidhi sin — *Fr.* 17.]

Ocus ba subach somenmnach na slóig de sin, 7 do creitset
do Dia, 7 tucsat a cinn a n-ucht Patraic, 7 tucsat a comus ó
bhic gu mor dhó, 7 do bádar ann sin re hedh na hoidheche¹
sin [eo tainic lá *cona* lansoillsi, — *Fr.* 17] 7 ro fácbatar in ¹²³⁵
baili arnamhárach. *Ocus* táncatar na slóig uili rompa a nGann-
mhagh, risa n-abar Magh Fínd isin tan so, 7 i Tochar an bhan-
chuire, re a ráidhter Tochar Fínd isin tan so, 7 lámh dhes re
Ros na fingaili, re n-abur Ros Camain isin tan so .i. náí meic
Uair meic Idhaist ro marbsat a chéli ann, conad de aderar Ros ¹²⁴⁰
na finghaile ris, 7 do Ráith Glais, re n-abar Raith Bréinaid.
Ocus ro saidhed pupall rígh Connacht ann sin, 7 do riact Patraic
7 Cáilte, 7 ro suidhset ar an firt fótbai^g ós or na rátha, (7
táin)ic rí Connacht eo lín a slóig, 7 suidhit a farrad [fo. 167^b 2]
Pátraic 7 Cáilte. ¹²⁴⁵

Is and sin ro *fiarfaig* Muiredach mac Finnachta do
Cáilte: 'Cidh dia tá Ráith Glais ar in ráith si?' 'Adérsa rit,'
ar Cáilte. 'Glas mac Dreacain, mac rígh Lochlainn, táinic *cúic*
catha fichet do ghabáil rígi nEirenn, 7 is ann tángatar, gu
Cathair Dhaimh díleann, risa n-abar Dún Rosarach, 7 is ann ¹²⁵⁰
bái Fínd mac Cumaill, a n-Almain Laigen intan sin'.

Do *fiarfraig* Muiredach do Cháilte: 'cidh fa tucadh Almha
uirre?' Freagrais Cailte: 'óclach do Thuath dé Danann do
bhí isin Brugh braenach breacsolus. Bracan [leg. Bocan?] a
ainm, 7 do bí ingen a n-oighi aigi, Almha a hainm, 7 tucastar ¹²⁵⁵
Cumhall mac Trénmhoir hí, 7 ba marb do bhreith mheic do
Chumall hí, 7 ro múired in tulach tonnghlas so thairrsi, gurub
uaithi ainmnigther an tulach, 7 Tulach na faircsina a hainm co

¹ hoighthi, *Lism.*

sin. Nó Almha ainm antí ro ghabh re linn Neimhidh. Nó *dana*
 1260 Nuadha drái doróine dún 7 dingna ann, 7 do ghab almhain
 don dún, cunad de atá Almha.' Ocus adubairt Cáilte:

- Almha Laigen, lis na fian . bhaili ar' ghnáthaig Find fírfial,
 atá sunn do réir gach sin . an ní dia fuil in t-ainm sin.
 Almha ainm in fír do ghabh . re linn Neimhid co nertbhladh,
 1265 marbh thall 'san tulaig uaine . do thámh obunn énuaire.
 Oclach d'Feruib Bolg nár' bhaeth . Iuchna ba hainm don óclaeach,
 ba lán an dún tiar is toir . da éidib 7 da almoibh.
 Luidset á tainti le tart . d'ól usce cum na tiprat,
 gleacsat le truma a tarta . gur' fácsat a n-adharca.
 1270 D'adharcuibh na mbó mbreac mbán . ro fágsat imon uaran,
 as de fuil ann sunna 'na . adharc bó adbhul Iuchna.
 Coic inghina ac Iuchna ard . 'con óclach ghasda glégharg,
 is uathaibh sin leath a fat . gach ferann mar do ghabhsat.
 Carman i Carman nach mún . 'ga mbitis baird (sel) combrigh,
 1275 ben Trega 'na thigh treorach . (nir'bh í) ben ná haitheonadh.
 Mag Life a(r lí an óir) . gun ogmhnaí gasda gealmhoir,
 dar leam ní senchas soebh so . 'san cóiced ingen Almho.
 Nuada drai ba gilla garg . doronad lais dun dronard
 a n-Almhain gu ngloine ngrinn . do sönnach a dhuin dighainn.
 1280 Aeingheal an dun dreimnibh dreann . mar do ghabadh ael Eirenn,
 don alumhuin tuc o thoigh . as de ata Almha ar Almain.

'Is maith do hinnised an scél sin, a Cháilte,' ar Muiredach
 mac Finnachta. 'Is ann do bámar-ne ann sin,' ar Cáilte, 'a
 nAlmain Laigen, 7 ráinic fis na loingsi sin chugainn, 7 as í
 1285 tuc an fis sin lé, Sprédh aithinne, ingen Mhughna Mí[a]ncrae-
 saigh, bainechlach rígh Eirenn. Ocus do gairmedh a bhainech-
 lach cum Find do thinól 7 do thoiceasdul fian Eirenn 7 Alban,
 7 do thinóil Cormac ua Cuinn tuatha Temra 7 buidne Breagh
 7 mórsochraide bfer nEirenn, 7 tancatar cúic catha fichit cusan
 1290 mag so, 7 doronad crandchar idir in bhFéinn 7 aes na treabaire
 cia dhíbh da roised tus do thabairt an chatha dona hallmharchaib,
 7 ro siacht don Féinn in cath do thabairt ar tús. Tucad in cath
 gach láí co cenn sectmaine 7 ro marbad cúic cét déc d'allmar-
 chaib 7 d'Eirennchaib, 7 tucadh in mórchath iarsin 7 torchuir
 1295 Glas le Finn mac Cumaill, 7 torcratar a secht meic leisín Féinn.
 Ocus tri .l. óclach docuamair-ne maraen re Find do chur in

chatha sin, 7 do thuit .i. laech la gach nech uainn, 7 dochuamar-ne triar oclach don Féin maraen re Finn isin phupaill a raibhi Glas mac Dreagain, 7 fuaramar nái n-uitne óir ann, 7 an t-uitne ba lugha díbh ba commór re cuing n-imechtair, 7 ro 1300 folchamar isin móin ruaidh-se don taeibh tuaidh don ráith iat.

[A Ráith Glais . cosa tathaighmis¹ mór n-uair,
do foilghes *nói* n-uitne óir . isin móin rét mór atuaidh.²
Tríar bamar 'ca folach sin . ba hé ar lin re ar comáirem,
Find is Oisín, Cailtí cruaid . sind ros-folaigh re henuair. 1305
Tri *coecait* ro lodmair-ne . faré Find co mét maisí,
marbsum *coecait* cech tratha . fa cladh na ratha glaisi — *Fr.* 17.]

Ocus do cuireadh Glas mac Dreacain fo *thalmain* annso, conadh uaidhe ata Ráith Glais ar in ráith so.

'Adrae buaid 7 *bennacht*, a Cháiltí!' ar Pátraic, 'is maith 1310 an scél do innis duinn: 7 scríbhhtar an scél út lat, a Brocáin,' 7 do scríbh Brógán.

Ocus do bádar ann sin re hedh na haidhchi sin, 7 do éirghetar co moch arnamhárach, (7) táncatar rompa i Ré carpuít Fearghusa, fris(a) r)aidhter Imaire meic Chonnrach isin tan so, 7 1315 do Cnuc na rí, frisa n-abar Uarán n*Garad*, 7 do gabadh [fo. 168^a 2] sosad 7 longphort les ann, 7 do srethad a phuball [tar cend irsi na n*Gaedel* .i. — *Fr.* 18] tar Pátraic, 7 do chan a thrátha ann sin, 7 do *bennaig* an tuluch taebháluinn togaidí, 7 do ráidh: 'Bid hí so an t-ochtmad releac dhéc bhus dili leam 1320 a n*Eirinn*.' 'As eadh ar doilghi,' ar rí Connacht, 'gan uisce a comfochraibh di.' 'Madh deoin don *Dúilemain*,' ar Pátraic, 'biaid usce ann so.'

Is annsin adracht Pátraic 7 beann cairrgi [cloichi — *Fr.*] ad-connaic a n-imeal in bhailí táinic da hinnsaighidh, 7 saidhis a trosdán 1325 isin carraic gur' ben re grian 7 re grinneall, gur' mebhadar trí sreabha d'uisqi eochargorm [firuaine — *Fr.*] asin carraic. 'Fácála ar in típrait, a naemhPátraic,' ar Beneoin. 'Coimgi gu cenn nomhaidhi do gach neach ibhes a huisqi,' ar Pátraic, ['7 ma huime bus marb é nem Dé dó, — *Fr.* 18] 7 usce *Eirenn* 1330 uli do dhighbhugud fo trí re deiread an domain tre mhóid in

¹ tathaighemais, *Lism.*

² atuaign, *Fr.*

Dúileman, 7 Eire do leasugud asin tiprait-si, 7 in t-uisqi se fo trí do thabairt cum duine galair, 7 ní fuil aincis nach foirfé'.

'Indis athscél¹ duinn, a Cháilte,' ar Patraic. 'Indésat,' ar
 1335 Cáilte, 'scél ima tarmairt fianna Eirenn, etir choin 7 duine, do mharbad aran tulaig si a dtai. Guaire Goll 7 Flaithes Faebrach, dá ghilla imairchthe fithchle Find, 7 táinic óclach d' imirt fi[d]chle re Guaire ar an tulaig si .i. Finn Bán mac Breasail, mac rígh Laigen. 'Imératsa geall friut,' ar Guairi Goll. 'Crét
 1340 in geall?' ar Finn. 'Tri uinge d'ór ó chechtur againn [co ceand tri lá 7 tri n-aidchi, — Fr. 18]' ar Guaire. Ocus is amhlaid do bí Find Bán as é an treas fi[d]cheallach as ferr do bhí isin Féin hé .i. Finn mac Cumail 7 Diarmaid o Duibhne 7 Flaithius Faebrach gilla na fi[d]chli. [Ocus roraid Oisín so and:

1345 Flaithius Faebrach gilla Find . 's é is ferr ro imred fithchill, nocha tarraid ar clár beirt . lámh budh áille ica himbert — Fr. 18.]

Ocus do imredar an dias sin re trí lá, 7 ní ruc Guaire érchluichi rissín, 7 do thuit a gheall uadha, 7 tucastrar ail 7 aithis ar an óclach ele, 7 adubairt nár' ghilla a ngillaighecht
 1350 hé, 7 nár' óclach i n-óclachus 7 nár' ghaisceadach a ngaisced. Ocus tócbus Finn Bán in láim, 7 tuc dorn do Ghuaire co tuc trí cláirfiacra asa charpat uachturach [7 tri fiacra asa charpat ichtarach — Fr.]. Ocus do tarla ina luighe (ar) chlár na fi[d]chle. Indister sin (don ríghfeinnid), 7 adubairt Finn Bán (cona
 1355 mhuintir do mharbad). 'Dom bhréithir', ar Oisín, 'ní muirbfider, acht ra(chaid i mbreith) Cáilte 7 Diarnata í Dhuibhne 7 Féir-(gusa Fínbeoil .i.) [fo. 168^b 1] ollaim na Féinne, duitse, a Fínn'. Ocus rucsat an triar sin a mbreith .i. áit a comraicfisi 7 gilla Finn Bháin tabairsi dorn dó, 7 rachaid ascaidh duitse leis
 1360 [sin] .i. uingi d'ór ó gach tháisech Féinne d'fiannaib Eirenn; 7 dorónad síd amlaid sin acu.

Ocus a cinn fichet bládan tángamur gu Cail Coimheda i crích ua Tairrsidh Laigen, risa raidter Druim Criadh isin tan so, 7 dochuadar an Fían do séilg, 7 do fácbatar óclach
 1365 don Feinn ac coiméd in bantrachta, dar'bho comainm Garad

¹ scél, Lism. athscel, Fr. 18.

mac Morna, 7 is amhlaid do bhí Garad ann sin 'ar techt ur-
mhóir a aeisi, 7 'ar marbad a bhráithrech [*acht* becan namá —
Fr. 19]. Ocus adubratar na mná risseom: 'Maith, a anum, a
Gharaid, in áil *letsa* fí[d]chell d'imirt frinne?' 'Ni háil *immorro*',
ar eisium. 'Cidh ón?' ar an bantract. 'Laithi n-aen do bámar-ne¹³⁷⁰
ac Tulaig na rígh 7 ag Loch an eoin a cuiced Connacht, 7 do
innis an scél dóibh, 7 is é so é, a naemhPátraic. Ocus adu-
bairt ben dibh: 'nách uime do fácbhadh Garad inar farrad-ne
do dhéanam theinéd duin 7 d'imirt fí[d]chle rinn, uair dochuaidh
ara lúth 7 ara lámach, 7 loighi aeisi dho in loighi a dtá.'¹³⁷⁵
'Darm' bréithir', ar Garad, 'is glor ban mbidhbad sin, 7 gidh
fada do beinn-si a coimhlenmain na Féenne nírsat carait bunaid
fa *deredh* iat. Is annsin ro addá theinid moir isin mbruidin¹
7 ro dhúin na secht ndorais baí uirre, 7 táinic féin amach 7
tuc a airm leis, 7 adubairt riu-san an senrann:

1380

A mna áilli Féenne Finn . imridhse féin bhur bhí[d]child,
sibsi sósar in rígh ghlic . misi senóir, sean m'imeirt.

Bruth aeisi orm snas ar sin . am comhaes re bhar n-aithribh,
is áithe cach ndelg as só . im [leg. ní?] chomaeis ar comhchluicheo.

Cumain lim lá ag Loch an Eoin . ni maith senóir gan seinsceoil,
da tarmairt a[r] n-ár uili . tre imarbháigh² éenchluiche.

1385

Do bí Guaire gilla Finn . ag fáithimirt ar fí[d]chill,
ocus Finn Bán mac Bresail . da tarla dóibh imresain.

Dob ferr d'im(ertach) Finn Bán . iná Guaire a Glais berrán³,
ruc Finn Bán cetra cluichi . ní ruc Guaire (acht éenchluiche).

1390

(Fásaid ferg mór) a nGuaire . re mac Bresail bratuaine,
doráidh olcc (daririb ris . tré)na beirt ndírig ndlís.

[fo. 168^b 2] Ba mór innairi Finn bain . is tócbaidh gu luath an láimh,
gur' ben tar bél Guaire gloin . dorn ó mhac buadach⁴ Breasoil.

Eirghit suas an Fian amra . fíal oscurdha fírchalma,
saeth leo gilla na flatha . do bhualad tré drochfatha.

1395

Eirghit suas fianna Find bháin . is fian meic Cumail d'énláim,
fiann Cáilti, fian Conáin chain . fian Oisín, fian Ferdhomain.

[Ergid allos gaiscid gloin . fiann Find fein, fian Mail enaigh,
fian Duib drumann a Ros Guill . fian Guill *ocus* fian Irguill — *Fr.* 19^a.]

1400

Is ann adubairt Find féin . 'dech amuich, a meic mhóirtréin,
cidh 'ma fuil ferg na Féenne . créat adbar a coiméirghe?'

¹ mbrugin, *Lism.* ² imarbhaidh, *Lism.* ³ bemann, *Lism*

⁴ buagach, *Lism.*

- ‘Guaire do ghilla-sa, a Finn . ‘óclach do bhi fot fí[d]chill,
ni maith in t-adbar da fuil . a marbad do mhac Breasuil.
1405 [Gabar mac Bresail cen brath . ar mac rechtaire Temrach
baeth do neoch cemad trenfer . marbad gilla in righféinded — Fr. 19^a.]
‘Gabhthar mac Breasail,’ ar Finn . ‘ná gabhthar comha da chinn,
ní ba comairce dhó dhe . Diarmait, Oisín, ná Cáilte.’
‘Dar do láimh, a Finn gu nglóir . dar h’uais[l]i is dar h’onóir,
1410 ní muirbhíther mac Breasail . ó tarla ‘na imreasain.
‘A athair, oiris ‘gut chéill . a mheic Cumail,’ ar Oisín,
‘breth dírech as dú do flaith . is ní briathar bhaeghalbhraith.
Gidh sinne no beth gan chose . ditsa dlegar ar tecose,
tabair fod déid fis do mér . na beir luaithbreith ar leithscél.
1415 Gabhthar Faelchu mac Fir chruim . gilla meic Breasail barrtruim,
mad do marb-san Guaire glan . marbhthar latsa féin Faelchad.
Tiaghmait i ndegaid Finn Bháin . ó mac Cumail eínechnáir
co tucsam mac Breasail lenn¹ . co righféinnid Fian Eirenn.
Do fiafraig Find d’Finn aili . Find mac Cumail Almhaine,
1420 ‘créd ‘má raibhi do Ghuaire . ar n-imthecht ar n-anbhuaíne?’
‘Guaire do ghilla-sa, a Finn . bachlach do bhí fat fí[d]chill,
táinic tri maitne muichi . rom-greannaig fa éncuichi.
Rucus cetra cluchi ann soin . ar Ghuaire mac Beobeartoigh,
rom-loise in uair fa lonn leis . tre feirg ocus tre aitheis.
1425 Dorat orum aithis tenn . a fiadhnaisi Fian Eirenn,
nir’bhám gilla, nir’bam laech . tan ba hairc nir’bham óclaeach.
Tócbhaim mu láim ndirigh ndeis . nocha ndernas ann eisleis,
doradus dorn dara bhél . ni innisim acht fírscél.
‘Bennacht don láim dorat dó’ . ar Oisín, ní him(argó),
1430 do gilla-sa, a Finn na fledh . ní gan fath(adh do buailed).
Muna maithi in dorn co daith . scfaither rit, a (ard)flaith),
rot-fia screabal óir gach fír . olc dia (mbfthea gan chluinsin).
[fo. 169* 1] Doigh damad maith letsa sin . a n-olc do chose ót ghillibh
Guaire, Comán², Saltrán seng . ag imdergadh fian Eirenn.
1435 Guaire do imderg Finn Bán . Glas d’imdergad do Chomán,
mó gach scél Saltrán solam . do rádh uile re Ferdhoman.
Finn mac Breasail ó Ráith chró . mad thuc dorn dod ghilla-só,
tabair a flaith na corn cain . dorn do gilla meic Bhreasail.
‘Beir mo bennacht, eirg dot thoigh’ . ar Finn re Finn mac Bresail,
1440 tuach a ndubairt Guaire féin . dligid sárbriathar sárbéim.
As í ascaidh iar[r]uim ort . a flaith na fian faebharnochd,
narub bés ó aniu³ cu bráth . gilla d’fuiqeall re hóclach.

¹ linn, *Lism.*² Conan, *Lism.* Camán, *Fr.*³ aniuigh, *Lism.*

Tucsam lughí lámh do láim . fian meic Cumuill einechnair,
 nach lémadh beith a bfein Finn . gilla nach tihredh uirrim.
 Misi as gilla dháibh anocht . orraim uaim dhaibh, a bhanntrocht, 1445
 tucus fom bréithir theglaich . nach trotfainn re hingenraidh.
 Gidh cian do bheimís male . a bhantracht Finn *Almaine*,
 cein bus cumhan lim rem lá . ní imérsa ribh, a mhná.'

'Adrae buaid 7 bennacht, a Cháilti,' ar Pátraic, 'is maith
 an fis 7 in forus sin do innisís.' 1450

Ocus do éirghetar in slógh rompu do [Carnd na hairmi,
 risi n-abar — *Fr.* 21] Carn Fraeich meic Éidhaigh [isin tan sa,
 — *Fr.*], 7 táinic Pátraic suas isin cnuc. 'Maith a anam, a
 Cháilti,' ar Pátraic, 'ar' chreideabairse do rígh nime 7 talman,
 nó an fetubair a beith ann etir?' Freccraidh Cáilte sin: 'roftir 1455
 in flaithféinnid,' ar Cáilte, 'ór ba drai 7 ba fáidh 7 ba flaith
 é, 7 do thuicemar-ne uili cu raibhi Dia ann tré urchra aenoidche¹
 adconncamar'. 'Crét an urchra sin?' ar Pátraic. 'Teg(l)ach mór
 báí ag rígh Eirenn ac Cormac mac Airt, deich fichit mac rígh
 bá sedh a lín, 7 ní báí duine díb sin *acht* mac rígh 7 ríghna, 1460
 [7 ní tabrad duine díbsin *ben acht* ingen rígh 7 ríghna —
Fr. 21] 7 ac Ros na rígh fria Te(mhraig) anorthuaidh no bítis.'
 'Crét in ros éisein?' ar Pátraic. 'Ros cailledh,' ar Cáilte, '7
 míle do cenél gacha crainn ann. 7 do bhí ríghhruiden² romór
 ann ag na macaibh rígh sin, 7 ní déntai *acht* a cuid do thid-1465
 lacad o Themhraig dóib, 7 do bádar iar n-ól 7 iar n-áibnes
 adhaigh³ ann, 7 ro déirget a n-imdaidhi dóibh, (7 do) bádar
 ann re hedh na hoidhchi⁴ sin.

Is ann sin (tá)nic prímhrechtairi na Temrach .i. Binde
 (Bóinde) d'agallaim mece rígh Eirenn do bhí isin bruidin,⁵ (7 1470
 ro dhéich) uime in tech, 7 is amlaid do bátar, [fo. 169^a 2] [7 siat
 — *Fr.* 21] marbh uili, 7 do thuicemar assin go raibi in
 firDhia forórdha ann .i. in nech aca raibe comus 7 cumachta
 orainn uili.' Ocus atbert Cáilte:

Baili na rígh, Ros Temhrach . ann ba meinicc mórtbeglach, 1475
 ba himdha sluag is groigi . ar a thaebh go tonnghlaine.

¹ aenoiithe, *Lism.* ² ríghhruigen, *Lism.* ³ aghaidh, *Lism.*
⁴ hoighthe, *Lism.* ⁵ bruingin, *Lism.*

Deich fichit mac rígh ba ráin . do bí 'san teglach tromnair,
 an coimlín cétna do mnáibh . do bhí 'san tulaig thonnbháin.
 Ni fáca urchra mar soin . a Pádraic uasail idhoín,
 1480 iar ndul uili as male . in slóg do bí i n-énbhaili.

Ocus do hadlaiced isin tulaig sin na *deich fichit* fer 7 na
deich fichit ban sin, conid Cnoc an áir ainm in chnuic ó sin alé,
 7 dála na cailledh a rabatar ro sluic an talam fana comair in
 ros uili, 7 ro thuicsem rí[g] nime 7 talman trít sin,¹ ar Cáilte.
 1485 'Adrae buaid 7 bennacht, a Cháilti,' ar Pátraic.

Is ann sin adubairt Cáilte: 'As mithigh damsá imthecht
 amárach, a anam, a naemPátraic.' 'Crét um a n-imthighi?' ar
 Pátraic. 'D'iarraid cnoc 7 céite 7 dingnadh in bhaili ir-rabutar
 mu choicli 7 mu chomaltada 7 in flaitfhénnid 7 maithi Fian
 1490 Eirenn am fochair, ór is fada lim beith a n-aein inad.' *Ocus*
 do bátar ann in adaig¹ sin, 7 do éirigh in slóg uili, 7 do éirigh
 Cáilte, 7 tuc a chenn a n-ucht Pátraic, 7 adubairt Pátraic:
 'Nemh uaimsi duit gibé inad amuich nó a tigh a ngébh[a]
 Dia lámh ort [am écmáisi' — *Fr.* 24^b].

1495 Is and sin do éirig Muiredach mac Finnachta ri Connacht
 roime d'imluadh a ríghí 7 a flaithiusa, 7 táinic Pátraic roime
 do sílad chreitmhe 7 crabaid [7 croisfighill — *Fr.* 24^b] 7 do
 dhíchur deman 7 druadh a hEirinn, 7 do togha!² naemh 7 fíren
 7 [do tocbáil — *Fr.* 24^b] cros 7 uladh³ 7 altoiredh, 7 do
 1500 thairnemh idhul 7 arracht 7 ealadhan ndráidhechta.

Dála Cáilti *immorro*, ráinic roime budthuaidh co leathanMagh
 Luirg in Dagda, 7 tar Corrsliab⁴ na Féinne, risa raidter Es mac
 n-Eirce isin tan-so, 7 i Sliabh Seaghsa ua Eibric budtuaidh,
 7 i mBernaidh na cét, risi raidter Ceis Coruinn, 7 a clár-
 1505 machaire in Choruinn amach.

Ocus is ann sin atualadar in fidhrén⁵ adbal da n-innsaigid,
 7 déchain (ro déch) Cáilte secha co fácaidh na náí n(daim
 discire) alltaidhi, 7 tucsat náí n-ur(chair doib, [fo. 169^b1] gur⁷)
 marbhsat na náí ndaimh, gu raibhi cuid na haidhche⁶ acu, 7
 1510 do thócbhatar orro iat, 7 tucait co hEs meic Modhairn, re n-abar

¹ agaid, *Lism.* ² thócbail, *Lism.* ³ ultad, *Lism.*

⁴ coirreim, *Lism.* ⁵ fighrén, *Lism.* ⁶ haighthi, *Lism.*

Es dara, 7 i Crích in cosnama, re n-abar Crích Cairbre, 7 do Rinn Eabha inghine Geibhtine meic Morna, áit ar' bháidh tonn tuili hi, 7 do Druim *derg* re n-abar Druim cliabh, 7 d'Áth in chomraic, re n-abar Áth doim ghlais. Ocus luidhset as sin rompo co Leacht na muice [co Beind nGulban, — *Fr.* 25] áit ar' 1515 marbh an muc Diarmait ó Duibhne, 7 gu mullach na tulcha [tondglaisi suas, — *Fr.* 25] áit i tá Leabaidh Dhiarmada. Ocus do chuir Cálte a arma re lár ann, 7 do luigh ar leacht 7 ar lighi [a coicli 7 — *Fr.* 25] a chomhalta [7 a fir grada .i. Diarmata uaDuibne, — *Fr.* 25] 7 ro cháiestar déra folc- 1520 mara firtruagha gur' bhó fíuich blái 7 bruinne dhó, 7 adubairt: 'truagh¹ amh mar dochuaidh [mo coicli 7 — *Fr.* 25] mu chomalta uaim!' Ocus o bátar ann ó medón lái co crích fuinid nóna. 'Truagh sin, a chairdi,' ar sé, 'ní bhadh dúthracht limsa dul ón lighi se cu bráth do chumhaid Diarmada 7 a 1525 chloinne.' 'Cidh ón,' ar Flann mac Failbhe: 'in rabhutar meic ag Diarmait?' 'Do bátar *immorro*,' ar Cálte, '7 'ac so a n-anmanna:

Anmann mac nDiarmada duinn . re hingin Cormaic hí Chuinn
Donnchad is Illann is Uath . Sealbuch, *Sercach* is Iruath. 1530

Ocus in t-Áth daim glais sin adubramar, as ann do chomraic Cailti coscair ríge re Dithrumach mac in Scáil, meic Eogain, mac ríge Muman 7 mac máthar d'Finn hé. Ocus atbert Cálte:

Do chuirset comhlann cu cruaidh . a fiadhnaise in tslóig mhóir mhais, 1535
tócaibset fídhbadh² ra feirg . ar in leirg ós Áth daim ghlais.

Cálte ro dhibraic ar tús . in sleigh tre dlús gaiscid grinn,
nir' mhó iná a cur as a lámh . in uair tarla an tsleg áigh³ inn.

A lámh dhes is a chos ehlé . do bhen do Dhithrumhach dhían,
a cenn do fáe Cálte cruaidh . don táibh *atuaid* do Druim cliabh. 1540

Ocus lotar rompo gu Caill na mbuiden, re n-abar Caill Muadhnatan, 7 tar Beinn Gulbain Guirt mheic Mhaeilghairbh [bothuaid, *Fr.* 25] 7 gu Garbhos, re n-abar Daire na damhraidhi, 7 doghniat fianboth fairsing fulachtaidh and, 7 (ro ecrat)ar hí do seise barrghlais buinghil (ó féici co) fornasc, 7 dorónad 1545 inneonadh [fo. 169^b 2] 7 fulachtadh leo ann. 'In fuil uisci a

¹ truadh, *Lism.* ² fíghbhadh, *Lism.* ³ áidh, *Lism.*

n-imfogus duin?’ ar fer dibh. ‘Atá ámh,’ ar Cáilte ‘.i. tipra Oisín.’ ‘Is dorcha an adhaig¹, ar na hócláich. ‘Ní damhsa is dorcha,’ ar Cáilte, ‘uair ní fuil inad asa tabar lán énhuaich
 1550 a haill na a habhuinn [no a hindber — Fr. 25] a *cuic* olloigeoduibh Eirenn nacham eolach itir lá 7 oidhchi [indtib sin. — Fr. 26]. Ocus ro gab cuach airgidh² isindara láimh do, 7 a sleg³ crannremra cródhaingne isin láimh araill, 7 táinic roime docum na tiprat, 7 atcuála in mblaisechtaigh 7 in mbuaidirt ar an
 1555 uisqi, 7 is edh búi ann, torc taeibhleabar ag ól an uisqi; 7 tucastar a mhér a suaíneam na sleigi seimnigi sodibraicthi, 7 tuc urchar don mhuc co ros-marbh, 7 ruc leis ara mhuin 7 in cuach ’na láimh [ar aen rían — Fr. 26].

Ocus do bátar ann re hedh na haidhche⁴ sin, *ocus*
 1560 tángatar rompu arnamhárach tar Es Ruaid mheic Mhoduirn, 7 co Sídh Aedha Esa Ruaid, *ocus* ar tiachtuin dóibh and atciat in t-óclach ar an tulaig tonnglais ar a cinn, 7 brat corera corrrtharach uime, 7 dealg aircit isin brut ós a bruinne, 7 geilsciath co tuaighmhílaibh⁵ óir deirg fair, 7 cuachsnaidm
 1565 [loghmur — Fr. 26] ar a folt, 7 dá choin selga ar slabraduibh snímacha senaircit ’na láimh, 7 airm tréna tromghlasa ’na láim. *Ocus* ar rochtain do Chailti dha innsaigid⁶ toirbiris teora póg co dil is co díchra dhó, 7 suidhis ar in firt ’na fochair.

‘Cia thusa, a ócláich?’ ar Cáilte. ‘Derg dianscothach mac
 1570 Eogain, a tuathaib Uisnig amuich, do chomalta budhéin.’ ‘Cinnus ata dó betha ag muintir do mháthar?’ ar Cáilte. ‘Ní fuil a n-uirsbaid duin do biudh na d’étach,’ ar an t-óclach, ‘7 ba hiat triar is mesa betha búi isin Féin .i. Ligarne Licon 7 Semenn Sacaire 7 Bec gilla na mBromhac [leg. Brodhmucc?],
 1575 7 ro badh fearr lim-sa beith ’na mbethaid sin iná bheith isin bethaidh a fuilim isin tsídh.’⁶ Gidh uathadh duiti oc seilg aniu,’ ar Cailte, ‘atconnarcsa thu cu mórbbhuidnech a Comar trí n-uisqi tes, áit a comraic Siuir 7 Beoir 7 Berba, *cuic cét* décc óclach 7 *cuic cét* déc gilla 7 *cuic cét* déc ban.’ *Ocus* atbert:

¹ aghaid, *Lism.* ² airgidh, *Lism.* ³ shledha, *Lism.*

⁴ haighthi, *Lism.* ⁵ tuaidhmhílaibh, *Lism.* ⁶ tsíth, *Lism.*

⁷ aniugh, *Lism.*

Uathad selga sin a Dheirg . do scaruis redt féinn 's ret seilg, 1580
in at eolach, comull nglé . a n-oidheduib¹ na Féinne?

‘Am eoluch-sa, línibh gal . gach baile (a) torchratar,
[fo. 170^a 1]gé bheth i síth mo cliu chain . fuil mo menma ar na fianaihb.
Nocho rabhasa fós riamh . toir na thuaid na tes na thiar,
bhaili bud gairdi rem ghal . ná na mesc gémad uathad.’ 1585

‘Maith, a anum, a Deirg, cia don Féinn ata isin firt fótbaigh
ar a tám?’ ar Cálte. ‘As misí 7 tusa ro adhlaic hé,’ ar Derg,
‘cóir gia beth a fíis acam’. *Ocus* atbert:

Cuinnsleo gilla, mac Annsleo . ros-foirrhedh fira a fuirsceo,
naenbar fo dairbre nduillech . foirged in cuinged duinnsleo. 1590
Cuinnsleo gé’ bhaeth ní’ briathrach . do bo laech i ló luaithreach,
áit a tollta scéith breaca . nochar’ é in t-egal uaimhnech.

[*Ocus* is esin, a Cailti, atá isin firt fótmaighi sea, 7 is sind
araen ro cuir fa fochluidib talman — *Fr.* 27^a.]

‘Cia risa nderna an rith dian doilig, a Dheirg?’ ‘Risan 1595
ech ndub ro báí ac Dil mac da Creac,’ ar Derg:

Each dubh ac Dil mac dá creac . in gach cluiche ro chuirset,
ocon carraic ós Loch Gair . ruc trí lánbhudha an aenaig.

‘Gá tech a rabhumar in adhaigh sin, a Cháilte?’ ar Derg. ‘A
tigh Catháir meic Ailella,’ ar Cálte, ‘ar mbreith Finn 7 na 1600
Fénne leis ar cuireadh. *Ocus* do bámar teora lá 7 teora hoidhchi
a tigh Catháir [cen athscis, — *Fr.* 27^a] gan uiresbaid bídh na
leanna na leasaigthe ar ar sluagaibh’. ‘In tucsam ní dhó, a
Cháilte?’ ar Derg. ‘Tuc Finn,’ ar Cálte, ‘trí cét bó 7 .ccc.
brat 7 trí cét uingi dh’ór.’ *Ocus* adubairt Cálte: 1605

Trí cét bó is trí cét brat . trí cét claidem ba comnart,
dorad Finn fiach a leanna . do Caithfir mac Ailealla.

‘Cia tuc in t-ech dub d’Finn?’ ar Derg, ‘an hé Dil mac
da Creaca nó an he Caithfir mac Ailella?’ [Fregrais Cálte co
comnart sin: ‘Ní nechtar dib’, ar Cálte, ‘acht — *Fr.* 27^a] Fiacha 1610
Mullethan mac Eogain,’ ar Cálte; 7 adubairt:

Ac súd duitsi an t-ech dub dian . ar Fiacha re flaith na fian,
ac sut mu chloidem gu mblaidh . *ocus* ech uaim dot araidh.
Luid Finn d’imluad an eich duibh . gusin tráigh ós Berramuin,
is teichimse di fo trí . or baam luaithi aná gach ní. 1615

¹ noighedhuib, *Lism.*

Ocus luidh an t-ech gu cenn iartharach na (trá)gha, 7 fuair bás ann do ghal retha, conad Tráigh in (eich) duibh ainm na trágha, 7 Tráigh Berramain a hainm co sin.

(‘Is dered do ló) ann,’ ar Cailte, ‘ór dochuadar neoil áilli
1620 (aengela) an láí as, 7 táncatar damalta dorcha [fo. 170^a 2] na haidchi chucainn’.

As ann sin táinicc Derg Dianscothach roime isin sídh anunn d’uríugeall Cháilti re hIlbreac Easa Ruaid 7 re hAedh Minbrec mac an Daghdha, 7 do innis a imacallaim re Cailte
1625 ó do riacht chuide co haes na huairi sin. ‘A thabairt isin sídh,’ ar siat, ‘ór do chualamar a einech 7 a engnam.’ Ocus luidh Derg ara chinn, 7 ruc leis é cona mhuintir, 7 ro (suidgedh) iat ana n-inadaib dílse dingbhála isin tsíd. Ba hí sin aimser dorála cocad mór idir Lir Sídhá Fíndachaid 7 Ilbreac Easa
1630 Ruaid, 7 ticedh éin co ngob iarnaide 7 co n-err teinedh ar fuindeoig ordhaidi isin tsídh, 7 do chrothadh é gacha nóna ann, cu nach fácbadh claidem ar cennadairt, ná sciath ar dealgain, ná sleg ar aidhlinn, gan leacadh a ceann lochta in tsídhá. Ocus do bitis lucht an tsídhá ica dibhracad, 7 [cech urchar do berdis
1635 cuici — Fr. 27^a] is ed do thecmad ar cenn meic nó mhná nó dhalta do lucht in tsída. Ocus ro hecradh a tech n-ola in adhaigh¹ sin aca, 7 do riachd in t-én cédna chuca 7 doróine in t-aidmilledh cédna. Ocus do bhádar lucht in tsídhá ‘ga dibhracad 7 nir’ chuimngetar a bec dhó.

1640 ‘Cia fot atá in t-én mar sút?’ ar Cailte. ‘Ré bliadna anosa,’ ar Derg, ‘ó ro gabsam cocad 7 lucht an tsídhá aile.’ [Ocus itbert Ilbreac so and: Fó fos nargart fiad fru airm ngriindi colg dremni dibad dasachtach ní duindi is fó .Fo. fos — Fr. 27^a.]

1645 Is ann sin tuc Cailte a láim a comraidh a sceith, 7 fleasc umhaidhi báí aige, 7 tuc urchar don eon di [trena uecht — Fr. 27^b] cu rus-marb [d’oen urchar — Fr.], co tarla ar lár in tsídhá cuca é. ‘In nderna nech riam lámach budh ferr iná sin?’ ar Ilbreac. ‘In raibi isin Féinn,’ ar Aedh Minbreac Esa Ruaid, ‘noch bhudh

¹ aghaid, *Lism.*

commaith lámach fritsa?' 'Báigimse mu bhréithir ris,' ar Cáilte,¹⁶⁵⁰ 'nár' bo cóir do neoch sech araili díb bocasach do dhénam, ór do bhí a lórdhaethain lúidh 7 lámach in gach fír dhibh, 7 do bhí indamsa, 'no,' ar Cáilte.

Is ann sin tue Ilbreac a láim secha suas, 7 tucastar gáí [nemnech — *Fr.* 27^b] áith uillindglas da haidhlinn, 7 tue a¹⁶⁵⁵ láim Cáilti hí. 'Decha lat, a anum, a Cháilti, cia in tsleg sin, 7 cia d'fhannaib Eirenn ica raibhi?' Ro benastar Cáilte a foirtcedh 7 a hincasnaidi don tsleig, 7 do bátar *tricha* semann d'ór thíre Araibe ar a (chró. 'Aithnimsi so,' bar Cáilte): 'sleg Fiachach meic Congha, (7 is ón tsleigh-si) [fo. 170^b 1] do ghabh Fínd mac Cu-¹⁶⁶⁰ muill ríghi Fíann Eirenn [7 Alban — *Fr.* 27^b] artús, 7 a sídh féruaine Finnachaid tugad í, 7 Aillén mac Midhna do Thuathaib dé Danann do tighed ó Charn Finnachaid atuaid co Teamraig, 7 is amlaid ticedh, 7 timpan ciuil 'na láimh, 7 do codlad gach nech atluinedh hé, 7 do chuireadh ainn-sein cairche teined¹⁶⁶⁵ as a bheol, 7 ticedh co Temhraig i líthlaithi na samhna gacha bliadhna, 7 do seinnedh a thimpan, 7 do chodladais cách risin ceol sídhi doníth, 7 do séidedh a anáil fon cairche teinedh, 7 no loiscedh Temhair cona turrscar gacha bliadna amlaid sin fri ré trí mbliadan *fichet*. Ocus ba sí sin aimser a tucad cath¹⁶⁷⁰ Cnucha, 7 do thuit Cumull mac Trénmhóir and, 7 do fácaibh ben torrach da éis .i. Muirne Munchaemh ingen Taidg meic Nuadat.

'Ar ndíth Chumhall tugad ríghféinnidhecht Eirenn do Gholl mórglonnach mac Morna, 7 do bí deich mbliadna aigi.¹⁶⁷⁵ Rucad iarum mac do Chumhall .i. Finn, 7 do bhí ar foghuil 7 ar díbhfeirg cu cenn a *dheich* mbliadan. Ocus dorónad feis na Temra isin dechmad bliadain le Conn Cétchathach, 7 amail ro bátar fír Eirenn ag ól 7 ag áibhnes i Tigh mor Midchuarda nír' rathaisget ní nogu riacd in maccamh óg ildealbach cucu,¹⁶⁸⁰ [a cind a *deich* mbliadna — *Fr.* 27^b], 7 ro súidestar a bhfiadnaise Cuind Chétchathaig 7 Ghuill meic Morna, cu maithib Fían Eirenn uime isin tig, 7 ba do bhuadaibh feisi na Temra na lamadh nech fala ná frithfala do thabairt fri ré caeicidigis ar mhís airet bíte ag ól — nó do chaithim — feisi na Temra.

Ro dhech rí Eirenn in macamh, doigh nír' aithnigh dho hé ná do nech eli da raibhi isin bruidin.¹

Is ann sin do riacht a chorn dála gu rígh Eirenn, 7 tue a láimh in macaeimh é. [As ann sin adubairt rí Érenn: 'Táí, 1685 a fíru Érenn!' 7 ro táietar ríghrad co táí tostadach fria guth in uasail 7 in ardrígh .i. Cuind — *Fr.* 27^b]. *Ocus* do fiarfaig iarsin cuich in macaemh? 'As misi Finn mac Cumaill,' ar an macaem, 'mac don óclach oca mbái rígi na Fénne anallana, 7 tánac do dhénum mu mhuinteraís ritsa, a rí Eirenn.' 'Mac 1690 carut 7 fir grádha thu, a mhacaeim', (ar Conn). *Ocus* do éirigh in macaem 7 dorinne a cora(igecht 7 a mhuinteras fri) rígh Eirenn, 7 gabus Conn ar lethláim hé [fo. 170^b 2], 7 tic ar gualainn Airt meic Cuinn, 7 do gabsat ag ól 7 ag áibnes re hedh is re hathaid.

1695 Is ann sin adracht rí Eirenn re beinn mbláthcháin mbua-bhail do bhí 'na láim, 7 adubairt: 'Da bhfaghainn aguibh, a fíra Eirenn, nech do choimétfaidh Temair gu tráth éirghi do ló amárach gan a loscad d'Aillén mac Midhna dohbéirainn a dhúthchus do, gémad beg, gémad mór hé.' Do éistetar *immorro* 1700 fir Eirenn co táí tostadhach rissin, uair no choidelduis mná co n-idhnaib 7 laeich letairthe risin ceol sírrechtach sídhi 7 risin ngadan [leg. gothán] nglésta nguithbinn do chanad in fer soinemail sídhi no loiscedh Temair gacha bliadna.

Is ann sin do éirig Finn 7 adubairt re rígh Eirenn: 'Créd 1705 bus cuir 7 bus tennta damsa tar do cheann im a chomhall sin?' 'Cóicedaig Eirenn,' ar Conn, '*ocus* Cithruadh [mac Fir cóecat — *Fr.* 28^a] cona dráithib.' *Ocus* tugaid uili isin coraighecht,² 7 gabus Finn do láim Temair cona turscar do coimét gu trath éirghi arnamhárach. *Ocus* do bhí óclach grádha do Chumhall 1710 a comhuidecht rígh Eirenn .i. Fiacha mac Conga.

'Maith a mhacaeim,' ar Fiacha: 'cá luaighidhecht dobertha damsa da fagainn sleg neimhnech [áith uillendglas — *Fr.* 28^a] duit, 7 nír' dibraicedh urchar n-imraill dhi.' 'Gá luagh chuingi oram?' ar Finn. 'Gid beg mór do rath ghéba do lámh dheas

¹ bruigin *Lism.* ² coraidecht, *Lism.*

[a trian] damsa 7 trian do chocair 7 do chomairli.' 'Raghaidh 1715 dhuit,' ar Finn, 7 do naidm air fo a bréithir. As ann do ráidh Fiacha: 'Mar atluinfe in ceol [sirrechtach — *Fr.* 28^a] síde 7 an timpan téitbhinn 7 an fedán fogurbinn, ben a cumhdach do chenn na cráisighi, 7 tabuir redt édan nó re ball eli dot ballaib, 7 ni léicfe gráin na sleigi neme codlad fort.' 1720

Is ann sin do éirig Find i fiadhnaisi fer nEirenn do choimét Temrach, 7 tuc Fiacha mac Congha sciath 7 sleg dhó gan fíis do mhacuibh Morna ná do neoch eli dá raibe a tigh Themra, 7 tainic roime mar sin i timcheall na Temra, 7 nír' chian dó gu cuala in ceol sirrechtach, 7 tuc slinn na sleigi 7 1725 a forgraín re a édan, 7 gabhaidh Aillén ac seinm a thimpain [fo. 171^a 1] nogur' chuir cách 'na codlad mar do chleacht, 7 léicidh iarsin a chairce teined asa bheol do loscad na Temhrach, [7 do condaicce Find sin, — *Fr.* 28^a] 7 chuireas Find in brat corcra corrrtharach búí ime a n-agaidh in cairce, 7 tuitit anuas asin aier, co ruc cairche 1730 in brat ceithirfillti sé láma *fíchet* a *talmain*. Conadh Ard na teinedh ainm in aird, 7 conidh Glenn an brait ainm an ghleanna.

Mar do rathaigh Aillén mac Midhna a dráidhecht do mhilled uime, tainic tar a ais d'innsaigid Sídha Findachaid 7 gu mullach Sléibi Fuait. *Ocus leanus* Find hé co Carn Finna- 1735 chaid, 7 mar do bhí Aillén ac dul tar dorus in tsídha anunn tuc Find méra suaíneamh na sleigi, 7 tuc urchar ádhmhar urmaisnech, co tarla a mullach a droma a n-Aillén, gur' chuir a chraidhi 'na lia dubhfola tar a bhél. *Ocus ros-dícheann* Find hé, 7 tuc in cenn for cula co Temraig, 7 do chuir ar cuaili bhadhbhdha, 7 do bhí 1740 ann co héirgi gréine ós airdibh 7 ós innberaibh an talman.

Táinic iarum a máthair co hAillén, 7 tuc treas ar thoirrsi, 7 do chuaidh d'iarraid leagha dhó.

Toir-che a bainnliagh Amharrtha . do gaet Aillén mac Midhna do sleigh Fiacha meic Conga . don brat bodh[b]dha, don birgha. 1745
Uchán adrochair Aillén . táncatar a trí tonna,
atá sunn fuil a chraidhi . maraen is smir a dhroma.
Uchan adrochair Aillén . sídhaidi Benne Boireche,
anois tairnic a mhaill-néill . a Boireche a bainnliagh toir-che.
Uch ba suaire . Aillén mac Midhna a sléib Fuait, 1750
cuma náí ro loise Temair . ar gach n-ardblaid ba hí a chuairt.

Is and sin do éirghetar fir Eirenn uili um a rígh ar faithchi¹ na Temhrach airm a mbúí Find. 'Atchí sin, a rí,' ar Find, 'cenn an fir do loisced Temair, 7 a féadán 7 a thimpan 1755 7 a chairchi ciuil, 7 dar leam ro saeradh Temair cona turrscar.'

Is and sin do línadh láthair leo, 7 do cruthaigedh comhairli, 7 as í comairle do crichnaiged acu, ríghféinnidhecht Eirenn do tabairt d'Find. 'Maith, a anam, a Ghuill mheic Morna,' ar Conn Céthcathach, '(do ro)gha duit, Eire d'fagháil nó do lámh 1760 do thabairt i lám Find.' '(Dar mu b)réithir,' ar Goll, 'as í mu lámh dobér i lám Find.'

— Is ann (sin tainic) a nert isin sén 7 isin soladh, 7 do éirghetar (trí catha na) Féinne, 7 tucsat a lámha a lám Find, [fo. 171^a 2] 7 tuc Goll mac Morna rompa comad lugaiti an náire le 1765 neach ele don Féinn a tabuirt. Ocus do bhí Find isin ríghí sin,' ar Cálte, 'nogu bhfuair bás 7 aidhed a n-Aill in bhruic a Luachair Degadh. Ocus an tsleg dobeirise am laimh-si, a Ilbri, as di dorónad an gním sochair sin d'Eirinn, 7 as lé fuair Finn gach rath riamh, 7 'Birgha' ainm bunaid na sleigi. Coimhét 1770 acut in tsleg, a Cálte,' ar Ilbrec, 'gu finnam in ticfa Lir [Sidhi Findachaid cona braithrib, — Fr. 28^b] do díghail a e(oin) orainn.'

Is ann sin ro tóbait a cuirn 7 a cupada, 7 do bátar ac ól 7 ac áibhnes 7 ac urgairdiugad menman 7 aicenta. 'Maith, a anum, a Cháilti,' ar Ilbrec: '(ia da tiberthar) comus in chatha 1775 da tí Lir cona braithrib do dhíghail a eoin orainn?' 'Don tí da tabradh Find comus a chatha .i. do Derg Dhianscothach ann sút. Inn gebhe de lám sút, a Deirg?' ar lucht in tsídhe. 'Gabhaim cona sochar cona dhochar,' ar Derg. Ocus do bádar amhlaid in adhaigh sin. Ocus nír' chian dóibh ar matuin gu 1780 cualatar seitfedach na n-ech 7 culgaire na carput, 7 glonnbéim-nech na sciath 7 tairm in mhórslóig, 7 táncadar 'mon sídh, 7 táncas asin sídh dá fégad gá lín do bádar, 7 is edh do bádar, trí catha cródha commóra. 'Pudhur leamsa', ar Aedh Minbreac, 'a ndingéntar ann sin .i. bás 7 aidhedh d'fagháil dúin, 7 ar 1785 sídhbrugh do beith ag cloinn Lir Sídhá Finnachaid'. 'Nach

¹ faighthe, *Lism.*

fedrais, a Aedh', ar Cailte, 'cu téit an tréntorc allaid ó chonuib 7 ó chuanartaib, 7 intan ghabus a bedg in búiridan damh allaid téit imslán o chonuibh mar an cédná.'

[Cáilte cecinit:

1790

Ro soich tretirni tulaigh . re cuanairt *con* craeb tubaid,
ó ro soich buirech a bedg . re cosair *conart* crobderg, — *Fr.* 29^a.]

'Gá comhlann as doilghe libh isin cath?' ar Cáilte. 'In fer as ferr engnam do Thuathaib dé *Danann*,' ar siat, 'i. Lir Sídha Findachaidh.' 'An ní fa tucussa láimh in gach cath riam,' 1795 ar Cáilte, 'i. in comlann as ferr do bhiath ann do frithailimh ní léiceabh aniu¹ re lár hé.' 'Ocus caidhi do chomlannsa dhúin, a Dheirg?' ar siat. 'Gá comhlann is doilghi lib 'na dhegaid sút?' ar Derg. 'Donn 7 Dubh,' ar iatsom. 'Dingébhatsa iat arae,' ar Derg. Ocus do éirghedar sluaigh in tsídha 1800 amach a n-aeinfecht cum in catha, 7 ro dibhruic cách a chéli dhíbh do shoighdibh (sithgo)rm(a) 7 do gháibh bega birghéra 7 do (laighnib) lethanglasa; 7 do chuire^d in c(ath) [fo. 171^b 1] ó solustrath éirgi do ló co medón lái. Ocus do comraic Cáilte 7 Lir Sídha Finnachaidh co fuilech fobartach, 7 torchair Lir 1805 a crích in chomraic le Cáilte. Is ann sin do gabsat an dias deglaech .i. Dubh 7 Dond dá mac Éirgi Anghlonnaig a hInnsib Gaid, ac coimét an chatha. Ocus is amlaid ro chuirset an gliaidh .i. Dubh a tosach na dírna 7 Donn re degfeithium 'na diaid². Ocus atonnaic sin Derg Dianscothach, 7 tuc a 1810 choirrmér a suainemh na sleige, 7 tuc urchar ádhmur don fir ba nesa do, gur' bhris a dhruim ar dhó, 7 gu tarla i compar cléib an fir ba sia uaidh, gu torchratar don aenurchur. Is ann asbert Ilbrec;

Dorochair Lir le Cáilte . *ocus* ní gním nach máidte,
dorochair Donn agus Dubh . le mac Eoghain d'aenurchur.

1815

Do mhinaigh in cath budhtuaidh . ar Lir co méit a mhorsláig,
ní dhechaid dhíbh don muig mhas . acht eintriar gu ndeigheolas.

Ocus táncatar rompa isin sídh iar mbuaidh coscair 7 commáidhmhe, 7 do gabsat nert 7 forlámhus ar sídh³ Findachaid asa haithle sin riamh. 'Do sleagh duit, a Ilbric,' ar 1820 Cáilte. 'Nír' chomadhas duit a rádh rim,' ar Ilbrec, 'ór gin

¹ anigh, *Lism.*

² diaig, *Lism.*

³ síth, *Lism.*

gu beth d'arm im Lir acht an tsleg sin as duitsi dorachadh, ór comarba dílis dingbála di thú.' Ocus do bátar teora lá 7 teora adaig¹ isin sídh² iarsin.

- 1825 'Maith, a anum, a Cháilti,' ar Ilbrec Esa Ruaidh: 'cia airm a nderna Fínd creidium, nó inn derna riamh?' ar se. 'Doróine ón', ar Cáilte. 'Cáit a nderna 7 créit adbar a dénmha?' ar Ilbrec. 'Ag Druim ndiamhair, risa n-abar Druim dhá én, ar in Sinaind, 7 ba hé adbar in creitnhe arbít[h]in Fíndine ingine
- 1830 Buidbh ro mharbh a céle féin .i. Conán, 7 ro mharbh cách a céli dhíbh .i. Conán 7 Ferdhoman, 7 doriacht an Fían co Fídh³ n-énaig, re n-abar Druim ndiamhair isin tansa, 7 tucadh loingsíthail bánóir do saigid Fínn, 7 do innail a gheglhlaca, 7 do chuir in t-uisqi eocharghorm im a ghnúis, 7 tuc a ordain
- 1835 fo a dhét fis, 7 do faillsiged fír dhó 7 do ceiledh gáí fair, 7 do faillsiged do gu tiefadh in Táilceann tabarthach re dereadh domain, 7 gu ngébadh tech ar leth Eirenn .i. Ciarán mac an tsaeir'. Ocus adubairt Cáilte:

- 1840 Inmain ceall (bus comra)mach . bias fo eochair na habhunn,
(inmain fertán forba)rach . bidh anacal mór n-anum.

[fo. 171^b 2] Ocus doriacht fis an chomhraic sin cucainn conice sin, 7 dorighne Fínd in creidemhsa ann 7 fuair nemh trit:

- Mairg féinnid atcuala in scél . ar techt duin co Snámh dha én, aithed Conán Maeil don Mhuigh . ocus aithed Ferdhomain.
- 1845 Druim ndiamhair . a ainm so cusna fiannaib,
Druim n-énaig ó sin ale . d'énach Fínd is na Féinne.
Is amra in gein berthar ann . do deoin Ruire na rochlann,
mac dingbála rígh uime . aingil ica fúrnaidí.
Bidh eisdhe Ciarán caidh . is é ber[th]ar 'san rígraithe,
- 1850 gébuidh leth Eirenn male . mac in tsaeir a Muirtheimhne.
Rachait faghlaídh a chille . bás obunn do ruaidhrinne,
crochad⁴ is riaghad gan rath . ocus iffern íchturach.
Aderimse ribhsi dhe . as fír dhamh in fáitsine,
creidim Athair ocus Mac . is Spirat naem a n-aeinfeacht.
- 1855 Sáilim flaithius rígh nimhe . as ferr iná gach fine,
in rí rom-cuir ar cairdi . nim-léicfe⁵ fo bithmairgi.

¹ agaid, *Lism.* ² síth, *Lism.* ³ figh, *Lism.* ⁴ crechad,
Lism. ⁵ ní amleicfe, *Lism.* ní leicfid, *Fr.*

Do bátar isin tsidh iarsin gu cenn cáicdigis ar mís. ‘As mithig dúin imthecht’, ar Cáilte, ‘ór atámuit re hathaid abhus.’ ‘Bennacht Dé 7 dáine abhus ort,’ ar lucht an tsídh, ‘7 gid choidhche bidh áil duid beith acainn foghébtha. Ocus ac sud,’ 1860 ar Ilbreac, ‘ó’s imdecht doní, nai n-édaigi lígda lennmhaisecha, 7 náí scéith 7 náí slegha 7 náí cloidim inntláis órdhaidí, 7 náí coin caeimhseilga duit.’ Ocus do thimnadar ceileabrad, 7 do fácbatar bennachtain, 7 rucsat buidechus, 7 gér’bh fada an cath sin, ba foidi le Derg nDianscothach (scarad) le(a) choicle 7 le a chomh- 1865 alta bhudhéin, ór nír’ faide leis in lá do scar re Find 7 risin Féin iná in lá sin.

Táinic roimhe Cáilte in naenbhar óclach sin, 7 do bí a Sliabh cuire 7 a Sliabh Cairbre 7 a Sliabh céide budhtuaidh 7 do Chathair daim deirg, 7 nír’ chian do bátar ann, co facadar 1870 in dias niamdha ndatháluinn aracinn isin carn .i. óclach áluinn 7 ríghan a comaeisi ‘na fárradh. Fiarfaigis an t-óclach scéla do Cháilte, 7 do innis Cáilte a scéla dho. ‘Do mhuintir Finn meic Cumail dam, 7 Cáilte mac Rónáin m’ainm. Gá comainm thúsa, a óclaich?’ ar Cáilte. ‘Eoghan flathbrughaid m’ainm,’ ar sé, ‘7 do 1875 senmhuintir Chair(bri) Lifechair mheic Cormaic dam. Ocus Becnait banbhrugaid ainm (na) mná maithe si, 7 comaeis damsá 7 di. Ocus as slan *deich fichit bliadan* duin araen.’ ‘Na(ch raibi) [fo. 172^a 1] maithes móradhbhul acatsa, a óclaich?’ ar Cáilte. ‘Ro bhói *im-morro*,’ ar Eogan, ‘ar ní raibhi ó Es *Ruaid* meic Mhodhuirn gu 1880 Cnoc in fómhoraich budhtuaidh, re n-abar Torach thuaiscirt Eirenn nach raibhi finnairghi gach re mbaile nó gach treas baili dib acam.’ ‘Cídh ro dhíghbadh sin?’ ar Cáilte. ‘Torathar táidi 7 fomor firgrána 7 mac míraith ro mhill sinn, 7 ro chaith na *secht* tricha *cét* comlána co na fil nech re gabáil forba na ferainn co ro 1885 fásaigh uile arna ndíthugad-som, 7 ro díghbadh 7 ro airg mhisi dano *acht* oct fichit findairghi do deired mo mhaithiusa ocum.’ ‘Cáit a mbí in fer sin?’ ar Cáilte. ‘Carrac comdaingin cloichi atá rinn atúaid ar an cuan coimlethan, is ann bhís, 7 beiridh lán a luinge leis a triur muinntiri 7 comhlín *ceithre sét* 1890 é féin, 7 comlín *tri sét* a chú, 7 comlín *tri sét* a ingen, 7 ní chumngann nech ní dóibh.’ ‘Cáit a tic-sium isin cuan?’ ar Cáilte,

'Risin mbaili aníartúaid amne,' ar Eogan. Do bádar ann re hedh na hoidhchi sin, 7 ro freastladh 7 ro frithoiledh da gach 1895 l[e]ith iat.

Do éirigh Cáilte a oenar cu moch arnamhárach, 7 ro ghabh a sciath 7 a *chloidem* 7 a dhá *sleig*, 7 táinic roime cusin carraic ndithoghlaidi do thaeibh an chuain, 7 do bí re hedh 7 re hathaid ann, co facuidh in curach da innsaigid, 7 triar isin 1900 curach .i. madra gairbhíndach glasodhar 7 slabrad agarb iarnaidi ina bhrághait, 7 scailp ingini maeili duibhi fa cosmaíl re beinn cairrgi do chéin hí a tosach in churaig, 7 birga imdaingen iarnaidi ina láim, 7 in t-eathach a ndeiredh in churaig, 7 do gabsat cuan 7 calad a comíocus do Cháilte, 7 do gab 1905 gráin 7 eгла Cáilte rompa. Adubairt an fer mór re aingin: 'Oslaic don choin,' ar sé, '7 léic cum in aenduine móir út hí cu ro loingi a lórdhaethain de re ndul ar fect 7 ar turus.' Ocus ro osluic an ingen don choin, 7 gabus gráin 7 eгла Cáilte roimpi nar' ghabh riam a cath ná a comlann. Ocus adubairt: 1910 'Mo dhúilium 7 mho Tháilgenn uaimse an bar (n)agaid', ar Cáilte. Ocus gothnait umhaidhi do bhí aigi ro di(braic r)od n-urchair di cum na con, cu tarla indara (cenn don bhí)r isin carput uachturach 7 in cenn (ele isin carput) íchtarach, cu ros-dúin a glomar, 'ocus do thuit asin curach co)mad i ndomain in 1915 mara fuair bás' [fo. 172^a 2] 7 do chuir in tonn i tír hí iarsin.

Táncatar an dias eli a tír ar amus Cáilte, 7 do comraicset co dána dúrcraidech ris, 7 tuc an ingen .xxx. gon ó ladhair a choisi có [a] urla air, 7 tuc Cáilte béim cloidim di gur' léic a habach 7 a hinathar aisdi. Ocus ro dhánaigh 7 ro dhíchraigh 1920 in comrac risin bfer mór, 7 doríne trí hoirdne urgranna dhe, 7 ba hí in treas ordu dhíbh, a cenn. Ocus do ben a trí cindu dib, 7 tuc leis iat cum na bruidhne, [co tech Eogain — Fr. 30^b.] Do éirigh Eogan 7 muintir Cáilte, 7 tucsat aithne ar na cennaib sin, 7 ro altuighset in gnímh, 7 suidhis Cailte co hanmhunn élaith.¹

1925

[Cáilte cecinít:]

I n-adhaigh² a tigh Eogain . is im craide ata a beoghuin, facaim Maclan is a chú . ar in tracht, na comnaidhiu³.

¹ étlachtach, Fr.² Maghaidh Fr. R.³ comnaighiu Fr.

Marbaim Maelan is a cú . is a *ingin* can caemelí,
 ó maidin co trath érgi¹ . ro bo cruaidh ar comergi.²
 Gachar' síres tess is tuaidh³ . don doman co mét mórsluaigh, 1930
 ní fuarus i n-uair na a ló . a comole na haidci so. — *Fr.* 30^b].

Ocus ro thuitset taisi 7 táimnéllu fair, 7 tucad losa ícce da innsaigid, 7 báí re hedh caicdhighis icá leighius, co ndernad sleman sláinchréchtach dhe.

'Imtheet acainn amárach,' ar Cáilte, '7 bennacht fácmáid 1935
 acaibhse.' ['Beir buaid 7 bennachtain,' ar Eogan, —
Fr. 30^b] *Ocus* ro thimnadar ceilebrad d'Eogan, 7 táncatar
 rompa assin co Tulaig na céd, risi ráidhter Tulach dá
 ech isin tan-sa, 7 do Chuillend ros na Féinne budhtúaid,
 7 do Churrach na milchon, re n-abar Currach [na] cuan, 7 do 1940
 Bhoith chnó budhtúaid, áit ar' thaispen an eicsi cenn do Lugh
 Lámhfada mac Eithlenn, 7 in bhaile a rucadh Colum cille mac
 Fei[d]limid, 7 do Dhoire Guill budhtúaid. *Ocus* ac toidhecht
 dóibh dar bord in daire amach co facadar in t-aenóclach 7 a
 druim re cairthi comdaingen cloichi, 7 brat corera corthurach 1945
 uime, 7 dealg óir isin brut ós a bruinne, 7 inar maethsróil
 uime, 7 dá choin caeimsealga 'na láim, cuanart gadar 'na
 fiadhnaise. Bennachais Cáilte don óclach, 7 freagrais in t-óclach
 in bennachad. 'Cia danad muinte sibhse?' ar in t-óclach.
 'Ní mharann ar triath ná ar tigerna .i. Find mac Cumail,' 1950
 ar Cáilte.

Is ann sin ro cháieasdar an t-óclach déra falcmará fir-
 truagha, gur' ba fiuch blaei 7 bruinne dho. 'Cia thusa amh-
 laid, a óclaigh?' ar Cáilte. 'Doghén mo slonnad duitsi,' ar
 éisium: 'Donn mac Aeda, mheic Garaíd, meic Morna, misi.' 'Do 1955
 ba mhaith h'athair,' ar Cáilte, 7 adubairt:

Rob é in brighach buanbladach . dob é in fénnid firghalach,
 dob é in ghég toraid co mblaidh . re fogail séd in dómhoin.

'Maith, a anum, a Cáilte,' ar Donn: 'in fuil sleagh m'athar
 acutsa?' 'Atá cidh a sciath 7 a chloidem,' ar Cáilte. ('Ar fir) 1960
 do ghaili 7 do ghaiscid frit,' ar Donn, 'innis d(am an fochaind)

¹ érgid, *Fr.* ² comergid, *Fr.* ³ tuaigh, *Fr.*

bhunaid umar' marbad hé.' 'Indeos(at duit,' ar Cáilte, 'uair [fo. 172^b 1] isam) meabruich ann'.

'Dubh dithre righféinnidh fiann Osraige do mharbad dot
1965 senathairse do Gharadh mhac Mórna, 7 Carrac Guill do
ghabháil ar Goll mac Morna thiar, 7 tri catha na Féinne do
beith ac forbhaisi fair gu cenn caeicidighis ar mhís ann, 7 a
bheith náí n-aidchi gan bhiadh, 7 seithlim do dul ar a lúth 7
ar a lámach, 7 dul do Muc Smaili mac Duib dithre anund
1970 isin carraic, 7 Goll do dícennadh a fiadhnaise fiann Eirenn,
7 tuc leis in cenn d'innsaigid Fínd, 7 do bhí h'athairse ag
iarraidh dligid 7 cora ar Muc Smaile .i. inneoch ro búí idir
righ 7 óclach do tabairt dó.

Cáilte cecinit:

1975 Adubairt nach tibhredh cóir . don Aedh fínngeal ba mór ádh,
acht dóberadh corp re corp . an gach olc dorinne a lám.

Ocus adubairt h'athairse coimdhilsí do lécen etorra 7 Muc
Smaile. 'Dobérsa comha duit, a Aedh,' ar Muc Smaile. 'Gá
coma sin?', ar Aedh. 'Dobér,' ar eisium, 'dá sleig Guill meic
1980 Morna, 7 sciath Cairill í Conbroin, 7 corn Duibh dithre, 7
cloidem Muirinne Macha do bhí ac Goll, 7 muince sealga
Sigmaill, 7 misi,' ar Cáilte, 'dochuaidh lesin techtairecht': dia
n-ebraid in láid:

Tiagat techta uainn cu hAedh . ráidhid risin segainn saer
1985 ar gealladh dó, toluibh gal . co bráth nocho coimeltar.
Targa dho muinci sealga . tucad d'Finn as Síth Nennta
gan cor no a fiadh tar cladh . nócha teit gan a mharbadh.
Targa sciath Cairill co mbloidh¹ . do bhídh air isin imghoin,
suairc in sét in sciath scenmdha . gráin céd ara tigerna.
1990 Targa dho in cloidem catha . do bídh ac Muirinn Macha,
targa fós corn Duib dhithre . gidh do bádhús ga dhicleit[h],
geall caeca mogadh tar muir . atá d'ór ana borduibh.
Targa dhá sleig, monar nglé . co crannuib ruis robhuidé,
gid beg a fuili nó a loit . is marbh gach duini a tiagoit.
1995 Ocus gé thargasa sain . nír' gabhsat clanna Garoidh
ar imad a slóg 'masech . na mac mór fialgharg fuilech.
Do faeth le cloinn Morna moill . Fíndtan ferrda a Feadhaibh² cuill,

¹ mbloigh, *Lism.* ² feaghaibh, *Lism.*

Banbh Sinna Sciathbreac in áigh¹ . ocus Finn mór mac Cuáin.
 Sirit ar Mac Lugach lonn . a éraic ór do gon Goll
 is ar Cálte in airm géir *gloin* . 'sar . . . a Luachoir 2000
 (Óclach do thuai)th Temra *Breag* . do fer cuinnsleo re Goll ngeal,
 maelgorm [fo. 172^b 2] 'san treas, ferdha in roinn . dar' ainm Flaithius
 ffráloinn.

Dá mbeitis *tri caecait* mac . ag Goll gasda na ngealghlace,
 ní'bo annsa le *cloinn* cain . ná limsa mo dheghathoir. 2005
 M'athairsi Dub dit[h]re dian . féinnid forusda firfial,
 ní chlos a énach a cath . fa maith a lúth 'sa lámhach.
 Ráidh risna feruibh, ní gó . uaim ní bérat ní bhus mó,
nái cét is a ndruim re *feart* . isin tulaig a tiagat.

'Ar fir do ghaili 7 do *ghaiscíd*, a *Cháilti*,' ar Donn, 'tabhuir 2010
 armgaisced mh'athar dhamh.' 'Dobhér *immorro*,' ar *Cálte*, 'dóigh
 ba fialnár fria hathchuingid hé féin.' Ocus tue *Cálte* arm-
 ghaisced a athar uili dhó. 'Tabair eolus dúin anosa, a Dhuinn,'
 ar *Cálte*. 'Cia háirm a sire eolus, a righféinnid?' ar Donn.
 'Do tigh Conaill meic Néill, righ Ceneoil Conuill.' 2015

Cálte cecinit:

A Dhuind tabair eolus dúin . gan *meirg* ocus gan mhfrún,
 ór atái at aenar male . tar éis h'féinne is h'foirne.
 Dochuadar as meic Morna . adbar bróin is bithdogra,
deich cét laech, ba hedh a lín . dob é in t-oirecht gan imsnfm. 2020
 Adeirimse ribsi de . bídh ffr gach a ráidhemne,
 re taeibh óir is arcait uill . foghébha sin uaim, a Dhuinn.

'Raghatsa romatsa ann sin,' ar Donn, 'uair derbbhrát[h]air
 mo mháthar hé, 7 as é ro² oileasdar mhé, 7 gidh aigisium atá
 in ríghí is acamsa atá a tóthacht.' Ocus do ghabh Donn a 2025
 arma 7 táinic roime co tech Conuill, co Dún na mbarc. 'Innis
 scéla dhuinn, a Dhuind,' ar Conall mac Néil. Do indis Dond
 mar tue *Cálte* na hairm dhó féin 7 a *beith* ar *sligid* cum in
 rígh. 'Do gébhú-som sin,' ar Conall, 'ór as do Leith Cuinn dó,
 7 ar a nderna féin do maith.' Ro thaimhsen [leg. Ro thaisfen] 2030
 Donn na hairm 7 na hilfaebair tue *Cálte* dhó. 'Is ó degdhuine,
 ar in t-airecht, 'fríth na haisceda út.' 'As degdhuine *immorro*,'
 ar Conall, 'ór ni dubhrad mac ócláich re duine budh férr anás.'
 [*Ocus doriacht Cálte* reme dar Sruth na Feindi fothuaidh, 7

¹ áidh, *Lism.* ² so, *Lism.*

2035 tar Ard na macraidi, risi n-abar Ard nglas isin tansa, 7 d'Éid mór, co facatar in dunad uaithib — *Fr.* 31^a]. Ocus mar at-conncas Cálte cum in dúnaid, do éirigh Conall co maithibh a slóigh 7 a mhuintiri d'ferthain fáilte re Cailte, 7 suidis Cálte ar in carn a ndorus in dúin, 7 suidhit in skúag uime.

2040 Do *fiarfaig* Conall do Chálte, 'crét ima tucadh Carn Gairbh daire ar in carn so?' Do freagair Cálte in ceisd sin, ór is aigi do bhí a fis. 'Óclach gráda dh'Éid mac Cumauill do bóí ann so,' ar Cálte 'i. Garbh daire mac Aenghusa mac rígh [Laud 610, fo. 123^a] fer Muman andes, 7 ro bóí ac dénam tselga
2045 laithi n-aen annso, [7 ro hí selg taidiur taibs(en)ach aigi, — *Fr.* 31^b] 7 ro marb tri chaeca dam 7 tri .l. muc 7 tri .l. eilit, 7 atconncadur lucht in tíre 7 in féraind sin, 7 ro lingset chuide, 7 rucsat a fiadach 7 a tselg uaide, 7 atorchair tri cét óclach leis ac breith a tselg uada, 7 ro iadsat lucht in tíre uimme, 7
2050 dorigned ubhall im rendaib de, 7 ro marbad hé, 7 doriachta-marne tri catha na Féinne da dighailt, 7 do falmaigemar in chrich 7 in ferann, 7 ro marbsamar trí ríga in tíre, 7 ro éladar drong aile a n-ailenaib, conar' facamar acht beccan díb gan marbad.' Ocus adubairt Cailti:

2055 Marbad Gairb daire issin traig . lé cenel Eogain imlain,
marb-sum coeca laech malle . sunn a ndíghail Gairb daire.

'Ocus issé atá issin charn so cona armgaisced, 7 is aici ro bóí slabrad Logha meic Eithlend ro bíd a[c] comet braiget mac Miled 7 Tuaithe dé Danann aici.'

2060 'Ro bad maith lind,' ar Conall, 'na hairm 7 na hillaebair sin d'fagbail.' 'Mad maith let,' ar Cailti, 'tochailter in carnn anocht.' 'Ní hed, ar Conall, 'acht tochailter amairech hé, uair adhaig ann, 7 ól 7 áibnis dogentar acaind anocht.' Ocus tangadur rompo issin mbruidin¹ moir, 7 tucad Cailti cona muintir
2065 í tech nderrait ndiamair, 7 ro frithailed iat commaith, 7 is sí bá bancheile do Chonall, Bé bhind ingen Muiredaig meic Fín-nachta, ingen rí[g] Connacht. 'Maith m'anam, a ingen,' ar Conall, ['cid] fat[a] gairit bes Cailte abhos, tabair proind deich cét cach

¹ mbruigin, *Laud.*

lái dó, 7 cuirter ocht *fichit* bó a férgort gabala ina chomair, 7 a mblegon *cach* n-áidchi dó, [7 in nech do *berthar* do as 7²⁰⁷⁰ do *lemnocht* uaithib a tabairt dó — *Fr.* 31^b].

Ocus ro *badur* ann re hed na háidhchi sin co tainic lá *cona* lansoillsi arnamairech, 7 *adrachtadur* ann dochum cairnn Gairb daire, 7 ro tochlad in carn, 7 frith Garb daire ann *cona* armgaisced, 7 frith slabrad Logha *meic* Eithlenn ann, 7 frith¹ 2075 in sciath imlan *amal* tucad ré thaeb hé, 7 tucad na hairm [imslán — *Fr.* 31^b] anís, 7 tucad in cend 7 in fer fa mó no bith issin tulaig sin do thoilled ina tsuidhe ar lar chind ind ócláig sin. ‘Is mor in cend, a m’anum, a Chailti,’ ar *Conall*. ‘Is mor,’ ar eissim, ‘7 is maith intí ar a raibe,’ ar *Cailte*, 7 *tuc* 2080 *Cailte* na hairm sin do *Chonall*, 7 ro bóí in slabrad aici féin da thabairt do naemPatraic, 7 ro muired in fert ‘ar sin, [7 *tancatar* sun² anund iarsin, 7 ro *batar* re teora la 7 re teora aidchi and — *Fr.* 31^b].

Is ann sin ro *fiarfaig*³ *Conall* Mor mac Neill do *Chailti*: 2085 *Atá* ailén ar in muir-sea ar comair amuig 7 dúnad ann 7 annlacud mor annsein, 7 ní *fetamur* *crét* da fuil.’ Ocus is ann sin ro cháiestar *Cailte* ica cloistecht sin. ‘Ar fír do gaile 7 do gaiscid riut,’ ar *Conall*, ‘tarrasa linde da féchain.’ ‘Dar mo breithir ám,’ ar *Cailti*, ‘is sé sin in tres inadh a nEirinn nar’ 2090 b’áil liumsa do féicsin taréis na muintire moiri maithe ro bóí ann, 7 gid ed rachat letsa amairech ann, a *Chonail*,’ ar *Cailte*.

Ro *badur* ann co tainic lá arnabarach. *Adracht* *Conall* 7 a ben 7 sluaig in baile uile, uair fa hirgairdiugud menman 7 aicenta leo [eistecht re — *Fr.* 31^b] *Cailti*, 7 tangadar 2095 [fo. 123^b] réompa chum in dúnaid anunn, 7 ro tsuidestar *Cailti* ar in firt ro bóí issin dúnad, 7 .iiii. .ix. traig do *Chonall* i fat in féta 7 ocht traigthi .xx. ina leithet. ‘Maith m’anam, a *Chailti*,’ ar *Conall*, ‘ní hinganta liumsa ní da facca riam ina in ferts, 7 indis duind ciasa fert so?’ ‘Ader riut a fírinde,’ ar 2100 *Cailte* ‘i. fert in cethramad ben is ferr ro laighestar lé fer a n-aenaimsir [f]ria.’ ‘Cia na ceithri mná sin?’ ar *Conall*. ‘Sadb

¹ ní frith, *Laud*.² leg. sum?³ ro *fiarfaid*, *Laud*.

ingen Chuind Chéthchaig,' ar Cailte, '7 Eithne Ollamda ingen
 Caithir Moir, 7 Ailbe Gruadbrec ingen Chormaic, 7 ben in
 2105 lechta so .i. Berrach Brec ingen Chais Chuailgne, ingen rig
 Ulad atuaid, bancheile grádach Fínd meic Cumail, 7 má ro bóí
 maithius imarcraid a mnái díb sin is inti-si ro bóí, 7 is ana
 tigh do bith in t-áighi¹ [ollaman — *Fr.* 32^a] ó luan taité tsamhna
 co tait[e] n-imbuilg, 7 a rogha dó imthecht nó beith acon muintir
 2110 ossin amach, 7 in duine nach faghad a daeithin airm no etaig
 dobered si do a daeithin o ladhair a choissi co urrla.' 'Adhbur
 a haidheda?' ar Conall. 'Ata limsa duit, ar Cailti 'i. mathair
 7 athair Guill meic Morna ro ailestar hí, 7 ní raibe do chom-
 alta mná accosom acht hí, 7 ro cuindig Fínd ara hathair hí
 2115 .i. ar Chas Chuailgne ríg Ulad. Ocus adubairt nach tibred
 d'Fínd hí munbad deoin le Goll mac Morna, 7 siris Fínd ar
 Goll a chomalta, 7 adubairt Goll: 'Fuil coma ara tibarsa duit
 hí,' ar se, 'i. gan a léicen tre bithu', ar Goll, '7 a beith don
 tres mnái accut, 7 gan a héra um ní da cuindigfea ort.' 'Do-
 2120 bérsa sin duitsiu uile,' ar Fínd, 'uair is maith in ben.' 'Cia
 bus chuir duind?' ar Goll. 'Doragha cuir duit,' ar Fínd, 7 tuc
 Fínd a tri comaltada féin a[c] coraigecht [f]ria .i. Daigri 7
 Garad 7 Conan. Ocus do bóí ac Fínd co ruc tri meic dó .i. Faelan
 mac Fínd 7 Aed Bec mac Fínd 7 Uillind Faeburderg mac Fínd,
 2125 7 do bí 'na mnái grádaig ac Fínd nóco ndechadur a comaltadha
 si .i. clanna Morna ar foghail 7 ar dibeirg ar Fínd, 7 deich cét
 ar .xx. cét ólach a lín. Ocus adubairt Cailti:

Is eol dam in lín atat . clanna Morna na morbárc,
 ocus gan airem na fer . tar cach múr, tar cach maigen.

2130 Deich cét ar fichit cét ann . do clannaib Morna miad clann,
 cóic cét déc ó sin amach . lín a ríg is a taissech.

Lodur maic Morna co Daire Tharbgai² i cuicid Connacht, 7
 rucadur tri catha na Féine orro ann re síu deirgedar assa long-
 port amach, 7 ro thuitset .u. fir déc dighraisi degarmach do
 2135 macaib Morna issin Daire.

Is ann sin adracht in milid morchalma .i. Goll mac Morna,
 7 tuc sciath tar lorg doib, 7 nír' fétsamar a bec doib o sin o

¹ t-áighid, *Laud.*

² tharbdai, *Laud.* tarbhgha, *Lism.*

ro gab Goll a sciath fair. *Ocus* doronsat clanna Morna comairli gan nech issa caradrad do biad fria Fiad, 7 frissin Feinn do léigen cen marbad uile, 7 isse thuc in chomairli sin .i. 2140 *Conan Mael mac Morna*, uair ba trotach airechta, [fo. 123^b 1] *ocus* ba deabthach muintire, 7 ba himchassaidech sluaig 7 sochaide. *Tangadur* rompo *meic* Morna conice in faichthe férglais-seo, 7 do badur 'ca rada créd dogéndais re Berraig Bricc ingen Chais Chuailgne .i. re comalta bodéin, 7 adubradur 2145 coma do tabairt di .i. a seoit 7 a maine 7 a hindmusa do breith di lé, 7 Find d'facbail, 7 nach bad eacil lé ní cen no beidis sim béo. 'Truag sin ám!' ar Berrach, 'inné m'olc-sa do b'aíl lib do dénam, a chomaltada craide?' 'Is sé immorro,' ar siat, 7 adubairt si: 'Nocho treigiubsa mo cheile 7 mo chóem- 2150 lennan 7 mo chétmuintir .i. Find mac Cumail rigféindid¹ Fiann Eirenn [7 Alpan — *Fr.*] oraibsi etir.' *Ocus* do eirgedur *meic* Morna in cathgrinde ro badur chum in baile, 7 tuc cach a lám il-láim a chéile immon mbaile, 7 do chuireadar teindte *cacha* slessa issin mbaile. Adracht in rígan rosclathan 7 2155 .xxx. da bantracht lé assin baile amach, 7 do condaire Art mac Morna hí do scemel in dúnaid ac dul ar in nigeltracht ngainmidhe amach chum a luinge, 7 tuc a chormér a suainem na sleige 7 tuc ró[t] n-urchair di, 7 atchualaid in rígan fidhrén na sleige, [7] impais a haighed rissin sleig co tarla ina hucht 2160 7 ina hurbruinde di hí, cor'briss a druim ar dó 7 co fuair bás. *Ocus* rucad suas 'arsin léna muintir féin hí 'ar n-argain in dúnaid, 7 ro hadhlaiced hí issin dún, 7 is hí atá issin firt-sa,' ar Cailte. *Ocus* adubairt Cailte:

Berrach brecc . ingen Cais Chuailgne nír' cert, 2165
robo rígan fuílt buide . *ocus* dirma degduine.

Do marbad hí ar in tráig . dob é sin in gnim nar' thlaith,
doradad teine 'na dún . rob í in fogail gan mírún.

Tri céit sciath ina tigh tall . tri céit brandub is fí[d]hell,
is tri céit bleide ré hól . risa tabartha dergór. 2170

Ni ro hér sí duine riam . uair fa maith a cruth 's a ciall
in bail i tá a lecht co mblaid . risa raíter fert Berr[á]ig.

Berrach.

¹ rigfeindig, *Laud*.

'Ocus atá fuibhsi sunn,' ar Cailte, 'in ben issa fert 7 isa scela sin.'

Ocus atracht Cailti iarsin, 7 tuc lám rissin mbaile bothu-
 2175 aid, 7 tangadur each ina diaid, 7 tuc a lám ar lia cloiche ro
 bóí a slis in dúnaid amach, *ocus* 'a firu,' ar se, 'gabaid leithchenn
 na cloiche 7 leicid damsá in cend aile.' Ocus tangadur na sluaig
 da indsaigid, 7 nír' fetsat ní di. 'Cait a fuil, ar Cailti, 'Dond
 mac Aeda meic Garaid?' 'Sund,' ar se Donn. 'Éirig,' ar
 2180 Cailti, 'am aghaidh¹, ór mac curad 7 cathmiled thú, 7 da fa-
 ghaind étail fan cloich, dobéraind a trían duit.' Do eirgetar
 araen do hindsaigid, 7 tucsat srengtharraing bodb[d]a urri, 7
 do tharraingset co lonn 7 co lanlaitir, cor' chuirset ré lar 7
 re lantalam hí.

2185 'Adrae buaid 7 bennacht, a m'anam, a Duind', ar Cailti,
 'is ferr dam do chungnum amain ina cunghnum muintire Conaill
 uile. Ocus cáit a fuil Conall 7 in rigan 7 Donn?' ar Cailti.
 [fo. 123^b 2] 'Sunn', ar siat. 'Eirgid issin n-uaim anunn', ar
 Cailte, 'ocus atáit trí dabcha inti .i. dabach oir 7 dabach
 2190 aile lán do cuachaib 7 do chopanaib 7 do chorrnaib inti, 7
 dabach lán d'airget, 7 na tabraid dona sétaib damsá acht mad
 in Craeb Glasach .i. claidem sliasta Find, 7 escra láma Find,
 co tucar do Patraic iat, uair ata trí .l. uinge d'ór 7 trí .l.
 uingi d'airget 7 trí .l. gem glainidhe ina chomecor.' Ocus do-
 2195 cuadur atriur issind uaim, 7 tucsat a n-airi² léo do cach maith
 díb sin, 7 téit in sluag uile isin n-uaim 7 tucsat a lórdo[e]thain
 léo, conach raibe fine nonbuir díb ga[n]a ndaethin d'ór 7 d'airget.

Is and sin tainic a charpat chum Conaill. 'Eirg issin
 carpat, a Cailti', ar Conall. 'Ricim a les', ar Cailti, 'uair is
 2200 scithech mé isin airechtus'. Ocus dochuadur issin carpat.
 Do greis Conall brod forsin echraid, 7 dochuadur siar co
 Tráig Conbice, 7 do fíarfaig Conall: 'Cid fa tucad Tráig Chon-
 bice ar in tráig seo, a Cailti?' 'Ní ansa,' ar Cailti. 'Cú
 grádach do bóí ac Find .i. Conbec a hainm, 7 in fiad risa
 2205 licthea hí ní faghad a dín a nEirinn, noco tabrad a cend
 chon 7 gilla fiann Eirenn, 7 nír' loigh cú a n-aenlepaid ré
 Find riam ach[t] hí, 7 is ann so ro báid³ Goll mac Morna hí,

¹ adhaigh, *Laud.*

² a nairid, *Laud.*

³ báig, *Laud.*

7 do chuir tonn tuile ann so fo thír hí, co fuil fan carn nígla
atchi a cind na trága'. [*Cáilte cecinit* — *Fr. 33^a*].

Truag lem oidhed¹ *Conbice* . *Conbec* ba lór a gloine, 2210
ní facca bud chroglíci . andiaid muici ná oighe.
Soeth lium oidhedh² *Conbice* . *Conbec* in gotha gairge,
ní facca bo chroglíci . ie marbad doim na hairde.
Bid saeth lem 'ga forngaire . os tonnaib arda uaine
a hoighed³ bá comraime . a bás is lor a truaigi. 2215

Truag lem.

Tangadur reompo co Dún na mbarc ind áidchi sin, 7
iarna-mairech adubairt *Conall* re *Cailti*: 'Ata druim ann seo i
comfocraib duind .i. Druim Náir ainm in droma, 7 ata mucc
ann, 7 ní fétait coin na dáine ní di.' 'Ro bádus la', ar *Cailti*, 2220
'7 rob fiadaigi maith muici mé, 7 cáit a fuil Donn mac Aeda
meic Garaid?' ar *Cailti*. 'Sunn', ar Donn. 'Gab t'airm 7 de-
nam d'fiadach na muice in lín Feinde atámait'. *Ocus* ro gluai-
ssidur rompo 7 tangadur issin druim anund, 7 atchonncadur in
mucc ann [7 .ix. fiacla asa carbut uachtarach — *Fr. 33^a*] 7 2225
náo fiacla assa carpat ichtarach, 7 ro screchastar in mucc ic
faicsin na con 7 na fer mor, 7 ro gab gráin 7 ecla iat-som
roimpe. 'Lecar etrumsa 7 in mucc,' ar Donn, '7 is cuma mo
betha no mo bás.' 'Aiscid churad chuingi,' ar *Cailti*, 7 do ind-
saig Dond in mucc, 7 ac drud don muice chuici tuc *Cailti* 2230
sádhud⁴ don tsleig inti co rainic on oscail có cheile di, 7 fuair
in mucc bas léo marsin, 7 nír fétat a breith assin nóco tainic
sluag *Conaill* uile ara cend, 7 tucad i fiadnaissi *Chonaill* hí.

'Is mor in mucc', ar *Conall*. 'Is fir,' ar *Cailte*, 'uair issi
sin in Muc tšlanga, 7 is immá leithéit sin tainic [*Lism. fo. 173^b 2*] 2235
(ole) cloinni Morna 7 cloinni *Báiscni*.

Ocus nír' chian (ro batar ann co facatar) [*fo. 174^a 2*] in
móirseiser [gilla mór — *Fr. 33^a*] cucu. 'Canasa táncabair, a ógu?'
ar *Conall* mac Néil[l]. 'Táncamar,' ar siat, 'ó Phádraic mac
Calpuirn 7 ó Oisín mac Fínd 7 o Dhiarmaid mac *Cerbaill* ar 2240
do cenn-sa 7 ar cenn *Cáilte*.' 'Ní héiter limsa dhul ann aniu⁵ d'éis

¹ oidheg, *Laud*.

² oighedh, *Laud*.

³ hoighed, *Laud*.

⁴ sághud, *Laud*.

⁵ aniugh, *Lism*.

- mu sealga, 7 éirighse ann, a Conuill,' ar Cálte, '7 beir let na haisceda út .i. in t-easra do bhí ac Find do Phátraic, 7 in Craebhghlasach, claidem Find, do Diarmait mac Cerbaill do
- 2245 rígh Eirenn, 7 in muc do marbad ann do rígh Eirenn, ór as í so in Mhuc Slángha, 7 co faicit cách í 7 gu roinne rí Eirenn dóib hí idir mhaith 7 saith.' Dorónad uili mar sin, 7 tucadh in cloidem i láimh Duinn mheic Aedha meic Gharaidh mheic Mhorna. 'A sochar 7 a dochar in chloidim ort, a ghilla,' ar
- 2250 Cálte, 'nogu ria co rígh Eirenn.' Ocus tuc Conall féin in t-easra leis do Phátraic, 7 tucsat na moghuid an muic leo, 7 lotar rompa co ráncadar Cnoc Uachtair Erca, re n-abar Uisnech isin tan so, [im-midi medoin do ló — *Fr.* 33^b]. Ocus 'ar rochtain dóibh ann is ann do bhói Pátraic i mullach Uisnig,
- 2255 7 Diarmait mac Cerbaill ara láim ndeis, 7 Oisín mac Find ar a láim chlá, 7 Muiredach mac Finnachta rí Connacht fora láimsein, 7 Eochaid Leithderg rí Laigen ar a láimhsein, 7 Eoghan Derg mac Aenghusa, rí dá cóiced Muman, ar láim rígh Eirenn.
- Táinic Conuill mac Néill iar sin 7 tuc a cenn a n-ucht Pátraic,
- 2260 7 do slécht do. 'Tar sunn, a Chonaill,' ar Diarmait. 'A bhfiadhnaisi Pátraic biat,' ar Conall, 'gurub é bias ós mu cinn a nim 7 a talmain.' 'Rígi uaimsi duit,' ar Pátraic, 'ocus tricha rígh dot síl a ríghí. Mo cathair 7 mh' abdaine duit fós, 7 inneoch foghébh o chóic ollechoicedharb Eirenn do chaithimh acat.'
- 2265 Tuc Conall an t-easra oír i láimh Pátraic. 'Do chara féin, Cálte mac Rónáin, tuc in aiscidh sin duit,' ar Conall. 'As cara, dar mo bréithir,' ar Pátraic. Ocus tuc Pátraic secha i láim rígh Eirenn é, 7 do bhí rí Eirenn ica féigad co fada, 7 adubairt: 'Ní facamar riam sét budh ferr iná in t-esera, 7 dégha
- 2270 let, a Oisín, cia ica raibe'. 'Acam athair féin,' ar Oisín, 'ac Find mac Cumail. 7 tuc do bainchéli dho [é] .i. Berrach Breac ingen Cais Cuailgne. As í ro marbhsat meic Morna [ar in foghail — *Fr.* 33^b], 7 is deimin leamsa,' ar Oisín, 'intí fuair so co fuair sé in sét eli as ferr do bí a nEirim ná a
- 2275 nAlbain (.i. in) Craeb glasach, cloidem Find.' 'Atá acamsa sunn', ar Conall, '(do rígh Eirenn, 7 is maith in aithne tucais. Éirigh, a Dhuinn, 7 tuc in cloidem do rígh Eirenn, ór is do

tuc Cáilte (é. Ocus tuc in gilla) in cloidem il-láim Oisín, 7 ba lán glac [fo. 174^a 2] Dhuinn do dornchla in chloidim. ‘Ingnad lim,’ ar Oisín, ‘do glac do línadh don chloidem, ór nír’ lín ²²⁸⁰ glac riam *acht* glac fir do cloinn Bhaiseni nó do cloinn Mórna. ‘Can duit a gilla?’ ar rí Eirenn. ‘Donn mac Aedha, mheic Garuid, meic Mórna mhisi.’ ‘Dar mu bhréithir,’ ar Oisín, ‘do bo mhaith h’athair 7 do senathair.’ Ocus tuc an cloidem il-láimh rígh Eirenn. ‘Caidi dece an cloidhimb, a rí Eirenn?’ ar ²²⁸⁵ Donn. ‘Cá dece síre?’ ol in rí. ‘Ríghféinnidhecht Eirenn amail báí ag derbbhráthair mo senathar.’ ‘Madh cet le hOisín 7 le Cáilte,’ [ar rí Éirenn, — Fr. 34^a] ‘ragaid dhuit.’ ‘As ced ámh,’ ar Oisín, ‘ór is é mu chet-sa cet Cáilte, ocus as duthaig do Dhonn hí, ór ro ghabsat *secht* rígha uime ríghféinnidhecht ²²⁹⁰ Eirenn 7 Alban.’ Is amlaid dobeirim duit hí,’ ar an rí, ‘gan chís gan chánachus óir ná aircit do tabairt duit aisdi, amail tucad do gach ríghféinnid romut, *acht* comus sealga 7 fiadaigh Eirenn duit.’ Ocus do ghabh-som cuir 7 tennta ann sin, 7 do bhí *secht* mblíadna *fichet* a ríghféinnidhecht Eirenn 7 ²²⁹⁵ Alban nogur’ mharbh Dubh mac Dolair a cath Cuire thall a nAlbain hé.

Tucad iarum in mhuc a fiadhnaisi rígh Eirenn. ‘Ac sin,’ ar Conall, ‘in muc ro mharbh Cáilte 7 Donn, 7 tuc Cáilte duitsi hí da roinn ar feruibh Eirenn ar dáigh cumad coimhdhi ²³⁰⁰ dóibh a cuid don Muic Slangha do rochtuin dóibh.’ Ocus do roinn rí Eirenn in mhuc dona .u. cathaib *fichet* bátar fir Eirenn i n-Uisnech gur’bhat subaigh sobrónaigh uili iat. Ocus ba hí sin Muc Šlángna déidhenach¹ do roinned idir feruibh Eirenn. 2305

Is and sin adubairt Conoll mór mac Neil re rígh Eirenn: ‘Cá breth is áil letsa do breith ar Cháilte da tí dot innsaigid?’ ‘Proinn *deich* cet óclach dho,’ ol in rí, ‘7 ocht *fichit* bó do chur i férghurt gabhála 7 a [loim do] thabairt do [digh doib — Fr. 34^a] ré loigi 7 dá chomalta, dh’ Oisín.’ Ocus do bátar ²³¹⁰ ann in adhaigh sin co harabárach.

¹ dhéighenach, Lism.

Dála Cáilti *immorro*, do gabaadh eich Chonuill do, 7 do hinneadh a carpat, 7 táinic roime i fosmhullach Sléibi Fuait, 7 do Chaerthenn ban finn, re n-abar Caerthann cluana dá dhamh, 2315 7 d'Ard in ghaiscid atúaid, frisi ráidhter Fochaird Muirt[h]emne, bhaili a nderna Cúchulainn in foie[h]erd gaiscid ar sluaiged tána bó *Cuailngi*, 7 d'Áth na carpat *budhtúaid*, re n-abar Áth Guill, 7 d'Echlaisc ech *Conculainn*, re n-abar Lighi in Léit[h] Macha (íter Dún Dealgain 7 muir, 7 do Slíab na com (. . . risa ráidter) 2320 Slíabh Bregh.

As í sin aes 7 uair ro ghabh (ittu Diarmait) [fo. 174^b 1] mac *Cerbaill* i mulluch *Uisnigh*, 7 maithi bhféar nEirenn 'na farrad ann, 7 do *fiarfaig* in raibhi uisce a comfocraibh do. 'Ní fuil,' ar cách. Do chuala Oisín sin 7 atbert: 'Sithal damh,' ar 2325 sé, 'co ndechuinn d'iarraidh uisci.' 'Gilla leat,' ar Diarmait. 'Ní thicfa gilla na óclach,' ar Oisín.

Adracht Oisín 7 do chuir in caincinn [leg. cairci?] frithroisc for a lurg co nach facad nech a longphurt fer nEirenn é, 7 ráinic d'innsaigid na tiprat .i. in Fínd[f]leascach tipra *Uisnig*, 7 ó 2330 thucadh cath Gabra ní fuair nech d'fearaibh Eirenn hí co sin. Ocus ráinic Oisín co griantracht an tobair, 7 atconnuic na hocht n-éicne áilli eochairbreaca ann, ór do bí do dhiamhair an inuid nár' ecal leosum ní ann, 7 benais ocht ngais bhíroir 7 ocht ngais fothlachta, 7 tuc in tsithal fón tiprait, 7 tuc lais na hocht 2335 mbratáin beo ac baeithléimnech isin tsithail 7 na gais birair 7 fothlachta ar a huachtar, 7 táinic roime co hUisnech amlaid sin, 7 tuc in tsithal a fiadnaisi rígh Eirenn, 7 ba hingnad le cách sin, 7 do théiged glún Diarmada a mbun gach gaisi díbh. 'A roinn sút ar dhó,' ar Diarmait, '7 a leath do Phátraic 7 a leth 2340 aili dúinne.' 'Ní hamhlaid,' ar Pátraic, 'ór lia dáibhsi, 7 roinnter ar trí iat, 7 tabar a trian donn eclais, ór as í sin a cuit féin.' Ocus dorónad amhluidh. 'Maith, a rí Eirenn,' ar Pátraic, 'ná benudh in dias út do chuid nimhe dítsa.' 'Cidh é-sein, a naem-Pátraic?' ol Diarmuid. 'A mhéd dobeiri dot uidh iat,' ar Pátraic. 2345 Dála Cailte [*immorro*, indister andso: — *Fr.* 34^b] doriacht sein co faithchi¹ in Brogha atúaid, tar Linn Féig ar Boinn

¹ faighthi, *Lism.*

bhántsrothaig, 7 lámh des re cnoc *Tlachtgha*, 7 lámh clé re cnoc *Tailltenn* ingine Magmóir, 7 a Rót na carpat suas i mullach Uisnigh bhaile ir-rabhatar firu Eirenn. Toirlingidh Cálte isin aenach, 7 táinic mara raibhi Pátraic, 7 táirnes do 7 tuc a c[h]enn²³⁵⁰ a n-ucht Pátraic. Éirghis athlaech do muintir Phátraic roime .i. mu-Chua mac Lonáin. ‘Maith a anam, a Cháilti,’ ar Pátraic, ‘innis dúin cuich é mu-Chua.’ Atbert Cálte:

(Mu-Chua) mac Lonáin na lenn . meic Senaigh arnach saighfem,
meic Aenghusa in greaga¹ ghuirm . (meic Mughna,) meic Blait breacduirn.²³⁵⁵
Meic Aedháin, meic (Blac Aeda) . meic Fergais, meic Chinaetha,
meic Fiachach, (meic Airt don Muigh . meic) Muiredaig meic Eogain.

‘Crét fuil acumsa,’ [fo. 174^b 2] ar mu-Chua, ‘acht do chuim-nigudsa a n-ocht trathair na hEcaisi?’

‘Alléra anís ar mo ghualainn si, a Cháilti,’ ar Diarmait,²³⁶⁰ [ac a gabail ar lethlaim — *Fr.* 34^b]. ‘Ní fer gualann rígh mhe,’ ar Cálte, ‘acht fer fiadhnaisi rígh, ór mac óclach mhé, 7 is ferr inté atá ar do ghualainn innúsa.’ ‘Dom bréithir fris,’ ar Oisín, ‘nach ruc ben a comaimsir frit a nEirinn neach dar’ chóir a rádh gur’ ferr é fein iná thusa.’²³⁶⁵

Is annsin ro fersat fir Eirenn fáilti re Cálte, 7 ferais in rí fáilte fo trí ris, 7 tuc Cálte teora póc d’Oisín, 7 suidhis ar a lethlám. Lán duirn do bhiror 7 fothlacht búí i lám Oisín tuc a lám Cálte. ‘Bior 7 fothlacht na Flesce so,’ ar Cálte, ‘7 in fuarus iasc innti?’ ‘Fuarus ocht maigre,’ ar Oisín, ‘7 atá in t-ochtmdhadh²³⁷⁰ maigre acainn araen díbh.’ ‘Dar mo bréithir,’ ar Cálte, ‘ní roibhi mo chuit-se riam il-lám mná ná fir budh annsu² lim innáisi.’

Is ann sin tuc Cálte a lám a comraidh a scéith, 7 tuc slabrad línidi Logha meic Eithlenn ar lár ‘na bhfiadhnaisi. ‘I carn Gairb Daire fuarus in slabradh, a Cháilti,’ ar Oisín. ‘As²³⁷⁵ ann co deimhin,’ ar Cálte. Ocus tuc Cálte do rígh Eirenn in slabrad, ocus .u. catha *fichet* búí in slúag, 7 do thicedh ‘na timchill 7 ocht cét óclach do thoilledh ann, 7 dúnad ar in *cétfer* dhíbh, 7 gan comus a osluicthi nogu n-oslaici in *cétfer*.

Is and adubairt in rí: ‘Maith, a Cháilti, ba maith in cethrar²³⁸⁰ bátar a nEirinn a n-aenaimsir .i. Cormac mac Airt 7 Find 7

¹ greada, *Lim.* ² annsa, *Lism.*, andsu, *Fr.*

Cairbre Lifechair 7 Oisín.' 'Ba maith in t-óclach Cormac,' ar Cáilte, '7 dob aithnid do chách maithes Finn.' Ocus atbert Cailte:

2385 Da tísadh fo breith dála . a mhac cuigi 'sa náma
ba do maithib líne dhó . eturra ní bérad gó.

'Ocus, a Cáilte,' ar Diarmait, 'inar' ferr Cormac iná Find 7 inar' ferr Cairbre iná Oisín?' [Atbert Cáilte]:

Dar in Rígh fuil ós mo chinn . nír' ferr Cormac iná Find,
's nír' mesa Oisín co mblaidh¹ . iná Cairbre Lifechair.

2390 Is and do *fiarfaig* Eochaid Lethderg, rí Laigen, do Cháilte:
'Crét fodera d'Finn 7 don Ééinn gan in péisd [adbalmór — *Fr.* 35^a] atá acainn a nGlenn Ruis *enaigh* do mharbad sech gach n-ar-racht eli dar' dhíchuir sibh a hÉirinn?' 'Is *ed* fodera sin,' ar Cáilte, 'in ceathramad rann d'inchinn Mes-gedra hí, 7 ro sluic
2395 in *talam* ann hí co nderna peisd adbul[mor] di. Ocus ní raibhi a ndán dúinne a marbad nogu toirsedh an Táilcend 7 deiscibul da mhuintir chenglus d'aen sífinn luachra ar deiredh na haimsiri hí, 7 biaidh isin cengal soin co tí in b(ráth).' 'Cidh uma téigdis an Éian da marbad féin (7 do mharbad a con) ar an loch sin
2400 don phéisid?' 'Leannán sídh(e) [Laud 610, fo. 124^a 1] do bóí ac Find,' ar Oissin .i. Uaine ingen Moduirnd, 7 tuc Find éra tochmaire furri ar a immat d'ilr[e]achtaib a téiged sí, uair ní raibe bethadach na téighed sí richt, 7 tangadur ind Éiann laithe n-aen ar in carn os chind in locha sin, 7 tainic in fiad amach ar in
2405 loch, 7 do lenamar-ne ar in loch hé, 7 do éirig in peist duind, 7 do marb *cét* cú 7 *cét* fer accaind, 7 is ann sin do iarfaig Cailte do Éind: in lind tuitfis in peist, 7 mased co cuirmis ria 7 co ndighlamais ar muintir furri. Ocus tuc Find a ordain fa déd fis, 7 ro faillsiged fir faistine dó, [7 ro ceiled gae fair ann —
2410 *Fr.* 35^a], 7 adubairt in laid:

Glend Rois *enaig* bid fir dam . bid bind guth eluic ann nach² than,
gé beth fó damaib ruada . robsat ili a ardbuada.

Ro gab in doinend dubad . ni soinend *acht* ar selaibh,
do gab in *talam* trochull . do gab cochull cend n-*enaig*.

2415 Enach feinde fadb fulaig . imrulaig garb re *conaib*
siat srotha elta *enaig* . rian tregain terchtha³ tregain.

¹ mblaidh, *Lism.* ² written over biaid, *Laud.*

³ rian trega treghta, *Fr.* 35^b. rian tregain terca, *Lism.* 175^a 1.

Crotholl¹ Feinne fuath curraig . os duilib ruada rindib,
 sceo gaithi céo tar rindib . os rengaib leabra ar lindib.
 Coscrach atchiu-sa an muirbich . rose dercain² brath tar buidnib,
 taebúaine taithnem taidlech . biaid Cáemgin ga mbia cuibrech. 2420
 Muirbech lonn locha hEnaig . tonn 'na degaid adraigi,
 sissi ac slaidhi na Féinde . óig na Feinde 'ga slaide.
 Deich mbliadna ar da bliadnaib . a hocht riagail ar relaig,
 ar da *cét* deg sét saire . gusin áine ro genair.
 Loch nEnaig adhba elad . scith cen fianna 'na farrad³, 2425
 tailgind *contagfat* uime . badh binde chanfat aille.
 Loch n-Enaig⁴ adhba ela . dind mbera itir da mbroine.
 enach trogain blái théite . otá in chéiti có 'raili.
 Glend Enaig itir da tšliab . iss é is áille atconnarcc riam,
 abhand da loch ar a lar . iss é lán don leith aniar. 2430
 Bidh adhba ailithrech uar . bid adba *trén ocus* truag,
 bid adhnacht rig cend a cenn . tic fa Cáemgein issin nglenn.

Glenn.

Ní héitir a indissin na a aisneis neoch ro indissetar do
 denam dóib féin do morgnimaib gaile 7 gaiscid 7 do maithib²⁴³⁵
 na Féine, re táeb dindsenchais *cach* cnuic 7 *cach* féraind ro
 fíarfaigetar fir Eirenn díb.

IS ann sin tainic [Tamun — *Fr. 35^b*] trénbrugaid mac Tréin
 .i. flaithbrugaid *cétach* comramach do rí g Eirenn .i. tri .l.
fer mor ina farrad 7 faideran⁵ fírgorm im *cach* fer díb [7²⁴⁴⁰
 fedana finduma isna brataib os a mbruindib — *Fr. 35^b*]
 7 leinti lígdha lánghela umpu, 7 tri .l. gabal-lorg ina lámaib,
 7 ro bennaigedur do rí[g] Eirenn 7 fregrais in rí iat. 'Atá
 fled⁶ mor acaind duit, a rí,' ar siat 'i. deich fichid dabach
 do midh, 7 deich .xx. dabach do chuirn glain gabaltaig *cona*²⁴⁴⁵
 daeithin do biadaib ilarda écsamlaib léo,' 7 tucsat in biad 7
 in lind léo don rí g. *Ocus* do fíarfaig rí Eirenn d'Oissin: 'in
 a n-aentech re maithib Eirenn rachaisi nó in tech óil 7 aib-
 niusa ar leith bes accaib?' 'Ar cuit bíd 7 lenda duind
 [fo. 124^a 2] ar leith,' ar-si Oissin, 'nair ní lucht comdine na com-²⁴⁵⁰
 aimsire duind na daíne anois.' 'Cá lín atáthi?' ar rí⁷ Eirenn.
 Da naenbur', ar Oissin 'i. nonbur damsa 7 naenbur dom

¹ Trochull, *Fr. 1.* ² dreacoin, *Lism.*, dregain, *Fr.* ³ farrud, *Laud.*⁴ nenaíd, *Laud.* ⁵ fáitiuran, *Fr. 35^b.* ⁶ fleg, *Laud.* ⁷ rí g, *Laud.*

chomalta, do Chailti.' 'Fiche dabach *cona* ndaethin bíd doib,' ar rí Eirenn. 'Maith a rí¹,' ar Cailti, 'na cutrumaig-siu sind do bíud nó do lind chaichi, uair intan doberthea deich ndabcha damsá, .xxx. dabach b(ud) chóir d'Oissin,' *Ocus* ro chaithedur ind adhaig sin co subach sobrónach, co tainic la *cona* lansóillsi gan uresbaid bíd na dighi forro.

Ocus do cuiread a phupall tar rig Eirenn issin tulaig thonglais in lá sin, 7 nír' léiced ach rí[g]damna issin pupaill, 7 tainic Patraic *cona* chléirchib issin darna leth don phupaill, 7 nír' léiced *acht* esgob 7 sacart 7 mac ochta rig nime 7 talman issin leith ir-roibe Patraic.

Suidhis Oissin i fiadnaissi *Pátraic* 7 Cailti i fiadnaisi rig Eirenn. 'Cia accaib as sine?' ar rí Eirenn. 'Missi,' ar Cailti, 'uair .x. mbliadna .xx. do bo tšlan dam intan rucad Oissin 7 .uii. mbliadna décdó am leapaíd-sea, 7 as mo thigh ro gab feind 7 foirind.'

IS ann sin do fíarfaig rig Eirenn: 'cá lín do rígaib Eirenn leis a tucad ferann don Feind?' Fregrais Cailti sin, or do bóí a fíis aice .i. 'Rí² ro gabusdur Eirinn .i. Feradach Fechnach, 7 da badur da mac aici .i. Tuathal 7 Fiacha a n-anmanna, 7 fuair Feradhach bás, 7 do roindset a da mac Éire eturru .i. seóit 7 maine 7 indmusa 7 buara 7 bóthainte, a failgi 7 a fornasca, a nduinte 7 a ndingna 7 a ndegbailti dondarna fer; a halla 7 a hindbera, a mes 7 a morthorad 7 a héicne³ aille eochurbreca 7 a fiadach don fír aile.' 'Cait a ndernnsat in roind sin?' ar rí Eirenn. 'Immon enoc so ara fuilmid inar suidhe do roindset da mac rig Eirenn eturru.' 'Ní samlaithi in da roind sin,' ar maithe fer nEirenn. 'Cé díb roind bod ferr libsi?' ar Oissin '.i. a fleda 7 a tighi 7 a maithius archena issindarna roind dib, a feda 7 a fassaigi, a selg 7 a fiadach issin roind aili'. 'In roind ba messa díb,' ar Cailti, '[dar libsi — Fr. 36^a] issí ba ferr linde.'

'Ráid 7 indis a ffrinde siut, a Chailti,' ar Oissin.

2485

Oissin *cecinit*:

Raid a Chailti, eid dia fuil . mor eolus ré iarfaigid,
cétroind Eirenn leth ar leth . do cach crich fil um Uisnech.

¹ rí, *Laud.*² Ríg, *Laud.*³ heicned, *Laud.*

Cia dorat ferann don Féind . ind abrai frium a Oisséin?
cia ro scar re gillacht ehon . cia ros-dil fa thuarusdul?

[Cáilte cecinit.]

- Mebair¹ lem in ní dia fuil . a meic ingine in *Deirg* druin,
ó ro lessaig Fiacha in Féind . co ro athrígis-si, a Oisséin. 2490
- Deich mbliadna do flaithius maith . duitsiu a Ossin, a ardflaith,
ó rus-brég Fathad in Féind . co rus tréigset tú, a Oissein.
- Degmac Feradaig dar lim . dar' bo chomainm Fiacha Find, 2495
Eithne ingen Daire Duib . ro bí in mórriú a mathair.
[fo. 124b 1] Feradhach is Fiacho Find . roindset Eirinn tind a tind,
badur ar Eirinn co mblad . gan chocad, gan chomardad.
Ruc do roga in mac ba só . beith ré Féind, ní himargó,
foithri, fássaigi, feda . aibhne is alla is indbera. 2500
- Ro gab Feradach, dar lem . airdrígi ar feraib Eirenn,
a fieda, a thairgthi, a tighi . a táinti 's a trebairé.
Rígi Feradhaig ba maith . cor' thuit lé Mál in mac[flaith],
bí tásce rígh ruamnus a gail . bás in rígh ind áidchi sin.
- Luid Fiacha a Temraig co rath . ó dorochair Feradach, 2505
gabais nert Eirenn uile . la marmuir mac Rocráide².
I Arsín dorat Fiacha in Féind . do Morna gusin morcheill,
ceathrar dóib seín, dreimne gal . ina diaid ro gabsatar.
Morra mac Cairpri co ngus . deich mbliadna dó ina flaithius,
a deich do Garad nár' gann . nócor' scarad ré cháemchend. 2510
- Daighri mac Garaid co ngus . cóic bliadna dó 'na flaithius,
áirim secht mbliadan gan brath . Donn mac Morna in deidinach.
Eochaid mac Nárchada anair . ri Fiann Eirenn a hUltaib,
bliadan co leith a líne . ós in Féind a n-airdrígi.
- Cas mac Cannáin, cruaid a neim . aen bliadan aici a hUltaib, 2515
Duban a mac, monar ngrind . da bliadain aici áirbim³.
Gabsat a Mumain, miad cealg . Liath Luachra is Labraid Lamderg,
deich mbliadna doib, lith nach gann . do macaib aithig Arann.
Trénmor hua Baisene ba bale . ba húa do Set[n]a Síthbacc,
senathair Fínd, ségda in roind . athair Cumail is Crimail. 2520
- Tarraid Trénmor, trén a báig . Fianna Eirenn a n-aendáil,
rigsatar a rígh andes . secht mbliadna déc a reimes.
Ro gab Cumall, cruaid a neim . al-los sceith ocus chlaidim,
rígi fá tuc teora cath . scannlach, congalach, coethach.
[Ro gab Cumall, cruaid a nim . il-los scéith ocus cloidim⁴ — Fr. 36b] 2525
deich mbliadna dó sunn ana . co torchair i cath Chuncha.

¹ Meadbair, *Laud*.
mac Rochraide, *Fr.* 37^a.

² ar Mál mór mac Rochraidí, *Lism*. luid tar muir
³ leg. áirmim (airmhim, *Fr.* 36^b). ⁴ cloigim, *Fr.*

- 'Arsin gabsat maic Morna . ar brón 7 ar bithdoghra,
tricha laech, ba mor a ngal . im Daigri, im Goll, im Garad.
Goll mór ba milid i cath . mac do Morna déidenach,
2530 deich mbliadna dó, lith nar' gann . ind-airdrigi fiann Eireann.
'Ar sin ro gab in t-éo óir . Find mac Cumaill meic Trénmóir,
ar tairbertach saer sluagach . ar sái amra ilbuadach.
[Ar flaith, ar séghaind, ar sái . ar mbreithem, ar ndruth, ar ndrái,
ar cend cumaing . ar slicht slóigh . Find mac Cumaill meic Trénmóir
2535 Dob é Find in cóiciud laech . uasal forusta firgaeth
noch dob ferr delb *ocus* drech . dob ferr arm *ocus* édach — Fr. 36b.]
Dá cét bliadan co mblaithe . *ocus* tricha gan flaithe
saegal Find, ba fata re . co torchair 'ga léim baissi.
Secht rí déc, is deimin lem¹ . do gab rigi Fiann Eirenn,
2540 ferr Find inait sin uile . cathmilid ard Almaine.
[fo. 124^b 2] Cuicir druad², ba dám duilig . is ferr taraill iath fuinid,
is mebair³ limsa co becht . a n-aisneis is a ndrái[d]echt.
Ba díb Ba[d]gna a Síd Ba[d]gna . díb Cathbad drái degamra,
Stocán mac Cuire chreachtaig cháim . Mog Ruith is Find a Formail.
2545 Cuicir legha, lith n-amra . is ferr taraill tír Banba.
cíd cian atúsa da n-éis . isam eolach 'na faisneis.
Miach is Oirmed, dalaib drecht . *ocus* a n-athair Diancecht,
Gabran liaig tar muir anair . Find féin hua Baisene barrglain.
Cuicer fíled, uasal drem . is ferr tharaill iath nEirenn,
2550 is mebair³ liumsa co becht . a faisneis, a filidecht.
Cairbri fili fuair dar ler . Amairgin indsi Gaeidel,
Feircheirtne re Labraid Lore . Mogh-Ruith is Find faeburnocht.
Cuicer is gaithe um ceill ngrind . ro bóí a n-aentig a n-Eirinn,
Fithel *ocus* Flaithri a mac . Carpre *ocus* Aillbhi is Cormac.
2555 In cheist do chuirdis tri cheill . prap ro fuaslaiced Find féin,
in cheist donith Find na fíed . nech don chuicer ní chuimged.
Cuicer laech luaidis ferga . is ferr táraill iath n-Elga,
budh gairbe gnim *ocus* glonn . bud gairge í cath 's a comlunn.
Lugh mac Céin meic Cáinte anall . Cúculainn *ocus* Conall,
2560 Lugaid Lágda, lám ar gail . Find féin huaBaisene barrglain.
Cuicer is féile frith riam . budh ferr um brat is⁴ um biad,
do chined na nGaeidel ngle . maith ro chaithset a maine.
Lug mac Eithlenn, Aengus áin . Cú na cerda, crúaid a báig,
Conaire caem, cruth nar' chlé . Find is Mac Luchta ar aenchsé.
2565 Cuicir fatha ferrdi lem . is ferr taraill tír nEirenn,
is mebair³ limsa co becht . a n-aisneis 'na flaithefnacht.
Eirimon mac Miled mo[r] . Iugaine a ndiaid Eirimoin,

¹ lim, *Laud.* ² druag, *Laud.* ³ medbair, *Laud.* ⁴ im, *Laud.*

Aengus Tuirbech, treissi a ñgail . Conn Cétchathach, Find féindid.¹
 Laech ar gairbe, co ñgnim ñglonn . *ocus* óglach ar chomund,
 cleirech ar *procept Maic Dé* . *ocus* flaith ré firinde. 2570
 Ní fétar locht ar Feind Fínd . dar in Rí[g] [f]úil os mo chind,
acht, a Dé tadhaill talman . gan in *Mac* do moradhrad.
 Ní mairit in muinteir maith . ní mairenn Fínd in fír[^f]laith,
 ní fúil in cuire gan cleith . na ruire 'mun rigféindid.²
 Ferr a sretha na *cach* sreath . ferr na *cach* rig a taissech, 2575
 mét na fer is mét a sciath . mét a laech ñgasta ñgarbliath.
 Ba rí, bá fáid, ba fili . ba triath co mét morfíne,
 ar fisid 's ar ñdrai 's ar fáid . ba bind lind *cach* ní do ráid.

R.

I N-abraim do thestaib Fínd . dar in Rí[g] fúil os mo chind,
 [fo. 125^a 1] ba ferr som fos co ba tri . cid mor in ní raidim-sí. 2580

Raid.

Gu ba secht do chreid in rí . Fínd *mac Cumail* Almaini,
 in sechtmad fecht do bóí ar fás . is de thainic a thiugbás.
 Leth Moga ac Eogan do bóí . Trénmor is ré laim ro láe, 2585
mac dó Cairill fa gein Seail . ba bind lais *cach* ní ro ráid.

Raid.

'Adrae buaid 7 bennachtain, a Chailti,' ar Diarmait *mac*
Cerbaill, '7 caid a filet sin 7 senchaide Eirenn? Scribthar i tam-
 lorgaib *filed* 7 a slechtaib suad 7 a mbriathraib ollaman [sud, 2590
 — *Fr.* 37^a] co mbere *cach* a chuid lais da *crich* 7 da *ferann*
 bodein da *cach* ní dar' indis Cailti 7 Oissin da morgnimarthaib
 gaile 7 gaiscid, 7 do dindsenchus Eirenn.' *Ocus* dogníd
 amlaid sin.

IS annsin ro fíarfaig³ Fínd *mac Faeburdeirg*, *mac* rig 2595
Hua Ceindselaig. 'A Chailti,' ar se, 'crét fadera in Giussach
 Fínd náim 7 fireoin ic a hadhrad seoch *cach* n-inad aile issin
crich?' Frecreais *Cailte* sin. 'Lú[b]gort selga d'Fínd hí,' ar se,
 '7 intan na fagdais in Fíann a cuiged letharthach Laigen óta
 Indeoin Maighi Feimin co Beind Édair a ndaeithin selga do 2600
 geibdis issin Giussaig Fínd.'

'Maith m'anam, a Chailti,' ar Fínd *mac Faebair*, 'cret
 im[a] n-abar Áth Ferna risin n-ath atá ar lar na Giussaigi?'
 Frecreais Oissin sin: 'Goll *mac Morna* ro marbustar Fernn *mac*
 Cairill ann ar foghail chlaind[e] Morna, 7 *mac* rig na ñDeissi 2605

¹ feindig, *Laud*.² rigfeindig, *Laud*.³ fíarfaid, *Laud*.

andes hé, 7 óclach grádha d'Fínd he, 7 'arna chur fá fochlaitib talman tuc Fínd a ordain fá déd fis 7 ro faillsiged frinde dó, [7 ro ceiled góí fair, — *Fr.* 37^a] 7 adubairt: 'a Fíernn maic Cairill, mogenair duit ro hadlaiced issinn inudh a táí.
 2610 Uair mor do fíndcheolanaib ceilebartha 7 do fíndleabraib trath 7 do eadbairt chuirp in Choimded dogentar ós do chind.' *Ocus* adubairt:

Ath Ferna . áit a mbia mAedóg fédbda,
 anú cid imda a chuana . bid imda a duana nemda.
 2615 Ath Ferna na féoraínde . bid fédbda in fer 'ga mbia,
 da roiset ann anmcharait . bat imfoicsi do Dia.
 Daria mAedog muintirach . tar áth Fíndglaisi fia
 bidh chromchind ros-tairgéba . bid roibhchind dúfní Dia.
 Daria mAedog muintirach . maissi greine tar cithu,
 2620 daria mac na retlaindí . retla buada[*ch*] tré bithu.
 Bíd hé in t-inad oirrnídi¹ . a mbíd fianna fá fulacht,
 daria mAedóg muintirach . mochin rí darab rulacht.
 Bidh hé in tore trén tulaháinim . bid hí in lassar borb brátha,
 daria mAedóc muintirach . bid tonn tar ilar n-átha.

2625

Ath.

'Is maith am ro indissis,' ar Fínd mac Faebair, '7 atá ceist aile accum is áil lium d'fíarfaigi² dít, a Chailtí?' 'Cret in cheist sin?' ar Cailte. 'Baile atá acainde annso í comrac in da chóiced .i. Comar ollbuidnech na trí n-uisce, áit a com-
 2630 raicend Siúir 7 Féoir [7] Berba, 7 Ros [fo. 125^a 2] mbroce ainm in baile sin, 7 rob ail liumsa a fíis d'fagbail uaitsiu cia ic á raibe in dúnad út ann.' ['Urusa liumsa a fis sin duit,' ar Cailte .i. — *Fr.* 37^b].

'Dá óclach gráda d'Fínd mac Cumail ro bóí ann .i. Cel-
 2635 lach Braenbili 7 Moling Luath do chóiced Laigen, 7 do badur da cét óclach 7 da cét gilla 7 da cét con ac cehtar de díb, 7 cid iat trí catha na Féinde do tsírthea ba terc ann dias budh ferr luth nó lamach anait-sium, 7 do bí maith aile intib-sium mailli rissin, uair is 'na tigib do bith in Fíann re
 2640 bliadna gan teirce bíd na lenda orro rissin.'

'Ingnad linn,' ar Finn mac Faebair, 'uisce in baili sin in

¹ oirrnígi, *Laud.*² d'fíarfaidi, *Laud.*

ard 7 a t̄sruth ina all, 7 foirid in t-uisci sin *cach* eslainti re mbenann.' 'INdeossat-sa duit adbur in ratha sin,' ar *Cailte*. Is é sin *cétuisci* ro bennachadur aingil Dé a nEirinn, 7 iss é uisce déidinach béos [bendeochar inti, — *Fr.* 37^b] 7 Táeidiu²⁶⁴⁵ ainm na habhann,' ar se.

Ocus do badur in dá óclach sin ann nóco ndechadur maic Morna ar fogail ar Fínd, 7 nir' rathaisget áidchi ann nócor' gabsat maic Morna anair 7 aniar immon mbaile acco, 7 ro badur teora lá 7 teora áidchi ac dul ar in mbaile, 7 nir' fédatar²⁶⁵⁰ ní dó rissin, 7 a cind in tres lá fuaradur baegal teined do chur ann, 7 do loisced in baile léo, 7 dorigned a argain, 7 ní thernó duine béo d'fir na do mnai gan a loscud ann, 7 intan tairnic leo in baili d'arggain 7 d'indrud tangadur reompo tar sgairb Indbir Dub-glaissi, tar Berba star ar sodain, 7 issi²⁶⁵⁵ sin aimsir ir-rangamar-ne tri catha na Féinde dochum in baile gingur' chobair doibsium sin. *Ocus* suidhis Fínd 7 tri catha na Feinde ar faichthe in dúnaid, 7 ro cháisetar co dérach dobronach, uair ní minic má dorinded riam gnim bo doilgi leissin Féind ina sin. *Ocus* tucad loingsithal bánóir chum²⁶⁶⁰ na fatha Fínd ann sin, 7 ro indail a láma 7 tue uisci ima gnuis ríгда roalaind, 7 tue a ordain fa déd fis 7 in tres fis is mó ro faillsiged dó riam issin tan sin ro faillsighed dó hé, 7 adubairt: 'Ceithri fáidi toghaide ticfa[t] tarmeissi a nEirinn, 7 do rig nime 7 talman dogénat a faistine, 7 bid annso²⁶⁶⁵ ticfa in cethramad fer .i. Mo-ling mac Faelain, meic Feradaig [Fínd], meic Fídgai, 7 cath chuirfíther re deiredh aimsire ind-Eirinn .i. cath Maigi Rath, 7 Suibne Geilt tic assin chath sin is annsa baili seo muir[b]fíther hé 7 aidhlécthar, 7 ben d'feraib Muman máthair in chleirig sin, 7 ní lemat fir Muman olce in²⁶⁷⁰ baili seo do denam chaídeche.' *Ocus* adubairt in laid ann:

Ros mbrocc anfu is conair chuan . romur ruad itir da all,
cian gar co toirset nóim ind . Moling ainm inti 'sa ceall.
[fo. 125^b 1] Taediu chorrach chamlindtech . ar ur na cairrgi is lia,
da roichid sunn sochaide . imtheghdaid ann ar Dia.
[Taidfu grianach genter leis . beith ara greis bud maith lim,
truagh deired in domain dein . saeth lim mé féin can beith ind —

2675

Fr. 38^a.]

- Doroichfeá in *fer* foluainnech . atúaid a Maig Rath,
 bid gairdingud don chleirech . maiden co méit rath.
- 2680 Tech Moling meic Faelain . meic Féradaig Fínd,
 uingi d'ór ó nech . ar a thech 'na chill.
 Bannan Moling Luachair . bentar isna trathuib,
 ní lémat kúich Luimnig . ben Muimnech a mathair.
 Tiucfat fir Chualann atúaid . forba a sluaig co Tech Moling
- 2685 ó sin amach co brath mend . ferr issa ferr Tech Moling,
 Adeirim-si rit reime . bid fir dam in faistine
 geib re hanmain Fínd í bhos . tarrngaire Moling don Ross. Ros.
 ['Maith a anum, a Fínd meic Faebair,' ar Caitli, 'is i sin
 in ceist ro fiarfaigis dim — *Fr.* 38^a].
- 2690 IS andsin adubairt rí Eirenn re *Patraic*: 'is mithig lemsa
 dul co *Temraig* bodesta, 7 in ticti-si lín co *Temraig*,' ar
 Diarmait ['don dula sa, — *Fr.* 38^a] a *senorchu*? 'Ni rechum,' ar
 siat, 'cocend inbliadne. IS annsin adubairt *Eochaid* Lethderg rí
 Laigen: 'Bératsa Oissin lem,' ar se, 'frissin inbliadain-seo co
- 2695 Dún Liamna Lendchaime ingine Dobrain Dubthaire. 'Berat-sa
 Caitli lem,' ar *Conall* Mor mac Neill, 'co Dún na mbarce bo-
 thuaid rissin inbliadain seo.' 'Berat-sa *Pátraic* lem,' ar Diarmait
 mac *Cerbail* co *Temraig* do baisted 7 do bennachad 7 d'ordugud
 fer nEirenn ina cirt 7 ina riagail féin.'
- 2700 Ro scailset fir Eirenn dochum a crichi féin, co ro chomraicset
 a cind bliadne i *Temraig*.
 Corub hí Accallaim na Senorach ac in chartha a mullach Uisnig
 sin 7 cachar' chansat d'fis 7 d'eolus d'fearib Eirenn uile ó sin amach.
 Dala Chailti immorro, ro eirig sein reime maraen re *Conall*
- 2705 mac Neill co Raith Artrach bothuaid a crichaib Ceineil *Conaill*.
 IS annsin do eirgedur ingena míne macdachta mongbuidé 7
 meic becca bratuaine [7 amais — *Fr.* 38^a] 7 óclaig in dúnaid
 d'ferthain faeilte re Caitli. Badur ac ól 7 ac áibnius re hed
 7 re hathaid¹ in caemlaithe sin nocor' eirig grian assa circcaill
- 2710 truím teintidhi² cor' línastar alla 7 essa 7 indbera in talman.
 INa degaid sin tainic *Conall* 7 Caitli co maithib a muintire
 assin baile amach, 7 ro fiarfaig³ *Conall*: 'cid fa tucad Raith
 Artrach ar in raith seo, 7 cid ima tucad Raith Mongaig⁴ ar

¹ hathaig, *Laud.*² teintighi, *Laud.*³ fiarfaid, *Laud.*⁴ mongaid, *Laud.*

in raith-seo thuaid, 7 cid imma tucad Lis na n-éices ar in lis so thes?' Freccrais Cailte sin: 'Tri meic ro badur ic Bodb Derg 2715 mac in Dagda issin Brug breccsolus .i. Artrach 7 Aed Alaind 7 Aengus, 7 tarra imressan eturru 7 a n-athair fein. 'Maith m'anam, a maccu,' ar Bodb Derg, 'fácaid-si damsa Tuatha dé Danann, 7 im[thi]gid chum rig Eirenn .i. chum¹ Cormaic húi Chuind, 7 atá adhbur 'mana cóir dáib [fo. 125^b 2] Tuatha 2720 dé Danann d'fagbail, uair ní fuil do crich ac Tuathairb dé Danann a fulang féin 7 a fuil do maithius ic Artrach inmain, 7 is lia d'Aengus mac Buidb ná do Tuathairb dé Danann uile etir gilla 7 ólach, 7 is lia d'Aed Álaind éices ann siut na do chliaraib Eirenn 7 Alban. 2725

IS ann sin tangadur tri meic Buidb co Cormac, 7 fiarfaigis dib cid do gluais iat. 'Ar n-athair fein ro fogair a Tuathairb dé Danann sind, 7 tangamar d'iarraid féraind fortsa.' 'Do gebthái-si sin,' ar Cormac, 'dober-sa daib ceithri triucha na garbthire,' frisa raiter Tír Conaill anú, 7 ro bóí in mac ro-ba 2730 tsine díb .i. Artrach 7 bruiden² secht ndorus aici, 7 mochen re cach ndáim. Ro bóí Aengus ilclessach í raith Mongain, 7 maccu rig Eirenn 7 Alban ac foghlaim lamaig, 7 ro bóí Aed éices a Lis na n-éices 7 cliara Eirenn 7 Alban ina farradh ann .i. deich mbliadna fichet ro chaithset do flaitheus Chormaic húi 2735 Chuind³ nóco fuair bás ic Raith Spelain a mBregaib.

Tangadur ar cula doridhissi⁴ co Tuatha dé Danann, 7 ro ba lis ballach breicderg in lis-so do chnoib caema cendchorera caillide 7 d'ublaib aille órbuidhe, cid raith ruad aniu.

Cailti cecinit:

2740

IS ruad aniu⁵ Raith Artrach . ger'bo raith óc ilarmach,
solus bodes is bothuaid . in raith-seo co n-ilar mbuaid.

IN cloch-sa in táib thuaid don lis . sochaide ata 'na hainfis,
tri coeca ningi fa tri . fuil fo bruinde na cloichí.

Ainm na ratha rind atuaid . degraith Mongaig in morsluaig,
as gairit uaithe bodes . co Raith Aeda na n-éices. 2745

[Deich mbliadna fichet ba cert . co trath erghid na mormac,
riam nochar' troitset ria fein . conach creiti cach roreidh — Fr. 89^a.]

¹ chuind, *Laud.*² bruigen, *Laud.*³ chuaind, *Laud.*⁴ dorighissi, *Laud.*⁵ aniu, *Laud.*

‘Cait a fil in cloch, a Chailti?’ ar *Conall*, ‘fó fuill in t-ór
 2750 7 in t-airget?’ ‘Ní hí in chloch as doilig d’fagbail,’ ar *Cailti*,
 ‘acht a tabairt a *talmáin*.’ ‘Ní doilig ón,’ ar *Conall*, ac eirgi
 co ceithri *cét*[aib] fer n-armach nertmur, 7 tucsat a lama a n-aen-
 fécht chum na cloiche da tarraing a *talmáin*, 7 ní raibi tarba
 issin *trénfeidm*, ór nir’ fetsat a becc di. ‘Ní fuil fer eobartha
 2755 na tócbala aire acaind anossa,’ ar *Cailte*, ac tabairt sádaid¹ do
 crann a tsleigi fuithe cor’ thóc hí da háit, 7 tuc *Cailte* lám a
 n-inad na cloiche 7 tuc lia *Fínd meic Cumáill* as ina raibi trí
 .i. uinge d’airget 7 trí .i. uingi do *dergór* 7 trí .i. slabrad
 órda 7 claidim catha assa hinad [7 ro íadh² *Cáilte* in cloch
 2760 iar sin — *Fr.* 39^a], ‘Maith, a Chailti, ar *Conall*, ‘roind
 na seóit,’ ‘IN cloidim 7 in slabrad duitsi,’ ar *Cailte*, ‘7 in
 lia *dergoir* do nóem*Patraic*, ór iss é lia na *creidme* 7 irsi na
 nGaeidél hé.’

IS andsin ro fíarfaig *Conall* [*Derg.* — *Fr.* 29^a] *mac Neill* do
 2765 *Chailti*: ‘Filet trí tulcha acaind annseo 7 níl a fis acaind cid
 dia fuilet na hanmanna ata orro .i. Lecht na laechraide ar
 thulaig díb 7 *Tulach* in banchuiri ar tulaig [fo. 126^a 1] aile díb,
 7 Lecht na maceraide ainm in tres tulaig díb, 7 tipra isin tul
 sin, 7 abhann aisti amach, 7 *Glaissi* na fer a hainm sein?’
 2770 ‘Do geba-su a fis sin uaimsi,’ ar *Cailte* [‘cingob inand in ní dia
 tait — *Fr.* 39^a]. Ben tuc *Fínd* .i. *Sadb* ingen *Buidb Deirg*
meic [in] *Dagda*, 7 ro tsirestar coibchi ar in flaith ar *Fínd* .i.
 leth feissi 7 leth n-etála do thabairt di, 7 rob é adhbur a
 iarrata sin, uair is terc má do bóí ó *Thiprait fáine*³ co *Garrda*
 2775 n-*Isparda* ben budh ferr ina hí, 7 ro naidmed d’*Fínd* hí ac
Síd ár Femen, risa raiter *Sídh* ban find issin tan-so, 7 ‘arna
 naidm dó dochuaid *Fínd* ar slicht lorg chlainde *Morna*, 7 ro bóí
 ar fogail 7 ar díbeirg fair nóco *toracht* conici in raith seo .i.
 Raith *Artrach*, 7 ro gabad sossad 7 longport aici annso, 7 do
 2780 ráid *Fínd* re *Ferrdoman mac Buidhb Deirg meic* in *Dagda*, re
 brathair na hingine: ‘Is fata,’ ar se, ‘le *Saidb* ingen *Buidb*
 atúsa amuigh, 7 adéra is ail 7 aithis 7 eisleis tucusa urri re
 bliadain anossa, 7 techta as choir damsa do chur ar a ceun,’ ar

¹ ságaíd, *Laud.*² fagh, *Fr.*³ Teprofane, *Lism.*

Fínd, '7 cia as chora do chur ar a cend?' ar Fínd. 'A cethrur comalta¹ fein .i. Conaing 7 Cathal, da [mac Duib meic Aen-²⁷⁸⁵ gusa Tirigh, da — Fr. 39^b] mac rig Muman, 7 in da comalta aile .i. Cathal 7 Crimthan da mac Cuind Cétchathaig .i. da mac rig Laigen, 7 is iat-sin cethrar as dile leissi a n-Eirinn.' *Ocus* in trath na bith ben i lebaid Fínd iss iat-sin do bith ina farrad', ar Cailti, '7 cia uaib, a firu, rechus ann?' ar Fínd.²⁷⁹⁰ 'Rachmaid-ne ann,' ar-si da mac rig Muman .i. Conaing 7 Cathal, 'uair is 'nar crich 7 'nar ferann atá, 7 issi is disl 7 is dochu lind do mnaib Eirenn.' *Ocus* tangadur sin reompo ceithri cét óclach 7 ceithri cét gilla cona conaib co Síd ban fínd, 7 dochuadur issin síd solusmór anund, 7 ro canad fírcháin faeilte²⁷⁹⁵ friu gan meing 7 gan mebail² ann, 7 tucad doib nua gacha bídh 7 sen gacha dighi, 7 do badur ann re teora lá 7 re teora aídchi.

In marg. De scelaib Saidbe ingine Buidb Deirg.

7 ro ráidset ria: 'is ar do chenn-sa tanacamur (sic) ó Fínd mac²⁸⁰⁰ Cumail.' 'Cred fil ann?' ar inn ingen, 'ach[t] dul da indsaigid.'

IS ann sin ro gabsat in bantracht a n-eirred 7 a n-étach aistir 7 imthechta umpu, cét ingen rig 7 taissech co n-étaigib cacha datha, 7 tangadur conici in tulaig-sea, 7 do scuiread a n-eich, 7 do geltsat fér co hurchleithe talman. IS ann do gab²⁸⁰⁵ ítu mor in ingen .i. Sadb ingen Buidb 7 in bantracht uile. 'Ní haichnid³ dam uisci ann so a comfocraib,' ar Conaing mac Duib meic Aengusa Tirig, mac rí[g] Muman, 7 in rí[g]lia chloichi ro bóí a mullach na tulcha [7 ro ergetar in lín fer ro batar, — Fr. 39^b] 7 tucsat feidm ferrda cacha fir furri cor'²⁸¹⁰ chuirset assa tuinide in tromchloch, 7 ro moid lochthopur grind gloinide assa hinad. 'Is feramail ro tochlád in t-uisci sin,' ar in ingen, '7 ca ferr [fo. 126^a 2] ainm da mbia urri na Glaissi na fer?' *Ocus* atibset a lordaeithin don uisci.

'Dála Fínd, ro geallsabair do beith annso,' ar in ingen.²⁸¹⁵ 'Dar ar mbreithir ám is andso ro geall beith, 7 atá a fíis accaind is a ndegaid chlainde Morna dochuaid i coiced ollbladach

¹ comaltad, *Laud.*

² medbail, *Laud.* mebail, *Fr.*

³ haichnig, *Laud.*

Ulad,' ar siat, '7 co Bennaib Boirchi.' *Ocus* ní cían ro badur ann co facadur in luathgrinde aigh 7 irgaile atuid cach díрге 2820 chucea, ir-rabadur ocht *cét* óclach. 'In aithintí siut?' ar Sadb. 'Aithnigmait,' ar *Conaing* .i. Goll mórglonnach mac Morna fuil ann 7 dar n-indsaig-ne thic'. [*Ocus* ró ergetar na fir 7 ro hindled a carbait, — *Fr.* 39^b] 7 do cuiread in *ingen* ina carpat leo, 7 is annsin adubairt Goll: 'in aichintí na fir út?' 'Aithnimaid,' ar 2825 *Conan mac Morna* 'i. da mac Duib meic Aengusa Tírig .i. da mac rig Muman, 7 da fەر gráda d'Fínd mac Cumaill iat.'

IS andsin tucsat muintir Fínd glun re gliaid 7 aighed re heisind do Goll *cona* muintir, 7 do dibraicedar cach a cheile díb, co torcradar ceithri *cét* fer n-armach n-inchomlaid 2830 do macaib Morna le muintir Fínd, 7 atorcradur sum féin gan eladhach a mbethaid díb. Dála in banchuire tucsat a n-aichthi re lár 7 fuaradur bás d'uathbás ann: *conid* de atá Tulach an banchuire ar in tulaig-seo,' ar Cailte.

IS annsin tainic Fínd 7 tri catha na Feine conici seo, 2835 7 atconnaire in t-ár, 7 dála da mac rig Laigen tangadur issin tulaig, 7 tucsat a mbeil re lár, 7 fuaradar bás ann do cumaid a dá comalta, 7 atconnaire Fínd sin, 7 do thuitedur a airm assa lamaib, 7 ro cháiestar frassa falc-mura fírthruaga cor'ba fliuch blái os bruinde dó, 7 ro cháíestar in Fíann uli archena, 2840 7 adubairt Fínd: 'is mairg,' ar se, 'ro soissed co tech Cuind Cétcathaig co Síd Liamna Lendchaim, 7 is olce in scel indestar do Dub mac Aengusa Tírig do rig da choiced Muman co cathair tsleibe Claire bodes¹ 7 co forimell tsleibe Cúa bodes, 7 is olce in scél ro sia co Bodb Derg, co Síd ban find bodes 2845 .i. bás a ingine.' *Ocus* ro eirig Fínd iarsin 7 ro fechadh in t-ár aicci, 7 ní fuair Sadb. *Ocus* ro eirgedur in Fíann, 7 do cuiread na ceithri *cét* sin do muintir Fínd fó fochlaidib talman, 7 is amlaid do geibthea cach fer do muintir Fínd, 7 fer do macaib Morna marb fói, 7 ro scribad a n-ainm oghaim oss a cind, 7 ro 2850 ferad cluiche² cáinteche ann, gurub de atá Cnoc na laechraide ar in cnoc-sa, 7 corub de atá Cnoc in banchuire ar in enoc

¹ bodes, *Laud.*² cluithe, *Laud.*

aile seo, 7 Ard na macraide ar in cnoc so thuaid ó macaib
rig Laigen ro cired fo thalmáin ann. *Ocus* iss é sin, a
Chonail,¹ ar *Cailte*, 'in ní ro fíarfaigis dím 7 in ní dia fuilet.'

IS ann sin do fíarfaig *Conall* [fo. 126^b 1] do *Chailti* in ra ba-²⁸⁵⁵
dur gessa for Fínd. 'Rob imda¹ iat,' ar *Cailti*, '7 ni hiat tainic
ris, 7 do gab crith 7 uomain annsin Fínd,' ar *Cailti*, 'asa haithli
[na muintire] sin do chur fo talmáin.' *Ocus* adubairt:

IS truag in gnim . da mac Duib, da mac in rig,
cét gilla *ocus* *cét* *con* . atorchradar gan imrol. 2860
Mór in scél . im Raith Artrach immat dér,
bas *Conaing* *ocus* Cathail . do beith im chenn aen-achaid.
Glais na fer . bid hé in topur sutháin sen,
bid irdraic ac cach in scél . meraid co tí brath na mmeadh.
Gan imthecht maitne a moin Breg . gan teiched re daim *filed*, 2865
gan feis adhaig ic Dún rath . gan tuarustul da n-óclach.
Gan feis re hingin Buid[b] *Deirg* . fescur is faide tar leirg,
's gan imtecht Sídh ár Femen . re daigir nua ndeirghened.
Ní ro diult re duine riam . dar Mac Muiri na morgiall,
dh' ulcc nó do maith, comall ngle . Fínd mac Cumail Almaine. 2870
Éc Cathail is Crimthain chais . atait fó thulaig tonnglais.
ní fáca-sa thes na thuaid . ár mar sin uile a n-aenuair.
Do marbad Fínd na Feinde . ic tabairt a laechleime,
is do bris mo² craide ar trí . ruc mo nert uile ar nemfní.
IS truag. 2875

'Adrae buaid 7 bennacht, a *Chailti*.' ar *Conall*, 'is mor in
fis d'fácais acaind ré indissin do lucht deirid na haimsire.'
Ocus tangadur issin inbaile anunn 'arsin, 7 ro badur ac ól 7
ac aibnius co trath cumsanta dóib. *Ocus* eirgis *Cailti* arna-
mairech 7 timnais ceileabrad do *Chonall Derg* mac Neill 7 da²⁸⁸⁰
muintir uile, 7 'is mithig damsa imtecht ar leith aili festa,' ar
eissium, 7 téit reime sair co Loch daim *deirg* in la sin, a
nDail Araide, co hairm ir-rabadur da chruimtir uaisli do mu-
intir Patraic .i. Colman Ela 7 Eoganan, 7 siat ic gabail na
cánoine cáime coimdeta 7 ic etarmolad in Duileman. 2885

In marg. Áigidecht Cháilti³ co tech Colmáin Ela 7 Eoganan
ar Loch daim *deirg*.

¹ Ro bimda, *Laud*.
Irische Texte IV, 1.

² a, *Laud*.

³ Áidigecht chláiti, *Laud*.

IS ann sin tangadur tri maic ecalsa do muintir na cleirech,
7 do chuirset a curach amach do gabail éisc, 7 iat ac denam
2890 a n-uird 7 a trath, 7 atconnaire Cailti iat, 7 ro bóí ice á
n-eistecht, 7 adubairt in láid:

Ba hannam re hó mo chind . cloistecht re léigind os lind,
ba minca lim ro bóí than . eistecht re dordan degban.
Gebé nech ica mbiad pend . fada do biad 'ga scribenn,
2895 is truag mar atussa bos . is mor d'ingantaib fuarus.
Mall mo thurus ó Thráig Lí . fada atú 'ga furnaidí,
liubair léighind, mór in mod . a n-eistecht lem ba hannam.
Ba hannam.

IS andsin tainic Colman Ela 7 Eogan[án] amach 7 at-
2900 chondcadur na fir mora 7 na coin mora ina lamaib. 'IS fir,'
ar Colmán, '[i]s é Cailti siut, 7 do muintir Fínd hé', ar-si Colman,
'7 is do muintir nóem Patraic fos dó, 7 a thobairt isin ailen [fo.126^b 2]
dár n-indsaigi na tri náenmuir atait.' Ocus tucad 7 do cuiread iat
a tech ndiamair nderrait iat, 7 tucad sen cacha lenda doib ann
2905 7 nua cacha bíd, 7 ó thairnig dóib a proind 7 a tomultus,

In marg. Cid diata Loch daim deirg? Ni *insa*.

is ann sin do fíarfaig Colman do Chailti: 'Cred fa tucad Loch
daim deirg ar in loch sin?' Fregrais Cailti sin: 'Dam deirg,'
ar se, 'do bóí a les-lergaib na Luachra lendraenaigi thes, 7
2910 teighed d' feraib 7 do chonaib na Féinde fecht fá tri cacha
bliadna, 7 ro lensat ind Fíann bliadain hé conici¹ seo. Tár-
thamar-ne cethrar don Féind air .i. Diarmaid hua Duibne 7
Mac Lugach 7 Glas mac Aencherda Bérra, 7 missi fa nessa
dó ic techt dochum in locho so, 7 do chaithim ar ceit^{ri} slega
2915 a n-aenfecht fris, 7 dorochair lind, 7 tarrasa indarna congna
de, 7 tarraid Diarmait in congna aile, 7 ruc leis co Temair
Luachra d'indsaigid Fínd, 7 tuc Fínd bun in chongna ar a
traig, 7 do bóí in benn uachtarach de ara bathus, 7 iss é nech
ba mó don Féind hé, 7 ro facusa in congna aile a cind na
2920 hindsí seo, 7 damad t^{solus} dam is doig co beraind eolus da
indsaigid.' Ocus adubairt in láid ann:

¹ co conici, *Laud*.

IN loch so in Loch daim *deirg* . fris tangamar leirg do leirg,
bid hé a ainm óssin amach . co tí in díne déidhinach¹.

[Dororithius re feind Find . ar techt dam a hIbarg(lind)

ba hainm damsá Cailti cas . rob aithnid dam oglasas. — *Fr.* 41^a] 2925

Mad solus damsá co fir . is mád lethan tar *cach* tír

dobérsa daib ar in lár . congna *ocus* hé comlán.

IN cethrur lodmur aníar . a crích Muman na mórgiall,

ba maith ar luth is ar cloth . noco rangamur in loch.

IN loch.

2930

‘Adrae buaid 7 bennachtain, a Chailti,’ ar Colman, ‘iss mor in fis 7 in fireolus sin do marthain ac nech.’ ‘*Ocus* decha let, a *meic* ecalsa,’ ar Cailti, ‘nar’ eirig in t-éscá ina pupaill aérda fós?’ ‘Ra eirig,’ ar in *mac* ecalsa, ‘*conid* comsolus muir 7 tír de.’ *Ocus* is annsin ro eirig Cáilti a cúil íartharaig ind ailén, 7 2935
tuc a lam síis issin mbruach, 7 Tuc leis anís in congna, 7 léicid ar lár in tighé ir-rabadur na cleirig, 7 is é ba rí Ulad intan sin, Eochaid Faeburderg *mac* Firglinde, 7 ro bóí í comfocus dóib-sium a Tulaig na n-arm, risa raíter Mag Rath.

IS annsin do eirig Colman 7 Eoganan co moch *sé meic* 2940
ecalsa, 7 rucsat in congna léo da thaispenad do rig Ulad 7 d’Ultaib archena, 7 do badur a n-aenach ann, deich *fichit fer* n-armach ina timchell ann, 7 Tuc in *mac* ecalsa in congna i fiadnaissi rig, 7 ro thuillfidis uile in lin sin ré doinind 7 re derdan fóí. ‘Cé fuair in congna?’ ar rí Ulad, ‘7 cáit a frith?’ 2945
‘A Loch daim *deirg* fuair Cailti hé,’ ar siat. ‘Mochin damsá,’ ar se, ‘da toirsed dom’ indsaigid, uair do fuicfed senchus *cacha criche* 7 *cacha céite* 7 *eterdeiliugud* *cacha fine* accaind.’

Dála na cleirech, [fo. 127^a 1] tangadur ar cúl dochum a tighi, 7 ro facsat in congna ac rí[g] Ulad. ‘Maith, m’anam, a Chol- 2950
main,’ ar Cailte, ‘créd adbur na n-ocht trath út chum a n-eirigthi-si eter lá 7 áidchi?’ Frecraid in naemchleirech sin: ‘Mor a fáth 7 a n-adhbur,’ ar Colmán, ‘i. ocht caire atá i[c] lenmain chuirp 7 anma *cach* duine, 7 dílait na hocht trath[a] sin iat.’ *Ocus* adubairt Colman in laid: 2955

Na hocht caire chollaide . coceilet co grian,
na hocht tratha toghaide . da údichur co dian.

¹ deighinach, *Laud*.

Prim re craes nach coimsigi . teirt ré feirg na fáth,
 medhlonláe suaire soillsighi . uaim ré hetrad ngnáth.
 2960 Nóin ind-aghaid n-occobair . ar brú talman theind,
 esparta suaire soccomail . uaim re toirsi theind.
 Compléid re snim sechmallach . or is comroind choir,
 iarneirge thenn togaide . fria maithnighi¹ móir.
 Maiten maic Dé dílgedaig . fri díumus údúr ndrocht,
 2965 gurum-saera a rí brethaig . a Issu fa ocht.

Na hocht.

‘Adrae buaid 7 bennacht, a Colmain Ela,’ ar Cailte, ‘is maith
 ro uaslaicis in cheist sin. *Ocus* cidh damsá,’ ar Cailti, ‘gan na
 hocht tratha sin do thathaighid ó ro fuirig Dia mé i comaimsir ríu?’
 2970 IS annsin do fíarfaig Colman [Ela — *Fr.*] do Chailti:
 ‘créd fa n-abar Tipra in bantrachta rissin tiprait-sea a cind in
 locha?’ *Ocus* do fíreair Cailte sin:

In marg. Athad ingine ríg Muman le hOissin inso:

‘Niam ingen Aengusa Tírig, ingen ríg da cúiced Muman,
 2975 luidh ar athad 7 ar élod le hOissin mac Find ó ta Dún na
 mbáre i cúiced Muman aniar conice in tiprait-sea, 7 ro bóí
 Oissin ina farrad ann cáeicis ar mís ac denam tselga 7 fíadaig
 chuicid Ulad ann, 7 ticed in ingen *deich* mná .xx.² *catcha* maitne
 d’ indlat a lám 7 a nguissi assinn uisci eochargorm-sa. Dála
 2980 immorro Aengusa Tírig rí Muman, ro chuir co mór air a ingen
 do dul lé hOissin ar athad 7 ar élod, 7 ro tinoiled da cúiced Muman
 leis .i. *cóic* catha mora 7 *deich* cét ar *fichit* cét *catcha* catha, 7
 tangadur a n-iarmoracht na Féinde conici-seo, 7 ro bóí Niam
 intan sin ac indlat ac in tiprait 7 a bantracht, 7 atchonncadar
 2985 na *cóic* catha ar in tulaig oss a cind. ‘Truag sin!’ ar-si in
 ingen: ‘mogenar do gébad bás 7 aidhed’³, ar sí, ‘sul do chífed
 a oidi 7 a athair 7 a tri derb[h]raithri, 7 maith[i] da *cóicid*
 Muman amlaid sin hí!’ IS annsin tuc inn ingen a gnuis re
 2990 ina lia fóla tar a bél amach. Conid Cnoc ind áir ainm na
 tulcha ossin anall cosanú, 7 curub Tipra in banchuire ainm na
 tiprat óssin ille.’ *Ocus* adubairt Cailte:

¹ maithnighi, *Laud.* ² .x. .xx. ban, with l. mná written over
 .x., *Laud.* ³ aidheg, *Laud.*

Atá 'sa chnoc in rigan . sochaide rissa digal,
Cnoc ind áir óssin ille . baile chaich 'na comnaide.

Atconncadur da cuiced Muman bás na hingine. Adubairt²⁹⁹⁵
in rig: 'as olce amus Fínd 7 Oissin 7 na Féinde oraind,' 7 adu-
bradur re banechlaig¹ [127^a 2] da muintir .i. Muirend ingen
Muirisci, dul chum Fínd 7 cath d'fuagra fair. *Ocus* dochuaid roimpe
co Raith chind chon i nDail Araide, áit ir-raibe ind Fíann, 7
fiarfaigis Fínd scela di, 7 indissid² ind echlach³ a toisc dó, 7³⁰⁰⁰
adubairt in laid:

Cath uaind ar do tseilb, a Fínd . a fír na mbriathar mbithbind,
is tiachtain leis co Cenn chon . gan aithcheo, gan éliugod.

Comrac Fínd is fear Muman, sochaide ris ba cuman,
marbaid cach díb a chéile . bid curuta a comeirge.

3005

Adeirim-si riut reime . bid fír dam ind faistine,
mina thairge breth bus grind . biaid cath ar do tseilb-se, a Fínd.

'IS andum', ar Fínd, 'cath d'fuacra orum gusaníu. Eirig
amach, a Gairb chronain,' ar-sí Fínd, '7 abair rissin Féind
eirgi chum in catha.' *Ocus* tainic Garb cronan amach co³⁰¹⁰
longhort na Féinde, 7 ro leicestar trí barannglaeda bodb[d]a ar
lár longphuirt na Féinde, 7 ro frécradur in Fíann sin, uair
do aithenset co raibe deithbir mor fair.

IS annsin ro eirgedur ind Fíann, 7 ro cóirged cath croda
accu, 7 is ann adubradur in Fíann re Fínd: 'créd adhbur in³⁰¹⁵
catha, a rígféindid⁴?' ar siat, 7 ra indis Fínd sin.

IS annsin atbert Fergus Fínbél, fili⁵ na Féinde, re Fínd: 'is
cath écoir duitsiu in cath sin do thabairt do rig Muman i
folaid a ingine is marb accut.'

IS annsin ro cenglad comairle ac Fínd 7 ac maithib na³⁰²⁰
Féinde, 7 atbert Fínd: 'cait a fuil Smirgat ingen Abhartaig?'
'Sunn,' ar sí. 'Eirg co luath 7 abair re hAengus Tírech 7
re maithib Muman dober-sa breth Chormaic lua-Chuind 7
Eithne Ollaman ingen Chathair Móir, 7 Cithruaid maic Fír chae-
cait'. *Ocus* do im[th]ig frissin techtairecht sin, 7 do frécair rí Muman³⁰²⁵
di, 7 adubairt: 'Da tucthar cúir 7 tenta ris, gebat-sa sin.' '*Ocus*
cia na cuir chuingi?' ar Smirgat. 'Mac ind fír doroine olc

¹ banathlaig, *Laud.*² indissig, *Laud.*³ ethlach, *Laud.*⁴ rifeindig, *Laud.*⁵ filid, *Laud.*

rium .i. Osceur mac Oissin 7 Ferddoman mac Buidb Deirg, meic in Dagda, 7 Diarmait mac Duind, meic Donnchada.' *Ocus* do fáem Fínd sin, 7 dochuadur in Fíann 7 rí Muman co Temraig¹, 7 issí breth rucsat na breithemain ro toghad ann .i. inn ingen do thogbail assin tulaig thogaide ir-raibe, 7 a cur a meidh, 7 a comthrom d'ór 7 a comthrom d'airget ina héirice do rig Muman, 7 éiric ar leith in cach ingen rí 7 taíssig

atorchair ann.

IS annsin adubairt Fínd: 'cindus roindfímait ind eiric út, a Fíanna Eirenn?' *Ocus* ro fregrad sin acco sum: 'a trian do chlaind Báisce 7 a dá trian duinde inar fiannaib.' Corub hísín', ar-si Cailte, 'aenéirice do roind Fínd riam ar in Féind, 7 is é sin,' ar Cailte, 'a chleirig, in scél [fo. 127^b 1] ro thsiris orum, 7 in ní dia tá Cnoc ind áir 7 Tipra in bantrachta ainm na tiprat.

IS andsin ro chuir Eochaid Faeburderg mac Firglindi .i. rí Ulad, fessa 7 techta arcenn Chailti o Raith Áini, 7 doriachtadur sin co Loch daim deirg arcenn Cailti. *Ocus* ro timna Cailte ceilebrad do Cholman 7 d'Eoganan, 7 gellsat na cleirig nem dósam, 7 a écaire do gabail, 7 Rí nime 7 talman do guidhe fair.

Dála Chailti immorro, doluid i carput rig Ulad co Raith Áini ind-airther Ulad, ait ir-raibi Eochaid Faeburderg mac Firglinde rí Ulad, 7 ba rí uassal oir[d]nide in rí sin, uair ní airged nech cen chóir, 7 ní benad a bunad chenel féin do neoch.

In marg. Raith Aine cid dia tá?

IS annsin ro bóí in rí tri catha cutruma ind-aeninad, 7 is annsin doriacht Cailte chuccu, *ocus* tairlingid assin carput, 7 doriacht rí Ulad chucu, *ocus* feraid faeilti fris cona tsluagaib. 'Maith m'anum, a Cailti,' ar in rí, 'ca ferr duind ní da fiarfochamais dít na senchus na ratha so .i. Raith Áine?' 'Atá acumsa inní dia tá sin,' ar Cailte '.i. Áine ingen Mugh[d]uirnn, ingen rig Alban anall, 7 ro badur fir Alban íc a rada ria: 'Cid taíssiú, a rigan, gan feis re fer maith ind-Albain nó a nEirinn?' *Ocus* adubairt nach raibe inti sin fer budh dingbala lé acht madh Fínd mac Cumail amain, 7 atelos do Fínd sin.

¹ co co Temraig, *Laud.*

Is annsin adubairt Find re Find Fer in champair 7 re Ronán Rí[g]óclach, da rígféindid¹ Alban, dul da tochmarc ara hathair. ‘Cé coma béрмаid lind?’ ar iat-som. ‘Comus a fil a n-Eirinn 7 a n-Albain acumsa di.’ ‘Maith a rígféindid,’² bar iat som,³⁰⁶⁵ ‘dias gráda do tšenmuintir-si fein lind gura moide do chreidfed in rigan sinde.’ ‘Éirig-siu 7 Mac Lugach leó, a Cailt’, ar Find, ‘7 gid mor gabthai sí foruib dobérsa di hé.’

IS annsin luidsim reomaind in cethrar sóer óclach sin co Dún Monaid ind-Albain, 7 tucad i tech ndiamair ann sind, 7³⁰⁷⁰ is annsin doriacht Mo[g]dhurnn rí Alban is’tech 7 a ingen araen ris .i. Áine ingen Mo[g]duirnn, 7 ro fíarfaiged ar fecht 7 ar turus dind, 7 ro indissemar ar n-aithesce. ‘Ocus atchluine siut, a ingen,’ ar in rí, ‘in fer is ferr i nEirinn 7 ind-Albain.’ ‘Fácfet-sa leis,’ bar inn ingen. Ocus ina degaid sin ro naidmed³⁰⁷⁵ in ben sin d’[É]ind mac Cumail, 7 cach ní do tsír sí ar Find do tabairt di, 7 tangamar-ne 7 inn ingen lind dochum Eirenn co n-ilar cacha maithius[a] lé chum na ratha so i tamait, 7 do riacht Find tri catha na Féinde inar coinde 7 inar comdál ó Themair Luachra conici in raith-sea, 7 dorigned dúnad 7 deg-³⁰⁸⁰ baile 7 grianan ann, 7 ro frithoil 7 ro fírestail sí tri catha na Féinde re bliadain gan uresbaid bídh na lenda orra issin baile-seo re taeb ar n-áighed.

I cind bliadna immorro, ar-si Cailte, adubairt Mac Lugach re Find: ‘is lór letsu do crich 7 d’ferann .i. Áine ingen Mo[g]-³⁰⁸⁵ duirnn.’ ‘Dar mo breithir, a Meic Lugach,’ ar Find, ‘ní [fo. 127^b 2] fétar-sa cidh do tsirfind a nEirinn no a n-Albain acht in ní do geibit in Fiann a tigh Aine.’ Ocus do bóí in rigan sin co cenn sé mbliadan ina degaid sin ac Find, 7 do bóí buidhechus fer nEirenn 7 fer nAlban urri frissin, 7 ruc da mac d’Find .i.³⁰⁹⁰ Aed Bec mac Find 7 Illan Faeburderg mac Find, 7 marb issi do breith Aeda Bic meic Find,’ ar Cailte. Ocus adubairt Cailti in laid ann:

Falum anfu Raith Aine . a cuirdís óic ilgáire,
fa minic sluaig is graighe³ . ara taeb co tonnglaine.

3095

¹ rígféindig, *Laud*² rí féindig, *Laud*.³ graidhe, *Laud*.

Trí *cét* rígan issin lis . sochaide itá 'na n-anfis,
ocus trí *cét* fer ngrada . *ocus* ndalta ndingbala.
 Dob ferr in ben na *cach* ben . do bóí d'immat a háighed,
 fa marb uile sin malle . co ro falmaig in baile.
 Falum.

3100

'*Ocus* do cuiread fo [f]ochlaidib *talman* annso hí', ar-se Cailte,
 '7 ro tócbad a lia oss a lighi, 7 ro *ferad* a cluiche¹ cainteoh 7
 ro scribad a hainm oghaim.'

'Adrae buaid 7 *bennacht*, a Chailti,' ar rí *Ulad*: 'as maith
 3105 in scel ro hind[i]sis duind; 7 scribtar lib in scel út i tamlogaib
filed 7 il-lechtaib fiann.'

IS annsin *immorro* doluid *Eochaid* *Faeburderg* mac *Fir-*
glindi, rí *Ulad*, reime co Raith na sciath os chind *Trachta* romir
Rudraig, risa n-*apur* tonn *Rudraigi* isa tan-so, 7 *tangadur* isin
 3110 ndúnad anunn, 7 *tucad* tech derraít diamair do *Cailti* and, 7
 do frithailed hé do *cach* maith ann, 7 *tucad* in baile uile ar
 comus Chailti ó bec co mór. [*Ocus* ro *batur* ac ól 7 ac aibnius co
 tainic la *cona* lansoillsi arnamarach, — *Fr.* 42^a].

IS annsin ro *fiarfaig* rí *Ulad* do Chailti: 'Atait da fert ar
 3115 *Tráig* *Rudraigi* annseo, 7 cid dia fuilet?' 'Issim meabrach inní
 dia fuilet,' ar Cailte 'i. da mac d'Aed mac Fídaig, meic
 Fíntain, do rí[g] *Connacht* aniar, do hadhlaiced ann. *Ocus* rob
 inmain lé Fínd 7 leisín Feind uile iat, 7 rob é adbur a ngráda
 ac Fínd 7 ac ind Féin, uair ní raibe do theirce nó d'immat
 3120 eladan ac nech *dorechad* falum uaithib-sium gan ní, 7 ní bí a
 ndebaid re Fínd 7 rissín Feind nach sidaigdis re bliadain, 7
 comlann ceithri *cét* óclach cehtar de díb, 7 secht mbliadna déc
 ro badur issín Féind,' ar Cailte, '7 do ba da mac dingbala do
 Chormac mac Airt nó d'Fínd iat. Fecht dano doriacht Fínd
 3125 7 tri catha na Féinde co Traig *Rudraigi* annseo ar morseilg
 Eirenn, 7 adubairt Fínd foraire 7 forcoimet do denam, uair
 dias mac rig *cona* muintir donith foraire Fínd 7 na Féinde *cach*
 n-áidchi, 7 do da mac rig *Connacht* .i. Art 7 Eogan, rainic
 ind foraire ind áidchi sin. *Ocus* do eirgedur ceithri *cét* óclach 7
 3130 ceithri *cét* gilla, 7 *tangadur* co cind na trága so. *Ocus* nir'

¹ cluithe, *Laud*.

chían doib ann co tangadur da ríg do rigaib Lochlann ituaid .i. Conus 7 Conmael a n-anmanna, ar marbad a n-athar d'Éind mac Cumail i cath Droma Deirg tall ind-Albain, 7 do-riachtadur in dá ríg sin da chath croda cutruma conici in traigseo do digailt a n-athar ar Éind. 3135

IS annsin atchonncadur na .iiii. cét sciatharmach urlum ar a cind ar in tracht, 7 is amlaid bóí Art mac rig Connacht 7 gáí neimnech [fo. 128^a 1] uillindglas aici tucasdur Éind dó bliadain roime-sin 7 inn Órlasrach a hainm, 7 sleg aile tucsdar Éind d'Eogan fos .i. in Munderg a hainm. 3140

IS annsin ro fíarfaigedur na hallmuraig cia do bóí a[c] comét na trága? 7 adubairt Art corub do muintir Éind iat. 'Mochin immorro do gébad in comlín-so da muintir, uair ní rechad élaithech as díb.' 'Má frith drem a mbaegul riam díb,' [ar Art,] 'ní sinde sin.' 3145

In marg. Cath Traga Rudraigi inso.

Ocus tangadur in da cath mora sin a tír, 7 ro bo mor in t-anborlann dona hocht cét óclach in da chath mora d'fulang, 7 ro chumaise in n-inguin annsin 7 in t-imbualad o fuined néll nóna co tainic medonaídchi. *Ocus* issí sin áis 7 uair at- 3150 chonnaire Éind fíis 7 aislingthi, 7 iss *ed* atchonnaire, da ron glasa ac díul a da chích, 7 ro muscail in flaith Éind asa chotlud. 'Cáit a fuil Fergus Fínbel?' ar eissium. 'Sunna', ar se. 'Crét ind aislingthi atconnarcus .i. da rón muiride ac díul mo da chích?' 'Da mac ríg Connacht do chuiris do for- 3155 comét na Féinde anocht atait a n-éccomlann ac allmurchaib,' ar in fili¹. 'Éirgid, a fíru,' ar-si Éind, '7 is fír a n-abair in fili rib.' *Ocus* is annsin ro eirgedur ind Éiann a n-aenfécht 7 a n-aenuair, 7 tangadur co Tráig Rudraigi, 7 ní fuaradur béo da Feind féin *acht* da mac ríg Connacht, 7 irsi a sciath imma 3160 mbraigidib, 7 ní mó ro bóí fer máiti gnima don² da chath tangadur na hallmuraig béo, 7 is amlaid do frith da mac rig Connacht, 7 a cuirp ina crólintib fola 7 a sceith 7 a slega ica congbaill ina sessum, 7 nir' dingbadur dias reime sin riam don

¹ filid, *Laud*.

² *Laud* repeats don.

3165 Fíeind comrac mar sin. *Ocus* luidset ind Fíann 7 ro airgset na
 láidhenga¹ do bóí ac na Lochlannachaib, 7 ro tairnged na
 longa sin léo a tír, 7 do cuiread da mac ríge Lochlann fó [f]och-
 laidib talman .i. *Conus* 7 *Conmael*. *Ocus* dala da mac ríge
Connacht .i. Art 7 Eógan, marbh iat fó *chétóir* 7 tóbait in
 3170 Fíann suas os chind Tuinde Rudraigi iat annseo, ar *Cailte*, 7
 ro fiarfaig² Fínd dib: 'In bud inleighis sib, a chairde?' ar se.
 'Dursun duitsiu sin do ráda,' ar siat som, '7 febus t'aithne,
 uair rangadur náe céit laech uim cach fer uaind 7 adoreradar
 som 7 torcramar dono, 7 dentar ar fert 7 tócthar ar lia os ar
 3175 lighi, 7 na hairm da ndernnsamar maith,' ar siat, '7 tucaissi a
 tuarustal duind adhlaieter iat maraen rind.' *Ocus* ro deilig
 anam re corp dóib ann, 7 ro cuiread a ndís brathar fa [f]och-
 laidib talman annsin iat, 7 is í sin in chúis ima raibe a mblad
 7 a nós da n-eis.' *Ocus* adubairt Fínd:

3180 Fertan Airt *ocus*³ Eogain . sochaide risar' beoguin,
 inmain dias, nir' daer a mbreth . na ngilla n-óc n-amulchach.
 Da mhac ríge *Connacht* aniar . rop aiti chon is choniall,
 rob aiti maitius malle . eisdrecht *ocus* obhloire.
 Adeirim-si riut reime . is fir inní ráidim-ne,
 3185 inmain dias fa calma glece . nochur' cuiread iat 'sin fert.

[fo. 128^a 2] 'Ar fir do gaile 7 do gaiscid riut, a Chailti, tabair
 na hairm duind assin firt fótbai⁴ anís'. 'IS lesc lemsa sin,' ar *Cailte*,
 'arson Fínd meic Cumail 7 na muintire moire ro adlaic iat, 7
 do gébthái-si iat.' *Ocus* ro eirgetar 7 ro oslaicetar in fert, 7
 3190 tucsatar na hairm as anís .i. in Órlasrach 7 in Munderg, 7
 tucad indarna sleg díb d'Áengus, do mac ríge Ulad, 7 in tsleg aile
 .i. in Órlasrach, ac rí[g] Ulad féin. Conidh Cath Trága Rudraigi
 ainm in catha sin, 7 tallann do thallannaib⁵ na fiannaigehta.
Ocus ro cuiread issin fert iarsin iat, 7 ro tóbhad a lia, 7 ro
 3195 scribad a n-ainm oghaim and.'

'Adrae buaid 7 bennacht, a m'anum, a Chailti,' ar rí
 Ulad: 'is mor in fis 7 in t-eolus do fácais acaind.' *Ocus* tan-
 gadur isin ndúnad anunn, 7 ro cóirged tech n-óla accu, 7 do

¹ láighenga, *Laud.* laidhenga lanmora, *Fr.* ² fiarfaid, *Laud.*

³ is, *Laud.* ⁴ fotbaid, *Laud.* ⁵ thallannannaib, *Laud.*

badur co subhach ind áidchi sin. Cailti *immorro*, ro bóí crot-³²⁰⁰
 boll sádaile 7 senordachta air in lá sin, 7 tainic rí *Ulad* ar
 amus *Cailti*, 7 suidhis ar in imdaid¹ aici. ‘Maith m’anum, a
 rígféindid², a *Cailti*, cindus atathar accut aníu³?’ ‘Da faghaind
 selg 7 fiadach Beinde Boirchi do denam dam, is ferrde do beind.’
 ‘Do geba *immorro*’, ar *Eochaid Faeburderg mac Firglinde*, rí *Ulad*.³²⁰⁵

IS andsin ro tinoiled a choin 7 a cuanarta d’indsaigid in rig, 7 do-
 luid co Beind Boirchi bothuaid, 7 doluid *Cailte* leis 7 do ordaig *Cailte*
 in tselg in la sin innus co tabrad in fer in coneill il-laim a chéile
 ó *Ethaig* co *Tuind* tuile bothuaid ind aird tuaiscirt Beinde Boirchi.

IS ann *immorro* ro bóí *Cailti* 7 rí *Ulad* ar *Tuind* tuile³²¹⁰
 ac mordechsaín na mara amach, 7 atchonncadur in n-ingin
maccaemda arin túind amuich 7 sí ic culsnámh 7 ic táebsnám
 7 ic traigirsnám, 7 ro tsuid ar in tuind ina fiadnaissi mar do
 tsuidhedh ar tulaig nó ar carraic, 7 ro thócaib a cend 7 adu-
 bairt: ‘Nach hé *Cailte mac Ronain* siút?’ ar inn ingen. ‘Is mé³²¹⁵
 co deimin,’ ar *Cailte*. ‘Is mór la atchonncamar thú ar in
 carraic sin ar a fuili at suidhe í farrad in ír is ferr do bóí a
 n*Eirinn* 7 a n*Albain* .i. í farrad *Find meic Cumail*.’ ‘Cia
 thusa amlaid?’ ar *Cailte*. ‘Lí bán ingen *Echach meic Eogainn*
meic Aililla, missi,’ ar sí, ‘7 atú cét bliadan ar in uisci, 7 nir’³²²⁰
 thócbus cend do neoch ó dochuaid in flaith *Find gusaníu*, 7
 iss *ed fodera* dam cend do thócbail aníu⁴ .i. *Cailte d’faicsin*,
 [in mac oglaigh is ferr ruc ben i n*Érinn*’. *Cailti cecinit*:

Canas a tic in tond tuile . asin aicén foltbuidhi?
 cá tír asa luidh lith co n-ádh?⁵ . cred dobeir suan na sianán? 3225
 INní tond *Rudhraigi ruaidh*⁶ . tic andes nó tic atuaidh?⁷
 nó inní in tond báidhes⁸ ille . gáires i tráig n-Eothaile?
 INní tond Beindi *Étair fuair* . nó tond *Indbir Colpa cruaidh*?
 nó tond *Trágha Baile bind* . fil isahaire ar *Érinn*?
 Inní tond *Clidhna* co mbuaidh . tuaires in caladh comeruaid, 3230
 nó inní tond *Duiblindi dhe* . nó inní múr meic *Dairíne*?
 Cid be tond dib aille innail . alaind a lí co langlain,
 bind a torman ’sa cúan cas . is fuar in comrad canas⁹ — *Fr.* 43*].

¹ imdaig, *Laud*.² rí féindig, *Laud*.³ aníug, *Laud*.⁴ aníug, *Laud*.⁵ ágh, *Fr*.⁶ ruaigh, *Fr*.⁷ atuaign, *Fr*.⁸ baighes, *Fr*.⁹ canus, *Fr*.

INa degaid sin tangadur na fiada amach isin muir ar
 3235 teiched roim na conaib. 'Tassacht don tsleig dam, a Chailti,'
 ar Lí bán, 'co marbur na fiada dí 7 co cuirer ar tír suas dáib
 iat.' *Ocus* tuc *Cailte* in *Coscúraig* ina láim, 7 ro marb na
 fiadu amlaid sin, 7 in tselg is mó doróine Fínd riam issin
 n-inadh sin ba comeit re in tselg doroni [fo. 128^b 1] *Cailti* in lá sin.

3240 *Ocus* dala na hingine ina degaid sin, ro diubraig a tsleg
 chum *Cailti* suas ar tír, 7 do im[th]ig féin uathaib annsin [7 tairr-
 nig in tselg sin do denum — *Fr.* 43^b], 7 amail indissit
 ú[gh]dair co rainic mucc 7 agh¹ 7 eilit do *cach* cúicir d' Ulltaib
 in lá sin, 7 co rainic .xxx. fiad fo dilmain do rig *Ulad* 7 do
 3245 *Chailti*, 7 tangadur reompo co Raith na sciath risa raiter Raith
 imil issin tan-so.

Conid hi Selg Beindi Boirchi 7 Imaccallaim Li baine,
ingine Echach meic Eogain rí[g] Eirenn, 7 *Cailti* conici sin.

Ocus tangadur anunn issin raith, 7 ro cóirged tech óla 7
 3250 áibniussa accu, 7 is annsin do chonnaire *Cailte* raet rob ingnad
 leis isin tigh n-ola .i. ingen mín mongbuidhe isin [f]lochla
 féinned[a] ic tidlocad tset 7 máine arson ar' gabad do dán 7
 d'eladain astigh.

IS annsin ro iarfaig *Cailte* do rig *Ulad*: 'Cia inn ingen
 3255 da tabur in miad 7 ind anóir seoch cach uili?' 'Ingen óclaig
 damsa,' ar rí *Ulad*, '7 ní'l da tsíl ina bethaid acht in n-ingen
 út, 7 is amlaid atá inn ingen, a *Cailti*,' ar rí *Ulad*, '7 lethrann
 aicce, 7 ní faghann a nEirinn nech doní lethrann dílis dó sin.'

Ocus adubairt *Cailte*: 'ní fer-dana missi ám,' ar *Cailte*, '7 gab, a
 3260 ingen, in lethrann.' *Ocus* adubairt inn ingen in lethrann, 7
 adubairt *Cailte* 'na degaid:

Rann. Dún fír duib. iss é in dúnad fata ar fuil:

[Dixit *Cailte*.]

dochuadur as uile in Éiann. ní mairend Fíal ara fuin.
 3265 *Ocus* ro chuir *Cailte* in cornn assa láim, 7 ro cháiestar déra
 falcmara fírtuaga cor'bo fiuch blái 7 bruinde dó. 'Ciall in
 raind, a m'anam, a *Cailti*?' ar in rí.² 'Atá accumsa a chiall,'

¹ adh, *Laud.*

² rig, *Laud.*

ar Cailte, '7 dursain dam a tarrachtain inní da tá, 7 in fetrais, a rí Ulad, in cethrar is ferr eineach ro bóí a nEirinn 7 a n-Albain i comré 7 i comaimsir ríu .i. Find mac Cumail 7 ³²⁷⁰ a mac Oissin, 7 Dub mac Tréin annso do Ultaib 7 a mac séin .i. Fial mac Duib, 7 ro bóí enech d'imarcraid accu sin. Uair da tuctha ir-raibhi a nEirinn 7 a nAlbain doib ro thidlaicfidis *acht* co faghbadais nech da iarraid orro, 7 do bo truag lé Cormac 7 lé Find in t-einech sin do beith acco, 7 gan a beith do ³²⁷⁵ maithius moradbul acco ní ro dildad hé.'

IS annsin tangadur fir Eirenn fecht co haenach Tailten .i. Cormac húa Cuind rí Eirenn 7 Find mac Cumail, tri catha na Feinde 7 aes na trebaire uile, 7 doriacht ann Dub mac Tréoin 7 a mac Fial mac Duib, 7 ro tsuidhedur a fiadnaissi rig ³²⁸⁰ Eirenn 7 a meic. Ocus nirb' aichnid do rí[g] Eirenn roime sin hé fein na a mac, *acht* a chloistecht, 7 iss é ro bóí ar lethlaim Chormaic .i. Find mac Cumail 7 Oissin ar laim Fínd, 7 Cairpre Lifechair ar laim aile Chormaic.

'Maith a m'anum, a Chormaic', ar Fínd, 'índ aichnid duitsiu ³²⁸⁵ in t-óclach atá at hfiadnaissi?' 'Ní haichnid um,' ar Cormac. [fo. 128^b 2]. 'Dub mac Treoin, do cuiced Ulad atuid, 7 a mac Fial mac Duib.' 'Inn é siut,' ar rí Eirenn, 'in t-óclach daibir deig-einig atchluinnid d'imrad?' 'Iss é immorro,' ar Fínd, 7 ro fiarfaig¹ in rí: 'Caide Fial do mac?' ar se. 'Ic-seo am ³²⁹⁰ farrad hé,' ar Dub mac Treoin. 'Cred ima tarra in t-einech atá acaib eter athair 7 mac,' ar in rí², '7 sibh in bar macaib óclach?' 'Truag sin, a uassail, a Chormaic,' ar in mac .i. Fial, 'dar lind da tuemais eitech nó éra ar nech do gébmais bás, eter athair 7 mac.' 'IS truag duib, a fíru Eirenn,' ar Cairpre ³²⁹⁵ Lifechair mac Cormaic 7 ar Oissin mac Fínd, 'gan firtacht 7 gan foirithin³ do thabairt ar Dub mac Treoin 7 ar a mac.' Ocus atchuala Fínd 7 Cormac sin, 7 maithe fer nEirenn, '7 dobéram-ne,' ar siat, 'índ foirithin⁴ aderthai-si orru, uair is re feraib Eirenn caithfithir a tiubarthar doib.' 'Dobérsa, ar ³³⁰⁰

¹ fiarfaid, *Laud.*² ríg, *Laud.*³ foirichin, *Laud.*⁴ foirichin, *Laud*

Cormac, 'cét do cach crud *cacha bliadna doib.*' 'Dobérsa in coibeis *cétna*', ar Find, '*cacha bliadna doib,*' 7 do gellsatar maithi fer nEirenn fos maithius aile doib. *Ocus* tainic Dub mac Treoin reime chum a dúnaid féin, 7 ro bóí a[c] caithem
 3305 in maithiusa sin ann co cend secht *inbliadan* ndeg, 7 ní heitir a áirim in neoch dorínset do maith rissin re sin, noco tainic torrthaim 7 tupaist chuire ar faichthi a dúnaid¹ féin adhaig ann .i. marcsluag sirrachtach sidhe do thiacht adhaig n-aen ann co raith Duib *meic Treoin í coiced Ulad,*' ar Cailti, '7 ro
 3310 *fiarfaigedur* cia in baile sea, 7 adubairt nech rú: 'baile Duib *meic Treoin*, in aenóclaig as ferr einech do *macaib Miled* 7 do *Tuaith dé Danann.*' *Ocus* adubairt fer dib: 'Is truag gan fer a frestail accainde do *Thuaithe dé Danann,*' 7 ro gabustar fer dib sleg neimnech ro bóí aici, 7 tuc builli dó ind-odhur a
 3315 *chiche cor' marb.* *Ocus* gabais Fial a mac a inad ré ré .x. *inbliadan* 7 tri .xx. *bliadan.* 'Maith m'anam, a ingen', ar Cailte, 'ca caradrad do bóí duit si riu sin intan ro *fiarfaigis dimsa in scél sin?*' ar Cailte. 'INgen don óclach *déidenach*² sin msi,' ar issi 'i. do Fial mac Duib, 7 ní mairenn don muintir
 3320 moir sin do conncais *acht* mád missi am aenur, 7 airi sin, a m'anam, a Chailti, tuc rí *Ulad* comus a tsét 7 a máine damsas re tindlucudh.' '*Ocus* ca comainm tusa, a ingen?' ar Cailte. 'Uafni ingen Féil *meic Duib m'ainm,*' ar si; 7 adubairt Cailti:

Rann. A U[a]tíní, a ingen Féil . ropo maith t'athair do chein,
 3325 rob é sin cara na cliar . in laech *forusta* firfial.

'*Ocus* iss é sin,' ar-si Cailte, 'ciall in sceil ro *fiarfaigis dim* 7 *córugud* t'athar 7 do tšenathar, 7 cubaid do rig *Ulad* comus a tsét 7 a máine² duit re tindlucud.'

IS annsin adubairt in rí .i. Eochaid Faeburderg mac
 3330 Firglinde, re mac .i. re hAengus: 'tabair, a m'anam, a gill,' ar se, 'in *ingin* ut, uair ní fuighbé tú a cóiced aile a nEirinn ben as ferr secla athar 7 senathar ina sí.' *Ocus* tuc in t-óclach hí iarsin, 7 do bóí d'aenmnái aici nóco ndeachaid éc. *Ocus* ina

¹ dúnaig, *Laud.*

² deigenach, *Laud.*

³ mained, *Laud.*

degaid sin ro badur ac ól 7 ac aibnius co cenn tri la 7 tri n-aidchi.

3335

Ocus adubairt in rí ré Cailti [fo. 129^a 1]: ‘Maith m’anum, a Chailti, do bo maith lemsa dul d’fiadach 7 d’fiannehoscur co Forad na Féine annso.’ *Ocus* do eirgedur co moch arnamairech tri catha co Forudh na Féine, 7 Cailte maraen ríu, 7 ‘ar rochtain doib ann tancadur na maithe 7 Cailte issin lis mor do bóí ann, 7 atehonnaire Cailte in t-inad sin, 7 adubairt: ‘sochaidhe ám,’ ar se, ‘ro dílad don tellach-so d’ítaid 7 d’occorus, 7 do dán 7 d’eladhain ac Fínd mac Cumaill.’ *Ocus* ro tsuid rí Ulad ann, 7 maithi in tsluaig, 7 Cailte maraen ríu.

In marg. Is ann tainic Cas corach mac Caincinde dochum Cailti.

3345

Ocus ní cian ro badur ann co facadur in scolóc da n-ind-saigid, 7 brat álaind uaine uime, 7 delg airgit ann, 7 leine do tsidha buidhe ria cnes, 7 inar maeth sroill tairsi anechtair, 7 timpan toghaide ara muin. ‘Canas tice, a scolóc? ar rí Ulad. ‘A síd Buidb Deirg meic in Dagda andes, a deiscert Eirenn. ‘Cid rot-impluaid andes nó cia thú féin?’ ar in rí¹. ‘Cas corach mac Cáincinde, mac ollaman² do Thuath dé Danann, 7 damna olloman mé fein,’ ar eissim, ‘7 iss ed ro m-impluaid, d’foglaim féssa 7 fíreolais 7 scelaigechta 7 morgnim gaiscid na Féinne ó Chailti mac Ronain.’ *Ocus* tar a eis-sin doroine céol 7 airfided dóib, 7 ro chuir ina suan chotalta iat. ‘Maith, a m’anum, a Chailti, ca fregra dobeire forum?’ ar eissium. ‘Cach ní da tangais d’iarraid d’fagbail duit, 7 da raib acut fein d’eladhain 7 d’intleacht cach ní dorindedur ind Fíann do gnimradaib gaile 7 gaiscid do denum. *Ocus* ro bóí óclach issa baile-seo .i. Fínd mac Cumaill, 7 do ba mor do chrod 7 do thunarustal-sa uaidi ar th’airfided, cid falam in baile atchí.’ *Ocus* adubairt in láid ann:

3365

Forud na fiann fás anocht . gus’ ticed Fínd faeburnocht,
do bás deguine gan brón . as fás Almu uassalmór.
Ní mairend in muintir maith . ní mair Fínd féin in firflaith,
ní fuil in cuire gin cleith . na ruire ‘mun rigféinid.

¹ rig, *Laud.* ² ollomain, *Laud.*

As marb uile Fianna Find . ge dochuadur glind do glind,
 ole atá a ndiaid na ríg rán . tareis Diarmata is Chonan.
 3370 Deis Guill meic Morna don Maig . ocus Aillella cétaig,
 iar ndith Eogain in gáí glais . ocus Chonaill don chetfrais.
 Adeirim-si riut reime . as fir dam ind faistine,
 is mor ar n-esbada ann . gan Dub dirma ic Tech Drumann.
 'Ar ndith na cuire is na céit . is truag nach ann fuarus éc,
 3375 iarna ndul a hor and-or . corob forlan in forud.

Forud.

IS annsin tuc Cailte da uidh 7 da aire esbaid na carat 7
 na comalta¹ 7 na ndröng buidhen mor iter a raibi, 7 ro cháies-
 tar² déra troma fíthruaga ann, cor'bo fliuch blai 7 bruinde dó.
 3380 *Ocus tangadur* amach assin co Tulaig³ in trir, 7 do tsuidhedur
 ann .i. rí Ulad 7 Cailte 7 cach archena, 7 ro fíarfaig⁴ rí Ulad
 do Chailti: 'IS álaind in talam tonnglas toghaide,' ar in rí⁵,
 '7 crét ima tucad Tulach in trir ar in tulaig seo, [fo. 129^a 2], 7
 cid fa tucad Abhann deisi ar ind abhaind seo, 7 cid fa tucad
 3385 Lecht chind con ar in inad út thall?' 'Gingub nua in ní
 dia tá, indessat duit in ní dia tá sin, 7 ní ba sen missi ind
 uair do lenadur na hanmanna sin ucut .i.

Rí ro bí ar Albain .i. Iruath mac Ailpin, rí Alban, 7 ro
 badur tri hingena aici .i. Muirese 7 Aiffi 7 Aillbi a n-anmanna,
 3390 7 tucsat gradh do thriur óclach i fiannaib Eirenn .i. do thri
 macaib Aencherda Berra .i. Ger 7 Glas 7 Guba a n-anmanna,
 7 tucsat na hócláig sin grád dóib-sium, 7 ro bóí comseire re
 .xx. bliadan eturru, 7 ro éladur fecht n-óen ann, 7 tangadur
 conici in tulaig-sea, 7 ro thuit a torrthaim suain 7 cotalta forro
 3395 annso, 7 issí sin uair 7 aimser ro cuiread bruigen⁶ uathmur re
 Find mac Cumail 7 re mac Mic con, maic Maic nia, i cuiced
 lánalaind Laighen, 7 nocho n-uil airem ac filedaib a torchair
 dona Fiannaib ann 7 do muintir Fathad Canand, 7 dorocradur
 dono ann na tri geraiti gaiscid sin .i. tri meic Aencherda Berra.
 3400 *Ocus* dala in trir ingen sin, ro eirgedur assa cotlud, 7 do
 chonnadur triar óclach don Feind da n-indsaigid, 7 ro fíar-

¹ comaltad, *Laud.*² cháiesthar, *Laud.*³ tulaid, *Laud.*⁴ fíarfaid, *Laud.*⁵ ríg, *Laud.*⁶ bruiden, *Laud.*

faigedar scela díb, 7 indissit in bruigen¹ do thabairt 7 ár na Féine do thabairt ann, 7 *tri meic* Aencherda Berra do thoitim.

IS annsin doronsat na hingena nuall 7 toirrsi isin tulaig sin, 7 fuaradur bás ann do chumaid na *tri mac* sin Aencherda.³⁴⁰⁵ Berra, 7 do badur da derbchomalta ac na hingenaib sin .i. dá mac ríg Catt atuid .i. Uillenn 7 Eochair a n-anmanna, 7 doronsat airbirt tenn treorach a ndiaid a comalta², 7 doriachtadur conici ind abhaind seo, 7 ro thuil ind abhann ríu, 7 atchonn-cadur na hétaigi iudhlaidhe ingantacha don leith aile, 7 tanga-³⁴¹⁰ dur isind ath co rodana, co ro báid in tuile na habhann iat, 7 iss iat atá fa in da fert glasa út for ur ind atha.'

'Ocus cred fa n-abar Lecht chind *chon* rissin lecht út allanall don ath?' 'Cú grádach ro bóí ac Find mac *Cumail*, ar Cailte .i. Adhnuall³ a hainm, 7 dorala ar sechrán 7 ar meru-³⁴¹⁵ gud hí ó bruidin⁴ bothuid, 7 ro tsír Eirínn fá thrí co toracht in t-ath so, 7 tuc a *tri* donala aisti ann seo, 7 fuair bás ann, *comid* uaith[i] sin,' ar-si Cailti, 'ata Lecht cind *chon*, 7 issí sin, a m'anum, a rí *Ulad*,' ar Cailte, 'in tres cú is ferr fuair Find riam.'

Dala immorro da rí[g]feinded *Ulad* .i. Goll Gulban 7 Cas.³⁴²⁰ Cuailgne, ro badur ac seilg 7 ac fiadach in maigi-sea, 7 atchonn-cadur na *tri* hingena mongbuidhe, 7 siat marb ar in tulaig sea, co sáine étaig *cacha* datha umpu, 7 ro badar icá n-éaine co fata 7 ro chuireadar fó thalmáin a *triur* derbsethar iat, 7 tangadur síis isin n-ath, 7 atconncadur in dís maccaem ann arna³⁴²⁵ mbádud⁵, 7 ro chuirset fa [f]ochláiitib *talman* iat fos. *Ocus* adubairt Cailti in láid and:

[fo. 129^b 1] IS í seo Túlach in *trír* . as' tangadur tír do thrír, bid he a hainm o sunn amach . co tí in díne déidinach.⁶

IS í seo Abhann Deissi . chum arb' eolach fos misse,
don dís seo ro báidtea⁷ ann . frith fa phortaib na habann.

3430

Leacht con a cind ind atha . indeossat daib gan fátha,
Adhnuall rob é ainm na con . adér rib gan impressan.

Mor céite is mor carrac *cruaid* . immá ndernus airm d'imluad,
gid uathad thanag as tír . sunna co Tulaig in *trír*.

3435

IS í seo.

¹ bruiden, *Laud*.² comaltad, *Laud*.³ aghnuall, *Laud*.⁴ bruigin, *Laud*.⁵ mbágud, *Laud*.⁶ déiginach, *Laud*.⁷ baigtea, *Laud*.

Ceilebraid *Cailte* do ri[g] *Ulād* iarsin, 7 tainic reime i n-étnaib cnoce 7 carracc co fosmullach *Sleibe Fuait féruaine*, co *Caerthend Cluana da dam*, 7 co *Rót* [leg. *Róe?*] na *carpat*,
 3440 áit ar' chuirset *Ulaid* a *carpat* uathaib ac dul andegaid catha *Gairige* 7 *Ilgairigi*. *Ocus* ar rochtain do *Chailti* co rici sin, issí sin aes 7 uair dorala naem*Pátraic* co *Ráe* na *carpat* a tri .l. *espeo* 7 a tri .l. *sacart* 7 a tri .l. *deochain* 7 a tri .l. *salmchetlaid*. *Ocus* ro tsuidetar ann, 7 ro bóí *Pátraic* ac dénam a
 3445 *trath* 7 ic etarmolad in *Dúiliman* a cind *Ráe* na *carpat* í fossad mullach t*Sleibe Fúaid*. *Ocus* doriacht *Cailte cona naenbur Féine* 7 *Cas corach mac Caincinde* in t-airfidech ann, 7 ro férestar faeilte re *Cailte*, 7 ro *badur* na cleirig ac fiarfaige scél de, 7 ro indis a thuirthechta rissin *mbliadain* sin dóib.
 3450 'Caide Brogan scribneoir?' ar *Patraic*, 7 ro freair sin. 'Scribthar 7 lessaighther let cach ní do chan *Cailte* ón ló ro delaig rinde ac in chairthe a mullach *Uisnig* co ham na huaire sea.'
In marg. IS ann tarla *Cas corach mac Caincinde* ar *Pátraic* .i. in timpanach.

3455 'Maith m'anam, a *Cailti*,' ar *Pátraic*, 'cuich in maccaem cenncas álaind a mbrut gorm ut accut 7 in crann cíuil aicci? 'Cas corach mac Cáincinde meic olloman *Tuaithe dé Danann*,' ar *Cailti*, '7 tainic d'foglaim fessa 7 fíreolais chuccumsa.' 'Maith in chonair tainic,' ar *Pátraic*, '7 a *Chailti*,' ar *Pátraic*, 'ro fuir-
 3460 ged ré maithius mor thusa .i. re haimsir chreidme 7 nóem 7 fíren, 7 ré beith a muintirus *Ríg nime* 7 *talman*, 7 can duind, a *Chas choraig*, ní do[d] dán 7 dot eladain féin.' 'Dogéntar immorro,' ar *Cas-chorach*, '7 ní derna reomut riam do neoch dara[b] ferr lium a denam ina duitsiu, a naemchleirig,' ar *eissium*.
 3465 *Ocus* tuc a thimpan cuice 7 ra gles hí, 7 do tséind hí co tucastar cairchi cíuil urrí, 7 ní chualadur riam reime a chommbind *acht* mád adhmolad na canóine coimdetá 7 edarmolad *Ríg nime* 7 *talman*.

IS annsin ro thuit a toirrthim suain 7 cotalta for na
 3470 cleirchib leissin céol sirrachtach sídhe, 7 tairnic leis a airfided do denam. 'Tabair luag ind airfidid¹ dam, a naemchleirig,' ar

¹ airfidig, *Laud*.

Cas corach. ‘Cá luag iarrai?’ ar *Pátraic*. ‘Nem dam fein,’ ar eissium, ‘uair is é luag as ferr hé, 7 rath ar m’eladain féin co brath¹ [fo. 129^b 2], 7 ar lucht m’eladhan chaichi am degaid.’ ‘Nem duit,’ ar *Pátraic*, ‘7 corub hí in tres eladha ar a fagaib³⁴⁷⁵ nech a lessugud fa deridh a nEirinn hí, 7 cid mor in doichell bias roim fir th’eladhan, *acht* co úderna airfided 7 co n-indsi secla, gan doichell reime,’ ar *Pátraic*, ‘7 fer lephtha ríg tre bithu re t’eladain, 7 soirbius dóib *acht* na dermat leisce.’ *Ocus* ro chuir-sium a crann cúil ina comet. 3480

‘Maith ind elada sin dorónais duind,’ ar Brogan, ‘Is maith immorro,’ ar *Pátraic*, ‘*acht* muna beth sianargan in brechta sídhe inti, 7 nocho n[*f*]uil ní bo chosmala re céol Rig nime inas *acht* muna beth sin.’ ‘Matá ceol a nim,’ ar Brocan, ‘cid *nach* biad i talmain, 7 ní cóir amlaid ind airfited do dichur,’ ar 3485 Brocan. ‘Ni apraim úm,’ ar *Pátraic*, ‘*acht* gan rochreidim dó,’

Ní cian ro badur ann co facadur aen óclach forusta findliath da n-indsaighid, 7 brat corcra uime, 7 delg óir ann, 7 claidim órdaidi² imma brágait, 7 lorg findchuill issind-ara laim dó, 7 tuc a chend a n-ucht *Patraic*, 7 slechtais dó. ‘Carsat³⁴⁹⁰ comainm tú, a óclaig?’ ar *Patraic*. ‘Eogan ardbriugaid m’ainm,’ ar in t-óclach, ‘do muintir rig Eirenn .i. Diarmata meic Cerbaill. ‘IND accutsa atelos duind in maithius mor do beith?’ ar *Pátraic*. ‘Is acum, a chleirig,’ ar eissium. ‘Ind adhaig anocht ar do tselbad,’ ar espoc Soichell .i. primronnaire *Pátraic*.³⁴⁹⁵ ‘Adhaig tšamna,’ ar *Pátraic*. ‘Do gebthái faeilti acumsa o aídchi tšamna co haídchi belltaine in lín atáthi eter áigedaib 7 muintir,’ ar eissium. ‘IS méth in manach,’ ar Beineoin, fuair in cleirech.’ ‘Rachaid do fognum na Macha bothuaid,’ ar *Pátraic*, ‘7 masa méth bid ed a mac 7 a ua ina degaid.’³⁵⁰⁰ ‘*Ocus* ca ferr ainm da mbiath forro,’ ar Benon, ‘inait Húi Meith Macha?’

IS annsin atchonncadur in .i. fer mor da n-indsaigid, 7 delge iarnaide ina mbrataib, ‘ocus cia so?’ ar *Patraic*. ‘Mo

¹ Here there is a marginal note ending with ‘Patricium edixit artem timpanistrarum’. ² ordaigi, *Laud*.

3505 *brugaidi*-sea 7 mo biataig sin,' ar Eogan. *Ocus* ro eirgedar a n-aenfecht 7 ro tseleatsat do *Pátraic* uili. 'Bar inbéomaicne 7 *bur* marbmaicne don Macha co bráth,' ar *Pátraic*.

IS annsin ro *ferastur* tromsnechta mor 7 aincis fuardachta ar in cóiced uile, co roiched co sleasaib fer 7 co *formaib* miled
3510 7 co feir[t]sib *carpat*, co nderna gatsnim do barr na fidbaide *forruade*, co nach fétdais dáine imtecht ann. *Ocus* is annsin adubairt Caiti: 'Inam amh,' ar se, 'do damaib alltaide 7 d'eilltib dul a n-indib enoc 7 carrac innois,' ar *eissium*, '7 inum éicned do dul a cuassaib bruach ann.' *Ocus* adubairt:

3515 IS fuar geimred, atracht gaeth . eirgid dam discir *derg*baeth,
ní te anocht in sliab slán . gé beth dam dian ic dordan.
Ní thabair a tháeb re lár . dam tseibe cairn na comdál,
ní lughá atchluin céol cúaine . dam chind *Echti* indfuair.
Missi, ar *Cailte*, ar is Diarmaid donn . *ocus* *Oscur* aithédrom
3520 ro chloisdís re ceol cuaine . *dered* áidchi adhuair.
[Lism. 181^b 1]. As maith chodlus in dam donn . fuil is a chnes re coronn,
mar do beth fá thuind tuaidhi . deiredh oidche indhuair.
Aniu isam senóir sen . ní aithnim acht becán fer,
ro chraíthinn coirrsleig co cruaidh . a maduin oighridh innfuair.
3525 Atlochar do rígh nime . do Mac Muire inghine
dobeirinn mór sochd ar sluag . ge *ber* anocht co hadfuair.

'Is mithigh dúin imthecht,' ar Eogan, 'dár ndúnad 7 dár ndegbaili.' *Ocus* do éirgetar rompa, 7 atchonnacatar an dúnad ar a cind, 7 tucadh in baili ar a comus féin ar rochtain dóib,
3530 7 tucadh *Cáilte* cona muintir a ngrianán ndeirrit ndiamair, 7 do bádar annsin teora lá 7 teora *aidchi* ac ól 7 ac áibhnes acht in comhfad do bitís na cléirig ac dénum a n-uird 7 a tráth 7 ac edarmholad in Dúilemhan.

Is annsin táinic Eogan ardbrugaid d'acallaim *Pátraic* 7
3535 do bóí ga indisi do gan uisce do beith a comhfóchraib dhóibh, ór ba seith dáine ag (tabair)t uisce cum an baili sin. *Ocus* ingnad mar dho (bui in baile i)n lá sin ina latharpholl talman (7 bruindi cethr)a sliab uime anunn 7 anall (7 gan dorus air acht in dorus) ar a tiete amach, 7 nach [fo. 181^b 2] fétlaitís
3540 fir dhomain foghail ná dibferg air cémad áil leo. Do *fiarfaig* *Pátraic* d'Eogan: 'in bfuarubar slicht sluaig ná sochaide romh-

uibh isin mbaili?' 'Fuaramar,' ar Eogan, 'sleagh 7 cloidem 7 iarnleastar ann.' 'Do gébhthar a fíis sin ac Cáilti,' ar Pátraic. Ocus docuas ar cenn Cáilti, 7 tucadh d'innsaigid Pátraic hé.

'Maith a anum, a Cháilti,' ar Pátraic: 'in fuil a fíis acat³⁵⁴⁵ duin eia do bóí isin baili-se ria nEogan?' 'Urusa damhsa a fíis dho beith agum,' ar Cáilte, 'ór is mé in t-ochtmad fer do bhí ac tabairt in baili-se don fír dá tue Finn mac Cumail é .i. aenóclach dorinne a mhuindteras ar éicin riamh re Finn .i. Conán mac in Léith Luac[h]ra aniar. Ocus dorala dhó olc mór³⁵⁵⁰ do dhénam re Finn .i. cú 7 gilla 7 óclách do mharbhadh ón tsamhfuin co araili don Féinn re taebh an tres duine as ferr do bhi do chlannaib Rónáin do mharbad .i. Aedh Rind mac Rónáin cona trí macaib .i. Aedh 7 Eogan 7 Eobran. Ocus doriacht in flaithféinnid co Carn Luigdech thiar i cóiced Mu-³⁵⁵⁵ man, 7 ar suidhi dho ann iar ndénam sealga doriacht Conán da innsaigid do leith a chúil, 7 do gabastar tar a fórnna 7 tara armghaisced in flaithféinnid gan rathugud dó. Aithnis Finn inté don-gabastar amhlaid sin. 'Cidh is áil duit, a Chonáin?' ar Finn. 'Mu chor 7 mo mhuinteras 7 mu thairise do dhénam³⁵⁶⁰ friutsa, ór itú secht mbliadna ac fogbail 7 ac dibhféirg ort, 7 ní fuil fulang h'feirgi-se acam.' 'Gidh meisi rot-gabadh,' ar Finn, 'atá dha mbét d'ule 7 d'écóir dorónais ar Fiannaib Eirenn nach sáilim do ghabáil dóibh cum sídha.' 'Acht gu ngabasa mé, a rígféinnid, léic eadram 7 Fianna Eirenn,' ar Conán. 'Gébat³⁵⁶⁵ ámh,' ar Finn, 'gidh coraighecht ar éicin damh.' Ocus do ghabh Finn é, 7 dorine a chor 7 a mhuindteras ris. Ocus doriachtadar an Fíann ina ndranguibh 7 ina mbuidhnibh da n-innsaigid, 7 ba hingnad la gach ndroing thiced ann in dias is mó ba námuit a nEirinn 7 a nAlbain d'faicsin i n-aeninad. 3570

'Maith, a Chonáin,' ar an Fíann, 'cidh fil acat dúinn in(ár) mórolcaibh?' Freagras Conán cu connart sin: 'Gach (cath) 7 gach eicin 7 gach mórolc doria eucaibh, cui(ridh misi i)na cenn,' ar Conán, 'acht dá toitersa ann, (do tairistissi) oram bur bhfalta, 7 mina thoiter ann, (is oraib si) [fo. 182^a 1] bias a nós³⁵⁷⁵ 7 a orrdharcas.' 'Dar ár mbréithir ámh,' ar Oisín, 'ní tucad dúinn riam coma budh ferr linn iná sin.' Ocus dorónad síth re Conán annsin.

‘Cá lín atá do mhuintir, a Chonáin?’ ar Finn. *Cúic cét* óclach 7 *cúic cét* gilla 7 *cúic cét* con,’ ar sé. ‘Ó atá in coimlín
 3580 sin,’ ar Finn, ‘sir féin Eirinn, 7 in tricha *cét* thoghfus tu féin
 innti dobérsa duit hé.’ *Ocus* doluidsium-ne ochtar óclach leis,’
 ar Cáilte, ‘conice in mbaili-si a tám, 7 ní raibi tairisi ag Conán,
 gia ro gabsat in Fian hé chum sídha, nogu táinic don baili-se,
 7 ó’thonnaire in baili-si cur’ba dún diamair daingiu dithoghlaidi
 3585 é tucasdair grádh dho, 7 táinic lion a slóig 7 a muindtíri, 7 do
 gabadh in baili-si leis fria ré .xxx. bliadan, 7 gach cath 7 gach
 comracc thiced cum na Féinne frissin ro dingbhadh som tosach
 gacha comhraic dhíh.

‘Crét aithhidh¹ in Chonáin sin?’ ar Pátraic. ‘An cethramad
 3590 fer,’ ar Cáilte, ‘fuair bás re hadhart don Féinn hé .i. cruimh
 neime do ghabh ’na chinn, 7 fuair bás ón trath co araili.’

‘Créd rob uisce dho andso?’ ar Pátraic. ‘Tipra fíruisce
 atá san baili so,’ ar Cáilte. ‘As diamhair an t-inad itá,’ ar
 Eogan, ‘ór ní faghmait ar lár talman hí.’ ‘As uathad don
 3595 Féinn dar’ eoluch í,’ ar Cáilte, ‘nogur’ ormais aenóclach dhíbh
 uirre, 7 nogur’ urmais-sa ’na dhegaid, 7 gur’ urmais fer
 in baili féin iarsin.’ ‘Cia in cétoclach?’ ar Pátraic. ‘Aedh
 mac Finn,’ ar Cáilte, ‘7 adeirim nach raibhe inadh asa tuc
 duine lán bledhi nó eascra a haill nó a habhuind nó a hindber
 3600 nó a hinadh dithoghla a nEirinn nach bérad-som eolus a me-
 dón oidhche ann, 7 rucastar eolus gusin tiprait itá ’san baili-si.
 Ocus is ann atá an tipra,’ ar Cáilte, ‘a slisbhord na cairgi
 cenngairbhi cloiche 7 faircle comhdhaingen comhdhlútha cloichi
 uirre. Ocus mór lá fuair Smirgat 7 Der dhubh (a D)uibsléib
 3605 hí.’ Ocus atbert Cáilte:

(Atá) tipra san leith thes . doghén[s]a dháibh bur ndeighleas,
 (dobérsa) dúib for a lár . usce eochargorm imslán.

(‘Nocha nfuil tipra) ocon dún’ . atbert Eogan gan mhirín,
 ‘mina cabra rí nimhe . Mac maith Muire mín(ghile)’.

3610 Ro ba mhaith m’engnam ’san chath . a n-agaid na n-allm(urach),
 ro thuitset limsa fo thrí . tri cóeca fer co caeimhlí.

Smirgat ingen Fathaig féil . ocus Der dhubh a Duibsléibh,
 inmáin dias téiged a fad . don Féinn do brath a námad.

¹ aithhidh, *Lism.*

Ro bo mhé in Cailte co cruth . sochaide dá tucus uch,
 dá ro tinóilius dom rith . lánamain gach fiadha ar bith. 3615
 Maith in muintir muintir Fínn . mairg fuil dá n-éis a nEirinn!
 mór mbeodhachta in buidhen bras . as mór n-iath a mbói a n-eolas.
 [Maith in muintir muintir Fínn . mairg fuil da ndéis i nEirinn,
 cen locht orra ar tuind talman . acht cen Dia do moradhrad.
 Aed mac Fínn . fer nachar' creid crois na cill, 3620
 a cath Conpaiti ro láí a tres . is mor mbaile báí a eolas — Fr. 47^b].

'Dul anois,' ar Pátraic, '7 in tipra d'faghbáil.' 'As egal leam a faghbáil,' ar Cáilte, 'ór naenbar curad no bhídh ac tócbáil a fairele di 7 in coimhlín cétna 'gá chur uirre arís, 7 as ecal lim uisqi na tiprat do bháthad in baile,' ar Cáilte. 'As tualaing 3625 Dia a dháil mar bhus cóir,' ar Pátraic. Do éirigh Cáilte 7 do éirghedar sum leis, 7 ríghlia cloichi ro bóí as-slis in baili amach iadhus Cáilte a dhá láimh uimpe, 7 tairrngis chuige hí, co táinic ródbhuindi róimer d'uisqi eocharghorm fírálúind asin carraic gu raibhi ag díanbhádad an baili. Ann sin tócbus Pátraic 3630 an láimh caeimh creadhail ro fóired gach n-aire 7 gach n-ainces frisi tabrad hí, 7 sluicter in t-uisqi ar cúl doridisi isin sliabh 7 isin charraic cédna, cu nach raibhi acht lán baisi Pátraic ac snighe¹ aisdi amach don uisgi. 'Bas Pátraic' ainm na tiprat budhesta,' ar Beneoin. 'As ced leam a beith amlaid sin,' ar 3635 Pátraic, 'nogu nderntar finghal icá duthaigh isin baile re deireadh n-aimsire.'

Táncadar ar in faithchi² imach Pátraic 7 Cáilte 7 an lín do bátar isin dúnad, ocus nír' cian dóibh co facadar aenóclach da n-innsaigid, 7 is amlaid ro bóí an t-óclach sin 7 léne do 3640 sída bhuidhi ré chnes 7 brat áluind uaine uime, [7] dealg óir isin brut ós a bruinde. 'Cia thusa, a anum, a óclaich?' ar Cáilte. 'Aedh mac Aedha na n-abasach³, a Cnuc Árdmulla amuigh don mhuir,' — risi n-abar Rachlaind nó Rachrainn isin tan-sa, — '7 macaem Tuaithe dé Danann uili (mise), 7 d'fíafraigid 3645 neich⁴ dítsa thán(ac anois)'. 'Crét rob ail [let] d'fíafraigid dhím,

¹ snidhe, *Lism.*² faighthi, *Lism.*³ amsach *Fr.* 48^a.⁴ neith, *Lism.*

(a Aed?' ar Cáilte. 'Ca ferr dam n)  dh  f afrochainn did in  cid f  tucadh Carn Manannáin ar an carn so?'

' lach do *Thuaithe d  Danann,*' ar Cáilte .i. Aillén mac
 3650 Eogabail, tuc gr dh do mhn i Mhanann in meic lir, 7 tuc derb-
 siur Aillén gr dh do Mhanann n .i. Aine ingen Eogabail, 7
 ba hanna le *Manannán*   in  in drong dhaena. As annsin
 ro fíarfaig Aine da bráthair .i. d'Aillén: 'cidh,' ar si, 'ro tráigh
 in dealbh rigda romhór do bh i fort?' 'Dar  r mbr ithir  mh,
 3655 a ingen,' ar Aillén, 'n  f il don droing daena nech dh  n-ind-
 esmais sin acht mad thusa at aenar,' 7 do indis di: 'gr d
 tucus,' ar să, 'd'Uchtdeilbh ingen Aengusa F ind, do mhn i
 Manannáin. 'Am l im-se at  a f iridin sin,' ar Aine, ' r tuc
 Manannán gr dh dams  7 da tuca som a mhn i duitsi f ifet-sa
 3660 lais tar cenn *furtachta* d'faghbh il duitsi.' Ocus táncadar rompa,
 ar Cáilte, .i. Aillén 7 Aine, conice in tulaig-sea, 7 doriact
 Manannán 7 a bainch li lais, 7 ro s idh Aine ar l imh deis
 Manannáin, 7 tairbiris teora p c ndil nd chra dho, 7 ro f ar-
 faig c ch sc la da ch le dhibh. Mar atchonnaic ben *Manannáin*
 3665 Aillén tuc gr d dho [foc  toir, 7 do indis cach dib sc la da
 cheile — *Fr.* 48^a]. Is ann sin adubairt Pátraic: 'As gab-
 l nach in sc laigeacht sin .i. siur Aillén meic Eogabail do tha-
 bairt grádha do Manannán, 7 ben *Manannáin* do thabairt grádha
 dh'Aillén.' Conadh de sin at  in tseinbriathar: gablánach in
 3670 r t an sc luighecht. Ocus tuc Manannan a mhn i f in d'Aillén
 mac Eogabail, 7 tuc f in Aine siur Aillén.

[Ocus ro bai Aine ingen Eogabail oc br cad *Manannáin,*
 ar Cáilte, 7 dorigni in l id and:

A Meic lir tairri lium . co Daire nDairbri os cach dind,
 3675 gairfid cailigh beraid lon . daris clochan da borbch n.
 Canfaither¹ duit ilar ceol . iter  ol ocus an ol,
 bidgfaidh guth cuach os chaill c ir . re dordan daim damaire.
 Fasnem fedain feda faind . snaghach snoidi elaraig craind,²
 oig oc abr n re gaith ngluair . cerc fraich re aidche n-adhuair.
 3680 Eistecht re sianan senma . re hairfithiud n- lerda,
 ingena aille 'n-ar tigh . do gebtar dait, a Meic lir. A.

¹ canfaighiter, *Fr.*

² croind, *Fr.*

Ocus ruc Aillen mnai *Manannán* co sid Eoghabail, 7 ruc *Manannán* Aine *ingin* Eogabail leis co Tír Tairngire. — Fr. 48^a].

[Lism. 182^b 1]. *Ocus* as iatsin, a anum, a Aed', ar Cálte, ³⁶⁸⁵ 'in dá cheisd do fiarfaigis dím.' *Ocus* do bátar isin baili sin re hedh *sechtmaine*, 7 do thimnadar ceileabrad d'Eoghan ardbhru-*gaid*, 7 tuc Pátraic nemh dho ara nderna dá réir.

Is annsin táncadar rompa co Gleann in scáil soir, risi n-abar Muindter Diugra isin tan-so, áit a raibhe Pátraic a ³⁶⁹⁰ ndaeire ac Milcoim mac húi Buain ac rígh Dhail nAraide, 7 atciat ceall súthach ara cind, 7 .xxx. mac n-eculsa innti ac edarmolad in Dúileman co díra, 7 ac déch[s]ain dóibh don taeibh eili secha atciat in ceall (aile ar in gort) cluana re a taeibh. 'Do rígh nime (7 talman atloch)amar.' ar Cálte, 'rob ³⁶⁹⁵ adhba slógh [fo. 182^b 2] 7 sochaidé sin gidh imat naemh 7 firén anosa [and].' 'Cia don Féinn do bhí isin baile út? ar Pátraic. 'Raighne Roisclethan mac Finn isindara baile díbh 7 Caince Corcarderg mac Finn isin baili ele,' ar Cálte, '7 do mharbh-sat clanna Morna Raighne mac Finn. Conadh uada atá Magh ³⁷⁰⁰ Raigne. *Ocus* ro marbsat in mac aili, conad uadha ata Sliab Caince.

Ocus nir' chian do bátar ann co facadar *ingin* mín mac-dachta mongbhuidhi da n-innsaigid, 7 suidhis ar an firt fót-bhuigh acu. 'Cia thusa, a ingen?' ar Pátraic. 'Edáin fóiltfínn ³⁷⁰⁵ *ingen* Baedáin misi,' ar sí, 'ingen rígh Dáil nAraidhe. 'Cidh um a táncais, a ingen?' ar Pátraic. 'Do thabairt ar mbeomaicne 7 ar marbmaicne duitsi, a naemhPátraic,' ar an ingen, 'ór ní fíl dom síl beo *acht* mé fein 7 mo dherbbráthair.' *Ocus* tuc a láimh etorra 7 a léinid 7 tuc .l. bruth óir 7 .l. bruth aircit ³⁷¹⁰ a raibhi .l. uingi d'aircet 7 .l. uingi d'ór ina screabal soiscéla do Phátraic, 7 do slécht dó. 'Gá ainm atá ar do bhráthair, a ingen?' ar Pátraic. 'Loingsech mac Baedáin,' ar inn ingen. 'Ríghí nEirenn uaimsi dho,' ar Pátraic, '7 triur dia síl a ríghí dia éis.' 'Gach ní bias acaindne dh' Eirinn co bráth duitsi, a ³⁷¹⁵ naeimhchleirigh,' ar an ingen. *Ocus* do cheileabair dhóibh iarsin, 7 do bhádar ar in tulaig re hathaid tar éis na hingine.

[Cailte cecinit.

3720 Ard Caemain anfu cid cell . ro pa port ríg co rothend,
is inad *crabaid* is *cros* . is eca cen amarus.
Ard Coemain is Cluain gamna . ge bet indiu fo tarba
is inad *crabaid* is *cross* . is mor ngabad do fuaros — *Fr.* 48^b].
[Laud 610, fo. 130^a 1] Adeirim-si riut reime . bid fir dam in fáistine,
gé beth mo *chraidi* fá mairg . is baile aingel ind aird. Ard.

3725 *In marg.* . . abur on abur Tonn Clidna.

IS annsin ro bóí óclach comaidechta do Muiridach *mac*
Finnachta do rí[g] *Connacht* i farrad Pátraic .i. Corc *mac*
Dairine, *mac* rig Corco Duibne. ‘Fiarfaigid rob ail lium do
denam dít, a Chailti,’ ar Corc. ‘Cid ima n-abur Tonn Chlidna
3730 7 cid ima n-abur Tonn Téite risin tuind aili?’

‘IS accumsa itá in scel sin do glainmebra,’¹ ar Cailte .i.
Óclach *gráda* ro bóí ac Find [*mac* Cumail, *Fr.* 19^b] .i. Ciabhan
mac Eochach Imdeirg *mac* rig Ulad í tuaid, [7] is *amlaid* ro
bóí in t-óclach sin in *derseugud* beiris [int-] éscce ina chuiced
3735 dég do ardrennachaiß nime ruc in t-óclach sin ar *cruth* 7 ar
deill do *macaiß* rig 7 *taiße*ch in domain. *Ocus* ro *gabustur* toirrsi
Fianna Eirenn reim Chiaban *mac* Eeach Imdeirg, 7 rob é
adhbur a toirrsi ní raibi ac fir nó gan fir díb ben nach *tucus-*
tar grad do Chiaban *mac* Eeach, 7 ro diult Find reime, 7
3740 gé ro diult ro bo lescc leis, *acht* ecaile leis Fianda Eirenn dó ar
mét a n-éta.

Ocus tainic reime co Traig in chairmn, risa n-abar Traig
na tréfer, i cuicid *Ulad*, *iter* Dún Sobairchi 7 muir, 7 atconn-
aire curach cendard colgdíriuch creduma and, 7 da gilla óca
3745 isin churach 7 tuighnech² [phutairle — *Fr.* 20^a] forro co *form-*
naib a ngualann, 7 bendachais Ciaban dóib, 7 do *fregradur*
som dó. ‘Cia sib a m’anum, a ócu?,’ ar Ciaban. ‘Lodan *mac*
ríg na hIndia missi,’ ar se, ‘7 Eolus *mac* rig na Grege in *fer*
aile út,’ ar se, ‘7 ro gluais tonn sind,’ ar se, ‘7 ro thimairg
3750 gaeth, 7 ní fetamar cá crich nó cá cinel issin domun í tamait.’
‘Intí leis budh áil siubal mara lib in tiubrad sib dó?’ ‘Dá

¹ glainmedbra, *Laud.*² tuidhnech, *Laud.*

mad at' aenfer duit,' ar siat, 'dobérmais.' 'Maith, a Chiabhain,' ar a muintir, ind hí Éire is áil let d'fácbail?' 'Iss í ám,' bar eissin, 'uair ní fágbaim mo dín na mo chomairchi inti.' *Ocus* dala Chiabhain tainic issin curach, 7 ro delaig, re muintir, 3755 7 ro badur co dubach domennnach, 7 ro bo scarad cuirp ré hanmain léo scarad ris. *Ocus* dorindset a comunn 7 a caradrad [Ciabhán 7 na hóclaich do bhí 'san churach, *Lism.* 183^a 1].

Ocus do eirgedur na tonna geala gairechtacha dóib coma cutruma re sliab [Mis nó re sliab Édair nó re sliab Elga — 3760 *Fr.* 20^a] cach murthonn mor muiride díb, 7 na héicne¹ áille cochurbrecca nobith ré grian 7 re grinnell co mribidís ré slisbordaib in churaig² acco, 7 ro gab grain 7 eacla 7 uruamain iatsun reime sin. 'Dar mo breithir ám,' ar Ciaban, ['damad ar tir duind, — *Fr.* 20^a] ro choissenmais sind il-lathair chatha 3765 7 comraic commaith.'

Ciabhan cecinit.

IN triar atám ar in tuind . ron tarla a mbethaid chumaing,
mor in baegal beith mar sin . gan bás faebuir dar rochtain.
Missi *ocus* in dias tar muir . co lin gaille *ocus* gaiscid, 3770
damad í cath cétach chrón . dingélmiais cé do gach tslóg.
O ro chím in tuind-seo thes . is mor dar ndaghles cheiles,
is mor in brón brón na triath . ar nech ó tá dís co triar.

IN triar.

Ocus ro badur isin moréicin moir sin nóco facadur in aen- 3775 óclach da n-indsaighid, 7 ech dubglas fáe, 7 srian óir fria, 7 .ix. [fo. 130^a 2] tonna fa muir dó 7 in nóbad tonn do eirged, 7 ní ba fhuich blae na bruinde dóib. *Ocus* do fíarfaig in t-óclach díb: 'ca luag do berad sib dontí d'foirfed sib assin n-éicin sin?' 'Ní fétamar in fil inar láim in luach sirther oraind.' 'Atá ám,' 3780 ar in t-óclach, 'bar mbeith fein ar cur 7 ar muinterus inti do foirfed sib.' *Ocus* ro foemadur sum sin, 7 tucad a láma il-láim ind ócláig.

Ocus tuc in t-óclach chuire assin churach iat a tríur ar in n-ech, 7 ro bóí in curach ar taebsnám lam risin n-ech 3785 co rangadur cuan 7 calathport i Tír Thairrngaíre, 7 ro

¹ héicned, *Laud.*

² churaid, *Laud.*

thairrlingetar ann, 7 tangadur co Loch luchra 7 co cathair Manannain, 7 tairnic tech n-óla do tsuidhiugud rompo, 7 do frestlad 7 do frithailed iat a cethrar ólach ina degaid sin, 7
 3790 ro benad a ceindbéca da ndabchaib donniubhair leo, 7 ro tócbait cuaich 7 cuirnn 7 copana, 7 ro eirgedur gilli áilli aghmara abhradgorma re bennaib blathcháine buabaill,¹ 7 ro seinded léo timpana téitbindi 7 cruite nuabinde náethétacha co tarla in tech in[a] choirchi chiúil.

3795 IS annsin do eirgedur bachlaich² srubfata tsalfata tseiredchaela ruadmácla rintacha ro bith ac denam chles 7 chluiche³ a tigh Manannain, 7 ba hé seo cles donídis .i. .ix. mbunnsacha birgaissi ina laim 7 a ndiubrúcad ar lethchois 7 ar lethlaim co féice na bruidne⁴, 7 a ngabail dó fon cor cétna, 7 is uime
 3800 donídis sin, d'imdeirgáid sóerchlann sochineoil ticídis a crichaib ciana comaichthi amuich. Ocus dorinde ind adhaig sin a chles feib donith riam roime, 7 tainic d'indsaigid Chiabain Chasmongaig meic Echach Imdeirg, 7 tuc na nae mbunnsacha ina láim, uair iss é is ferr delb 7 taichim⁵ 7 tuarascbail do bóí do Thuaithe
 3805 dé Danann 7 do macaib Miled isin tigh sin Manannain, 7 ro eirig Ciaban 7 dorigne in cles sin a fiadnaissi Manannain 7 maithe Thíre Tairrngaíre mar badh hé budh aen eludha dó riam reime sin, 7 tuc il-láim Eolais meic rig Greg, 7 dorigne fan cuma cétna, 7 tuc in cles il-laim Lodain meic rig na
 3810 hIndia, 7 dorigne fan cuma cétna.

IS annsin ro bóí primollam maith ac Manannán⁶ a Tír Tairrngaíre .i. Libra primlíraig, 7 ro badur trí hingena aici .i. Clidna 7 Aífi 7 Étain Foltfind, 7 ro biat sin trí taisceda genais 7 aentuma Thuaithe dé⁷ Danann, 7 nír b'ecail ní da marbad
 3815 acht gáí chró na genmnaidechta⁸, 7 tucsat a n-aenuair grád don triar sin, 7 ro chindset élod fán cáemlait[h]e do ba nessa dóib, 7 tangadur co calathport ina coinde in trír ólach sin, 7 tainic Lodan mac ríge na hIndia 7 Eolus mac ríge Grég ind

¹ buadbaill, *Laud.*² bathlaich, *Laud.*³ cluithed, *Laud.*⁴ bruigne, *Laud.*⁵ taithim, *Laud.*⁶ manann, *Laud.*⁷ dédé, *Laud.*⁸ genmnaigechta, *Laud.*

[aen]churach, 7 tainic Ciaban mac Echach Imdeirg 7 Clidna ingen Libra in aenchurach, 7 ro thócbadur in snathbréid sídaide³⁸²⁰ im barr uachtar in chraind tsiúil, 7 luidedur reompo o tá sin co Traig Théite [fo. 130^b 1] ingine Ragamnach i ndeiscert Eirenn tes, 7 is uime seo tucad Traig Théite urri .i. Téite Brec ingen Ragamnach do dul ann, 7 tri .i. ingen lé do chluiche⁸ thuinde, co ro báidhed¹ ann iat, 7 conid uaithe atá Traig Théite. 3825

Ocus dala Chiabhain meic Echach Imdeirg, ro gabustur cuan 7 calathport ar in tráig cétna sin, 7 doluid do tseilg 7 do fiadach fón crích fa comnessa dó, 7 tainic in tonn amuich dochum Chlidna, 7 ro báidhed hí ann. Conid uaithe atá Tonn Clidna urri. Ocus tangadur teglach tighi Manannain ina ndegaid³⁸³⁰ .i. Illathach 7 a da mac 'ar tabairt grada donn ingen, 7 ro báidhed¹ ar in tráig cétna,' ar Cailte. Ut dixit Cailte:

Clidna cheindfind, búan in bét . ar in traig tainic a héc,
damna da mathair beith marb . innf dia tarla in senainm.
Da ndernad in t-aenach te . ac lucht Tíre Tairrngaíre 3835
iss é thuc in mnái tre cheilg . Ciabhan mac Echach Imdeirg.
Rígan ind aenaig thall tra . ingen dán' comainm Clidna
tar in ler lethan longach . tuc leis Ciabhan casmongach.
Ro fagaib hí ar in tuind . luid uaithe echtra n-etrúim,
d'iarraid tselga, monur mas . luid reime fan fidh folthas. 3840
Tainic in tonn tara éis . do Chiaban nir' bo deggres,
morgnim ba dimda linde . bádhad² Chlidna ceindfinde,
Tonn dúine Téite na triath . iss é ainm ro bóí ar in iath
nócor' báid³ in tonn sin trá . ben darub⁴ comainm Clidná.
Lecht Téite sin traig-seo thuaid . ro gaet a mesc in morsluaig, 3845
lecht Clidna ar in tuile thes . re síd Duirnn buidhe benas.
Fliuchthar folt in Duirnn buidhe . a tonnaib in tromtuile,
gid imda do neoch fuil ann . iss í Clidna nos-báidhend.
Caeca long lodur tar sál . teglach tighi Manannain,
nochar' hí in chongaib gan ga . ro báided⁵ ar Tuind Clidna. C. 3850
Illathach is [a] da mac . ro báidtea⁶ in triar ac tochmarc,
mairg d'adhair don luing dana . nachas-ainic Tonn Chlidna.
Clidna.

¹ báighed, *Laud.* ² baghad, *Laud.* ³ báig, *Laud.*
⁴ dara, *Laud.* ⁵ báiged, *Laud.* ⁶ baigtea, *Laud.*

IS annsin *immorro* doriacht Ciaban Casmongach dar n-
 3855 *indsaigid* co Druim nAssail maic Úmoir, 7 issin áidchi sin ro
 marbad Eochaid Inderg rí Ulad, 7 ro rigastar Find Ciaban
 Casmongach tar eis a athar a rigi nUlad. *Ocus* iss é sin, a
 Chuire meic Daire, in scél ro fíarfaigis dim,' ar Cailte.

Ocus ina degaid sin ro eirgedur in sluag uile co Raith
 3860 Medba, 7 *Patraic* maraen riú. 'Cé in Medb o raiter in raith
 sea?' ar *Patraic*. 'Medb ingen Echach Feidligh.' 'IN é seo
 ro ba baile bunaid di?' ar *Patraic*. 'Ní hé úm,' ar Cailte,
 'acht fa lith laithe na sámna ticed d'acallaim a druad¹ 7 a
 filed ann dús cid ra biad ar maith nó ar saith in bliadan sin
 3865 di, 7 is amlaid ticed si, ina náe cairpthib ann .i. nae carpait
 roimpe 7 náe carpait ina diaid 7 nae carpait cechtar do dib
 leithib di.' 'Créd má ndenad sí sin?' ar *Patraic*. 'Na roised
 braenscoid na conaire 7 glomarchind na hechraidí,² 7 nach
 salchadais na dechealta nuaglana.' 'Adhbur subhach sin!' ar
 3870 *Pátraic*.

'Caide ainm ind achaid sea? aChailti?' ar *Pátraic*. 'Gort
 ind fostaíd ainm in guirt seo,' ar Cailte. 'Cred in fostod?' ar
Pátraic. 'Ólach d'Find tarmairt imtecht uad ar bithin a thuar-
 astail, uair fata leis co rainic do .i. Druimderg dana mac
 3875 Duibdechelt do Connachtaib inso, 7 tangadur trí catha na
 Féinn[e] da fastud, 7 nir' thairis accu, 7 doriacht Find da
 fastud, uair badur búada ara fastud óclaíg [fo. 130^b 2], 7 bá dona
 buadaib sin, *acht* co ndernad Find trí raind dó comad tsídach
 iat [leg. é ?] ina degaid. *Ocus* adubairt Find:

3880 Tú sin, a Druim deirg dana . a urdeirg na hurbagha,
 gé thís uaim aniu co mblad . is cethud duit ceilebrad.
 Doratus duit ie Raith chró . trí *coecta* uingi a n-aenló,
 lán mo chuaich a Carn Ruide . d'airget *ocus* d'ór buide.
 IN cumain let ie Raith náí . da fuaramar in da mnái,
 3885 *ocus* aduadmar³ na eno . missi ann *ocus* tusso.

Tú sin.

IS ann sin do eirgedur in sluag uili assa haithle sin co
 Ros na hechraide, risa n-abar Ailfind isin tan-so, 7 is uim[e]

¹ druag, *Laud.*

² hechraigi, *Laud.*

³ aduagmar, *Laud.*

aderthai Ros na echairidi ris .i. intan no bídís cuicedaig Eirenn ic ól i Cruachain is ann do bidís a n-echradha a lú[b]gortaib³⁸⁹⁰ gabala.' 'Adráe buaid 7 bennacht, a Cailti,' ar Pátraic, 'as mor in fis 7 in t-eolus sin acut.'

Ni cian ro badur ann co facadur ind aenmnaí da n-ind-saighid, 7 brat úaine uimpi, 7 leine don tslemensíd buidhe fria enes, 7 niamlann d'ór buidhe réna hédan. 'Canas tangais, a³⁸⁹⁵ m'anam?', ar Cailte. 'A huaim Chruachan,' ar inn ingen. 'Ocus cia thusa, a m'anum?' ar Cailte. 'Scoth-niam ingen Buidb [Deirg — Fr. 23^a] meic in Daghdha missi,' ar sí. 'Cid ro t-imluaid [7 rot-aistrig — Fr. 23^a] ille?' ar Cailte. 'Iss ed rom-imluaid, ar in n-ingen, 'd'iarraid mo choibche ortsu, a Cailti,³⁹⁰⁰ ar inn ingen, 'uair ro geallais uair éicin damsa hí.' 'Cred tuc ortsa gan tiacht da hiarraid co Carn Cáiridha thes i coiced Laigen?' 'Neimfirindech adeire sin,' ar inn ingen, '7 in deiliugud tucad ó cheile oraind.' 'INgnad lind mar atchiamait sibh,' ar Pátraic .i. inn ingen as í óc ildelbach 7 tusa, a Cailti,' ar³⁹⁰⁵ Pátraic, 'at senoir chrin chrotach cromliath. 'Do fuil a adhbhur sin acum,' ar Cailte, '7 ní lucht comaimsire sind, 7 do Tuathaib dé Danann iss í, 7 nemirchradach iat sein, 7 missi do clannaib Miled, 7 dimbuan irchradach iat.'

[Lism. fo. 183^b 2] 'Tabair freagra ar in mnái,' a Cháilti, ar³⁹¹⁰ Pátraic. 'Dobér immorro,' ar Cailte, 7 do éirigh roimhe cu Carn soghradhach re Cruachain aniarthúaid, 7 tuc a uillinn clé risin carn, 7 do chuir secha hé 7 tuc a láim fon carn 7 tuc in Lugbordach anís .i. crannóc tucadh a c(omair chása 7) chánachais d'Éind mhac Cumaill, 7 tuc Éind 'na thuarasdal do Choná(n Mhael)³⁹¹⁵ mhac Mhorna, 7 do fólaig Conán isin carn hí. Ocus as am(laid) [fo. 184^a 1] do bhói in chrannóc 7 a lán d'ór innti, 7 tuc Cailte ina coibhche don inghin hí. 'As gairit ón tsligid 7 ó ré na carpat fuaruis sin, a Cháilti,' ar Pátraic. Ocus adubairt Cailte:

3920

Dáine bátar sunn co sé . saeire aidble a n-innile,
nocha sochaide rus-gaib . cincub cian á sligedhaibh.
Atá foluch i Sléibh Fuait . do chuirfedh Eirinn má cuaird,
trí céit uingí don ór dherg . maraen is an Duille dearg.

- 3925 Atait ceathra dabhcha óir . a firmhullach Sléibí smóil,
in dabhuch as luga dhfíbh . fairsing ndési, cumang trír.
[Ata fer óir a cuimrech . isin raith ic Sen-Luimnech,
slabrad airgit air dib nglond . a fuil tri *cécaic* conglonn.
Atat tri sréin nó cúic šrefn . arna folach dom láim féin,
- 3930 in t-éolas téighim don dáil . dol i taib Duma Massáin.
Ata mo lend *cona* delg . is *cona* cimsaib óir *deirg*,
isin enuc ic Tuaighimne . ro facus hé ic Osraighi.
Ata mo scian becc *croda* . *cona* heim do líg loghmair
a mullach *Droma* tinde . ní fo laighi *acht* casnaidhi.
- 3935 Dabach fuil i n-illathaib . ro ceilfed *mac* ar a *máthair*,
begní ros-beir o dainib . lán duirnd aenfir do tlathaigh.
Atat da cornd *nó* tri cuirnd . re taeb go duilb ac *Ros* cuill,
co cochluib óir *gribda* gle . co carmoclaiab fíndruine.
Ata 'sa tulaigh leith aníar . ro ba šaithech *triu* da *trian*,
iter da cairthe ata in cornd . ar in faithichi ac Dún Moghdornd.
- 3940 Atat *ceithri* tindi dh'ór . isin carraic os Connlón,
isin tindi is luga dib . degheiri deisi *no* trír.
Ro fácus clesán *Conrí* . ar in fertan ac Senchai,
a haithle . . . in fir . *Conculaind* meic Subaltaigh.
- 3945 Tá fithcell Crimthain Níadh Náir . a Cail mac ndraigh in casain,
lán do friallaib a mna . *con* foirfed *secht* lanamna.
Ata mo cloidemh¹ calma . isin enuc i Car[n]d Abla,
cid bé ro béradh imach . ro bo gell tri *cét* loilghech.
Ata mo brandub co mbloidh . isin tsléib os Leitir broín,
cuiciur airgit gil can glór . *ocus* ochtur do *dergór*.
- 3950 Atá m'fithcell ic Ess Ruaid² . isin tulaigh leth atuidh,³
a taiscíd a medon craind . cen esbaid fir da foirind.
Atait *ceithri* cleib do gual . dol i taib Leici na ndruadh,⁴
coceilit mór do maínb . cingo somáin do daínb.
- 3955 Gabar sailm, gabar créda . saltracha *ocus* soiscéla
a timcell cind Garaid glain . a nInis Cuind Cétcathaigh. — *Fr.* 23^a,^b].
Adeirimse ritsa dhe . a mheic *Chalpuirn* co naeime,
gu mairit na hinmhusa is nach mairit na dáine.

'Ar ndénam a thráth 7 a úird 7 a aithfrind do Phátraic,
3960 tucadh Cáilte cuigi 7 do *fiarfaig* de: 'crét fa tucad Glenn na
caillige ar an glenn-so thís?' ['Inneosat duit, a naemclérigh
— *Fr.* 23^b]. 'Aen do ló do bhí Find 7 in Éiann annso, 7
atchonncamar amuit chailligi corrluirgnigi círdhuibhi cucainn,

¹ cloighem, *Fr.* ² druagh, *Fr.* ³ ruaig, *Fr.* ⁴ atuaigh, *Fr.*

7 ghrennaighis sinn um choimhling do dhéanam ria 7 a ngnáith-geall ón Féinn uimi sin. Ocus ba hiat geallta do snaidhmedh ³⁹⁶⁵ ann, a chenn do bhein donte do fúicfidhe ann. Ocus do rithsamne triar don Féinn ria .i. Oisín 7 Diarmait ua Duibne 7 mhisi. Ocus do rithamar co hÁth mór, re n-abar Áth moga isin tan-so, 7 as misi fa túsca ac dul tar in áth siar,' ar Cálte, '7 d'impódhas a n-agaid na cailligi aniar 7 tucus béim cloidim ³⁹⁷⁰ di gur' chuires a cenn dá coluind. Ocus is uaithi ainmnigther an glenn sin ó sin alé.'

Ocus táncatar isin mbaili anunn iarsin 7 do bennachadh acu hé, 7 do bí légeon d'ainglib ós a chinn arna bennachad, 7 do bádar ann iarsin co ceann caicidigis ar mís. 3975

[Fr. 23^b. Laithe n-aen ro bí Pátraic ic denam a trath, 7 mar tairnig na tratha do denam is ann itcualatar in suasan selga 7 fiadaigh a Berrobail isin cnuc re táib. 'IS becc gotha na con 7 na itcluimít,' ar Cálte, 7 is do dith na flatha Find atá in tselg so oca denam, 7 do dith Meic Lugach lancalma, 7 ³⁹⁸⁰ do dith Diarmata ua Duibne 7 Aeda Beic meic Find ro marbad i cath Conraite thair a Saxanaib, 7 d'esbaid Duib da cond 7 Duib dithrib meic righ Galéon 7 do dul Dithrubaigh meic in Scáil meic Eoghain, mac máthar Find, ro marbustar Cailti Coscar righ mac righ Frange, 7 ar múrad talman ar Conán ³⁹⁸⁵ Mael mac Mornda 7 Ferdoman mac Buidb tre bithin Findinni ingine Buidb.

IS annsin adubairt Pátraic re Cálte: Is truagh in nuall cuma duitsiu beith marsin taréis t'féindi, 7 ní hamlaid sin is coir duitsiu do creidem do beith festa,' ar Patraic, 'acht, isin ³⁹⁹⁰ firDia fororda ro cruthaig nem 7 talmain.' 'Maith a anam, a naemclérigh, da mad aithníd duitsiu an Fianndobérta grad doib in trath is misi is inmain let, 7 me ar taircsin mo luith 7 mo lámaigh.'

Ocus itcualaid in sluagh uile sin, 7 ba truagh léo a ndernad ³⁹⁹⁵ in firlaech 7 in firscedach a n-ingnais a Feindi in la sin. 'Maith a anam, a Cháilti,' ar Pátraic, 'cid duitsiu cen dul do dféchsain?' 'Ro ba dáil, a naemPátraic,' ar Cálte, 'acht urchar do dibraic Seiscend mac Fir duib i cath Cind mara thes dam,

4000 7 ní fédaim le gaeib cró in urchair sin [*Fr.* 24^a 1] 7 rob é a diubrucud dédhenach¹ sum é, uair itorcair fein and, 7 is do Rí[g] nime 7 talman itlocharsa beith ac éistecht re guth cailigh an baile sea.'

'Cáit indut a tarra in tslegh, a *Cháilte*?' ar *Pátraic*. 'Im
4005 taeb ndess andso, a naem*Pátraic*, 'i fail na raibi in sciath orum.' *Ocus* tuc *Pátraic* a derndaind ndeis re hínad na gona co tainig in tslegh imach tar áladh na gona, 7 glún an fir fa mó don tsluagh téighed tara cró 7 tar indsma na sleighi, 7 is e ba nesa dó isin eclais .i. Maeltrena mac Dínertaigh. 'A
4010 macaim,' ar se, 'geib mo laim, uair docuaidh in Tailgind do dféchain na selga.'

Cáilte cecinit.

A scológ rom-beir amach . o tairnic in celebrad
d'éstecht na *con* taifnes² fiad . a Berrobol
4015 A cailigh doní in gairm glan . cia da ndensaidh t'oifidedh?
mor doberim dom aire . ní da tám a n-enbaile.
Ceol doníds meic Lodain . ba bind le feraib in domain,
clfaraidhecht cethrair rom-char . cethri meic Conaill Cruachan.
Bás Meic Lughach do Laignib . a cath Gabra cruadhairmigh,
4020 aen guin da fostud malle . mor in coscar cruadhlaime,
Dub daile . Dub sin do brondad máine,
coscar céd i Coill dithrib . gnath le Dub ndithmar ndáile.
Slegh derg i laim Ditrebaigh . bidis óig ara tairbeirt,
inmain a guth issel becc . *ocus* a gnim n-ard n-airderc.
4025 Da coin Diarmata dualaigh . Baeth is Buidi co mbuadaib,
tri coin Cailti, comall ngrind . Bret *ocus* Luath is Lanbind.
Fertan Fínd i Fatharlaigh . ba fert fir andiuid engmaid,
ro cuir mór laech fa lechtaib . ro tercaigh mísi a talmain.
Ar n-aghaidh ac Daire Braín . nrbí i n-aghaidh ar cuid Cáil,
4030 do marbus, ba suaire in slat . *deich* n-eilti *ocus* da *fichet*.
An selg a nDaire Tarbgha . ro bo maith lind ar menma,
ro marbus re ndul amach . ocht *fichit* dam dasachtach.
Ferdoman o Lathraig cain . *ocus* Conán taeb re taib,
inmain dias mor garg co mbladh . leis ar menic deghlamach.
4035 Fiana Fínd ro fedarsa . inmain sluagh³ sochla sétach,
ní bendais duine [] . [*ocus*] ní dendais d'écnach.

¹ déghenach, *Fr.*

² taithfnes, *Fr.*

³ sluogh, *Fr.*

Nirsat cruindi *cesachtaigh* . nirsat m^hanaigh blaisechtaigh,
nir'bo *cromcendaigh* a ruisc . nirsat nirendaig tecuisc.

Fácus Find a s^gín 'sa n-áth . *ocus* ní *tuc* ass co brath,

is é a ainm o sin alle . A'th ainmⁿeda na scine. 4040

Luas luin *iter* da muine . 's é^d robi 'sa Féind uile,

luas na gaeithi seoch in lon . do bi a[c] Cailti 'na aenor.

Aderimsi rib reme . adér dib a firinne,

robsum álaind robsum [] *cia* beridh imach mé, a scológ.

A scológ.

4045

IS andsin táinig *Cáilte* amach 7 Mael-trena dalta *primda*
Pátraic 7 lam *Cáilte* aigi da tigh lepta a haithle na sleighi
do buain as, 7 ro bi-sium co huchfadach écaintech in aidchi sin.

Bui dibergach isin tír-sin, oc eitim 7 oc ingreim ar *Pátraic*.
.i. Dubcraidi *mac* Dubtnuthaigh, 7 idubairt *Pátraic*: 4050

'Ced lemsa do Cailtigan . do cuir mór laech fo lechtaib,

cia ro marbad Dubchraidech . [Fr. 24^b] is *cia* ro faghbadh a n-aisgidh.

Ocus fuair an duine bás iarsin.

Ocus do *batar* re teora lá 7 re teora aidchi andsin, 7
tancatar rompu in lín ro *batar* co Fanglend na Feindi i leith 4055
ilfu do *Chruachain*, 7 do suidetar ¹ i nArd Senaigh os Fánglend
na Feindi. 'Cred ma *tucad* Ard Senaigh ar in ard-so, a
Cháilte?' ar *Pátraic*. 'Adérsa rit,' ar *Cáilte* .i. airfidech maith
ro báí ic Find .i. Senach uaDaigri, 7 andso fuair bás do
galar enuaire, 7 ro múired in tulach so air, *conid* uada aderar 4060
Ard Senaigh.' *Ocus* itbert *Cáilte*:

A mbeired Senach o Find . ara céol is cumain lín,

ní ba cuma is beith cen ní . *tricha* uingi cech raithí.

Sgrebull óir cech fir is' t^hluagh . do Senach alaind foltruadh²,

ara canad, mor in mod . co cuiread iat 'na codlod. 4065

'Ba hilda in t-imat cruidh-sin, a anam, a *Cháilte*,' ar
Pátraic. 'Ba hilda,' ar *Cáilte*, 'uair cin co *tucad* som do
crud *acht* a tabrad do mnáib 7 do airfitechachaib ro bo mór
in crodh.' 'An *tuc-sam* mná imda amlaid?' ar *Pátraic*. 'Dorat
immorro, ar *Cáilte*, *co* ndebairt: 4070

Rann. Trí *cét* ben dorat Fínd . dar in Rí[g] úil os mo cind,

is coibchi ar leith do *cech* mnái . ba mór in crodh ar aenchái.

¹ suigetar, Fr. ² foltruagh, Fr.

‘Ba mór éinech in oclaigh sin,’ ar *Pátraic*. ‘Ba mor,’ ar *Cáille*, ‘uair nír’ facaib ben cen a coibehi 7 nír’ fácaib gilla cen
4075 a dliged dínghmala, 7 nír’ facaib fer cen a tuarustal, 7 nír’ gell
i n-aidci riam ní nach comailfed il-ló, 7 nír’ gell il-ló ní nach
comailfed i n-aidci’ — *Fr.* 24^b 2].

[*Laud* 130^b 2]. IS ann so thainic rí¹ Laigen dochum *Patraic*.

4080 Ní cían ro badur ann co faccadur in t-aen ólach da
[n]indsaigid, 7 ba maith a tuarusebail in meic sin eter deilb 7
erred, 7 súidhis ar in firt fótbaig² ina fiadnaissi. ‘Cia thusa,
a m’anam, a maccaim?’ ar *Pátraic*. ‘Aed mac Echach Leith-
deirg, mac rig Laigen andes. Ocus immáin dorigned acaind
4085 ac Síd Liamna lendchaine thes, 7 ro bóí mo mathair-si 7
m’athair acaind a fiadnaissi na himana .i. Bé bind *ingen*
Chuain meic Fíntain, *ingen* rig *Connacht*, 7 ni fuil gein claindi
aici *acht* missi amaenar, 7 dorigned in immain accaind, 7
rucusa .iii. cluiche³ ar in maccraid uile, 7 in cluiche³ déidenach
4090 *rucus* is ann dom-riacht in da mnai 7 da brat uaine umpu .i.
Slat 7 Mumain a n-anmanna, 7 da *ingin* do Bodb Derg mac
in Dagda iat, 7 ro gab ben *cacha* laime dam, 7 rucsat me leo
dochum in Broga breccsolais, co fuilet mo muinte acom chained
tarméis, 7 *lucht* in tsída acom lessugud ré ré tri bliadan, 7
4095 atússa isin tsíd ossin ille nóco fuarus edurbaegal in tsídhá aráeir,
7 tangamar tri .i. maccaem assin tsíd amach ar in faichthi, 7
is ann sin *tucusa* dom úidh 7 dom aire in moréiceen ir-raba ac
lucht in tsída, 7 is annsin tánac am rith ón brug conice so do
t’indsaighidsi, a naem*Patraic*.’ ‘Bí comairchi ón,’ ar *Pátraic*,
4100 ‘indus na bia a nert na a cumachta som fort.

IS annsin adubairt *Cailte* re *Pátraic*: ‘IS mithig⁴ duind
dul a cuiced Laigen bodes 7 a mac do breith do rig Laigen,
7 creidem do tsílad ann 7 mainchessa do gabail ann.’ ‘Cáit a
fuil Cas corach mac Cáincinde?’ bar *Pátraic*. [fo. 131^a 1] ‘Sunn,
4105 a naemchleirig,’ ar in t-airfidech. ‘Bí mac righ Laigen a
n-aenleapaid riut 7 a n-aenchumaid noco rissem coiced Laigen.’

¹ rig, *Laud*. ² fotbaid, *Laud*. ³ cluiche, *Laud*. ⁴ mithid, *Laud*.

In marg. Fert Rairinde il-Laiginib.

Tangadur reompo marsin d'indsaigid chuicid Laigen, 7 rangadur co ferta R[a]irinde ingine Ronain Ruaid ar lar laech-machaire Laigen, 7 indissid Cailte dóib cid 'ma tucad in t-ainm⁴¹¹⁰ ar in fert .i. 'Aen deirbtsiur ro bóí accumsa,' ar Cailte 'i. Reiriu ingen Ronain Ruaid, ben Guill meic Morna, 7 marb do breith meic ar in tulaig seo hí, 7 marb in mac, 7 adubairt:

Rairiu ingen Ronain Ruaid . ar ind uaig os fertais blaé,
is fuithe a taisi abhus . 'sin tulaig gan imarbus.

4115

'Ocus aiscid rob áil liumsa d'iarraid ort, a naemchleirig,' ar Cailti. 'Cá haiscid sin, a m'anam?' ar Pátraic. 'Mo deirbtsiur do thabairt a piannaib, uair tarrasa dot muintirus 7 dot gráda.' 'Do máthair 7 t'athair 7 do thigerna Find mac Cumail do thabairt a piannaib ortsu,' ar Pátraic, 'massa maith lé Dia.'⁴¹²⁰ Ro altaig Cailte sin don Tailgind, coind hí sin étæl is ferr fuair Cailti riam.

Ocus tangadur reompo assa haithle sin co Carnn na curad, risa raiter in Garbthanach ind Uaib Muiredaig issin tan-so. 'Ocus indis duind, a m'anam, a Chailti,' ar Patraic, 'cid imma⁴¹²⁵ tucad in Garbthanach ar in n-inad sa?' Fregrais Cailte in ceist sin .i. 'Airdrí¹ ro gabustar Eirinn .i. Tuathal Techtmar mac Fiachach Findalaid meic Feradaig Fíndfechtnaig, 7 iss e in Tuathal sin do ben a cind do choic cóicedaib Eirenn, corub uimmi raiter Tuathal Techtmar de ón techtad tucusdar ar⁴¹³⁰ Eirinn 7 don techtad tuc ar choicedaib Eirenn re Temraig na rig da foghnam. Ocus do badur dono da ingin tsoinemla aici .i. Fithir 7 Dáirine a n-anmanna, 7 tainic rí² Laigen d'iarraid indarna hingen díb .i. Eochaid mac Echach Ainchind rí Laigen, 7 do fíarfaig rí Eirenn: 'cá hingen dona hingenaiþ is áil let,⁴¹³⁵ a rí Laigen? 'Fithir,' ar rí Laigen. 'Ac um,' ar rí Eirenn, 'ní thibersa in soisser í fiadnaissi in tseindsir do fír.' Ocus tucad Dáirine ingen Tuathail do Eochaid do rí[g] Laigen, 7 tucusdar cét da cach crud ina tindscra na hingine, 7 ro bóí re bliadain aici issin baile seo, 7 nirb' inmain le rí[g] Laigen³⁴¹⁴⁰

¹ Airdrig, *Laud.*² rig, *Laud.*³ laigin, *Laud.*

4145 hí, 7 ro cóirig¹ ceilg 7 eladhain adhaig n-aen ina imdaid² aici féin .i. ingen rig Eirenn do breith co lar in fedha diamair, 7 a tslechtadh uimpi, 7 tech derraith daingen do denam ann, 7 naenbur comalta³ do bóí aici lé, 7 a radha a héc ann.

Ro gabad a eich don rí 7 ro hindled a charpat, 7 tainic
4150 reime do accallaim rig Eirenn co Temraig, 7 do fiarfaig rí Eirenn scela de. 'Scela olcca,' bar rí⁴ Laigen, 'in ingen maith tucaissi duind a héc araer accaínd.' 'Ocus créd má tangaisi dom indsaigidsi?' ar Tuathal, 'uair ní chuala-sa scel is doilgi lem ina in scel sin.' 'Tánagsa d'iarraid na hingine aili ort, a
4155 rí⁴,' ar eissium, 'uair ní háil lem scarthain ret charadrad.' 'Dar ar mbreithir am,' ar rí Eirenn, 'ní thaispen ann sáimi na subha damsá m'ingen do tabairt duit.' 'Ní hacumsa ro bóí [fo. 131^a 2] comus a hanma,' ar rí⁴ Laigen. [Cailte cecinit:

Nir' sgar re hiarraid co nocht . is re taerad co torocht,
4160 co ruc Fithir leis da thigh . cerba rithír le muinntir — Fr. 49^b].

Ocus tuc[ad] in ingen aile dósam,' ar Cailte, '7 tuc leis dochum in baile seo ar a tamaid hí, 7 amal doriacht inn ingen sin', ar Cailte, 'chum in baile, is ann ro bóí ingen aile rig Eirenn isin tigh ara cind.' Cailte cecinit:

4165 Tuc Fithir a bél re lar . nir'b é in caradrad comlán,
cor' brised a craide ar trí . is ruc a nert ar nemfú.

Ocus ó'tconnaire⁵ in ingen aile sin .i. a siur do éc ina fiadnaissi marsin, fuair bas do chumaid a sethar fochetoir. Cailte cecinit:

4170 Fithir ocus Dáirin[e] . daingin Tuathail tubhaig,
marb Fithir do náirine . marb Dairfine da cumaid.

Ocus dorigned a tanach ann seo ac rí[g] Laigen, 7 isbert in rí⁴: 'IS garb in tanach,' ar sé. Conid uad sin atá 'Garbthanach' ar in n-inad so daneis. Ocus ro cuiread issin fert fóthaig⁶ seo
4175 iat a n-aenuaig, 7 iss é in scél ro fiarfaigis dim, a naemPátraic,' ar Cailte.

'Adrae buaid 7 bennachtain, a m'anum, a Chailti,' ar Pátraic, 'is maith in scel ro indsis duind.'

¹ ro cóirid, *Laud.* ² imdaig, *Laud.* ³ comaltad, *Laud.*

⁴ rig, *Laud.* ⁵ atconnaire, *Laud.* ⁶ fotbaid, *Laud.*

IS annsin atconncadur férbrug gabala ind imoccus dóib
 7 aen maccaem soithim soinemail ann, 7 trí .i. ech ina fiad-⁴¹⁸⁵
 naissi issin fergurt gabala sin, 7 tic Pátraic dochum in maccaem,
 7 eirgis in maccaem reime. ‘Uaitne rig umut, a maccaem,’ ar
 Pátraic, ‘7 ac fir th’inaid it degaid; 7 ca comainm tusa, a
 maccaim?’ ar Pátraic. ‘Muridach mac Tuathail meic Fínd-
 achta, meic rí in tíre seo mé,’ ar in maccaem. ‘Cia in dunad⁴¹⁸⁵
 út atchiamait?’ ar Pátraic. ‘Dunad briugaid do muintir rí[g]
 Laigen sin,’ ar Muiridach .i. Coscrach na cét.’ ‘Créd má
 n-apar in t-ainm-sin ris?’ ar Pátraic. ‘Ni fétar a chrod nait a
 alma do airem nóco n-airimther ar cétaib iat.’ ‘In fuigem feis
 na háidchi anocht ann?’ ar Pátraic. ‘Dogébam,’ ar in maccaem,⁴¹⁹⁰
 ‘uair is coimsech 7 is cumachtach missi issin baile, 7 ní fuil
 óclach in baile féin ann.’ Ocus tangadur chum in baile ann-
 sin, 7 ro chuir in maccaem Pátraic cona muintir issin rí[g]-
 thech romor ro boi ac Coscrach issin baile, 7 dorinded a n-umal-
 osaic ann.

4195

Ocus dala Cailti, doluid reime co Cloich na n-arm il-leith
 andes don dúnad, in bail a ndéndais in Fíann a n-airm do
 bleith re rí[g]lia cloiche cacha bliadne, 7 ro chaiestar déra
 fíthruga falemara annsin os chind na cloiche ic cuimniugud
 na muintire moire ro bóí os chind na cloiche sin co minic⁴²⁰⁰
 reime. Ocus ní cian do bóí ann co faccaid in t-aenóclach da
 indsaigid, 7 brat corcra uime 7 delg óir issin brut, 7 delb
 degduine fair 7 forom flatha leis 7 folt cáem cas fair, 7 nír’
 rathaig Cailte hé nócor’ tšuidh in t-óclach ar leithchenn na
 chloiche ina farrad. ‘Carsat comainm thusa, a óclaig?’ ar Cailte.⁴²⁰⁵
 ‘Coscrach na cét m’ainmsi,’ ar se. Ocus in tusa m’aichne si?’
 ar in t’óclach. ‘Cá haichne fuil accutsa orum?’ ar Cailte. ‘An-
 dar lemsa,’ ar Coscrach, ‘is tu Cailti mac Ronain.’ ‘Is fir cora
 mé,’ ar Cailte. ‘Maith lem do thecmail chuccum,’ ar Coscrach.
 ‘Cid on sin?’ ar Cailti. ‘Atait .ix. seisrecha .xx. acumsa,’ ar⁴²¹⁰
 Coscrach, ‘7 in trath is inam búana [fo. 131^b 1] in trebaire tecaid fiad
 imdiscir¹ alltaide, 7 loitidh 7 millid uile, connach bí tarba duinde
 de. Ocus ar fir do gaile 7 do gaiscid riutsa, a m’anum, a

¹ imdiscire, *Laud*.

Chailti,' ar Coscrach na cét, 'tabair *furtacht* 7 fóirithin¹ orum
4415 um dingbail in daim sin dím.' 'Ind aimsir do bádausa im luth
7 im lathar,' ar Cailte, 'ro dingebaind sin dít.'

IS annsin atchonncadur in luathgrinde áigh 7 irgaile da
n-indsaigid, 7 fídhnemed do tslegaib urardu re ñguailib, 7 ám-
dabach da sciathaib donna deilighthi forro. 'Cia sut, a m'anun,
4420 a Coscraig?' ar Cailte. 'Tuathal nác Finnachta, rí² in tíre
seo,' ar Coscrach, 7 ro tsuidh in t-óclaeach ar in faithche³ ar a
rabadur. Ocus is annsin ro fíarfaig Cailte do Choscrach da
fagtha techtaireda co Cluain cain na fairechi i cóiced Muman
7 Daire na fíngaile, 'ocus atáit mo tsecht lína fíadaigh sea ann-
4425 sin.' Ocus docuadur na techtaireda aracend, 7 tucadur na lína
léo dá n-indsaigid, 7 ro chóirig Cailte in tselg 'ar sin, 7 ro
chóraig tiug na fer 7 immat na con in t-colus ro tsail in dam
sin do thiachtain, 7 do chóirig a línta ar allaib 7 ar essaib 7
ar indberaib ind feraind, 7 doriacht in fíad mor da n-indsaighid
4430 mara ticed cacha bliadna, 7 atchonnaire Cailte in dam allaith
ac tuidecht co hAth in daim ar Slaine. Ocus ros-gab Cailte
in Coscraig .i. a tsleg, 7 tuc réo n-urcuih don dam 7 sé a
lenmain isin lín co tarla fat láma laich don chrann na sleige
trít. 'Adar limsa do dergad ar in ndam,' ar Coscrach, '7 ca
4435 ferr ainm da mbeth ar ind ath ina Ath dergtha in daim?' ainm
ind atha ossin anall cossanú. Ocus rucsat a druim co Druim
lethan, risa raiter Druim ndeirg na damraide isin tan-so. 'A
Chailti,' ar sé Coscrach na cét, 'maith do thoise dar n-indsaig,'
[7 adubairt an láid ann:

- 4440 Canas ticidh a šenoir tšin . cait ar' sgarais ret *muintir*?
rot-tarraid crotfall erine . ní mairend do comdñe.
IS iat is comdñe dam . locht toirimtechta in talman
Find *cona muintir* miadaigh . lucht tairbthech an trenfadhagh.
Doberaínd oirchissecht ort . uair dorala corsat *nocht*
4445 da marbtha dam co gaibthech . in sendam *erín comraithnech*.
Cindus do muirbfind sí é . a fir dorat duinne gné,
a marbad, fa mor in mod . can coin, cen lín am farrod?
Atait mo lína a Cluain cáin . *dobér* cugum mad ail dáib,
budh ésin a bás co mbladh . rachaidh 'sa sás an sendam.

¹ fóirichin, *Laud.* ² rig, *Laud.* ³ faichthe, *Laud.*

Adagar mo lína alle . co Druim nderg na damraidhe¹ 4450
 marbthar ann in *cong*nach cruaidh . ar in leirg sea lind atuaidh.
 Cáilte do beith d'eis in doim . a beith cen caimthech cen choin,
 taréis na cuaine rom-char . scela is truaighi ro canadh. — *Fr.* 50, 51] Can.

Ocus táinic Coscrach 7 Cailte chum in baili mara raibe noem-
Pátraic, 7 dorat [*Coscrach* — *Fr.* 51] a chend a n-ucht⁴⁴⁵⁵
Pátraic, 7 tucsat a séacht *meic* 7 a tsecht n-ingena a cindu
 ina ucht, 7 ro slechtadur dó, uair tarlatar a da les dó in
 áidchi sin .i. *Pátraic* do les a anma 7 *Cailte* do anaccul a
 arba .i. do marbad in daim do bóí ic foghail fair. *Ocus* do
 badur ic ól 7 ic áibnius ind áidchi sin. *Ocus* doruacht in⁴⁴⁶⁰
 sluag uile arnamairech 7 naem*Pátraic* amach assin dúnad ar
 in faithchi.²

IS annsin ro fíarfaig Coscrach na *cét* do Cailte: 'cred fa
 tucad Cloch na n-arm ar in cairthi comdaingen cloiche sea ar
 in faithchi.³ 'Issí sin,' ar se Cailte, 'in chloch risa meildis in Fíann⁴⁴⁶⁵
 a n-airm il-laithe na samhna *cacha bliadna*, 7 ar in cloich sin
 ro bóí in smacht chomarta sida is fearr ro bóí a nEirim 7 a
 n-Albain re reimes Chuind 7 Airt 7 Chormaic 7 Cairpri
 Lifechair .i. fail druimnech dergoir ir-rabadur ocht fichit uinge
 do dergór, 7 poll trésin coirthi sea, 7 issí trésin poll, 7 do bóí⁴⁴⁷⁰
 d'fébus rígi na rígi na lamad [fo. 131^b 2] nech a breith leis, 7 do
 bóí d'fébus fessa na ndruad⁴ *conna* lamtha a glúasacht, 7 ac
 smacht na rígi. *Ocus* dochuadur asna riga sin co toracht Cairpre
 Lifechair mac Cormaic, 7 ro thuit Cairpre i cath Gabra, 7 do
 huidsemarne in deired Féine do bamar,' ar Cailte, 'conici in⁴⁴⁷⁵
 n-inat-so, 7 ro impaidissa in coirthi 7 tucus in leth ro bóí suas
 de síis co fuil amal atchithi si.' 'Da faicmis in poll 7 in co-
 martha,' ar in sluag, 'ro chreidfimaís sin.' 'Léicidsi cairde
 damsá,' ar-si Cailte, 'co ro thócbur in leth atá síis di co raib
 suas, uair deibidach in raet in Gaeidel.' Conid desin atá 'is⁴⁴⁸⁰
 deinmmitach in raet in Gaeidel.' *Ocus* ro eirgedur uile a
 n-aenfect da indsaigid in lín ro badur, 7 nír' fétsat a bec di.
Ocus doriacht Cailte, 7 tuc a da rigid uimpi 7 tuc a talmáin

¹ damraighi, *Laud.* ² faichthi, *Laud.* ³ faichthi, *Laud.*

⁴ ndruag, *Laud.*

hí, 7 is amlaid ro boi, 7 a fail óir fán poll ichtarach di, co
 4485 facadur each uile hí, 7 doluid Cailte dochum na falach 7 roin-
 dis ar dó hí, 7 tuc a leth do Pátraic 7 a leth aile do lucht in
 baile ir-rabadur. Conid Cluain falach ainm na cluana sin
 gusaníu, 7 conid Lia na n-arm ainm in lia sin. Ocus adu-
 bairt Cailte:

4490 A Choscraig¹ ind aiehnide . Ila gus tathaidis riga?
 is chuide taidled in rí . Find mac Cumail Almainí.
 Ris aderthai Lia na n-arm . sochaide dar' bó alt marb,
 is co fuil ossin ille . 'sa n-inad na comnaide.
 Morsleg da ndentá pudur . ocus claidem caemchurad,
 4495 is ro limtha rissin lia . sunn, a Choscraig,¹ ris each dia.
 A Choscraig.

'Adrae buaid 7 bennachtain, a Cailti,' ar Pátraic, 'is maith
 in scél 7 in senchus ro indissis duind.'

Is annsin ro gabad a eich 7 ro hindled a charpat do
 4500 Coscrach na cét, 7 tainic reime do acallaim rí Laigen .i.
 Eochaid Leithderg, co Druim lethan Laegair[i] meic Ugaine²
 sair, co n-indissed na scela sin Cailti doib. 'Is mor mo dimda
 ort,' ar rí Laigen, 'gan a indissin dam Cailte do beith acut.'

IS annsin atracht rí Laigen tri catha mora d'indsaigid
 4505 Pátraic 7 Cailti co Raith moir Maighi Fae, risa raiter Raith
 mor ar machaire Laigen isin tan-sa, 7 suidhis naemPátraic
 cona muintir a ndorus na ratha, conid Suidhi Pátraic ainm inn
 inaid. Ocus suidis rí Laigen lín a tsluaig, 7 tuc a chend a
 n-ucht Pátraic 7 a comus ó bice co mór, 7 gé thanacsa do
 4510 t'indsaigid, a m'anam, a naemchleirig,' ar rí³ Laigen, 'ro bó
 deithber mor oraind anallana .i. cath d'fuagair Ailill mac
 Scannlain meic Dungaili, rí³ na nDeissi, oraind í Cailli in chos-
 numa, risa raiter Magh Raigne, 7 ro léicis in crích do loscad
 dó, 7 tanac do denum do riaras-sa 7 do t'accallaim.' 'Reilec
 4515 rí Eirenn acut ina inad,' ar Pátraic, 'acht co tí tú⁴ timchell
 na licci seo ara túsa am tsuidhi.' Ocus adubairt Cailte:

Atá lecc ina loighe . ac Druim lethan Laegaire,
 maidm re rí Laigen na ler . da tí in daghfer 'na deisel.

¹ choscraic, *Laud.* ² uagain, *Laud.* ³ rí, *Laud.*

⁴ tú, *Laud.*

‘IS cet lium,’ ar *Pátraic*, ‘in bail atá ar Mag Raigne a tslucud don *talmáin* ann.’ *Ocus* doronad mar sin, uair do *sluiced* 4520 ann hé tre breithir naem*Pátraic*, 7 gan nert do gabail d’fir a inaid ar *Laighnech*(aib).

[fo. 132^a 1.] IS annsin adubairt rí¹ *Laigen*: ‘Mo morechen do tiacht a m’anum, a *Chailti*, cid ar th’aghaid féin do thista, 7 dual duit tiachtain .i. Eithne ingen *Taidg* do *máthair*. *Ocus* maith 4525 m’anam a rígféindid², ar rí¹ *Laigen*, ‘cred ima *tucad* *Tipra* na *Scath*[d]eisce ar in *tiprait* atá a ndorus na ratha accaínd? .i. *Scathdere* ingen *Chumail* ro baidhed inti ac *dechain* na smirdrissi *Locha Lurgain*,’ ar *Cailte*, ‘corub eisti sin ro eirig *Lach* linide lindfuar *Lurgan*, co ro lethastar óta in chorrabhall í cind 4530 t*Sleibe Smóil meic Eidleccair*, risa n-apar *Sliab Bladma* issin tan-sa, conicci seo, 7 ro bóí ic lethnachud tar in cuicid uile archena. *Ocus* is annsin dorigni *Find* ind airbirt tréntoghaide is ferr dorigne nech reime riam 7 ina diaid .i. sughmaire a tír na h*India* 7 na *draithi* a tír na h*Almaine* 7 na *bangaisgedacha* 4535 a tírib *Sacsan* 7 *Franc*, co ro tsúighedur³ in loch linide lindfuar sin.

‘*Ocus* rob an urdraic in *chétfiann* sin *Find maic Cumail*,’ ar rí *Laigen*. ‘*Nir*’ messa *cach* aen *fer* díb ina *cach fer* uainde, *acht* gan a tarrachtain í comré nó a comaimsir duibsi, 7 iss ed 4540 ba gairdingud d’aegairib 7 do buachaillib beith ac tinol a n-airm 7 a n-éaig annseo tri catha na Féinne .i. *Find mac Cumail* 7 *Fer-domon mac Imomain* ó *Lathraig cáin* do choiced *Gailian andes*.’ ‘Ar fir do gaili 7 do gaiscid riut,’ a *Chailti*, ar *Eochaid Leithderg* rí *Laigen*, ‘indis (*sic*) duind ina drongaib 7 ina 4545 n-áirmib inneoch ro báid⁴ in smirdris *Locho Lurgan* díb.’ *Ocus* adubairt *Cailte* .i.

‘*Faelan Findlacha* aniar a cuiced *Chonnacht* 7 *Aengus* 7 *Dobarchú* a cuiced *Laigen*. *Druimderg Daire* 7 *Dubh* da dét a *Ceinel Chonail* atuaid. *Iubhar* 7 *Aicher* 7 *Aed* 7 *Art* 4550 ceithri rí *Chaille* in chosnuma, risa raiter *Osraigi* isin tanso, *Cairell* 7 *Caicher* 7 *Cormac* 7 *Cáemh* ceithri meic rí *Dal*

¹ rí, *Laud.* ² rígféindig, *Laud.* ³ tsúighedur, *Laud.* ⁴ báig, *Laud.*

nAraide atuaid. Maine 7 Art 7 Aralt *tri meic rig Alban*
 anall. Eóbran 7 Aed 7 Eogan *tri meic rig Bretan*. Blai rí
 4555 Ili 7 a da mac .i. Cernd 7 Cerna brog, da rig Indsi Gall
 atuaid, Díure 7 Barrae 7 Idae *tri meic rig tuaiscirt Lochlann*.
 Luath 7 Indell 7 Eogan *tri rig Mairtine Muman anfar*. Glas
 7 Delga 7 Duibne, *tri meic rig Tuath Breg 7 Midhe*. Illann
 7 Aed 7 Eoganan *tri meic rig Ceinel Eógain atuaid*. Samaisc
 4560 Artúr 7 Ínber *tri meic rig Gallgaeidel anall*. *Conid iatsin*
anmanna na triath 7 na tigerna 7 na fer feraind ro báidh¹ in
smeirdris Locha Lurggan do chétféinn Fínd meic Cumaill.
Ocus adubairt Cailte: 'gé dochuaid etar [mo lúth 7 — Fr. 52^b]
mo lámach tarrus in maghso cor'bo loch línidhe fuar hé, 7 ro ba
 4565 *glas gleor[d]a a uisce.' Ocus adubairt Cailte:*

Uisci glaissi gleoraigi . féth snaissi fúam n-iubhraige,
 étach fiallaig ón gaire . ac bregad mac n-ingaire.
 Reithis faeillean findlacha . re hur trága trethnaide,
 nocho n-eil cor mara rian . nochu chian nach gaethlaigi.
 4570 [Cormac, Cobthach, Cu-muighi . Aedan, Fergal foltbuidhi.
 fer da tol temhel tuathol . Eochaid Aiblen aduathmur.
 Druimderg dáire, Dub da dét . maraen conriadhaidis écc,
 Ibar acher, Aed is Art . Cairill caem, Caicher, Cormac.
 Curach Blai . dorat tonn dochum tiri,
 4575 ar mbathud Blai is a meic . uch is místi óig yle.
 Maíne mend mo daltan-sa . inmain fer tosaigh tselga,
 in uair doberim dom aire . inmain *secht* inmain Maine.
 Robsum comorba righ riam . báí tan ní gabaind dí míadh,
 ro fóstaind-sea firu and . ro sloighinn sluagha saercland — Fr. 52^b].
 4580 Deich fir *deich fichit deich cé* . iss *ed* a fír is ní brég,
 do laechraíd lonn, [fo. 132^a 2] lathar ndil . marb is ní do chlaind aenfir.
 Bertsá mo chubus co grian . in *cach* cath i ndecha[d] riam
 gu nar' marbusa ann de . *acht* mac rig nó roduine.
 Ro scáil mo delb is mo dath . 's am mall meta muirbillach,
 4585 dochuaid mo chiall is mo chruth . *onna* mairenn dim *acht* mh'uch,
 Dochuaid mo delb is mo dath . 's am mall meta muirbillach,
 becc nar' bris mo chraide ar *tri* . ó *scarus* rissin uisci.

Uisci.

IS annsin tuc sum da uidh 7 da aire a beith a n-écmais
 4590 a *feine* 7 a *foirne* 7 a mormuintire 7 a n-esbaid a luith 7 a

¹ báigh, *Laud*.

lámaig in lá sin, 7 dorinde toirrsi mor annsin. ‘Maith, m’anam ⁴⁵⁹⁵
a Cailti,’ ar *Pátraic*, ‘nir’ choir duid toirrsi do denamh, uair
ferr do dluig-siu 7 do díl innáit sin uile .i. missi do tharracht-
ain duit, 7 maithius in fírDia forórda .i. creidemh 7 crabad 7
crosfigill¹ seoch *cach* nech aile don Féinn.

IS annsin thainic deirid don ló 7 tossach na háidchi da ⁴⁶⁰⁰
n-indsaighid, 7 adubairt Coscrach na *cét* ré rí[g] Laighen:
‘Atá fled² morcháin accumsa duit, a rí³, ar se ‘.i. ocht *fichit*
dabach do chuirn sóla tšomniblasta.’ ‘Ni tucad damsa riam
fledh⁴ dara buidecha mé ina sin.’ *Ocus* tangadur reompo
chum na fleidhe in lín ro badur do tšluagaib 7 do chleirchib ⁴⁶⁰⁵
im naem*Pátraic* issin dúnad anunn. *Ocus* is annsin ro eirgedur
dáilemain re dáil 7 doirseóraid ré doirseoracht 7 ronairida re
roind, 7 ro benad a ceindbécca da ndabchaib dílsi donniubhair
léo, 7 ro eirgedar maccáim re hescradaib banóir, 7 ro dian-
scailit biada 7 lind do chach ina diaid sin. ⁴⁶¹⁰

IS annsin adubairt rí Laigen ré *Pátraic*: ‘Nach facamarne
airfidech acaibsi ó maitin?’ ‘Atchonncais *immorro*,’ ar *Patraic*,
.i. Cas corach mac Cáincinde atá ac dénam fógroma fessa 7
eolais ac Cailti.’ ‘Caide mac na trath,’ ar *Pátraic*. ‘Sunna,
a naemchleirig,’ ar in mac ecalsa. ‘Dó duit amach,’ bar eis- ⁴⁶¹⁵
sium, 7 ticed Aed mac Echach Leithdeirg, mac rí Laigen,
fa thimpan Cais choraig let, 7 cochall ciarleabur uime.’ *Ocus*
doratad marsin dochum *Pátraic* 7 rí Laigen hé.

IS andsin ro tšeindestar Cas corach a timpan, 7 tuc
nuallorgan sidhe fuiri, 7 do reir a hindisti do choiteldais fir ⁴⁶²⁰
gonta rissin ceol sírachtach sidhi dorinde dóib, 7 tucad seóit
7 máine don airfideach 7 dobeirid seom il-laím a gilla, 7 do-
bered in gilla do chach. ‘*Ocus* cia díb siut is ferr einech?’
ar cach ‘.i. in lucht dobeir na seóit ina in t-airfidech no in
gilla? ‘Is ferr einech in gilla,’ ar rí³ Laigen, ‘uair iss é dobeir ⁴⁶²⁵
do chach *cach* ní do geib.’ ‘Gach ní dogebsa,’ ar in t-airfitech,
‘tabrad som hé, uair ní ac iarraid étala atusa i farrad in Tái-
gind 7 Chailti, *acht* do denum fessa 7 fógroma ac Cailti 7

¹ crosfigill, *Laud.* ² fleg, *Laud.* ³ rí, *Laud.* ⁴ flegh, *Laud.*

d'iarraid nime dom anmain ó *Patraic*. 'Cáid a fuarais [fo. 132^b 1] 4630 in gilla eter, a m'anum, a airfidig?' ar rí¹ Laigen, 'is ferr einch an-ái féin?' 'I cóiced *Ulad* thuaid,' ar Cas corach. 'Ca hainm hé?' ar rí Laighen. 'Gilla fuaramur,' ar in t-airfidech, 'na fes ainm na máthair na athair dó.'

IS annsin atracht rí¹ Laigen le beind mbuabaill² bóí ina 4635 laim, 7 adubairt: 'Maith m'anum, a naem*Pátraic*, da rabamarne ac Síd Liamna Lenchaime ingine Dobrain Dubthaire thes, is annsin doriachtadur chucaind da ingin míne mongbuidhe, 7 rucsat léo m'aenmac sa do lár ind aenaig, 7 ní fetarsa in a firmamaint suas rucsat hé nó 'n a talmain síis, 7 is gaeth ré 4640 haenbili missi taréis m'aenmeic, 7 atússa ina uresbaid óssin ille, nach fetar issin domun a díl. Maith a m'anum, a naem-*Pátraic*,' ar in rí,¹ 'ro bo maith lemsa fis a bíí no a mairb d'faghbail uaitsiu.' 'Mád déoin don Dúilim dogébtar a fis duitsiu.' *Ocus* ro badur ann co trath éirgi arnamairech, co ro eirig 4645 grian asa circeail teintighe.

IS annsin adubairt rí Laighen: 'Maith a m'anum, a naem-*Pátraic*, is áil liumsa dula do tseilg 7 d'fiadach co *Tulaig* in Máil sair, co Machaire Laigen, 7 is cóir duitsi tuidecht lind, uair is gairde duit ina beith issin baile-sea, uair ticfait slóig 7 4650 sochaide chuicid Laigen dar n-indsaigid ann.' Ro eirgedur da drongbuidhin mora leo .i. buidhen re creidem 7 crabad ac *Pátraic* 7 buidhen³ aile re gnimradaib gaile 7 gaiscíd Fíann Eivenn ac *Cailti mac Ronain* 7 ac rí[g] Laigen, 7 tangadur uile reompo co *Tulaig* in Mail ar Machaire Laigen. *Ocus* is 4655 annsin ro fiarfaig *Eochaid Leithderg* rí Laigen do *Chailti*: 'Cred imma tucad *Tulach* in Máil ar in *tulaig* seo, 7 cid imma tucad Cnoc Aifi ar in enoc so thís?'

IS annsin adubairt *Cailte*: 'Airdrí⁴ ro gabusdur ríge⁵ nAlban dar'bo comainm Aehel mac Domnaill Dubloingsig, 7 4660 ro bóí aenmac aice .i. Mál mac Aeil meic Domnaill Dubloingsigh, 7 ro bóí bancheile aice .i. Aiffí ingen Ailb⁶ meic Scoa, ingen rig Lochlann atuaid, 7 do bóí dúnad 7

¹ rig, *Laud.*² buadbaill, *Laud.*³ buaidhen, *Laud.*⁴ airdrig, *Laud.*⁵ rig, *Laud.*⁶ Alaib, *Fr.*

degbaile ac Mál mac rig Alban ac Rind ruis a nAlbain,⁷ ar Cailte, '7 do bídis údair 7 ollamain 7 aes dana fer nEirenn ac tathaighid uainde ann, 7 do bídis na hollamain sin 7 na húdair⁴⁶⁶⁵ ac indissin testa Find 7 na Feinne a fiadnaissi Máil meic Aeil meic Domnaill 7 Aifi ingine Ailb meic Scoa rí[g] Lochlann, 7 ro bóí óclach ac Find mac Cumail .i. Mac Lugach, 7 a ndéntái do dán molta d'Find, etir Eirinn 7 Albain, donithea formolad Meic Lugach d'indissin ann, 7 ó'thuala¹ sin Aifi⁴⁶⁷⁰ ingen Ailb meic Scoa .i. na mórtheasta sin doberdis údair 7 ollamain ar Mac Lugach, tucasdur in ingen grád dó ar a scélaib.

IS annsin dochuaid Mál mac Aeil do denum tselga tri céit oclach i Sliab mór Monaid i nAlbain, 7 dorinde in ingen⁴⁶⁷⁵ comairlí aici ina grianan fein .i. naenmur comalta² ro bóí aici do breith di lé d'ind- [fo. 132^b 2] -saighidh Eirenn, 7 tangadur reompo tar moing mara 7 morfairge in nónbur ban sin co Beind Etair meic Étgaith in feinida, 7 tangadur i tír in naenbur ban 7 in rigan in dechmad, 7 iss é sin lá dorigned selg⁴⁶⁸⁰ Beinde hÉtair ac Find, 7 ba hé fat na selga sin otá Gortin tighi Meille meic Lurgan Luime í cind tsleibe Smóil meic Eidlecair, risa n-abar Sliab Bladma, co Beind Étair meic Étgaith in feindeda. Ocus is ann ro bóí Find ina inadh tselga 7 a dalta caem carthanach ina farrud ann .i. Dubrind mac rí^g⁴⁶⁸⁵ Cheineil Eógain atuaid. Ocus Cailti cecinit:

Dubrind donn denta in chomlaind . minic gairmin im chuirmlind,
mo daltan ballach bedach . mo chraide in déinmech Dubrind.

Ocus ro bóí in maccaem ic mórfegad uime ar cach leth. Ní cian ro bóí ann co faccaid in n-aenluing ie gabail isin chael-⁴⁶⁹⁰ tráig ina fiadnaisi, 7 rigan rosclethan ar lae na luinge, 7 naenbur ban ina farrud. Ocus tangadur reompo co hairm ir-raibe Find, co n-imat cacha maithiusa do neoch tucsat léo, 7 suidhis in ingen .i. Aifi, ar lethlaim Find meic Cumail, 7 sillis in flaith Find furri, 7 ro fiarfaig³ scela di. Ocus ro indis in ingen a⁴⁶⁹⁵ himthus ó tus co dered .i. a tuidecht d'indsaighid Meic Lugach

¹ athuala, *Laud.*² comaltad, *Laud.*³ fiarfaid, *Laud.*

tar moing mara 'ar tabairt *gráda* dó. Ferais Find faeilte ria annsin, uair faccus a charadrad dó intí chum a tainic .i. *mac a meic* 7 a ingine.

4700 Tairnic iarsin in tselg do dénam, 7 doriachtadar maithe na Féinne ina ndrongaib 7 ina mbuidhnib chum Find, 7 do fíarfaig *cach* droñg don Fíind ticed ann: 'Cia in rigan rosclethan a m'anum, a Fíind?' ar siat. *Ocus* ro indis Find a hainm 7 a sloinded 7 in fath ima tainic d'indsaigid Eirenn. 'Mochin 4705 tainic a turus,' ar siat, 'uair ní fuil a nEirinn na a nAlbain fer is ferr ina in fer chum a tainic *acht* mád in flaith Find. *Ocus* is do Mac Lugach rainic selg iartharach Sleibe Bladma in lá sin, 7 doriacht iarsin Mac Lugach in lín ro bóí chucaind, 7 do síned a pupaill tar Fíind intan sin, 7 doriacht in ingen, 4710 7 doriachtadur maithe na Feinne issin pupaill, 7 tainic Mac Lugach ann, 7 suidhis ar lethlaim Fíind *meic Cumaiill* 7 ind ingen ar in laim aile. *Ocus* ro fíarfaig Mac Lugach in *ingin* mar do fíarfaigedur *cach* archena, 7 ro indis Find ó thus co deirid dó tuirthechta na hingine, '*ocus* chucutsa thainic sí,' ar Find, 4715 '7 ac seo as mo laimsi it laim hí 7 a cath 7 a congál, 7 ní ba truime ortsu sin na ar in Feinn uile.'

Ocus tainic Find co hAlmain ind aídchí sin 7 trí catha na Feinde 7 in ingen léo *cona* bantracht, 7 ro faeestar Mac Lugach ind ai[d]chí sin 7 in ingen, 7 ro bóí aici re mís 7 ré 4720 bliadna gan iarmoirecht do tiachtain in degaid reisin ré sin. *Ocus* do bamarne laithe ar in *tulaig* sea,' ar Cailte, '7 ní' bo chian duind ann co faccamur na trí catha *croda* cutruma commora dar n-indsaigid, 7 ro fíarfaigemar cia ro bóí ann, 7 adubradur som corb' é Mál mac Aeil [fo. 133^a 1] *meic* Domnaill 4725 Dubloingsig rig Alban do dighailt a mna ar in Feind, 7 adubairt Find: 'cóir in trath tainic se,' ar se, 'in trath atamaitne uile a n-aeninad.'

IS annsin adrachtadur na catha dochum a cheile, 7 atracht [Mál mac] Aeil *meic* Domnaill Dubloingsig, 7 ro gab 4730 a armu, 7 tainic fá dó déc trít na trí cathaib commora na Féinne, 7 atorchair *cét* laech lánchalma don Fíinn leis re *cach* fecht, *comid* da *cét* déc laech ro thuit leis, 7 ro chomraic

7 Mac Lugach ar lar in chatha, 7 tucastar each nech dib ceithri coisceimenda dochum araile tar braigit na sleg sleman-cruaid, 7 ro gab each dib a cend a cheile dona claidmib, 7 4735 cid cían gairit ro bás ac in comrac sin atrochair Mál mac Aeil le Mac Lugach, 7 ro cuiread fa thalmáin hé issin tulaig-sea,' ar Cailte. *Ocus* adubairt Cailte:

IS i seo Tulach in Máil . is tulach dia mbói mor n-á[i]r,
badur láich ann a fuilib . *ocus* nert a luathguinib. 4740
Secht *fichit* long doluidh Mál . tar in sáile solusbán,
ní dechaid díb 'na mbethaid . *acht* mad foirend aen-ethair.
Los sceith is claidim catha . *ocus* étaig ildatha,
ba calma Mal tar in muir . ba luath a lam a n-imguin.
Mor n-aill is mor n-indber n-án . mor n-abham is mor sruthan, 4745
mor cor, mor pudhar, mor n-uch . nóco tainic in tuluch.

IS i seo.

Conid uad atá *Tulach* in Máil ar in tulaig-seo, 7 cath Tulcha in Mail ar in cath, 7 Tulach Aífi ainm na tulcha so thís, uair is furri ro bóí in *ingen* gen ro bás ic tabairt in 4750 catha,' ar Cailte, '7 ro bóí ac Mac Lugach ossin amach, *conid* hí fa mathair chlainde dó.'

Ocus is annsin ro eirig *Pátraic* 7 in sluag uile a n-aen-fecht don tulaig ara rabadur, 7 do luidedur reompo co Tulaig na fiad allaniar don tulaig sin, 7 atconnaire Cailte da raith do 4755 bóí im Thulaig na fiad .i. Raith Spelain 7 Raith in Máil.

'IS mor in da raith, a m'anum, a Chailti,' ar rí Laigen, '7 cia ro bóí intib?' 'Da briugaid do rig Eirenn,' ar Cailte 'i. do Chormac húa Chuind. Is intib sin do bídis braigde fer nEirenn o laithe mis trogain, risa raiter in lugnassadh, co laithi 4760 na samna cacha bliadne ic á mbiathad ac Béccan bóaire 7 ac Spelan mac Dubain ac in da briugaid sin.

[Cailte cecinit:

Da ráith isin tulaigh tigh . cia bet andfu cen cinaidh,
ba mór a ciss is a smacht . ticed doib on rig coracht(?). 4765
Raith Conaill is Raith Cairbre . cia beit anfu gan cairdi,
Ráith Cairill is Raith Comair . bitis óig a n-écomaidh.

'Cred da fuilet na hanmanna sin, a Chailti,' ar rí Laigen.

Cethri taisigh sguir do rí[g] Éirenn 7 cethri derbbraithrecha
 4770 iat, 7 o laithe na samna na heich sin rígh Éirenn intib sin co
 laithe mbelltaine, 7 dobertís do rí[g] Eirenn co Temraig iat — *Fr. 54^b*].

IS annsin atchonncadur tulaig aile a facus doib. ‘Cid
 ima tucad Caelesna ar in tulaig seo, a Cailte,’ ar rí Laigen.
 ‘Is mebair¹ liumsa sin,’ ar Cailte ‘.i. Milid mac Trechossaig,
 4775 mac rí[g] in domain moir anair, tainic tri .l. óclach do gabail
 rígi nEirenn, 7 ro boi ac iarraid braiget ar Fínd mac Cumaill,
 7 adubairt Fínd ní thibred giallu na etere don chomlín sin do
 dáinib isin doman uile, 7 ro fógair Milid mac Trechosaig com-
 rac aenfir ar Fínd, 7 do eirgissa dono,’ ar Cailte, ‘uair ro bóí
 4780 dingbail deigfir indum in la sin, 7 atorchair sium lium ar scis
 chom-[fo. 133^a 2] -raic,’ ar Cailte. ‘7 do bóí da febus lé feraib
 Eirenn a thoitim, co tucad ní de cacha tulcha aireghda, 7 ro
 facad da chaelesna ar in tulaig-seo de. Conid uad ata in
 t-ainm sin.’

4785

[Cailte cecinit:

Gid Cellas na ndám dasgin . da raibi pudhar d’faicsin,
 do marbad aice co se . milad sa fert atcithe.

‘Ocus is e sin, a anum, a rí Laigen,’ ar Cailte, dindsenchas
 na enoc 7 na tulach ro fiarfaigis dim’ — *Fr. 54^b*].

4790 Tar a eis sin tangadur rompo co Raith moir Maigi Fea
 .i. co dunad rí[g] Laigen, 7 is annsin ro coirged tech [n-óla] ind
 aidchi sin ac Eochaid Leithderg ac rí[g] Laigen. Ocus adubairt
 in rí²: ‘tabar a thimpan do Chas chorach mac Cáincinde co
 nderna airfided duind.’ ‘Tabrad in gilla fuaramar,’ ar Pátraic
 4795 .i. a gilla féin, a thimpan dó.’ Ocus tuc in gilla in tiumpán
 leis 7 tucustar il-laim ind airfidig hí, 7 intan tucad in tiumpán
 ina láim is annsin ro gab teine a féice in tighi ir-rabadur, 7
 ro bóí cach ac fegad na teined i n-aenfecht, 7 ro fóbair in
 t-airfidech a thimpan do chur assa laim ina comét, 7 adubairt
 4800 a gilla fris: ‘na tairmisced tú do t’eladain na do t’airfidiud, 7
 léic damsa in tech d’foirithin’³ Ocus lia cloiche ro bóí a
 linscoit a lened ac in gilla ro dúbraic ró n-urchair de co ruc
 in tene 7 in féice tar sonnaigib sitharda in baile amach, conid

¹ medbair, *Laud.*² rig, *Laud.*³ foirichin, *Laud.*

Ard féice fos ainm inn inaid óssin ille ar in lamach doroin
Aed mac rí[g] Laigen ac bádudh¹ na teined. 4805

[*Cáille cecinit:*

Ro báidh² an tenidh astigh . Aed mac rig Laigen lamghil,
is é a ainm o sin ille . Ard féigi ar in faithche — *Fr.* 54^b].

‘Buaid lamaig ort, a meic!’ ar *Pátraic*, ‘7 buaid roinni 7 buaid
coscair.’ *Ocus* ro ráidset lucht in tighi uile ‘ní faccamur riam’,⁴⁸¹⁰
ar siat, ‘ac airfitech gilla budh ferr luth na lámach na einch
na in gilla út.’ *Ocus* ro badur ann mar sin ind aídchi sin co
tain[ic] lá *cona* lansoillsi arnabarach, 7 ro eirgedur in slug
uile maraen 7 naem*Pátraic*, 7 dochuadur ar Cnoc na rig, risa
raiter Maistiú, 7 suidis *Pátraic* ann. 4815

Dala rig Laigen immorro, ro cóirged selg 7 fiadach leis
annsa n-inadh risa n-abar Ard na macraide isin tan-sa, 7 Ard
seol a comainm anois, 7 co Lis na Murrigna, risa raiter Maistiú
isin tan-so, 7 ní raibe do muintir na cleirech ina farrud annsin
acht in t-airfidech 7 a gilla, 7 ní rainic nech do muintir rig⁴⁸²⁰
Laigen cetguin muice na aighe ac in airfidech 7 ic a gilla, 7 ní
derna ó docuaid in Fiann selg bud tarthighe ina in tselg sin.

IS annsin ro eirig *Pátraic* 7 dorigne procept 7 senmoir
do chach, 7 tucsat cúiced Laigen trian a clainde 7 trian a
n-indmais dó naem*Pátraic*, comid Cnoc na dechmaide ainm⁴⁸²⁵
in chnuic sin ó sin anall gusanú, 7 Mag in trin ainm in
maighi, 7 Ard in procepta ainm ind aird a nderna *Pátraic*
in procept.

IS ann immorro ro gab itu mor naem*Pátraic* a haithle
na senmora 7 in procepta dorinde. *Ocus* atchonncadur baile i⁴⁸³⁰
faccus doib 7 Tech cruind ainm in baile, 7 is amlaid ro bóí
in baile, 7 fledh mor urlum ann, 7 ro cuinged deoch do *Pátraic*
ar fer in baile .i. Maelan mac Dubain eissideic, 7 érais *Pátraic*
fa dig don fleid sin, 7 lonnagther in firen ann risin leochaill,
7 adubairt [fo. 133^b 1] ‘Ní rab gein meic na ingine accut, a Dubain,⁴⁸³⁵
na fer fine na aicme,’ 7 ní roibe dono.

¹ bágudh, *Laud.*

² Ro báigh, *Fr.*

[Patraic cecinit:

Tech cruind do baile duthaig . a fir cen mac is cen mnáí,
mo mallacht is mallacht rí[g] nime . ar lín in tighisea i táí — *Fr. 55a*].

- 4840 INa degaid sin tangadur na sluaig reompo co hArd cuil-
lind i Machaire Laigen, 7 ro badur ac dechain na hailli 7 na
habhann uaithib 7 airdi Cuanaide. IS annsin ro fiarfaig rí
Laigen do Chailti: ‘Cred ’má tucad Aird Cuanaide ar in aird
allanall? 7 créd ima tucad Ard Cuillend ar in n-inad-sa?’
- 4845 *Ocus* ro cháiestar Cailte annsin dera falcmara firthruaga cor’ ba
fliuch blái 7 bruinde dó, 7 adubairt: ‘Aencomalta ro bóí
accumsa annso .i. Cuanaide mac Lind meic Faebair, mac rí[g]
Laigen annso, 7 nír’ bo deigben a mathair .i. Cuillind ingen
Dubthaig, 7 ina degaid sin,’ ar Cailte, ‘do bamarne ar slichtlorg
- 4850 chlainde Morna annso, 7 doriachtamarne do gillib óca éididh-
acha¹ fiann Eirenn .i. deichnebur 7 secht .xx. sciatharmach
annso, 7 ní raibi guala gan sciath 7 ní raibi cenn gan chath-
barr. *Ocus* adubartsa’, ar Cailte, ‘re Cael croda cétguinech
hua Nemnaind in lorg do lenmain, 7 do eirig in t-óclach sin
- 4855 ar in slicht conici in mbaile ir-raibe in banmuilleoir, 7 atconnaire
in gilla n-óc n-abratgorm i farrad na mná ac á hacallaim, 7
léine do tsroll rig re chnes, 7 brat ciumsach corcarglan uime,
7 delg óir issin brut, 7 sé ina tsuidhe ar scemelbord in lebind
ina farrud. ‘Maith, m’anum, a deigmeic,’ ar in Chuillend ingen
- 4860 Dubthaig, ‘ní hinat duitsiu beith acom acallaim-si annso, 7 a
aenmeic,’ ar sí, ‘déna imthecht bodesta, 7 doriachtadur clann-
maicne Morna tar in n-ath 7 tar ind abaind, 7 bidbaid bunaid
d’Éind iat.’ *Ocus* doluid Cael croda chucaind,’ ar Cailte, ‘7
ro hindised duind in seel sin. *Ocus* ro éirgamarne a n-aen-
- 4865 fecht eirgi athlum áenfir, 7 do riachtamar da indsaigid, 7 ní
tucsum aithne fair .i. ar Chuanaide mac Lind meic Faebair,
ar mo chomalta-sa, annsin, 7 ro impa a aighed foraind, 7
tainic fecht fa thri treomaind, 7 in tres fecht tainic tuc urchur
do tsleig damsa co ndeachaid tri adam glún, 7 cach cnoc 7
- 4870 cach carrace risa rithimsea iss é iarsma na sleige sin tic rim,

¹ éidighacha, *Laud*.

Ocus tucusa urchur dósum co tarla tar brollach a inair cor' daer-
bris a druim ar dó ann, 7 ro marbusa ac in ard ut talla hé,
conid Ard Cuanaide ó sin *gusanfu*.

[*Cáilte cecinit.*

Cuanaidhi cú na críchi . fuaraidi o thic aidei, 4875
mo dile ar na ditaighe . cnú mo craidhi Cuanaidhe.
Comrad dorigine 'con tein . *ocus* in *máthair* ros mail,
ocus in muilend ros meil . fuil re hArd cuillind anair.
ISin glínd co craebaighi . cerba grind in luamaire,
'sa nGarbros co ngnimaighi . ann ro marbos Cuanaidi. Cu. 4880

Fuair in t-oclach bás amlaid sin,' ar *Cáilte*, '7 nír' cumain lim
reme riam bás neich bud doilgi lem ina sin — *Fr.* 55^b].

Ocus is annsin tangadur reompo in sluag 7 *Patraic*
maraen ríu co Raith moir Maigi Fea, 7 tangadur isin degbaile
anunn, 7 ro badur ac ól ann re hed 7 re hathaid¹. 'Tabar do 4885
thimpan duit, a Chais choraig meic Caincinde,' ar rí Laigen,
7 tuacstar a gilla a timpan chuide.

IS annsin adubairt Bé-bínd ingen Choban ingen ríg *Con-*
nacht: 'Ingnad lem, ar sí, 'in cochall ciarleabur út fuil um
gilla ind airfidig gan a buain de il-ló nó a n-aídchi.' 'Ca fis 4890
nach cend ainmi fuil air?' ar rí Laigen: '*acht* cach ball atchiam-
maidne de nocho n-uil easbaid delba air.' IS annsin adubairt
Eochaid Leithderg rí Laigen re *Cailte*: 'Maith a m'anam,' ar
se, 'crann sleigi atá acum, 7 is ail dam feth fithnáissi² [fo. 133^b 2]
do thabairt duitsiu fair, uair atchuala-sa na raibhe a nEirínn 4895
na a nAlbain crannaighi budh ferr anaissiu.' 'Aderim riut,'
ar *Cailte*, 'in crann sleige nach fétadais fir [Éirenn] do dénam
is missi ro fétfad ní de.' IS annsin tucad in crann sin i laim
Chailti, 7 dorinde a snaide co dingbala *connach* raibe a nEirínn
na a nAlbain crann budh ferr denam anás. '*Ocus* dena a 4900
hindsma na sleighe anois,' bar rí³ Laigen, 7 tue in tsleg í laim
Chailti, 7 tuacstar a chos re colba comdaingen in tighi ir-raibe,
7 saídís⁴ cenn na sleighe issin colba, 7 ro gab fein crann na
sleige ina laim, 7 tuacstar ró n-urchair dochum in chind 7

¹ hathaig. *Laud.*

² fiach fithnáissi, *Laud.*

³ rig, *Laud.*

⁴ saígis, *Laud.*

4905 aimsig hé co connert co tarra ina halt 7 ina hinadh féin co
 cóir *amal* do beth aimser reime 'ga hindsma. 'Acseo do tsleg,
 a m'anum, a rí,' ar *Cailte*. *Gabaid* in rí in tsleg 7 maith do
 bóí. 'Doberim adám ech 7 mo charpat duit, a *Cailti*,' ar in
 rí, 'fiach indsma na sleigi.' *Conid* iat sin da ech 7 *carpat* ar a
 4910 raibi *Cailte* fá deired a n*Eirim*, 7 géb é ro indisfed in scel sin
 .i. imthechta *Cailti* 7 anmanna in da ech d'fíarfaigi de .i.
 Err 7 Indell a n-anmanna.

Ocus ro bóí in tsleg il-laim in rig, 7 do bóí ic á sírfégad,
 7 ba doilig leis gan comarba meic leis fá hurchomair, 7 ro
 4915 mebaid¹ déra uiscide tar a *gruaidib*, 7 adubairt naem*Pátraic*
 ris: 'cred immá ndenai in toirrsi sin, a rí²?' bar eissium. 'A
 hadhbur acum,' bar in rí². 'Créd in t-adhbur?' ar *Pátraic*.
 'A loss in meic adubartas riut reime-seo,' ar in rí², 7 gan co-
 marba dilis dingbala accum fa chomair na sleige-seo ro ind-
 4920 smastar *Cailte* dam.' 'Maith a m'anum,' ar *Pátraic*, 'tabair il-
 laim gilla ind airfitig hí co findam in ba lán a glacc da hindsma
 7 da cró, 7 tue in tsleg il-laim gilla ind airfitig, 7 ro boc 7
 ro bertaig hí co lánchalma. 'Ben dít do chochall ciarlebur
 bodesta,' ol *Pátraic*, '7 rot-mela sleg th'athar.' *Ocus* ro benus-
 4925 tar a chochall de, 7 ní raibi ann nech na tucustar aithni fair.
 'Is taiscid deigheleirig, dar ar mbreithir,' ar in t-airecht. *Ocus*
 a cleirig,' ar rí *Laigen*, 'na bith comus Tuaithe dé *Danann*
 festa fair in mac ó ro ailis 7 o ro altramaís cosanú hé.' 'IN
 bás ro ordaig Rí nime 7 *talman* do géba,' ar *Pátraic*.

4930 IS annsin do eirgetar sluaig 7 sochaide, 7 dorónsat a
 cuir 7 a munterus rissin maccaem, co raibí se .x. *cét* do tsluag
 im trath eirge arnamairech.

IS annsin tangadur rompo in sluag uile 7 *Pátraic* maraen
 ríu, 7 doluid *Cailte* issin *carpat* tue rí *Laigen* dó in lá sin, 7
 4935 tangadur rompo co hArd fostuda na Féine amach ar Slaine
 issin tan-so, 7 tairrlingid *Cailte* assin *carpat* annsin, 7 ro
 cóirged in tsleg léo. 'Maith a m'anum, a *Cailti*,' ar rí *Laigen*,
 'cred ma tucad Ard fostada na Féinne ar in ard so?' 'Is mebuir³

¹ medbaid, *Laud.*

² rig, *Laud.*

³ medbuir, *Laud.*

lemsa in ní dia tá sin,' ar *Cailte*, 'cen gub núa in ní d'atá. Laithe n-aen da tainic *Fínd mac Cumaill* 7 tri catha⁴⁹⁴⁰ na Feine conici in n-ath-sa, 7 mar do bámar ann anar suidhe,' ar *Cailte*, 'co faccamar in n-aeningin ar in cloich cuirr a cind ind atha thall: inar sroill uimpi 7 brat uáine aendatha uimpi, delg óir isin brut, mind [fo. 134^a 1] oir i comartha rigna os a cind, 7 adubairt: 'Ticed aenólach accaib, a fianna Eirenn, dom⁴⁹⁴⁵ accallaim,' ar in ingen.

IS annsin ro fíreair *Sciathbrec mac Dathcháin* sin, 7 da eirig da hacallaim. 'Cia is ail let, a ingen?' ar *Sciathbrece mac Dathcháin*. 'Fínd mac Cumaill,' ar in[n] ingen. *Ocus* doriacht *Fínd* dochum ind atha d'acallaim na hingine. 'Cia thusa, a⁴⁹⁵⁰ m'anum, a ingen? ar *Fínd*, '7 crét is áil let?' 'Dairend ingen *Buidb Deirg meic* in *Dagda missi*,' ar inn ingen, '7 d'feis letsu thanac tarcend tindscra 7 7 tirochraici¹.' '*Ocus* crét in tindscra 7 in tirochraic² ar *Fínd*. 'Coraigecht aenmna re bliadain dam,' ar in ingen, '7 leth feissi dogrés.' 'Ní tha-⁴⁹⁵⁵ braim-si sin,' ar *Fínd*, 'do mnaí do mnaib in domain, 7 ní thiber duitsi dono.' *Ocus* is ann tuc in ingen a lam a clithair diamair a étaig, 7 tuacstar cuach findairgit amach assa coim, 7 a lán do midh sóola ann, 7 tuc il-láim *Fínd meic Cumaill*. 'Ocus crét so, a m'anum, a ingen?' ar *Fínd*. 'Midh soóla so⁴⁹⁶⁰ mescca somilis,' ar in ingen. *Ocus* ba geis do *Fínd* fled d'obu. *Ocus* ro gab *Fínd* in cuach 7 atibestar digh as, 7 iar n-ól na dighi dó ro meschbuidred hé annsin, 7 tuacstar a aighed ar in Féin, 7 cach olce 7 cach ainim 7 cach lén catha do fitir ar cach fer don *Féind* ro thubh ina aghaid leisín meisce tuc in ingen fair.⁴⁹⁶⁵

IS annsin do eirgedar maithi *Fíann Eirenn*, 7 ro fácadur in maigin dó .i. cach nech dib dochum a forba 7 a feraind, 7 nir'fácad ar in tulaig seo,' ar-si *Cailte*, 'acht mád missi 7 *Fínd*. *Ocus* is annsin ro eirgissa a ndiaid na Feinde 7 adubart: 'A fíru, na fáce bur triath 7 bur tigerna tré milled mná sirrecht-⁴⁹⁷⁰ aighe³ side fair, 7 fecht ara dó déc ro timsaigiusa iat, 7 ro timairgis ar in tulaig-sea. *Ocus* ó thainic deired don ló 7 tossach

¹ tirochraidi, *Laud*.² tirochraid, *Laud*.³ sirrachthaigi, *Laud*.

don aidechi dochuaid a neim do thengaid Fínd, 7 in fecht déidenach ro fastissa iat táinic a chiall 7 a chetfaid féin d'Fínd, 4975 7 dob ferr leis toitim ima armgaisced 7 bas d'fagbail ina beith a mbethaid¹. *Ocus* iss é sin darna la as mó fuarus d'ulc riam,' ar *Cailte*, 'in la sin ac fastod na Féinde 7 in la ro fuaslaices Fínd ó Chormac 7 tucus in chorrimirchi dó. *Ocus* comid Ard in fostada desin hé 7 Ath in fostada.' *Cailte* cecinit:

- 4980 Ath fostada Féinde Fínd . adér riut co haithimrind,
issé ainm ó sin ille . Ath fostada na Féinne.
Bás *Conaing ocus* Cathail . doralá im cenn aenachaid,
torcradar don tseilg ár sin . Bran is Bresal 'na mbraithrib.
Atá a Sengabair na sreth . Flann *ocus* Fínd Findabrach,
4985 Aed *ocus Congal* Clidna . iat araen fa endingna.
Fa mor esbaid Feine Fínd . 'ar ndul doib a hIubharglind,
mó a n-esbaid a cind trachta . cath fithnassach Findtrága.
'Ar n-esbaid a cath Monaid . 'ar ndith Déicill in dolaid,
'ar marbad Ailbi meic Máin . *ocus* Mergi 'na fochráib.
4990 'Ar n-esbaid i cath Chlidna . da tainic rind a hÍdhna,
'ar marbad *cét* fer fa *thri* . do laechraid fa lórluindi.
Ceithri *nói* crechta is *deich* *cét* . [fo. 134^a2] inneoch dar tsáiliusa é,
gid fata bes 'gá rim de . ní horro ata m'airbire.
Adeirimsi ribsí de . is fír dam ír-raidimne,
4995 ge beth mo *chraide* ina mairg . is maith ro anus 'con aird.
Ath fostada.

'IS mor d'ulcc 7 do chathaib 7 do chomraicib frith annsin-a, m'anum, a Chailti,' ar Eochaid Lethderg mac Aengusa Fínd, rí Laigen. 'Ní hed thic anú² rind díb sin, [ar Cailte,] 5000 *acht* mad in críne 7 senordacht.'

IS annsin tangadur rompo in sluag uili 7 Pátraic maraen riu tar Dubfidh, risa raiter Fídh dorcha anos, 7 co Sliab na mban, risa raiter Sliab Aighi meic Iugaine; 7 tangadur a mullach in tsleibe suas, 7 ro badur re hadh 7 re hathaid ina suide ann. 5005 IS annsin adubairt rí Laigen re Cailte: 'crét in sliab-so 7 in t-inad a tammáid?' 'Sliab sin,' ar Cailte, '7 sídbrugh ann, 7 ní fuair nech riam hé ach[t] Fínd seissir óclach .i. baethláeg álaind alltaide ro dúisced duind,' ar Cailte, ac Toraig³ tuaiscirt

¹ mbethaig, *Laud.*

² ciníug, *Laud.*

³ toraid, *Laud.*

Eirenn, 7 ro lensamarne hé seisiur óclach ó Thoraig conici in sliab so .i. co Sliab Aighi meic Iugaine, 7 tucustar in baeth-⁵⁰¹⁰ láeg alltaide¹ a chenn a talmáin ann, 7 ní fetamarne cá leth dochuaid iarsin. Ocus ro ferastar trómánechta mor ann co nderna gatsnim do barr na fidhbaidhe, 7 ruc ar luth 7 ar lámach uaind mét na derdaine 7 na doininde tainic ann. Ocus adubairt Find rimsa: ‘a Cailti, in faghai díden duind anocht ar⁵⁰¹⁵ in doinind atá ann?’ Ocus tucus bertugud orum sech uillind in tsleibe bodes, 7 in dechain ro dechus seochum co facca in síd solusmor co n-ilar chornn 7 chuach 7 chopan buis 7 bánóir ann, 7 ro bádusa a ndorus in tsída ica sírfegad ré hadh fata. Ocus ro smuainis cindus dogenaind, in annsa síd doragaind⁵⁰²⁰ d’fís seel in tsída, nó in d’indsaigid Fínd marar’ facus hé, uair dochuadus uad sech uillind in tsleibe bodes d’iarraid inaid. Ocus issí comairli arar’ chindius, dochuadus issin síd anunn 7 do tsúidhis,’ ar Cailte, ‘a cathair glainide ar laechlar in tsída 7 do dechus in tech umum, 7 atchonnare ochtur ar .xx. óclach⁵⁰²⁵ isindara leith don tigh 7 ben chaem chennálaind ar gualaind gach fir díb, 7 seissiuir ingen mín maccaemda mongbuide isin leith aili don tig, 7 tuignech futairli forro goformna a ngualann, 7 ingen mín mongbuide i cathair ar laechlar in tighi, 7 cruit ina laim 7 sí ’ga sefnad 7 ’ga sírséim, 7 cach uair do gabad⁵⁰³⁰ láid doberthea cornn di co n-ibhed deoch as 7 dobered in cornn il-laim ind fir dobered dí hé, 7 do bídis-sium ic ánius 7 ac aibnius uimpi sin,’ ar Cailte. ‘Dam th’umalfossaic, a m’anum, a Cailti,’ ar in ingen. ‘Ni dém etir,’ ar Cailte, ‘uair atá dámh is uaisli iná mé fein i focus accum .i. Fínd mac⁵⁰³⁵ Cumail, 7 anocht is áil leis feis dithat na háidchi issin tsída d’fagbail.’ IS annsin adubairt óclach díbsium: ‘Éirigsi, a m’anum, a Cailti, arcenn Fínd meic Cumail, uair nir’ diultad riam ré Fínd í tigh duine 7 ní diultfaither acainni dósom.² Is annsin dochuadus arcenn Fínd. ‘Is fata atái inar n-ingnais, a⁵⁰⁴⁰ m’anum, a Chailti,’ ar Fínd, ‘uair ón ló ro gabus airm [fo. 134^b 1],

¹ alltaigi, *Laud*.² nídiult faigter ac acainde dono, *Laud*.

laich am laim ní fuarus adhaig as mó ro chuir orum iná in adhaig anocht.' *Ocus* adubairt Fínd:

5045 Cunnnum duind, a Chailti . is tú fer ar comlaith[i],
da fagtha teine *ocus* tech . do lethtaib tseibe aigneach.
Adar liumsa fuarus tech . a flaith na fiann fribuillech,
ocus nir' tsill nech a cí . aenteach aili bud ailli.
Aenben ann issin tigh mór¹ . a fuilet cach ac ind ól,
bindither ré tétaib crot . a gaeidalg blaithmín etrocht.
5050 Ro benadh dind issa tsíd . fuaramur ann midh is fín,
is ro bamar ann 'arsin . cor'bo lomnan ar mbliadain.
Neoch ro tsírius tes is tuaid . issin domun co morbuaid
a mac samla in láe sea anfu . ní fuarus ann, a Caltiu.
Cunnnum.

5055 'INa degaid sin,' ar Cailte, 'tangamur annsa síd solusmor
anunn in seisir sciatharmach sin ro bamar .i. Fínd mac Cumail
7 mé féin 7 Diarmait ó Duibne 7 Oissin 7 Oscur 7 Mac
Lugach; 7 ro tsuidhimar ar colba chúil issin tsíd, 7 tainic
ingen min macdacha mongbuide d'umalfossaic duind,' ar Cailte,
5060 '7 tuc in ingen sind a cathair gleorda glainide ar laeclár in
tsída, 7 tucad² sen cacha lenna duind 7 nua gacha bíd. *Ocus* ind
uair tairnic ar n-áithgéire 7 ar n-ftu do choscc, is ann ro fiar-
faig in flaith Fínd: 'Cia accaib da fiarfochum scela?' bar eissium.
'Fiarfaig don tí dár b'ail let féin,' ar in t-óclach ba mó díb.
5065 'Ocus cia thusa, a m'anum, a óclaig?' ar Fínd, 'uair ní fetar
in comlín so do dáinib a nEirinn gan a n-aithne accaind.'

IN t-ochtur ar .xx. oclach út atchísiu issin tsíd, inann
mathair 7 athair dóib, 7 cland do Midhir mongbuidhe *mac* in
Daghda iat,' ar in t-óclach, 7 Fíndchaem *ingen* rig tsídha
5070 Monaid anair ar mathair, '7 dorigned tinol 7 toichestal ac
Tuathaib dé Danann deich mbliadna .xx. gusin lá [a]mairech,'
ar in t-óclach, 'ac tabairt rígi Tuath dé Danann do Bodb Derg
mac in Dagda ie in brug braenach brecsolus thuaid, 7 ro bóí
ac cuingid bráiget orainde in lín brathar so atámait, 7 adu-
5075 bramar nóco tucdais Tuatha dé Danann braigde dó nach
tiurmais féin.

¹ moir, *Laud.* ² tucadad, *Laud.*

IS annsin adubairt Bodb Derg mac in Dagda re Midhir .i. rér n-athair-ne: ‘muna chuire do clann uait,’ ar se, ‘múirfe-mait do tsíd ort.’ *Ocus* tangamarne amach,’ ar in t-óclach, ‘in t-ochtur ar .xx. brathar so d’iarraid inaid tsída, 7 ro tsíreamar ⁵⁰⁸⁰ Eirinn nóco fuaramur in n-inad ndiamair nderraid-sea, 7 atá-mait ann ó sin ille,’ ar Donn mac Midhir, ‘7 ochtur ar .xx. derbrathar atam sunn, 7 deich cét óclach re cach n-aenfer uaind, 7 ro dibaigthea uile sin acht in t-ochtur ar fichit sea atamaid do chlaind aenathar 7 aenmathar.’ ‘*Ocus* cindus dibaigter ¹ ⁵⁰⁸⁵ sib?’ ar Find. ‘Tuatha dé Danann do thiachtain fa thri cach bliadain do thabairt chatha ar in faithche ² feraig sea amuich duind. ‘*Ocus* cia in fert fata núa atchonncamar ar in fai[th[che amuig?’ ar Find. ‘Fert Diangalaig drái sin,’ ar in t-óclach, ‘.i. drái maith do bóí ac Tuaithe dé Danann, 7 is tres easbaid ⁵⁰⁹⁰ as mó thucad ar Tuaithe dé Danann,’ ar Donn mac Midhir, ‘issi sin hí’ [fo. 134^b 2]. ‘*Ocus* cia ro marb hé?’ ar Find. ‘Missi,’ ar Donn, ‘do marb hé.’ *Ocus* caide ind espaid aile?’ ar Find. ‘Indeossat duit,’ ar Dond, ‘.i. in neoch ro bóí do tsétaib 7 do mainib 7 d’indmusaib, eter chorrnaib 7 chuachaib 7 chopanaib ⁵⁰⁹⁵ 7 bleidedaib buis 7 bánóir, ac Tuaithe dé Danann tucsamar lind a n-aenfecht uaithib iat.’ ‘*Ocus* caide in tres espaid?’ ar Find ‘.i. Fethnaid ingen Fídhaid, banairfitech Tuaithe dé Danann,’ ar Dond mac Midir .i. a céol 7 a n-indtlas menman uili sin. *Ocus* atá a ndail sunn amairech do thabairt catha duinde, 7 ní ⁵¹⁰⁰ fuilmíd-ne do lín catha acht in t-ochtur ar .xx. derbrathar atamait ina n-aghaid sin, 7 ro rathaigemar ar mbeith a mbaegal ina n-aghaid sin, 7 ro chuirsemar in ingen Máil út ar do chenna co Toraig ³ thuaiscirt Eirenn, ar-richt baethláig allaid, 7 ro lensabairsi hé co rangabair in síd sa, 7 in maccaem út ⁵¹⁰⁵ atchithi 7 in brat uaine aendatha uimpi ac in dáil, issi sin hí,’ ar Donn. ‘*Ocus* in leth falum atchisi don tsíd,’ ar Donn, ‘inad in tsluaig ro marb Tuath dé Danann sin.’

Ocus do badur sum ac ól 7 ac aibnius ind áidchi sin, 7 mar do eirgedur arnamairech adubairt Dond mac Midhir re ⁵¹¹⁰

¹ dibaidter, *Laud.*² faichthe, *Laud.*³ toraid, *Laud.*

Find: 'Tairsi lemsa amach ar in fai[th]che co faicce tú in bail a cuirmid-ne cath 7 Tuath dé Danann cacha bliadne.' *Ocus* tangadur amach, 7 ro badur ac fégad na fert 7 na lecht. *Ocus* conice seo atá dáil Thuaithe dé Danann chuccainde.'

- 5115 'Cia dib,' ar si Find, asa dáli atá chuccaib?' 'Bodb Derg cona .uii. macaib, 7 Aengus Óc mac in Dagda, cona .uii. macaib, 7 Findbarr Meda siuil cona .uii. macaib déc, 7 Lir Sída Findachaid cona .uii. macaib .xx. 7 cona chlanmaicne archena. Tadg mac Nuadhat a síd álaind Almaine. Donn
- 5120 Ailein 7 Dond Dumaigi, 7 in da Glas a sídh Glais a crích Osraige. *Ocus* Dobran Dubthaire a síd Liamna Lennchaime annso a cuiced Laighen. *Ocus* Aed Aileain a Rac[h]ruind atuaid, 7 Fer ái mac Eogamail, 7 Ailleán mac Eogain, 7 Lú mac Eogabail, 7 Faindli mac Eogabail a Mumain aniar, a Sídh
- 5125 Eogabail, 7 Cian 7 Cobhan 7 Conn, tri meic rig tsída Monaid anall a hAlbain, 7 Aed Minbrecc Essa Ruaid cona .uii. macaib a Sídh Essa Ruaid, 7 clann na Morigna ingine Ernumais, cona seisser ar .xx. bangaiscedach, 7 cona seisser ar .xx. fergaiscedach, 7 in da Luath a Lifenmaig a Maig Life, 7 Brattan 7 Ballgeal 7
- 5130 Ubhalroisecc a Sídh Ochta Cleitig a Bregmaig, 7 Cathal 7 Caithri 7 Catharnach a Sídh Droma deirg a críchaib Chineil Chonaill atuaid. Derg 7 Dregan a Sídh Beinde hÉtair anair. [Sanb cona secht mnaib a críchaib na nDéisi Muman andes, — *Fr.* 59^a]. Bodb Derg fein cona mórtheglach .i. deich fir 7 deich fichit 7 deich cét ba hé
- 5135 sin a lín. Conid iat sin na triatha 7 na tigernada feraind do Thuaithe dé Danann tic do thochailt ar sída oraind cacha bliadne.'

- Ocus* tangadur anunn assa haithle sin issin síd, 7 ro indis Find da muintir sin. '*Ocus* a aes cumtha,' ar-si Find, 'is mor
- 5140 éicen 7 soithfir na muintire aca fuilmíd, 7 dorala i moréicin sibsi, [fo. 135^a 1] ar se, '7 muna derntái maith icabhur cosnum is cuntabairt daib nech dabur feind ná dabur foirind d'faicsin.' 'Cait a faccais, a m'anum, a Find,' ar Diarmaid húa Duibne, 'ar údrochengnum-ne in trath atái ac tabairt robaid duind?'
- 5145 'Doberimsi mo breithir,' ar Find, 'da sirind-sea in domun uile nach biad omun na ecla orum 7 in comlín so d'Fiannaib

Eirenn im farrud.' *Ocus* ro badur ann co trath eirgi do ló arnamairech.

Is annsin do eirgedur lucht in tísda uile amach 7 Find seissir ólach máraen ríu. 'Maith m'anam, a Duind,' ar-si ⁵¹⁵⁰ Find, 'in a ló nó a n-áidchi tecaít Tuath dé Danann chuccaibsi? 'Í comdái na haídchi,' ar Donn mac Midhir, 'comad truimi-te ind fogal dogendais.'

Ocus ro badur ann co táinic ind adhaig, 7 adubairt Find: 'Imthighed nech accaib,' ar Find, 'ar in fai[th]che amach, 7 ⁵¹⁵⁵ denaid foraire 7 forcoimét duind nach tissad Tuath dé Danann chuccaind gan fíis 7 gan forchloistin duind.' *Ocus* ní himcian ro bóí fer na foraire ann co faccaid na .u. catha croda cutruma coirighthi da indsaige. 'Dar lium,' ar-si fer na foraire, 'is imda curaid 7 cathmilid im fert in druad ¹ innois, 7 is comlann curad ⁵¹⁶⁰ atrasta iat.' *Ocus* adubairt Find:

Comlond laech im fert in druad . co n-ilar sleg rindgér ruad,
ertha ruibne rádamne . fuil i tosaig na buidne.

IMthiged Diarmaid amach . is Oissin tend tairismech,
Mac Lugach re gnim úglan úgle . is Osceur re hursclide. 5165

Ro linsat sluaig in raith bán . rachatsa is Cailte ina údail,
ocus rachmaid uili amach . sinde araen isiu teghlach.

Na tri coecaít co ba thri . do laechraid is calma a clí,
dingébat dib cach re fer . do tsluag is chalma commer.

Adeirimse ribsí de . bid fír ina raidimne, 5170
da rús in cath croda crom . mébaid reomum in comlonn.

Comlann.

'Cait a fuil Osceur anossa?' ar Find. 'Sunn, a m'anam,' ar Osceur. 'Den maith anossa í cath Thuaithe dé Danann, 7 denad Diarmait 7 Mac Lugach. Missi 7 Cailti 7 Oissin as ⁵¹⁷⁵ sine accaib,' ar Find, '7 léicid deirid in chatha duind. Dala mac Midhir, aineidsi duind iat issin chathsa Túaithe dé Danann 7 uathad brathar atait, 7 feall ar einech 7 ar inchaib duinde olcc d'fagbail dóib, 7 ar tiachtain chucca.'

IS ann doratsamarne in cath,' ar Cailte, 'ó fúined néll ⁵¹⁸⁰ nona co crichaib na maitne muiche arnamairech acht aen ní

¹ ms. druag, *Laud*.

chena ro bae esbaid *Tuaithe* dé *Danann* issin cath sin .i. *deich* fir 7 *deich fichit* 7 *deich cé*. IS annsin adubairt *Bodb Derg* 7 *Midir* 7 *Findbarr*: ‘*Cindus* is ail lib do denam risin n-ár so?’
 5185 ar siat. ‘*Tabrad Lir* tsída *Findachaid* comairle duind, uair iss é is sine do *Thiaith* dé *Danann*.’ ‘*Dobér-sa*,’ ar *Lir*, ‘comairle duib .i. beirit cach a carait 7 a comaltada 7 a meicc 7 a braithre leo da sídaib, 7 tabar múr tened dondarna taeb uaind- 7 tabar múr uisci don taeb aile.’ *Ocus* ina degaid sin ro
 5190 thócbadur *Túath* dé *Danann* léo in lechtlighi sin, 7 nir’ fácbadur in ní ara tairised in branén ar in fai[th]chi don ár-sin tucsat *lucht* in tsída orro.

Tainic *Find* 7 *lucht* in tsída issin síd iarsin, 7 siat crechtach crólintech, 7 ro boi triur colan- [fo. 135^a 2] olcc acaind,’ ar
 5195 *Cailte* ‘.i. *Mac Lugach* 7 *Oscur* 7 *Diarmait*, 7 tangadur *Túath* dé *Danann* fa thri rissin mbliadain sin d’indsaigid in tsída cétna, 7 tri catha tucsamarne doib rissin mbliadain sin, 7 rob é ar n-esbaid ann,’ ar *Cailte* ‘.i. *Conn Cruthach mac Midir*, 7 cid sinde,’ ar *Cailte*, ‘rob áinicnech sind issin cath déidinach
 5200 sin, úair ro loigh for *Oscur* 7 for *Diarmait* neim 7 forlonn in catha, corub lubán findhuill ro bóí ac imfúlung a n-étaig tarsu ina cossair leapaíd chró, 7 doluidsemarne amach ar in fait[th]che,’ ar *Cailte*, ‘in cethrar óclach slán ro bámar .i. *Find* 7 *Mac Lugach* 7 *Oissin* 7 mé fein, 7 adubairt *Oissin* annsin: ‘IS olcc
 5205 in turus tangamar co síd *mac Midhir*,’ ar se, ‘d’fácbail mo meicc 7 mo chomalta .i. *Diarmata*.’ ‘*Ocus* mairg *dobéra* a aighed ar in Féinn,’ ar *Mac Lugach*, ‘tar eis *Diarmata* 7 *Oscair* d’fácbail, uair ní raibe a congail in ffrangaiscid dias dob ferr anáit.’ ‘*Ocus* gid bé *dobéra*,’ ar *Find*, ‘ní mé *dobera*.’

5210 *Ocus* tucad *Donn mac Midhir* chuccaind,’ ar *Cailte*. ‘*Maith*, a m’anam, a Duind,’ ar *Find*, ‘in fuil a fis nó a colus accut inní ro ícfad na fir út? ‘Ní haithnid¹ dam,’ ar *Donn*, ‘acht aenliaig atá ac *Túaithe* dé *Danann*, 7 munar’ tescead smir a ndroma dogéibthar furtacht 7 fóirithin² ré nomaide uathaib
 5215 com[b]a slemain slanchrechtach iat. *Ocus* caide in t-abur assa

¹ haithnig, *Laud.*

² fóirichin, *Laud.*

daus fuighmis hé?' ar Find, 'uair ní caraid bunaid duind in lucht aca tá.' 'Adér riut,' ar Dond mac Midhir. 'Mochthraith¹ do laithe tic-sim assin brug amach do thinol lossa íce co táirthed fa lindbraen na maitne iat.' 'Faghsa, a m'anam, a Duind,' ar Cailte, 'nech dobera aithne ar in liaig 7 ticfa a béo *no* a⁵²²⁰ marb limsa.'

IS annsin adracht Aed mac Midir 7 Flann Fuilech mac Midir. 'Tair reomaind, a m'anam, a Chailti,' bar iatsom. Tangadur reompo co fai[th]che in broga braenaig breesolais, 7 intan rangadur ann atchonncadur flesc gilla óic eitedaig co⁵²²⁵ mbrat d'olaind na n-osmolt a Tír thrétaig Thairrngaíre, 7 lán ichtair a bruit aice do lossaib leighis 7 ícslainti da chor í cnedaib 7 a crechtaib in lochta do loited issin cat[h] do *Thúaithe dé Danann*.

'Cia siut, a m'anam, a Aed?' ar Cailte. 'Iss é sin in t-óc-⁵²³⁰ lach da tangamar d'iarraid,' ar Aed, '7 frithoilid co maith hé arna dehad uaib issin síd.' *Ocus* ro rithamarne a n-aenuair ris,' ar Cailte, '7 tarrusa ar [f]ormna hé, 7 tucsamur lind hé óta sin co hAth fostada na Feinde ar Sláine ar laechmachaire Laigen, 7 ro eirig fia fiad umaind, *conar*' leir sind, 7 inn uair⁵²³⁵ rangamur in tulaig ic in ath, is ann atchonncamur in cethrur, 7 ceithri bruit corcra chortharacha umpo, 7 ceithri cloidme órduirn ina lamaib, 7 ceithri coin chaemselga acu. *Ocus* nir' léir dóibsiam sinde leisín fia fiad ro boi umaind, 7 ba léir duinde iatsom. *Ocus* aichnim si in cethrur,' ar Cailte, 'i. Colla mac Cailti⁵²⁴⁰ 7 Faelan mac Cailti, 7 Raigne Rosclethan mac Find 7 Cainci Chorcarderg mac Find; 7 ro badar ic comrad, 7 bá hé comrad doronsa[t] i. esbaid Find meic Cumail a triath 7 á tigerna² rissin mbliadain sin orra. *Ocus* atchualasa,' ar Cailte, 'comrad mo deisi mac 7 comrad da mac Find, 7 ba truag lium a⁵²⁴⁵ n-acallaim, 7 adubradur: 'Cid dogenat Fianna Eirenn bodesta gan triath 7 gan tigerna acco?' ar Raigne Rosclethan mac Find. 'Nocon [f]uil acco,' ar Colla mac Cailti, 'acht mad dul do Themraig 7 scailed do denam ina degaid [fo. 135^b 1] nó

¹ Mochrach, *Laud*. ² athigerna, *Laud*.

5250 rigféinnid¹ do denam acco féin ann. *Ocus* ro cháisetar na meic sin ina degaid sin co trom taidbsech d'esbaid a da n-athar 7 a tigerna. *Ocus* tangamarne uaithib,' ar *Cailte*, 'noco rangamar co Síd da én, risa n-abar Sliab Aighe meic Iugaine, 7 tangamar issin síd anunn, 7 ferais Find 7 Dond mac Midhir

5 255 faeilte re *Libra* liaig, 7 ro taispenad dó *Oscur* 7 *Diarmait*, 7 'acsin,' ar-si Donn, 'da brathair dam 7 dech let in ba hinothrais iat nó in ba hinleighis. *Ocus* dechais in liaig iat, 7 adubairt: 'Is inothrais 7 is inleigis iat mád maith mo luag leighis-sea.' 'Bid maith um,' ar *Cailte*: 'ca fáit beither ic á leighes?' bar eissium.

5260 'Ré nómaide,' ar *Libra* primliaig. 'Dogébasu immorro,' ar *Cailte*, 'luag maith .i. t'anam do léigen duit, 7 mina thernat na hóclaig let,' ar *Cailte*, 'benfaid mo lamsa fein do chenn dít.' *Ocus* dorinde in t-óclach a leighis 7 a lesugud ré naemaide, cor'bo tslemain slancrechtach iat.

5265 *Ocus* ina degaid sin tainic gilla ó *Chormac*, ó rí *g Eirenn*, arcenn na Féine co hAlmain 'ar n-esbaid a triath 7 a tigerna .i. Find mac *Cumail*, 7 d'ól féissi na *Temrach* le *Cormac húa* Cuind, 7 doriactadur *Fianna Eirenn* co leir annsin, etir fir 7 mnái 7 gilla 7 óclaeach 7 airfitech, co Fert na ndruad ar

5270 fai[th]che na *Temra*.

IS annsin immorro ro tsuidh *Goll mac Morna* ar lethlaim rig *Eirenn*, 7 ro tsuidhset .u. coicedaig *Eirenn cona* socraide i *Temraig*. 'IS mor bur n-esbaid, a *Fianna Eirenn*,' ar *Cormac*, 'i. bar triath 7 bur tigerna .i. Find mac *Cumail*.' 'Is mor,'

5275 ar se *Goll mac Morna*. 'Is mor,' ar *Cormac*, 'uair tri hesbada comméite cutruma tucad ar *Eirinn* reime seo .i. Lugh 7 Conn 7 *Conaire*, 7 issí seo in cethramad esbaid is mó tucad a n*Eirinn* .i. Find mac *Cumail*.' '*Ocus* cat in stiurad nó in tinrum doberisi, a m'anum, a *Chormaic*?' ar *Goll mac Morna*,

5280 'ar *Fiannaib Eirenn* anossa?' '*Doberim immorro*,' ar *Cormac*, 'comus fiadaig 7 fiannchoscair *Fiann Eirenn* duitsi, a *Guill*,' ar *Cormac*, 'co festar,' ar se, 'inn esbaid d'Find do bunud, 7 roga selga do chlaind *Baisene* .i. do chlanmaicne Find risin

¹ rí *g féinnig*, *Laud*.

bliadain uaitsiu.' Ro faemastur fianna Eirenn sin, 'ocus ní tiucubsa re Fínd,' ar Goll, 'im rígi fiannaigecht[a] Eirenn nóco 5285 mbia som tri bliadna i talmain, 7 co na raib súil duine dh'feraib Eirenn ris.'

IS annsin do raid Aillbi Gruadbrec re Cormac: 'Cíndus dogenat findbantracht Fínd .i. na secht rigna dec so?' Ocus ro fregair Cormac sin: 'Dogentar grianan derrait degdaingen do 5290 cach mnái fa leith dib cona bantracht re mís 7 re raithe 7 re bliadain nóco findtar beo nó marb Fínd rissin, 7 a lordaeithin bíd 7 lenna rissin doib.'

IS annsin tucsat airfítig na Féinne a n-aghaid¹ ar Chormac .i. Daigri mac Morna 7 Der húa Daighri 7 Senach húa 5295 Daighre 7 Suanach mac Senaig 7 Suanach mac Seinchind senscélaídi² Fínd meic Cumail, 7 iss é sin is binde ro gab timpan ina laim i nEirinn 7 ind Albain, 7 Cnú Deireoil in t-abac 7 Blathnait a ben. Ocus fregrais Cormac doib: 'Bar mbeith i Temraig', ar in rí³, '7 leth dligid uaimsi daib, 7 cobeis in 5300 tuarustail doberad Fínd daib dobera,' ar Cormac.

Ocus tainic Fergus Fínbél filí na Feinne da n-indsaighid, 7 ba hed a lín .i. deich cét d'fíled-[fo. 135^b 2]-aib 7 d'aes dána. 'Prim[s]Jordan Eirenn acumsa daib,' ar Cormac 'i. ó Thuind Chlidna co Tuind Rudraigi,' ocus tainic meidhesca Fínd da 5305 indsaigid .i. im Garbchronan taissech na ngilla⁴ mor. 'Tabair uidh oraínd, a rí³!' ar siat. 'Doberim,' ar Cormac, 'ó ta Ath lethan Loichi aniar, risa n-abar Ath lethan Luain, co Beind Etaire meic Étgaith ind feindeda sair do tsorrt[h]an duib.'

Assa haithle sin tangadur anunn a Temraig, 7 tainic 5310 Cormac a Tech mor Midchuarta, 7 ro cóirged⁵ cach nech ar duthaig a athar 7 a tšenathar aici ann, 7 tucad Goll mac Morna a n-inad rígféinded[a] ann, 7 tucad Eithne Ollamda ingen Cathair, ben rig Eirenn, a n-inad rigna, 7 Aillbe Gruadbrec ar a láim side, 7 Maighinis ingen Garaid Glunuib adr 5315 lethlaim Aillbi, 7 ro cóirged Tech mor Midchuarta fan cuma sin, 7 ro dáiled lind 7 ro scailed biad forro iarsin.

¹ adhaig, *Laud.*² senscelaigi, *Laud.*³ rig, *Laud.*⁴ gillad, *Laud.*⁵ cóired ged, *Laud.*

IS andsin adracht Cormac re beind ímblaith mbuabaill¹
ro bóí ina laim, 7 adubairt: 'Maith, a fíru Eirenn, da faghad
5820 nech acaib a n-es nó a n-indber no a n-all nó a n-abhaind nó
a ndingna nó a ndrobel nó a síd nó a sídbrug fis Fínd duind.'

IS annsin do fregair Bernngal Bóchétaich a heocharimlib
tsleibe Fuait atuaid 7 flaithbriugaid do rí[g] Eirenn hé: 'IN la
thainic atuaid in flaith Fínd a ndegaid ind fiada síde in seissir
5825 óclach ra bóí, 7 dorat in sleig neimnig n-aith n-uillindglais
im laim-sea, 7 muince con, 7 adubairt rium a marthain accum
nóco comraicmis aris a n-aeninad.' *Ocus* is annsin tue
Berrngal Bóchétaich il-laim Chormaic in tsleg 7 in muinci, 7
tue Cormac il-laim Guill meic Morna, 7 do badur íc a fégað,
5830 7 adubairt in rí Cormac: 'Is esbaid mór d'feruib Eirenn in fer
isa sleg 7 isa muince sea.'

IS andsin ro iarfaig² Cormac don óclach in rabadur coin
ac Fínd 7 ac in muintir ro bóí ina farrad. 'Do badur,' ar in
briugaid. 'Cá coin siut, a Guill?' ar Cormac. 'Bran 7 Sceo-
5835 laing il-laim Fínd,' ar Goll. 'Adhnuall³ 7 Fer-uaine il-láim
Oissin. Iarratach 7 Fostud il-laim Oiscar. Baeth 7 Buidhe
il-laim Diarmata. Brec 7 Luath 7 Lanbind il-laim Chailti.
Conuall 7 Conrith il-laim Meic Lugach.'

'*Ocus* caide Fergus Fínbél?' ar Cormac. 'Sunna,' bar
5840 eissium. 'In fitir tú ca fat ó thesta in flaith Fínd?' ar Cormac.
'IS mebair⁴ lium,' ar Fergus 'i. mí 7 raithe 7 bliadain ó thesta
sé.' *Ocus* adubairt Fergus:

Airim Fínd in fed dia fuil . sechtmain ar mís is bliadain,
mithig anfu d'fiannaib Fáil . deiliugud uile d'áenlaim.
5845 Raithe ar mís *ocus* bliadain . ó thesta fer ar fiadaig,
ó dochuaid a mudhu in rí . Fínd mac Cumail Almainí.
Mor ind esbaid Meic Lugach . in t-óclach ségaid subach,
beith gan Oseur luaidis gail . 's can Oissin alaind inmain.
Mor ind esbaid Diarmait donn . dalta na fiann ba foílonn,
5850 Fínd, Cailte, ferrda na fir . mor a n-esbaid ré n-airim.
Airim.

¹ mbuadbaill, *Laud.*² iarfaid, *Laud.*³ Aghnuall, *Laud.*⁴ medbair, *Laud.*

IS annsin adubairt rí Eirenn: 'is mor ind esbaid sin tra, uair ní hé ar menma atá re faghail in tseisir sin is ferr ro bóí a nEirinn 7 a nAlbain; 7 a Chithruaid,' ar-si Cormac, 'is mor do tsétaib 7 d'indmusaib tucustar in flaith Find duit gen co⁵³⁵⁵ [fo. 136^a 1] hindsind tú duind in béo nó in marb Find.' *Ocus* fregrais Cithruaid sin: 'IS béo in flaith Find,' ar Cithruad, '7 missi do dhenam sceil fair nocho dingen, uair ní ferr-de lé Find fein scel do denam fair.' *Ocus* ba forbaeilid cach uile de sin, uair ro fetadur cach nir' thurgaib Cithruad riam co tainic.⁵³⁶⁰ 'Cend 7 forcenn air sin,' ar Cormac. 'Ind adhaig déidenach d'feis na Temrach atcithfíther in flaith Find ac ól;' ar Cithruad mac Fír *coecat*. Gurub ceist sin ar Imacallaim na Senorach:

Rann: Ca fat bóí Find a Sliab én . abair a Chailti in cheist trén,
is cia ro loited sa tsíd . má ra bamarne a n-imśnám. 5365

'*Ocus* ina degaid sin,' ar si Cailte, 'bamar issin tsíd risin caeicis ar mís ro bas ac ól feissi na Temrach, nocor' gabsamarne braigde *Túaithe* dé Danann do Dond mac Midhir, 7 ní [mó] no chaitidis fianna Eirenn fiallach na trebaire na *Túaithe* dé Danann óssin amach. 5370

IS í sin aes 7 uair ro bóí Cailte ac indissin in sceil sin do Eochaig Leithderg do rig Laigen; 7 ní cian do badur ann co facadur in n-aenóclach da n-indsaigid, 7 léin[e] do thsroll rig ria chnes, inar maethsroill tairsi 7 brat corcra corrtharach uime, 7 delg óir issin brut ossa bruinde 7 claidem órduirnd ina laim,⁵³⁷⁵ 7 cathbarr óir imma chenn, 7 iss é do bóí ann .i. Donn mac Midhir, 7 tuc a chenn a n-ucht *Patraic*, 7 tuc comus *Túaithe* dé Danann dó, 7 ro slechtsat uile do *Pátraic*. [*in marg*]. *Conid* ann do chreidset *Túath* dé Danann do *Patraic*.

Conid hé sin scel ro indis Cailte do rig Laigen 7 do⁵³⁸⁰ *Pátraic* annsin. *Ocus* tuc Donn mac Midhir feis dithat na háidchi sin do *Pátraic* cona muintir, 7 tar a éis sin tangadur in sluag uile 7 *Pátraic* máraen ríu co Raith moir Maigi Fea, 7 ind áidchi sin doriachtadur fessa ó rig Muman ar cend naem*Pátraic* co mbeth ara tsoiscela, 7 timnais *Patraic* ceilea-⁵³⁸⁵ brad do rig Laigen 7 do maithib a criche uile, 7 tangadur

reompo o dá sin co Lis na laechraide, risa raiter Caissel na rig issin tan-so.

IS annsin tainic Eogan Leithderg mac Aengusa rí¹ da
5390 cóiced Muman, maille re sé cathaib mora uime í coinde noem-
Pátraic, 7 ro slechtsat dó maithi Muman uili, 7 tucsat a crích
7 a forba uili dó, 7 a ferann 7 a maithius ar comus Pátraic.

‘Screpall soiscéla, a airdrí² Muman!’ ar Beneoin mac
Aeda do Pátraic. ‘Cá screpall sin, a chleirig?’ ar in rí¹.
5395 ‘Crích 7 ferann don chleirech,’ ar Beineoin. ‘In baile seo a tá
7 ina fuarusa hé,’ ar rí Muman, ‘do fognum dó co brath 7 da
muintir ina diaid. [*In marg.* IS and tuc rí Muman Caissil
do Patraic mac Alpraind]. ‘Cindus doberar duind sin?’ ar
Beineoin. ‘Mar seo,’ ar in rí¹, ‘tiacht don chleirech fein ar
5400 Lic na cét,’ bar rí Muman, ‘7 in neoch atchífea do mfn Muman
ar cach leth do beith aici.’ Ocus tainic Pátraic ar Lic na cét,
7 ro eirig in grian ré haghaid³ in chleirig corba tsolus dó ar
cach leth, 7 amal tuc Pátraic a cois ar in lic ro eirig leigeon
7 mile do demnaib a bennaib na cloichi amach co ndechadur i
5405 n-aér 7 a firmamaint ar teiched nóem Patraic, 7 bennaig[is]
Pátraic in cloich iarsin, 7 fácais buaid comairli do denam dí 7
bennachtain urri, 7 aingel dé cacha tratha nón[a] ic a tairim-
thecht, 7 trosccad do rig Muman naenbur mac fírlatha furri
7 in n-itgi chuindigfes d’fágbail dó, 7 in tres teine béo ara
5410 mbia rath fa deired a nEirinn hi.

IS annsin ferais Eogan Leithderg rí Muman faeilte re
Cailte, 7 ferait maithi Muman uili archena. ‘Cret ima tucad
Lecc na cet ar in lic-sea, a m’anam, a Chailti?’ ar rí Muman.
‘IS am mebrach-sa⁴ inní dia tá,’ ar Cailte, ‘uair ní raibe fis
5415 nime riam acainde nocor’ tsuidh Find ar in cloich-seo 7 co
tuc a ordain fa chét ar a dét fis, 7 cora fallsiged nem 7 talam
7 [fo. 136^a 2] ereidim in fírDía forórda, 7 do thuidecht-sa d’ind-
saigid Eirenn, a Tailgind,’ ar Cailte, ‘7 naim 7 fireoin 7 crei-
dem cros 7 crabad inti.’

5420 ‘Ocus cia dorigne dunad 7 degbaile andso artus?’ ar rí

¹ rig, *Laud.* ² airdrig, *Laud.* ³ hadhaig, *Laud.*

⁴ medbrachsa, *Laud.*

Muman re *Cailte*. 'Fiacha Muillethan mac Eogain,' ar *Cailte*,
7 ro bóí re *deich* mbliadna *fichet* ir-rigi da cóiced Muman, 7
is leis dorigned cloch daingen um in mbaili seo, 7 ro bóí a
n-arus ann.' *Ocus* adubairt *Patraic*:

IN cloch so a hainm Cloch na cét . sochaide bias uimpi ic ét, 5425
bid inad crabaid is cros . haithle *cach* arais fuaros.
Caissil cenn *Eirenn* uile . benn ima teigfea teine,
inadh a *frith* fis nime . gan chís do rig reomainde.
Bid maith mo chell as tír thuaid . a crích *Connacht* in morsluaig
da fuigebsa. glan a lí . mo brata co coemgloní. 5430
Mo baili-si a crích *Ulad* . is rem craide *bus* chuman,
bemaitní, bid maith ar lí . triar álaind a n-aenbailí.

[in marg .i. *Patraic* 7 *Colum cill[e]* 7 *Brigit*].

Deich fir deich *fichit* deich cét . iss ed a fir is ní breg,
iss *ed* gebus mo chell chain . d'abbaib *ocus* d'fírenchaib. 5435
Gebthar sailm, gebthar creda . paitreacha *ocus* soisscela,
gebthar sailm sunna co moch . iman carnn a fuil in cloch.
IN cloch.

'*Adrae* buaid 7 *bennachtain*, 7 a m'anum, a naem*Patraic*,' ar
rí Muman, 'is mór d'fis 7 d'fíreolus ro indsebair duind imaraen.' 5440

Ocus ro *badur* in sluag uili annsin cor' eirig *grian* assa
circaill teintidhi¹ 7 cor' lín da soillsi in doman, 7 *dolodur*
in sluag reompo assin co *Raithin* na n-ingnad siar co *Mag*
Femin, 7 do tsuidhestar rí Muman isindarna cind don raith
co maithib Muman uime, 7 suidhis naem*Patraic* 7 *Cailte* isin 5445
chind aile na ratha.

IS annsin ro fíarfaig *Eogan Leithderg mac Aengusa* rí
Muman: 'Cred ima tucad *Raithin* na n-ingnad ar in raithin
seo?' *Ocus* adubairt *Cailte* ic a *fregra*:

INgnad turchairthe fuair *Find* . issin tulaig ara chind, 5450
in triar fer, ba cáeme a clú . *ocus* aenchú eturru.

Laithe n-aen', ar *Cailte*, 'da tangamarne tri catha na Féine
conici in tulaig sea 7 atchonncamar in triur óclach sin ar ar cind
7 aenchú accu, 7 ní raibi isin domun dath na raibi isin choin,
7 do bóí aidble méite urri seoch na *conaib* aile, 7 ro tsuidhe- 5455

¹ teintíghi, *Laud*.

dar na hóclaig a fiadnaissi Fínd. ‘Canus tangabair, a ócu?’
 bar Fínd. ‘Assinn Iruaith moir anoir,’ ar iat-som. ‘Cret ima
 tangabair?’ ar Fínd. ‘Do denam ar cuir 7 ar munterais
 riutsa,’ bar iat. ‘Cá maith bias duinde,’ ar Fínd, ‘in bar inbeith-
 5460 si acaind?’ ‘IN triur atamait,’ ar siat, ‘atá feidm ar leith ac
 cach aenfer acaind.’ ‘Ca feidm sin?’ ar Fínd. ‘Dingebatsa
 foraire Fiann Eirenn 7 Fiann Alban,’ ar óclach dib. ‘Cach feidm
 catha 7 comlaind ticemus chum na Féine dingebatsa d’f uili
 sin, 7 bid uile in [a] tost,’ ar [in]darna hóclach. ‘Abair, a
 5465 óclaig út,’ ar Fínd, ‘cret t’feidm-si?’ ‘Adeirim,’ ar in t-óclach,
 ‘cach mor doithbir¹ teicemhus chum mo thigerna dingebat hí,
 7 cach ní dogéntar d’athchuingid fair dogebthar uainsi hé,’
 ar in t-oclach. ‘Ocus dala na con,’ ar in t-óclach, ‘in comfat bias
 fiad a nEirinn dingebaid sí cach re n-adhaig d’fiannaib Eirenn,
 5470 7 dingebat fein ind adhaig aile.’ ‘Cret iarrfai[d]si orumsa?’ ar
 Fínd, ‘7 bar inbeith accum amlaid sin?’ ‘Tri comada duind,’
 ar iatsom. ‘Crét na comada?’ ar Fínd. ‘Gan nech do thiachtain
 dochum ar longpuirt ó thicfa adhaigh tré bithiu do chian
 na d’focús, 7 gan a becc na a mór do chomraind do thabairt
 5475 duind tré bithiu, 7 díghu selga duind ó fiannaib Eirenn.’ ‘Ocus
 ar bar cubus rib’, ar Fínd, ‘cret ima sirenn sib [fo. 136^b 1] gan
 nech dabur faicsin ó thic adhaig chucaib?’ ‘Atá cúis 7 adhbur
 accaind,’ ar siat, ‘7 na sir ní aili oraínd gid fada gairit bemaít
 ar aenrian. Ocus in triur óclach so atchísi sind,’ ar siat, ‘bith
 5480 in tres fer acaind marb cach tres n-aídchi, 7 is uime-sin nach
 áil lind nech dar faicsin, 7 bídmaidne ic faire in fír sin.’ Ocus
 ba geis d’Fínd marb d’faicsin ach muna marbdais airm hé, 7
 no biad a fóirithin² sin a comfóchraib ac Fínd,’ ar Cailte, ‘i.
 tiachtain timchell in raithín sea.’ Ocus adubairt Cailte:

5485 Fa geis d’Fínd beith a cind mairb . in neoch nach muirfítis airm,
 mona thairsed, caem a chlú . a timchell na ratha sú.

IS annsin doriachtadur morseisir aessa dana co Fínd do
 muintir Chithruaid meic Airm meic Fíreóecat do chuingid duaisi
 duaine .i. trí .l. uingi d’ór 7 trí .l. uingi d’airget do breith co

¹ soithbir. *Laud*,

² fóirichin, *Laud*.

Temraig do Chithruad. ‘Dogeibthar accainde a fóirithin sin,’ ar ⁵⁴⁹⁰ Scannal hua Liathain .i. óclach grada d’Fínd. ‘Maith, m’anum, a aes dána,’ ar na hóclraig, ‘in ferr lib duais bur nduaine d’faghbail anocht na a faghbail amairech?’ ‘IS leor lind amarach,’ ar in t-aes dana. Is annsin tangadur in triur óclach sin, 7 a cú léo, co leap[aid] in con o Raithin na n-ingnad ⁵⁴⁹⁵ amach, 7 ro scéastar in cú ina fiadnaissi tri .l. uingi d’or 7 tri .l. uinge d’airget, 7 tucad don aes dána sin, 7 ro imthighedar.

IS ann adubairt Fínd,’ ar Cailte: ‘Cindus dogenat tri catha na Féinde gan uisci accu anocht?’ IS ann adubairt ⁵⁵⁰⁰ óclach díbsum: ‘Ca mét cornn comaitechta atá ac Fínd?’ ‘Da chornn déc 7 tri cét,’ ar Cailte, ‘atá ac Fínd mac Cumail.’

Da chornn déc *ocus* tri cét . do chornnaib co n-ór ac Fínd,
ind uair déirgimis don dáil . fa hadbul a lán do lind.

‘Tabar na cuirnn im laim-si,’ ar in t-óclach, ‘7 géb é ní ⁵⁵⁰⁵ doberar intib sidhe ibhid-si hé.’ *Ocus* ro lín in t-óclach fa thri iat do fiannaib Eirenn, 7 ba mesc medarchain iat don tres fecht ro lín iat.

‘INGnad ám,’ ar Fínd, ‘in corugud fleide seo, 7 corub Lis na fleide ainm in lessa a tucad d’Fínd hí, 7 corub Lepaid in ⁵⁵¹⁰ chon ainm na leptha, 7 is uime thucad Raithin na n-ingnad ar in raithin-seo,’ ar Cailte, ‘7 Lis na fleide ar in lis-sa, 7 Raith chind chon ar in raith-seo aile. *Ocus* ro badur re bliadain isin Féin marsin.’

IS annsin tainic Eogan Leithderg mac Aengusa meic ⁵⁵¹⁵ Natfraich reime, 7 Pátraic maraen ris 7 Cailte, co Raith Chind chon a ndeiscert Maigi Feimin, 7 co Lis in bantrachta bodes 7 ro tsuidh in sluag uile ar in raith, 7 suidhis Cailte í fiadnaissi Eogain Leithdeirg. ‘Maith, m’anum, a Chailti,’ ar Eogan, ‘crét fa tucad Raith Chind chon ar in raith-sea, 7 Lis in ban- ⁵⁵²⁰ trachta ar in lis-sa?’ ‘Flaithbriugaid cétach ro bóí annseo .i. Cellach mac Duibdét a chomainm, 7 ind uair ro hairinthea a tséoid iss ed do bith lán laechnachaire Maighi Feimin aici. Ni raibe issin domun co cert duine hod mó cuid díbhi na leoch-

5525 aillechta anas, 7 tangamarne,' ar Cailte, 'deichneabar ar fichit sciatharmach ma rígféindid¹ Eirenn 7 Alban ar nden[um] selga tSleibe Cua duind, 7 ro tsuidhemar ar colba chíuil ann, 7 sul tairnig fóssaic² do denam duind tuc fer in tighi ail 7 aithis ar cach fer fa leith uaind cen mothugud d'Fínd.

5530 IS annsin do labair fer borb don Féind .i. Cuindscleo mac Ainscleo, mac rig Bretan anair ris, 7 adubairt: 'Is mer in scem chind chon dóbeir in t-eathach ar fiannaib Eirenn,' ar se. 'Tarrais buaid focail fair 7 n-anma,' ar Fínd, '7 léic Cenn chon air tre bithu.'

5535 'Ocus crét fa tucad [fo. 136^b2] Raith in bantrachta ar in raith sea?' ar rí Muman re Cailti. 'Is accumsa atá a fíis gen gub nua inní dia tá .i. coeca ban [n]gressa is ferr bóí a nEirinn do thin-oil in flaith Fínd do indsaigid na ratha so fa comair erraid 7 étaig do denam d'fiannaib Eirenn doib, 7 tucad a cennus sin
5540 uile d'ingin rig Bretan dar'bo chomainm Dergoda bancheile Oscair meic Oissin, 7 ro badur issin baili-sea re ré moir do bliadnaib. Conid uatha sin atá Raith in bantrachta ar in raith sea 7 Raith Chind chon ann.

'Ocus crét in cairthi comdaingen cloiche ut atá ar lár na ratha
5545 tall?' ar rí³ Muman. 'Caindelbra in bantrachta sin,' ar Cailti, 'uair ní hail leo teine ach fa thrí cacha bliadna .i. na roissed smal na dendgor na detach na teined iat na a n-étaigi. Ocus ro badur isin baile marsin re treimsi do bliadnaib ac denum lamda 7 ac córugud étaig na Féine, 7 bóí gairdiugud mor ac
5550 in bantracht sin .i. trí hingen a rig Ó Ceindselaig .i. Fíndchas 7 Fíndruine 7 Fíndingen a n-anmanna, 7 do bóí timpan becc accu cona leithrind airgit 7 cona deilgib óir buidhe, 7 mná re gur lamnada ro choiteldais leissin céol sirrachtach sidhe ro chandais na trí hingen a sin don bantracht.'

5555 Ocus crét in da fert mora so atchiamait, a Chailti?' ar in rí³. 'In triar óclach dorigne a muintirus ic Raithin na n-ignad re Fínd 7 in cú accu iss iat do marb in da óclach assa fert sin .i. Donn 7 Duban, da mac rig Ulad atuaidh.' Ocus

¹ rígféindig, *Laud.* ² fossaig, *Laud.* ³ rig, *Laud.*

cindus a torcrad[ar], a m'anum, a Cailti?' ar rí Muman. 'A mbeith-sium a n-inad ar leith on Feind,' ar Cailte, 'in triur ⁵⁵⁶⁰ óclach sin 7 a cú a medon eturru, 7 ó thiced ind adhaig do bith múr tened¹ umpu conach lamad nech a fégad etir. Ocus do badur da mac rig Ulad .i. Donn 7 Duban, ac foraire Fíann Eirenn 7 Fíann Alban ind áidchi sin, 7 tangadur fa thri a timchell na Feine, 7 in tres fecht tangadar,' ar Cailte, 'atconn-⁵⁵⁶⁵ cadur in mur tened, 7 adubairt Donn mac rig Ulad: 'ingnad mar atait in triar óclach 7 a cú eturru re bliadain andossa, uair do fógradur gan nech do dul da fégad ó thiefad adhaig.' Ocus tangadur reompo da n-indsaigid meic rí[g] Ulad fan cuma sin, 7 dochuadur tresan múr teined anunn, 7 o rangadur tue-⁵⁵⁷⁰ sat a n-airm re n-ais, 7 ro badur ac fégad in trír óclach 7 na con, 7 in cú romor do bith cach láe acco ac seilg 7 ac fiadach nír'bo mó na crannchú bis ic roduine ind uair-sin hí, 7 óclach díbsom 7 claidim áith urnocht ina laim a[c] comet na con 7 oclach aile dib 7 cuach findairgit aici ré bél na con, 7 ⁵⁵⁷⁵ raga cacha lenna ro tsired cach fer díb, 7 issed ro chuire in cú tar a bel issin cuach. Ocus is annsin adubairt óclach díb rissin coin: 'Maith a m'anam, a uassail 7 a fíreoin, a fíermeic, mothaig let in brath tucad ón flaith ón Fínd fort.'

IS annsin immorro ro chraith in cú a herboll, co tainic ⁵⁵⁸⁰ gaeth doilfi drai[d]echta as, co ro thoitsetar a sceith da n'guail-lib 7 a slegha assa lamaib 7 a claidme da slessaib, co rabadur issin múr theinead ina fiadnaisi, 7 ro marbsat na hóclaig sin da mac rí[g] Ulad,' ar Cailte, '7 ro impó in cú 'ar marbad na fer, 7 tue a hanail fa na corpaib na fer co nderna min 7 lu-⁵⁵⁸⁵ aith díb, conna frith fuil na féoil na cnáim dib ar lathair. Ocus iss é sin,' arsi Cailte, 'in da fert ro fiarfaigis dim, 7 geb é ro oslaiced orro ní fuighbed a bec intib acht mad a lán uire 7 gainim.'

'Ocus nir' indis duind riam,' air-si Eogan Leithderg [fo. 137^a 1] rí² Muman, 'scél budh inganta 7 budh diamra ina ⁵⁵⁹⁰ sin, a m'anum, a Cailti; 7 cret in sonn ard ut do tháib in chairthe thall,' ar in rí², 'isin raith?' 'Tuarustul in banchuire

¹ mur tenid, *Laud.* ² rig, *Laud.*

sin,' ar Cailte, 'ó Finn cacha bliadna, 7 Oscur mac Oissin ro folaig hé .i. x. *fichit* uinge d'ór fá *thri*, 7 is ann ro foilged hé 5595 fa bun in chartha sin.' *Ocus* ro eirgedar in sluag 7 ro oslaicetar fair, 7 tucsat in t-ór as, 7 tucad a trian do rí Muman 7 a trian aile do nóem *Patraic* 7 do *Cailti*, 7 trian dona cleirchib. '*Ocus* mairid in t-ór,' ar Cailte, '7 ní mairenn in flaith Find na *Oscur* mac Oissin ro folaig.' *Ocus* adubairt Cailte:

- 5600 Mairid anfu Raith chind chon . gan áille gan imrissin,
ocus ní mairenn an rí . Find mac *Cumail* Almainí.
 Mairid ann lia na ratha . *gus'* tathaigmis *cach* tratha,
 is mairid in t-ór derg dron . *ocus* ní mairenn *Oscur*.
 Aidhed Duind is Dubain dil . fuaradur bás a folaig,
 5605 is bamarne 'ga n-iarraid . sechtmain ar mis is bliadain.
 Findchas is Finnruine iar fir . is Findingen, truag in gnim,
 ar na hindberaib co mblaid . tri hingena in Cheindselaig.
 INmain in timpan blaith bec . ní chuala cluas a chomboc,
 ro choiteldais, mor in buaid . sluag in domain ré haenuair.
 5610 Timpan bec ro bóí ac na mnaib . *cona* leithrind airgit báin,
cona deilgnib oir buidhe . *cona* thétaib findruine.
 Caeca lepaid astigh thall . *caeca* cornn, *caeca* fi[d]chell,
caeca uinge d'ór derg dron . cacha bliadna a tuarustal.
 Adeirimsi riut reime . is fir inní raidimne,
 5615 mor do *cach* maith ucrade . do chaithsimne 'sa raith-se.
 Mairid.

'Dala in trir óclach sin, a m'anum, a Chailte, ar rí¹ [Muman] assa haithli, 'ind acaibsi do badur nó ind uaib dochuadur?' 'Is acainde ro badur,' ar Cailte, 'nóco ndernad becbuidhne don 5620 Féin 7 nónbair do *thrib* cathaib na Féine ac Raithin na nónbur ac laechmachaire Laighen. *Ocus* rainic nónbur óclach 7 naenbur gilla in *cach* aen baile a nEirinn don Féind d'iarraid da mac rí *Ulad* atorcradur re macaib rí na hIruaithe aniar.

5625 Dala immorro Find meic *Cumail*, rainic reime co Temair Luachra ar scailed na Féinde dó, 7 ní roibe don Féind ina farrud *acht* daescursluag 7 gillida fedma na Féinne.

Dala na naenbur sin dorinde Find d'Fiannaib Eirenn d'iarraid da mac rí *Ulad*, tangadur co Temair Luachra ind

¹ rí, *Laud*.

aenadhaig d'indsaigid Fínd gan fis a mbí na a mairb na fer⁵⁶³⁰
sin leo, 7 a ndala sin conic[i] sin.

Dala Patraic immorro 7 rig Muman, tangadur secha bodes
co Beind mbain in retha etir Sliab Claire 7 Sliab Crot. *Ocus*
ro tsuidhetar in sluag uile ann, 7 ro tsuidh Pátraic 7 Cailte,
7 adubairt rí Muman: 'Crét fa tucad Benn bán in retha ar in⁵⁶³⁵
n-inad so?' *Ocus* fregrais Cailte sin:

in marg, Cid diatá Benn bán in retha eter Sliab Claire 7 Sliab Crot?

'Feacht n-aen da raibi Fínd mac Cumail ar in tulaig-sea
atchonncadur in mnái ara cind issin tulaig, 7 brat corcra corr-
tharach uimpe, 7 delg óir issin brut 7 lann d'ór buidhe ré⁵⁶⁴⁰
hétan, 7 ro fiarfaig Fínd scela di canas tainic, 7 fregrais sí dó:
'Ó Beind Étair meic Étgaith ind feindida anair.' 'Ca comainm
thúsa, a ingen?' ar Fínd. 'Étain Foltfínd m'ainm-si,' ar issi
'i. ingen Éda Uchtgil a Síd Beinde hÉtair anair.' 'Cret 'ma
tangaís assin conici seo?' ar Fínd. 'D'iarraid comlenga aenfir⁵⁶⁴⁵
ar Fiannaib Eirenn,' ar sí. 'Cindus atá do rith?' ar Diarmait
hua Duibne [fo. 137^a 2] rissin ingen. 'IS maith mo rith,' ar inn
ingen, 'gid fata gair bias tír nó talam fám chois is cuma lem
beith am rith,' ar inn ingen. Cailte adubairt:

Mar thangamar don Beind bain . doriacht aenben inar ndáil, 5650

is do fuacair ar Féin Fínd . comling aenfir gerb' eislind,

Ro rithissa ria 'arsin . gusin n-ard os Badhamair,
fa comluath duind issin chnoc . is limsa ro bo lanolcc.

IS do rithamar 'ar sin . assin chnoc os Badhamair

tar uaim tar ochtaib glinde . co dún danair Dubli[n]de. 5655

IS mé fa taísci issin dún . nir'bo mé in Cailte gan rún,

is dochuadus dís uile . etir coin *ocus* duine.

Ocus dochua[d]mar 'ar sin . gusin n-ucht ac Beind Étair,

cor'ba tsólus uile in sluag . issin tsíd álaínd indfuar.

Tangamar anunn 'sa síd . fuaramar ann midh is fin, 5660

is ro bamar ann 'ar sin . fiche aídchi 'na degaid.

Bristi mo chride am chli chain . is na turenám dom anmain,

ic fechain each thulcha iar tain . *ocus* na beinde ar marthain.

Mar thangamar.

'*Ocus* iss é lín tangamar gusin síd annsin,' ar Cailte, 'xx . c. ⁵⁶⁶⁵
d'Fiannaib Eirenn 'ma¹ Fínd mac Cumail, 7 ro tsuidsemar ar

¹ mad, *Laud*.

colba chiuil in righthighi issin tásid, 7 'arsin dorinded ar n-umal-fossaig, *ocus* ro claeed ar ñgere, 7 ro scuired ar n-íta. *Ocus* mar do bamar ann atconnaire in flaith Find in n-ingin mín mong-
5670 buidhe os urdreich na ñdabhach, 7 cuach findairgit ina laim, 7 sí ac dáil do chách.

IS annsin adubairt in flaith Find: 'Adar lind issí siut inn ingen ro fócair comrith 7 comling ar in Féind ó Chathair tŚleibe Crot aniar co Beind Étair *meic* Étgaith in feindeda.'
5675 'Nocho ní siut do bóí remut *etir*,' ar Aed Uchtgel rí in tśida, 'uair issí sin ben as mailli atá accainde.' 'Cia ro bóí romainde amlaid?' ar Find. 'Bé mannair *ingen* Aingceoil,' ar Áed Uchtgel *mac* Aengusa *meic* in Dag[d]a .i. banethlach¹ Thuaithe dé Danann. *Ocus* issí théit a richt in spegdubain 7 in mil
5680 moir, 7 delbus a richt na cuile hí féin, 7 delbaid a richt *cacha* fircharat *etir* fir 7 mnai fos, 7 co léicenn cach a rún ria, 7 issí sin ro bóí reomutsa aníar isin comling retha, 7 ní hí in *ingen* út,' ar Aed, '*acht* ro bóí ac ól 7 ac áibnius os chind na ñdabach issin tásid.' '*Ocus* ca hainm in *ingen* út?' ar Find.
5685 'Étain Foltfind sin,' ar Aed Uchtgel '.i. *ingen* damsá 7 mac-caem Tuaithe dé Danann uili hí.' 'IS amlaid ata in *ingen* sin,' ar a hathair, '7 lendann aici d'Éiannaib Eirenn.' 'Maith a m'anum,' ar Find, 'cia accaind in lendan sin?' 'Oscur *mac* Oissin annsiut,' ar eissium, '7 issí do chuir ind echlaig² ar *bur*
5690 cendsi co Cathair tŚleibe Crot bodes, 7 tairgid Cairpre Lifechair *mac* Cormaic in tricha cét is chomnessa do Tuathaib Breg 7 Midhe do thabairt dó Thuaithe dé Danann in[a] tindscra 7 ina turthochmarc dogrés, 7 a cur fein a meidh 7 a comthrom d'ór intí 7 a comthrom d'airgid 7 a thabairt sin di.' 'Cid um
5695 nár' faemabhair-si hí do *mac* ríge Eirenn tar a éis sin?' ar Find. 'Nir' gabumar,' ar Aed, 'uair ní raibi cuit *menman* na aiccenta di ann, 7 ní dernamar ní a dáil na a caingen 'arsin.' 'Maith,' ar Find, 'ca coma tśire orainde? Maith m'anam, a *ingen*, ca coma iarrái ar *mac* micc in rigfeinded .i. ar Oscur?'
5700 Adubair[t] in ingen: 'Gan mo léicen tré bithiu nóco tí m'anfalta

¹ banethlach, *Laud.*² ethlaig, *Laud.*

fein rium.' 'Rachaid ám in choma sin duitsiu,' ar *Oscur*. 'Tabair cuir 7 tenta rind annsin,' ar in *ingen*. 'Cá cuir *con-naigi*?' ar *Oscur*. 'Goll mac Morna ó macaib Morna 7 Find mac *Cumail* ó *Fiannaib Eirenn*.' *Ocus tucad* na cuir sin ria [fo. 137^b 1], 7 ro *foeestar* inn *ingen* 7 *Oscur*, 7 ro *bamarne* re ⁵⁷⁰⁵.xx. *aidechi* ann ina *degaid* sin.

IS annsin ro *fiarfaig*¹ *Oscur* d'*Find*: 'cáit a *mbersa* mo *mhnái*?' 'Co h*Almain* lethanglais *Laigen*,' ar *Find*, 'co *ceud* .iii. *inbliadan*, 7 *faghaib-si féin* inad *ossin* amach di.'

'*Ocus tucad* cath *buidhnech* *Beindi* h*Étair* assa *haithle* ⁵⁷¹⁰ sin,' ar *Cailte*, '7 ro *tromloited* *Oscur* ann, 7 ro *bensatar* ind *Fiand* a *ciall* de, 7 ro *ben* *Find* fos de, 7 *tainic* *Etain* *Foltfind* *áidchi* ann ar in *n-imdaid*² i *farrud* *Oscuir*, 7 *atchonnaire* in *delb* *rigda* *romor* ro *bói* *fair* do *scuch* *uaidi*, 7 *tainic* *glaisi* 7 *duibe* da *hindsaighid*, 7 ro *thócaib* in *ingen* a *fáidhe* *firthrúaga* ⁵⁷¹⁵ 7 a *gol* *n-ard* *n-accaintech* ós *aird*, 7 *tainic* inn *ingen* ina *himdaid*³, 7 ro *moid*⁴ *cnomaidm* da *craide* ina *cliab*, 7 *fuair* *bas* do *chumaid* a *céile* 7 a *cétmuintire* *amal* *atchonnaire* hé, 7 ro *hindlaiced* *chuid*⁵ a *sída* *bodéin* hí, co *Síd* *Beinde* h*Étair*, 7 ro *cuired* fo *cláithib* *talman* hí. *Conid* *Fert* *Étaine* a *ainm*,' ⁵⁷²⁰ ar *Cailte*. '*Ocus* ro *fácaib* *tri meic* [leg. *coin*] *maithe* ac *Oscur* .i. *Luath* 7 *Indell* 7 *Oscur* a *n-anmanna*. *Ocus* *iss* é sin *scel* ro *fiarfaigis* *dim*,' ar *Cailte*, '7 *is* *uime* sin *tucad* *Bend bán* in *retha* ar in *n-inadhsa*.'

Ocus ro *badur* ann ind *aidechi* sin co *tainic* la *cona* lan- ⁵⁷²⁵ *soillsi* *arnamairech*, 7 ro *eirig* *nóem* *Patraic* 7 in *sluag* *uile* co *rangadur* co *Cuillind* 7 co *Callaind* a *n-Íb* *Cuanach*, 7 *suidhis* *nóem* *Patraic* ann, *conidh* *Suide* *Pátraic* *ainm* inn inaid ó sin *anall*, 7 *suidid*⁶ *rí* *Muman* ar *gualainn* *Pátraic*, 7 *suidhis* *Cailte* ina *fiadnaissi*. ⁵⁷³⁰

In marg. Ut dicitur *Cuillind* a *n-Ib* *Cuanach* *aniu*.

IS ann sin ro *fiarfaig* *Eogan* *Leithderg* mac *Aengusa* .i. *rí* *Muman* do *Chailti*: '*Cred* 'má *tucad* *Callann* 7 *Cuillenn* ar

¹ *fiarfaid*, *Laud*.

² *nimdaig*, *Laud*.

³ *himdaig*, *Laud*.

⁴ *moig*, *Laud*.

⁵ *dochum*, *Fr.* 65.

⁶ *suidig*, *Laud*.

in inad so, 7 créd 'ma tucad Lighi ind óic 'ar in tulaig út 7
5735 Clad na Feine ar in clad so atá a timchell ind *feraind* 7 na
criche?' *Ocus fregrais Cailte* in cheist sin:

'Laithe n-aen,' ar-si *Cailte*, 'da raibe *Find mac Cumail* ac
Raith chuiri etir Dún nDelga 7 muir í cind *Trágha Baile* 7
Leapaid na hiubraige dondarna taeb d'[F]ind .i. Raith na hec-
5740 raide inad in Duib-sai[n]glenn 7 in Leith Macha don leith eili 7
Dun delga ar ar cúl, 7 ní éian ro bamar ann,' ar *Cailte*, 'co
faccamar in tricha cairptech issin tráig atuaid,' ar *Cailte*, 'cach
dirge chucaind, 7 ro tairlingetar ann, 7 ro scuirsetar a n-echraid,
7 suidis in t-óclach rosclethan mor ba sine 7 ba huaisli acco
5745 ar *gualainn Find meic Cumail*, 7 *fiarfaigis* in flaith *Find scela*
de. 'Canas tangais, a m'anam, a óclaig, 7 cia thú féin?' ar
se. 'Callann mac *Fergusa Find missi*,' ar in t-óclach, 'mac
ríg *Ulad* atuaid, 7 mo *derbrathair* fein *Áed Donn mac Fergusa*
Find atá accum indarba nach léicend ac *Cormac hu-Chuind*
5750 mé 7 nach léicenn am duthaig¹ féin. *Ocus* tanac dot' accal-
laim-si, a *rigféindid*,² uair atá ar *fialcharadrad* araen .i. Meas
Mungel, ingen Aengusa rí *Ulad*, do tšenmathair-siu *derbtéiur*
m'atharsa 7 mathair *Cumail* isseic.

'Mass ed is ó *Ultaib*,' ar *Oissin*, 'tucamarne in mire 7 in
5755 *torédacht* ata induind.' 'IS uaitib,' ar *Find*, 'co deimin. IN
a n-*Ultaib* is áil let *ferann* d'fagbail?' ar *Find*. 'Ní hed um,'
ar *eissium*, 'uair ni dingnem fíngal etraind féin.' 'Mass ed,' ar
Find, 'rachatsa amairech romum co hEocho *Faeburderg mac*
Find, co rí da cóiced *Muman*, 7 *sirfetsa ferann* re hed [fo.137^b 2]
5760 7 re hathaid³ duitsi air.' *Ocus* muna *faghbur ferann* ar ais
dobersa cath i cind *Traga Baile* um it *ferann* fein do rí[g] *Ulad*.'

IS annsin do *eirgedur* trí catha na Feine, 7 *Callann mac*
rig *Ulad* reompo bodes co *Cathair tSleibe Crot* co hairm a
raibe rí *Muman*, 7 tainic in rí a comdail *Find* 7 *Fiann Eirenn*,
5765 7 adubairt: 'Mochen do tiacht, a m'anam, a *Find*,' ar rí *Mu-*
man, 'is tairise linde ind fáilte sin.' 'Is tairissi ón,' ar in rí, 7
tangadur issin ndunad anunn 'arsin, 7 ro *frithailed* uile iat, 7

¹ duthaid, *Laud*.² rigfeindig, *Laud*.³ hathaig, *Laud*.

ro cóirged tech n-óla acu, 7 tucad Goll mac Morna a lethlaim Fínd, 7 tucad mac rig Ulad ar in laim aile Fínd.

Ocus is annsin adubairt rí Muman: 'In faccabair d'feruib ⁵⁷⁷⁰ Eirenn nó d'feruib in domain uile in tres fer budh ferr delb ina in t-óclach út ar gualaind Fínd meic Cumail?' *Ocus* ro fiarfaig rí Muman: 'cia hé in t-óclach sin fuil it farrudsa, a Fínd?' *Ocus* ro indis Fínd a ainm 7 a sloinded dó, 7 a thuidecht d'iarraid feraind 7 forba fairsium. 'Dar mo breithir am,' ar rí ⁵⁷⁷⁵ Muman, 'gid ara aghaid¹ féin do tiuchad duine a chommaith siut d'iarraid crich 7 feraind ro bad chóir a thabairt dó, 7 tussa a m'anum, a rí[g]féindid² da iarraid is córaide a thabairt dó. *Ocus* aesiut da triucha *cét* uaimsi dó,' ar rí Muman. '*Ocus* in tres triucha [cét] damsa 7 don Féin, ar Fínd. *Ocus* tucad ⁵⁷⁸⁰ dósom sin, co rabadur tri .xxx. *cét* d'ferann aicci.

'Caít a tabrai dó in ferann sin?' ar Fínd. 'Breicthír,' risa raiter Hí Chuanach, '7 Tulach na dala,' risa raiter Cuillind issin tanso. IS borb ulltachda mo muintersa,' ar Callann mac Fergusa, '7 cindus dogenat?' 'Comairle accum duitsiu uimisin,' ⁵⁷⁸⁵ ar rí Muman 'i. denat in Fíann annsiut dúnchlad 7 daingen umat t'ferann.' *Ocus* do eirgedar tri catha na Féinde, 7 dorigned leo sin re .iii. laithi na sechtmaine, 7 dorigned sluagdorús deabtha fair, 7 'arna denam sin dó, tainic Fínd 7 tri catha na Feinne 7 Callann mac Fergusa, mac rig Ulad, maraen ⁵⁷⁹⁰ ríu co Cathair t'Sleibe Crot dorissi.

IS annsin adubairt Fínd: 'Maith, a m'anum, a rí Muman, in fitir tusa ca toisc aile risa tangamarne do t-indsaigid?' 'Ní fetar um,' ar in rí. 'Do chuingid t'ingine-sí .i. Chuillinde, do Challann do mac rig Ulad.' 'Cred a tindscra 7 a tirochraic³?' ar ⁵⁷⁹⁵ a hathair. 'Tindscra *cétach*,' ar Fínd .i. *cét* do *cach* crud 7 do *cach* díne di, 7 rach sin ar breithir di,' bar Fínd, 7 ra naidmed di sin, 7 tucad ingen rig Muman do mac rig Ulad ind aídchi sin,' ar Cailte. *Ocus* dochuaid Callann mac rí[g] Ulad arcend a muintire bothuaid, 7 doriacht a muintir leis ⁵⁸⁰⁰

¹ adhaig, *Laud*.² rí feindig, *Laud*.³ tinacraid, *Laud*.

d'indsaigid ind *feraind* sin tucastar rí Muman dó, 7 dorigned dúnad mor leis annseo.

Ocus rucastar inn ingen *mac* suaichnid sainemal dó .i. Fer óc a ainm, 7 ro bo there a nEirenn uili nech budh com-
5805 maith delb na luth na lamach ris.

Ocus doriachtamarne tri catha na Feine d'indsaigid in baile seo 7 *deich cé* ar *fichit cé* *catcha* catha díb, 7 mar do bámar ann inar sessam, atchonncamar in t-aenmacaem ac cluiche¹ ann ar in fai[th]che, 7 lia comthrom cloiche ara dern-
5810 naind, 7 do bered ró n-urchair di co tecmad tarsna *deich* n-imaire² hí, 7 dorithed fuithe 7 do gabad etarbuais ina glaic hí, 7 ro bamar uile ica tsírfegad tri catha na Feine. Ní [fo. 138^a 1] fáccamar riam,' ar Fínd, 'lámach budh ferr ina sin, 7 cia in maccaem doní in lámach, a fíru?' ar Fínd. 'Mac fíir in
5815 baili sin,' ar cach .i. Fer óc *mac* Callainde, *mac* ríg Ulad. Ní thainic d'Ulltaib riam ó dochuadur na fir mora maithe do bóí díb, adhbur gaiscedaig is ferr anas in maccaem út. Ní thainic um,' ar cach uile i n-aenfécht. *Ocus* daní-sium lamach aile is doirbe ina sin,' ar cach. 'Cred eissein?' ar Fínd 'i.
5820 urlaunda tsleg do chur re *talmain*, 7 a druim risin mbaile, 7 leim re *crannaib* na sleg tar sluagdorus in baile co mbóí ar in lic allanall 7 a tslegha ina laim, 7 lingid léo 'na fríthing tar in mbaile amuich co mbóí ar in fai[th]che seo.'

'Ar fíir do chubais riut, a Fíir óic,' ar Fínd, 'dena in cles
5825 inar fiadnaissi.' 'Dogenum,' ar in maccaem. '*Ocus* is nár lém a dénámh i fiadnaissi Fíann Eirenn muna thí lem a denum co maith.' *Ocus* doroine in cles a fiadnaissi Fínd 7 na Feinde mar is ferr dorinde riam hé.

IS annsin doriacht Callann 7 Cuillenn .i. athair 7 a ma-
5830 thair in maccaeim, chuca, 7 ro fersat fírcháin faeilte re Fínd 7 reim in Féinn archena. 'Maith a m'anum, a *meic*,' ar siat, 'déna do chor 7 do muintirus re Fínd.' 'Dogén,' ar in maccaem. Do eirig 7 dorinde a chor 7 a muintirus ré Fínd, 7 tuc a lám il-lám Fínd, 7 tangamar anunn iarsin issin dún, 7
5835 ro bamar ac ól 7 ac aibnius and.

¹ cluithe, *Laud.* ² nimaired, *Laud.*

IS ann adubairt in flaith Find: 'Cáit a fuil Berrach ingen Chais Chuailgne?' 'Sunn, a m'anum, a rígeinnid,'¹ ar inn ingen. 'Tabair in n-armidh chét do t'indsaigid, 7 tabair a tri lan d'ór inti 7 a tri lán d'airget, 7 tabair d' Éir óc ina thuarustul.' *Ocus* ro roind in maccaem ar tri sin .i. a trian da athair 7⁵⁸⁴⁰ a trian da mathair 7 a trian aile d'éicsib 7 d'ollamnaib 7 do luchtraid maithiusa Fiann Eirenn. 'Is eolach do roinded in tuarustul,' ar Find. *Ocus* do badur ann co tainic lá *cona* lansoills[i] arnabarach.

Annsin dorigned selg 7 fiannchoscur ac tri cathaib na⁵⁸⁴⁵ Féinne. Cid tra acht cetguin muice na fiada do rochtain do neoch d'fiannaib Eirenn ac Fir óc ní rainic in la sin. Ar tiachtain immorro dóib da tigh 7 ar ndenam na selga, is and ro gabusdur slaetan tromgalair Fer óc tré tsuilib na sochaide 7 tre format in morsluaig, corus-marb gan anmain i cind nó-⁵⁸⁵⁰ maide hé. *Ocus* ro cuiread fan talmáin ar in tulaig tonnglais út he,' ar Cailte, '7 in lía lainerda ro bóí ina laim ac denam chluiche² 7 ainuisa iss é siut assa chind hé,' ar Cailte.

'Conid uada sin atá Tulach in óic ar in tulaig seo.

Ocus do bóí a mathair bliadain issin baile-sea tareis a⁵⁸⁵⁵ meic, 7 ticed cach láe d'indsaigid ferta a meic, 7 ro bóí ica cháined rissin mbliadain sin, 7 fuair bás do chumaid a meic la n-aen ann, 7 tucad issin tulaig-seo ille hí.

Conid uaithe atá in t-ainm .i. Cuillenn.'

[fo.138^a 2]. *Ocus* iss é seo in cethramad inad a ngabdais Fianna⁵⁸⁶⁰ Eirenn a n-étaigi lighda lendmaissecha umpu,' ar Cailte, '.i. Temair Breg 7 Temair Luachra 7 ind Almain lethanmoir Laigen, 7 í Cuillind annseo. *Ocus* is annseo donith in flaith Find tri catha don Éin cacha bliadna, 7 is annseo doberthea 7 do toghtha curaid re gaisced a n-inad cacha marbtha d'Fiannaib Eirenn.⁵⁸⁶⁵ *Ocus* is ann doberthea na daim imdiscire alltaide 7 na tuirc thaebtroma dar n-indsaigid co lar in tighi n-óil 7 n-aibnuisa,' ar Cailte, '7 rob adba os 7 fiadmíl Cuillind in la sin.'

¹ rí feinnig, *Laud.*

² cluiche, *Laud.*

Ocus adubairt Cailte:

- 5870 Cuillenn bá hadhba fiadaig . ba port rig *gusin* riagail,
 bá halaind a n-uair chatha . *cona* hetach ildatha.
 Cá hóc da tuc Find in t-ór . in rí direcra dímor,
ocus ca mét n-aídchi iarsin . cor' scar a chorp ré anmain?
 Ni dernad engnam budh ferr . ana a nderna Conan Cerr,
 5875 is *Conan* Mael ar in maig¹ . issin cath ac Berram[a]in.
 Nir' messa in t-engnam aile . a cath laechda Lamraige,²
 ina a ndernasa bodéin . missi is Diarmait is Oissein.
 Nochor' ferr engnum fa *gréin* . ina a nderna Find bodéin,
 is lind tainic a tharba . do ló catha Ollarba.
 5880 IS *truag* a nderna in rí rán . is moch dochuadur 'na dáil,
 nach mairenn díb sunn ané . *acht* mad missi *ocus* Oissein.
 Adeirimsi riut reime . is fir inní raidimne,
 is uallach tiedis don beind . in sluag sin rochar Cuillind.

[‘*Adrae* buaid 7 *bennachtain*,’ ar Eoghun Lethderg mac Oen-
 5885 *gusa*, ‘7 a Cailti, is truagh in scel sin ro indisis duinn .i. scél
 Fir óig’ — *Fr.* 67^b].

Ocus ní cian ro badur ann co faccadur in mbuidhin moir
 croda comméite da n-indsaigid ina da ndirma .i. ocht *fíchit*
 sciatharmach in *cach* buidhin díb, 7 ámdabcha da sciathaib
 5890 donnchorera ina timchell, 7 fídhmed do tslegaib urarda ré
 ñguailib, 7 gilla dond dighrais deghalaind in tossach na buidhne,
 7 mind óir ima chenn i comartha rig, 7 brat corcarglan iman
 n-óclach aile fa cenn orro, 7 cathbarr óir ima chenn. *Ocus*
 slechtsat do *Patraic* 7 tucsat a cind ina ucht.

5895 ‘Cia sibsi, a óca?’ ar *Pátraic*. ‘Da rig Iarmuman .i. Derg
 mac Dinertaig *meic* Maili-dúin missi, 7 Flann mac Flaind *meic*
 Fáilbe in fer aile. Atá fled morcháin acaind duit, a rí³
 Muman,’ ar na hócláig, ‘7 is ferrde lind nóem *Pátraic* do tha-
 bairt duit let d’ól ma fleide, uair maith lind ar crích 7 ar
 5900 *ferann* do bennachad dó, 7 ar mbéomaicne 7 ar marbmaicne
 do thabairt dó, uair nir’ gabsamarne cara cleirig aile *acht* mad
 seissium. Tícdisi romaind,’ ar in rí,⁴ ‘7 ro soissimne in bur
 ndegaid.’ *Ocus* ro anadur annsin ind aídchi sin co tainic la
cona lansoillsi arnabarach. *Ocus* tainic in sluag sin uile 7

¹ muig, *Laud.* ² lamraide, *Laud.* ³ rí, *Laud.* ⁴ rí, *Laud.*

Pátraic cona muintir co Cathair na cét bodes ar lethmullach⁵⁹⁰⁵ t^hŠleib[e] Mis. *Ocus tangadur* da ríg Iarmuman ina n-aghaid,¹ 7 fersat faeilte re *Pátraic* 7 re ríg Muman, 7 tucsat screpall soiscela do naem*Pátraic* .i. tri *fichit* uingi d'ór 7 tri *fichit* uingi [d']airget *cach* fir dib.

IS annsin ro *fiarfaig* Eogan Leithderg mac Aengusa *meic*⁵⁹¹⁰ Natfraich rí Muman do Chailti: '*Ocus* cred 'ma tucad Daire in coccair ar in inad-so? [fo.138^b 1] *ocus* cred 'ma tucad Druim na mna mairbe ar in druim-sea? 7 *crét* 'ma tucad Raithin na sénaigehta ar in raithin-seo rind andes?' Fregrais Cailte sin: 'is *accumsa* atá a *fis*,' ar Cailte, 'cen gub núa in ní⁵⁹¹⁵ dia tá.

Feacht n-aen da tainic Find mac *Cumail* 7 tri catha na Féinde conici seo do tseilg 7 d'fianchoscur, 7 ní cían ro bamar ann co *faccamur* in t-aenduine dar n-indsaigid, 7 suidhis ar in tulaig-seo inar farrad, 7 ben do bóí ann, 7 leine do⁵⁹²⁰ tšroll ríg re cnes, 7 brat cimsach corcarglan uimpi, 7 delg oir ann, 7 inar fann clechtach forórda uimp[i] *cona* uchthlar ordaigi ann, 7 mind óir fa cenn. *Ocus* ní suaill in ní ris fa samalta lind hí .i. re séolcrand luingi lánmoire as ardmullach, 7 rob' uathad accaind nech nar' gab *gráin* 7 ecla 7 uruamain⁵⁹²⁵ re febus delba na mná 7 ar a mét. Uair nír' lucht comaimsire di sinde, uair ba mó issi co mór. *Ocus* iss é ro bóí ar lethlaim deis Find intan sin .i. Goll mac Morna, 7 tucustar Cailte teist mor ar Goll a fiadnaissi dá coiced Muman annsin: 'Rob é² sin,' ar Cailte, 'in lám anuachtar, 7 in tonn báis os borbbuid-⁵⁹³⁰ nib, 7 in leoman lonn, 7 in cúiced gaiscedach is ferr ro bóí a nEirinn 7 ind Albain i comré 7 í comaimsir ris féin ar cúl sceith 7 chlaidim 7 tšleighe. Uair rob iat-sin cuicir is ferr gaisced ro bóí a n-aenaimsir a nEirinn .i. Find mac *Cumail* 7 Lugaid Lága 7 *Oscur* mac Oissin, 7 Goll mac Morna, 7⁵⁹³⁵ dar mo breithir,' ar Cailte, 'ní do bocassach breithre is mé féin in cóiced.'

¹ *naghaig, Laud.*² *pé, Laud.*

IS annsin adubairt Find re Goll secha: 'In faccais riam ben bud mó ina in ben ut?' 'Dar mo breithir ám,' ar Goll, 5940 'ní fáca 7 ní faccaid nech aile riam mnái budh mó inás.'

Ocus tuc in ingen a laim leabargasta amach assa cóim, 7 do bídur tri failgi óir uim-indara láim di, 7 da fálaig¹ imin laim aile, 7 ba comremur re cuing n-imechtraig cach fail díb. 'Scela is chóir d'fíarfaige di,' ar Goll. 'Cindus ro fétfaide² eiseic,' ar 5945 Find, 'acht mina eirgimne inar sessam, 7 is cuntabairt da cluine sí sind mar sin fos.'

IS annsin ro éirgedur in sluag uile i n-aenfécht ina sesum do comrud 7 d'imacallaim ria, 7 ro eirig sí maraen ríu. 'Suidh it suide,' ar Find, 'a ingen, 7 tabair t'uillind rissin tulaig mád 5950 áil let ní do chloistecht duit uainde 7 ní do thuicsin uait.' Ocus tuc sí a tóeb rissin tulaig, 7 ro fíarfaig in flaith Find scéla di.

'Maith, m'anam, a ingen, ca tír assa tangais,' ar Find, '7 cuich tú féin?' 'A Tír na n-ingen aníar mara fuinend grian, 5955 ticim, 7 ingen rig in tíre sin mé féin.' 'Ca h'ainm thusa, a ingen?' ar Find. 'Bébind ingen Treoin, ingen ríg Thire na n-ingen missi,' ar sí. 'Cret ima tucad Tír na n-ingen ar in tír sin?' ar Find. 'Ní fuil d'fíarfaib inti,' ar inn ingen, 'acht m'athair sea cona tri macaib 7 .ix. n-ingena 7 secht 5960 ingen ro geined uada, conid airi sin aderar Tír na n-ingen rissin tír sin.' 'Ocus cá tír as chomnessa dóib-sin, a ingen?' ar Find. 'Tír na fer,' ar in ingen. 'Ocus cia is ríg inti sin?' ar Find. 'Cétach Chrobderg,' ar issi, '7 ocht meic fíchet do macaib aice, 7 aeningen, 7 tuccad missi do mac dó .i. Áed 5965 Álaind mac Cétaig Chrobdeirg, 7 fá thri thuccad missi dó, 7 ro éliassa fá thri uada, 7 issí séo in tres fecht díb.' 'Cret tuc eolus in tíre seo duit?' ar Find. 'Triur iascaire³ do gluais gaeth assin tír seo dar n-indsaigid, 7 ro indissidar [fo. 138^b 2] scela in tíre-sea duind, 7 adubradur óclach maith do beith issin tír .i. Find 5970 mac Cumail, 7 massa thusa in t-óclach sin,' ar inn ingen, 'tanacsa do t'indsaighid dom' beith ar do chomairchi.' Ocus do benastar al-lámáind di, 7 tuc al-laim il-laim Find. 'Maith, a

¹ fálaid, *Laud.*² fétfáige, *Laud.*³ iascairidh, *Laud.*

m'anam a ingen,' ar Find, 'tabair do láim il-laim Guill meic Morna annsin, uair ní córa duit do chor na do chomairchi ré haenóclach a nEirinn ina rissin n-óclach sin.' *Ocus* tuc sí a ⁵⁹⁷⁵ lám il-laim Guill meic Morna, 7 dorigne a cor 7 a comairchi¹ ris.

Ocus is annsin atconncadur dam imdiscir allta da² n-indsaigid, 7 araill do chonaib na Feine ina degaid. 'Léicid 'na aenur don dam,' ar Find, 'a Fianna Eirenn, uair ní taeb re ⁵⁹⁸⁰ seilg ar con doberam anocht, *acht* taeb re hóclach éicín d'Fiannaib Eirenn, 7 caít a fuil Find mac Cuain?' ar Find. 'Sunna,' ar in t-óclaeach. 'Eirig reomaind dot tigh, 7 déntar ar frestal 7 ar fíthaillem.' 'Commáin duind ní do thabairt duidsi,' ar Find mac Cuain, 'uair atait ocht *fichit* findairge accumsa i ⁵⁹⁸⁵ les-lergaib na Luachra, 7 is dítsa tarra[s] sin uile, a Find: *Ocus* ba do buadaib Find meic *Cumail*, cid mor doberad do neoch nar' máidestar fair riam il-ló nó a n-áidchi. IS annsin ro eirig Find mac Cuain do fíthaillem Find 7 na Feinde da dúnad bodein. 5990

Ocus dala na hingine, ro benastar a cathbarr caem cengalta da cind, 7 ro scailestar a folt findleabor fírálaínd immacend .i. ina ocht *fichit* dual, 7 ba hingnad lé cach uile mét ind fuilt 'arna scailed. *Ocus* is annsin adubairt Find: 'A mordéé adhartha, bid mor in t-ingnad lé Cormac húa Cuind lé rí[g] ⁵⁹⁹⁵ Eirenn 7 lé hEithne Ollamda ingin Cathair Moir, 7 lé findbantracht na Feine .i. Bébhínd ingen Treoin do faicsin!'

Ocus adubairt in flaith Find ria: 'Maith a ingen,' ar Find, 'in bec letsu comraind *deich cé* do thabairt duit?' *Ocus* is annsin ro tsillestar sí ar in n-abhacc .i. Cnú deireoil, ro bóí ac ⁶⁰⁰⁰ seinm chruite a fiadnaissi Find, 7 'cid bec, cid mor doberasu,' ar in ingen, 'do chomraind don fíir bec út atá ac sefnad na cruite it fiadnaissi ní bec limsa urdail ris.'

IS annsin ro chuindig inn ingen digh ar Find, 7 adubairt: 'Caít a fuil Saltran Salfada?' 'Sunn, a m'anum, a rí[g]feindid' ³, ⁶⁰⁰⁵ ar in gilla. 'Tuc let dam lán euaich Smera tuill d'uisci ind

¹ a chor 7 a chomairchi, *Laud* ² dar, *Laud*. ³ rí feindig, *Laud*.

atha út.' *Ocus* iss *ed* do bith ól tri nonbur don Féind isin chuach sin, 7 dorat leis lán in chuaich sin, 7 tue il-laim na hingine, 7 ro dóirt in *ingen* ar a bois ndéis in t-uisci, 7 atibhes-
 6010 tar tri bolguma as, 7 ro thócaib a bos asa haithle 7 ro chraith in t-uisci ar in sluag cor' mebaid¹ a ngáire orro, 7 ro moid a gaire ar in *ingin* fein léo. 'Ar do chubus riut, a m'anam, a *ingen*,' ar Find, 'crét tue ort gan in t-uisci d'ól assin chuach?' 'Nir' ibhiusa ní a lestar riam,' ar inn *ingen*, 'ach a lestar risa
 6015 mbiad imdenam oir 7 airgit.' *Ocus* in dechain ro dechusa thorum,' ar *Cailte*, 'atconnarc in t-aenóclach mór dar n-ind-saigid, 7 gér' mor in *ingen* ro bo mó eissium, 7 tuighnech² futairlli air co ticed tar formnaib a gualann, gan ulcha gan fessóic fair, 7 da mbeidis fir in domain uili ar aenlathair dar
 6020 linde,' ar *Cailti*, 'ní beth díb duine budh áille anás. *Ocus* brat uaine aendat[h]a uime, 7 delg oir issin brut, 7 lene do tsroll ríg re chnes, 7 sciath craebach corcarderg ara muin, 7 claidim órduirnd ina laim, 7 sleg neimnech willendglas ina laim.

Ocus is annsin ro dech(as)tar in sluag uile air, 7 uathad
 6025 accaind *acht* fírgaiscedaig nar' [fo. 139^a 1] gab gráin 7 eacla reime, 7 ro bóí aicned maith ac Find,' ar *Cailte*, 'uair nír' gab ecla reim duine riam hé a ló ná a n-aídchi. IS annsin ro ráid in flaith Find: 'Na labrad gilla na óclach acaib, 7 na gluaisced nech assa inad. *Ocus* in n-aithnigenn nech acaib siut?' ar
 6030 Find. 'Is aithnig damsa,' ar in *ingen*, 'iss é siut in fer ara tanacsá teiched.' *Ocus* as cuma adubairt sin, 7 ro eirig in *ingen* 7 ro tsuid etir Find 7 Goll mac Morna. *Ocus* doriacht in t-óclach,' ar *Cailte*, 'dar n-indsaighid, 7 inní ro bóí a menmain ind óclaig,' ar *Cailte*, 'ní raibe a n-aicned duinde eissefc. *Ocus* mar thainic
 6035 aird a n-aird re Find 7 re Goll ro thócaib in laim 7 tue sádud³ sarchlain sleighe ar in *ingin*, co raibe fat láma laich do crann na sleigi a leith aniar di, 7 ro gab in t-óclach in tsleg, 7 tainic reime tar in sluag amach. 'Atchithi siut, a fíru!' ar Find, '7 na bith a menma rissin fiannaigecht tre bithu intí
 6040 nach tibra a ail 7 a urraind ar siut nóco torchair lib hé.'

¹ medbaid, *Laud.*² tuidhnech, *Laud.*³ ságud, *Laud.*

'IS annsin ro eirgamarne,' ar Cailte, 'tri catha na Féinne a n-aenuair, *conar*' fácad ar in tulaig *acht* mad triur amain .i. Find 7 Goll mac Morna 7 in ben beogonta; 7 gabmáidne uile a ndiaid ind óclaig co Raith na macraide, risa raiter Raith na caerech issin tan-so, a laechMachaire Lí thes, 7 do corcaig ⁶⁰⁴⁵ Maigi Ulad siar, áit ir-rabadur Ulaíd il-longport a forbaissi a Cathair na claenratha dar' marbsatar Cú-rí mac Daire, 7 do Lathair luingi síis, áit a mbidis longa clainde Dedad¹, 7 d' Inber Labarthuinde ré hÉirinn aniar — .i. *Labur ingen Miled Espaine* ro báided² ann, nó ro labair tonn re tír ann, — 7 do Thiprait ⁶⁰⁵⁰ in laich leisc síar ar Tráig Lí meic Oidhremail, 7 do Rind chana siar, a[n] bail a tabradais na hallmuraig a cís chanachuis do Choin-rí mac Dáire *catcha bliadna*. *Ocus* tuc a aighed ar in cúan comlethan amach, 7 ro bamarne cethrur óclach i comfóchraib dó,' ar Cailte 'i. Diarmait húa Duibne 7 Glas mac ⁶⁰⁵⁵ Aencherda Berra, 7 *Oscur mac Oissin*, 7 mé féin in cethramad,' ar Cailte. '*Ocus* tucamar aighed ar na tonnaib amach, 7 tucusa sidhe retha rindluaith ina degaid, 7 tucus sréo n-urchair dó,' ar Cailti, 'co tarla in tsleg a n-iris a sceith 7 ina guailaind chlí, 7 co tarla in sciath ar in tuind síis, 7 ro frithailiusa ⁶⁰⁶⁰ in sciath im laim chli, 7 tuc som a laim ndeis dochum na sleige da buain as, 7 tucusa sidhe dochum na láma aile, 7 ro benus a tsleg assa láim, 7 in trath ro fuabrusa a diubrugud da tsleig fein doralá remur na tonn 7 domain in mara etrum 7 hé. *Ocus* mar do bamar 'gá tsírfegead atchonncamar in luing lan- ⁶⁰⁶⁵ moir aniar³ *catch* dirge da[r] n-indsaighid, 7 dias ic á himram, 7 dochuaid-sium issin luing inar fiadnaisi, 7 ní fétamarne cá leth dochuadar uaind 'arsin,' ar Cailte.

'*Ocus* doriachtamarne aniar conici in tulaig-seo, tri catha na Féine, 7 ro fiarfaig Find scela dind, 7 ro indisisu ar scela ⁶⁰⁷⁰ ó dochuadmur noco tangamur aris,' ar Cailte, '7 ro chuirsemar na hairm ar lar í fiadnaisi Fínd,' ar Cailte. 'Maith na hairm sin,' ar in *ingen* 'i. in tsleg dar'bo comainm in Torannchlessach 7 in Donnchraebach in sciath.'

¹ degad, *Laud*.² báiged, *Laud*.³ aindiar, *Laud*.

6075 Dala na hingine indister ann. ‘Maith a m’anum, a Fínd,’
 bar inn ingen, ‘dentar m’fert 7 m’adhnacul co maith, uair is
 ar do chomairchi thanacsa d’indsaigid Eirenn, 7 ar th’einech
 fuarus bás.’ *Ocus* tucustar a failgi don áes dána .i. do Chnú
 deireoil 7 do Blathnait 7 do Daighre cruitire, 7 ro deilig anam
 6080 re co[r]p dí, 7 ro cuiread fa thalmáin hí annso. *Ocus* is uaithe
 tucad Druim na mna mairbe ar in ndruim seo,’ ar Cailte, ‘*ocus*
 iss é sin in scél ro fíarfaigis dim, a rí Muman,’ ar Cailte.

‘*Ocus* cret ‘ma tucad Daire in choccair ar in ndaire-seo,
 a Cailti?’ ar rí Muman. ‘In cethrar atcualaidis lium ic Raithin
 6085 na n-ingnad .i. in triur óclach 7 in cú ro chocradur ind
 Fíann a marbad annso.’ ‘Cá fochaind choccair ro bóí acco
 forro 7 siat acco [fo. 139^a 2] féin?’ ‘Nir’ thuicsetar ind Fíann in
 corugud nó in tinrum tucsat forro, rob é sin fochaind a cocair
 .i. longport ar leith acco 7 múr teined ar lassad umpu, 7 gan
 6090 nech da feicaíl assin múr theined sin co trath do ló arna-
 mairech. *Ocus* adubairt Fínd: ‘ní háil liumsa a marbad etir
 uair triur is ferr lámach 7 luth atá d’fearaib in domain iat, 7
 atait tri héaladhna acco, 7 nir’ choir d’fearaib in domain a
 marbad il-los na n-eladhan sin do beith acco .i. fir in domain,’
 6095 ar Cailte, ‘do beith a ngalur 7 a n-eslainti, 7 in tres fer díb
 sin do chur lossa ris do beth slemáin slanchrechtach iarsin.
Ocus cach ní athchuingither ar indara fer do geibther uad. *Ocus*
 in tres fer,’ ar Cailte, ‘esbadha in domain do indissin dó, 7 a
 faghbail uad gan esbaid. *Ocus* ro bóí dono imarcraid aicce
 6100 seoch cach nech díb .i. fedan do bóí aicci, 7 fir in domain do
 choiteldais ris gemad mór a ngalur. *Ocus* in cú immorro,’ ar
 Cailte, ‘gen co marbmáine uli fiad na míl ni biad uresbaid
 oraind aice si.’

IS annsin adubairt in flaith Fínd riu: ‘in fetabair-si cid
 6105 ‘má tucad sib dom accallaim-si?’ ar Fínd. ‘Ní fetamur,’ ar na
 hócláig. ‘Ní tairissi lé fiannaib Eirenn sibsi,’ ar Fínd, ‘forna
 heladhnaib donithi accu, 7 is áil léo a fóera dáibsi imthecht
 imslán 7 bur tuarustal do tabairt duib.’ ‘Cá holce dorindsemar,’
 ar na hócláig, ‘ind uair fócarthar imthecht duind?’ ‘Ní feta-
 6110 mur,’ ar in Fíann, ‘bur n-olce, acht abhaisi accaib nach facca-

marne 7 nach cualamur do denam do dáinib reomaib riam .i. múr tened umaib each n-áidchi, 7 nach áil lib nech dabur faicsin ó thic ind adhaig chucaib, 7 curthái in múr tened sin umaib.' 'Ocus cid in t-olc¹ duibsi sin do denam duind, a Fínd?' bar na hócláig, 'uair ní horaibsi traiscermid, each maith 6115 dogénam is libsi hí.' IS annsin adubairt in flaith Fínd: 'glor dáinead sochinel[ach] sin,' ar se, 'ar tabairt fála nó achmusain damsá dáib na do neoch d'Éiannaib Eirenn ní recha do ló na d'áidchi, 7 ní rob ail liumsa d'fíarfaige díb,' ar Fínd. 'Da raib a fíis accaind,' ar na hócláig, 'indestar duitsiu hé.' 'Cá han-6120 manna atá oraibsi?' ar Fínd. 'Atá Dub orumsa,' ar in t-óclach donith in leighes. 'Atá Ágh orumsa,' ar in t-óclach medhónach. 'Atá Ilar orumsa,' ar in t-óclach aile. Ocus adubairt Cailte ac tabairt tuarusebala na fer sin 7 na con:

Dub ocus Agh is Ilar . inmain triar fá cáem inad,	6125
ocus Fermac, maith in cú . bidh a medhón eturrú.	
Longphort ar leith accu amach . o longport na Fiann fuilech,	
connach aithned nech ille . in cethrur án oirdnighe.	
Cethrar tangadur í cein . ní ro aithnestar Fínd féin,	
's nír' ro aithin nech don tšluag . in cethrur álaind adhfúar.	6130
INadh ar leith accu amach . o longport na nEirennach,	
conna taidhled nech a tech . mina thaidhliid meraigthech.	
Múr teined umpu, mo nuar . bith 'na uisei each ré n-uair,	
connach téiged nech amach . co trath éirge arnamairech.	
Nochur' loited aenfer riam . do muintir Fínd flaith na Éiann,	6135
ní raibe a ngabad na a ngub , na slanaigfe fos in Dub.	

Dub.

'Ocus imthighid dabur tigh,' ar Fínd, '7 in comfát bias duine am degaid-si bíthí-si 7 in munterus na fuarabair dogébthai bodesta.' 'Ocus is uime sin,' ar Cailte, 'tucad Daire in chocair 6140 ar in daire-seo do fíarfaigis dim, a rí.'²

'Adrae buaid 7 bennacht,' ar Eogan Leithderg rí Muman re Cailte, 'is maith d'fúasclais in dana cheist sin; 7 atá in tres ceist acut gan fúaslucud .i. cret 'ma tucad Raithin na Sénai-gechta ar in raithin seo?' ar in rí.³

6145

Laithe n-aen da raibe Fínd annso ina tšuidhe 7 tri catha na

¹ intloc, *Laud.*

² rí, *Laud.*

³ rí, *Laud.*

Féinde,' ar Cailte, '7 atconncamar triar scéloc maelruad dar n-indsaighid, [fo. 139^b 1] 7 tri coin ruada ina lamaib, 7 tri slega accu' 7 neim ara n-armaib 7 neim ara n-étach 7 neim ara
 6150 lámaib 7 neim ara cossaib 7 neim ris *cach* ní risa mbendais. 'Canas tangabair, a fíru?' ar Find, '7 cuich sibh féin?' 'Tri meic Uair meic Indaist sind,' ar siat, 'do *Thúaithe dé Danann*, 7 óclach dot muintir-si do marb ar n-athair i cath *Túaithe dé Danann* i Sliab hÉn tair —, risa n-abur Sliab Aighi meic Iughaine,
 6155 — 7 tangamar d'iarraid eirice ar n-athar ortsu, a Fínd,' ar siat. 'Fata co tangabair da hiarraid,' ar Find. 'Ní fetamar,' ar siat, 'nach iat meic Midhir do chuir in cath sin nóco tangaissi co feis na Temrach, 7 co fetadar fir Eirenn conid tusa ro gab braigde *Túaithe dé Danann* do macaib Midhir issin cath.'
 6160 '*Ocus* cá hóclach dom muintir-si,' ar Find, 'ara cuirthai-si,' ar Find, 'marbad bar n-athar?' 'Ar Cailti mac Rónain,' ar siat. Dar mo breithir ám,' ar Find, 'iss é in seissed fer ro bóí am fárrud-sa ann, 7 cá hanmanna fuil oraibsi?' ar Find. 'Aingel 7 Dighbail 7 Espaid ar n-anmanna,' bar iat som, '7 cá fregra
 6165 dobeire-si foraind, a Fínd?' 'Ní thuc duine reomumsa éiric án duine do muirfi[de] a cath, 7 ní mó dobérsa,' ar Find. 'Dogénamne fogha[i]l 7 díberg fort,' ar iat som. 'Cá fogail¹ sin?' ar Find. 'Atámaid triur brathar,' ar siat som, '7 dogenam foghal ar leith *cach* fir uaind.' 'Dogénsa tra,' ar Aincel, 'in triar no
 6170 in dias nó in cethrar don Féind teicemus dam, gebat a cossa 7 al-lama uili riu.' 'Dogensa dono,' ar Dighbail, 'ní rechsa lá uaib gan esbaid chon nó gilla nó óclaig d'Fíannaib Eirenn.' 'Ní rechsa uaib dono,' ar in tres fer .i. Espaid, 'gan esbaid droinge nó daime nó choissi nó laime nó lehtsula oraib.' 'Acht muna
 6175 faghbam ní dar cobair orro sin,' ar Cailte, 'ní bia duine a mbethaid a cind bliadna acaind.'

IS annsin adubairt in flaith Find: 'Maith, a Fíanna Eirenn,' ar se, 'dentar dúnad 7 deghbaile accaib annso in fail i tardhadur síut mé, uair ní bíusa reompo sechnoin Eirenn 7 iat
 6180 sum am deghaid noco findam cia uaind bus treissi.' *Ocus* ro

¹ fodail, *Laud*.

eirgedur ind Fiann annsin, 7 dorinde *cach* taissech Féine raithin 7 dúnad uime féin 7 uma *foirind* óta *foradhmullach* tSleibe Mis aniar conice seo,' ar Cailte. 'Is dóig lind,' ar rí Muman, 'is uime *tucad* Raithin na n-othrus ar na raithinib seo.' 'IS uime,' ar Cailte, 'uair mí 7 raithe 7 *bliadain* ro ansat annso,⁶¹⁸⁵ 7 in triar sin ac denam *cach* aincissi 7 *catcha* hurbada rissin Féin,' ar Cailte. *Ocus* is annso donithea an othrus na Féine ó na lotuib rissin.

ISsí sin áes 7 uair *dochuadur* tri *meic* rig na hIruaidhe ro bóí a comaitecht Fínd da accallaim in lá sin, 7 rucsat leo⁶¹⁹⁰ hé ar fót scrutan gaisse fo leith, 7 adubradur ris: 'Maith, a m'anam, a Fínd,' ar siat, 'in cú atá acainde is áil lind a tabairt duiti a timcheall .i. fecht fa thri *catcha* tratha, 7 cid sochaide bias ar tí th'uilce-si do denam nó fòghla ort nocho ria léo ón o' trath co cheile *acht* na raib teine nó arm nó cú a n-aentigh⁶¹⁹⁵ ria, uair geis di, ní dísín a n-aentigh¹ ria. 'Ní bia *immorro*,' ar Fínd, 'ní dísín a n-aentigh ria, 7 ro sia *immorro* slán in cú chucaibsi.' *Ocus* is *amlaid* ro léicthea *catcha* tratha in cú chuind Fínd, 7 a slabrad druimnech *dergóir* imma braigit ir-rabadur .i. conchlann d'ór *forloise*[th]e, 7 ticed in cú fecht fa thri fan⁶²⁰⁰ cuma sin a timchell Fínd, 7 *doberead* a tengaid fa thri fair. *Ocus* in drém ba nessa dó andar léo ba dabhach medha 'arna himscagad ro bóí ann don boltunud ticed di, 7 dar leisin ndroing aile ba baladh abhallguirt chubra in boltunudh ticed di in trath ticed istech *cum* Fínd. *Ocus* dorindset in triur sin,' ar Cailte,⁶²⁰⁵ 'foghla mora (ar in) Féin rissin *mblíadain* sin, 7 *cach* othrus 7 *cach* olce donith Ainchél risin Féin re *bliadain* do chuiread Dub mac ríg na hIruaithe (a lus) 7 a leighis ris, com[b]a slán iat arnamairech, 7 intí risa n(dénad) Espaid 7 Dighbail olce doníth Ágh 7 Ilar a *furtacht* 7 a f(ó)irithin).⁶²¹⁰

IS ann (atelo)s do Chormac húa Cuind,' ar Cailte, 'na náimdi sin ic denam uilec ar Fínd, 7 is uathaib sin,' ar Cailte, [fo. 139^b 2] 'atait na senfocail urdraice .i. intí risa mbenad urbaid nó espaid iss ed is gnathfocul ann 'tarraid Aincél tú,' 7 is

¹ aentigh, *Laud*.

6215 gnathfocal fós 'tarraid Dighbail 7 Espaid tú,' inti risa mbenad
dighbail nó espaid.

IS annsin,' ar-si Cailte, 'dorigned tinol 7 toichestal ac Cor-
mac húa-Chuind, ac rí[g] Eirenn. Ocht catha *fichet* 7 *deich*
cét ar *fichit* *cét* cacha catha *conice* in tulaig seo do chung-
6220 num lé Find 7 re Fiannaib Eirenn. *Ocus* ferais Find faeilte
re Cormac 7 re maithib fer nEirenn archena, 7 ro indis Find
in moréicin sin ir-raibe 7 na Fianna rissin *mblíadain* sin, acht
muna beitis *tri* *meic* rig na hIruaithe ic ár cabair 'na n-agaidh
'Cid,' ar Cormac, 'in *lucht* ica fuilet na heladhna sin *nach*
6225 fuighbitis do tsén nó do tsolad nó d'eladhain ní dobérad a
hEirinn iatsom?' 'Ocus is annsin adubairt Cormac riumsa,'
ar Cailte, 'dul arcenn *tri* *mac* rig na hIruaithe. Dochuadhus
7 *tucus* lim iat d'indsaigi Chormaic 7 Find 7 maithe fer
nEirenn, 7 atchonnaire Cormac iat. 'Álaid na fir,' ar si Cor-
6230 mac, '7 maith a ndelb 7 a tuaruscbail. *Ocus* maith, a *maccu*,
ar Cormac, 'in fuighbed sib sén na solad ro d'chuirfed na trí
námide út a hEirinn neoch ata a[c] milled Fiann Eirenn? 'Da
faghmais iat,' ar na hóclaig, 'a comfoccus duind ní ris a fuaicér-
mais doib imthecht, ro dingébmáis d'feraib Eirenn iat.' *Ocus*
6235 cait a fuil Agh mac rí g na hIruaithe?' ar Find. 'Sun[n]a,' ar
in t-óclach. 'Cáid a fuilet na trí naimhde ut millis Eirinn?'
'Ataid i Carnn Daire sunn a cind in longpuirt,' ar Ágh. 'Ocus
cait a fuil Garbehronan 7 Saltrán Salfata? ar Find. 'Sund,
a rígféinnid¹, ar na gilli. 'Eirigid aracend sút 7 apraid ríu
6240 dobersa breth rig Eirenn doib ina n-athair.' *Ocus* tangadur
na gilli reompo aracend conici sin, 7 ro indissidur sin doib, 7
tangadur sum d'indsaighid Chormaic 7 Find leis na techtairib
sin, 7 ro tsuidhedar in triur sin ar clad na rathasa, 7 ro bóí Cormac
ann ocht catha *fichet*, 7 ro bamarne tri catha na Féine,' ar Cailte.
6245 'Iss annsin adubairt Cormac: 'Eirig, a Duib *meic* rig na
hIruaithe, 7 fuacair dóib siut re sén 7 re solad Éire d' fagbail.'
Ocus ro eirig Dub 7 adubairt: 'Eirigid a nert in tséin seo 7 in
tsolaid, a trí naimhde tuathchaecha lesbaccach[a] leisbréna, leth-

¹ rí féinig, *Laud*.

tsúilecha leithcherra, do tsil uilec ingnathaig a grianbroghaib ifirn anís 7 do tsil Buadnaite *ingine* Irhuaith .i. *ingen* ind fir⁶²⁵⁰ ro gabustar 7 ro thidnaic in firDia *forórda* 7 *tigerna* na n-uile dáine il-lámaib na n-lubal n-amirsech. *Ocus* eirgid ar in sáile serbdomain amach, 7 *gabad* cach uaib do claidim i cendmul-lach a chéile bar *triur* brathar. Uair is leór a fáat atathi ac fogail¹ 7 a[c] díbeirg ar in rígeindid² *forglidhe* fírbrethach .i.⁶²⁵⁵ ar Fínd mac Cumail. *Ocus* imthighid dochum bar mbunad-chineoil athar 7 mathar 7 senathar .i. *grianbruidnib*³ ifirn síis, 7 co ro loisce teine sib ann!

IS annsin ro thócaib in cú a láe 7 tucastar gáith fúithib anís dóib, 7 tangadur rompo amach ar in muir torthaig taeb-⁶²⁶⁰ úaine, 7 do gab cach díb da claidmib a cend araile co fuaradur bas amlaid sin a triur brathar 7 co ndechadur a n-ifirn.

Cailte cecinit:

Dochuadur siat uaind amach . ar in muir fa morthonnach,
cor' marb cach díb a chéile . eid ed ba mor conféire. 6265
Aincel, Dighbail is Espaid . fuaradur bás anbfassaig,
ro báid⁴ muir is ro loit arm . in triar imaincel acgarb.

Ocus is uimin sén sin tucad Raithin na Senaigehta ar in raithin seo, ar Cailte.

IS annsin adubairt Flann mac Flaind 7 Derg mac Dín-⁶²⁷⁰ ertaig⁵: 'ís duinde bód chóir in sén sin d'iarraid, a m'anam, a Chailti.' 'Cá fáth ón?' ar rí Muman. 'Ocht triucha *cét* atá ac cach fir acaind im dís seo atámaid .i. rígi Iarmuman sin uli, 7 ind uair as áes 7 as uair duind ar trebaire do buain teacait tri helta don muir aniar chuccaind 7 guib chnama⁶²⁷⁵ léo, [fo. 140^a 1] 7 anala tened assa mbraigidib, 7 is comfuar re gaith n-erraig in gaeth tic assa n-citib, 7 ind uair is áil lé cách lam a cend na ngort teccaid sim chuccaind,' ar Flann mac Flaind, '7 iss *ed* ro soichenn én anaghaid cacha déissi don gort accaind, 7 berait sium léo a n-aenfecht hé *cacha bliadna*,⁶²⁸⁰ 7 berait in fecht tanisi léo *connach* fácait ubhall ar abhaill, na cnú ar cúll, na caer ar cáirhend gan breith dóib léo, 7 in

¹ fodail, *Laud.*² rí féinig, *Laud.*³ grianbruidnib, *Laud.*⁴ baig, *Laud.*⁵ dínfertaig, *Laud.*

tres fecht tecait, ní fácbhait minén¹ na oissén ar lár, na baeth-
lenum bece, na ní is tualaing iat do thócbail nach berait léo.’
6285 ‘Ocus cáit assa tecait?’ ar Cailte, ‘nó crét iat féin, nó co lus
tiagait?’ ‘Drem acaind ic á ráda,’ ar Derg mac Dinertaig, ‘co
rub a sídbrughuib ó *Thúait* dé *Danann* tecait. Drem aile
’gá ráda is énlaithe a hifirrn iat do dénam uillec 7 écora ar
feraib *Eirenn*, 7 cip é inadh assa teccat,’ ar na hócláig, ‘ní fuil
6290 acainde *acht* in crích so 7 in *ferann* d’fácbail dóib, uair ní
fétmáid a fulang ní as sia.’

IS annsin adubairt Cailte re *Pátraic*: ‘Cáit a fuil tigerna
ind eolais 7 na ríme .i. naem*Patraic*?’ ‘Fiarfaigi rob ail lem
dít da raib accumsa a fis,’ ar *Pátraic*, ‘do gebasu, uair minic
6295 liumsa fiarfaige do denam dítu.’ ‘Cá bliadain a mbí mí gan
éscca,’ ar Cailte, ‘7 ésscaca gan mí, 7 mí congeib tri héscca?’
‘*Bliadain* quartill,’ ar *Patraic*, ‘bís eter da míli bliadan .i.
míle roimpi 7 míli ’na degheid, 7 in cétmí bís don bliadain
sin,’ ar *Pátraic*, ‘íss é bís gan ésscaca, 7 in mí is nessa,’ ar
6300 *Patraic*, ‘bith ésscaca ann, 7 ní bí mí aca tre mí fáe 7 in tres
mí,’ ar *Patraic*, ‘gabaid tri héssecca fair .i. in cétésscaca don
cétmí ro áirmemar² í *tur* ar cesta reomaind 7 in cétésscaca don
raithe reomaind in mí cétna gabus, 7 in trés éscaca,’ ar *Pátraic*,
‘ésscaca callanraid aéoir bunaid in mís sin he,’ ar *Pátraic*.

6305 ‘Adrae buaid 7 bendachtain, a naem*Patraic*,’ ar Cailte, ‘7
mo chin tainic a ngeinemain *fer* n*Eirenn* in la tangaís da
n-indsaigid. Uair ro bóí deman a inbun cach énféornin inti
reomut, 7 atá aingel [a] inbun cach énféoirnin aniu³ inti. *Ocus*
mo chin d’feraib *Eirenn* atchichera⁴ tusa, 7 in drem nach
6310 faicfe díb thú, 7 is siat t’ferta-su 7 do mirbuile foighenus dóib.
Ocus maith m’anum, a *Patraic*,’ ar Cailte, ‘7 cuin in bliadain
quartill sin adubartais rim?’ ‘In cétadhaig aráeir di,’ ar *Pá-
traic*. ‘*Ocus* in mí chongbus na tri hessca,’ ar Cailte, ‘cuin
tic?’ ‘Ind adhaig amairech adhaig a thossaig,’ ar *Pátraic*, ‘7
6315 in lá má n-airther.’ ‘*Ocus* cuin is abbaid bar nguirt, a *Deirg*
meic *Dinertaig*?’ ar Cailte. ‘Muna thairisít in dám ainceil

¹ mínen, *Laud.* ² áirbemar, *Laud.* ³ aniu, *Laud.*

⁴ atchithera, *Laud.*

enlaidhe sin iat dogentar buain amairech acaind,' ar in t-óclach. 'Cuin tsailtí in énlaidhe sin do thuidecht chuccaib?' ar Cailte. 'Amarach co deimin,' ar Flann mac Flaind. 'Comainm in láe amairech tucustar Dub mac rig na hIruaithe séon 7 solad do ⁶³²⁰ thri macaib fuair meic Indaist dar' marbsatar airm iat 7 dar' báid¹ tonn tuile a triar brathar. Ocus cid damsa dono,' ar Cailte, 'gan sén 7 gan solad do thabairt amach do Flann mac Flaind 7 do Derg mac Dinertaig, do da rig Iarmuman .i. ar in n-énlaidhe tic da n-aidhmilled cacha bliadna, ind ainm na ⁶³²⁵ Trinoite nar' cumscaigne 7 nach cumscethar.'

Ocus atracht reime [fo. 140^a 2] co moch arnamairech, 7 maithe na cuiced Muman, 7 Patraic (ma)raen ríu co formullach tSleibe Mis suas. IS annsin (do)riacht ind enlaidhe d'indsaignid na ngort amal tiedís gacha bliadna, 7 atchonnaire cach, 7 ro ⁶³³⁰ laighetar ar na gortaib, 7 adubairt Cailte:

'Eirgid, a clanna Rúadmaili ingine Rugatail, do tsil muileorach ifirn.

'Aidhmilis crod 7 b(ia)d 7 ór 7 airget in domain 7 a uile ilmaine archena, 7 ara ndentar cruinde 7 cessacht co cuirter a ⁶³³⁵ mbél in muilind sin hé co ndénann min 7 lu[a]ith de.

'Ocus eirgid, a chlann Bolecain meic Nemid,' ar Cailte, 'is messa atá 7 bias, 7 eirgid lé nert in tséen seo 7 in tsolaid², ar Cailte, 'ar in muir toghaide tulguirm amach, co marba cach araile 7 a cheile uaib ann, 7 co nderna min 7 luaith díb, 7 ⁶³⁴⁰ nach fetabair in t-apstal firen fírbrethach indsi Gáeidel .i. naémPatraic mac Alpraind, cenn crabaid 7 irsi Gaeidel. Ocus imthigid-si ar in sleib fiadnusi, 7 fácbaid Eirinn dó sin, uair ní cubhaid duibsi beith re aghaidh³ sium inti.'

IS annsin ro eirgedar inn enlaidhe risin forchanad sin tue ⁶³⁴⁵ Cailte doib, 7 tangadar rompo amach ar in muir, 7 ro marbsatar cach díb a chéile da ngobaib cnama 7 da n-análaib teintidi.⁴ Corub Carrac na hénlaidhe ainm na cairrge os ur tSleibe Mis ar in muir amaig, 7 conid Sén na n-én dona gortaib ainm in tséin sin ó sin anall. Ocus adubairt Cailte: — ⁶³⁵⁰

¹ báig, *Laud.* ² tsolaig, *Laud.* ³ adhaigh, *Laud.* ⁴ teintigi, *Laud.*

In marg. Sén na n-én dona gortaib.

Maith mo thurus, a Deirg déin, da *bur* torachtain a céin,
dar' cuiris enlaith amach. huaib ar muir n-uathmair n-ainbthech.

IS annsin ro coisric *Patraic* in *crich* 7 in *ferann*, *conna*
6355 tainic huath na amait na aidhmilled inti o sin amach. *Ocus*
tainic in sluag ínunn issin ndúnad 7 *Patraic* maraen ríu, 7 ro
badur ann co cenn *sechtmaine* co subach soccair ac ól na
fleidhe sin. *Ocus* iss é ba rí *Connacht* intan sin .i. Aed mac
Muiredaig meic Fínnachta intan ro cuiread inn énlaithe sin a
6360 hEirinn.

IS and ro bóí rí *Connacht* intan sin ac Dún Léoda Loingsig,
7 fledh mor aicci ann 'gá tóchaithem, 7 tainic adaig n-aen
ann amach re fuined nona ar in faithche¹ férglais, 7 mar do
bóí co maithib a muintire uime co faicid in n-ingein mín
6365 mongbuide ara lethlaim, 7 ní fácaid don tsluag hí *acht* mad
in rí² a aenur, 7 ba hingna[d] séol na hingine. 'Canus tangais,
a ingen? bar rí³ *Connacht*. 'Assin brug breccsolus anair,' ar
inn ingen. 'Cret ima tangais?' ar in rí.⁴ 'Lennan dam thusa.'
'Cia darab ingen tú?' ar in rí,⁴ '7 cia th'ainm?' 'Aillenn Il-
6370 ehrothach missi,' ar in *ingen*, '7 ingen do Bodb Derg mac in
Dag[d]a.' 'IN fedrais, a anam, a Aillenn,' ar in rí, 'slaetan
tromgalair dom gabail-si,' ar in rí, '7 deocha dian-éca d'fagh-
bail dom athair 7 dom mathair, 7 in Tailge[n]n naemPátraic dom
thathbeougud-sa, 7 do naidmm sé aenben do beith acum .i.
6375 Aiffi Ilchrothach ingen Eoghain Leithdeirg .i. ingen ríg Laigen.
Dar mo breithir cena,' ar in rí,⁴ 'ní fáccasa ben bud ferr lem
do beith acum anaissiu, *acht* muna beth smacht in cleirig orum
7 ecla Ríg nime 7 talman. *Ocus* maith, m'anum, a ingen,' ar in
rí,⁴ 'ind ail letsa t'faicsin do maithib in choicid?' 'Is ail im-
6380 morro,' ar in *ingen*, 'uair ní ben tsirrachtach tsídhe mé, *acht*
mad do Thuaithe dé Danann [fo. 140^b 1] 7 mo chorp féin umum.'
Ocus ro thaispen in *ingen* hí don tsluag, 7 ní fáccadar riam
roimpi na degaid ben budh cháime 'nás. 'Ocus cá breith beire
orumsa, a rí *Connacht*?' ar inn ingen. 'Bérat immorro,' ar in
6385 rí⁴, 'in breth bérus naemPátraic. Dobérsa duit hí.'

¹ faichthe, *Laud.* ² rí, *Laud.* ³ rí, *Laud.* ⁴ rí, *Laud.*

Is annsin adubairt in rí ré morseisir da muintir dul ar-cenn naemPátraic do Cathair na clænratha bodes, co mullach t'Sleibe Mis, 7 dochuadur rompo co rangadur conici sin, 7 fuaradur Pátraic ann.

IS annsin ro thimain Patraic ceilebrad do da cóiced Muman,⁶³⁹⁰ 7 fácais bennacht accu, 7 tainic roime maraen risna techtaib sin co rainic co Beind in bailb, risa raiter Benn Gulban, i Maenmaig. Ocus is annsin doriacht Áed mac Muiredaig meic Fínnachta, rí Connacht, i coinde nóemPátraic, ó Dún Leóda Loingsig co Beind in bailb, risa raiter Benn Gulban, 7 tue rí⁶³⁹⁵ Connacht a chenn a n-ucht Pátraic, 7 ro t'slecht dó, 7 tue comus a chuicid o bic co mór dó. Ocus ro bóí in rí¹ ac indissin tuirrthechta na hingine do Patraic, 7 'in tussa in ingen tue grád do rí[g] Connacht?' ar Pátraic. 'Is mé,' ar in ingen. 'Ocus maith, a m'anum, a ingen,' ar Patraic, 'is maith do delb⁶⁴⁰⁰ 7 do tuarusebail, 7 crét chothaigis sib a rind bur crotha 7 bur² ñdelba mar sin?' ar Pátraic. 'Cach áen ro bóí ac ól fíeide Goibnind acaind,' ar in ingen, 'ní thic saeth na galur ríu. Ocus maith, a m'anum, a naemchleirig,' ar in ingen, 'caide do breith orumsa 7 a[r] rí[g] Connacht?' 'Is maith hí,' ar Pátraic.⁶⁴⁰⁵ 'Ro chindistar in rí do Dia 7 damsá,' ar Patraic, 'a beith ar aenmnái chengailtí, 7 ní fuil acainde dul tar in cinded sin.' 'Ocus missi no,' bar in ingen, 'crét dogén bodesta?' 'Dul do thigh 7 do t'síd,' ar Pátraic, '7 mád toisce ingen ríg Laigen anaissiu do beith-si d'aenmnái acind fír da tucais seire 7⁶⁴¹⁰ inmaine ó sin amach. Ocus da tucair-si adhmilled láe nó áidchi ar in ríg no ar in mnái,' ar Patraic, 'millfet-sa tusa nach fá hail let mathair nó lé t'athair nó ret buimme nó ret t'aiti t'feicail.'

Patraic cecinit:

A Aillind, [a] fíalchorera . a ingen Buidb,	6415
ní dechub duit iarmarta . táet reomut cot chuirn.	
Nir'bo eolus sí[d]chaire . toidhecht ³ co Beind mbailb,	
nir'bo engach fírgadhair . rechaid riut in pailm.	
Bidh cáem ar ar comairechi . in ingen do chéin,	
soisscela Crist eumachtaig . dar comét ar péin.	6420

¹ ríg, *Laud*.² bus, *Laud*.³ toighecht, *Laud*.

Beindechat-sa in cóiced-so . om chonn is om cheill,
connach loitet allmuraig . co millit fa déin.
 Na déna duind tabartha . a ingen mín mas,
 eirig is *beir* bennachtain . is imthigh¹ fá blas.

6425

A Aillind.

‘*Ocus* ind-hí sin dáil chinti fuil acut?’ ar in *ingen*, ‘gan mo thabairt-si don rig een bias in ben út aici?’ ‘*Issí immorro,*’ ar *Pátraic*. ‘Cret fuil ann, a naemchleirig.’ ar in *ingen*, ‘acht ar fír do breithri riut, damad thusca ben in ríg anússa, mo tha-
 6430 bairt-si dó.’ ‘Adeirim a fiadnaissi m’fúinde,’ ar *Pátraic*, ‘mád tóisci co tiubarthar thusa dó.’

Ocus is annsin ro chaiestar in *ingen* co falemur fíρθrom. ‘Is inmain let, a *ingen*, missi,’ ar in rí.² ‘Is inmain ám,’ ar in *ingen*. ‘Ní fuil don droing daennachta nech is annsa limsa
 6435 anaissiu,’ [ol in rí], ‘acht na fétaim techt tar slanaib 7 tar senad in Tailgind 7 Dia.’ *Ocus* atracht in *ingen* roimpe dochum a sída ‘arsin, noco tabair in scel *fuirmed* doridhissi furri.

IS ann ro badur in sluag 7 *Patraic* 7 *Cailte* co cenn teora lá 7 téora áidchi ina degaid sin ac Beind in bailb, 7
 6440 tangadur ‘arsin rompo co rangadur Fert Fiadmó[i]r ar Machaire in Scáil, risa raiter Mag náe meic Allguba isin tan-so, 7 ro tsuidhetar in sluag uile ann, 7 suidhis *Pátraic*, conid Suidhi *Pátraic* ainm in inaid sin.

IS ann ro ferustar rí *Connacht* faeilte ré *Cailte* 7 ro
 6445 fiarfaig de: ‘Maith, a m’anum, a Chailti, cret má tucad [fo. 140^b 2] Fert Fiadmoir ar in n-inad-so, 7 *cred* ‘ma tucad Cnoc in chircail ar in ard-so thiar, 7 *cred* fa tucad Cnoc in chongna ar in cnoc-sa re thaeb?’

In marg. Fert Fiadmoir 7 Cnoc in chircail 7 Cnoc in chongna.
 6450 Fregrais *Cailte* in cheist sin, doig ro bóí a fús³ aice in ní dia raibe.

‘Ingen morgrádach maith ro bóí ac Fínd mac *Cumail*,’ ar *Cailte*, ‘dar’ bo chomainm Áí Arduallach *ingen* Fínd, 7 ro chuindig Fiadmor mac Airist, rí Alban, anall hí ar a athair .i.
 6455 ar Fínd. *Ocus* adubairt Fínd damad maith lé féin feis leis ní tib-

¹ imidh, *Laud.*² rí, *Laud.*³ fús, *Laud.*

red sum éra fair. *Ocus* ro fiarfaiged don ingen sin, 7 adubairt na fáefed lé fer leth-amaich d'Eirinn. *Ocus* is annsin adubairt Find re ingen: 'In duine do ér tú, a ingen, dobérsa thú dó .i. do rig Alban.' *Ocus* do bóí lenda acin ingen a Fiannaib Eirenn .i. Ailbhi Armderg o Athlis a hochlachaib Féed[a] Gaible anall, ⁶⁴⁶⁰ 7 is annsin adubairt hÁi Arduallach: 'maith, m'anam, a Ailbhi, cindus doni-si friumsa 7 Find acom thabairt do rí[g] Alban?' Iss *ed* adubairt Ailbhi: 'Éirig-si ar comairchi Guill meic Morna 7 Fíann Eirenn gan tochmarc foréicne ort.' Is annsin do tsnaidm in ingen a comairchi ar tri haicmedaib eutruma ro bóí ⁶⁴⁶⁵ issind Feind .i. ar chlannaib Morna 7 ar chlannaib Baisene 7 ar chlannaib Nemnaind, 7 naidmis ar in Feind uile a comairchi, 7 faemait in Fíann.

Ocus issí aes 7 uair tain[ic] Fiadmor mac Airist, rí Alban, tri catha mora co Traig Eochaili 7 a da brathair maraen ris ⁶⁴⁷⁰ .i. Circull 7 Congna a n-anmanna. *Ocus* rainic fis uaithib co Find conici in carnn-sa ar cenn a mná,' ar Cailte, '7 ro érastur in ingen sin, 7 atbert som muna tuctha dó hí cath d'fogra ar in Féind o rí[g] Alban, 7 adubairt nach rachad a hEirinn nóco mhbered béo nó marb a mná leis nó cenn Find. *Ocus* adubairt ⁶⁴⁷⁵ Find: 'Eirget triur uaib,' ar Find, co hEs na n-én botuaid, — risa raiter Es dara anú, — 7 dénat foraire 7 forcomét ar na hallmurchaib atá ar Tráig alaind Eochaille thuaid.' *Ocus* ro fregramar-ne triúr don Féin sin,' ar Cailte 'i. mé fein 7 Diarmait ó Duibne 7 Oseur mac Oissin. *Ocus* amal ro siachta- ⁶⁴⁸⁰ mar-ne co cenn na trága atchonncamar in triúr fer mor dar n-indsaighid, 7 ro chomraicemar ar lar na trága ar scisser óclach, 7 ro fiarfaigem-ne scela díb,' ar Cailte, '7 ro indisetar rí Alban do beith ann triur óclach .i. hé féin 7 a dá brathair maraen ris .i. Circall 7 Congna, d'iarraid baegail echta ar ⁶⁴⁸⁵ in Fein.

'Dar mo breithir ám,' ar Cailte, 'damad áil libsi ail nó esbaid ar in Féin dobéradh sib orainde bur n-aghaid, 7 ro bad olec le Find sind.' '*Ocus* damad esbaid leis sib,' ar rí Alban, 'cíd duinde gan bur n-esbaid air?' ⁶⁴⁹⁰

'*Ocus* annsin ro chomraicemar,' ar Cailte, 'comrac fuilech

fobartach firneimnech, 7 ro luathaigít láma lind, 7 ro baileit
 beimenna, 7 ro cruadaigít craidida, 7 ro tairissít traigthi. *Ocus*
 ro bámar-ne ar in comrac ó fuined nell nóna co tainic maiten
 6495 arnamairech, co rabadur ar cuirp ina crólintib fola, 7 cid ed
 tra is sinde fa trén issin chomrac, ar *Cailte*, 'issin maitin arna-
 mairech, 7 ro bensumar a¹ tri cind díb-sium. *Ocus* ro choc-
 rumar comairli do dénam .i. cind in trír do breith lind 7
 tiachtain ararnais, 7 ro loccamur in comairli sin, ar *Cailte*, '7
 6500 ro impaimar dochum na loingsi ar in traig, 7 ro marbsum tri
 cé^t óclach díb inar cé^tchuindscléo catha, 7 ro dáilset na tri
 catha oraind, 7 ro bamar a[c] cathugud riu ré hed in chaem-
 laithe cháidchi, 7 ind uair atchonncadar sum a trénfir do thuitim
 ro mebaid² díb dochum a long 7 a lúbárc. *Ocus* tangamar-ne
 6505 co créchtach crólintech as.

Ocus is annsin ro gab eacla in flaith Fínd assar los-ne, 7
 adubairt: 'Eirgid, a Fíanna,' ar-se, 'andegaid in trír óclach dochu-
 aid úaib,' 7 in trath do eirgetar in Fíann,' ar *Cailte*, 'ina tri
 cathaib cengailt[i], is annsin doriacht-[fo. 141^a 1]-amarne conici in
 6510 tulaig-sea,' ar *Cailte*, '7 do chuirsimar na tri cind ar lár a fiad-
 naissi Fínd.' *Ocus* adubairt láid:

IN triur dochuadmur bothuaid . in ndáil catha claidimruaid,
 ro marbamar cé^t cach fir , ar in tráig álaind aengil.
 Mé bodéin is Diarmait donn . *ocus* *Oscur* aith é^trom,
 6515 ro marbsum tri cé^t 'sin cath . do tslugaib na n-allmurach.
 Tuesamar lind na tri cind . nochur^b é in turus trúagtim,
 corub díb o sin ille . na tri tulcha toghaide.
 Adeirim-si rit reime . is fir in ní raidim-ne,
 tucus cend Fiadmoir, fir dam . isin n-iarnoin ar n-imscar.
 6520 Ba mor ar níbrig iss ar níblad . mor ar n-einech 's ar n-engnam,
 ní raibi ae imarc^{ur} sciath . nach dingébm^{ais} inar triar.

IN triar.

'*Ocus* is missi ro marb Fiadm^{or}, 7 Diarmait ro marb Circull, 7
Oscur ro marb Congna, 7 tucad na tri cind sin ar na tri
 6525 tulchaib-seo, conid uatha atáit na hanmanna sin orro, 7 conid
 cath Tragha Eothaile ainm in catha sin isin fiannaigecht.'

'Adrae buaid 7 bennachtain, a Chailti,' ar rí *Connacht*,

¹ ar, *Laud.* ² mebaid, *Laud.*

‘7 da mád áil let, séoit 7 maine dorechad duit.’ ‘Is ferr-de thusa a tairgsin sin, 7 ní ricim-si a les iat.’

IS annsin tangadur na sluaig reompo co Breicshliab (i. ⁶⁵³⁰ sliab Formaile i *Connachta*), risa raiter Sliab Formaile i *Connachtaib* isin tan-so, 7 co Suide Find a mullach in tsleibe, 7 mar do tsuidhidur ann ro moidedur déra co tróm falcmur tar a gruaidib do Chailti ac feicail inn inaid a mbith Find mac *Cumail* ina tsuidhe. ‘Ocus crét dobeir cáí ort, a m’anam, a ⁶⁵³⁵ Chailti?’ ar rí *Connacht*, ‘7 in ac feicail in inaid a mbid Find ina tsuidhe 7 Formaile na Fiann?’ ‘Iss *ed immorro*,’ ar *Cailte*, ‘uair rogha selga na gnathFeinde in sliab-so, 7 Loch na n-eillted, risa raiter Loch Formaile isin tan-so, 7 Cluain na damraide, risa raiter Cell tulach isin tan-so, 7 baile sin *Conain Máil meic* ⁶⁵⁴⁰ Morna, 7 Ros na hechraide-’risa raiter inn Airm isin tan-so, bail a mbidis drong d’echaib na Feinde, 7 Dún Saltrain Sál-fata, risa raiter Cell Chaimin ar Succa, 7 co Moin na fostada, risa raiter Moin in tachair conneda isi[n] tan-so, 7 co Carraic ind fómorach, risa raiter Dún mor isin tan-so. ⁶⁵⁴⁵

IS annsin ro fiarfaig¹ rí *Connacht* do *Cailti*: ‘can do Find mac *Cumail*?’ ‘Do Laignib,’ ar *Cailte*. ‘Cá tuath do Laignib?’ ar in rí.² ‘A Híb Tairrsig Laigen,’ ar *Cailte*. ‘Ca baile issin tuath sin?’ ar in rí.³ ‘A Glaissi Bulgain,’ ar *Cailte*. *Ocus* adubairt *Cailte*: ‘Find mac *Cumail*, meic *Threduirnn*, meic ⁶⁵⁵⁰ *Trenmoir*, meic *Cairpri Garbsroin*, meic *Fiachach Fobric*, a *Glaissi Bulgain* de Huaib Failge. ‘Ocus can da máthair dono?’ ar rí *Connacht*. ‘Muirne Munchaem, ingen *Taidg meic Nuadat*, do *Thiaith dé Danann*. *Ocus* rob é sin in lam thoirberta sét 7 maini 7 indmusa iarthair thuaiscirt in betha, 7 rob é sin in ⁶⁵⁵⁵ cóiced gaiscedach is ferr thainic ar cúl sceith 7 chlaidim, 7 ba ferr uim thidlucud set 7 tuarustail ro bóí d’feraib in domain, 7 in tres fer is ferr thainic a hinis na nGaeidel, 7 intí nar’ diult re nech riam *acht* co mbeth cenn ré caithem neich aici 7 cossa re himthecht, 7 nar’ dech tar a ais riam arna haprad nech da ⁶⁵⁶⁰

¹ fiarfaid, *Laud*.² rí, *Laud*.³ rí, *Laud*.

míbiath ina degaid ris comad eacla ra biath fair. *Ocus* ba hé seo,' ar Cailte, 'rogha šelga a gnathFéine in fir sin.'

'Ocus caide anmanna na gnathFéinde?' ar rí *Connacht* re Cailte. 'Ni *ansa*.'

- 6565 'FIND mac Cumail in *cétna* fer dib,' ar Cailte, '7 Oissin *cona* ceithri macaib .i. *Oscur* 7 Oissind 7 Écht[ach] 7 Ulach a n-anmanna, 7 Raigne Roselethan mac Find, 7 Cáince Chorc-carderg mac Find, 7 Uillenn Faeburderg mac Find, 7 Faelan Feramail mac Find, 7 Aed Bec mac Find, 7 Find mor mac Cubain,
- 6570 mac Murchada, rigféindid¹ Fian Muman, 7 Find mac Temenain rigféinnid² na nDeissi Muman, 7 Find mac Casurla rigféindid³ Fiann inBreg 7 Midhi, 7 Find mac Urgna rigféindid⁴ Chinell Chonaill, 7 Find mac Fogaith, 7 Find mac Abratruaid, da rigféindid⁵ Dal nAraide atuaid, 7 Find Bán húa Bressail, rig-
- 6575 féindid⁶ Húa Ceinselaig, 7 Find fer in champair, rigféindid² Alban, 7 Goll Guban 7 Cas Cuailgne, da rigféindid⁷ fiann Ulad, 7 tri meic Deghóic .i. F[e]th 7 Faeth 7 Foscud, 7 tri meic Aencherda Berra .i. Glas 7 Ger 7 Guba, 7 Cailte mac Ronain 7 a da mac .i. Faelan 7 Colla, 7 Goth gaithe mac Ronain —
- 6580 iss é no bith urchur saeigde roim cach intan ro thacrad a rith fein dó — 7 Le[r]gan Luath a Luachair aniar — 7 iss é sin dobeired na hellte d'edruth amal doberid cach nech a ba disli. Diarmait húa [fo. 141^a 2] Duibne d'feraib Muman — arna raibe scís cos, na luas anála, na scís maigi na taighi riam —
- 6585 7 Mac Lugach lonn laidir, sóermaccáem Fiann Eirenn 7 Alban, 7 aidlenn gaiscid na fiannaigehta uile, 7 Bran Bec o Buadachain .i. rí[g]rechtair Fiann Eirenn 7 Alban, 7 Scannal húa Liathain táissech maccaem Fiann Eirenn 7 Alban, 7 Sciathbrec mac Dathchain saerfer cluiche⁸ Fiann Eirenn, 7 Goll mac
- 6590 Morna *cona* deichnebur ar *fíchit* derbrathar 7 *cona* chuic *cét* dec d'aenmaicne, 7 tri fir in chairchi o eochairimlib tSléibe Fuait fonnscathaig atuaid, 7 tri cairchi chiuil accu, 7 iat ica chur

¹ rigféindig, *Laud.*

² rifeinnig, *Laud.*

³ rifeindig, *Laud.*

⁴ rí fendig, *Laud.*

⁵ rigféindig, *Laud.*

⁶ rí fénig, *Laud.*

⁷ rifeindig, *Laud.*

⁸ cluithe, *Laud.*

a n-ucht a cheile, 7 ní bith duag na deccair ar nech intan do chluined in ceol sin ro chanad in cairche cíuil accu.' 'Ocus caide anmanna na n-óclach sin?' ar rí *Connacht*. 'Luath 7 Leitmech 7 6595 Lanlaidir a n-anmanna,' ar *Cailte*, '7 don gnathFéind iat,' ar *Cailte*.

Conid iatsin anmann na triath 7 na tigerna 7 na fer feraind do bith ac *Fínd*, 7 do freslad 7 do biathad fá thrí hé cacha bliadna ina lis féin, 7 ro chanad in dord fiannachta. *Conid* hí sin, a rí *Connacht*, in cheist ro fiarfaigis dím.' 6600

Ocus ro thuit-sium ar in tulaig í roibe a nellaib 7 í támaib annsin, 7 ro bói teora lá 7 teora áidchi annsin gan tuailnges aistir na imthechta a haithle a choicle 7 a chomalta.¹ IS annsin ro gabad longport ac rí[g] *Connacht* annsin, 7 dorigned fothrucud accu do *Cailti*. 6605

Ocus tar a éis sin tangadur in sluag reompo co raingadur Clú[a]in na ndam, risa raiter Cluain imdergtha issin tan-sa, 7 ro gabsat longport ann, 7 ro bennaig *Patraic* in baile. *Ocus* ro fiarfaig rí *Connacht* do *Chailti*: 'crét 'ma tucad Cluain dam ár in n-inat-so, 7 crét 'ma tucad Clúain imdergtha ar in cluain 6610 seo?' *Ocus* ro frécreais *Cailte* sin .i. 'turchairthe² selga fuair *Fínd* annso, 7 trí catha na Féine .i. dam cacha deissi d'Fian-naib Eirenn 7 trí daim d'Fínd, 7 is aire sin tucad Cluain dam ar in n-inad sin. *Ocus* is uime thucad Cluain imdergtha fair .i. intan ro badur clanna Morna ac foghail ar *Fínd*, nír' 6615 rathaigetar in t-inam ro badur ar a cuít 7 a comraínd ina fiad-naissi co tangamar-ne trí catha na Féine cor' gabsamar um inn druim-sea umpu. *Ocus* adubairt *Goll mac Morna*: 'is mor in t-imdergad,' ar se, 'tucsat na fir duind.' '*Ocus* cá ferr ainm da mbiad ar in n-inad-sa?' ar *Conan Mael mac Morna*, 6620 'ina Cluain imdergtha?' *Conid* desin tucad Cluain imdergtha uirre. *Ocus* a maith ní dleghmait do cheilt ar chlaind Morna,' ar *Cailte*, 'acht tangadur ina cipe throm trénlaidir trí lar catha na Feinde amach, 7 ní rainic fuiliugud na fordergud uainde orro, 7 ro tsuidemar ac na teintib annsin, 6625 7 tucad síthel banóir chum *Fínd* co n-uisci inti, 7 nighid a

¹ a choicled 7 a chomaltad, *Laud*.

² turchairche, *Laud*.

gnuis 7 a láma aisti, 7 cuirid a ordain fa dét fis, 7 ro faillsiged fírinde dó, 7 ro thairnngair co ticfatais nóim 7 fireóin andso, 7 adubairt:

6630 Rann. Druim os loch bid ceall tsídach . cid port rigrad ar sodain, cadus ar Cluain imdergtha . tiucfa re deired domain.

Ocus tangadar rompo na sluaig iarum co Cluain carpat siar a mBreicthír, risa raiter Fírchuing isin tan-so .i. carpat *Pátraic* ro moid ann, 7 ro tsuid naem*Pátraic* ar in firt fóthaig¹ 6635 ar Moidm na cuinge, 7 ní éian r[o] badur ann co facadur in carpat da n-indsaige, 7 gilla óc issin charpat, 7 ba comderg re corcair chaille cechtur a da gruad, ba comglas re bugha cechtar a da rosce, 7 ba geal *cach* ball aile ina cholaind, 7 ba comdub re gual in blai futairlli do bóí fair, 7 tainic da n-indsaigid 6640 mar-sin. ‘Ra thoillfed ort, a fír in charpat,’ ar Beineon, ‘foirithin² nóem*Pátraic*?’ ‘Cia siut amlaid?’ ar in gilla óc. ‘*Pátraic* mac Alpraind siut,’ ar Beineon, ‘.i. cenn irsi 7 crabaid fer nEirenn.’ *Ocus* ro eirig in gilla assin charpat, 7 tuc a chenn a n-ucht *Pátraic* 7 adubairt: ‘Ní maith in carpat ré roind,’ 6645 ar se, ‘7 in carpat uile do *Pátraic*.’ ‘Raith duit gan chomraind 7 dot mac 7 do t’úa,’ ar *Pátraic*, ‘7 cá... léo .i. thusa a maccáim?’ ar *Pátraic*. ‘Dub mac Muirgissa (meic Tomalt) aig misí,’ ar se. ‘Is fír um,’ ar Beineon, ‘is (rodub.)’ ‘Mo debroth um,’ ar *Pátraic*, ‘bid Hí Raduib cháidchi (festa do tsíl) 6650 [fo. 141^b 1] 7 do tsémed tré t’umaloit.’ ‘Mo maicne-si duitsiu eter béo 7 marb,’ ar in gilla. ‘Ac eter,’ ar *Pátraic* ‘.i. i cind *cét bliadan* onú do béo 7 do marb damsá 7 do Dia co brath.’ *Ocus* adubairt *Pátraic*:

Radub caithfid mor do rath . sochaide a tsíl o so amach, 6655 uada in tres aicme co mbuaid . i crích *Connacht* in morsluaig. Da rabat sunn haithle áir . clann Raduib co mét *conaich*, *acht* adhlaicfer co bráth mbán . am Fábhur is am *Chruachan*. Fácaim-si dóib na [n-]inadh . búaid n-abbad is buaid *filed*, buaid tighidhís orro de . búaid cé[]le is buaid comairle. 6660 Adeirim-si ribsí de . bid fír dam ind faistine, ragait a fír or and or . iss *ed* geinfes ó Radub.

Radub.

¹ fótbaid, *Laud* ² foirichin *Laud*.

'Ocus is cet lem,' ar *Pátraic*, 'grindiugud cacha dala 7 cacha caingne risa racha fer do tsíl do dénam dó, acht corub cóir. Uair is co grind tucais in carpat dam.' 6665

Ocus ní cian ro badur ann co facadur in carpat aile da n-indsaigid, 7 da ech chutruma chomméite fáe, 7 ben chroderg issin charpat sin, 7 brat croderg uimpi, 7 delg óir issin brut, 7 lann d'ór buidhe re hétan. Ro thairling assin charpat, 7 tue a cenn a n-uacht *Pátraic*, 7 ro slecht dó. 'Cia tusa, a ingen?' ar *Patraic*. 'Aiffi Derg, ingen Chonail Chostadaig, ingen rig Connacht mé,' ar si, '7 mathus mainech moradhbul fuil acum,' ar in *ingen*, '7 da chomairli riutsa thanac cá fer risa fáeiub,¹ uair is tú aenduine is ferr a nEirind.' 'Ac sin accut,' [ar *Patraic*] 'ar do lethlaim hé.' 'Cia seo amlaid?' ar in *ingen*. 'Dub mac Raduib meic Muirgissa meic Thomaltaig,' ar *Pátraic*. 'Ca tindscra *ocus* ca tífocraic² fuil aici damsas?' ar in *ingen*. 'Ca tindscra chuinghi ar in maccáem? ar *Patraic*. 'Mo beith d'aenmnái ac in fír dobéra mé,' ar in *ingen*, 'uair ní hoirches lem mo léicen dó.' 'In fáeme-si siut, a maccáim?' [ar *Pátraic*.] 'Fáemaim,' ar in maccáem, 'cach ní adera-su rium do dénum.' 'Máss ed, fáe leissin *ingin*,' ar *Pátraic*, '[7 corob ria raib do clann 7 t'aicme, — Fr.73^b] 7 tabair in comaid út di.' *Ocus* ro fáei³ sium lé amlaid sin tre comairli naem*Pátraic*. '*Ocus* gan in ferann bodesta,' bar inn *ingen*, 'iss ed is doilig ann.' '*Ocus* cáit a fuil rí Connacht?' ar *Pátraic*. 'Sunna, a náemchleirig,' ar in rí.⁴ 'Ferann do thabairt dam don dis seo,' ar *Pátraic*, 'neoch tue a comairle damsas.' 'Rachaid um,' ar in rí,⁴ 'in tricha cét is dual dó féin do [f]leise lama do beith occa araen.' *Ocus* ro scarsat ris amlaid sin. 6690

IS annsin tangadur in sluag siar rompo co Bernnaid na con ind aidehi sin, 7 iss é ba rí ar in tír annsin, Tigernach mac Cuind Chumachtaig. *Ocus* atchuala in sluag sin da indsaighe, 7 ro gab doichell 7 dibé hé, 7 ro fácaib a thír 7 a thalmain, 7 dochuaid ar theiched rí Connacht 7 *Patraic*. *Ocus* ro chuala *Patraic* sin 7 adubairt: 'M'itgé-si ré Dia,' ar *Pátraic*, 'corub

¹ fáigiul, *Laud*. ² tiracraid, *Laud*. ³ féid, *Laud*. ⁴ rí, *Laud*.

forlamus airechta aile bias foraib tré bithu.' *Ocus* ro tsuidhes-
tar in sluag for da raith ro bóí ann, 7 leth in tsluaig im cech
raith dib.

- 6700 IS annsin ro fiarfaig rí *Connacht* do *Cailti*: 'crét in da
raith-seo ara támait?' 'Da óclach grada d'Fínd mac *Cumail*
ro badur intib-sin .i. *Conall Coscurach* 7 *Cobthach Cas*, da
mac rig *Cheinéil Chonaill* atuid .i. da *churaid* 7 da *chathmilid*
7 da *chliath berrnaig chét iat*. *Ocus* ro badur bidbaid bunaid accu
6705 sin a nEirinn .i. clanna *Morna*, 7 rob é adhbúr a mbidbanais
.i. selg tsleib[e] *Gam* dorigned ac *Fínd* 7 ac *Fiannaib Eirenn*,
7 is annsin dorala *Conan Mael mac Morna* ar aenseilg risna
feraib in la sin .i. mellgalach muintire eissium, 7 *trotach*
(airecht)a 7 *deabhach laithrech*, 7 nir' tsír cóir ar duine (riam,
6710 7 *tuc*) a *mallacht* don duine doberad cóir dó, 7 tri *mallachtain*
Chonain Mail fuaradar clann *Morna uile bas* 7 *aided*. *Ocus*
[fo. 141^b 2] ro duisced dam imdiscir alltaide doib annsin, 7 ro
diubraic *Conan* a tsleg dó, 7 ro diubraigedar da mac rig *Chine[i]*
Chonaill a dá sleig dó, co *tarladur* ina crois trít, 7 adubairt
6715 *Conan*: 'Léicid uaib in fiad, a firu,' ol se. 'Ní léicfium,' ol na
fir. 'Ní mó ro marbair-si hé,' ar *Conan*, 'annussa, 7 is mé ro
cétgoin hé.' 'Dar ar mbreithir ám,' ar na firu, 'acht gé ro loi-
tis ní leicfithir duit, 7 doberam breth *Fínd* duit,' ar siat. *Ocus*
ro frecair *Conan* co hesccainti sin: 'mallacht ar in tí dober cóir
6720 dam,' ar se, '7 ní thiber féin do neoch hí.' *Ocus* *tóc[b]*ais
Conall in laim, 7 *tuc* buille dó do *crann* na sleighe bóí ina
láim do *Chonan*, *gur* fácaib comremur craind na sleighe do chnoc
7 do *chomarta fair*. *Ocus* *tangadur* tiugh na *Féinde eturru*, 7
dorigned etrain eturru mar-sin.
- 6725 Cid tra *acht* fala na achmusan ní thuc *Conan* de sin nóco
ndechadur *Clann Morna* ar foghail 7 ar dibeirg ar *Fínd*, 7 ro
badur meic *Morna* ac *marbad* a dalta¹ 7 aessa grada *Fínd*, 7
tangadur Cailte co *Forba* na fer, risa raiter *Lenna* in baili
isin tan-so.
- 6730 Is annsin adubairt *Conan* re *Goll*: 'in fetrais, a rígféindid,²

¹ daltad, *Laud.*

² rig feindig, *Laud.*

a Guill, builli do *chrann* t̄sleige do thabairt do *mac rig* Chineil *Chonaill* damsá ac seilg th̄sleibe Gam, 7 is áil lemsa dul da dighail sin orro anocht.' 'Dar ar mbreithir ám,' ar Goll, 'ní hé ar cara budh ail lind do thachar riu, uair is grithugud áil aenmuice leo.' 'Rachat-sa ceithri cét óclach da n-indsaigid,' 6735 ar *Conan*. *Ocus* do eirgedar da *mac* brathar dó leis, *Taman* 7 *Tren* a n-anmanna, 7 *doriachtadur* na ceithri cét óclach sin d'indsaighid in baile-sea im-medon láe do ló. *Ocus* do eirgedur som ceithri cét aile da n-indsaighi,' ar *Cailte*, '7 atorchair *Tren* 7 *Taman* lé da *mac rig* *Chene[i]* *Chonaill* fachtóir. Cid tra 6740 *acht fer* indisti scél na thuillti tuarustail ní thernó assin *acht Conan* 'na aenur, 7 iris a sceith imma braigit, 7 rainic reime conici in n-inad ir-rabadar a braithri.

'Olc in turus sin, a *Chonain*,' ar na braithri so. 'Ro thuitsemar-ne treomutsa,' ar siat, '7 ro thuitsetar da *mac* ar 6745 mbreithir 7 na ceithri cét fer dochuaid let.' *Ocus* ro cuired na hocht cét óclach sin,' ar *Cailte*, 'fo thalmáin annso, 7 ro tócbad a lia ossa lighi, 7 ro scríbadh a n-ainm oghaim ind.' *Ocus* adubairt *Cailte*:

Raith *Conaill* is Chobthaig Chais . atait fan tulaig tonnglais, 6750
atáit ann o sin ille . isin Chnuc 'na comnaide.
Fertan Ailbi *ocus* *Etain* . i cind Atha imeacail,
fuaradur bás leor truaige . do galur uile aenuaire.
Mor cath, mor *congá*, mor *tres* . mor sluag dorignes d'aimles,
as bristi mo *chraide* am chlí . ac faicsin na ratha atchí. Raith. 6755

'IS mor in fis 7 in fíreolus sin ra indsis duind, a *Chailti*,' ar rí *Connacht*.

In marg. Topur *Patraic*.

Ocus tangadur in sluag uile reomp[o], 7 *Pátraic* maraen ríu, co Muine na n-ammaite¹ siar, risa raiter *Tipra Pátraic* isin 6760 tan-so, 7 *doriacht* rí² in tíre d'indsaigi *Pátraic* .i. Conn Cumachtach a chomainm. '*Ocus* indis duind cid ima n-abar Muine na n-ammaite¹ ris-seo,' ar *Cailte* 'i. *Nonbur* ban ro bóí ac ammaidecht, 7 ní léicdis ben na fer uaithib gan marbad, 7 ré ré

¹ nanaited, *Laud*.

² rig, *Laud*.

6765 *fichet bliadan doib ic falmugud ind orba 7 ind feraind amlaid sin. Ocus adubairt Conn Cumachtach re Pátraic: 'Maith, a m'anam, a naemhleirig, dingaib dind na hamaiti 7 na haincisi atá ac milliud in tíri 7 in talman.'*

IS annsin adubairt Pátraic: 'Caide,' ar se, 'mac na trath?'
6770 'Sunna, a naemhleirig,' ar se. 'Fég let in fuil uisci i comfoch-raib duind.' 'Ní feicim ann hé,' ar in mac ecalsa. Is ann sin tócbais Pátraic in laim, 7 sáidhis¹ in trostan fa chomair in talman, gur' moidh in lochtapur glainide asin talmain. Ocus ro bennaig Pátraic in t-uisci, 7 adubairt:

6775 IN t-uisci acaind abus . ar Patraic gan imarbus,
bid ordraic fe cách² ule . in topur án ainglide.

[fo. 142^a 1] 'IS cet liumsa,' ar Pátraic, 'cora[b] coimde re teora la 7 re teora aidchi do cach aen ibius ní de, 7 cach aincis tar a racha a furtacht 7 a fóirithin³ dó.'

6780 Ocus ní cian ro badur ann co facadur na náe n-amaiti duba duaibsecha sin da n-indsaighi, 7 damad gnáth marb a talmain do eirge doberdais na heigmi donithi umpu do cach thaib díb. Ocus gabais Pátraic in t-uisci bennaichthi, 7 crathais arna hamaidib hé, 7 ro theichset uad co rangadur Inis guil,
6785 risa raiter Inis na scriine, ar Fíndloch Cera. Conid annsin ro cualadur in gul fa deired uaithib, 7 ro tsuidedur in sluag 'arsin ar in firt fótbai⁴, 7 adubairt rí Connacht annsin: 'Is tafann deigleirig tucais arna demnaib, a chleirig,' ar se.

Ocus is annsin adubairt Cailte re Pátraic: 'In fetrais, a
6790 naemhleirig, soithfir dom riachtain-sea i cath buidnech Beindi hÉtair thair?' 'Cá soithfir sin alé?' ar Pátraic. 'Mane mac rig Lochlann ro bóí sleg neimnech aici, 7 ní therna duine di riam gan éc nó gan beith ainbech acht co ngontái di hé, 7 ro badur cét laech lanchalma a comrac rimsa issin cath,' ar
6795 Cailte, '7 ro badhusa cind comraic riusom, 7 ro diubraic Mane mac rig Lochlann misi gan rathugud dam ar lar in chatha, 7 ní fétar-sa can assar' diubraiced dam hí, acht atchuala a fothrum 7 a fídhren na sleige dom indsaigid,' ar Cailte, '7 ro thócbus in

¹ saighis, *Laud.* ² ic chach, *Laud.* ³ fóirichin, *Laud.*

⁴ fótbaid, *Laud.*

sciath suas do chomét mo chind 7 mo chuirp, 7 nír' foir sin ní damsá, uair tís dorala in tšleg im' orcain 7 im' thairbfeith¹ 6800 mo choissi, co ro facaib in tšleg a neim issin chois, 7 ní fetaimsi gan dul d'iarraid furtachta 7 foirithnech.² 'Cia hairm arb' áil let dul?' ar *Pátraic*. 'Co hAed Minbrece Essa Ruaid bothuaid,' ar *Cailte*, '7 bancheile atá aici .i. Bé bind ingen Elcmair in Brogha, 7 is aici atá deoch leighis 7 íce *Túaithe dé* 6805 *Danann*, 7 is aici atá in neoch mairis do fíeid³ Gaibnenn, 7 issí dáilís doib hí, 7 do bo gairit m'eolus 7 mo tšligi da mairied *Fínd mac Cúmaill* 7 *Oissin* 7 *Diarmaid* 7 *Oscúr*.' *Ocus* adubairt in láid ann:

Eólus dam astír bothuaid . co hEs Moduirrnn in morsluaig, 6810
do leighis mo choissi de . comad raidi-te m'uidhe.

IS missi *Cailti craide* . aenmac Eithne míngile,
is morsluag tucus a nglas . rob aithnid⁴ dam óclachus.

Uch gan *Oissin* is gan *Fínd* . is gan *Diarmaid* mebair⁵ lim,
is gan *Oscúr* miadach mas . comad gairdi-te m'eolas. 6815

Eolus.

'*Ocus* cáid a fuil *Cas Corach mac Cáincinde*?' ar *Cailte*. 'Sunn, a m'anum,' ar *Cas Corach*. 'Eirig 7 tócaib do thimpan ort co n[d]jernum imthecht.' *Ocus* ro eirgetar, 7 ro gabad *pater umpu*, 7 adubairt *Pátraic* re *Cailte*: 'Atá dal fer nEirenn 6820 i cind bliadna co *Temraig*, 7 tarsa ann inar comdáil-ne 7 hí comdail fer nEirenn [co n-innisi tú ní dot modgnimradaib gaiscid fein 7 do gnimradaib *Fínd meic Cúmaill* 7 *Fian Érenn* — *Fr.* 74^b]. *Ocus* faemais *Cailte* sin 7 adubairt: 'Cach ní aderussa rium dogen-sa hé,' ar *Cailte*. 'Cubaid duitsiu,' ar *Pátraic*, 'a 6825 rád sin, uair is inmuin grádach lemsa thú.' *Ocus* timnais *Cailte* ceileb[r]ad do *Pátraic* 7 do rí[g] *Connacht* annsin 7 don tšluag uili, 7 dolodur rompo co *Síd Droma Nemed*, risa raiter *Síd Duma* issin tan-sa, il-Luighnib *Connacht*. *Ocus* mar rángadur co faichthe in tšída 7 atconncadur in t-aenmaccam, 7 brat 6830 uaine uimme, 7 delg óir ann, 7 mind óir uass a chind, 7 ba

¹ thairbfeich, *Laud*.

² foirichnech, *Laud*.

³ fleig, *Laud*.

⁴ aichnig, *Laud*.

⁵ medbair, *Laud*.

ceol bind inní ro chanad, 7 tainic Cas Corach mac Cáincinde
 7 tairbiris teora póc dó. 'Caide adhbur bur caradraid, uair
 nirb' aichnidh¹ duind anallana hé?' bar Cailte. 'Atá adhbur
 6835 acaind,' bar in maccaem, 'inann mathair duind araen.' 'Ocus
 cá [fo. 142^a 2] hainm thussa, a maccaim?' ar Cailte. 'Fer-maissi
 mac Eogabail m'ainm-si,' ar in maccaem. 'Dar lind ní forainm
 duit,' ar Cailte, 'uair is leor do maissige.' 'Ocus ticid issin síd
 anunn,' ar in maccaem. 'Ní rechur,' ar Cailte, 'nach tucthar
 6840 a aithfir fortsu nóco cetaigi do lucht in tsída.' Ocus tainic in
 maccaem anunn, 7 ráidis do Fergus Foltfind mac in Daghdá
 sin. 'Eirig-siu ara cenn,' ar siat, '7 tuc let isin síd iat, uair
 ní chualamar i comré ris mac óclaig bod ferr inás Cailte.'
 6845 'Ocus tucad issin síd iat, 7 ro freslad co maith do cach ní is
 ferr do bóí accu iat, 7 ro badur re hed na haidhchi sin ann.
 Ocus a maith, a m'anam, a Chailti,' ar Fergus mac in Dag[d]a,
 'ata dornchor claidim accu, 7 is ail lem a chorugud duitsiu,
 uair ro opsat Túath dé Danann a chorugud.' 'Tabar am
 6850 laim-si hé,' ar Cailte, 7 tucad in claidim dó, 7 ro bóí re hed
 in choemlaithe cháidchi 'cá chorugud, 7 tairnic dó a ndeired
 in láe hé, 7 tuc in claidem il-laim Fergusa 'arna dénum.
 'Ocus in fitir tusa, a m'anam, a Chailti, adhbur bunaid
 lesaigthi in claidim sin acainde?' ar Fergus. 'Ní fetar um,' ar
 6855 Cailte. 'Óclach atá a inbidbanus re Túaithe dé Danann re fada
 d'aimsir .i. Garb mac Tairb rí Lochlann atuaid, 7 Eolus 7 a
 brathair, 7 teccaid cach tres bliadain, 7 coblach mor léo dar
 n-indsaighid, 7 is amlaid thecaid 7 bangaiscedach accu .i. Bé
 dreccain ingen Iruaith a hainm, 7 ní bí diamair dí a síd do
 6860 tsíd Túaithe dé Danann, [7 ben doilbthi dráidechta,² ro oil hí,
 7 is aire sin ná bi a síd do sídaib Túaithe dé Danann —
 Fr. 75^a] ní nach roich lé do breith eistib sin do tsétaib 7 do
 máinib 7 do indmusaib léna heolus, co tabair-sí slug 7 soch-
 aide co lár cacha sída do tsídaib Túaithe dé Danann da n-ar-
 6865 gain 7 da n-inrad. Ocus ac-seo sleg it laim,' ar se, '7 déna
 a indsma fa comair na bangaiscedaigi sin.' Ocus dorat in tsleg

¹ aichnigh, *Laud.*² draigechta, *Fr.*

ina láim, 7 do indsma Cailte hí. ‘Ocus a[c]seo’, ar se, ‘fagha fogablach it laim, 7 déna a indsma fa chomair in tres fer dib-sin.’ *Ocus* tue in crann ina laim, 7 ro moidh¹ ina hindsma, 7 tucad *secht* craind dó, 7 ro moidhset ‘na n-indsma, 7 in t-ocht-⁶⁸⁷⁰ mad crann tucad ‘na laim ro indsmustar co trebair daingen hé. ‘*Ocus* mogenur,’ ar-se Fergus, ‘do gebad carait do gébad do laim in triur fa ndernad comair na hairm sin do tuitim léo.’ ‘*Ocus* ca hanmanna² na hairm-seo?’ ar Cailte. ‘C[ró c]osecur ainm in chlaidim,’ ar Fergus, ‘7 Ben bodbda ainm na sleige, 7 Deogh-⁶⁸⁷⁵ bais ainm ind fagha.’ ‘Ro bóí a ndán damsa,’ ar Cailte, ‘echt do denam damad buidech fir Eirenn 7 Alban 7 Túath dé Danann, 7 ní dernasa as m’óici sin, 7 cá fis nach aníu atá a ndán damsa sin do denam?’

‘Cia thoitis don chlaidim?’ ar Cas Corach mac Cáincinde.⁶⁸⁸⁰ ‘In bangaiscidach,’ ar Fergus. ‘Cia thoitis don fagha?’ ar Fer-maissi mac Eogabail. ‘Leithrí³ in domain, nó leithrí³ Lochlann, nó leithrí³ Eirenn,’ ar Fergus mac in Dag[d]a. ‘*Ocus* cia toites do tsleig?’ ar Cailte. ‘Garb mac Tairb, rí Lochlann. Atá a tairngaire ic Túaith dé Danann do thoitim di,’ ar⁶⁸⁸⁵ Fergus. ‘*Ocus* leic im laim-sea in tsleg,’ ar Cailte.

Ocus ro badur ann mar sin re teora lá 7 re teora áidche ina degaid sin, 7 ro thimnadar ceilebrad do lucht in tsída, 7 tucsat léo na hairm-sin, 7 tainic Fer-maissi mac Eogabail léo, .i. dalta Fergusa, 7 tangadur rompo co hEs na n-én, risa raiter⁶⁸⁹⁰ Es dara issin tan-sa, [7 do Droichet⁴ na nonbor, risi raiter Droichet⁵ martra isin tan-sa, — Fr. 75^b] 7 do Druim derg na Feinde bothuaid, risa raiter Druim cliab issin⁵ tan-sa, 7 [fo. 142^b 1] tar Ath daim glais, 7 do Chailli in chosnuma, risa raiter Cell in Buadnatan, 7 do Lighi in feindida, in bail ar’ marb in mucc⁶⁸⁹⁵ doilfi drái[d]echta Diarmait húa Duibne, 7 i Mag Céitne meic Allguba bothuaid, in bail i tabartha a cáin do fine Fomorach⁶ ó feraib Eirenn .i. ó Thuathaib dé Danann, 7 do Choisceim Essa Ruaid anuas, 7 d’Ard na macraide bail a ndendais mac-

¹ moigh, *Laud.* ² hainm, *Laud.*, hanmanna, *Fr.* ³ leith rig, *Laud.*

⁴ droithchet, *Fr.* ⁵ insin, *Laud.* ⁶ fomra, *Laud.*

6900 raid *Túaithe* dé *Danann* a n-immáin. Badar a ndorus in tsída .i. Aed Essa Ruaid 7 Ilbrec Essa Ruaid. *Ocus* ro ferad faeilte gan meing, gan mebail¹ re *Cailte* accu.

‘Is tairissi lind ind faeilte sin,’ ar *Cailte*. *Ocus* is annsin tainic Bé-bhind ingen Elcémair in Broga amach *cona tri* .i. 6905 findban uimpi, 7 ro tsuidh ar firt fóthaig,² 7 tairbiris teora póc co díl 7 co díhra do cechtar de díb .i. do Chas Chorach mac Cáincinde 7 do Fír-maissi mac Eoghabail, 7 ro fersat lucht in tsída failt[i] re *Cailte* 7 riu-sum. *Ocus* adubradur: ‘Olcc in caradrad duib in bail a cluinfead sib moréicen orainde 6910 gan tuidecth dár fóirithin.’³ ‘Ní re hengnam ró haled mé féin,’ ar Cas Corach mac Cáincinde, ‘acht ind uair bud chóir nó budh ail duibsi m’eladhu do dénam⁴ duib dogenaind hí.’ ‘Ní ré gaisced atámaid anallana etir,’ ar Fer-maissi mac Eogabail, ‘*ocus* dogenam cunnum libsi ind uair riefaidthi a les.’ *Ocus* is annsin 6915 ro indis *Cailte* a thoise 7 a thurus do lucht in tsída. ‘Dogentar do leighis acainde co maith,’ ar siat. *Ocus* tangadur anunn issin síd ’arsin, 7 ra badur ann re téora [lá] 7 re teora áidchi ac ól 7 ac aibnius.

Ocus in fer thainic co dorus in tsída adubairt co raibe in 6920 cuan lau do longaib 7 do lúbarecaib amuich, 7 co tangadur sluagh moradhbúl ar in tráig suas. *Ocus* is gan áirim sin, adubairt *Cailte*:

IS é lín tainic ille . míle long co hesmaire,
tangadur co cenn trachta . seirgind *ocus* sithbarecca.

6925 ‘Maith, m’anum, a rígféindid,⁵ a Chailti,’ ar siat, ‘cid as chóir duind do dénam? ‘Comha tsíd[a] as chóir duib d’iarraid orro,’ ar *Cailte*, ‘nóco údernad *Túath* dé *Danann* tinol 7 toichestal.’⁶ *Ocus* dorónad mar-sin. *Ocus* ro thinoladur *Túath* dé *Danann* co rabadur da cath déc ar faichte in tsída ’ar- 6930 namairech. *Ocus* doriachtadur techta ón loingis da n-indsaighi, 7 adubradur: ‘Tabrad *Túath* dé *Danann* braigde duind,’ ar siat re feraib Eirenn. ‘*Ocus* cindus dogentar sút, a Chailti?’

¹ medbail, *Laud.*

² fotbaid, *Laud.*

³ fóirichin, *Laud.*

⁴ génam, *Laud.*

⁵ rígféindig, *Laud.*

⁶ toicheltal, *Laud.*

ar lucht in tsída 7 ar maithi *Tuaithe dé Danann*. ‘Denam in da chath dée so atámait co cenn na trága da fechain,’ ar Cailte. *Ocus* tangadur rompo marsin in da cath dée sin, 7 ⁶⁹³⁵ adubairt Cailte: ‘In fuil carpat cuchtglinde ac nech accaib?’ ar Cailte. ‘Atá accumsa,’ ar Midhir Mongbuidé mac in Daghda. *Ocus* tucad ehucu hé, 7 dochuaid Cailte issin carpat, 7 tucad in tsleg dó .i. Ben bodba, 7 do chóirgetar na hallmuraig ámdabhach do sciathaib ina timchell, 7 is annsin tuc-sam a glun ⁶⁹⁴⁰ clé rissin carpat 7 tuc a chormér gaiscid i suainem na sleighe, 7 dorat urechor do rí[g] Lochlann, co tarra in tsleg co dírech chuite, cor’ daerbriss a druim ar dó ann, 7 ro thoit in rí ar lár a tsluaig, 7 ro scarasdur anum re corp dó marsin. *Ocus* adubairt Cailte:

6945

IN Garb ro marbad ar tus . a mese a tsluaig 'na remtus,
ro marb Cailte cona neim . d'urchuir aindisc rop engbaid.

Ocus ro thócbadur a muinte léo hé ina luing 'arsin, 7 adubradur in sluag: ‘as mor in gnim dorind[e] in duine,’ ar siat, ‘i. in nech as ferr do bóí ar in domun do marbad d'acnurchor.’ ⁶⁹⁵⁰ Conid Traig in Gairb ainm na trága da éis.

IS annsin adubairt [fo. 142^b 2] in bangaiscidach rissin sluag: ‘Eirgid-si in bur longaib,’ ar si, ‘7 biat-sa re haghaid *Túaithe dé Danann*. *Ocus* is annsin ro fíarfaig Cas Corach mac Caincinde do *Thúaithe dé Danann*: ‘In fuil sciath catat comdaingen ⁶⁹⁵⁵ acaib damsa?’ ar se. ‘Atá accumsa,’ ar se Donn mac Midhir. ‘Tabair damsa am’ laim hé,’ ar Cas Corach. *Ocus* tucad in sciath dósum, 7 ro gabusdar¹ hé, 7 tuc in claidim ina laim leis, 7 tainic reime mara raibi in bangaiscedach ac foraire 7 ac forcoimet a loingsi. ‘Maith, a m’anum, a maccáim,’ ar sí, ⁶⁹⁶⁰ ‘crét tú féin?’ ‘Do comrac riutsa thanac,’ ar se. ‘Gusanfú riam,’ ar in bangaiscedach, ‘nir’ comrac duine nó deissi missi,’ ar sí, ‘7 ba minci lem m’ecla ar cath croda cutruma; 7 tusa, a maccáim, is beith [leg. becht?] nach fuarais inadh issin do-man in trath tangais do comrac riumsa.’ *Ocus* is annsin ro ⁶⁹⁶⁵ chomraicetar co fuilech fobartach fírgnimach indus co tue cech-

¹ gabusdardur, *Land*.
Irische Texte IV, 1.

tar díb .xxx. crecht n-ághm^{ur} n-inothrais ar a cheile. *Ocus* táinic maccaem ina timchell co tric 7 co tindisnach ic á hairlech, 7 tarraid béim baegail tar bile in sceith furri, cor' ben a cenn di, 6970 7 tuc leis hé d'indsaighi *Túaithe* dé *Danann*. *Ocus* adubairt *Cailte*:

Rann. Ro marb Cas Corach na *cét* . in n-ingin — ní himarbrég, ro fagaib hí ar in tráig . is cubur ina comdál.

Ocus adubradar sluag Lochland: 'Is mor in gnim dorinde 6975 in maccaem,' ar siat, 'i. in trén ro bóí acaind, 7 ro dingbad *each* éicen dind do marbad inar fiadnaissi.'

Ocus is annsin ro rígsat in loingis [leg. loinges sin] *Eolus* derbrathair in rig, 7 tucsatar ardrigi dó, 7 tangadur a tír do fogra catha ar *Túaithe* dé *Danann*. 'Dobérum in cath,' ar si 6980 *Túath* dé *Danann*, 'uair is ussa 'sa chach lind cath do thabairt dóib.'

Ocus is annsin adracht Fer-maisi mac *Eogabail* mochtrath do ló resiu do éirig nech don tsluag, 7 ro gab in fágua fogablach ina láim, 7 is uime adertha 'fágua fogablach' ris .i. *cóic* 6985 gabla no bith ar *each* táeb de, 7 corrana ar each taeb díbsin co tescfad *each* corran díb finda a n-aghaid in tsrotha. '*Ocus* a mo déé,' ar in maccaem, 'ca delb duine *Eolus*?' '*Óclach* is cruthaige 7 is ferr delb d'f^{er}aib in domain,' ar in fer ro bóí ina farradh. 'Na heirig a n-ímcian úaim etir,' ar in maccaem, 6990 'acht bí a[e] munad eolais dam.'

Ocus is annsin ro gabusdur *Eolus* a chatherred comraic 7 comlaind¹ uime, 7 ro gab a armgaisced ina laim, 7 táinic ar sceimelbord na luinge amach. 'Ac siut, a maccaem,' ar se, 'in fer 'gá rabais d'iarraid orum do munad duit, 7 in mind óir fá 6995 cenn, 7 in sciath croderg fair, 7 in t-étach engach uaine uime. *Ocus* is annsin tuc som a chos re tacca na *talman*, 7 tuc a mér a súainim ind fágua, 7 tuc urchur dó co tarla a mbili in sceith co ráinic trít 7 cor' daerbris a druim ar dó ann, 7 cor' chuir a chraide ina dublia fóla tar a bél amach, 7 cor' gab 7000 rind ind fágua bord na luinge trithi. *Ocus* adubairt *Cailte*:

¹ comlaind 7 comraic 7 comlaind, *Laud*.

Rann. Ro thoit lé mac na maissi . Eolus ba lánchaem taissi,
 cor'facaib hé ar in tuind . il-leapaid induair étruim.
 IS é sin scél na trága . cip é no beth 'gá ráda,
 esbaid in tšluaig táinic thuaid . a Lochlaínd co méit moruail.

Ocus dala in tšluaig assa haithli sin, ó'tchonncadur in 7005
 triur-sin do thuitim, adubradur nach fibhradais cath do *Thúiaith*
 dé *Danann*, 7 ro im[thi]gedar da tír féin. *Ocus* adubairt *Cailte*:

IS faeilid lucht in tsída . dar lind ní conair chissa,
 ar tiach[t]ain dóib 'sa cath cas . gan esbaid, gan imurbas.

Ocus ro hurdraiced fó *Eirinn* in triur sin do thoitim, 7 7010
 ba hamra [fo. 143^a 1] le *Túiaith* dé *Danann* 7 lé feraib *Eirenn*
 uili in gnim sin .i. in drem ticed cach *sechtmad bliadain* da
 n-argain 7 da n-índrad a toitim leissin triur sin.

'*Ocus* caid a fuil *Eogan fáid*?' ar *Cailte*. 'Sunna,' ar
Eogan. 'Faghaib a fis 7 a fireolus damsá mo tšaegal, uair is 7015
 crotball senórach¹ mé 7 deired aissi dam.'

Cailte cecinit:

Abhair rium, a *Eogain fáid* . taccair re *Cailte* don raith,
 cid atá dom tšaegul cert . cá fat biussa ar toirimthecht?

[*Eogan cecinit*].

7020

Secht mbliadna déc ón ló anfu . duit, a *Chailti* co cáemchlú,
 co taethais ic Lind *Temrach* . cid doccair leissin teglach.

'*Adrae* buaid 7 *bennacht*, a *Eogain*,' ar *Cailte*: 'is inunn
 in fáistine sin 7 in fáistine dorinde mo *thriath* 7 mo *thigerna*
 7 m'oidé cáem carthanach damsá .i. *Fínd*.' 'Ca saegal,' ar 7025
 siat, 'adeir *Eógan fáid* do beith accut?' '*Secht mbliadna déc*,'
 ar *Cailte*. 'Bid fír sin,' ar siat, 'uair ní dubairt-sium saegal do
 beith riam ac nech nach ticfad dó sin, 7 do bóí ic á indissin
 re mor do bliadnaib in triur út do thoitim libsi dona harmaib
 sin.' *Ocus* adubairt *Cailte*:

7030

Rann. Adeirim-si rib roime . bid fír dam ind fáistine,
 is ní cheiliub ar in sluag . a canaim re h*Eogan* rúad.

'*Ocus* [maith ám,] a lucht in tsída! in toisc risa tanac-sa dabur
 n-indsaigi: dentar mo leighis 7 mo lessugud bodesta,' ar *Cailte*, '7
 tucus lóg mo leighis duib, 7 in socur is mó dorigned duib riam 7035
 is misi dorigne duib hé.' 'Is fír am a dénam duit,' ar siat, '7

¹ senórach senorach, *Laud*.

dogentar linde sódh crotha duit,' ar siat, 'co rabais fa luth 7 fá lánchoibled, 7 sóermacanacht *Túaithe* dé *Danann* duit leis sin.' 'Truag dono sin,' ar *Cailte*, '7 missi do gabail deilbe ⁷⁰⁴⁰ *druidechta* umum. Ní géb *acht* in delb tue mo *Déntaid*¹ 7 mo *Dúilem* 7 in *firDia* fororda dam, 7 iris chreidme 7 crabaid in *Táilgind* intí tarrus a n*Eirinn*.' *Ocus* adubradur *Túath* dé *Danann*: 'Guth *fírlaich* 7 *fírgaiscíd* sin!' ar siat, '7 is maith in ní ráidi, 7 cairde iarmait umut leighis,' ar siat. 'Crét adhbur ⁷⁰⁴⁵ na cairde?' ar *Cailte*. 'i. Tri fiaich teacait chucaind atuaid *catcha bliadna*, 7 ind uair bid *macraid* in tsída oc imain toirnit ar in *macraid* 7 berid fer *catcha fiaich* leo dúb.' *Ocus* adubairt *Ilbrecc*:

Rann. An triar theccaid don tsáile . adhaig tsamna bha báire, ⁷⁰⁵⁰ is berait triar don faichthi . in triar uathmur anaichne.

'*Ocus* adhbur do cairde sin, a *Cailti*,' ar lucht in tsída.

Ocus ro badur ann ré hedh na haidchi sin co tainie lá *cona* lánsoillsi arnamairech. Is annsin ro éirgedur *Túath* dé *Danann* i fiadnaissi na himmana, 7 *tucad* fí[d]chell *catcha* seissir ⁷⁰⁵⁵ dóib, 7 branndub *catcha cúicfír*, 7 timpan *catcha fichet*, 7 cruit *catcha céit* ic a seinm acco, 7 cuislenna féighe forbartacha *catcha* nonbair.

Ocus issin n-uair sin atconncadur na tri fiaich a fudomain in mara atuaid, cor' turmsatar in mbíle mbúada do bóí ar in ⁷⁰⁶⁰ faichthe mar a tiedis riam roime, 7 ro léicset tri screcha doilgi duibsecha eistib, 7 da mad gnath mairb a *talmain* nó fuilt do chennaib dáine doberdais na tri screcha sin cor' mesebuaidhirset in sluag uile. *Ocus* do gabusdur Cas Corach mac Cáincinde fer d'feraib na fí[d]chle, 7 *tucusdur* urchur d'én dúb, ⁷⁰⁶⁵ co tarrla ina bel 7 ina braigit, 7 cor' marb d'aenurechur hé. *Ocus* ro diubraic Fer-maissi mac Eogain urchur d'én aile, 7 ba hed in cétna dó. *Ocus* do diubraic *Cailte* urchur don tres hén, co rus-marb fan *cuma* cétna. *Ocus* adubairt *Cailte*:

Rann. Cas Corach is Fer-maissi . marbsat da én ingaissi, ⁷⁰⁷⁰ ro marb *Cailte*, is ceird lamaig . in tres én í folámaig.

¹ dentaig, *Laud*.

Ocus fuaradur na heoin bás léo amlaid sin, 7 adubairt Cailte: ‘atorcradur na héoin [fo. 143^a 2] tra, 7 déntar mo leighis bodesta.’ *Ocus* adubradur lucht in tsída: ‘In fetrais, a Cailti, glifit mór il-lenmain *Túaithe* dé *Danann* fada anois?’ ‘Ca glifit sin?’ ar Cailte. ‘Tri meic rig *Ulad* atuid .i. Conn 7 *Congal* 7075 7 *Colla* atait ac fogail¹ forro.’ Cailte cecinit:

Conn is *Congal* is *Colla* . ní hinmain triar eutruma,
sirit mor n-ard is n-achad . ac digail a senathar.
Teccait sunn *catcha bliadna* . ní do choimet ar riagla,
is marbthar triar uainde ann . nocho n-é in comrac comthenn. 7080
Adeirim-si rib reime . bid fir dam ind faistine,
is siat sin muirfithir ann . meic rig *Ulad* nach imgann.
Conn.

‘*Ocus* tecait in triar sin chuuccaind *catcha bliadna*,’ ar *Ilbrece*, ‘d’iarraid éirice *Echach Mundeirg* rig *Ulad* a senathar ro 7085 mar[b]sat *Túath* dé *Danann* i cath *Traga Baili* thuaid, 7 sirit comrac trír *catcha sída* a nEirinn *catcha bliadna*, 7 ní bá comthenn in comrac ruc sin,’ ar *Ilbrec*, ‘uair in triur téighed uainde issin comrac ro marbtha iat, 7 térnaid in triar brathar as; 7 do lucht in tsída so roiches isin *bliadain*-seo comrac do 7090 denam rú.’

Ocus is ann ro bóí dís mac rig *Ulad* intan sin a mBen-naib Boirchi í cuicid *Ulad* thair a haithle fogla² 7 díbeirge ar *Túaithe* dé *Danann* *catcha bliadna*. IS annsin adubairt mac dib: ‘Cá síd is lind a mbliadna d’indsaigit? ‘Síd *Ilbrice* *Essa* 7095 *Ruaid*,’ ar na braithri. ‘Atá óclach do muintir Éind meic *Cumail* annsa tsíd sin,’ ar *fer* dib, ‘7 dís maccaem ina farrad, 7 do bo iumgaibthi *cach* n-ágh³ 7 *cach* n-eislind dóib, 7 adéraid sin da ndernam-ne imgabail in tsída⁴ is ara n-ágh 7 ara n-eislind féin dogenamais.’ *Ocus* ro badur 7100 and ind áidchi sin, 7 ro daingnigetar a n-airm 7 a n-illae-bair, 7 ro riachtadur co moch arnamairech co hEs *Ruaid meic Moduirnd*, 7 tangadur lucht in tsída⁴ amach, 7 táinic Cailte léo 7 a dias maccaem maraen ris ar in faichthi féraig.

¹ fodail, *Laud.* ² fódla, *Laud.* ³ nath, *Laud.* ⁴ tsíd, *Laud.*

7105 'Ocus ind iat siut,' ar Cailte, 'in triar thic da bur n-indsaighid si. 'Is siat co deimin,' ar iatsum. 'Is maith delb 7 tuarus-cbail na fer,' ar Cailte, 7 adubairt:

Conn is Congal is Colla . álaind triar is cháem comma,
gabait siat uaind cert is cóir . sú comraicem achétoir.

7110 ['Cred fuil agutsa duind a cend ceirt, a m'anum, a Chailti?'
Ocus adubairt: — *Fr.* 77^b]

Crét fil acaib a cenn chirt . a Chailti ocus a Ilbricc,
crét ordaigis duind in sluag . uair atámait 'gá imluad.

'Ocus ca fáat atáthi¹ a comrac re Túaith dé Danann?' ar
7115 Cailte. 'Atámait céat bliadan,' bar iatsom, '7 marbmaid tríur
cacha bliadna díb.' 'Má donithí,' ar Cailte, 'do dighlabair
fá thrí bar senathair forro, 7 issibh² atá ar in n-écoir, 7 da
comraicem a mbliadain,' ar Cailte, 'is sibsi thoitfes ann, uair is
sib atá ar in écoir.' 'Doberaim-ne coma dáib,' ar Ilbrecc, 'as
7120 cach tsíd a nEirinn .i. fiche uingi d'ór 7 fiche uingi d'airget,
7 cach do thabairt slána da cheile.' Ocus adubairt Ilbrec:

Rann. Fiche uinge gacha sída . don triar churad comgnima,
a beith dáib tarcenn tachar . a ndíghail bur senathar.

'Gébmait sin,' ar siat, 7 tucad dóib sin, 7 ro imthigetar,
7125 7 rucsat léo ind eiric sin a senathar.

ruaga
[IS i sin aes 7 uair tangadar trí heillti ruaga rocaema
a (eo)carimlib Sleibi Fuait fonnchosaigh atuaid co faithci in
tsída sa. Geltsat an fér co grian 7 co grindell co lecaib loma.
Ilbrecc cecinit:

7130 Tegait trí heilti móela . rúagha remra rocaema,
ocus geltaid an faithchi . nach fáchait dil aengraifne.

'Créd sut iter?' ar Cailti. 'Trí heillti tecaít cecha bliadna
cugaind, 7 ní faccaít ní ar in faithci sin amuig gan ithe co
grian 7 co grindell.' IS annsin ro dibraicedar trí clocha di-
7135 braicthi ro bí ina fiadhnaisi³ riu 7 torcradar na trí heillti
sin leo. 'Berid buaid 7 bennachtain,' ar siat, 'as maith an
gnim dorindebar' — *Fr.* 77^b, 78^a].

'Mo leighis-sa do denam bodesta,' ar Cailte, 'uair is mithig

¹ nthathi, *Laud.*

² tsidh, *Laud.*

³ fiaghnaisi, *Fr.*

lem hé.' 'Cáit a fuil Bébind ingen Elmair?' ar Ilbrecc. 'Sunna,' ar in ingen. 'Maith, m'anum, a ingen,' ar se, 'beir let Cailte⁷¹⁴⁰ mac Ronain i cúltech diamair, 7 dentar a leighis 7 a lessugud co maith, uair ro dingaib se fogail¹ 7 dibeirg do Thiaith dé Danann 7 do feraib Eirenn, 7 dénad Cas Corach mac Cáincinde céol 7 airfided dó 7 Fer-maissi mac Eogabail ic foraire 7 ic forcomét 7 ic frithoilem dó.'

7145

Ocus tainic Bébind ingen Elmair roimpi a tech na n-arm, 7 a da mac [fo. 143^b 1] maraen ria, 7 dorigned lepaid luchair leighis do Chailti acco isin tigh sin, 7 tucad loingsithel bánóir chum na hingine 7 a lán d'uisci inti, 7 tucastar lathamar glaine da hindsaigid, 7 do chuir na lossa ind, 7 ro minaig iat⁷¹⁵⁰ ar in uisci, 7 tuc in tsithal il-laim Chailti, 7 ibhis digh móir aisti, 7 'ar n-ól na dighi dó ro scéstar sceith úainidhe. 'A ingen,' ar Cailte, 'crét in baramail fuil accut di sin?' 'Gaeithe cró na n-es 7 na n-abhann 7 na n-indber 7 na selg mochthrath² donithea-sa sin,' ar sí, '7 ibh digh aile,' ar in ingen. *Ocus* ibhis⁷¹⁵⁵ Cailte, 7 scéis arís cróbainde sceithe ruaide. '*Ocus* cret in sceith sin, a ingen?' ar Cailte. 'Crólindti neime na sleg 7 na faebur tucad ort isna cathaib 7 isna comraicib ir-rabais riam.' *Ocus* ibhidh³ digh aile aisti, 7 sceithid-sium sceith círdub. 'Cá baramail doberi di sin?' ar Cailte. '[Gai cró] do choicle⁴ 7 do⁷¹⁶⁰ chomalta⁵ 7 do triath 7 do tigerna .i. Fínd meic Cumail sin.' *Ocus* ibhid digh aile aisti in cethramad deoch sin, 7 ro sceestar sceith buidhe ina degaid sin. 'Crét in sceith sin, a ingen?' ar Cailte. 'Coimét 7 fulrechta do neime 7 do gáe cró do neoch ro bóí indut anallana, 7 ibh in lóim ro fácais inti,' ar in ingen.⁷¹⁶⁵ 'Is lesc lemsa sin,' a[r] Cailte, 'uair ní fúarus i cath na a cliathaig na a comrac riam ní is doilgi lém na a hól.' *Ocus* gid ed atibh-sium sin, 7 ro scéistar sceith co n-ilbrechtugud cacha datha inti. '*Ocus* crét in sceith sin, a ingen?' ar Cailte 'Cumasc cacha retha⁶ 7 cacha ronirt 7 cacha hengnuma dorig⁷¹⁷⁰ nis ind aghaid⁷ cacha céite 7 cacha enuice 7 cacha cairrge, 7

¹ fodail, *Laud.*² mochrach, *Laud.*³ ibhigh, *Laud.*⁴ choicled, *Laud.*⁵ chomaltadh, *Laud.*⁶ ratha, *Laud.*⁷ aghaig, *Laud.*

dath fola ara huachtar ata urri crólighe do chuirp 7 do cholla féin sin, 7 iss *ed* is nessa do tšlainte hé.' *Ocus* tuc inn ingen baiglenn lemnachta dó, 7 atib ina degaid sin, 7 ina degaid sin 7175 do bói-sium anbhann imeslan a haithle na scethrach sin do denam dó re téora lá 7 re teora áidchi.

'Dar-limsa, a m'anum, a *Cailti*,' ar in ingen, 'fuarais *fur*-tacht 7 fóirithin'.¹ 'Fuarus ám,' ar *Cailte*, 'acht mét treblaide mo chind ac tuidecht rim.' 'Dogentar folccad Flaind ingine 7180 Flidaissi duitsi,' ar si Bébhind ingen Elemair, '7 *cach* cenn ara tabar hé ní thig teindis ris da éis, 7 ní thic maelad cind ris, 7 ní bóí esbaid radaire air.' *Ocus* dorigned in leighis sin dó sum re hed 7 re hathaid², 7 do ordaigset lucht in tšida trena dib da fīs .i. *trian* do maithib mora, 7 *trian* do maccaemaib, 7185 7 *trian* do ingenraid 7 do bandalaib 7 d'*filedaib* da fīs 7 do gairdiugud, fat gairit do biath ina leapaib leighis. *Ocus* *cach* *turchairthe* sēlga nó fiadaig dogeibdis lucht in tšida doberthea do *Chailti* hé risin.

Ocus ina degaid ro bóí in ingen 7 a da *mac* 7 Cas Corach 7190 7 *Fer*-maissi ac ól 7 ac áibnius maraen ris. Fecht n-aen ro badur marsin co cualadur in fogur 7 in cairche cíuil chucu ó Es Ruaid meic Moduirn, 7 do *tréicfed* nech ilcheola in domain ar in céol sin, 7 ó'tchualadur sin do chuirset na cruite i cernnadaib na colbad, 7 tangadur uile amach ar in céol do 7195 chualadur, 7 rob ingnad lé *Cailte* sin, 7 tuc da úidh 7 da aire beith a n-ingnais a luith 7 a lámaig 7 a lánchoiblid, 7 'Mor do borbgleoaib bodba, 7 do thoiscib fa téighind-si, 7 d' irgalaib 7 do thossach catha chum a roichind, 7 *nach* fuil do nert na do tracht accumsa dul amach maraen ré *cach* aníu!' *Ocus* ro 7200 moidhetar³ déra tar a *gruaidib*.

Ocus doriachtadur lucht in tšida amuich a haithle in chiuil [fo. 143^b 2] do chloistecht, 7 ro fiarfaig *Cailte* scéla dib, 7 'crét dorigne in cairche cíuil atchualamar?' ar *Cailte*. 'Uainibhuidhe a Síid Duirmn Buidhe andes ó Thuind Clidna, 7 énlaithe Thire 7205 Tairnngaire ina farrud, 7 banairfidech Thire Tairnngaire uli hí,

¹ fóirichin, *Laud.*² hathaig, *Laud.*³ moigh, *Laud.*

7 ainbliadna is lé tuidecht d'indsaigi in tsída so, 7 bliadain dí cach sida,' ar in ingen, '7 bliadain di acainde. *Ocus* tangadur andsa síd anunn 'arsin, 7 tainic inn enlaith cor' tsuidhetar ar corraib 7 ar colbadaib in tsída, 7 tainic *tricha* én díb i tech na n-arm in bail ir-raibe Cailti, 7 do gabsat cliar⁷²¹⁰ astigh, 7 ro gab Cas Corach a timpan, 7 *cach* adhbunn ro tseinded Cas Corach 7 ro gabdais ind énlaithe leis. 'Is mor do cheol do chualamur,' ar Cailte, '7 ní chualamur céol a com-maith sin.'

Annsin dorigned folcead Flaind ingine Flidhaisi dósum, 7⁷²¹⁵ esbaid ruisc nó chloistechta a gin ro bóí béo ní raibe air, 7 ba slemain slanrechtach hé don leighis sin tucad fair issin tsíd. *Ocus* adubairt Cailte: 'In t-adhbur 7 ind fochaind ima tanac-sa do leighis mo choissi dentar bodega.' 'Dogentar issin maidin amarach,' ar in ingen. *Ocus* is annsin tuc sí da fetan⁷²²⁰ Bindí ingin[e] Moduirn lé d'indsaigid Cailti, 7 ro tsuighistar banmogh fetan díb, 7 ro tsuighistar fermogh fetan aile, conar' facadur galur na eslainte na gáí chró ina chois na tucsat aisti hé, cor'bo tslemain slánrechtach hé 'arsin. *Ocus* ro badur ann re teora lá 7 ré teora áidchi a haithle in leighis sin. ⁷²²⁵

IS ann sin do eirgedur lucht in tsída amach co hur Essa Ruaid meic Modhuirn, 7 ro bensat a n-étaigi díb, 7 tangadur ar in n-es, 7 doronadur snám. *Ocus* adubairt Cailte annsin: 'Cid damsá gan dul do tsnám, uair tainic mo tsilainti dam.' *Ocus* doróni a mescad ar in uisci annsin, 7 tangadur issin síd anunn⁷²³⁰ iarsin, 7 ro hecrad tech n-óla acco ind áidchi sin, 7 ro bóí Cailte a[c] ceileabrad dóib 7 ac breith buidhechais a leighis. 'Uair is slemain slanrechtach missi,' ar se, '7 bennacht ám oraibsi.' *Ocus* adubairt Cailte:

Bennacht ar lucht in tsída . eter rig *ocus* rigna, ⁷²³⁵
 slán bith slán don chuire chas . fuarus uile a n-óclachas.
 Maith mo thurus issin síd . fuarus ann midh *ocus* fin,
 febus a mban 'sa fer de . is bind ceol a n-énlaithe.
 Maith mo thurus isin síd . fuarus ann faeilte gan fich,
 febus a fer 'sa flatha . is a n-étach n-illdatha. ⁷²⁴⁰
 Bennacht uaimsi ar Bé-bind . ar ingin Elemair imgrind,
 febus a crotha sunn de . a céille 'sa comairle.

Adeirim-si rib reime . bid fir in ní raidim-ne,
gé inthigher buan mo smacht . fácaim afus mo bennacht.

7245

Bennacht.

X

'Dar ar mbreithir ám,' ar lucht in tsída, 'ní fáccamar-ne riam óclach bud ferr anaissiu ar tonnchlar in talman, 7 dar lind nír' ferr Find féin anáissiu.' 'Truag, no sin!' ar Cailte, 'damad hé Find do chífed¹ sibsi doberadh sib in drong daen-
7250 na uile ina faisneis. *Ocus* as mithig damsá imthecht,' ar Cailte, '7 bennacht ar lucht in tsída, 7 atá dail fer nEirenn a cind bliadna do Temraig, 7 ní fetaim-si gan dul d'accallaim mo choicli 7 mo chomalta .i. Oissin mac Find, 7 tre forchongra in Tailgind do aichin dim dul ann, 7 maithe fer
7255 nEirenn a n-aeninadh d'indissin mod 7 morgnim gaili 7 gaiscid na Feinde 7 Find meic Cumail 7 fer nEirenn archena, 7 do lesugud údar 7 olloman dona scelaib indesmait-ne ann co dered aimsire.' [fo. 144^a 1] '*Ocus* fil cobair accainde duit,' ar in ingen. 'Ca cobair sin?' ar Cailte. 'Deoch cuimnighthi céille d'indlucud
7260 duinde duit co Temraig connach tecma duit es nó abhann nó indber nó a cath nó a comlann nach bia a cuimne acut.' 'Is furtacht carat 7 firmuintire sin,' ar Cailte, '7 da mbeth accainde ní dobermais duib nó budh ail lib doberaínd,' ar Cailte.

'Is mor in commáin tucais duínd,' ar in ingen, 'uair is tú
7265 ro dingaib do Thiaith dé Danann in lucht ro bóí ac foghail 7 ac díbeirg forru gacha sechtmad bliadna. *Ocus* atá léine esnadhach órsnáith acumsa duit, 7 ní géba turbród tú aisti etir, [7] brat cimsach corcearglan d'olaind Tíre Tarrngaire anall, cona chimais do bánór buidhe ina urthimchell, 7 sómaissi cacha
7270 dala 7 gacha hairechta ar in tí imma mbia sé, 7 aiscid tsadhail tsenorach duit,' ar in ingen 'i. duban, 7 Aicill² meic Mogha a chomainn, 7 ní chuirfea ind es nó a n-abaind hé ara ticfa dilmáin.'

'*Ocus* cid dogena-su, a Fir-maissi meic Eogabail?' ar Cailte. 'Dogen beith annsa tsíd annso,' ar eissim, 'nóco ndernntar feis
7275 Temra, 7 co níberar lium inní ro gell Bé-bind duitsiu.' '*Ocus* tussa dono, a Chais Choraig, cid dogenair?' 'Dúl letsu,' ar

¹ chithfed, *Laud.*² aichehill, *Laud.*

Cas Corach, 'd'foghlaím íesa 7 fireolais nóco ndeiligít fir Éirend¹ í Temraig.'

Ocus is annsin ro thimnadur ceilebrad do lucht in tsida, 7 tángadar² co Cnoc in nuail amach, 7 tucsat lucht in baile⁷²⁸⁰ nuall mor annsin ac deiliugud ré Cailte. Conid Cnoec in nuail a ainm ó sin anall. '*Ocus* ní thiucub-sa ar in baile seo nocó tí in brath dithi in betha.'

IS ann (táncatar) rompo co hEs na fíngaile, frisa raiter Es Cronain meic in Bailb isin tan-so. Uair morseissiuir der-⁷²⁸⁵ brathair ro badur ann, 7 tarra eturru immon n-es, co ro marb cach a cheile díb, conid uaithib sin atá Es na fíngaile fair, 7 ro mairistar a n-athair da n-éis, 7 ticed conice seo .i. Crónan mac in Bailb, 7 donith Crónan ann a cáined a mac, 7 ro moid a craide ina medhon adhaig ann. Conid uad ata Es Crónain.⁷²⁹⁰

Ocus ní cían ro badur ann co tangadur néoill deirid láe chuca, 7 tangadur reompo ón es, 7 atconcadur fer mor a fer-brugh gaba[la] ar tulaig ara cind, 7 ro tsuidhedur i farrud ind fír moir sin.' 'Canus tangabair?' ar in t-óclach; 7 ro indissedur dó a n-ainm 7 a sloinded 7 a tuirrtecha. '*Ocus* cuich thussa?'⁷²⁹⁵ a m'anum?' ar iatsum. 'Blathmac Boaire missi,' ar se, 'ó eochairimlib tsleibe Luga inso o Chúil radaire annso,' risa raiter Cúl ó Fínd issin tan-so. '*Ocus* áighidhecht³ na háidhchi anocht rob ail linde uait,' ar Cailte. *Ocus* is amlaid ro bóí in fer sin, fer is mó doichell 7 díbe ro bóí a nEirinn hé. 'Da tucad sib²³⁰⁰ a luag damsá,' ar se, 'doberaind frithailim 7 feis dithat na háidhchi anocht dáib.' 'Carsat luag sin, a m'anum?' ar Cailte. Tri carthada cloichi atá a cind mo baile, 7 Carthada in trir atberar ríu, 7 ní fétamar cid o sloindter iat.' 'Rofetar-sa duit,' ar Cailte, 'uair isam mebrach⁴ inni dia fuil' .i. 7305

Óclach maith ro bóí i Fiannaib Eirenn .i. Fínd ban húa Bresail, 7 do chlannaib Baisene dó, 7 ro badur tri hingena soinemla aicci, 7 ní raibí do chlannaib Baisene acht mád triar fer a commaith .i. Fínd mac Cumail 7 Oissin 7 Oscur 7 na tri mná sin, 7 ro badur bessá ac na mnáib [fo. 144^a 2] sin a n-aghaid⁷³¹⁰

¹ eirind, *Laud*.² tangadar 7 tangadur, *Laud*.³ áidhighecht, *Laud*.⁴ mebrach, *Laud*.

mathusa na *fer* sin, uair ro chindsetar ar mnáib Eirenn a ndruinechus 7 a ndeglam[d]a, 7 ní raibe a nEirinn uili triur ban rob fearr delb anait. Uair étach digraissi degalaind dobered nech leis a n-aenach Thailten nó a mordáil Uisnig nó
 7315 a feis Temrach, 7 ní ba hail lé nech *acht* in t-étach donídis na mná sin. *Ocus* adubairt Fínd ríu: ‘A ingena,’ ar se, ‘na dénaid feis lé feraib *acht* mád na fir da tibar-sa sib 7 da tibraid Fianna Eirenn.’ *Ocus* ro badur *sum* re breithir na flatha Fínd a nAlmain Laigen amlaid sin re hed 7 ré hathaid.¹ Co tangadur triar do clannaib Morna seoch Carraic na hAlmaine, 7
 7320 co faccadar na tri hingena ac dénam a ndruinechais ar Carraic Almaine anairtuaid, 7 tangadur in triar óclach sin .i. *Conan* 7 *Art* 7 *Meccon* a n-anmanna, 7 adubradur: ‘Is maith in baegul echta út ar Fínd 7 ar chlannaib Baisene, uair ní fuil
 7325 díb a n-ingnais Fínd 7 Oissin 7 Oiscair triur is ferr ina in triur út.’ *Ocus* ro gabsat iat 7 tucsat léo iat,’ ar Cailte, ‘conici in tulaig-seo in bail a raibe Goll 7 a mbraithri. ‘Canas tucaid na banchimeda?’ ar Goll. ‘A hAlmain Laighen,’ ar in ingen ba sine díb. ‘Adhbur sída do denam rissin Féind sin,’ ar
 7330 Goll. ‘Dar ar mbreithir ám,’ ar *Conan*, ‘ní do dénam tsída riu tucsamar lind iat, *acht* da marbad in bur fiadnaissi.’ ‘Ar mallacht ar intí muir[b]fes iat!’ ar Goll, ‘7 sind fein do beith i² fiadnaissi a mar[b]tha ní bém etir.’

Ocus is annsin do éirgedar clanna Morna a n-aenfecht in
 7335 tulaig *acht* mád in seissir ro badur *sum*, 7 adubradur na hingena rissim: ‘Inn é ar marbad-ne is áil lib do denam?’ ar siat. ‘Iss é immorro,’ ar *Conan*. ‘Doberam-ne coma maith duib,’ ar na mna, ‘.i. gach olcc 7 cach écoir dorindeabair ar Fínd 7 risin Féind a maithem duib, 7 síd do dénam, 7 ar mbeith féin
 7340 d’áenmnáib acaib.’ *Ocus* nír’ faemad sin dóib, 7 tucsat tri beimenna dóib, cor’ bensat a tri cind díb, 7 ro cuiread fo thalmain annso iat, co fuilet fáe na tri carthadhaib sea. *Conid* uath[a] ainmighth³er na cairthedha³ so,’ ar Cailte. *Amail* adubairt Cailte:

¹ trathai, *Laud.*² in, *Laud.*³ cairtedh, *Laud.*

Feart trír atá ar in tulaig . is lemsa robo doilig,
 innmain triar fá haille ille . atait fó na tri charthe. 7345
 Mor ind esbaid Étain find . fa maith um biad is um lind,
 Affi ann is Aillbe ruad . ba mor in scél ac in tsluag.
 'Arsin marbsat meic Morna . is gnim da raibi dobhra,
 innmain triar fa blaithi lf . is díb ata fert in trír. Fert.

['*Ocus* is iat sin', ar se, 'na mná ata fa na cairthib út' — Fr. 80^a]. 7350

'Adrae buaid 7 bennachtain,' ar in t-óclach: 'is maith in
 fis dam féin 7 dom mac 7 dom hua, 7 rachaid faeilte na tri
 n-áidchi seo daibsi, a Cailti, ar in senchus sin ro indisis dam.'

Ocus tangadur reompo co Lis na mban í Cúil radhaire,
 risi raiter Cúil ó Find isin tan-so, 7 tangadur issin ndúnad 7355
 anúnn, 7 ro frithailed co maith ind áidchi sin iat. [INa degaid
 sin tangatar rompu co Lis na mban i Cuil radhaire, risi raiter
 Cúil a Find isin tan-sa, 7 tangatar isin dunad 7 isin degbaile,
 7 ro freslad 7 ro frithoilít iat, 7 ro badar ann co táinic in lá
 cona lansoillsi arnabarach. *Ocus* is annsin ro gab a chois clí 7360
 greim do Chailti an lá, 7 nír' léic imthecht dó, 7 ro bi óglach
 in tighi aca ráda ris: 'Is mór,' ar se, 'do deghlúth dorighned
 don chois sin ce tá a ngalar 7 a n-eslainti anocht.' *Ocus*
 atbert Cailti in láid ann:

Do rithus a Temraig na tréd . is ed a fir is ní brég, 7365
 ro rucusa di fa thrí . tri fichit cét cétguini.

'Ar fir do ghaile *ocus* do gaiscid, a rí¹ Feindi,' ar Blath-
 mee, 'indis dúinn adbar do retha riu-sin, a Cailti.' *Ocus* at-
 bert Cailte:

An cetrith dorinnes díb . sochaidhi tue a n-imšnm, 7370
 dar' gabus, ba caem mo rith . lanamain gach fiadha ar bith.
 IN rith roba nesa dó . is ed a fir is ní gó,
 dar cuirisa [] fa all . atha *ocus* muillidh Érenn.

'Ro ba mór an luth sin, a Cailti,' ar Blathmee. 'Ropa
 mor,' ar Cailti, 'uair on trath co chéili dorighniusa o Thuind 7375
 Clidhna andes co Tuind Rudhraigi budtuaid.' *Ocus* atbert Cailte:

IS é mo rith 'sa tres ló . is ed a fir is ní gó,
 dar' léigiús láigh do buáib . a nÉrinn alaind adfuair.

¹ righ, Fr.

'*Ocus* is é sin, a m'anum, a Blathmeic, adbar na rith sin ro
7380 *fiarfaigis* dim.'

IS annsin itcualatar coicedul trí cuanart ac denum selga im cenn Sléibe Lughda lennbraenaigh re Taighleach mac Ail-illa, re rígh Luighne *Condacht*. 'Cred in taffann sa, a *Cáilti*?' ar Blathmeic. 'Taffann trí cuanart,' ar *Cáilte*, '7 trí fiada rompu.'
7385 'Cá fiada sin?' ar Blathmeic. 'In ardgabail-sea doníat in cuanairt,' ar *Cáilte*, 'ardgabail dam imdiscir alltaidhi 7 eillti roremur.' '*Ocus* in cuanairt-sea 'na ndegaid,' ar in t-óclach. 'Bindgabail gadhar a ndegaid míl mínuath muighi sin,' ar sé. '*Ocus* in tres cuanairt-sea,' ar Blathmeic. 'Gabail ndreman
7390 nduthrachtach sin,' ar sé, 'a ndegaid torc taebtrom ac a ndíanmarbad.' 'Crét in cethramad gabail-sea, a *Cailti*?' ar Blathmeic. 'Gabáil broce taebtrom tarrisel.' '*Ocus* itcualatar sum ina degaid sin gáir na gillanraidhi, 7 in bá lúaithe dona macaib, 7 in ba solmu dona hóclachaib, 7 in ba hindilldirghi dibrucud
7395 dona feraib, 7 in ba mó eiri dona trenmogaib. Is iatsin ro bí a ndegaid na selga in lá sin, 7 erghis in t-óclach amach da féghadh ár sin, 7 mar adubairt *Cailti* a mbeith is amlaid ro batar — Fr.80^a, 80^b]. '*Ocus* tuc in t-óclach a lán a mbeind buabaill assin dabaig medha ro bóí aici do *Cailti*, 7 adubairt: 'In dabach
7400 duit, a *Chailti*, 7 cid re bliadain bud áil beith í *fus* dogéba.' 'Adræ buaid 7 bennacht,' ar *Cailte*, '7 nocho biam *acht* anocht.' 'Más ed,' ar in t-ócla[ch], 'atá ní aile dob áil lium d'fiarfaigi dít .i. crét fa tucad Lis na mban ar in lis-sa?' Adubairt *Cailte*: 'Nonbur deirbsethar ro bóí annso do *Thúaithe* dé Danann.
7405 7 tangadur i coinde nonbair óclach d' Éiannaib Eirenn, 7 ar tiacht dóib ro urmaisedur clanna Morna orro ann, 7 ro marbadur iat ar tiacht a coinde in nonbair sin don Féind. *Comid* uatha sin atá Lis na mban [fo. 144^b 1] ar in inad so, 7 dorigned [in] lis so,' ar *Cailte*.
7410 '*Ocus* ro badur ann ind áidchi sin, 7 ro thimnadur ceilebrad arnamairech, 7 ro fácsat bendachtain, 7 tangadur reompo co Carnn na fíngaile, risa raiter Duma na co[n] issin tan-so. '*Ocus* ac tiachtain dóib issin tulaig atehomcadur nonbur ban mínalaind ar cind ann, 7 rígan chaemalaind chruthach eturru a medon,

7 léine do tšroll rig re cnes, 7 inar maethsroill tairsi iar⁷⁴¹⁵
 n-echtair, 7 brat ciumsach corera uimpi, 7 delg óir ann. *Ocus*
 ro eirig inn ingen ac faicsin *Chailti*, 7 tairbiris póc dó, [7 ba
 cian roime sin o thuc ben póc dó — *Fr.* 81^a]. ‘Cia thussa,
 a ingen?’ ar *Cailte*. ‘Echna ingen Muiredaig meic Finnachta,
 ingen rí *Connacht* missi,’ ar in ingen. *Ocus* is amlaid ro ba-⁷⁴²⁰
dur na mná, 7 fi[d]chell acu icá him[b]irt 7 baiglend¹ do
 midh soóla acca ic á hól, 7 benn buabaill ar uachtar na baig-
 glinde,² 7 in trath do thairsed in cluichi³ do breith do ibhdís
 deoch, 7 do bídis ac ól 7 ac áibnius ’arsin. *Ocus* is amlaid
 ro bóí in ingen 7 tri buada furri, uair ro bo do mnaib glicca⁷⁴²⁵
 in domain dí, [7 is í ben is aille robí isin doman hí, — *Fr.*
 81^a] 7 intí da tabrad comairli do bíth *conach* 7 airmitin aici.
Cailte dixit:

Rann. A Échnach a ingen Fínd . is glan do niam ossin lind,
 dobértha bretha co mbrí . d’feraib betha re haenmf. 7430

‘*Ocus* cáit a rabhais araeir, a m’anam, a *Chailti*?’ ar in
 ingen. ‘A tigh *Blaithmeic* boaire,’ ar *Cailte*, ‘a Cúil radaire
 tís a Luigne *Chonnacht*.’ ‘*Ocus* Dia do betha, a m’anam, a
Cailti,’ ar in ingen, ‘7 issí do *chonair* féin tångais, 7 gab,’ ar
 sí, ‘indarna cenn don fi[d]chill.’ *Ocus* gabaid *Cailte* in fi[d]chill⁷⁴³⁵
 ina ucht. ‘Fada uad,’ ar se, ‘nar’ im[b]rissa fi[d]chell, a ingen,
 [uair ní bered *Cormac* na Fínd na Oisín lethfidchellacht orumsa,
 ar *Cáilte* — *Fr.* 81^a]. *Ocus* taréis a him[b]erta trell ro chui-
 retar in fi[d]chell uaithib, 7 atchonncadur tri dúnaid i n-imfócus
 dóib, 7 ro fíarfaig *Cailte* don *ingin*: ‘Cé na tri dúnaid seo?’⁷⁴⁴⁰
 ar se. ‘Accumsa dorónad,’ ar in ingen. ‘Is ac degmnái dorónad,
 ar *Cailte*. ‘Crét in t-airfidech út it farrud, a *Chailti*?’ ar in
 ingen. ‘Cas *Corach mac Cáincinde*, airfidech *Túaithe dé Da-*
nann uili,’ ar *Cailte*, ‘7 in t-airfidech is ferr a nEirinn uili 7
 a nA[l]bain.’ ‘Is maith a delb,’ ar in ingen, ‘damad maith a⁷⁴⁴⁵
 airfided.’ ‘Dar ar inbreithir ám,’ ar *Cailte*, ‘acht gid maith a
 delb is ferr a airfited.’ ‘Gab bic ale do thimpán,’ ar in ingen.
Ocus gabais Cas *Corach* a timpan, 7 ro bóí ic á sefnad 7 ic á saer-

¹ banglend, *Laud.*

² banglinde, *Laud.*

³ cluithi, *Laud.*

séinnm, 7 tue in *ingen* in da falaig ro bóí imma lámaib dó.
 7450 ‘Adrae buaid 7 *bennacht*, a *ingen*,’ ar Cass Corach, ‘7 ni ricim-si
 a les iat, 7 ni thiber do nech aile iat budh ferr lem anaissi
 féin, 7 *bennacht* duit féin léo.’ [*Ocus* atbert Cáoilte:

A Écna, a *ingen* in rí[gh] . in úair aderar a fír,
 ni *faccusa* ar tír na ar tuind . a comsúairec dalta echruim.
 7455 IS tú is féile *atcondac* ríam . ba ferr im lind is im bíadh,
 ní decha a ttech mna budh ferr . in iath Alban no Éirenn.¹
 IS í is féile *itcondac* ríamh . budh ferr im lind is im bíadh,
 is í ba ferr dealbh is dath . do slúgaibh na fuinedhach.
 Aderim-sea rit reme . bíd fír ina raidim-ne,
 7460 nochan *faccusa* o tá biu . commaith do dealbha, a Eenu — *Fr.* 82a].

Ocus bá *dered* don ló annsin, 7 tangadur issin dún fa nessa
 dóib dona tri dúintib, 7 tucad a tech nderrait ndiamair iat. *Ocus*
 ro éirig Etrum mac Lugair a haiti na hingine, 7 ro fergus[tar]
 faeilte reim Chailte, 7 doriacht in *ingen* astech ir-rabadur ina
 7465 degaid sin, 7 ro badur ic ól 7 ic áibnius ann. ‘*Ocus*, a m’anum,
 a Cailti,’ ar in *ingen*, ‘crét’ ma tucad Carnn na fingaile ar in
 carn so, 7 crét ima tucad Duma na con ar in nduma so
 amuich?’ ‘Ben mebla² *ingen* Ronain, bandrái do *Thúiaith* dé
 Danann, tucustar grád d’Fínd mac Cumail, 7 adubairt Fínd
 7470 ní thibred bandrái cáidchi in comfat dogebad mnái aile issin
 domun. *Ocus* doriachtadur coin leic[th]e Fínd conici seo,’ ar
 Cailte ‘.i. *deich* coin 7 *secht fichit*, 7 tue in *ingen* (sin) a anail
 fuithib, cor’ chuir issin nduma iat ar ulcaib [fo. 144^b 2] re
 Fínd. Conid díb atá Duma na con air seo,’ ar Cailti.

7475 ‘*Ocus* Carn na fingaile, no,’ ar in *ingen*, ‘cret dia fuil?’
 ‘Lám luath mac Cumaise debtha, meic Dénta comlaind, do lucht
 in tíre so hé, 7 in comlann ticed chum Cormaic ríg Eirenn
 7 Airt 7 Cairpri Lifechair eissium 7 a athair 7 a tšenathair
 donith cach comrac díb a cind a cheile. *Ocus* is annsin do bí
 7480 óclach a ndubthír 7 a ndubfid³ 7 a Sleib Guaire, risa n-abar
 Sliab Cairpri, 7 Borbhú mac Trénlámaig ainm ind óclaig, 7
 ro bóí *ingen* aici .i. Niam *ingen* Borbhon a hainm, 7 nónbur
 derbrathar ro bóí ac Laim luath mac Cumaise deabtha, 7

¹ na Eirionn, *Fr.*² medbla, *Laud.*³ ndubfínd, *Laud.*

táinic *cach* fer fa leith díb d'iarraid na hingine ar Borbchoin⁷⁴⁸⁰
*mac Trénlámaig*¹, 7 iss *ed* adeired *cach* fer díb re Borbchoin:
 'Muirbfimid-ni² thú 7 do *secht meic* a n-aenfecht muna thuca
 th' ingen duind.' *Ocus* adeired Borbchú ré *cach* fer fo leith
 díb ar ecla a marbtha: 'Rachaid duitsi hí.'

Ocus is annsin adubairt Lám luath adhaig n-aen ann ar⁷⁴⁸⁵
 in tulaig-sea: 'In fír sibsi, a m'anum, a braithri,' ar se, 'd'iarr-
 [aid] na mná ro tsiris-sa ar Borbchoin?' 'Is fír,' ar siat. *Ocus*
 is annsin táinic idhu éta da indsaigi, 7 ro eirig, 7 ro gab a
 chlaidim, 7 tue béim don brathair ba ness[a] dó, cor' marb hé,
 7 in morseisir derbrathar ro badur tuesat a mbeil re lar ac⁷⁴⁹⁰
 faicsin na fingaile do denum dó *sum*, 7 fuaradur bas do chu-
 maid annsin, 7 ro cuirid issin carnn so iat, *comid* uathaib sin
 atá Carnn na finga(ile in) carnn so, a ingen,' ar Cailte, '7 *comid* ana
 inadh sin dor(igne b)uidhechus naemPatraic i Temraig [a fiad-
 naisi³ fer nÉrenn, — Fr. 81^b] 7 adubairt co ngebada do chlaidim⁷⁴⁹⁵
 air fein *acht* co n-aprad Patraic ris hé.'

'Adrae buaid 7 bennacht, a Chailti,' ar in ingen: 'is mor
 in fis do fácais acaind. *Ocus* in fitir *tusa*,' ar in ingen, 'ind aires-
 baid fuil orainde, 7 ní fágaim a furtacht?' 'Cá hesbaid sin?'
 ar Cailte. 'Ceinneslainti tic rem chenn, 7 ní fuil uisci acaind⁷⁵⁰⁰

focus duind da indfuarad, uair dogeibim furtacht intan chui-
 rim uisci ar mo chenn.' 'Ocus cait a fuil Cas Corach *mac*
Caincinde?' ar Cailte. 'Sunna,' ar in t-airfitech. 'Eirig amach
 chum na tiprat, 7 beir in t-uisci coisrectha-sa let, 7 craith ar
 in tiprait hé, 7 rachaid in fiad dráidechta atá urri di, 7 fogenaid⁷⁵⁰⁵
 dó *cach* nech hí.' *Ocus* Tibra Aillbhi Gruadbricci *ingini*
Cormaic in tipra sin. *Ocus* ro eirig Cas Corach *mac Cáin-*
cindi, 7 ruc leis amach in t-uisci coisrectha, 7 crathais ar in
 tiprait, 7 tócbaid do chach hí.

'Fiach t'faeilte 7 do tsoichle⁴ duit, a ingen,' ar Cailte, 'in⁷⁵¹⁰
 tipra d'fognum duit 7 do lucht na criche.' *Ocus* ro boi in
 tipra sin ac foghnum dóib nóco *nder*[n]sat da rig ro gab ar
 chuiced *Connacht* fíngal eturru fein .i. Aed 7 Eogan a n-an-

¹ trenlabaid, *Laud.*² muirfidmidni, *Laud.*³ fiagnaishi, *Fr.*⁴ tsoithle, *Laud.*

manna; 7 ro marbad Eogan la hAed ac Líc ind fomorach, risa
 7515 raiter Líc Gnathail issin tan-so, 7 ind áidchi sin,' ar-si Cailte,
 'tucad na tri hesbadha as mó thucad ar chuiced *Connacht* riam
 .i. in t-es ro-imarcraid do thiced ó Indber na fer, risa raiter
 in Muaid isin tan-sa, do trágad, 7 in lan mara do thiced assin
 muir amuich ar in nGaillimh¹, 7 co mbith lessugud [fo. 145^a 1]
 7520 coicid air cacha bliadna do trágad fos ind áidchi chétna 7 in
 Tipra so Aillbi.

'Ocus imtecht is lind amairech,' ar Cailte, '7 ní thucusa mo
 chend a tech mná bod ferr anáissi,' ar Cailte. 'Ocus raet so-
 deithfirech rob ail liumsa d'fiarfaighi dít re n-imthecht, a m'anum,
 7525 a Cailti,' ar in ingen. 'Cá ní sin?' ar Cailte. 'Cuich hé in
 t-airfidech ut atá at farradsa, 7 cia a mathair nó a athair?' 'Cass
 Corach mac Cáincinde, mac ollaman *Túaithe dé Danann* hé, 7
 ollam *Túaithe dé Danann* hé fein, 7 Bé bind ingen *Elcmair*
 in Broga a máthair.' 'Dursan sin dono,' ar in ingen, 'nach
 7530 mac do Bodb nó d'Aengus nó do Thadg mac Nuadat hé.' 'Cá
 fáth itir ón, a ingen?' ar Cailte. 'Grád trom tucusa dó,' ar in
 ingen, '7 ní thucus grád do neoch roime ríam.' 'Ni bá ferr
 nech díb sin fa deired na eissium,' ar Cailte, 'tre breith[ir]
 naemPátraic commbia ollamnacht *Eirenn* aici fa dered, 7
 7535 cuirfid *Túaithe dé Danann* ind-étnaib cnoc 7 carracc acht
 muna faice trú tadhál talman do thaidbsi, acht madh in t-air-
 fidech so. Caide th'aicned uimmi siút, a Chais Choraig?' ar
 Cailte. 'Iss é m'aicned,' ar se, 'na facca do mnaib in domain
 riam ben budh ferr lem ina in ingen út.' 'Crét dabeir oraib
 7540 gan comaentugud do denam?' [ar] Cailte. 'Do déoin-si 7 dot
 chomairle,' ar in ingen. 'Feis Temra ac á denum ac feraib
Eirenn,' ar Cailte, '7 doberthar thussa do Chas Corach mac
 Cáincinde ann, 7 doberthar ollomnacht *Eirenn* 7 Alban dó leis,
 7 naidmecar tusa a coraidecht aenmná dó.' 'Ca fat co ndin-
 7545 gentar feis Temrach?' ar Cas Corach. 'A cind raithe onossa,'
 ar Cailte. *Ocus fáemais in ingen* sin 7 Cas Corach maraen.

[Iar sin ro bai Cailte ic formoladh Fínd, 7 adubairt so and:

¹ nGaillibh, *Laud*.

A tainig do sluagh Banba . itír righ is righdamna,
ferr Find innáit sin uile . cathmilid ard Almaine.

'IS mor in teist sin, a anam,' ar *Patraic*. 'Ní mór,' ar ⁷⁵⁵⁰*Cáilte*, 'uair da mbeiths secht' tengtha im cind 7 secht solabarta súadh cecha tengad dib ní társed uaim leth na trian a maithesa fecht d'indisin¹ ar Find. Uair bai a adbar sin aigi², uair nír' díult Find roim duine riam acht co mbeith cend re caithem neich³ aigi 7 cosa re himthecht.' *Ocus* itbert: 7555

INTí nách leicedh nech 'na theach . ro leiced Find ina tech,
ro bith aigi re táib sin . i cen ro báí 'na bethaidh.

'Adrae buaid 7 bennachtain,' ar *Patraic*, 'is maith ro indisis sin.'

Asa haithle sin tancatar na sloigh rompu co Cnoc in eolaire re Cruachain aníartuaidh⁴. 'Cred 'ma tucad Cnoc in ⁷⁵⁶⁰eolaire ar in cnoc-sa, a *Cáilte*?' ar *Patraic*. 'In t-aenduine is ferr delb don Ádhamcloind 7 do droing delbda duineta .i. Eolair mac righ in domain móir anoir, 7 dorinde a curu 7 a muinnterus re Find nói cét cú 7 nói cét gilla 7 nói [cét] oclach, — *Fr.* 22 [Lism. 195^a 1], 7 dorónad selg Sléibe gam 7 Sléibe na ⁷⁵⁶Seghsa ua Ebric 7 clármhachairi in Coraind chladhuaine ac Finn, 7 dorith in gilla a ndegaid fiadha ann co tárla a sleg féin a forfolumh a cléib, 'co ndechuid fot lámha laeich do chrund ruad roremur a slegei fein trít. *Ocus* tancamar-ne trí catha na Féinne dá indsaigid, 7 do bóí .ix. n-oidhche 'na ⁷⁵⁷⁰bethaid ac tairesin a leighis acaind [7 ro féimed ní dó — *Fr.* 22], 7 fuair bás iarsin, 7 do múired in tulach thonnglas so air.'

Finn cecinit in rann:

Truagh, a Eolair ilchrothach . a chur chródha chomramach, 7575
fuil do chuirp ina crú thécht . do síl tar crécht confadhach!⁵

'Ocus Cnoc in eoluis ainm ele dhó,' ar *Cáilte*. 'Crét in t-eolus sin?' ar *Patraic*. 'Coinnillsciath dráí do mhuintir Finn do bhí ac cailleoracht ar néllaib na firm[a]menti i fiadhnaise

¹ inidisin, *Fr.* ² aigi aigi, *Fr.* ³ neith, *Fr.* ⁴ aníartuaigh, *Fr.*

⁵ In *Fr.* 22 this quatrain is ascribed to *Cáilte*, and runs thus:
Truagh sin, a Eolair ilcrothaigh . a cleith corera corrtharach,
fuil do cuirp na crú truim téct . ar síledh crécht contadach.

7580 *Fínn*, [7 ro féchustar ar coiced nGáileón budes, 7 ro bai oc a rada re Find — *Fr.* 22]. ‘Ac sút,’ ar sé, ‘ín bhaili a cuir-fider bruiden¹ re Fathad Canunn mac Mec-con mheic Mhaic niadh.’ ‘Atciu ámh sin,’ ar Finn, [7 ro taispénustar do Coindelsciath dráí, *Fr.* 22], — 7 atbert:

- 7585 [F.] Atciu trí neollu co neim . a Coindilscéith os bruidin.²
 abair re cách masa cet . tucair gá fáth ‘ma fuilet.
 [C.] Atciu nél glan amar ghloin . fil ós bruidin² béillethain,
 (biaid) triath dáma, tailc in modh . caile na sciath (oc á) scoltod.
 Atciu nél glas geallus brón . fuil eatorra i ceirtmhédhón,
 7590 ticfa mian na mbadhbh don bhert . niamh na n-arm ic á n-imert.
 Néll derg nach deirgi crú glan . atciu ann ara n-uachtar:
 mad cath budh fatha feirgi . dath na fala foirdheirgi.
 Tarngairit curpu do chrádh . *ocus* díth mórslog mochtráth,
 a rí Chliach atgeoin gach lá . na trí neoill chlach atchiu-sa.
 7595 [F.] A Coindilscéith, abair sin . gach ní gá dtú fiafraigidh,
 ná ceil ar do triath mar tá . na trí neoill chlach atciu-sa. *Lism.* 195^a 1].

[Laud 145^a 1] *Ocus* ro timnadur ceilebrad iardain don ingin,
 7 tangadur rompo co Cnoce na dála bodes, risa raiter Carnn
 Fraich meic Fídaig, 7 fuaradur aenduine [mór] aracind issin
 7600 charnn, 7 folt garb treliath fair, 7 brat odhar uime, 7 fetan
 finduma issin brat, 7 lorg fínd fáta fíndchuill ina láim, 7 airghí
 do buaib a férgurt gabala ina fiadnaissi. *Ocus* suidhis Cailte ina
 farrad ar in tulaig. ‘Cia thussa, a m’anum, a óclaig?’ ar
 Cailte. ‘Bairnech mac Cairbh missi,’ ar in t-óclach ‘i. rechtaire
 7605 do rig Eirenn .i. do Diarmaid mac Cerbaill, 7 issin crich-seo
 atá ferann acum ó rig Eirenn.’ ‘Can duitsi do bunudhus, a
 m’anum, a óclaig?’ ar Cailte. ‘A Collamair Breg anair,’ ar in
 t-óclach. ‘*Ocus* in fetrais dam, a óclaig,’ ar Cailte, ‘cia a[s]
 ferr tainic a Collamair Breg riam?’ ‘Rofetar 7 rofetadur
 7610 fir Eirenn 7 Alban .i. Cailte mac Rónain,’ ar Bairnech, ‘7 in
 fitir tusa cáit a fuil in t-óclach sin?’ ar Bairnech. ‘Rofetar,’
 ar Cailte. ‘Atá som ar sáerchuart Eirenn in bail ir-rabadur
 a choicle 7 a chomaltada ina farrad, 7 missi in fer sin,’ ar Cailte,
 ‘7 brathair bunaid duitsi mé, 7 inann senathair lind araen.’

¹ brúigin, *Lism.*

² brúigin, *Lism.* bruidhin, *Fr.* 82^a.

IS annsin tairbiris Cailte teora póca co díl 7 co díchra⁷⁶¹⁵ dó, 7 ro ferustar fírcáin faeilti reime, '7 issí do chonair chóir tangais, a m'anum, a rigféindid,¹ ar se, '7 a cind tsechtmaine onoiss,' ar sé, 'doroich Pátraic, 7 maithe Connacht maraen ris, co Fert an Druad,² risa raiter Fert in Geidig issin tan-so, 7 hí-siu a tigh do brathar rissin a[c] caithem bíd 7 lenna, 7 cid⁷⁶²⁰ iat in lín is lia ro badais d'feind 7 d'foirind riam rosoistea ale dogébtha faeilte nóco tíssad in Tailgenn do t'indsaighe. Ocus atait soi[th]frech[a] mora acaind issin crich-seo,' ar Bairnech mac [fo. 145^a 2] Cairbh. 'Ca soi[th]fír sin?' ar Cailte. 'Atait acumsa airgeda imda annso, 7 tic aenben dar n-indsaighi⁷⁶²⁵ cacha haidchi tsamna cacha bliadna a Síd Chruachna, 7 .ix. mba is ferr in cach airge beirid lé gan iarmoracht urri, co téit issin síd. Ocus ní lucht degluith missi ná mo meic,' ar in t-óclach, '7 tucad ar cuit luith 7 lánchoiblid³ indutsa 7 in dá mac bóí accut .i. Colla 7 Faelán.' 'Ro bo maith lúth Cholla⁷⁶³⁰ tra,' ar Cailte. 'Cá degluth ro bóí ann tar in mac aile?' ar in t-óclach. 'IMarbáig fí[d]chellachta dorala dó do dénam ar múr na Temra adhaig n-aen ann tre fochaind mná Binde Boinde rechtaire na Temrach ar tabair[t] gráda dó, 7 dorindset imarbáig retha 7 fí[d]chellachta [.i. Colla 7 Fianna⁷⁶³⁵ Erenn, — Fr. 82^b]. 'Cindus is áil lib comling do dénam?' ar-si Colla rissin Féin. 'Tabraid-si bor n-aighedh ar aen leith trí catha na Féine, 7 dobér-sa mo drúim reomum.' Ocus dorónad in chomling amlaid sin, 7 ruc som leis in fí[d]chill ara chúla ó Fiannaib Eirenn. Co ndechaid tar mullach Beinde hÉtair⁷⁶⁴⁰ amach issin muir, cor' báidhed⁴ ann hé. Ocus dursun,' ar in t-óclach, 'nach eissin tárrasa, uair ní bérthái mo ba uaim gan díghailt.'

'In fitir tusa, a Chais Choraig,' ar Cailte, 'cé do Thúicith dé Danann in ingen út?' 'Rofetar,' bar eissium .i. Scothniam⁷⁶⁴⁵ ingen Chaissirne drúad² a Síd Cruachna andso doní ind foghal sin ortsu, 7 Cathmog mac Fírchirp, mac ríg Breg 7

¹ rigféindig, *Laud.*² druag, *Laud.*³ lánchoiblig, *Laud.*⁴ baighed, *Laud.*

Midhe ro marb a hathair 7 a senathair na hingine, 7 atá sí ac á ndighailt ar *cach* nech accaibsi a ndegaid a cheile.'

- 7650 *Ocus tangadur* rompo annsin co dún ind ócláig .i. co *Lis* na fleidhe, il-leith aniar do Charnn Fraich meic Fidaig, 7 ro freslad co maith iat ann re teora lá 7 re teora áidchi. '*Ocus* maith, [a] anum, a óclaig,' ar *Cailte*, 'dar liumsa iss anocht áidchi tsamna.' 'Mas sí,' ar in t-óclach, 'is inti sin tic in *ingen*'
 7655 d'fógail 7 do díbeirg orainde.' '*Cindus* do biath damsá,' ar Cas Corach mac Cáincind, 'dul co *dorus* in tsída anocht [a *Cailti*?] 'Érigh, a mh'anum, 7 gabh th'arma 7 dena lámhach.' — *Fr.* 83]. *Ocus* dochuaid, 7 ní cian bóí ann co facaid in *ingin* seocho amach assin tsíd, 7 brat álaind aendatha uimpi,
 7660 7 delg óir ann, 7 léine do tsída buidhe re enes, 7 snaidm don léimid *itir* a da sliasait, 7 da tsleig ina lámaib, 7 ní raibe ro-eacla urri don leith da haghaid, 7 nírb' ecail lé a bec don leith da cúl. *Ocus* ruc Cas Corach síde ina haghaidh¹, 7 tue a chormér gaiscid a suainem na sleigi ro bóí ina laim, 7 tue
 7665 urchar don *ingin* co tarla in tslegh ina hucht, cor' bris a craide ina cliab.

Cailte cecinit:

rann. Ro marb Cas Corach na cor . in n-*ingin* mir, nírb' bo chol, in *dorus* in tsída thuaid . *corus-commáig* re haenuair.

- 7670 *Ocus* ro díchend hí 'arsin, 7 tue leis in cenn chum in óclaig 7 chum *Cailti*. '*Ocus* ac siut, a m'anum, a óclaig,' ar se, 'cenn na hingine doníth ind fógal 7 in díbeirg ort *catcha bliadna*.' *Ocus* ro badur ann re téora lá 7 ré teora áidchi ina degaid sin.
 IS annsin adubairt in *fer cétna*: 'Maith, a m'anum, a
 7675 *Chailti*, in fitir *tusa* in t-ingreim aile atá orumsa isin tír-seo?' 'Cá hingreim sin, a m'anum?' ar *Cailte*. 'Tri sadha² con tic a huaim *Cruachan catcha bliadna* co millit in neoch bís do moltaib 7 do chaerchaib accaind 7 ní thair baegal co tragit [fo. 145^b 1] ind uaim *Cruachan doridhissi*, *acht* is mogenar cara
 7680 da tiefad a ndingbail dind.' '*Ocus* maith, a m'anum, a *Chais Choraig*,' ar *Cailte*, 'in fitir *tusa* cé na tri coin doní ind fógal

¹ hadhaigh, *Laud.*

² sagha, *Laud.*

ar ind óclach?' 'Roíetar ám,' ar Cas corach, 'i. Tri hingena airtig do deired na tromdáimi a huaim Cruachan 7 is ussa leo foghal do dénam ina conaib ná ina dáinib,¹ 7 ní thabrad táeb re nech,' ar Cailte. 'Ní tabraid *acht* re haendroing,' ar 7685 eissium. 'Carsat drong sin?' ar Cailti. 'Da faicdis cruiti 7 timpain ac feraib in domain doberdais taeb rú.' 'Doberat taeb re Cas Corach marsin,' ar Cailte, '7 cait a clechtait tiacht?' ar Cailte. 'Co carn n inBricrenn annso,' ar in t-óclach. *Ocus cindus* do biath dam-sa,' ar Cas Corach, 'dul amairech, 7 mo thimpan do breith 7690 lium co mullach in chairnd?' *Ocus* do eirig co moch arnamairech, 7 dochuaid co mullach in chairnn, 7 ro bóí ac sefnad 7 ac sírséimn a timpain co fuined nell nona. *Ocus amal* do bóí adchonnaire na tri coin chuice co ro laigset ina fiadhnaissi ic eistecht in chéoil, 7 ní fuair Cas Corach acmaing fálmaissi 7695 orro, 7 tangadur uad bothúaid² chum na huamad re deirid don ló, 7 tainic Cas Corach ar cula chum Cailti, 7 indissid in scel sin dó. 'Eirig-siu amairech annsin doridissi,' ar Cailte, '7 raid rú comad ferr doib beith ir-rechtaib dáine ic eistecht ré céol 7 re hairfited ina beith ir-rechtaib con.' *Ocus* tainic Cas 7700 Corach reime arnamairech conice in carn n cetna, 7 ro indill a muintir imon carn n, 7 doriachtadur na coin conice in carn n, 7 ro laigset ara righthib oc eistecht rissin ceol. *Ocus* ro bóí Cas Corach ic á rad rú. 'Damad dáine sib,' ar se, 'ar inbunudh, ro ba ferr duib eistecht in bar údáinib rissin céol na in bar conaib.' 7705 *Ocus* atcualadur sum sin, 7 ro bensat na cochail chiarleabra ro bóí umoib, uair ro bo maith leo in céol sírrechtach síde. *Ocus amal* ro badur taeb ré táeb 7 uillind re huillind atchonnaire Cailte iat, 7 tuc a chormér gaiscid is-suainim na sleighe, co tarra in tsleg ina seol neme a mullach a hochta issin mnáí 7710 ba sia uada dib ar ndul trithfa a triur, co rabadur ina ceirtle contrata ar in sleig marsin. *Amal* adubairt Cailte:

Ro marb Cailte cona neim . in triar ingnad anaichnid,³
cor' thuitset fa lór truaigi . re haithle na haenuaire.

¹ na ina indainib, *Laud.* bo thuaig, *Laud.* ² anaichnig, *Laud.*

7715 *Ocus atracht Cas Corach chucca, 7 ro ben a tri cindu dib.*
Conid Glenn na conricht ainm in glenna il-leith ituaid do
Charnn Bricrenn o sin anall gusaníu.

‘IS maith in t-engnum dorignis, a *Cailti,*’ ar Cas Corach,
 ‘7 ní hengnum senórach sin aniu, 7 ro bóí ba(?) 7 roba maith do
 7720 t’airfidech beith it farrud. *Ocus* ca ferr in t-engnum dorigniusa na
 eng[num] ind airfidig .i. dorignis a mbrégad o rechtaib *con* í
 rechtaí dáine.’

Ocus tangadur rompo [fo. 145^b 2] dochum dúnaid¹ ind óclaig
 ‘arsin, 7 cind na tri mban sin leo a mbuaid coscair 7 chom-
 7725 maidme, 7 ro badur ann re teora lá 7 re teora áidchi.

IS íssin aes 7 uair doriacht naem *Patraic* co Fert in druad²
 risa raiter Fert in Gedig íssin tanso .i. Gedech *espoc* do muintir
Patraic ro bóí ann. Nó *dono* Geidech dráí Medba 7 Aililla
 atorchair ann. *Ocus* is annsin doríacht Aed mac Muiredaig
 7730 *meic Finnachta*, rí *Connacht*, co Raith chaeirech Medba, risa raiter
 in Mairtini *meic Conrach* isin tan-so. *Ocus* ind áidchi sin ro
 gab slaetan tromgalair d’indsaigi Bé-bind ingen Echach Leith-
 deirg rí Laigen, ben rí[g] *Connacht*, 7 fuair bás ann, 7 ro
 hadhlaiced hí ind-Ard na n-aingel, risa raiter Úaran nGaraid³
 7735 isin tan-sa, uair míli d’ainglib tainic fa *thri* ann d’acallaim
Patraic and ac denam a trath. *Conid* aire sin aderar Ard na
 n-aingel riss.

Ocus tainic iarsin rí *Connacht* co Fert in druad,⁴ mar ir-
 raibe naem *Patraic*, 7 dorighned tinol 7 toichestal chuicid *Con-*
 7740 *nacht* leo ó ta Leic Essa Lomanaig, risa raiter Luimnech, co
 hEss Ruaid *meic Moduirnn*.

.Dala *Chailti*, *immorro*, tainic roime *cona* muintir ó ta Lis
 na mban co hairm ir-raib *Pátraic* 7 maithi *Connacht*, 7 tuc a
 chenn a n-uacht *Pátraic* annsin. 7 ro feradur maithe *Connacht*
 7745 faeilte re *Cailte* 7 ré Cas Corach mac Cáincinde. ‘*Ocus* dar
 ar mbreithir ám,’ ar siat, ‘ní fáccamar ó do scarabair rind dám
 budh annsa lind ina sib.’ ‘Dar mo breithir ám,’ ar *Cailte*, ‘ní

¹ dúnaig, *Laud.*

² druag, *Laud.*

³ ngaraig, *Laud.*

⁴ druag, *Laud.*

facea-sa dám bud ansa lem ina sibsi o dochuaid in flaith Find as.' *Ocus* ro eirig Cas Corach mac Caincinde, 7 tue a chenn a n-ucht *Pátraic*, 7 ro slechtastar do. 'Buaid n-urlabra ort, 7750 a meic,' ar *Pátraic*, '7 cach tres focal adér fer t'eladna comad bind le cach hé, 7 fer leptha ríg díb, 7 caindel cacha hairechta re t'eladhain cháidchi.' *Ocus* ba gairdiugud menman 7 aiccenta lé *Pátraic* a torachtain chuice na deissi sin.

Ocus is annsin do fíarfaig *Pátraic* scéla do Chailti o ro delaig 7755 ris co toracht chuice doridissi, 7 ro indis Cailte scela fíre d(ó). 'Ocus maith, a Brogain,' ar *Pátraic*, 'scribthar 7 lesaigther let scela Cailti nach dechat a mudha,¹ corub gairdiugud do drongaib 7 do degdánib deirid na haimsire iat.'

'Ocus maith, a naem*Pátraic*,' ar Cailte, 'crét do scela féin 7760 7 do thuirrthechta o ro deiligisa riut gusanu?' 'Atáit acumsa duitsi ón,' ar *Pátraic* 'i. Maelan 7 Mugan 7 Brothrachan 7 Dubchú na celg d'indarba a hAenach derg,' risa raiter Achad abair Umail isin tan-sa.

Patraic cecinit:

7765

IN tipra d'áccus as tír . 's ma dá bratan cen imšnim,
is merdait ann co brath núbán , adér riut, a Chailtican.

Fer bend 7 Fer bogha 7 Fer gabla .i. triar brathar ro badur ac dénam uilec 7 écórach a n-iarthar Eirenn, 7 tri cé^t míle do demnaib imo(n) Cruaich, co ro indarbus amach iat tar 7770 Ailen in tsnáma issin muir, corub rissin aderar Ailen na ndeman issin tan-so.

Patraic cecinit:

[fo. 146^a 1] M'én 7 m'uisci 7 m'ilar . is mo Chruach álaind idhan,
is siat sin bus chomarchi . do cach uaim a n-aúdliged.

7775

'Ocus maith, m'anum, a naem*Patraice*,' ar Beineoin mor mac Aeda, 'cá dlígéd ar ar núbreithir immi sin ac cach aen imthechus fonn na Cruaiche 7 ibhas uisci in dabair?' 'A núbreith ar do chomus féin, etir tšen 7 óc, 7 ro fíacus comad inad naem 7 fír in t-inad, 7 comad crínad clainde 7 ciniuil 7 aicme do 7780 cach aen dogenadh ann olec na écoir na imdell, 7 mo chin don tí dongena [a] cadus 7 a cumdach. Comid iat sin, a m'anum, a

¹ mugha, *Laud*.

Chailti,' ar *Pátraic*, 'mo scéla 7 m'imthechta risin mbliadain atáisi am' écmáis.'

7785 'Adrae buaid 7 bennachtain, a naem*Pátraic*,' ar Cailte: 'is mor in sochur sin ro fácais do Gaéidelaib issinn inudh sin.'

IS annsin ro scailed a pupull tar *Pátraic* ind áidchi sin, 7 dorigned longport ac rí[g] *Connacht* ann ré hed caeicis ar mís nóco toirsitis cóic ollechoicid Eirenn do dénam feissi na
7790 *Temrach*. *Ocus* dorigned tech derrait diamair do Chailti acco iter thech rig *Connacht* 7 pupall *Pátraic*, 7 is uime dorigned a tech amlaid sin, comad urgairdiugud do cehtar de eistecht ris.

Ocus is annsin ro gab Cas Corach mac Cáin[cinde] a thimpan, cor' chuir ina suan sírchotalta iat. *Ocus* ro eirgetar arna-
7795 mairech, 7 tucad fí[d]chell da n-indsaighid da himirt, 7 do frith esp[aid] tri fer don fí[d]chill, 7 adubairt in rí¹: 'Ni fuighther fir bus chosmail ria a nEirinn na a nAlpain.' *Ocus* is annsin adubairt Cailte: 'Na himridh in fí[d]chill,' ar se, 'nóco ndechur-sa d'iarraid fí[d]chle atchonnare ic á folach fecht aile.'

7800 *Ocus* tainic reime sair co cenn Sleibe Clithair, risa raiter Sliab Baghna issin tan-so, 7 atchonnaire carthe comdaing[en] cloiche a ndorus in tsída amuich, 7 tue a da láim uimin carthe, 7 tue a talmain hé, 7 fairele comdaingen cloiche ro bóí ar in fí[d]-chill a n-inadh in chairthe, 7 faircli fuithe, 7 tue in Solustair-

7805 tich as .i. fí[d]chell Guill meic Morna, 7 rucustar tri fir óir 7 tri fir airgit aisti, 7 do cuir in fí[d]chill itir in da chlar comdluta chloiche chétna, 7 tainic reime d'indsaigid rig *Connacht*, 7 tue na fir 'na laim, 7 dornn ind fir fa mó don ts[í]uag iss ed do bith in cach fir d[í]b. 'Ocus in raibi ní budh mó inás [s]o?' bar

7810 in rí¹. 'Ro bóí immorro,' ar Cailte, 'tri cóeca fer n-óir 7 tri cóeca fer n-airgit.' 'Cret tue ort,' ar in rí¹, 'gan in fí[d]chill do thabairt let damsas?' 'Ní fí[d]chell do tsiris orum,' ar Cailte, 'acht tri fir chum t[í]fí[d]chle, 7 tucusa gein 7 aithgein duit, 7 ní dingen-sa a gluassacht assin n-inad ina tue in t-óelach assa
7815 fí[d]chell hí.' *Ocus* tucad na fir ar in fí[d]chill 'arsin. 'Ocus cia ic á raibe ind fí[d]chell?' ar rí *Connacht*. 'Ac Goll mac

¹ rí, *Laud*.

Morna,' ar-si Cailte. 'Dursan gan a tabairt duitsi let damsá,' ar rí¹ *Connacht*. 'Na cuir-si ris sin, a rí,' ar Cailte, 'uair ní thiber in fí[d]chill duit *etir*, 7 ní thibar ní bus mó da foirind.'

Ocus ní cian ro badur ann co faccadur Ailenn Fíalchor-⁷⁸²⁰ cra ingen Buidb *Deirg* meic in Dagda, da n-indsaigid 7 tri .i. ban do mnáib *Túaithe* dé *Danann* ina farrud, 7 ro tsuidh(es)tar ar in firt fótbaig² iffarrad naem*Pátraic* 7 rig *Connacht*, 7 ro bóí in ingen ac indissin a toisce ann. '*Ocus* caide do frecre urri ut, a rí *Connacht*?' ar *Pátraic*. 'In ní adérús-sa 7 bus⁷⁸²⁵ maith let (do) denam dam iss *ed* dogén-sa,' ar in rí¹. 'Is maith lemsa a tab-[fo. 146^a 2]-airt duit,' ar *Pátraic*, 'uair ro gellus ria co tiubartha-sa hi *acht* co léiced a creidem doilfi drai[d]ehta uaithe 7 co slechtad sí do tsoiscel Rig nime 7 talman.' 'In faemai-si siut, a ingen?' ar in rí¹. 'Faemaim,' ar inn ingen.⁷⁸³⁰ *Ocus* ro eirig in ingen *cona* bantracht, 7 ro tslechtadur uile do *Pátraic*, 7 ro chengail *Pátraic* iat 7 ro phós, corub hí sin cétlánumain ro pos in Tailgenn inn-Eirinn amal airmid udair. '*Ocus* luach in posta,' ar Beineon mor mac Aeda. 'Rachaid um,' ar in rí¹ 'i. ragha baile *catcha* tuaithe o Leic Lomenaig — rissa⁷⁸³⁵ raiter Luimnech —, co Leic Essa Ruaid.' '*Ocus* luag uaitsi ina adhaig siút, a *Pátraic*,' ar Beineoin, 'do lucht in chuicid.' 'Dobér immorro,' ar *Pátraic* 'i. tri rig do gabail Eirenn uaitheib, 7 rath Eirenn fo deired acco gan dibaid.' *Ocus* scribais Brogán na fácbala sin do choiced *Connacht*, 7 scribais neoch tucad do⁷⁸⁴⁰ *Pátraic*. *Ocus* ro fáeidur in lánamain sin ind áidchi sin ar feis leaptha 7 lámdeúrigthi .i. Aed mac Muiredaigh meic Findnachta 7 Ailenn Fíalchorcra ingen Buidb *Deirg* meic in Dagda.

Ocus ro eirig in rí¹ co moch arnamairech, 7 rí[g]lia cloiche ro bóí ar in tulaig acco. Tue in rí¹ a druim rissin carthe 7⁷⁸⁴⁵ do fiarfaig³ do Chailti: 'Cid imma tucad Lia in imracail ar in lia so?' ar se.

'Fecht n-aen da tangadur meic Morna co Cuaille Chepain ind-Echtge *Connacht*,' ar Cailti, 'ac fogail 7 ac díbeirg ar Fínd 7 ar in Féin, 7 doriachtamar-ne tri catha na Féine co mullach⁷⁸⁵⁰

¹ rig, *Laud*.² fótbaid, *Laud*.³ fiarfaid, *Laud*.

tšleibe Cairnd tes i crích Corcamruad, 7 ro bóí ceist ac Find im dála *mac Morna* .i. ní fíitir ind annsa Mum[ain] bodes dochuadar nó in sechu bothuaid í cuiced *Connacht*. *Ocus* adubairt Find rena dá *mac féin* dul a cuiced *Muman* d'fis scel
 7855 *mac Morna* .i. Uillend 7 Cáince *cona féin* 7 *cona foirind*, 7 do chuir Aedan 7 Cathal, da *mac rig Ulad*, 7 da *cét óclach maraen riu*, i cuiced cháem[ál]aind *Connacht* d'fis clainde *Morna*. *Ocus* ro badur dá *mac rig Laigen* in[a] fiadnaissi .i. *Conla* 7 *Cellach* a n-anma[nna]. *Ocus* tangadur sin da *cét óclach*
 7880 a ndegaid a comalta,¹ 7 tarraid cach ara cheile díb co rabadur ceithri *cét óclach* a n-aeninad, 7 doriachtadur chum inn inaid sea,' ar *Cailte*, '7 do tširdis cach láe o Ath colta co hAth inbercha ac iarraid *mac Morna*, 7 tiedis cach n-aidhchi conici seo. *Ocus* ba hingnad lé Find dala a muintir[e], uair ní tainic
 7885 fis uaithib da indsaighid.

'Ro eirgemar-ne tri catha na Féine 7 do fuaramar slichtlorg in tšlóig romaind, 7 dar lind ba hé slicht chlainde *Morna*, 7 ro iad cach a laim a cheile umpu, 7 ro luathmarbad, *etir gilla* 7 *óclach*, na tri *cét fer* ro badur. *Ocus* ind uair thainic lá *cona*
 7870 lánsoillsi arnamairech is ann tucsat aichne ara muintir féin, 7 ro léicset annsin tri gaire mora eistib ie á cáinead a muintire ro marbsat a n-imrull, 7 adubairt Find rí[g]lia cloiche d'iarraid ar in cethrur caem sin .i. air da *mac rig Ulad* 7 da *mac rig Laigen*. *Ocus* do eirgius-sa,' ar *Cailte*, '7 Oissin co Raith Medba,
 7875 risa raiter Raith Chaerech Medba isin tan-sa, 7 fuaramar in rí[g]lia cloiche ann, 7 tucsamar conici seo hí, 7 ro tšáidemar² os chind na *fer* sin annso.'

'Adrae buaid 7 bennachtain, a m'anum, a Chailti!' ar in sluag uili, 'is mor in fis 7 in faillsiugud firinde doberi duind
 7880 ar cach ní [fo. 146^b 1] fiarfaigther dít.' *Ocus* is desin atá Lia in imracail ar in lia so, d'imracal Find 7 na Féinde, cor' marbadur a muintir fein a richt Chlainde *Morna*.

IS annsin dochuadur co Temraig, 7 ro indissetar mor d'fis 7 d'fireolus i fiadnaissi fer nEirenn .i. *Cailte* 7 Oissin,
 7885 7 ro lessaiged cach ní adubradur ac ollomnaib Eirenn.

¹ comaltad, *Laud*. ² tsáigemar, *Laud*.

‘Adrae buaid 7 bennachtain, a uaissle,’ ar fir Eirenn.
 ‘Gin co beth d’fís na d’fireolus a nEirinn uile *acht* in meide
 ro facabair accu anos ro bo tinolta fir Eirenn uili ind aeninadh.’

Ocus is ann sin ro eirig Cas Corach mac Caincinde, 7
 adubairt: ‘Maith a m’anum, a Cháilti,’ ar eissium, ‘is mithigh. 7890
 Is mithig damsá imthecht festa, 7 bennacht cach dalta *fortsu*.’
 ‘Bennacht *catcha* hoide ic a roibe dalta ortsa,’ ar Cailte, ‘uair is
 tú is ferr eladha atconncamar riam.’ *Ocus* adubairt ri Eirenn .i.
 Diarmait mac Cerbaill: ‘ollamnacht Eirenn uaimsi dait in comfat
 rabursa ir-rigi.’ 7895

IS si sin uair 7 aimsir tangadur tri nonbair d’iarsma na
 Feinde ro bóí iffarrad Chailti ar in tulaig leth aniar do Them-
 raig, 7 tucsat da n-úidh 7 da n-aire beith a n-ingnais a lu[i]th
 7 a lánchoiblidh,¹ 7 gan a beith do rath orro nech a[c] comrad
 ríu, 7 tucsat a mbel re lár talman issin tulaig sin, 7 fuaradur 7900
 bás ann, 7 ro cuired fo thalmain² iat, conid Cnoc na nonbur
 ainm in chnuic sin dia n-eis.

‘Truag dono sin,’ ar Oissin, ‘iss *ed* sin ro mairistar d’iarsma
 na muintire moire maithe ar triath 7 ar tigerna accaind .i.
 Fínd mac Cumail.’ *Ocus* ro badur na senoire co toirrsech 7905
 truag in lá sin tar eis na tri nonbur sin ó nar’ mair do tri
 cathaib na Feinde *acht* mad Oissin 7 Cailte 7 na tri nonbair
 sin. *Ocus* ro badur fir Eirenn uile ina tast gan [fer] do labra
 re cheile díb ara mét ro chuir orro a ndernnsat na senóraig do
 thoirrsi tar éis a Féine 7 a muintire. *Ocus* adubairt Oissin: 7910

IN fuil sunn nech ro féissed . gémad fann, gémad eissel,
 in fáil ar fácad cuach Fínd . ‘na aenuran a Cromglind.

Ocus ní rabusa riam,’ ar Cailte, ‘lá nach budh éscaid lém
 labra riut, a Oissin, *acht* mad aniu.’ *Ocus* adubairt Cailte:

Atá sunn nech ro féissed . mar ar’ impo for deissel, 7915
 in fáil ata ‘sin glind glais . ní folaig *acht* feth³ fithnais.

Oissin *déxit*:

IN fil sunn nech ro féissed . gémad fann, gémad eissel,
 cia dorat cenn Curraig chain . issin chnoc os Badamair?

¹ láncoibligh, *Laud*. ² talmann, *Laud*. ³ fecht, *Laud*.

7920 'Tusa ro ben a chenn de,' ar Cailte, '7 t'athair ro loit hé,' ar Cailte, '7 missi ro muir in cnoce.'

Oissin *dixit*:

Da mbeth sunn nech ro féisid . mina impodar deissel,
ann *rus-geogain* Find bodéin . o *rus-dichenn* Oisséin.

7925 *Ocus* adubairt Cailte:

Rucus lim in cenn 'arsin . *gusin* cnuc os Badhamair,
co fuil ann ossin ille . issin enuce 'na comnaidhe¹.

'*Ocus* in cumain letsu, a m'anum,' ar Oisin, 'cia ro diubraic Goll *mac Morna* maiten ós Beluch Gabrain?' 'Missi ro diu-
7930 braic hé,' ar Cailte, 'cor' chuir in cathbarr óir ro boi imma chenn de, 7 co ruc coibeis craind na sleige da féoil de.' '*Ocus* uallach ro bas [fo. 146^b 2] faisin,' ar Oisin, 'ger'bo mor in chned ro gab in cathbarr imma chenn, 7 ro gab a airm, 7 adubairt re braitrib nach raibe poind air.' *Ocus* adubairt Oissin:

7935 IN fuil sunn nech ro féissed . gemad fann, gem[ad] eissel,
cia ro diubraic Goll comnbaid . maiden ós Beluch Gabrain.

Ocus adubairt Cailte:

Missi ro diubraic a rí . a Oissin *gusin* caemlf,
urchur fagha cert dochuaid . a ndiaid meic *Morna* morcruaid.

7940 IS annsin do fíarfaig rí Eirenn dibsum: 'Cia ro marb Cairpre Lifechair *mac Cormaic* i cath Gabra?' 'Oscur *mac* Oissin,' ar Cailte, 'ro marb hé.' 'A fírinde as maith do denam,' ar Oissin. 'Cia chena ro marb hé?' ar in rí. 'Orlám rí Fotharta andes,' ar Oissin '.i. óclach gráda ro bóí acumsa 7 'gom athair
7945 reomum,' Oissin adubairt:

Orlam *mac* rig Fotharta . nochar'b é in fer co maithfech,
brathair Brónaig, ní brég lib . ro marb Cairpre Lifechair.

'*Ocus* Osceur dono, cia *rus-marb*?' ar rí Eirenn. 'Aenur-
chur Cairpri Lifechair meic *Cormaic* ro marb hé.' '*Ocus Mac*
7950 Lugach, cia *rus-marb* issin chath?' ar Diarmait *mac Cerbaill*. 'Bressal *mac* Eirge, *mac* rí Gallgaeidel anall, 7 taissech teglaig rig Eirenn he.'

Ocus rob hí sin adhaig déidinach² féissi na Temrach, 7

¹ comnaghe, *Laud.* ² deiginach, *Laud.*

ro badur ac ól 7 ac aibnius ann ind aidchi sin, 7 ro eirgetar na sluaig 'arnamairech, 7 ro scailset fir Eirenn da crichaib 7⁷⁹⁵⁵ da cóicedaib féin 7 da n-inataib bunaid. Ocus atracht rí Eirenn co moch arnamairech co Lic na nDruad¹ fri Temraig anairtuaid, 7 Bé-bind ingen Alaisc meic Aengusa, ingen rig Alban, a ben.

'IS áil lemsa,' ar se ré mnái, 'dul ar saerchuard Eirenn. [7] is áil lem do beith-si i Temraig ic frithailem na senórach⁷⁹⁶⁰ arna ría ail nó aithis missi ó feraib Eirenn.' 'Dogentar a reir mar oirdechair-si 7 mar adérat féin,' ar in rigan. Ocus tanga-dur araen rom[po] issin tech ir-rabadur na senoraig .i. Oissin 7 Cailte, 7 ro indis in rí² doib sin. Ocus is amlaid ro bói Oissin: iss é fer ba fialnáirige ro bói a nEirinn hé, 7 adubairt:⁷⁹⁶⁵ 'Ní hamlaid dogentar, a rí², ar eissium, 'acht bíd do bancheile it' farrud féin 7 aithin don rechtaire sinde.' 'Máss ed, tabair in rechtaire chucaind,' ar in rí²; 7 tucad hé féin 7 a ben ann. Ocus adubairt in rí ríu: 'Ac seo mar ordaigim duib biathad na senorach .i. secht *fichit* bó do chur i fergurt gabala, 7 a nblegon⁷⁹⁷⁰ sin dóib *cach* n-aidchi, 7 proind *deich cét* o feraib Eirenn doib a lind 7 a loim i Temraig, 7 fothrucud *cach* re lá, 7 esrad úr-luachra ina lepdalb, 7 cona tair deired in lenna d'ól intan bias in lind nua urlum acco. Ocus atait secht meic accutsa,' ar rí² Eirenn, '7 muir[b]fíther accumsa iat 7 tusa leo da raib ní⁷⁹⁷⁵ a n-airesbaid dóib.'

Ansin adubairt Oissin:

'Nir' hinganta,' ar eissium, 'lighi ind abaic a Temraig, da tictis fir Eirenn uile da fégad, inar mbeith 'gar n-aithne ar Mael muir mac nDubain, ar rechtaire na Temrach, 7 do Chuarnait⁷⁹⁸⁰ ingen Béccain bóaire ar a mnái.' 'Ocus maith, a m'anam, a Oissin, cret eissein in t-abhacc?' 'Turchairthe flatha fuair Conn Cétchathach,' ar Oissin 'i. abhocc, 7 tri duirnd Cuind Cetcathaig ina airde, 7 iss e fi[d]chellach 7 brannaige as ferr do boi a nEirinn he. Ocus uile galra in domain do beith ar nech *acht*⁷⁹⁸⁵ co tucad a lam air ro foirf(ed) [Lism. 195^b 2] 7 fir Eirenn do beith i láthair catha 7 comraic doghénad-san sídh *etwru*, 7

¹ ndrúag, *Laud.* ² rí, *Laud.*

cloch ro bóí sunna i *Temraig*,’ ar Oisín, ‘is uirre sin ro bóí a leapuid. *Ocus* ba hingnad dala a leaptha,’ ar Oisín, ‘i. in fer
 7990 ba mhó d’feruibh *Eirenn* do bídh a choimsi i leapaid in abhuic,
 7 in náidhe ba lugha dogheibhthea ní bídh *acht* a coimsi
 innti. *Ocus* ba hé sin 7 in *Lia Fáil* bóí i *Temhraig* dá ingnad
 na *Temrach*.’

‘Ca hingnad ro bóí ar in *Lia Fáil*?’ ar *Diarmaid mac*
 7995 *Cerbaill*. ‘Gach aen ara mbiadh leithbr(ia)thar d’fearaibh *Eirenn*,’
 ar Oisín, ‘dobeirthea ar in leicc sin hé, 7 damad d’leas é gile
 7 dergi donídh do, [7] a chur ar in *Lia Fáil* 7 d’amad aindileas
 hé ball dubh do bheith a n-inad suaichnid fair. *Ocus* intan
 ticedh rí *Eirenn* fuirre do ghéised in lecc fáí co freacraitís prim-
 8000 thonna *Eirenn* hí .i. tonn *Clídhna* 7 tonn *Tuaidhe* 7 tonn *Rudh-*
raigi. *Ocus* intan ticedh rí cóicid fuirre ro bhúiredh in lecc fáí.
Ocus intan téighedh ben aimrit fuirre drúcht dubhfola no mhaidedh
 trempi. *Ocus* intan téigedh ben do b... ticedh braen alaid¹
 trithe.’ (*Ocus* cia ro thócaib) in leac sin nó ruc a h*Eirinn* í?’ ar
 8005 *Diarmaid mac* (*Cerbaill*). ‘Oclach mórmenmhach ro ghabh ríge ...

Cactera desunt.

¹ aláig, *Lism.*

Translations of parts of the *Acallam* omitted in *Silva Gadelica*.

How Patrick healed Cáilte's right side.

[Text: lines 3976—4048.]

One day Patrick was reciting his hours, and when he had finished, they heard on the hill beside them the noise of a hunt and chase out of Berrobail. "Feeble is the cry of the hounds and the men that we hear", says Cailte; "and 'tis owing to the death of the lord Find that this hunt is making it (so faint), and to the death of Mac Lugach the valiant, and the death of Diarmait O'Duibni, and of Aed the Little, son of Find, who was killed in the east in England in a furious battle, and the lack of Dub dá Chonn and Dub Dithrib, son of the king of Leinster, and the decease of Dithrubach, son of the Scál, son of Eogan, the son of Find's mother, slain by Cailte Coscar-ríg, son of the king of France, and the burial of Conán the Bald, son of Morna, and of Ferdoman, son of Bodb, because of Findinne, Bodb's daughter."

Then said Patrick to Cailte. "Sad is thy wail of sorrow to be thus bereft of thy Fiann! But it is not in them thou shouldst *now* believe, but in the glorious God who created heaven and earth." "Well, my soul, my holy cleric," (says Cailte), "hadst thou known the Fiann thou wouldst have loved them, since *I* am dear to thee, *I*, who have spent my vigour and my spear-throwing."

The whole host heard that, and sad they were at the true hero and true brave's doings on that day in the absence of his Fiann. "Cáilte, my soul," says Patrick, "why dost thou

not go to see (the hunt)?" "Fain would I go, holy Patrick, but for a spearcast which Sescenn, son of Fer-dub, made upon me at the battle of Kenmare in the south, and I cannot go because of the bloodclots of that cast. But it was his last shot, for he himself fell there. And now I thank the King of heaven and earth that I may be listening to the crow of the cock in this place."

"Whereon then did the spear alight?" asked Patrick. "On my right side here, holy Patrick, where the shield was not protecting me." Then Patrick put his right palm to the place of the blow, and the spear(head) came forth through the wound, and the knee of the biggest man of the host would pass through the socket and fitting of the spear. The nearest to Cailte in the church was Mael-trena, son of Dínertach. "My boy", says Cailte, "take hold of my hand, for the Adzehead has gone to see the hunt."

Cailte sang:

O scholar, take me out, since Celebration has ended,
To hear the hound that hunts a deer out of Berrobol . . .
O cock that crowest clearly, for whom dost thou make thy music? etc.

Then Cailte came forth, and Mael-trena, Patrick's primal pupil, held his hand, and took him to the bed-house after the spear had been extracted, and there he remained that night, groaning and lamenting.

The Death of Dubchraide the Robber.

[Text: lines 4049—4053].

There was a brigand in that country, Dubchraide, son of Dubtnúthach ('Blackheart, son of Dark-envious'), emperilling¹ and persecuting Patrick; and Patrick said:

I give permission to dear Cailte, who has put many heroes into graves,
though he kill Dubchraidech and get him gratis.

And after that the man died.

¹ or perhaps 'getting advantage over'. see Glossarial index.

The Origin of Ard Senaig.

[Text: lines 4054—4077.]

And there they abode for three days and three nights, and then they all fared forward to the Fiann's Valley on the hither side of Cruachan, and sat down on Ard Senaig (Senach's Height) above the Fiann's Valley. "O Cailte," said Patrick, "why was this height called Ard Senaig?" "I will tell thee," answers Cailte. "Find had an excellent minstrel named Senach ua Daigri, and here he died of an hour's illness. And the hillock was built over him, so that from him it is called Ard Senaig." And Cailte said:

"I remember what Senach got from Find for his music — 'twas no grief and being with naught — thirty ounces every quarter. A golden penny for every man in the host to comely, ruddy-haired Senach, that he might sing — great the deed — and send them into a (charmed) sleep."

"Cailte, my soul," says Patrick, "manifold was that abundance of wealth." "It *was* manifold," says Cailte; "for if he had given no treasure save what he gave to women and minstrels the treasure (so given) would be vast." "And did he endow many women thus?" asks Patrick. "Truly he did endow them," answers Cailte, saying:

Three hundred women Find endowed, by the King who is above my head (God), a separate brideprice to every woman — vast was the treasure altogether.

"Great was that warrior's generosity!" says Patrick. "It *was* great," says Cailte; "for he left no woman without her brideprice, nor servant without his due, nor man (-at-arms) without his pay. And he never promised in the night what he would not fulfil in the (following) day, and he never promised in the day what he would not fulfil in the (following) night."

The story of Étain Fairhair's wooing and death.

[Text: lines 5638—5724.]

Once upon a time, when Find son of Cumall was on this hill, they saw upon it a woman a-waiting them. She wore a crimson fringed mantle with a golden brooch therein, and she

had a frontlet of yellow gold at her forehead. Find asked tidings of her, whence she came, and she answered him: "From the Peak of Étar, son of Étgaeth the champion, in the east¹." "What is thy name, O damsel?" says Find. "Étáin Fairhair is my name," says she, "daughter of Aed Whitebreast, out of the Elfmound of Benn Étair in the east". "Why hast thou come hither thence?" says Find. "'To ask one of the Fiann of Erin to race me,' she replied. "How dost thou run?" asked Diarmait O'Duibni. "Good is my running," says the damsel, "whether long or short is the earth or ground under my foot, 'tis the same to me to be running." Said Cáilte:

'When we came to Benn bán a woman joined our company', etc. [They raced to the hillock over Badammar, thence to Dublin, where Cailte was the first to arrive, and thence to the elfmound at Howth, where they found mead and wine, and remained twenty nights.]

"And this was our number when we reached that elfmound", says Cailte, "twenty hundreds of the Fiann of Erin including Find son of Cumall; and we sat on the bedrail of the palace in the elfmound, and then our feet were washed, and our hunger was abated, and our thirst was quenched. And as we were there, Find saw a gentle yellow-haired damsel in front of the vats, with a cup of white silver in her hand, and she distributing to every one.

Then said the prince Find: "It seems to us that yon is the damsel that challenged the Fiann to run and race from the Fort of Slieve Grod in the west to Benn Étair'. "It was not she at all," says Aed Whitebreast, the king of the elfmound, "for yon is the slowest of our women." "Who then was it?" asked Find. "Bé-mannair, daughter of Aincoel," replied Aed Whitebreast, "the she-messenger of the Tuath dé Danann. And 'tis she that shifts into the shape of a *spégduban* and a whale, and forms herself into the semblance of a fly, and of a true lover, both man and woman, so that all leave their secret with her. She it is that outraced thee in the east, and not yon damsel, who was (then) drinking and making merry at the vats in the elfmound". "And how is yon damsel named?" asked Find.

¹ i. e. from Howth.

"Étaín Fairhair", says Aed, "a daughter of mine, and a darling of all the Tuath dé Danann. And thus is that girl, with a lover in the Fianns of Erin." "Good, my soul," says Find, "which of us is that lover?" "Oscar, son of Ossian," says Aed; "and 'tis she that sent the messenger for you to the Fort of Slieve Grod in the south. And Cairbre Lifechair, son of Cormac (king of Erin,) has offered to give the Tuath dé Danann, as her bride-price, the cantred nearest to Bregia and Meath, and to put himself and an equal weight of gold and silver into a balance, and to give it all to her." "Why did ye not agree (to yield) her for this to the king of Erin's son?" "We did not accept it," says Aed, "for she had not a whit of desire or inclination herein, and therefore we made no dealing or covenant about her." "Well," says Find, "what condition dost thou seek from us? Well, my soul, my damsel, what condition dost *thou* ask from the son of the son of the king-champion, even Oscar?" Said the damsel: "Never to leave me until my own evil deeds come against me!" "Verily", says Oscar, "thou shalt have this condition." "Give us sureties and guarantees for it," says the damsel. "What sureties dost thou demand?" "Goll mac Morna of the sons of Morna, and of the Fianna of Erin, Find, son of Cumall." So those sureties were given to her, and the damsel and Oscar were wedded; and we staid there for twenty nights afterwards.

Then Oscar asked Find: "Whither shall I take my wife?" "To broad-green Almu (*Allen*) of Leinster," says Find, "till the end of seven years; and thenceforward do thou thyself leave the place to her."

And, after that, the banded battle of Benn Étaír (*Howth*) was delivered, and in it Oscar was sorely wounded, and thereby the Fiann were distracted, and Find also was distracted. And one night Étaín Fairhair came upon the bed into Oscar's company, and saw that the great and kingly form that he wore had departed: so greenness and darkness came to her, and the damsel raised aloft her mournful cries and her high lamentable wail, and she went to her (own) bed, and (there) her heart in her breast broke like a nut, and she died of grief for her husband and her first-

love, as she beheld him. And she was taken to her own elf-mound, to the Elf-mound of *Benn Étair*, and was laid in earthen hollows. So that *Fert Étaine* ('Étáin's Grave') is its name. She left three noble sons with Oscar. Luath and Indell and Oscar were their names. That is the story which you asked of me," says Cailte, "and therefore this place is called *Benn bán in retha*" ('the White Peak of the Race.')

The story of Cuillenn and Callann and their son Fer óc.

(Text: lines 5725—5886)

And there they staid that night till day with its full radiance came on the morrow. And saint Patrick and all the host arose and fared forth to Cuillenn and to Callann in *Húicuanach*, and there Patrick sat down, so that *Suide Pátraic* ('Patrick's seat') is the name of the place from that time to this. The king of Munster sits at Patrick's shoulder, and in front of him sat Cailte.

Then Eogan Redside, son of Oengus, king of Munster, demanded of Cailte: "Why was this place called Callann and Cuillenn? and why was the name *Lige in óic* ('the Warrior's Grave') given to yonder hill, and *Clad na Féine* ('Dyke of the Fian') to this dyke surrounding the land and the district?" And Cailte answered that question (thus:)

"One day," says Cailte, "Find, son of Cumall, was at *Ráith Chuiri* between Dundalk and the sea, at the end of *Tráig Baili*, and *Lepaid na hiubraige* ('the Bed of the Iubrach') on one side of Find, and *Ráith na hechraide* ('the Rath of the horses'), the place of the Dub-saiglenn and the *Liath Macha*¹, on the other side, and Dundalk behind us. We had not been there long when we saw on the strand to the north thirty charioteers coming straight towards us. They alighted and unyoked their horses, and the great wide-eyed warrior, who was eldest and noblest of them, sat down by Find's shoulder. The lord Find asked his tidings: "whence hast thou come, my soul, my warrior, and who

¹ *Cúchulainn's* two horses.

art thou thyself?" quoth he. "Callann, son of Fergus the Fair, am I," says the warrior, "son of the king of Ulaid in the north; and my own brother Aed Donn, is banishing me, and he lets me not be with (king) Cormac húa Cuinn, and keeps me off my own heritage. So I have come to have speech with thee, O royal champion, for we are related, Mes Mungel ('Whiteneck,') daughter of Oengus, king of Ulaid, thy grandmother, being own sister to my father and mother of Cumall.

"If so," says Ossian, "'tis from the Ulaid we have brought the fury and the fierceness (?) that are in us.' "Tis from them assuredly," says Find. "Is it in Ulster that thou wouldst get land?" "Nay indeed," says Callann, "since we should not commit parricide between us." "If so," says Find, "I will go tomorrow to Eochaid Red-edge, son of Find, king of Munster's two provinces, and I will seek for thee land from him for a time and a season. And unless I get thee land from him with his consent, I will deliver battle at the end of Tráig Baile to the king of Ulaid for thine own land."

Then the three battalions of the Fiann, with Callann, son of the king of Ulaid, before them, marched southwards to the Fort of Slieve Grod, to the place where the king of Munster was dwelling. And the king came and met Find and the Fiann of Erin, and said: "Welcome is thy arrival, my soul, O Find, "and loyal is this greeting of ours." "Tis loyal indeed," says the king (of the Fiann). Then they entered the fortress, and they were ministered to, and the drinking-house was arranged for them, and Goll mac Morna was placed on one of Find's hands, and the son of the king of Ulaid on the other hand.

Then said the king of Munster: "have ye seen of the men of Erin, or the men of the whole world, a third whose shape is better than that of yon warrior at Find son of Cumall's shoulder?" And the king asked: "who is that warrior in thy company, O Find?" So Find told him Callann's name and description, and that Callann had come to ask him for land and heritage. "By my word," says the king of Munster, "if one as good as yon should come himself to ask for territory and land, it were

proper to bestow it upon him; but when thou, my soul, my royal champion, askest it, 'tis the more proper to give it to him. And lo, there are two cantreds from me to him," says the king of Munster. "And a third cantred to me and to the Fian!" says Find. And that also was given to Callann, so that he had three cantreds.

"In what place dost thou give him that land?" says Find. "Brecethír — now called Húi Chuanach — and Tulach na dála" — now called Cuillinn. "Rude and Ultonian are my people," says Callann, son of Fergus. "I have a counsel for thee as to that," says the king of Munster. "Let the Fiann there build a rampart and a fortification round thy land." So the Fiann's three battalions arose, and built it in the seven days of the week, and a 'host-door of contention' was made on it. And after it was built for him, Find and the Fiann's three battalions, and Callann, son of Fergus, son of the king of Ulaid, went with them again to the Fortress of Slieve Grod.

Then said Find: "Well, my soul, O king of Munster, knowest thou on what other errand we came to thee?" "Truly I know not", says the king. "To demand thy daughter Cuillenn for Callann, son of Ulaid's king." "What is her bride-price and her present?" asked her father. "An hundreded bride-price," says Find, — that is, a hundred to her of every kind of cattle and of every generation (now existing); and by my word, it shall go to her,¹" says Find. So that (bride-price) was bound to her, and on that night the king of Munster's daughter was wedded to the king of Ulaid's son.

And Callann went northward for his people, and they came with him to the land which the king of Munster had given him, and there he built a great fortress.

The damsel bore him a famous and beautiful son named Fer óc ('young man'); and in all Ireland there was scarcely one whose shape and vigour and spearcasting were as good as his.

¹ I read (with Fr.) *rachaid, dar mo breithir*, instead of the corrupt *rach sin ar breithir* of Laud.

To this place we went, three battalions of the Fiann, having ten hundred and twenty hundred in each battalion; and as we were standing there we saw a single youth playing on the green, with a heavy lump of a stone on his palm, and he used to give a cast of it so that it would fly over ten furrows, and he would run beneath it, and catch it with his hand in the air. And we, the three battalions of the Fiann, were long looking at him. "Never," says Find, "have we seen better casting than that; and who, my men, is the youth that achieves it?" "The son of the owner of this place," says every one, "even Fer óc, son of Callann, son of the king of Ulaid." "Never," [says Find] "has there come from the Ulaid, since their great and gallant men departed (life), better makings of a warrior than that youth." "Never indeed has there come," say all at the same time. "And he does another casting that is harder than that." "What is it?" says Find. "He puts the shafts of his two spears against the ground, with his back to the homestead, and he leaps with the spearshafts over the gate, and alights on the stone on the other side with the spears in his hand, and he leaps back with them out over the stead, and lights upon this green."

"O Fer óc," says Find, "for the truth of thy conscience, perform this feat in our presence!" "We will do it," says the youth. "But I am ashamed to perform it in the presence of the Fiann of Erin, unless I succeed in doing it well." Then he performed the feat in presence of Find and the Fiann, as well as ever he had done it.

To them then came Callann and Cuillenn, the father and mother of the youth, and gave a beautiful welcome to Find and the rest of the Fiann. "Well, my soul, my son," say they (to Fer óc), "make thy covenant and thy fellowship with Find." He arose and made his covenant and his fellowship with Find; and, after that, we entered the fort, and there we abode carousing and enjoying ourselves.

Then said the lord Find: 'where is Berrach, daughter of Cass of Cuailgne?' "Here, my soul, my royal champion," says the

damsel. "Take the 'measure or hundreds' unto thee, and put into it thrice its fill of gold and thrice its fill of silver, and give that to Fer óc as his wage." And the youth divided it into three, to wit, a third to his father, a third to his mother, and another third to sages and to ollaves and to the treasurers of the Fiann of Erin. "Wisely hath the wage been divided," says Find. And they were there till on the morrow day came with its full radiance.

Then was a hunt and a battue held by the three battalions of the Fiann. Howbeit, on that day, owing to Fer óc (and his superior skill) to none of the Fiann it fell to get first blood of pig or deer. Now when they came home, after finishing the hunt, a sore lung-disease attacked Fer óc, through the (evil) eyes of the multitude and the envy of the great host, and it killed him, soulless, at the end of nine days. He was buried on yonder green-grassed hill," says Cailte, "and the shining stone that he held when he was at games and diversion is that yonder rising out of his head.

So that from him *Tulach in óic* ('the hill of the youth') is the name of that hill.

And his mother remained for a year in this stead after her son. And every day she would go to her son's grave, and throughout that year she was bewailing him. And one day she died of grief for her son, and she, too, was put into this hillock.

So that from her is the name *Cuillenn*.

"And this", says Cailte, "is one of the four places at which the Fianns of Erin used to don their fine comely-mantled garments, namely, Tara of Bregia, and Temair Luachra, and in broad-great Allen of Leinster, and here in Cuillenn. Here, too, in every year the lord Find used to deliver three battles to the Fiann, and champions were brought and chosen for valour in place of all the Fiann that were killed. And here the fierce wild stags and the heavy-sided boars were brought to us to the floor of the house of drinking and delight. And on that day Cuillenn was an abode of deer and game.

And Cailte said:

Cuillenn was an abode of deer, was a fort of a king with rule, was beautiful in the hour of battle, with its raiment of many colours, etc.

"Victory and benison be thine," says Eogan Redside, son of Oengus; "and O Cailte, sad is the tale thou hast told us, the tale of Fer óc."

The beginning of the story of the Ridge of the
Dead Woman.

[Text: lines 5887—5940.]

Not long were they there when they saw a great and gallant body of men marching towards them in two divisions: eight score armed with shields in each band of them, and bulwarks of brown red shields around them; a wood of lofty spears at their shoulders; a lad, brown, excellent, beautiful, in the van of the band, with a golden diadem on his head as a sign of royalty, a purple mantle round another warrior who was their chief, and who wore on his head a helmet of gold. They knelt to Patrick, and laid their heads in his bosom.

"Who are ye, O warriors?" says Patrick. "Two kings of West Munster. I am Derg, son of Dínertach, son of Mael-dúin, and the other is Flann, son of Flann, son of Failbe. A great and beautiful banquet we have (ready) for thee, O king of Munster", say the warriors; "and we shall be the better if thou bring saint Patrick with thee to drink our feast. For we wish our districts and lands to be blessed by him, and (we also wish) to give him our live-service and our dead-service, for never have we had a clerical friend except him."

"Precede us," says the king, "and we will follow in your rear." They remained there that night, till on the morrow day came with its full radiance. And the whole of that host, and Patrick with his people, came southward to Cathair na cét on one of the two summits of Slieve Mish. The two kings of West-Munster came to meet them, and made welcome to Patrick and the king of Munster, and they gave saint Patrick a 'gospel-penny,' to wit, for each of them three score ounces of gold and three score ounces of silver.

Then Eogan Redside, king of Munster, asked Cailte: "And why was this place called the Oakwood of the Conspiracy, and why was this ridge called the Ridge of the Dead Woman, and why was this little rath called the Little Rath of the Incantation?" Cailte answered: "I have knowledge thereof, though its origin is ancient."

'Once upon a time, when Find and the three battalions of the Fiann came hither to have a hunt and a breaking-up (of deer), we were not long here till we saw a single person approaching us. He sat down on this hillock in our company, and a woman was there, with a smock of royal velvet next her skin. Around her was a mantle fringed and purple, with a golden brooch therein. She wore a soft¹, plaited, gilded tunic, with a golden breastplate thereon, and a diadem of gold on her head. Not trifling was the thing to which we compared her, to wit, the mast of a great ship over a high summit; and there were but few of us who felt not horror and fear and awe at the excellence of the woman's shape and at her size. For we were not folk of the same era as she, for she was bigger, greatly bigger. Goll, son of Morna, was then at Find's right hand, and there, in presence of Munster's two provinces, Cailte gave a great testimony as to Goll. "He," said Cailte, "was the upper hand (in fighting), and the deadly wave over fierce bands, and the bold lion, and one of the five best warriors behind shield and sword and spear that were in Erin and Alba at the same epoch and era as he. For these were the five whose bravery was best at one time in Erin, namely, Find, son of Cumall, and Lugaid Lágda, and Oscar, son of Ossian, and Goll, son of Morna, and by my word," says Cailte, "tis no bragging (to say) that *I* was the fifth."

Then said Find to Goll, (speaking) past her: "Hast thou ever seen a woman bigger than yon woman?" "By my word," answered Goll, "I never saw, nor has any other ever seen, a woman bigger than she is."

For the rest of this story see *Silva Gadelica* II, 238 bis 242.

¹ lit. weak.

The story of the Oakgrove of the Conspiracy.

[Text: lines 6083—6141.¹]

“And why, O Cailte’, says the king of Munster, “was this oakgrove called ‘the Oakgrove of the Conspiracy?’” “The four of whom thou hast heard me tell (as being) at ‘the Little Rath of the Marvels,’ namely, the three warriors and the hound, to kill these the Fiann here conspired.” “What cause had they to conspire against them, and they in the Fiann’s own service?” “The cause of the conspiracy was that the Fiann understood not the arrangement or the procedure which the warriors chose to follow, namely, their having a camp apart and a rampart of fire flaming about them, and none to see them from that rampart of fire until dawn on the morrow. And Find said: “By no means would I have them killed, for of the world’s men they are the three best in spearthrowing and vigour. And they possess three arts, and it would not be right for the men of the world to kill them because of their having those arts,” “Namely, says Cailte,” were the men of (all) the world in disease and sickness, should one of the three apply herbs to the ailment of each, he would thereafter be smooth and scarless. And whatever is asked of the second man is gotten from him. And as to the third man, let the wants of the world be told him, and they will be fully satisfied by him. And in addition to, and beyond any of these he had a pipe, and the men of the world would sleep (at its sound), however great their illness. Moreover, as to the hound, though none of us should kill a deer or other animal, thanks to it we should have no lack (of food).”

Then said the lord Find to them: “Know ye why ye have been brought to parley with me?” “We know not,” say the warriors. “The Fianns of Erin deem you disloyal because of the arts which ye practise with them, and they desire to order you to depart and to give you your wage.” “What evil have we done?” ask the warriors, “that we are ordered to depart?”

¹ The part of *Lism.* corresponding to lines 6083—6096 is accurately translated in *Silva Gadelica*, II, 242.

"We know not," say the Fiann, "save that ye have customs which we never saw nor heard of being practised by men before you, namely, a rampart of fire around you every night, and that after nightfall ye do not like anyone to see you, so ye put that rampart of fire around you." "And what harm to you is our doing that, O Find?" say the warriors: "for not to you shall we be oppressive, (but) every good thing we do, to *you* it belongs." Then said the lord Find: "that is the speech of gentlemen; and shewing you spite or making reproach by me or any of the Fianna of Erin shall never occur by day or by night. And there is something I fain would ask you," says Find. "If we know it," they say, "it shall be told thee." "What names do ye bear?" asked Find. "I am called Dub" ('Dark') says the warrior who wrought the cures. "I am Ág" ('Battle') says the middle warrior. "I am Ilar" ('Eagle'), says the other warrior. And Cailte said, in describing those men and the hound:

Dub and Ág and Ilar, loving the triad, dear was the place, and Fermac, good was the hound, used to be in the midst among them, etc.

"Now go to your home," says Find; "and so long as anyone shall follow me ye shall be¹ . . . , and the fellowship ye have not found ye shall get henceforward." "And therefore," says Cailte, "this oakgrove about which you questioned me, O king, was called 'The Oakgrove of the Conspiracy.'

'Victory and benison fall to thee!' says Eogan Redside, king of Munster, to Cailte: "well hast thou solved those two questions. But thou hast been asked a third question (still) unanswered, namely, why was this little rath called *Ráithín na Sénaigechta*?"

The story of the Little Rath of the Incantation.

[Text: lines 6146—6269.]

One day when Find was here on his seat, with the three battalions of the Fiann, we saw three bald-red husbandmen

¹ some word seems wanting here in Laud. The '*7 tuilled*' of Fr. 70^b onakes no sense.

coming towards us, holding three red hounds in their hands, and three spears; and (there was) venom on their weapons, and venom on their dress, and on their hands and their feet, and on everything which they touched. "Whence have ye come, my men?" says Find, "and who are ye yourselves?" "Three sons of Uar, son of Indast, are we," they answer, "of the Tuath dé Danann. A warrior of thy people killed our father in the battle of the Tuath dé Danann on Sliab Én ('the Mountain of Birds') in the east — now called 'the Mountain of Aige, son of Ugaine' — and we have come to demand of thee, O Find, the eric of our father." "You have been long in coming to demand it," says Find. "We supposed," say they, "until thou camest to the Feast of Tara, that it was Mider's sons that fought that battle, and the men of Ireland knew that it was thou that gave hostages of the Tuath dé Danann to the sons of Mider in that battle." "And what warrior of my people," asked Find, "do ye charge with the killing of your father?" "Cáilte, son of Rónán," they reply. "By my word," says Find, "he is one of the six men who were in my company there. And what names do ye bear?" asks Find. "Aincél ('Ill-omen') and Digbail ('Damage') and Espaid ('Want') are our names; and what answer do ye give us, O Find?" "No one before me has given an eric for a man killed in battle, and *I* will not give one," says Find. "We shall inflict plunder and robbery upon thee." "What plunder is that?" says Find. "We are three brothers," they say, "and we shall, each of us, inflict plunder." "I will do (this)," says Aincél: "whether three or two or four of the Fiann chance upon me, I will take all their feet and hands from them." "I will do (this)," says Digbail; "I will not go a day from them without (causing) lack of hound or gillie or warrior to the Fianns of Erin." "And I will not leave them," says the third man, Espaid, "without their lacking a band or company or foot or hand or one eye." "Unless we get somewhat to help us against them," says Cailte, "no one of us will be alive at the end of a year."

Then said the lord Find: "Well, ye Fianns of Erin, let a

fortress and goodly stead be built by you here, where yonder men met me; for, until I find out which of us is the stronger I will not be (retreating) before them throughout Erin, and they in my rear (pursuing)." So the Fiann arose, and each of their captains built a little rath (*ráithín*) and fortress around him and his company, from the summit of Slieve Mish in the west as far as this," says Cailte. "We suppose," says the king of Ulster, "that for some reason these little raths were (each) called *Ráithín na n-othrus*" ('the little rath of the healings') "It was for this," says Cailte; "because the three remained here for a month and a quarter and a year inflicting every ailment and every bane upon the Fiann. And here the healing of the Fiann from these hurts was performed."

At that time and hour the three sons of the king of Iruath, who were accompanying Find, came to have speech with him, and took him apart on a 'sod of scrutiny of prudence,' and said to him: "Well, my soul, O Find, we desire to give thee a circuit of our wolfhound, that is, to let him go round thee thrice in every day. And then, though a multitude be intending to do thee evil, or to plunder thee, they will achieve nothing from one day to the next, provided there be not fire or weapon or dog in the same house with him. For it is a *geis* (tabu) of his, to have none of these things in the same house." 'None of them,' says Find, "shall be in the same house with your hound, and he shall return safe to you." Thus, every day the hound was sent to Find, having about his neck his ridgy red golden chain, wherein were fifty *conchlanns* of refined gold. And the hound used to go in that wise thrice round Find, and put his tongue thrice upon him. And to those who were nearest the hound it seemed as if a vat of mead, after being strained, was there, from the odour that would come from him, and to others it seemed that the odour that came from him, when he entered the house to Find, was the perfume of a fragrant apple-garth. "During that year", says Cailte, "those three (sons of Uar) committed great plunderings on the Fiann: but for every sickness and every evil that Aincél caused, Dub, son of the king

of Iruath, used to apply his herb and his leeching, so that the patients were hale on the morrow. And to those whom Espaid and Digbail injured Ág and Ilar would give their help and succour.

"Then," says Cailte, "Cormac húa Cuinn was told of those foemen doing evil to Find, and 'tis from them", says Cailte, "come the famous proverbs, namely, to one whom bane or want afflicts, this is the common saying: *Aincél has visited thee*. And also, to one whom damage or want afflicts, *Digbail and Espaid have visited thee*."

"'Tis then," says Cailte, "that a gathering and muster was made by Cormac húa Cuinn, the king of Ireland. Eight and twenty battalions, with a thousand and two thousand in each, came to this hill to work with Find and the Fianns of Erin. And Find made welcome to Cormac and to the other nobles of the men of Ireland, and related the great distress in which he and the Fianna had been during that year, "save that the three sons of the king of Iruath were helping us against them." 'Why', asks Cormac, 'should not folk possessed of such arts find some spell or charm or craft which would drive the sons of Uar out of Ireland?' So then," says Cailte, "Cormac told me to go for the three sons of the king of Iruath. I went and fetched them to Cormac and Find and the nobles of Ireland, and Cormac beheld them. "Handsome are the men," says Cormac, "and good are their shape and character. And well, my sons, would ye find a spell or charm which would banish from Ireland yon three foemen who are destroying the Fianns of Erin?" "If", say the warriors, "we could find them near us (tomorrow), we would enjoin them¹) to depart (and) drive them from the men of Ireland". "Where", says Find, "is Ág, son of the king of Iruath?" "Here", says the warrior. "Where are yon three foemen who are destroying Ireland?" "They are on Daire's Cairn, here at the end of the camp", answers Ág. "And where are Garb-cronán and Saltrán Longheel?" asks Find. "Here, O royal champion!" say the gillies. "Go for

¹ The words *ní ris a*, which here seem meaningless, are not in *Fr.* and have been omitted in the translation

yonder men, and tell them I will give them what the king of Ireland awards in respect of their father." So the gillies fared forth for them as far as this, and gave them the message. Then they came, with the messengers, to Cormac and Find, and those three sat down on the dyke of this rath; and Cormac was there, with eight and twenty battalions, and we (also), the three battalions of the *Fiann*".

Then said Cormac: "Arise, O Dub, son of the king of Iruath, and command them by spell and charm to leave Ireland!" So Dub arose and said: "Go by virtue of this spell and charm, ye three foemen, one-eyed, lame-thighed, foul-thighed, half-blind, left-handed, of the race of wondrous evil, from the gravelly plains of Hell below, and of the race of *Buadnat*, daughter of Herod, daughter of him who gave up and delivered into the hands of the unbelieving Jews the true and glorious God and the Lord of all human beings! And go forth on the bitter-deep brine, and let each of you deal a sword-blow on the crown of each of his brothers. For long enough are ye plundering and robbing the truly-judging royal champion, even Find, son of *Cumall*. Get you gone to the original kindred of your father and mother and grandsire, to the gravelly hillocks of Hell below, and may fire consume you there!"

Then the wolfhound raised his tail, and brought a blast under them from below, and forth they fared on the fruitful green-sided sea, and each of them dealt a swordblow on the other's head. So thus the three brothers died and went to Hell.

Cailte sang:

They fared forth from us on the sea that was hugely-waved, etc.

And because of that spell this little rath is called 'The Little Rath of the Incantation'.

The story of the baleful Birds: Cailte's problem; and Aillenn's love for the king of *Connaught*.

(Text: lines 6270—6399).

Then said Flann son of Flann and Derg son of *Dinertach*: "It were meet for us to ask for that spell, O Cailte, my soul".

"For what reason?" asks the king of Munster. "Each of our men, including the two that we are, has eight cantreds, which amount to the whole kingdom of West Munster, and at the very time and hour for reaping our harvest three flocks of birds come to us from the western sea, with beaks of bone and breaths of fire out of their necks; and as cold as a spring-wind is the wind that issues from their wings. And when every one wishes (to put) a hand to the fields, they come to us", says Flann, son of Flann, "and at one time in every twelve-month a bird attacks every ear in our cornfield, and they carry it off: the second time they bear away (our fruit), so that they leave neither apple on appletree, nor nut on hazel, nor berry on rowan; and when they come the third time they leave neither fledgling nor fawn on the ground, nor silly little child; nor is there aught that they can lift that they take not away". "And whence do they come?" says Cailte, "or what are they themselves? or to what end do they go?" "Some of us are saying", quoth Derg, son of Dínertach, "that they come out of the elfmounds and from the Tuath dé Danann. Others are saying that they are a birdflock out of Hell (sent) to do evil and injury to the men of Ireland". "But whencesoever they come", say the warriors, "we must leave them this district and land, for we cannot any longer endure them".

Then said Cailte to Patrick: "Where is the lord of knowledge and computation, even saint Patrick? I would fain ask thee a question". "If I know the answer", says Patrick, "thou shalt have it, for I have often put questions to thee". "In what year is there a month without a moon", says Cailte, "and a moon without a month, and a month that includes three moons?" "The year of the Quartill", says Patrick, "which is between two thousands of years, that is, a thousand before it and a thousand after it. The first month of that year is without a moon. In the next month there is a moon, but the moon has not a month because of the following month. The third month", says Patrick, "takes three moons upon it, i. e. the first moon of the first month, which we have reckoned in

the course (?) of our previous question, and the first moon of the previous quarter the same month takes; and the third moon", says Patrick, "is the moon of the kalends of that month's original era".

"Success and benison attend thee, O saint Patrick!" says Cailte; "and a blessing came to the generation of the men of Ireland the day thou camest unto them. For there was a demon at the butt of every single grassblade therein before thine advent, but today there is an angel at the butt of every grassblade therein. And blessing to the men of Ireland who shall see thee and to those of them who shall not see thee, for thy miracles and marvels will serve them. And well, my soul, O Patrick", says Cailte, "when is that year of the Quartill of which thou toldest me?" "Yestreen was the first night of it", says Patrick, "And the month that contains the three moons", says Cailte, "when comes it?" "Tomorrow night is the eve of its commencement, and the day next to it. "And when are your cornfields ripe, O Derg, son of Dínertach?" "Unless that ill-omened flock of birds tarry (here), we shall be reaping tomorrow", says the warrior. "When do ye expect those birds to come to you?" asks Cailte. "Tomorrow certainly", says Flann, son of Flann, "at the same time¹ of day tomorrow as Dub, son of the king of Iruath, put a spell and charm on the three sons of Uar, son of Idast, when weapons killed them, and the wave of the flood overwhelmed the three brothers". "And why then", says Cailte, "should I not bestow a spell and charm on Flann and Derg, the two kings of West Munsters, in the name of the Trinity, unchanged and unchangeable, against the birds that come every year to ruin them?"

So, early on the morrow, he fared forward, with the nobles of the provinces of Munster, and Patrick together with them, up to the summit of Slieve Mish. Then the birds came to the cornfields as they used to come every year, and every one beheld them, and they settled on the cornfields, and Cailte said:

¹ For comainm I non read comaimser.

"Depart, ye children of Ruadmael daughter of Rugatal, of the seed of the Miller of Hell, who destroys the cattle and food and gold and silver of the world, and all its many other treasures, and for whom gathering and grudging are practised, so that he casts it (hoarded wealth), into the mouth of (his) mill, and makes dust and ashes thereof.

"And go", says Cailte, 'ye children of Bolcan, son of Nemed — the worst that is and that will be! And go, by virtue of this spell and charm out to the choice blue-fronted sea, so that each of you may kill the others, and make dust and ashes of them, and that ye may not know the just and truly-judging apostle of the Gaels' island, even saint Patrick son of Calpurn, chief of the devotion and faith of the Gaels. And betake yourselves to the Mountain of Witness, and leave Ireland to him, for it is not fitting that you should be therein against him!"

Then the birdflock arose at that charm which Cailte put upon them, and they fared forward out to sea, and each of them killed the others with their beaks of bone and their breaths of fire. Wherefore 'Crag of the Birdflock'¹ is the name of the crag over the edge of Slieve Mish by the sea, and 'The Spell of the Birds of the cornfields' is the name of that spell thenceforward. And Cailte said:

Good (was) my journey, O vehement Derg, to reach you from afar, since I put from you the birds away on the awful, stormy sea.

Then Patrick consecrated the district and the land, so that neither horror, nor witch, nor destruction came into it thenceforward. And the host entered the fortress, having Patrick along with them, and there they were till the end of the week, merry and easy, a-drinking that feast. And this was the king of Connaught when that birdflock was cast out of Ireland, Aed, son of Muiredach, son of Finnachta.

The king of Connaught was then at Dún Leoda Loingsig, and there he was partaking of a great feast which he held. And one night there, at fall of (the clouds of) evening, he came out on the greengrassed lawn; and as he was there, with the nobles of

his household around him, he saw on one side a gentle, yellow-maned damsel, who looked not at the host, but at the king alone; and strange was the damsel's fashion. "Whence hast thou come, my damsel?" says the king of Connaught. "Out of the glittering Brugh in the east", says the damsel. "For what hast thou come?" says the king. "*Thou* art a sweetheart of mine." "Whose daughter art thou?" says the king, "and what is thy name?" "Aillenn the Multiform I", quoth she, "daughter of Bodb the Red, the Dagda's son". "Knowest thou, my soul, my Aillenn", says the king, "that a sore lung-disease seized me, and draughts of sudden death were gotten by my father and my mother; but the Adze-head, saint Patrick, brought me back to life, and bound me to have only one consort, even Aifi the Multiform, daughter of Eogan Redside, the king of Leinster. And yet, by my word", says the king, "never have I seen a woman whom I would rather have to wife than thou, were I not subject to the cleric's discipline and to fear of the King of heaven and earth. And now, my soul, my damsel", says the king, "wouldst thou like to be seen by the nobles of the province?" "I should like, indeed", says the damsel, "for I am not a . . . elfwoman, but one of the Tuath dé Danann, with my own body about me". And the damsel displayed herself to the host, and never saw they, before or after, a woman lovelier than she. "And what doom dost thou pass upon me", O king of Connaught?" says the damsel. "Truly", says the king, "I will pass the doom that saint Patrick will pass. *That* I will give thee".

Then the king commanded seven of his household to go for saint Patrick to Cathair na Cloenratha in the south, to the summit of Slieve Mish; and they fared forth till they came thither, and there they found Patrick.

Then Patrick bade farewell to the two provinces of Munster, and left a blessing with them, and came on with those envoys to Benn in Bailb, now called Benn Gulban, in Maenmag. And thither Aed the king of Connaught came to meet saint Patrick, and he laid his head on Patrick's breast, and knelt

to him, and gave him power over the province from small to great. And the king was relating to Patrick the story of the damsel. "And art *thou*", asked Patrick, "the damsel that gave love to the king of Connaught?" "I am", replies the damsel.

For the rest of this story see *Silva Gadelica* II. 243.

Fiadmor's quest of Find's daughter Aé.

(Text: lines 6444—6493.)

Then the king of Connaught welcomed Cailte and enquired of him (saying): "Well, Cailte my soul, why was this place called Fert Fiadmoir ('Fiadmor's Gravemound') and why was this height to the west called 'Circall's Hill,' and why was the hill beside it called 'Congna's Hill?'"

Cailte answered this question, because he knew what it referred to.

Find mac Cumaill had a good, very loveable daughter named Aé Arduallach, and Fiadmor, son of Arist, king of Alba in the east, sought her of her father. Find said that, if she herself wished to wed Fiadmor, he, Find, would not refuse him. So the question was put to the damsel, and she said that she would never sleep with a husband outside Erin. Then said Find to his daughter: "I will give thee, my daughter, to the man whom thou hast refused, even to the king of Alba." Now the girl had a lover in the Fianns of Erin, namely Ailbe Airmderg ('Redweapon') from Athlis, from the borders of Feeguile, and Aé said to him: "Ailbe, my soul, how wilt thou deal with me, and Find giving me to the king of Alba?" Then Ailbe answered: "Go under the safeguard of Goll, son of Morna, and of the Fiann of Erin, not to have compulsory wooing upon thee." Then the damsel bound her safeguard on the three equal families that were in the Fiann, namely, on the Children of Morna, the Children of Báiscne, and the Children of Nemmann. And she binds her safeguard on the whole of the Fiann, and the Fiann accept it.

And this is the time and season that Fiadmor, king of Alba, with three great battalions, came to the Strand of Eothaile. His

two brothers, Circull and Congna, were along with him; and a message came from them to Find, even to this cairn, (demanding) Fiadmor's wife. But the damsel refused: so Fiadmor said that unless she were given him, battle against the Fiann would be proclaimed by the king of Alba. And he declared that he would not leave Ireland until either his wife was given him, dead or alive, or the head of Find. Then said Find: "Let three of you go to Ess na n-én ('the Cataract of the Birds') — today called Ess Dara — and keep watch and ward against the foreigners who are on the beautiful Strand of Eothaile in the north." So we three Fianns obeyed that order, myself and Diarmait O' Duibni and Oscar, son of Ossian. And as we reached the end of the strand we beheld three huge men approaching us, and the six of us warriors met in the midst of the strand. We asked tidings of them, and they said that the king of Alba was there — three warriors in all — himself and his two brothers, Circall and Congna, — to seek a 'chance of slaughter' on the Fiann.

"By my word," says Cailte, "if ye desire the Fiann to suffer shame or want, ye should put *your* face upon us, and (then) we should be naught in Find's opinion." "And if," says the king of Alba, "in his opinion ye were lacking, what is it to us that ye are not lacking to him?"

"So then," says Cailte, "we fought a duel, bloody, aggressive, truly-venomous. Hands were moved quickly, blows were dealt boldly, hearts were hardened, and feet were stayed."

For the rest of this story see *Silva Gadelica* II. 244.

The sequel of the story of the Lawn of Reproach¹.

(Text: lines 6626—6631.)

And a basin of pale gold with water in it, was brought to Find, and he washes his face and his hands, and puts his thumb beneath his tooth of knowledge; and the truth was re-

¹ see *Silva Gadelica*, i. 218, II 247.

vealed to him, and he prophesied that saints and righteous men would come thither, and said:

The ridge over the lough will be a peaceful church, though after this a place of kingfolks: honour on 'the Lawn of Reproach' will come at the end of the world.

The Tale of Rodub and Aifi the Red.

(Text: lines 6632—6690).

And then the hosts came westward to Cluain Carpait ('Chariot-lawn') in Breccthír — which is now called Fírchuing ('True-yoke'). Patrick's chariot broke there, and after the fracture of the pole, the saint sat down on a mound of sods. They had not been there long when they saw (another) chariot approaching them, with a young lad therein. Red as valerian was each of his cheeks, blue as a hyacinth each of his eyes, white was every limb in his body, and black as coal was the shaggy mantle upon him. Thus he came towards them. "It would be profitable for thee, O man of the chariot", says Benén, "to help saint Patrick?" "Who is yon?" asks the young lad. "Patrick, son of Calpurn", says Benén, "head of the faith and the devotion of the men of Ireland." Then the lad got out of his chariot, and laid his head on Patrick's breast, and said: "Not good is *this* chariot at breaking, and it is all for Patrick." "Grace without division (of district) to thee and thy son and thy grandson! And what surname hast thou, my boy?" asks Patrick¹. "Dub ('Black'), son of Muirgius, son of Tomaltach, am I," he answered. "True it is", says Benén, "he is very black (*rodub*)". "My good doom!" says Patrick, "because of thy helpful service thy race and thy seed shall always be (called) *Húi Roduib* ('Rodub's descendants'). "My service, both living and dead, to thee (alone)", says the lad. "Nay," says Patrick, "at the end of a hundred years from today, thy living and thy dead will belong to God and to me for ever." And Patrick said:

¹ *Lism.* is here corrupt. The translation follows *Fr.*, which has *ca slondud tusa, a maccain? ar Patraic.*

Rodub, of much grace will a multitude of his race partake henceforward: from him (descends) one of the three gifted families in the territory of Connaught of the mighty host, etc.

"And I permit," says Patrick, "the *grindingud* (?) of every decree and every covenant in which one of thy race shall be concerned to be made in his favour, provided it be just. For lovingly (*co grim*) hast thou bestowed the chariot upon me."

They had not been long there when they saw another chariot coming towards them, with two well-matched horses harnessed to it. Therein was a ruddy woman, wearing a red mantle, with a brooch of gold therein, and a frontlet of yellow gold at her forehead. She alighted, and laid her head on Patrick's breast, and knelt to him. "Who art thou, O damsel?" says Patrick. "Aifi the Red, daughter of Conall Costadach, daughter of the king of Connaught, am I", quoth she. "I have vast and treasurous wealth, and I have come to consult with thee — for thou art the best man in Ireland —, as to whom I shall wed." "Behold him there," says Patrick, "at one of thy hands." "Who is he?" says the damsel. "Dub, son of Rodub," says Patrick. "What bride-price and present has he for me?" asked the damsel. "What brideprice dost thou demand of the youth?" asks Patrick. "That I should be the only wife of him that marries me; for I do not deem it fitting that I should be left by him." "Dost thou accept that, O youth?" says Patrick. "I accept," the youth answers, "whatever thou tellest me to do." "If so, wed the damsel," rejoins Patrick, "and let thy children and thy family be by her, and grant her that condition." So thus he wedded her through saint Patrick's counsel. "But at present we have no land," says the damsel, "and that is sad." "Where is the king of Connaught?" asks Patrick. "Here, thou holy cleric," says the king. "Grant land for me to this couple, who gave me the right to advise them." Says the king: "the cantred of land that belongs to himself shall belong to them jointly." And so they parted from him.

The story of the raths of Cass and Conall.

(Text: lines 6691—6757.)

That night the host came on to Berna na Con ('the Gap of the Hound'). The king over that country was then Tigernach, son of Conn the Mighty. When he heard the host approaching him, he got a fit of grudging and niggardliness, and he left his land and country, and fled from the king of Connaught and Patrick. Patrick heard this and said: 'I pray to God that the sway of another sept be on them for ever!' Then the host sat down on the two raths that were there, half the host at either rath.

Then the king of Connaught asked Cailte: "What are these two raths on which we are?" "Two of Find's dear warriors dwelt therein, even Conall Coscurach and Cobthach Cass, two sons of the king of Tyrconnell in the north, two heroes and battle-soldiers and 'hurdles of a gap of hundreds.' They had in Ireland inveterate foes, even the clans of Morna, and this was the cause of their enmity. A hunt of Slieve Gam was held by Find and the Fiann of Erin, and Conán the Bald, son of Morna, chanced to be hunting along with the men on that day. Now he was the *mellgalach* of the household, and the quarrelsome one of the council, and the contentious one of the assembly; and he never sought justice from any one, and he cursed the man who gave justice to him; and through Conan the Bald's curse the whole clan Morna died and perished. Now a fierce savage stag was started by them there, and at him Conan cast his spear. The two sons of the king of Tyrconnell also cast their spears at the stag, so that they passed cross-wise through him. Said Conan: "Let go the deer, my men." "We will not let go," say the men. "Ye have not killed him more than I, and it was I that first wounded him." "By our word," say the men, "even though thou woundedst him, he will not be yielded to thee; but we will give thee Find's award." And Conan answered banningly: 'Curse on him who shall give me justice, and I will not give it to anyone.' Then

Conall raised his hand and dealt Conan a blow with the shaft of his spear, and left on him a lump and a mark as thick as the spearshaft. Then the bulk of the *Fiann* came between them, and thus there was an intervention.

Howbeit, Conan neither shewed grudge nor made reproach, till the Children of *Morna* began plundering and robbing *Find*. They were killing his fostersons and his dear ones; and they came", says *Cailte*, "to *Forba na fer* ('the Men's heritage'), which is now called *Lenna* in *baili*.

Then said Conan to *Goll*: "knowest thou, *Goll*, thou royal champion, that the blow of a spearshaft was given me at the hunt of *Slieve Gam*, by the son of the king of *Tyrconnell*, and I desire to go and avenge that on them tonight. "By our word," says *Goll*, "we should not wish a friend of ours to fight them, for they have the 'grunting of a single pig's brood.' Says Conan: "I will attack them with four hundred warriors." So he and two sons of his brothers, named *Taman* and *Trén*, arose, and, with the four hundred warriors, came to this place in the very middle of the day. But four hundred then attacked them," says *Cailte*, "and *Taman* and *Trén* straightway fell by the two sons of the king of *Tyrconnell*. And no one (on either side) escaped to tell the tale or earn the wage, save Conan alone, with the sling of his shield round his neck; and he fared forth till he reached the place where his (other) brothers were biding.

"Bad is this journey, O Conan," say these brothers. "Through thee have we fallen, and two sons of our brothers, and the four hundred men who marched with thee." "So those eight hundred warriors," says *Cailte*, "were buried here, and their gravestones were raised over their graves, and thereon their *ogham*-names were inscribed." And *Cailte* said:

The raths of *Conall* and *Cobthach Cass* are under the green-swarded hill: there they are from that to this in the mound continually, etc.

"Great is the knowledge and true wisdom that thou hast told us, O *Cailte*," says the king of *Connaught*.

The story of Patrick's Well and the nine Witches.

(Text: lines 6759—6788).

Then the whole host, having Patrick with them, fared westward to the Witches' Brake, now called Patrick's Well. And the king of the country, whose name was Conn the Mighty, visited Patrick. "And tell us," says Cailte, "why this is called the Witches' Brake?" "There were nine women," [says Conn], "who were practising witchcraft, and they let from them neither woman nor man without being killed, and thus for the space of twenty years they were wasting the heritage and the land. And Conn said to Patrick: "Holy cleric, my soul, drive from us the witches and the ill-luck that are ruining the country and the ground."

Then said Patrick: "Where is the 'son of the hours'?" "Here, thou holy cleric," says he. "Look thou if there is water near us." "I see none here," says the ecclesiastic. Then Patrick raised his hand and thrust his (pastoral) staff against the ground, whence a clear, pellucid well brake forth. And Patrick blessed the water, and said:

The water we have here, saith sinless Patrick, 'twill be famous with every one, the shining radiant well.

"I grant," says Patrick, "protection for three days and three nights to whomsoever drinks aught of it, and help and succour to him in every misfortune."

And they were not long there till they saw the nine dark, savage witches approaching them; and if the dead were wont to rise out of the ground they would have uttered the screams which were made on every side of them. But Patrick took the holy water and sprinkled it on the witches, and they fled from him to the Isle of Wailing — now called the Isle of the Shrine, — in Findloch Cera. And there they heard the wail from them at the end. The host afterwards sat down on the mound of sods, and then the king of Connaught said: "'Tis a good cleric's hunting you have shewn to the demons, O cleric!"

Cailte's Visit to Assaroe.

(Text: 6789—6918).

Then said Cailte to Patrick: "knowest thou, O holy cleric, the misfortune that befell me in the banded battle of Howth in the east?" "What misfortune is that?" asks Patrick. 'Mane, son of the king of Norway, had a virulent spear, and no one struck by it ever escaped without death or blemish. There were a hundred valiant warriors fighting against me in the battle, and I was at the head of the fray when, without my perceiving it, Mane made a cast at me in the centre of the battle. I knew not whence the cast came, but I heard the noise and rushing sound of the spear as it sped to me, and I lifted my shield to guard my head and my body. But this did not help me, for the spear struck below on the calf and sinew of my leg, and left its venom in the leg, so that I am compelled to go and seek for help and succour.'" "Whither dost thou desire to go?" asks Patrick. "Northward to Aed Minbrecc of Assaroe," says Cailte, "for he has a wife, even Bé-bind daughter of Elcmar of the Brugh, and she has the Tuath dé Danann's draught of leechdom and healing, and with her is all that remains of Goibniu's ale, and 'tis she that dealt it to them. And brief were my guidance and my road if Find mac Cumail were alive, and Ossian and Diarmait and Oscar!' And then he uttered the lay:

Guidance to me from (this) country northward, to the Cataract of Modorn of the mighty host, to have my leg healed, so that my journey may be the longer, etc.

"And where is Cass corach, son of Caincenn?" asks Cailte. 'Here, my soul,' says Cass corach. "Arise and take thy lute upon thee so that we may wend our way." And they arose, and a paternoster was recited for them, and Patrick said to Cailte: "At the end of the year there is an assembly at Tara of the men of Erin. Come thither to meet us and the men of Erin, that thou mayst relate some of thine own great deeds of valour, and the deeds of Find and the Fianns of Erin." Cailte agreed to this, and said: "What thing soever thou hast

told me, that will I do." "Tis meet for thee to say that," quoth Patrick, "for to me thou art dear and loveable." Then Cailte bade farewell to Patrick and to the king of Connaught and the whole host, and forth they fared to the Elfmound of Druim Nemed, — now called Sid Duma — in Luigni of Connaught. When they reached the green of the elfmound they saw a youth clad in a green mantle with a brooch of gold therein, and on his head a golden diadem, and what he was singing was melodious music. Cass corach came, and the youth bestowed three kisses upon him. "What," says Cailte, "is the cause of thy friendship, for hitherto he has been unknown to thee?" 'Good cause have we,' replied the youth; "we have the same mother." "And what is thy name, my boy?" asks Cailte. 'Fer-maisse (man of beauty), son of Eogabal, is my name,' says the youth. "Meseems it is not an excessive name for thee," says Cailte, "for thy beauteousness is sufficient."

"Come ye into the house," says the youth. "I will not go," says Cailte, "until thou gettest leave from the folk of the elfmound, lest the blame of my intrusion be put on thee." Then the youth entered the elfmound, and told this to Fergus Fairhair, the Dagda's son. "Go out for them," say they, "and bring them into the elfmound, for never have we heard of a warrior's son in his time better than Cailte." So they were brought into the elfmound, and were well entertained with all the best they had, and there they abode for the space of a night.

"Well, Cailte, my soul", says Fergus, the Dagda's son, "I have a swordhilt, and I wish thee to put it to rights, for the Tuath dé Danann have refused to do so." "Let it be placed in my hand," says Cailte. So the sword was delivered to him, and for the whole fair day till night he was arranging it, and he finished it by night, and put it complete into Fergus' hand.

"And knowest thou, Cailte, my soul, our real reason for repairing that sword?" "Truly I know not", says Cailte. "A warrior has long been at enmity with the Tuath dé Danann, namely, Garb, son of Tarb, king of Norway in the north. And

he, with Eolus his brother, comes to us every third year with a great fleet. And thus they come, having with them a she-brave named Bé dreacain, daughter of Herod, and nothing is hidden to her, from elfmound to elfmound of the Tuath dé Danann. For a woman of magical formation fostered her, and hence there are no jewels or treasures or valuables in the mounds that she does not succeed in carrying off by her knowledge. And she brings a host and a multitude to the midst of every elfmound of the Tuath dé Danann, to sack and harry them. And behold the spear in thy hand," says he, "fit it (to a spearhead) against that she-brave." So he put the spear into his hand, and Cailte fitted it. "And behold," says he, "the barbed javelin in thy hand: fit it against the third of them" (Eolus). So Cailte took the shaft, and it broke in its socket, and seven shafts were brought to him, and they too broke in the socket. But the eighth shaft that was put into his hand, he fitted skilfully and strongly. 'Blessed,' says Fergus, "were he who should get a friend to undertake that the three against whom these weapons were made should fall by them!" "What names (have) these weapons?" asks Cailte. 'Blood of mangling' is the name of the sword," answers Fergus, "and 'Warlike Woman' is the name of the spear, and 'Drink of death' the name of the javelin." "It was my fate", says Cailte, "to do some deed for which the men of Erin and Alba and the Tuath dé Danann would be thankful. I did it not in my youth. Who knows but that my fate is that I should do it today?"

"Who shall fall by the sword?" says Cass Corach. 'The she-brave,' answered Fergus. "Who shall fall by the javelin?" says Fer-maisse. "One of the two kings of the world or of Norway, or of Erin," says Fergus, son of the Dagda. "And who shall fall by the spear?" says Cailte. "Garb, son of Tarb, king of Norway: the Tuath dé Danann have a prophecy that by it he will fall." "Let the spear be in *my* hand," says Cailte.

After that they remained there for three days and three nights. Then they bade farewell to the folk of the elfmound,

and brought those weapons with them. Fer maisse accompanied them, and they fared forth to the Cataract of the Birds, now called the Cataract of the Oak, and to the Bridge of the Nines, now called the Bridge of Maiming, and northward to the Red Ridge of the Fiann, now called Druim cliab, and over the Ford of the Grey Stag, and to the Wood of the Contention, (now) called Buadnatán's Church, and to the Grave of the Champion, where the pig fashioned by magic killed Diarmait O'Duibni, and northward into the Plain of Cétne, son of Allguba, — where their tribute used to be delivered to the tribe of Fomorians by the men of Erin, i.e. the Tuatha dé Danann, — and up to the Footstep of Assaroe and to the Height of the Boys, where the boys of the Tuath dé Danann used to play their hockey. In front of the elfmound were Aed of Assaroe and Ilbrecc of Assaroe; and they welcomed Cailte without guile or fraud.

"Dear to us is this welcome!" says Cailte. And then Bé-bind, daughter of Elcmar of the Brugh, came forth surrounded by her thrice fifty fair women, and sat down on the turfen mound, and gave three kisses, lovingly, fervently, to each of the twain, Cass corach and Fer-maisse. And the folk of the elfmound welcomed them and Cailte; and they said: "Bad were your friendship if ye heard that we were in great necessity and came not to succour us!" "Not for prowess was I prayed (to come)," says Cass corach; "but when ye deem it fitting or desirable for me to shew my skill I will display it unto you." "Not at all for valorous deeds have we come hither", says Fer maisse; "but we will help you when ye need." Then Cailte related his errand and his journey to the folk of the elfmound. "We will leech thee well", say they. And then they (all) entered the mound, and abode therein, for three days and three nights, carousing and making merry.

And a man who came to the door of the elfmound reported that the haven was full of vessels and boats, and that a vast army had landed on the shore above. "And it cannot be counted." Cailte said:

This is the number that has come hither, a thousand vessels . . . they came to the end of the strand, scythe-heads and long-ships.

"Well, Cailte, my soul, my royal champion!" say they, "what is meet for us to do?" "Ye should ask them for a truce",¹ answers Cailte, "until the Tuath dé Danann make a gathering and a muster." And thus was it done. The Tuath dé Danann assembled, so that on the morrow there were twelve battalions on the green of the elfmound. And envoys came to them from the fleet, saying to the men of Erin: "Let the Tuath dé Danann give us hostages." "How shall that be done, O Cailte?" said the folk of the elfmound and the chiefs of the Tuath dé Danann. Answered Cailte: "Let us send these twelve battalions of ours to the end of the shore to observe them." So those twelve battalions marched forward, and Cailte said: "Hath any of you a . . . chariot?" "*I have,*" says Midir Yellowmane, a son of the Dagda. So it was brought to them, and Cailte got into the chariot, and the spear (called) Warlike Woman, was given to him. The outlanders arranged a fence of shields about them; but then Cailte set his left knee against the chariot, and put his valorous fore-finger into the thong of the spear, and delivered a cast at the king of Norway, so that the spear sped straight to him and miserably broke his back in twain. The king fell in the midst of his army, and his soul thus parted from his body. And Cailte said:

Garb was slain at the beginning, amid his host in the van. Cailte killed him with his virulence, by a fatal cast that was cruel.

Then his people carried king Garb into his vessel, and the army said: "A great deed the man has done, to have killed with a single cast him who was best in the world!"

Hence 'the Shore of Garb' is the name of the shore after him.

Then said the she-brave to the host: "Board your ships", quoth she, "and I will face the Tuath dé Danann." And then Cass Corach enquired of the Tuath dé Danann: "Have ye for me a hard and strong shield?"

For the rest of this story see *Silva Gadelica* II 247.

¹ lit. a condition, or article, of peace.

How Cailte and his comrades killed three bird-
flocks from Sliab Fuait.

(Text: lines 7126—7137.)

That was the time and season that three ruddy beautiful birdflocks came from the borders of Sliab Fuait in the north to the green of this elfmound. They ate the grass down to the gravel and bedrock and bare flagstones. Ilbrecc sang:

Three bald flocks, ruddy, thick, beautiful, come and graze the green, leaving not enough for a single race.

"What are you?" asked Cailte. "Three birdflocks that come to us every year, and they leave nothing on the green outside without eating it down to the gravel and bedrock." Then Cailte and his comrades threw three throwing-stones that lay before them, and the birdflocks fell thereby. "Take success and a blessing!" say the elves: "good is the deed ye have done."

Cailte's running and the Chase of Sliab Lugda.

(Text: lines 7354—7398.)

They fared forward to Les na mban ('the Garth of the Women') on Cúil Radairc, now called Coolavin, and entered the fortress, where they were well served that night. There they remained till the morrow, when day came with its full radiance. And then his left leg caused pain to Cailte for the day, and kept him from walking. And a warrior of the house was saying to him: "Great the vigour that has been shewn by that leg, though tonight it is in sickness and ill health!" And Cailte uttered the lay:

I ran from Tara of the troops — this is truth and no lie — thrice I carried off from it three score hundred first bloods.

"For the truth of thy valour and gallantry, O Cailte, thou king of the Fiann," says Blathmec, "tell us the cause of thy racing against them." Then said Cailte:

The first of the runs that I made brought many to grief, when I took — fair was my run — a couple of every wild animal. The run that

was next thereto — 'tis the truth and no falsehood — when I put . . . under a cliff the . . . and . . . of Erin.

“Great was that vigour, O Cailte,” says Blathméc. “It was great,” answered Cailte; “for from one day to the next I sped from Tonn Clidna in the south to Tonn Rudraigi in the north.” And Cailte said:

This is my run on the third day — 'tis the truth and no falsehood — when I cast calves to cows in beautiful, chilly Erin.

“And *that*, Blathméc, my soul, is the cause of those runs as to which thou didst enquire.”

Then they heard the concert of three packs of hounds hunting round the head of Sliab Lugda with Taiglech, son of Ailill, king of the Connaught Luigni. “What is this chase, O Cailte?” says Blathméc. “A chase by three packs of hounds, with three quarries ahead of them.” “What are those quarries?” asks Blathméc. “The chief chase which the packs achieve is the chase of fierce wild stags and bulky hinds.” “And this pack after them?” asks the warrior. “*That* is the melodious chase by beagles after swift and gentle hares.” “And this third pack?” says Blathméc. “*That* is the furious and urgent chase after heavy boars, killing them vehemently.” “What is this fourth chase, O Cailte,” asked Blathméc. “The chase of heavy-sided, low-bellied badgers.” And behind the hunt they heard the shout of the gillies, and the swiftest of the boys, and the readiest of the warriors, and the men who were the straightest shots, and the strong slaves who bore the greatest burdens. On that day Cailte and Blaithméc were at the rear of the hunt; but the warrior (Blaithméc) went forth to see them (the packs); and just as Cailte had said, so they were.

Cass corach's marriage, the Praise of Find, and the beginning of the story of the Hill of Guidance.

(Text: lines 7537—7564.)

“And thou, Cass corach,” said Cailte, “what is thy mind about her?” “My mind is this,” he answered, “that of the

world's women never have I seen one that pleased me better than yon damsel." "What then," asked Cailte, "hinders you from coming to an agreement?" "(Be it) according to thy will and thy counsel," replies the damsel. "The men of Erin will be holding the Feast of Tara," says Cailte, "and there thou wilt be given to Cass corach, and the ollaveship of Erin and Alba will be conferred upon him, and thou wilt be wedded to him with the rights of a single wife." "When will the Feast of Tara be held?" asked Cass corach. "At the end of a quarter hence," answered Cailte.

Thereafter Cailte was lauding Find, and then he said this:

"Better than all that have come of Banba's host, both kings and crownprinces, is Find, the high battle-soldier of Allen."

"Great is that testimony, my soul," said Patrick. "It is not (too) great," rejoined Cailte; "for were there seven tongues in my head, and seven sages' eloquence in each tongue, not half nor a third of his excellence would be uttered by me as to Find." And this was his reason; because Find had never refused aught to anyone, provided he had a head to consume (the food bestowed on him) and legs to go away (with the rest of the bounty). And Cailte said:

Him that no one would leave in his house Find would leave in *his* house: besides that, he would be with Find so long as he was alive.

"Success and benison attend thee!" says Patrick: "well hast thou said thy say."

After that the hosts fared forward to Cnoc in Eolairi, to the north-west of Cruachan. "O Cailte, why was this hill called Cnoc in Eolairi?" asked Patrick. "The one man of the children of Adam and of the comely human throng whose shape was best was Eolair, son of the King of the great world in the east; and he, with nine hundred wolfdogs and nine hundred servants and nine hundred warriors, made his covenants and his fellowship with Find.

(For the rest of this story see *Silva Gadelica* II 260 261.)

The story of Bairnech and the slaying of Scothniam.

(Text: lines 7597—7677.)

And thereafter they bade the damsel farewell, and came on southwards to the Hillock of the Assembly, now called the Cairn of Fraech, son of Fidach. They found before them on the cairn a man whose hair was rough and very gray. He wore a dun mantle with a hollow pin of bronze therein: in his hand was a long staff of white hazel, and in front of him was a herd of kine in a fenced grass-field. Cailte sat down beside him on the hill. "Who art thou, my soul, my warrior?" asks Cailte. "Bairnech, son of Carbh, am I," answers the warrior, "the steward of the king of Erin, even Diarmait mac Cairill; and in this district I hold land from the king of Erin." "Whence is thy origin, my soul?" says Cailte. "From Collamair of Bregia in the east," says the warrior. "And knowest thou," says Cailte, "who was the best that ever came out of Collamair?" "I know, and the men of Erin and Alba know. 'Tis Cailte, son of Rónán; and dost *thou* know where that warrior is?" "I know," answers Cailte. "He is making a circuit of Erin where-soever his comrades and his fosterbrothers used to be in his company; and *I* am that man," says Cailte, "and I am thy first cousin, for we have the same grandsire."

Then Cailte bestowed upon him three kisses, lovingly and fervently, and Bairnech made a beautiful welcome before him. "And 'tis thy right way thou hast come, my soul, my royal champion," says he; "and at the end of a week hence comes Patrick along with the nobles of Connaught to the Druid's Grave" — which is now called Geidech's Grave — "and do thou abide in thy cousin's house, partaking of food and ale; and though formerly thou didst repair to it with a greater number of Fiann and people, thou wouldst get welcome until the Adze-head comes to thee. And in this district," says Bairnech, "we have great troubles." "Which be they?" asked Cailte. "I have many herds of kine, and on Halloween in every year a woman comes to us out of the elfinound of Cruachain, and the nine

best cows in every herd she takes, and there is no pursuing her, so that she gets (back) into the elfmound. And neither myself nor my sons," says the warrior, "are athletes; for our share of vigour and might is in *thee* and in the two sons that thou hadst, namely Colla and Faelán." "Good indeed was Colla's vigour," says Cailte. "What vigour had he beyond the other son?" asks the warrior. "It chanced that he played a match at draughts one night on the rampart of Tara, because the wife of Bind Bóinde, the steward of Tara, had fallen in love with him; and they — that is, Colla and the Fianns of Erin — had a match at running and draught-playing. "How would ye fain have the race?" says Colla to the Fiann. "Let you, the three battalions of the Fiann, set your faces in one direction, and I will run backwards"¹⁾. And thus the race was run, and he took away the draughtboard from the Fianns of Erin. And he went over the summit of Benn Étair out into the sea, and was drowned therein. And alas," says the warrior, "that it is not he whom I have met (?), for (then) my cows would not be lifted without vengeance."

"Cass corach," says Cailte, "knowest thou which of the Tuath dé Danann yon damsel is?" "I know," he answered: "it is Scothniam, daughter of Cassirne, the wizard. Out of the elfmound of Cruachan here she makes this plunder upon thee. Cathmog, son of Fircherp, the son of the king of Bregia and Meath, killed the damsel's father and grandsire, and she is taking vengeance (for them) on each of you, one after the other."

Then they fared forward to the warrior's stronghold, Less na Fleide ('The Garth of the Feast') on the western side of Fraech's Cairn, and there they were well tended for three days and three nights. "Well, my soul, my warrior," says Cailte, "meseems that tonight is Halloween." "If it be," says the warrior, "'tis then that the damsel comes to plunder and rob us." "O Cailte," asks Cass corach, "how would it be for me to go tonight to the door of the elfmound?" "Go, my soul, and

¹⁾ literally, 'I will put my back before me'.

take thy weapons, and cast thy spear." So he went. And not long afterwards he saw the damsel passing by them out of the elfmound: a beautiful, one-coloured mantle about her, with a brooch of gold therein: a smock of yellow silk at her skin, a knot of the smock between her thighs, two spears in her hands; and she had no great fear from the side she faced, and little was her fear from the side behind her. Then Cass Corach blew a blast against her, and placed his forefinger of valour into the thong of the spear that lay in his hand, and hurled the spear at the girl, so that it lodged in her bosom and broke the heart in her breast.

Cailte sang:

Cass corach of the melodies killed the furious girl — 'twas no sin: at the door of the elfmound in the north, and in one hour triumphed over¹ her.

And then he beheaded her, and brought the head to the warrior and to Cailte. "Behold," said he, "O warrior, the head of the girl that used every year to wreak plundering and robbery upon thee." And after that they were there for three days and three nights.

The story of the three She-wolves.

(Text: lines 7678—7729.)

Then said the same man: "Cailte, my soul, knowest thou the other persecution which I suffer in this country?" "What persecution, my soul?" asks Cailte. "Three she-wolves issue every year from the Cave of Cruachan, and destroy all our wethers and sheep, and we get no chance at them till they retreat again into the Cave. Blessing on the friend by whom they shall be driven from us!" "Well, Cass corach, my soul," says Cailte, "knowest thou what are the three wolves that plunder the warrior?" "Truly I know," answered Cass corach; "three daughters of Airitech, of the rear of the Oppressive Company, from the Cave of Cruachan. 'Tis easier for them to plunder as wolves than as human beings. And they trust to

¹ I take *commáig* to be misspelt for *commáid*.

no one?" says Cailte. "They trust only to one set." "What is that set?" asks Cailte. "If they were to see harps and lutes with the world's men, they would trust to them." "Then they will trust to (the minstrel) Cass corach," says Cailte. "And whither are they wont to come?" "To Bricriu's Cairn here," replies the warrior. "And how would it be for me," says Cass corach, "to go tomorrow and carry my lute to the top of the cairn?" So, early on the morrow, he arose, and went to the top of the cairn, and kept playing and performing on his lute until the fall of the evening clouds. And as he was there, he beheld the three wolves coming towards him, and they lay down before him, listening to the music. But Cass corach found no means of attacking them, and at the close of day they went away from him northward to the Cave. Cass corach came back to Cailte and tells him this tale. "Go there again tomorrow," says Cailte, "and say to them that, for listening to music and minstrelsy, they would be better in shapes of humans than in shapes of wolves." So on the morrow Cass corach fared forth to the same cairn, and he ranged his people around it, and the wolves came thither, and couched on their forelegs, listening to the music. Then Cass corach kept saying to them: "If ye were humans," quoth he, "by origin, listening as humans to the music would be better for you than listening to it as wolves." And they heard this, and cast off the long dark coverings that were round them, for dear to them was the entrancing (?) music of the elves. And as they were side by side and elbow by elbow, Cailte beheld them, and put his forefinger of valour into the thong of the spear, so that the spear in its virulent course passed through three of the women, and landed in the top of the breast of her that was farthest from him. And thus they were on the spear, like a skein close-drawn together. As Cailte said:

Cailte with his venom killed the strange unknown trio, so that they fell, etc.

Then Cass corach went to them, and struck off their three heads. So from then till now the Glen of the Wolf-shapes is

the name of the glen on the northern side of Bricriu's Cairn.

"Good is the prowess thou hast wrought, O Cailte!" says Cass corach: "today it was not an old man's prowess, and well it was for thy minstrel to be in thy company." "And what better" [says Cailte], "is the prowess that *I* wrought than the prowess of the minstrel? For thou beguilest them from the shapes of wolves into the shapes of humans."

Then they fared forward to the warrior's fortress, having the heads of those three women as prize of slaughter and triumph; and there they abode for three days and three nights.

The death of the king of Connaught's wife: Patrick's meeting with Cailte and Cass corach; and the king's wedding with Aillenn.

(Text: lines 7726—7843.)

That was the time and season when saint Patrick reached the Druid's Grave, now called 'the Grave of Gedech, a bishop of Patrick's community, who dwelt there. Or it was Gedech, Maive and Ailill's wizard, who fell there. And thither came Aed son of Muredach, king of Connaught, to Raith cháirech Medba ('the rath of Maive's sheep'), now called the Mairtine of Conra's son. And on that night a sore lung-disease attacked the king of Connaught's wife, Bé bind, daughter of Eochaid Redside, king of Leinster; and there she died, and was buried in Ard na n-Aingel ('the Height of the Angels') — now called Uarán Garaid — for thrice did a thousand angels come thither to speak with Patrick when he was reciting his (canonical) hours.

Thereafter came the king of Connaught to the Druid's Grave, where saint Patrick was biding; and they made a gathering and muster of the province of Connaught from Liac Essa Lomanaig ('the Flagstone of Lomanach's cataract'), now called Limerick, to Ess Ruaid meic Moduirn ('the Cataract of Ruad son of Modorn', *Assaroe*).

As to Cailte, he and his people fared forward from the Garth of the Women to the place where Patrick was staying with the nobles of Connaught, and there he laid his head on Patrick's breast. And the Connaught nobles welcomed Cailte and Cass corach. "By our word," say they, "never since you parted from us have we seen twain that were dearer to us than you." "By *my* word," says Cailte, "never since Find departed, have I seen a band that was dearer to me than you." And Cass corach arose, and laid his head on Patrick's breast, and knelt to him. "Palm of eloquence on thee, my son," says Patrick; "and let every third word uttered by men of thine art seem melodious to every hearer, and let one of them possessed of thy skill always be a king's bedfellow and the torch of every assembly!" And unto Patrick the arrival of that pair was a delight of spirit and nature.

Then Patrick asked Cailte's tidings from the time they separated till Cailte came to him again. And Cailte told him true tidings. "Well, Brocán," says Patrick, "let Cailte's tidings be written down and revised by thee, so that they may not be lost, and that they may be a pastime to the multitudes and the nobles of the end of time."

"And holy Patrick," says Cailte, "what are *thy* tales and tidings from the time I parted with thee till today?" "Here they are for thee," says Patrick: "Maelán, and Mugán, and Brothrachán, and Dubchú of the Wiles have been banished from Oenach Derg" — now called Achad Abair Umail.

Patrick sang:

The well which I left in the land, and my two untroubled salmon: they will remain there till the white Judgment, I will tell thee, O dear Cailte.

"Fer benn, and Fer boga, and Fer gabla, three brothers who were doing evil and injustice in the west of Ireland, and three hundred thousand demons round the Cruach (*Croaghpatrick*), I drove them forth into the sea over Ailén in tsnáma" ('the Isle of the Swimming-place'), — wherefore it is now called Ailén na ndeman 'the Isle of the Demons.'

Patrick sang:

My bird and my water and my eagle, and my beautiful holy Cruach: they will be a safeguard from me to every one in transgression.

“And well, holy Patrick, my soul,” says Benén Mór, son of Aed, “what dost thou ordain to be our word as to that (place) for all who go to the earth of the Cruach and drink the water of the Dabar?” “They shall be in thy power, both old and young. And I have left (my word) that the place be a place of the holy and true, and that whosoever shall there commit evil or wrong or fraud shall have decay of children and kindred and people; but my blessing to him who shall honour it and defend it!”

“So these, Cailte, my soul,” says Patrick, “are my tidings and adventures during the year that thou hast been absent from me.”

“Success and benison attend thee, holy Patrick!” says Cailte: “great is the profit thou hast left in that place to the Gaels.”

On that night then, his tent was spread over Patrick, and a camp was pitched by the king of Connaught for a fortnight and a month, until the five great provinces of Erin should come to hold the Feast of Tara. And they built a secret secluded house for Cailte between the king’s house and Patrick’s tent — the reason why it was so built being that each of the two (the king and the saint) might have the enjoyment of listening to him.

Then Cass corach took his lute and sent them into a long slumber and sleep. And they rose on the morrow, and a draughtboard was brought them to be played upon. Three of the men were found lacking, and the king averred that none like them were to be gotten in Erin or Alba. Then said Cailte: “Do not play until I go and seek a draughtboard which once upon a time I beheld when hiding it.” So forth he fared eastward to the head of Sliab Clithair, — now called Sliab Baghna —, and out before the the elfmound (there) he saw a solid pillar-stone. Round the pillar he put his arms and heaved it out of the earth, and there was a strong lid of

stone on a draughtboard in the place of the pillar, and a lid beneath it. And he lifted out the *Solustairtech*, the draughtboard of Goll son of Morna, and took therefrom three men of gold and three men of silver. Then he put the board into the same two compact coverings of stone, and came back to the king of Connaught, and placed the men in his hand; and each of them was as big as the fist of the biggest man in the host. "And was there nothing more than this?" quoth the king. "There was indeed," says Cailte — "thrice fifty men of gold and thrice fifty men of silver." "What induced thee," rejoined the king, "not to bring me the board?" "It was not a draughtboard that thou askedst of me, but three men for playing draughts, and I gave thee *gein ocus athgein*¹; and I will not stir the board from the place into which the warrior to whom it belongs put it." So then the men were put back on the board. "And who owned the board?" asks the king of Connaught. "Goll son of Morna," answered Cailte. "Pity he did not give it to thee for me!" says the king. "Set not thyself against him, O king: for I will never give thee the board." And he gave nothing more to his retinue.

They had not been there long when they saw Aillenn Fial-chorera, daughter of Bodb the Red, son of the Dagda, coming to them, with thrice fifty Tuath dé Danann ladies in her company. The damsel sat down on the turfen mound along with St Patrick and the king of Connaught, and told them her errand. "And what is thy reply to her, O king of Connaught?" says Patrick. "Whatever thou mayst say and wish me to do, that I will do," says the king. "I wish to marry her to thee," says Patrick, "for I promised her that thou wouldst wed her, provided she rejected her false druidic belief and knelt to the Gospel of the King of heaven and earth." "Dost thou agree to that, O damsel?" asks the king. "I agree," replies the damsel. So she and her train of ladies arose, and they all knelt to Patrick, and Patrick joined her and the

¹ 'more than enough?' 'enough and to spare?' lit. 'birth and like.'

king in wedlock, and as authors reckon, *that* was the first marriage that the Adzehead performed in Ireland. "And the wedding-fee?" says Benén Mór. "Ye shall have," says the king, "the choice of the homesteads of every tribe from Liac Lomenaig" — now called Limerick — "to the Flagstone of Assaroe." "And," says Benén, "the fee from thee in return, O Patrick, to the folk of the province?" "I will grant," says Patrick, "that three kings of their race shall capture Erin, and the prosperity of Erin at the end shall be theirs without extinction." Then Brocán wrote down those blessings¹ on the province of Connaught, and also all that had been given to Patrick. And on that night, after the feast of bedding and handspreading, that couple slept together, even Aed, son of Muredach, and Aillenn Fialchorera, daughter of Bodb the Red.

The story of the Stone of the Mistake.

(Text: lines 7844—7882.)

On the morrow the king rose early, and upon the hill hard by them was a huge mass of rock. The king set his back to the pillar stone, and inquired of Cailte: "Why was this stone called *Lia in imracail* '(The Stone of the Mistake)'?"

"Once upon a time," says Cailte, "when the sons of Morna came to Cuail Cepain in Echtge of Connaught, plundering and robbing Find and the Fiann, we, three battalions of the Fiann, marched southward to the top of Slieve Cairn in the district of Corcomroe. And Find was doubtful as to the doings of the sons of Morna, that is, he knew not whether they had gone southward into Munster or past them northward into the province of Connaught. So he ordered his own two sons, Uillenn and Caince, to march with their Fiann and their people into Munster to get news of the sons of Morna, and for the same purpose he despatched Aedán and Cathal, the two sons of the king of Ulaid, together with two hundred

¹ lit. leavings, which may be either curses or (as here) blessings.

warriors, into the dear and beautiful province of Connaught. Now there were two sons of the king of Leinster in his (Find's) presence: their names were Conla and Cellach; and they, with (other) two hundred warriors, followed their fosterbrothers (Aedán and Cathal), and overtook them, so that in all they were four hundred warriors. They came to this place," says Cailte; "and every day they used to scout from Áth Colta to Áth Berrcha, seeking the Children of Morna, and every night they used to come here. And Find marvelled at the doings of his people, for no messenger reached him from them.

Then we, the three battalions of the Fiann, arose and found the track of the host before us, and it seemed to us to be the track of the Children of Morna: so we closed round them (at night), hand in hand, and killed them quickly, both gillie and warrior, the three [leg. four] hundred men that they were. But on the morrow, when day came with its full radiance, then we recognised our own people, and we uttered three great cries, bewailing those whom we had killed in error. And Find ordered a royal pillar-stone to be sought for those dear four, the two sons of the king of Ulaid and the two sons of the king of Leinster. So I," says Cailte, "and Ossian went to Ráith Medba" — now called Raith Chaerech Medba — "and there we found this stone, and we fetched it hither and planted it here above these men."

"Success and benison attend thee, Cailte my soul!" said the whole host. "Great is the lore and the disclosure of truth which thou givest us upon all that is asked of thee!"

Hence this stone is called 'The Stone of the Mistake,' from the mistake of Find and the Fiann, when they killed their own people, supposing them to be the Children of Morna.

Notes
on *Acallam na Senórach*

(co foire Muire 7 Pátraic mo láim!).

Line 1—3. *Fr.* (the Franciscan ms.) begins thus in a bad modern hand: A haithle chatha Comhor et catha Céide 7 catha Gabhra 7 catha Ollarbha 7 catha Muighe Deilg. uair iss é sin cath déighinach tugsad an Fían, 7 do thuitsed an Fían as na cathoibh so iona drongoibh 7 iona díormaghoibh, iona géuiruibh 7 iona geédaibh, connar mhair, etc.

3. *hamm*, misprinted *hainm* in SG. (Silva Gadelica) I. 94.

20. *in tres sét is ferr* 'one of the three best treasures,' not 'the third best thing of price,' SG. II 102. Examples of this use of the ordinals are numerous.

21. *in t-Anghalach . . . Chámha*: ór anglónnach tugasdur Muiríath inghen ri Greg lé tar muir, 7 dobert don flaitheimmigh d' Fíonn e, 7 tug Fíonn do Chama do chionn a choimheda féin, 7 do gheabhamne oidheacht na hoidheche anocht uaithe. *Fr.* 1a, 1^b.

22. SG. 1. 94 omits *mhara*: Moríath was daughter of the king of the Sea of the Greeks.

45, 46. Is túirsech anigh ar Cama . doral a cáoined na bfer,
Cama gion mac gan úa . doral a mho nár ciodh sen. *Fr.* 2^a.

42. That three days and three nights was the regular period for which a guest could claim hospitality see 436, 1601, 1823, 2797, 3531, 7352, 7652, and Rev. Celt. IX. 495, note 3.

43. Here *R.*, the copy in Rawl. B. 487, begins to be legible.

45. *dorála i cind a snámha* 'it has come to an end with her career' (lit. swimming) is rendered in SG. II 102 by 'she is come to the point where she must swim.'

46. *senría* 'old and blighted' SG. II 102. But see the glossarial Index, s. v.

51. *Sídh ochta Cleitigh*: Stodh Ochtair, *Fr.* 2^a.

52. *Bla*: Bláth, *Fr.* 2^a.

53. The mention of the Monastery of Drogheda, which was founded in 1142 by Donnchad mac Cerbaill, gives a *terminus a quo* for the composition of the *Acallam na Senórach*: see also note on l. 909. And as the *Dindšenchas* § 45, cites the *Acallam*, we must bring down the date of the *Dindšenchas* at least as low as the latter half of the twelfth century.

64, 65. In *Fr.* 2^b St. Patrick is glorified thus: an t-éo fir 7 an cólba foráis 7 an inneóin oirechúis 7 an glanbhile gegdfoghoimn Gáoidheal. In *t-éo flaithennais* of Lism. literally 'the salmon of princeliness', is rendered by 'Heaven's distinguished one' in SG. II 103.

87. *lochtoabar* 'a bright well,' not 'a loch well,' as in SG. II 103, 129.

91. *Trágha*: Thrátha *Fr.* 3^a.

92. *Cusan gcleithe ata ort*, *Fr.* 3^a.

96. *Uí do ghas ngeghair* 'the colour of thy sprigs of cuckoopint' (not 'the colour of thy purling streams,' SG. II. 104).

101. *Táinig co ríase in tobair. Bladh etc.* *Fr.* 3^a.

126. *doéirghidís*: doérgemáís, *Fr.* 3^b.

145. *Caingasta* *Fr.* 3^b, *Tamgasta*, SG. i. 97.

146. *is ris ro thibhthea mór ngean*, *Fr.* 3^b.

147. *Leascach*: *Flescán*, *Fr.* 3^b.

174. *raibchedaigh*: *raibhécedaigh*, *Fr.* 4^a.

184. *Gaimiach*: *Genfath*, *Fr.* 4^b.

190. For *amaíl ba gnáth aca*, *Fr.* 4^b has: *ardáigh na fátha cá a mothar na a slábh na fidh nó a fánghléntoibh do cóic olleuicedaibh dib.*

191. *an file*: *Fergus Fínbél*: *R.* 13^a 1, where the following quatrain runs thus: *Áirem cráibhí ar chonaib Finn .do chuanartaibh go céoilbinn. trí cét gadhar, comall ngle, ocus trí cét gaidhríne.*

200. After *hindised* (*hinnsedh*, *R.*) *R.* 13^a 1 has *sin*.

203. *tuc*: *bertais*, *R.* 13^a 1. As to Find's 'tooth of knowledge' see also 1414, 1835, 2408, 2607, 2662, 5416, 6627, and Reinhold Köhler, *Kleinere Schriften* I 265.

205. *toghuidh . . . dá n-iarraidh*: *toghaidh fein nonmur óglach do dul 'na n-iarmoracht*, *R.* 13^a 1.

206. *Diarmait's* pedigree stands thus in *Fr.* 5: *Diarmait m. Duind m. Dubain m. Donnchada m. Duib aidei d'feraib Muman andess.*

209. *Goll mac Morna Moir, maic Garuid Glunduib, maic Aedha Cinnclair, maic Conaíld, maic Shainbh, maic Ceit, maic Maghach*, *R.* 13^a 1.

212. To the account of *Cael Cróda* *Fr.* 5 adds these quatrains:

*A Cháil, na tagair do gáí . cucum tar fedaib fidhghai,
cech aen is tarrnocht fuil fer . ní blais biad a athmuinter.
Adubairt rim mo dét fis . in cétlá docuadais ris,
cech aen teilgfead fuil fat dornd . conach targa a híforn.*

218. *inté*: *intfa*, *Fr.*

222. *Ní mó ro atheuingid nech ciamad indrigh a eineach*. — *Fr.* 5.

224. Here in *Fr.* 5 follows the account of Oscar's first battle (infra 1023.): *Adbar* in catha sin a anum, a *Cailti?* ar *Pátraic* .i. Niam ingen Aeda Duib meic Fergusa Find, ingen rígh Ulad 7 lenda d'Oscur mac Oisín hí, 7 tuc rí *Connacht* tar a sarugud hí, 7 ba hé sin adbar in catha, a *Patraic*, ar *Cailte*, 7 idubairt Find re hOscur: Erigh suas etc. (Text 1032—1043).

226. The Irish set great store by skill in *lámach* (τὰ ἀχοντιστικά), the art of throwing javelins: see infra 576, 1648, 1652, 2007 etc. After *n Erinn*, *R.* 13^a 2 has: ina ré fein, 7 do bo dingmala Éiri do beth aigi.

228. *conach* raibi o Tibrait bo faine co cathair na nÍsperda, *Fr.* 5. *conách* raibe o Thipraid bo finne co Gardhai na nÍsberrdha, *R.* 13^a 2, 'from Taprobane to the Garden of the Hesperides'.

253. *Doratsamar cura*: Do ucsamar . . . curu, *Fr.* 6 Lines 253, 254 are printed as prose in SG. i. 100.

254. ba hóglaich díles iar sin. gusín laithi re n-égaib, *R.* 13^b 1. Find is said, l. 2538, to have lived 230 years. As to the fabulous longevity of heathen heroes and Celtic saints, see Lism. Lives 346.

264—285. *R.* omits this poem.

266. *Eochaid*: échtach, *Fr.* 6 *Aigneach*: Oighrech, *Fr.* 6.

267. in *Coserach*: in Nosta, *Fr.* 6. *Gormlásrach*: Gormlainti, *Fr.* 6.

268. in *Badhbh*: Ben bai, *Fr.* 6.

270. In *Échtach*: créchtach, *Fr.* 6.

271. For *mairg* and *Sidhmaill* *Fr.* 6 has *mairge* and *Sighmoill*.

276. For *Dub esa is* *Fr.* 6 has *Dubdess ocus*, and for *Angluinne* it has *Aengluindi*.

277. *amach*: co mblad, *Fr.* 6.

279. ar *sliabh*: i fán, *Fr.* 6.

283. For *mórshluaigh* *Fr.* 6 has *marcshluaigh*. After this line *Fr.* has Gerbo linnmur eich fer Fáil. i n-entulaigh, i n-éndáil, géir' mór grada cech eich ann. do cindedh ar cách in *Concenn*.

287—289. *acht* muna maidnecht urnaigthe 7 muna tréigean molta in Coimhdhedh cumachtaigh hé, *R.* 13^b 1.

294. *Aibelán*: aillen, *Fr.* 7^a *R.* 13^b 2.

295. in budh móid le Rígh nime 'whether it were the King of heaven's wish' (*móid* borrowed from Lat. *vōti*). Otherwise in SG. II 108. *támlorg* 'a tablestave' (a contraction of **tabul-lorg*), also in 2589, 3105: see the story in the Book of Armagh 19^a 1, where such tablets were mistaken for swords.

301. do *dronguibh* 7 do *degdáinibh*: do rigaib 7 do romaithib, *Fr.* 7^a.

310. *Linn*: Rinn, *R.* 13^b 2.

311. *Faílbe*: Ánle, *Fr.* 7^a.

314. An fetabar cidh ma tucad cucumsa sib? *Fr.* 7^a.

318. For *ag cinn*, *Fr.* 7^a has *.i. cend*. The passage is wrongly printed and translated in *Silva Gadelica*, where 'preparatory to the baptism and conversion of all Ireland' should be 'by the head of the baptism and belief of the men of Ireland.' With *tonn baitsi* cf. *teora tonna torunni* ('three waves over us') in *babtismo*, *Wb.* 27 a 14.

324. *do ghabudh*: *do soithed* (leg. *do soiched*), *Fr.* 7^a, *do roichedh*, *R.* 14^a 1.

326, 327. *Tucadh iarsin ar ceolánuibh 7 chailchibh aifrimm le Patraic hÍ*, *R.* 14^a 1. The *ar findcheolannibh tráth* of *Lism.* ('on blessed handbells of the canonical hours') is rendered in *SG.* II 108 by 'on canonical handbells.'

335. *in chái*: *an cúach*, *R.* 14^a 1.

340—351. *R.* omits this poem.

341. *a mbiadhta*: *fa mbenntar*, *Fr.* 7^a.

342. *monainn*: *mointi*, *Fr.* 7^a.

344, 345. *Milcoin is gadair garga .sméra 7 airne is ubla*,
draighne dluithi ina fedhaib .daim ar deguil sin dairbairibh,
Fr. 7^a, 7^b.

347. *surdghail laeig breaca ac bedhgaigh* ('leaping went on and fawns were skipping', *SG.* II 109) is corrupt. Read *surdgal laeg [m]brecc ic bedgaigh*, *Fr.* 7^b, 'the noise of dappled fawns a-skipping.'

350. *Breice i mbruachaib a habann .aibind doib o tic soinend*, *Fr.* 7^b.

351. *finn-all* 'white cliff' (not 'grand cliff', as in *SG.* II 109).

354. *uaid budhdes gach ndirech* 'due south from him.' Otherwise in *SG.* II 109.

362. *aníartúaid*: *anairtuaid*, *Fr.* 7^b.

366. The 'wool of the Land of Promise' is mentioned again in 5226 and 7268. It was produced by the seven sheep which furnish the inhabitants of the Irish Elysium with all the clothing they require, *Irische Texte* III 197, 215.

371. *ruithendacht* = *ro* + *tendacht* 'great starkness', not 'dazzling achievement,' as in *SG.* II 110, the translator thinking of *ruithen* = *ro* + *ten*.

373. *IS annsin ro égetar na meic 7 ba ceim re less 7 re lith sin*, *Fr.* 7^b.

374. *R.* 14^a 2 adds *.i.* *Brugh na Boinne*.

377. Here fasting (*troscað*, the Indian *dharna*) is used to compel the Tuath dé Danann to deliver land.

381. one of the many proofs that the aristocracy of the ancient Irish was yellow-haired: see also 779, 2166, 2706, 3704.

382. *caelsnáithe óir* 'a slender snood of gold.'

402. *mblaithe*: *mblaitheguir*, *R.* 14^b 1.

405. *7 ro linadh lathur léo, 7 ro cinneadh comairli dus cid dogen-dais re claimm rig Erenn*, *R.* 14^b 1.

406. *huiregda*: *urrunta*, *R.* 14^b 1.

415. *n-abusach*: *n-abhasach*, *R.* 14^b 1.

420. The change of water to mead was an ordinary miracle, see *Lismore Lives*, p. 331: suggested, of course, by John II, 6—10.

432. *ruidhbh 'arna ruachtad* cannot mean 'though saws were being plied', as in SG. II. 111. The corresponding words in *R.* 14^b 2 are *midh-aigh 'arna rébhadh*, 'brave men lacerated.'

437. *Fidh Omna*: *Fidh Domna* *R.* 14^b 2.

444. *R.* 14^b 2 adds: 7 *tathrusa na firsín da ndernadh hé.*

446. *Tri tuile sin, trí tuile . tígdis d'fis arda Ruidhe, R.* 14^b 2, where the scribe has spoiled the metre (*randaigecht chetharchubaid garit recó-marcaich*) by inserting *sin* and repeating *trí tuile*. Similar mistakes are made in SG. i. 104, 113.

446, 447. *Tri thuili . tascnat dún ard[a] Rudé . tuile n-ooch, tuile n-ech . tuile milchon mac Lughdech, H.* 3. 18, p. 42. The whole poem is in LL. 206^a. where *ercca* 452, is glossed by *bó*, and *as bla brui[d]ne* 454 by *uas faighthi in baile*.

452. *gair ceathnata* (*Lism. ceachnata*) 'sound of sheep' ('not sound of tramping', as in SG. II 112).

454. *gair mogh os fíndlind ena, Fr.* 8^b.

461. *a fóghta*: *a forba, Fr.* 8^b.

462. *ní dubairt riam ní budh gáí . is ní báí laech bud amro, Fr.* 8^b.

466. *cétaig*: *cotái, Fr.* 8^b.

470. Falartach's dress is thus described in *Fr.* 8^b: *bratt corera uime 7 delg airgid ann, 7 inar fandlechtach fororda uime cona uchtelár órdaigi ann, 7 léne do slemín sída buide re grian a cnís, co cimais óir buidi ina timchill.*

472. *urtlach*: *ultach, R.* 15^a 1.

475. *gégáluinn Gaiblí*: *gécánach Gaillbhi, Fr.* 8^b . *glanalaind Gaillbhe, R.* 15^a 1.

483. *cnuas*: *cnúasach, Fr.* 8^b.

487. *sacart méise*, lit. 'priest of the table' is said to mean 'chaplain.' See Trip. Life, pp. 264, 266, 574.

489. *dochma sealgá don Féin*: *díth ar seilg na Feindí, Fr.* 8^b.

490. *trí la 7 teora oidhche, R.* 15^a 2.

496. *roireabaig*: *roremair, Fr.* 9.

497—504.

*Ge bet leighind isin loind . ro bai tan nír' bo tollechoill,
ba hadhba snámha masech . adhba crana in cluain clethach.
Maith a crim re carn na n-én . maith a mes railgech rotrén,
caem a hairne cen urchra . maith a hubla firehumra.
Tainig in tairngire tra . tailgind trebait Cluain Cessan,
adubairt Find fial failghech . comad nemed naemainglech.
Tri fichúit righan co recht . batar agum a n-aenfecht,
donín a lessa uile . bam clesach in cluanaighi. — Fr.* 9.

502. *co huain* 'leisurely' ('at their own discretion', S G. II 113).
505. *Gá trath do ló ann anois?* Cia áis in lái anosa? *R.* 15^a 2.
514. *érais . . . iat*: eitighis um bíadh na hoidhche sin e, *R.* 15^b 1.
520. in fad rabh grían ar deiseal . ná rabh seiser d'íbh Becan, *R.* 15^b 1, 'so long as the sun shall travel right-handwise, let there not be six of Bécán's descendants' (not 'let Becan not make mirth for them', SG. II 113). Here we seem to have an old juristic formula, like *céin beti neóil im gréin gíl*, LL. 154^a 35, *céin robeth muir im Érin*, LL. 215^a.
521. 'Then the earth swallowed up Bécán', etc. A common miracle of the Irish thaumaturgus: see infra 4520, and the Tripartite Life 37, 131, 205, 395. Suggested, probably, by the story in Numbers, xvi 31—33.
525. *anallana* etc. *ica cose do galar 7 do dibirg*, *Fr.* 9.
527. *nogu . . . eclais*: *noco tis rim*, *Fr.* 9.
528. *Díth mBécain*: *Oiged Becain* *R.* 15^b 1.
532. *Cúthrumach*: Féindid, *Fr.* 9. Feinneadh, *R.* 15^b 1.
535. Find ocus Fíthel, fír dam . *ocus* in Féindigh fírflan, *Fr.* 9, Finn *ocus* Fíthel fír dam .is Feinneadh, fianna fírflan, *R.* 15^b 1.
- 539—541. *.i. . . . fein*: 'ar comriachtain doib firi aroili, *R.* 15^b 2 — one of the many instances of incest in Middle-Irish stories. Lines 537—544 are left untranslated in SG. II 114. They mean: 'He was son of Dáire the Red, son of Finn, and of Lug, daughter of Finn i. e. a daughter, proper (or) improper, whom Find had, and all the women swore that she was Finn's proper daughter. But her own brother, after drinking ale in Temair Luachra, had lain with her, and on her begotten that son, to wit, Mac Lugach. And to the end of nine months she was pregnant there, and (then) *bressa bríge ocus ella* came unto her, and she brought forth a manchild.' See infra, note on 4698.
547. *as gáinne leam*: IS gáinne linn, *R.* 15^b 2.
561. *coraigecht*: *curu*, *Fr.* 10.
- 577—579. IS annsin adubairt in flaith Find risium, uair is air ro batar na téora buada, 7 is dona buadaib sin intfa da tabrad comairli ní bidh cen cech lanchonách fair eo ndeachaid do écaib, 7 tucustar comairli do Mac Lughach, 7 ro mairestar co bás aigi, *Fr.* 10.
- 564—5. do roichedh céitguin muici, *R.* 15^b 2.
- 580—605. A metrical compendium of the duties of a gentleman. Cf. the prose lecture of Cú chulainn to Lugaid, LU. 46^b, and the Instruction of Cormac to his son Cairbre Lifechair, LL. 343—345.
581. *sídhuih*: *subaigh*, *Fr.* 10.
584. na déin re cléir imarbáidb, *Fr.* 10.
585. *ammaid* means 'crone' or 'witch', not 'madman', SG. II 115.
586. 'two thirds of thy gentleness (be shewn) to women and to *echlacha urlair* 'messengers on the floor', i. e. little children, according to SG. II 115. So Peleus to Achilles: *φιλοφροσύνη γὰρ ἀμείνων*, II. ix. 256.

587. *dénta*: *canta*, *Fr.* 10.
 588. *dhé . rett aes alle . ret fer*, *Fr.* 10.
 589. *imghaibh luighi claen is coll*, rendered by 'perverse alliance shun and all that is prohibited', *SG.* II 115, seems to mean 'avoid sodomy and incest.'
 591. *Ferr cen a radha co tend . mina thí ditt a comall*, *Fr.* 10.
 592. *Narsat tréigid do ruirigh . comfad beir ar bith buidhi*, *Fr.* 10.
 'do not forsake thy lord so long as thou art in the yellow world' (not 'the universe', *SG.* II 115).
 594. *Na hécnaidh cid it ferda . . . uair ni dála duine*, *Fr.* 10.
 603. *at furáil seoch cách cech maith . nar écnaighe cechardflaith*, *Fr.* 10.
 605. *ná déna díbhe fád rath* 'do not be niggardly in thy bounty' (not 'do not renounce to back thy luck', *SG.* II 115).
 618. *dorinde*: *ro gabhsat*, *R.* 16^a 2.
 622—623. *folt findbuidi ar lár 7 ar lántalmáin anair 7 aniar uime*, *Fr.* 11^a, 'pale yellow hair on the ground and the earth before and behind (i. e. on every side) about her.'
 625. *robi ic sefnad 7 ic sírseinm a cruiti itir da gelsliasait Find*, playing 'his harp between Find's white thighs', *Fr.* 11^a.
 628. *in tres turcairthe as ferr* 'one of the three best windfalls' (not 'the third best windfall', *SG.* II 116).
 636. *sléib ban finn*: *Sidh bhan bfind*, *R.* 16^b 1.
 642. *is do thánac tar cech n-acht*, *Fr.* 11^a.
 643. *de tanag tar Glend na n-echt . do beith seal ad coimedacht*, *R.* 16^b 1.
 644. *ocus ór derg deghdáine*, *Fr.* 11^a.
 658. *Doráidh Sgiri mac Éogain*, *R.* 16^b 2.
 659. *indeosat dar cend mbágha*, *Fr.* 11^b. *bean a fuil a dingmhala*, *R.* 16^b 2.
 661. *indis duinne, rádh cen scís*, *Fr.* 11^b.
 663. *ata thall taiténaig rit*, *Fr.* 11^b.
 670. *Cethri duirnd i n-airdi an fir . a cóic isin mnái meirghil*, *Fr.* 11^b 'four fists in the man's height, five in the white-fingered woman'.
 673. embroidery is mentioned again in ll. 7312, 7321. It was taught to chieftains' daughters by their fosterers, *Laws* II 154.
 675—678. *na tucustar grad uile . do Cnái cusa caemglaine*.
In uair ticed doinenn dron . is an Fiann in forcomol¹)
do bí ac Find fein fa brut . Bláthnait becc is an t-abucc, *Fr.* 11^b.
 The picture of Bláthnait ('Floweret') and her mannikin husband sheltered in the storm under Find's mantle is beautifully tender. Note the prophetic powers ascribed to these elves.

¹ An uair ticed doinend trom . ar an Fein, ba hécomlonn, *R.* 16^b 2.

681. *ba becc a fogur fa deóigh. acht a ndénad Cnú deróil*, *Fr.* 11^b.
689. *mainchisa: manchu*, *Fr.* 11^b.
- 698—701. Et a senMad [leg.-Mag] nAe, risi raiter Mad Laighisi in tan-sa, 7 tar in mBeóir nfiuchraigh níuaranaigh, 7 i sen-Sligid nDala méic Umóir, *Fr.* 11^b.
699. *inchar-bratánach* 'full of salmon-spawn', a derivative of *bratán* 'salmon' 734, 2335, for which fish there are three other names in the *Acallam*, viz., *éene*, *eo* and *maigre*.
711. *do scailed: do cresad*, *Fr.* 12^a.
713. *ac todhúscad* etc.: *ac taithbeógud daíne 7 oc a sacerad ar galar 7 ar eslainti 7 ar cech n-aingeis arcena*, *Fr.* 12^a.
- 721, 742. *Fíndrágha: Fíndtrachta*, *Fr.* 12^a.
722. *Fethana fíthnais: féth fíthnaisi*, *Fr.* 12^a.
733. *breca: becca*, *Fr.* 12^a, 'particoloured squirrels out of Berrain and little nests from mountain-peaks.' As there are no edible bird-nests in Ireland, these 'little nests' must have been used for the cooking-fire, perhaps as a charm against evil spirits. As to the efficacy against *rakshasas* of milk-porridge boiled on a fire made of birds' nests, see M. Bloomfield, *Atharva-veda* 458.
- 734, 735. *Lindmuine, Fídhrintí: Linduaine, Fídhrintí*, *Fr.* 12^a.
737. *Fáide: feiti*, *Fr.* 12^a.
738. *snámh na: snamrad*, *Fr.* 12^a.
739. *ar do thaeb* etc. *ort a taebglas a tulach*, *Fr.* 12^a.
748. *ardmuachair: blaitiben bantrachta*, *Fr.* 12^a.
752. *ni fuilet trí seóit i nErinn na i nAlbain nár' bréc-si docum a dunaídh*, *Fr.* 12^a.
758. *do áilsedhmar: Ro eislemar*, *Fr.* 12^b.
759. *Loch Cuire: Carraice cloch Cuirí*, *Fr.* 12^b.
782. The Irish ladies not only blackened their eyebrows, but dyed their nails, *Ir. Texte* i. 79.
787. *dochma: dochta*, *R.* 17^a 1. For other instances of thatch made of wings see l. 806, *Irische Texte* III 226, 283, and *SG.* i. 245, where Iubdan says of his house: *is d'eitib én bfinnbuidhe dar lium fil a thugha*.
789. *aircet échta* (earged *echta*, *R.* 17^a 1, *airget echt*, *Fr.* 12^b) is rendered in *SG.* II 120 by 'silver taken as spoil from the slain.' But *échta* (leg. *echta*) is O'Clery's *eachda* . i . *glan* 'pure', and seems cognate with *Lat. aequum*, and *OHG. êhaft*, now *echt*. With *Crede's lintel (fordoros)* of silver cf. the *ἀργύρεον ἐπερθύριον* in the palace of Alcinous, *Od.* VII 90.
792. *line: láighi*, *Fr.* 12^b.
793. *Tuile: Ainne*, *R.* 17^a 1.
795. *co mbriocht mbughá* 'with brightness of hyacinth' (not 'having appearance of the foxglove's flower', *SG.* II 120).

797. is corcra is ní slím a mbrúitt. is fada find a forfuil, *Fr.* 12^b,
gidh ad casa slima a fuil. is casa finna a fiarfúil, *R.* 17^a 1.

798. That sleep is irresistibly caused by fairy music is a common-
place in the *Acallam*: see also 433, 1668, 1700, 1727, 3469, 4620, 5609, 7794.

799. *bhorduibh*: barraib, *Fr.* 12^b.

804. on cu[i]r corraigh co ceile, *Fr.* 12. ann ón ursainn co céile, *R.* 17^a 1.

807. a *turscur* tall do copur, do glaine is do carrmogal, *Fr.* 12^b.
a fir chorrthair ag tobur. do gloine is do charmhocol, *R.* 17^a 1.

810. Dabhach ann do chrann lacha. a silend súgh saorbracha, *R.* 17^a 2.
Dabach and do crund latha. a silend súgh suarcbracha, *Fr.* 13^a. The *crúan*
of Lism., rendered by 'bronze' in SG. II 121, rather means 'red enamel',
as to which see the Tripartite Life, p. 86 l. 7, LU. 85^a, *Cóir Anmann*,
§ 27, and O'Dav. gl. 71. *crúan* from *crú* 'blood', as *haematinum* (Pliny
H. N. 36, 198) from *αἷμα*. Rev. Celt. XIV. 345.

822—823. *acht* mad lethlamh n-oll n-aile ar Find, *Fr.* 13^a. *acht*
anbhuaín eile ar mbreith orainn ar Finn, *R.* 17^a 2.

829, 830. *Ocus* do bamur secht laithi déc a[c] cur catha Finntragha
'na dhiaidh sin, 7 is sf Creidhe do biathad d' ass 7 d' firelemnacht sinn
uile in cein do bás i[c] cur in chatha, *R.* 17^a 2—17^b 1.

831. *thidhmacul*: thinnlucud, *R.* 17^b 1.

834. do báidhedh hé isin lá deighenach don chath 'ar ndul a len-
mhain a fir comraic 7 comlainn isin fairge amach dhó, 7 do bhádur
bethadaighe ele 7 comtsaoghul re Cael Crodha acu, 7 fúaradur bás da
cumaigh [leg. cumaidh] Chail, *R.* 17^b 1. 'On the last day of the battle he
was drowned while pursuing his opponent out into the sea, and there were
living creatures of the same age as Cael the Hardy which died of grief
for Cael.' For the death of birds etc. coeval with Cael cf. the first Homeric
hymn to Aphrodite, where trees coeval with a nymph perish when her
soul leaves the light of the sun.

838. *R.* 17^b 1 adds: ainm in ferta.

844. bathud láich Lacha dá thonn, *R.* 17^b 1.

846. *coinfiadh*: sinnach, *R.* 17^b 1.

852. sé anos *ocus* cros fá cend, *R.* 17^b 2. a beith is cross uasa
cind, *Fr.* 13^a. In SG. (I. 113, II 122) the corresponding passage is prin-
ted: a bheith [is t]ros fá a chionn, and translated 'should be now with
a truss beneath his head.'

861—862.

Cithi crom. doní tonn trom Tulcha leis,

misi noch a nfuil mo máin. o ro máigh in scél ro géis.

Marb in géis. dubach a leth én da héis,

mor doní domenmain dam. in doghra rom gab in géis. *Fr.* 13^a.

862. ó rom-maidh in scél rom-géis [leg. with *Fr.* ro géis] 'since
the tale which it (the wave) roared has broken me' (not 'the calamity that

is fallen upon me has shattered me', (SG. II 122). For another instance of waves speaking see LL. 186^a, where a seawave bewails to Néde the death of his father.

861—864. thus in *R.* 17^b 2:

Marbh in géis . dubaigh a heoin da héis,
mor do ni do menma dam . in dogra ro gabh an ghéis.
Ro báithed Caol mac Crimthain . nochanful mo máin da éis,
is mor trfath ro thuit lé lain . a sciath a ló gáidh ro géis.

864. *a sciath a ló gáidh nír ghéis* 'on a day of danger his shield never roared.' Compare *Ir. Texte* II³ 141, 169 for the sympathetic roaring of a shield when its owner was in peril of his life.

867, 1074, 3174, 3194, 6748. For the practice of building barrows and planting pillar-stones in honour of the dead cf. *Iliad* XVI 457: *ταρχύσουσι . . . τόμβῳ τε στήλῃ τε . τὸ γὰρ γέρας ἐστὶ θανάτων.*

873. Here again we are reminded of the *Iliad*: *φραχθέντες σάκεσσι*, XVII. 267, *σάκεσσι γὰρ ἔρχατο πάντῃ*, *ib.* 354.

876. *R.* 17^b 2 adds: 7 labrais a tigerna fri *Patraic* ó bréthrib cendsa.

888—9. 1521, 1952, 2839, 3266, 3379. In the *Kalevala* Wäinämöinen weeps with a like abundance, and cf. *Iliad* ix 570: *δεινὸν δὲ δάκρυσι κόλλοι.*

900. *Lism.* has here *liath*, not *luath*, as wrongly stated in SG. i. 114.

908—918. *cona* raibi o Moin in cosnuma andes, risi raiter Móin mór isin tan-sa, 7 o Cnoc in churad anfar, risi raiter Cnoc mbuidnech mBrénaínd aníugh, 7 o Cnoc na rígh a Mairtine Muman, risi raiter Caisel na rígh isin tan-sa, 7 o Dobéinne anfar a crichaib o More, risi n-abar Ua Conaill Gabra isin tan-sa, nír' fagais fiad foluaimnech ar muigh nó ar móin nó ar muine nó a slfab no a ndinghna no a ndroibél nar' cuirestar ar Loch mbó a fiaghnaísi [leg. fiadhnaísi] *Patraic*. *Ocus* ro gabustar grain 7 ecla 7 uroman iat risin fidrén 7 risin fothrom n-adbul mor sin na ndam 7 na n-eilted ruagh [leg. rúadh] roremur, 7 re torcaib taebtroma, 7 is becc nach muirbfed Ben[coín] re bresaib bríghi 7 fosaithi iat .i. re fad in r[e]atha 7 re mét an uathbais 7 re scís n-anala. Ro marbsat na sluaigh imon loch uile iat *co* nach dechuid fiad beó uathib díb, 7 do roinded an tselg léo, 7 rangatar ocht cét muce 7 ocht cét dam cecha lethi dí, *Fr.* 13^b — 14^a.

915. *ní mór nach*: is beg nach, *R.* 18^a 1.

916. *scís*: hanfainne, *R.* 18^a 1.

919. The mention of tithe (*dechmað*) points to the twelfth century or later, *Lismore Lives*, p. 337. *Aisl.* pref. x.

937. *diúine deightheanna* 'forts good (and) strong' (not 'holds of a good lord', SG. II 124).

938. *snaídm druad* 'wizard's knot', some magical contrivance for the defence of fortresses, reminding one of the knots of coloured thread made by the Babylonian priests and of the knotted amulets still used in Russia. Between this line and 939 *Fr.* 14^a has the following quatrains:

Cailigh fedha os maeth cluain . ergid re gredhain gaethsluaigh,
iasc Locha bó cuid ar sluaigh . laigh brecca beindi maethruaigh.
Flaitheas fer a lethcuarain . cona coin a Cnuc Maine,
Fer doman a Findinis . Conan a Cnucc na haire.

940. *nocha dénmáis dighairse* 'we used not to make any halt', SG. II
124. The meaning of *dighairse* is obscure: it occurs also in LL. 345^e.
ferr luathe digairsi 'better is speed than hurry' (?) (*dé-gairsi* from *dí-gressi*?).

957. The frontlet of gold is mentioned also in ll. 3895, 5640, 6669.

959. *iat*: iadsan leisna mnáibh, *R.* 18^b 1.

969. Seanchán mac Mail cróich, *R.* 18^b 1.

972. *d'findruine*: d'fínnbrúine, *R.* 18^b 1.

978. *ut in imel*: ata a cind imellaigh, *Fr.* 14^b.

985. Another story illustrating the use of philtres by the Irish will be found in *Lismore Lives* 1478—1487.

1008—1009. *anes* . . . *nUladh*: a Martine moir Muman andes 7 do
Loimenach Ulad, *Fr.* 14^b.

1010. *uighi*: uidhi, *Fr.* 14^b, uidhe *R.* 18^b 2.

1021. *fótbhaigh*: fótnaighi, *Fr.* 15^a.

1032—1043. This spirited poem stands thus in *Fr.* 5 (the metre is *rindard*)

Érigh suas, a Oscair . ro fess is tú in bunad,
ce beit[h] méd na ndaighfer . dinggaib dim *cét* curadh.

IM[th]jigh trithu is tarsu . cursat maela meidi,

geib sciath engach uaine . geib cloidem¹ *co* ngéiri.

Geib sciath is geib sleagha . naram maeth rot-ruba,

geib luirigh rot-meala . nar' maidet do tuba.

As mor in gnim damsa . a fiadhnaisi² m'fiadhan,

derrlucud mo náidhen³ . a cinn a *deich* mbliadan.

Ni tiefa is ní tainic . is ferr lam na luighi,

is ní fuighi⁴ *crand* sleighi . is sia rosia in nduine.

Mairg risi tibre a síde . le cloidem¹ *co* ngeiri

o thic ferg a laime . an fir gaig ar n-érghi⁵.

1046. For *gan acht*, *Fr.* 15^a has na *lecht*, and for *crotha*, cuicidh.

1051. *Baetan*: Bécan, *Fr.* 15^a.

1052. *hathladh*: hathlum, *Fr.* 15^a.

1053. *chomhalta*: comdalta, *Fr.* 15^a.

1054. Líne mac Léith in laech toir . ros-marb Oscar a n-imrail, *Fr.* 15^a.

Line mac Léig an láoch dor . ro marbh Oseur a-n-imrol, *R.* 19^a 1.

1060. *nirbo cert*: nirba *terc*, *R.* 19^a 2.

1069. The obligation of giving poets and musicians a proper fee for their work (*δωτικὴν ἀντάξιον τέχνης*, Theocr. XVII. 114) is constantly recognised in Irish literature. See *infra* 3252, 3472, 4621, 5488, 6078, 7489.

¹ Ms. cloigem. ² ms. fiaghnaisi. ³ ms. naighen. ⁴ leg. fuil?

⁵ ms. nérghidh.

1071. *isin ló aniu*: do génum [leg. dénum] a traiti, *R.* 19a 2.
1080. As to the appearance of righteous souls in the form of doves or other white birds, see *Revue Celtique* II 200, XIV 48.
1136. *dobenfadh rem féind Fáthod*, *Fr.* 16a.
1140. *Lánamna*: Anamna, *Fr.* 16a.
1150. One of the many tales of death from grief: see also 3405, 4168, 5718, 5857, 7491. In 835, 842 wild birds die of grief for their coeval Cael. *cróbhainne*: *crobuindi*, *Fr.* 16a. It means a jet of gore (not 'an apoplexy', *SG.* II, 129).
1158. *ros-mughaig* (rectius *ros-mudhaigh*): *ro marb* *Fr.* 16a.
1160. *isseal*: *sísil*, *Fr.* 16a.
1161. *Cnuc dhen*: *Cnuc Dhéin*, *R.* 19b 1.
1161. *ro ghnasdar*: *ro buailestar*, *Fr.* 16a.
1195. For *fegha fídhlis*, *Fr.* 16b has *fedha findlis*, which seems the gen. sg. of a place-name (*Fid findlis*?).
1198. *an leas... ghar*: a *flesc laime ro bo ghar*, *Fr.* 16b.
1203. *Marb an rí sin do cnedaibh d'fuillidhain is d'anfalaigh*, *Fr.* 16b.
1207. *ro fuacrad*: *ro cruthaiged*, *R.* 19b 2.
1210. The *slaetón tromgalair* seems to have been a pulmonary disease.
1217. *ro búí in mac marb ar lár in tighi, 7 coilcid clumdéraighti, 7 brat corrtararach tairis, 7 cuilebair caim corcarda ina timcell*, *Fr.* 16b.
1220. *a deirbhíur*: a *dhá derbhíair*, *R.* 19b 2.
1233. *tucsat a seoit 7 a máine 7 a maithiusa, a mbrad 7 a mbótáinti, a n-eich 7 a n-echradha, a failgi 7 a seoit archena ar comus Patraic*, *Fr.* 17.
1248. After *táinic* *R.* 20a 1 has: a *Lochlannuibh atáidh*.
1250. *Cathair... Rosarach*: *Cathraig... Ruis árach*, *R.* 20a 1.
1254. *Bracan*: *Bocan*, *Fr.* 17.
- 1259—1281. For these lines *Fr.* 17 and *R.* 20a 2 have only: *7 it bert*
Almo robo caem da cois ingen Bocain¹ breccsolais,
is naithi sin — slechtaibh súadh — o raiter Almo armrúadh².
1260. *do ghab almhain don dúin* 'he put (burnt) alum to the fortress', so as to whiten it. Here *SG.* II 131 goes far astray: 'from which fortalice he produced an *almha* or 'herd of kine.' But see *Rev. Celt.* II 88, *LU.* 41b. *Alamu* or *almu*, acc. *almain*, is of course borrowed from Lat. *alumen*.
1285. *Sprédh aithinne*: *Spréidli aithindi*, *Fr.* 17.
- 1286, 1287. *Ocus... Alban*: is annsin do fáidhestar *Find fessa 7 techta do timsugud na Feindi co héninad*, *Fr.* 17. The 'she-messenger' (*bain-echlach*) of *Lism.* often occurs in Irish stories. Were women used by the ancient Celts as envoys from reliance on the chivalrous feelings of those to whom they were despatched, or were they sent for the purpose mentioned in *Spencer and Gillen's Native Tribes of Central Australia*, pp. 97—98?

¹ Bécain *R.*² armruagh *Fr.*

1290. *doronad*: bacres (better focres), *Fr.* 17. *crandchar* (crandchur, *Fr.* 17) 'lot-casting' was as common a practice in Ireland as in Homeric Greece (v. *Iliad* III 325, VII 182, Od. X 206).
- 1300, 1301. *imechtair, ro folchamar*: imechtraigh, ro foilgamar, *Fr.* 17.
1314. *Ré carpuit Fearghusa*: Réidh charbuid *Fergus*a, *R.* 20^b 1.
- 1318—19. *do chan a thrátha*: dorighne adhradh, *Fr.* 18.
1320. *an t-ochtmað relecc dhéc bhus díli* 'one of the eighteen burial-grounds that will be dearest': see note on l. 20.
1326. saidhis in trostan ann 7 cannidh an orrthuin uaisde, *R.* 20^b 1.
1331. *dhighbhugud*: dibhad, *R.* 20^b 1.
- 1333—34. *7 gach duine galuir ibhus a huisci mailli-re creidem budh slan fochétóir*, *R.* 20^b 2.
1335. *ina tarmairt*: fa tarmas, *Fr.* 18, imar fobrad *R.* 20^b 2.
1342. *an treas fidcheallach is ferr* 'one of the three best draught-players': see note on l. 20.
1348. *aíl 7 aithis*: oil 7 athoil, *R.* 20^b 2.
- 1354—55. *Indister . . . mharbad*: 'Maith, a anum, a Aed Mortreóin, a meic rechtaire na Temrach', ar Find, 'findta let cré't 'ma fuil in tairm mórsa a longport na Feindi'. *Ocus* tainic an gilla co fis in scecil sin leis d' Find, uair itelos dó é, 7 adubairt Find 'arsin: 'Marbthar Find Bán mac Bresail cona fianuib', *Fr.* 18.
1374. *nair robi scithlim* [leg. scichlim] ara luth 7 ara lámach 7 ar laighi áisi fair, *Fr.* 19^a.
1379. It would seem that old Garad, having locked the seven doors, burned the women alive in the house.
1382. *sibsi os bar n-ándri glice*, *Fr.* 19^a.
1383. *Bruth áisi tue snas mar sin. im comsen re bar n-aithrib*, *Fr.* 19^a.
1384. *is áithe each délg as só* 'every younger thorn is sharper', an ironical proverb (strangely misrendered in SG. II 134) applied to conceited youngsters. So *luaithe mang iná máthair* 'the fawn is swifter than the dam,' *Corm. Tr.* 118. Other proverbs occur in 3669, 4480, 6214, 6215.
1395. *fial allata allmarda*, *Fr.* 19^a.
1397. *Cumaill*: Cúain, *Fr.* 19^a.
1403. *Guaire do gillasa fein . ar caman blarda a blaitshleib*, *Fr.* 19^a.
1411. *A ardfiaith airis ret ceill. do raid Oisín co caemgne*, *Fr.* 19^a.
1414. *luaithebreith*: lethbreath, *Fr.* 19^a.
1415. *barrtruim*: barrduinn, *Fr.* 19^a.
1424. *rom caín tre áil, tre aithis*, *Fr.* 19^b.
1430. *do gilla laeich Locha gair. ní can fathadh do buailed*, *Fr.* 19^b, which couplet lacks rhyme. For *na fledh* 'of the feasts', SG. i. 125 has *na flath*, which is rendered (*ibid.* II 135) by 'of the chiefs'.
1432. *rot-fia screpull oír cech fir. mad fó let a atheuingidh*, *Fr.* 19^b.
1440. *sárbeim*: salbeim, *Fr.* 19^b.

1446. nach tachar rem tighernaib, *Fr.* 19^b.
1450. Here in *Fr.* 19^b 2 and pp. 20, 2 follows the story of Clidna, infra 3725 et seq., the account of Ráith Medba (ll. 3859—3870), Gort in fostada (ll. 3871—3879) and Ross Cailled (ll. 1451—1480).
1453. *cnuc*: carnd, *Fr.* 21.
1459. *deich fichit*: XXX. *Fr.* 21, and see line 1477.
1465. *do thidlacad*: d' indlucad, *Fr.* 21.
1470. (*Bóinde*): Boindi, *Fr.* 21; (*7 ro dhéich*): 7 rodféich, *Fr.* 21.
1477. Trichat do macaib righ rán . báí annsa teghlach tondbán, *Fr.* 22.
1479. Ní faca irchra mar sin riam . dar Mac Muire na morghiall, *Fr.* 22. The *Ní faca urchra mar soin* ('I never saw a perishing like that') of Lism. is misprinted *Ní fada urchra mar soin* in SG. i. 126, and misrendered, *ibid.* II 137, by 'Thus . . . this was no long-drawn destruction.' Here in *Fr.* comes the passage printed infra as ll. 7547—7565, the story of the prophecy of Cainnelsciath (ll. 7577—7596), the decrepid Caeilte and his fairy-love Scotniam, (which reminds one of Tithonus and Aurora), the account of the hunt from Berrobail (3976—4049), the death of Dubchraide ('Blackheart' 4049—4053), and the origin of Ard Senaig (4054—4077).
1489. *choicli*: cloiceda, *Fr.* 24^b, by metathesis for *coiceda*.
1497. *cross-figil*: This practice (praying with the arms stretched out in the form of a cross) is mentioned again in l. 4599. See O' Clery: *Croisfighill* .i. urnaighte no faire doní duine ar a ghlúinibh 7 a lámha sinte a gerois.
1502. *Es mac nEirec* 'the Cataract of the sons of Erc', misprinted *es meic Néira* (sic) in SG. i. 126, and misrendered (*ibid.* II 137) 'the waterfall of Nera's son.'
1506. *in fidhren*: in fothrum 7 in fidhrén, *Fr.* 24^b.
1526. *Fr.* 25 gives Diarmait only four sons (*cethri maic*).
1532. *Dithrumach*: Dithrebach, *Fr.* 25.
1536. ro tocsat fidhu re feirg, *Fr.* 25. *ar in leirg ós Áth daim glais* 'on the slope' ('upon the path', SG. II 43) above the Gray Stag's Ford.'
1537. *in sleigh* etc.: in tslegh tre gais is tre gail, *Fr.* 25.
1540. After the poem *Fr.* 25. inserts *Ro ba maith an Fiann an la sin!*
1542. *Muadhmatan*: mBuanata, *Fr.* 25. *Mhaeílghairbh*: Urgairb, *Fr.* 25.
- 1544—1546. dogniset fianboth fada urfairsing leo and, 7 ro egratar hí do seisc buncorcera deghablanaigh o féici co fornosc, 7 dorighmed in-déonad ardberbad acco in adaigh sin, *Fr.* 25. Cf. for the thatching with sedge *Iliad* XXIV 450 *καθύπερθεν ἔρεψαν λαχνήεντι ὄρορον*.
1552. *cuach airgdídhí*: an cuach féta findairgid, *Fr.* 26.
1556. *seinnigi sodibraicthí*: sithfaebraighi, *Fr.* 26.
1560. *Mhoduirn*: Modairnd maic Dalairc, *Fr.* 26.
1562. *tonnglais*: fondglais, *Fr.* 26.

1564. The 'white shield' (*gelsciath*) has already been mentioned in 231: cf. *Ἀσίφορον λευκάσπιδα*, *Iliad* XXII 294. 'The Irish covered their targets with leather, which they pipeclayed', *SG*. II 561.

1566. 'na *laim*. *Ocus ar rochtain*: ar fótaib faenglasa ina fiagnaisi, [leg. fiadnaisi] 7 ic dirghugud, *Fr*. 26.

1574. *mBromhac*: mbrodhmucc, *Fr*. 26.

1577. *atconmarcsa* . . . *comraic*: iteondcamarne tú ac Ath Comair tess aitt i comraicend, *Fr*. 26.

1583. *mo cliu cain* 'my fair body' (*cliu* for *cli* 5662 = *crí*), misprinted *mo chú chain* in *SG*. i. 128, and mistranslated 'my gentle hound [and myself consequently,]' *ibid*. II 140.

1584. *Nocha raibi mísi riam*. tuaidh na thes na thoir na thiar, *Fr*. 26.

1587—1592. *IS misí 7 tusa ro adnaic he*, cinco beith a fis acum [leg. acut?] .i. *Cuindsleo mac Gilla meic Annsleo*, *mac rig Brettan 7 Saxan 7 Frange*.? *Derg cecinit*:

Cuindsleo mac Gilla meic Andsleo . ro foirrgid firu a fuirrseó,
nonbar fo dairbri duilli . foirrged in cuingid *Cuindsleo*.

Cuindsleo ger' baeth nír' briathrach . ní geib o cleith a *cruadhbhach*,
acht ro tolladh sceith brecca . *nocarb é* in t-eal uaimnech, *Fr*. 27^a,
where the first line is hypermetrical.

1596—1613. Cf. *LL*. 206^b and *Rev. Celt*. VII. 290—296.

1613. *is ferr duit na dul cen ní . a maic Cumail Abmainí*, *Fr*. 27^a.

1620. *damalta*: samalta, *Fr*. 27^a. *Dam-alta* (rendered by 'shades' in *SG*. II 141), literally 'ox-herds' (cf. *altaib* 'flocks', *AU*. 960) here metaphorically applied to the clouds of night. So the Vedic poets regard the clouds as the rain-making cows of the sky, and the stars as Rinder or Rinderheerde, *Grassmann* s. v. *go*.

1624, 1625. *do innis . . . sin*: do indis *Cáilte* d' fácbail leth amuich don tsidh, *Fr*. 27^a, he told (them) that *Cáelte* was left outside the elfmound'.

1626—1628. *luid . . . tsid* . doluidh *Derg* ar a cend, 7 tuc isin sid é, 7 tucad in nónbar robuí ina farrad, 7 tucad a cathair ngrind ngloinidhi ar laechlar an tsidha iat, *Fr*. 27^a.

1628. *aimser*: aces 7 uair, *Fr*. 27^a.

1629. *Íbreac*: Aed Minbrecc, *Fr*. 27^a.

1645. *a comraidh in sceith* 'into the box of his shield', as O'Curry renders it, *The Fate of the Children of Tuirenn*, p. 231: see also ll. 319, 2373. *Comra* usually means 'ark' or 'coffin'. Here it seems to signify the hollow of the boss (*ἄμφαλόε*) in which the owner of the shield could keep a small rod, an ingot, or a chain: it certainly does not mean the 'rim' (*bile*, *ἀρτυξ*), as in *SG*. II 108.

1653. *no* for *dno*, O. Ir. *dono*, occurs frequently in *LL*.

1657. *a foirtcedh 7 a hincasnaidi*: a fortei 7 a himtafaind, *Fr*. 27^b.

1660, 1710, 1722, *Congha*: Cnomga, *Fr*. 27^b, 28^a.

1662, 1698, 1733 *Midhna*: Midgna, *Fr.* 27^b, 28^a. Faillén mac Fídhgha, *R.* 21^a 1.

1666. *i líthlathí na samhna gacha bliadhna*: la cinnti gacha bliadhna, *R.* 21^a 1.

1668. *do séidedh . . . teinedh*: ro imbolgadh re nert anala in cairchí tened, *Fr.* 27^b. *do tséid a anáil 7 doligedh cóirthe tenedh asa bhéil*, *R.* 21^a 1.

1675. *do bi ag gabháil oirberta air*, *R.* 21^a 1.

1677. *Feis na Temra*. It seems from ll. 1680 and 5367 that the Feast of Tara lasted for six weeks, and during that time feuds were forbidden (l. 1680^a): cf. the sacred armistice (*ἐνεργεσία*) during the Olympic games.

1680. *rathaisset*: mothaighedar, *Fr.* 27^b. The nine lines next after 1680 have been accidentally omitted in the marginal numbering. They will be referred to as 1680, *a, b, c, d, e, f, g, h, i*.

1680 *a* after mblíadhna, *Fr.* 27^b inserts .i. in mál mulletan, and *R.* 21^a 1: 7 máolmullach lethan fair.

1680 *b*: *Ro dhech*: Ro midh 7 ro mór-dféch, *Fr.* 27^b.

1700, 1703. *uair* etc. Uair roidb 'arna roguin, 7 mna re cuir lamna, 7 milid maithi mórmenmnacha 'arna luathledrad, ro coideoltais risin ceol sirbind sídhi, 7 risin ngothan nglesta nguthbind, ro canadh an fer sirrechtach sídhi ticed do loscud na Temrach cecha bliadhna, *Fr.* 28^a.

1706. Cithrúadh mac Aithairne on aos dána, *R.* 21^a 2.

1713. *dibraicedh*: teilged, *Fr.* 28^a.

1714. *ghéba do lamh dheas*: fogéba do lethlam des damsas tre bithu, *Fr.* 28^a.

1718. *ben . . . cráisighi*: boin-siu a coimét do iarand na sleigi, *Fr.* 28^a. bean a coimed d'iarann na sledhe [leg. sleghe], *R.* 21^b 1.

1720. *gráin*: fídhren, *Fr.* 28^a. In Lism. *gráin na sleigi* means 'the point of the spear', not 'the missile's horrific effect', SG. II 144: see note on l. 1726.

1723, 1724. *a tigh Themra . . . Temra*: a n-Erinn. Gabais Find an sgiath 7 an tslegh, 7 adubairt Fiacha: 'mar iteluinfea tu an ceol sirrechtach síghí [leg. sídhe] 7 in timpán tetbind 7 in fedan fuidhí firbind déna a ndubart rit', ar Fiacha. *Ocus* ro cuimnigh Fínd iarsin a ndubairt Fiachna fris, *Fr.* 28^a.

1725—6. *tuc Finn fograinne na sleidhe* [leg. sleghe] neime réna édan, *R.* 21^b 1. Here *fograinne*, like the *forgrain* of Lism., means 'spear-point', not 'dire energy', SG. II 144.

1737. *ádhmar* 'fortunate' 'lucky', not 'well-calculated', SG. II 144.

1739. *lia* 'flood' (.i. tuile, O'Cl.), not 'lump', SG. II 144.

1739—1751. *Ocus . . . chuairt*: co tainic a máthair da indsaigid .i. Tudhcha banliaigh Abairchí, 7 atbert Cúille:

Do gaet Aillen mac Midhghna . do sleigh Fiacha meic Cnonga,

don brut bodha, don birgá . marbthar andsin mac Midhghna.

Aillen mac Midhghna a Sliab Fuait . ris n-argairit a caemcuairt

[Here in the ms. a blank space is left for a line.]

Ro ériġh a máthair do tarraing na sleighi asa mac, 7 nírf fét a bee di, 7 tainig Find isin síd 7 ro tarraing an sleigh ass, 7 ro dichend, 7 tue leis in cend ar cúl co Temraig, 7 ro cuir in cend ar beocuailli bodba, co raibi and cor' erigh righ Érenn 7 grian glansolus asa circaill truím tentigi, co ro lín alla 7 essa 7 indbera in betha, *Fr.* 28^b.

1740. ro chuir ar bir bodhba hé, *R.* 21^b 1. *cuaille badhbhdha* a warlike stake' (not 'a pole of sinister significance', SG. II 144), i. e., the stake or pole on which the head of a slain enemy was fixed. Cf. *Iliad* XVIII 176: κεφαλὴν δὲ φε θυμὸς ἀνώγει πῆξαι ἀπὸ σκολόπεσσι ταμόνθ' ἀπαλῆς ἀπὸ δειρῆς; and see R. Köhler, *Kleinere Schriften* i. 411, and Ralston, *Russian Folktales*, 93, 94, 181.

1744. *Toirreche*, a *bainmliag Anharrtha* 'come hither, O she-leech of Amaritha!' or Abairche, (not 'A lamentable case, O most admirable she-physician', SG. II 144). She is called Tudhcha banliagha Abairchi in *Fr.* 28^b, and doubtless resembled Agamede, ἡ τόσα φάρμακα εἴδη ὅσα τρέφει εὐρεῖα γόν, *Iliad* xi, 741.

1749. a *Boirche* 'out of (Benn) Boirche'.

1767. *Luachair Degadh*: Luachair Degha tiar, *Fr.* 28^b.

1769—1820. This story was edited and translated by O'Curry, *Children of Tuirenn*, pp. 231—233, where 'houses' is a misprint for 'hounds'.

1780, 1781. *seitfedach . . . mhórlóig*: in fothrom 7 in fídrén. i. i. teitimnech na téd 7 basgaire na n-ech 7 culgaire na carbat 7 glondbeimnech na sciath 7 drongair na luirech 7 taitim in morshluóigh, *Fr.* 29^a, *Seitfedach na n-ech* 'the snorting of the steeds' is misrendered by 'blowing of horns', in SG. II 145.

1780. *seitfedhach* na n-ech 7 giscánach na carpad, *R.* 21^b 2.

1783—4. Truagh lim a ticfa dhesin, ar Aedh Minbreac, *R.* 21^b 2.

1790—92. Ro soich treithirne tulaigh .re conairt 'con crobhcubhaigh, ro soich buiredhach a bhidhg. re conairt chúanna croibhdérg, *R.* 22^a 1.

1802. do ghaánaibh bega biracha, *R.* 22^a 1.

1803, 1804. ro cuired in cath co fergach fortrén feramaíl 7 co lond leidmech lánlaidir o tosach in lae co tainic midí medoin lae 7 laithí, *Fr.* 29^a.

1810—1813. do tócaib Derg Dianscothach in sleigh, 7 tucustar sréo n-urchair co tarla tar ségh[]aind a inair 7 tar brotlach a léned don cétfir, cor' tregd a craidi 'na clíab, 7 co ndeghbris a druim isin fir ba sia uada. *Fr.* 29^a.

1829. *arbithin* 'because of', not 'the rehabilitating of', SG. II 147. *Findine*: Finninne, *R.* 22^a 2.

1834. The thumb denoted vigour in Wales and, probably, also in Ireland. That vigour combined with knowledge attains to truth seems the meaning of Find's symbolic action here and elsewhere. (203, 2408, 2607, 2662, 5416, 6627).

1837. The 'house' here mentioned was, of course, the monastery of Clonmacnois, founded in 548 by Cíarán mac in tsáir.

1838. *Cáilte*: Find, *Fr.* 29^b.

1839—40. INmhain ceall fa comrumach . bhfias a fochur na habhann, inmhain fertan forburach . bus adhlacad mórcalann. *R.* 22^a 2.

1855. *Sáilim*: Áilim, *R.* 22^b 1.

1862. *nai cloidim inntláis órdhoidi* 'nine swords of golden inlay', i. e. inlaid with gold, is rendered in SG. II 148 by 'nine long swords with hilt and guard of gold'. *nai coin*: ix. cuilfuin, *R.* 22^b 1.

1864. *an cath*: le cách, *Fr.* 29^b, le cach, *R.* 22^b 1.

1871—1873. in aenduine da n-indsaigid .i. bathlach ruagh [leg. bachlach riúadh-] moel rindtach, 7 cend carrach cnoeremar, 7 bánsville mora a n-iarthar eind in bathlaig [leg. bachlaig], 7 srón odhar édigh attmar aigi, 7 ba samalta re maelcladh coicrichi hí, 7 fiarfaigit secla da céile. Cia thusa, a óclaihc? ar in bathlach [leg. bachlach] fria *Cáilte*. Don Féind misí, ar se. *Fr.* 29^b, 30^a.

1876. *Becnait*: Beccoc, *Fr.* 30^a, Becan, *R.* 22^b 2. — a good example of the interchange of diminutives.

1878. is slan .xxx. bliadan duinn araen, *Fr.* 30^a.

1883. *Cidh ro dhighbadh*: Cid ro díth 7 ro dighbaidh, *Fr.* 30^a. Crét ro dhibaidh, *R.* 22^b 2.

1884. *ro mhíll sinn* 'who ruined us', is misrendered by 'whom Finn ruined' in SG. ii. 148. (In SG. i. 135 *sinn* is misprinted *Fionn*).

1885. *comlana*: comslana do bhí agum, *R.* 22^b 2.

1893. After *Eogan R.* 22^b 2 has: Luidset le *Eogan* isin dun.

1899, 1900. triur ann .i. an t-athair 7 a ingen 7 a chú .i. onchu gerr glas, *R.* 22^b 2.

1907. *cu ro loingi*: co ro loinged, *Fr.* 30^a. co ro loinge, *R.* 23^a 1.

1917. *tricha goin o hinn a hordan go a erla fair*, *R.* 23^a 1.

1918. After *air*, *Fr.* 30^a has: 7 ro chruadhaigh Maelan mac Mongaigh a comrac, co ro fortamlaigh ar *Cáilte* co mor isin comrac sin.

1920. *urgranna*: imgerra, *Fr.* 30^b.

1932. *Ocus*: IS and sin, *Fr.* 30^b. *taisi* is rendered by 'dimness in SG. II 150. It means *weakness, softness*.

1939. *Cuillend-ros na Féinne*, 'the Holly-wood of the Fíann', is misprinted *cuillios na Féinne* in SG. i. 150, and misrendered by 'the Fianna's rear-fort', *ibid.* II 150.

1946, 1947. *bruinne . . . uime*: 7 léne do sroll rigda fria enes 7 inar maeth sroill tairis amuigh, *Fr.* 30^b.

1955—1958. 'Ro ba maith t'athair', ar *Cáilte*, 7 iibert:

Rob é in brighach buan bladhmar . rob é an feindigh fircalma,

rob é in craeb toraidh co mblaid . ac foghail tsét in domain. *Fr.* 30^b.

In 1957 *brighach* 'vigorous' is misrendered by 'disdainful' in SG. II 150.

- 1964, 1969, 1980, 1991. *dithre*: dithrib, *Fr.* 30^b.
1968. *scíthlim* (better *scíchlím*) is rendered by 'a debility' in SG. II 151. It rather means 'a vanishing'.
- 1969, 1972, 1978. *Muc Smaíle*, not *Mac Smaíle*, as in SG. II 137.
1985. *toluibh*: codnaib, *Fr.* 31^a.
1989. *scenmdha*, better spelt *scenbda* in LL. 108^a 48, is derived from *scenb* LL. 88^a 44, 114^a 42. Whatever it means, it certainly is not 'ubiquitous', as in SG. II 151.
1990. Here *Lism.* omits the second half-quatrain:
secht treghdtaí míled tar magh¹. isin arm re himbualad, Fr. 31^a.
1994. Here in *Fr.* 31^a ends the poem, the whole of which *R.* omits.
- 1999, 3033, 6155, 6165, 7085. *éraig*, anglicised *eric*, 'were-gild', *ποινή*, in the Acallam always means compensation for death wrongfully caused. In Niam's case, 3031, the amount of the compensation was fixed by three arbitrators, one of whom was a woman.
2012. *fiabnár*: fial náirech, *R.* 23^b 1.
2020. *deich cét*: xxx. *Fr.* 31^a.
2021. *a ráidhemne*: an faistíne, *Fr.* 31^a.
2024. *as é ro oileasdar mhé*: mh' oidi tairisi, *Fr.* 31^a. iss é rom-alt, *R.* 23^b 1.
2025. *tóthacht*, rendered by 'reversion' in SG. II 152, rather means 'property': see *tothacht* in Wind. Wörterb. 'though he has the kingship, 'tis I that have the property in it', i. e. the right to it.
2030. *Ro thaimhsen*: ro taispén, *Fr.* 31^a.
2040. *Carn Gairbh daire*: Carnn Duibh doire, *R.* 23^b 2.
2050. *dorigned uball ion rendaib de* 'an apple round spearpoints was made of him' — a kenning for a corpse pierced by many spears.
2057. The practice of burying armour with its owner (doubtless for his use in the other world) prevailed in Ireland as elsewhere. See infra 2076 and 3175.
2068. *tabair proinn cét gach láí da muintir*, *R.* 24^a 1.
- 2074—5. 'The cairn was dug up and Garb daire was found therein with his arms, and Lug mac Ethlenn's chain was found'. The words 'Gaire cona airmgaisced and 7 frith' are omitted in SG. i. 140, though plainly in *Lism.* 173^a 1.
2078. *tulaig sin*: tslúogh, *Fr.* 31^b.
2082. *do naemPatraic*: do rí Érenn no do *Patraic* da tiggernda fein, *Fr.* 31^b.
- ro múired*: ro dunadh, *R.* 24^a 1.
2090. *in tres inadh* 'one of the three places.'

¹ madh, *Fr.*

2094. *irgairdiugud menman* 'an amusing of the spirit'. Derived from *gairit* 'short', as Cymr. *di-fyrwch* from *byr*.
2097. *iii. ix. traig*: *secht . xx. traighed*, *Fr. 31^b 2*.
2098. *ocht traighi . xx. . xx . traighed*, *Fr. 32^a*.
2101. *in cethramad ben is ferr* 'one of the four best women'.
laighestar: *loigh*, *Fr. 32^a*, *Lism. 173^a 2*.
2109. *co taite n-imbuilg*: *co luan taite n-imbuile*, *Lism. 173^a 2*, where the transported *n* is wrong. After *n-imbuilg*, *Fr. 32^a* has: *7 ba hé seiscend a aighidechta an cétadhaig a rogha*, etc.
2110. *R. 24^a 2 adds*: *ag tigerna nó ag bainntigerna oile*.
2111. *do gheibedh uaithi a lórdhaethain*, *Lism. 173^a 2*.
2113. *ro ailestar*: *tuargaib*, *Fr. 32^a*.
2114. *ní raibi bancomalta*, *Lism. 173^a 2*, not 'banchomdalta' as in SG. i. 140.
2116. *deoin*: *ced*, *Fr. 32^a* = O. Ir. *cet* 'permission'.
2117. *ar a tibarasa duit hí*; *ar a tibrinn duit hi*, *Lism. 173^a 2*.
2118. *ar se . . . léicen*: *mine tucar ní tiber*. *Cred an coma? ar Find. Can a legon*, *Fr. 32^a*.
2121. *Do ragha cuir*: *Do rogha cor*, *Fr. 32^a*, 'thy choice of covenants': *ragha*, *rogha* for O. Ir. *rogu*, root *gus*.
2124. *Uillind*: *Illann*, *R. 24^a 2*.
- 2128, 2129. are omitted by *Lism*.
2129. *ocus gan airem na fer*: *is eolach dam lín na fer*, *Fr. 32^a*, *is éol damsá lín a fer*, *R. 24^a 2*.
2133. *tarthamairne orra and trí catha na Feindi, 7 ní r'ergetar maic Morna asa longphort amach anuair rucumairne orra*, *Fr. 32^a*. For *re siu deirgedar*, *Lism. 173^a 2* has *ré siu do éirghetar*.
2134. *degarmach*: *datharmacha*, *R. 24^b 1*.
2137. *tuc sciath tar lorg*, literally 'he put shield over track', a common idiom for 'he covered the retreat'.
2140. *do léigen*: *do léicen as*, *Lism. 173^a 2*.
2144. *'ca rada créd*: *'gá brethnugad cid*, *Lism. 173^b 1*.
2155. *cache slessa*: *gacha háirdi*, *Lism. 173^b 1*. *issin níbaile*: *isin dúnad*, *Fr. 32^b*, *ann*, *Lism. 173^b 1*.
2163. *ro hadhlaiced hí issin dún*: *ro hadhnacht isin firtsa*, *Lism. 173^b 1*.
2165. For the *Berrach breac* of *Lism. 173^b 1*, SG. i. 142 has, wrongly, *Berrach brec ón Berrach brec*: see note on l. 446. For *nír cert*, *Lism.* has *mo searc*; for *ocus dírna*, *fa ben díla*; for *nar thlaith*, *nár cáir*; and for *rob í in fogail gan mirún*, *dob í in foghal co mirún*.
2166. *ocus*: *a tús*, *R. 24^b 2*.
2169. *brandub*: *brannam*, *R. 24^b 2*.
2178. *nír fetsat ní dí*: *nír' fétadar a becc dí*, *Fr. 32^b*.

2181. *triam*: tres mír, *Fr.* 32^b.
2183. *do tharraingset*: ro tairngetar, *Fr.* 32^b.
2189. After *óir*, *Lism.* 173^b 2 has: 7 dabach aircit.
2193. *do Patraic iat*: don Tailgend 7 don tabartach é, *Fr.* 32^b.
2199. *uair is scithech me*: óir am scith, *Lism.* 173^b 2.
2200. *isin airechtus*: re fed in airechtais, 7 isim senduine nodacaemnacair, *Fr.* 33^a. isam scitheach ó oirechtus 7 isam senóir dh'áis, *R.* 25^a 1.
2201. The Irish used goads, not whips, when urging chariot-horses.
2205. *visa licthea*: frisa léicthi, *Lism.* 173^b 2.
2210. *ba lór a gloine*: 'sufficient was his jaw', not 'of abundant symmetry', *SG.* II 157. Here *gloine* is = *glaine* (gl. mala) *Sg.* 48^a 17.
2214. *Bái faelan 'ca fongaire* . os tondaib arda uaine, *Fr.* 33^a.
Saeth leam oidhed *Conbice* . ós tonnuib arda uaine, *Lism.* 173^b 2.
2219. *Druim Náir*: *Druim* nDogair, *Fr.* 33^a. *Druim* nDanair, *R.* 25^a 1.
2220. *na dáine*: nait fir, *Fr.* 33^a, náit dáine, *Lism.* 173^b 2.
2222. 7 *denam.*: co ndechsum, *Fr.* 33^a.
- 2228—2231. *roimpe* . . . *Donn*: rempi, 7 raides so and: 'Scréchas muc fa lámaib laechraidi . is fiad co fuaramar . is fell co facmait ní on rí 'ca rabamar ar einech 7 ar inchaib na muici', ar *Donn*. 7 is cuma mo betha 7 mo bás. Aiscid curad sin, ar *Cáilte*. [] 7 tainic an gilla ar einech 7 ar inchaib na muici, 7 oc tabairt cuir don muic cum in gilla, tuc *Cáilte* builli do sleigh inti, cor' gab on ascaill co céile di, *Fr.* 33^a. co riacht ón ascaill co araili di, *Lism.* 173^b 2.
2235. The 'Slauga pig' is mentioned also in ll. 2246, 2304.
- 2249—2250. *A sochar* . . . *Cáilte*: Ae so cor 7 athcor, a gille, ar se, in cloigem ort, *Fr.* 33^b. *Dochar* 'loss', the opposite of *sochar* 'profit', is rendered by 'peril' in *SG.* II 158.
- 2260, 2261. *Tar sunn*: Aléra anís, a *Chonail*, ar *Diarmait mac Cerbaill*. Acc um, ar *Conall*, acht sunda a n-ucht *Patraic* co rob é bes os mo chind etc., *Fr.* 33^b.
2265. 7 tuc *Conall* a laim tar brotlach a inair 7 a léne, 7 tuc in t-escra óir ass, 7 tuc il-laim *Pátraic*, *Fr.* 33^b.
2274. *in sét eli as ferr* 'one of the two best treasures.'
2278. *cloidem*: cloigem aith urnocht anfar, *Fr.* 33^b.
2279. *dornchla*: dorndchor, *Fr.* 33^b.
- 2283, 2284. *do bo mhaith h'athair* 7 *do senathair*: gér' náma t'athair 7 do senathair is inmain lind tú, *Fr.* 34^a ('though thy father was a foe, and thy grandsire, thou art dear to us') . gér' naimdi damsna na fir sin rob dedhfir [leg. deghfir] iad, *R.* 25^b 2 ('though those men were foes of mine they were noble men').
2296. *cath Cuire*: cath Cuirri, *R.* 25^b 2.
2300. *coimhdhi*: cómhda, *Fr.* 34^a. coimhdhe, *R.* 25^b 2.

2310. *ré loigi*: re luighe 7 re n-éirghe, *R.* 26^a 1.
2319. do Slfabh in conmaidh budh deas risi n-aburthar Sliabh Breagh aníu, *R.* 26^a 1.
2327. *caincinn*: cairchi, *Fr.* 34^a. chaincinn, *R.* 26^a 1.
2331. adconnaire na hocht n-égne ag tórmachadh ann, *R.* 26^a 1.
2332. *do dhiamhair*: do clithar diamaire, *Fr.* 34^b. In SG. II 161 *diamair* is rendered by 'intricacy'; but it means 'obscure' 'obscurity', 'a hidden place'.
2340. *Ní . . . daibhsi*: Nocha n-amhlaid, ar *Pátraic*, óir lía do gresa 7 do glamudsa, a airdrí, *Fr.* 34^b.
- 2342, 2343. *'ná . . . dísa*: robensat in dias úd do cuid nime ortsu'. Cid ní andsin, a naem*Pátraic*? ar rí Éirenn. Febus a mathar 7 in athar 7 a febus fein, *Fr.* 34^b. 'Yon two have taken from thee thy share of heaven.' 'How is that, O holy Patrick?' says the king of Ireland. "The excellence of their mother and of their father, and their own excellence, (have turned thy thoughts to them from God)"
2347. *Tlachtgha*: Tlachtga ingine Magruaigh Maill, *Fr.* 34^b.
2348. *Rot na carpat*: Raen na carbut, *Fr.* 34^b.
2349. *firu Eirenn*: cethri coigid Éirenn, *Fr.* 34^b.
2351. *athlaech*, lit. 'ex-layman', means, like the Páli *vuddha-pabbajito*, a man who becomes a monk in his old age, ('not 'a decayed warrior', SG. II 162): see Kuhn's Zeitschr. 35, 150. In the Irish of Keating *athlaoch* means 'a very old man' (older than a *senóir*) 'a dotard': see his *Three Shafts of Death* ed. Atkinson, p. 315.
2353. Mo Cua mac Lonain, 7 rob ail lium a *fiarfaigi* do mac na flatha .i. d' Oisín aréir. Fregrais *Cáilte* eo connart in ceist sin, *Fr.* 34^b, and last night I wished to ask this of the lord's son, Ossian. This question *Cáilte* answered mightily.
2355. *Blaith breacduirn*: Blaith breghdúirnd, *Fr.* 34^b.
2360. *Alléra*: Aléra, *Fr.* 34^b. Tárr, *R.* 26^a 2.
2361. *fer gualann*: fer lethlama, *Fr.* 34^b.
2369. *na Flesce*: na finn[F]lescaighi, *Fr.* 34^b.
2374. *Eithlenn*: Eithlend ass, 7 do leig, *Fr.* 35^a.
2380. ro bo maith in ceathrur do bhabuirsí a coimré, *R.* 26^b 1.
- 2384, 2385. Da tístais fa brón dála . a mac cuici 'sa náma
is do maithib líne do . ní bered gó eturro, *Fr.* 35^a.
Da tigdis etc. *R.* 26^b 1.
2392. *enaigh*: enaigh thes, *Fr.* 35^a.
2393. *dar' dhíchuir sibh*: do dhichraibuir, *R.* 26^b 1.
2394. As to Mesgegra's brain see Rev. Celt. VIII. 63. LL. 123^b, 124^a. O'Curry's *Ms. Materials* 275.
- 2396—2400. *nogu . . . phéisd*: noco tísad tailgend do muintir in clerigh sea ata ar in cnuc 7 descipul dó hé 7 do muintir Rí[g] nime 7

talman é, 7 co dísad se re deired n-aimsiri 7 co tí in brath adbulmor do mes ar bífb 7 ar marbaib. Cidh fodera, ar rí Érenn, ar feraib 7 ar conaib na Feindi cen dul do marbad na piasta ar in loch sin?, *Fr.* 35^a.

The tale is obscure and defective. Why does it bring in Finn's rejected fairy sweetheart? Did she transform herself into the quarry that caused the drowning of the Fianna and their hounds?

2407. *tuitfis*: taethsadh, *Lism.* 175^a 1.
 2413. *dubad* . . *selaibh*: duba . . séala, *Fr.* 35^a.
 2419. Coscrach adcúsa an muir mbig . *rus-geoghuin* brath tar buidhnibh, *R.* 27^a 1.
 2431. *ailithrech uar*: oirthlech n-úar, *R.* 27^a 1.
 2432. *ticfa Cáemgein*: co tí Caimgein, *R.* 27^a 1.
 2434. Ní fuil a rim, 7 ní fétar a faisnés 7 ní toillend a nuimir in neoch ro indsedar do, *Fr.* 35^b.
 2442. *úgdha*: licda, *Fr.* 35^b.
 2444, 2445. *deich fichid*: .xxx., *Fr.* 35^b.
 2445. *chuirn glain gabaltaig*: brogóid, *Fr.* 35^b, *R.* 27^a 2.
 2448. *rachaisi*: ragthaise, *Lism.* 175^a 1.
 2457. *sobrónach*: somhenmnach, *Lism.* 175^a 2.
 2460. *ach rigdamna*: acht rí nó rigdamna, *Lism.* 175^a 2.
 2476. *a fiadach*: a tuire taebtroma 7 a heilti ruagha [leg. rúadha] roremra 7 a daim imdisciri alltaidi, *Fr.* 36^a.
 2478. *samlaití*: binand, *Fr.* 36^a. samhalta, *Lism.* 175^a 2.
 2486. *eolus*: d'éolus, *Fr.* 36^a.
 2489. *cia ros-díl fa thuarusdul*: cia do íce a tuarustal? *Fr.* 36^a.
 2493. *a ardflaith*: itt ardflaith, *Fr.* 36^a.
 2496. *morrighu*: righan, *Fr.* 36^a. morrighan, *R.* 27^b 1. After 249^o *R.* has: Feradhach Fechnach ba flaith . rob é athair in maic maith. Eithne ingen Daire Duibh . dobi in righan a mathair.
 2497. *tind a tind*: cind a cind, *Fr.* 36^a. druim ar druim, *R.* 27^b 1.
 2498. batar ar Érimn can on . cen cocadh do commóroth, *Fr.* 36^a.
 2502. *trebairre*: treabairi, *Lism.* 175^b 1, misprinted *rebraide* in SG.
 i. 149.
 2505. *ó dorochair*: on ló torchair, *R.* 27^b 1.
 2506. gabthar nert Erenn uile . lais tar murmac Rochraide, *R.* 27^b 1.
 2507. *morchéill*: morskéim, *Fr.* 36^a. móirmhéin, *Lism.* 175^b 1.
 2509. *ina flaitheus*: a n-áirdcennus, *Lism.* 175^b 1.
 2511. 'na flaitheus: a n-oirechus, *Lism.* 175^b 1.
 2513. *Nárchada*: Marcada, *Lism.* 175^b 1.
 2514. *bliadan co leith a line*: da bliadain co leth líne, *Fr.* 36^b. a dhó co leith a líne, *R.* 27^b 2.
 2515. *neim*: gail, *Lism.* 175^b 1.

2518. *aithig Arann*: athaig Éreann, *Fr.* 36^b.
2520. *séгда in roind* . . . *Crimaill*: ferda a roind . . . *Cramaill*, *Fr.* 36^b.
2522. *rigsatar a ríг andes*: do rigsat é tuaid is tes, *Lism.* 175^b 1.
2526. *sunn ana* . . . *Chuncha*: sunna na . . . *Cnucha*, *Fr.* 36^b.
sunna dna . . . *Cnucha*, *Lism.* 175^b 1. *sum donó* . . . *Cnucha*, *R.* 27^b 2.
2528. *a ngal*: a mbladh, *Lism.* 175^b 1.
2538. *fata re*: fada a ré, *Fr.* 36^b. Find's death by the leap which he took in his old age is referred to also in ll. 254, 1766.
2539. *Secht ri déc, is deimin lem*: *Secht* ríгh *déc*, *lanmebair lem*, *Fr.* 36^b.
2540. Here in *R.* 27^b 2 the scribe writes *Comairce* so, a *Muire*.
- 2541, 2542: *Cóiccer druadh*¹ is *ferr tainic* . a n-fath *Éreann imainic*, is *ferr do cuala can acht* . *ocus do bí re draideacht*², *Fr.* 36^b.
2544. *Stocán mac Cuire chreachtaig*: *Stocán mac Cuire chédaig*, *Lism.* 175^b 2. *Cithruagh mac Fir cóecat*, *Fr.* 36^b.
- Mog Ruith*: *Mughronn*, *R.* 28^a 1.
2545. *tír Bamba*: *thír mBanbha*, *Lism.* 175^b 2.
2554. *Carppe*: *Fínd*, *Fr.* 36^b.
2555. *prap ro fúaslaiced*: *luath do fúascladh*, *R.* 28^a 1.
2556. *chuícer*: *cethrar*, *Fr.* 36^b.
2557. *luaidis*: *láitis*, *Fr.* 36^b. *ferga*: *ferrdha*, *R.* 28^a 1.
2562. *maith ro chaithset a maine*: *cin co caithidis maine*, *Fr.* 37^a.
gin gur' cátaighset maine, *R.* 28^a 1.
2563. *Lugh Lamfada*, *luath in áigh*, *Fr.* 37^a. *Lugh mac Ethne*, *Aengus án* . *Cúchulainn ba laechda lám*, *Lism.* 175^b 2.
2564. *nar' chlé*: *nár' chláí*, *R.* 28^a 1. *nár' chlaei*, *Lism.* 175^b 2.
2565. *ferr-dí*: *fírthar*, *Lism.* 175^b 2.
2568. *Aenghas Tuirmhech*, *ba trén gail*. *Conn cédcathach*, *Finn fortail*, *Lism.* 175^b 2.
2569. *co ngnim nglonn*: *gnimaib glond*, *Fr.* 37^a. *gnimaibh glonn*, *R.* 28^a 1. *ar gnfm lonn*, *Lism.* 175^b 2.
2570. *flaith*: *fáidh*, *Fr.* 37^a.
2572. *acht girra a saegail cech tan* . 's gan *Mac Dé do móradhradh*, *Fr.* 37^a.
2574. *gan cleith*: 'na thigh, *Lism.* 175^b 2.
2575. *rig*: *triath*, *Lism.* 175^b 2, which alliterates with *táissech*.
2576. *mét a con ocus a bfer* . *mét a sciath* is a *cl(oidem)*, *Lism.* 175^b 2.

¹ *druagh*, *Fr.*² *draigeacht*, *Fr.*

2586. *mac do Cairill ingen Scáil*, *Fr.* 37^a. *mac do Chair ingen in Scáil*, *R.* 28^a 2. *mac dho Chairill Chnuic in Scáil*, *Lism.* 176^a 1.

2589. *scribthar libh a tamloguibh fileá 7 a mbreachtaibh ollaman gach ní ro innis Cailte 7 Oisín duinn*, *R.* 28^a 2.

2592. *do gach fíis 7 do gach fórus 7 do gach dhinnsenchus 7 dona gnímuibh gaili 7 gaiscid do innis Cailte 7 Oisín*, *Lism.* 176^a 1.

2593—4. *7 do scribad oc a n-ugdaraib 7 oc a filedaib 7 oc a n-ollannaib in scélaighecht sin, 7 ruc cách a cuid cum a crichi 7 a coigid leis di*, *Fr.* 37^a.

2595. *cred fadera díth selga isin Giusaigh Find? ar se. Naeim 7 fireoin ac adhradh dhi sech cech inad ele isin crich, 7 lubgort selga d' Find í, ar Oisín*, *Fr.* 37^a.

2598. *lubgort: longphort*, *R.* 28^a 2.

2601. *ós do chind: uasat*, *Lism.* 176^a 1.

2616. *bat imfoicsi do Dia: biaidh a osadh ac Dia*, *Fr.* 37^b.

2618. *bid roibhchind duini Dia: bid roim indlaicthi do Dia*, *Fr.* 37^b.

2620. *daria mac na rétlainde* 'the son of the star will arrive.' The mother of Ciarán of Saigir was impregnated by a star, and see *Lives of Cambro-British Saints*, p. 232.

2621. *Bid é an t-inad oirdnigi . ní bia fianda fan fulacht*, *Fr.* 37^b.

2623. *tulcháinim* superl. of *tulcháin* 'fair-browed': *tulcháin*, *R.* 28^b 1. *tulchaighi*, *Fr.* 37^b. *tulchainim*, *Lism.* 176^a 2, 'I prognosticate', *SG.* II 168.

2635. *Laigen: Gaileon*, *Fr.* 37^b.

2636. *ac cehtar de díb: ag cechtarnae*, *Lism.* 176^a 2.

2642—2643. *foirid . . mbenann: cech aen bis a ngalar 7 a n-eslainti icaidh uisci an baile sin é, corob slemain slanrechtach da éis. An fetraisi a adbar sin, a Find maic Faebair? ar Cailte. Ní fedar, ar Find*, *Fr.* 37^b. *fóiridh gach galar risa mbenann*, *Lism.* 176^a 2.

2652, 2653, *7 ní thernó . . ann: cona ternógh fer indisti scél na tuillti tuarustail as cen loscud*, *Fr.* 37^b.

2654. *intan tairnic: mar thairnic*, *Lism.* 176^a 2 (tháinic, *SG.* i. 153, *perperam*).

2658. *ar faichthe in dúnaid: ac féchain in bhaile tré thenidh*, *Fr.* 38^a.

2662. *in tres fíis is mó* 'one of the three greatest revelations': cf. 628.

2666. *in cethramad fer* 'one of the four men'. The other three prophets of the Gaels were Colomb cille, Brénann of Birr, and Berchan.

2668. As to the battle of Moira and Suibne Geilt see *The Banquet of Dún na ngédh* etc. 231. As to the *geilt* *ibid.* 234.

2669. *aidhlécthar: adlaicfidter*, *Fr.* 38^a.

2673. *cid cian gairit no co tí*, *Fr.* 38^a. *gairid co tiefa náim ind*, *R.* 29^a 1.

- 2674, 2675. Taidiu corach caemlindtech . ar ur cairgi cloch is hía, doroiset sund sochaidi . d' etarguidi ar Dia, *Fr.* 38^a.
2681. uingi d'or dobéra nech . ara tech do lecan ind, *Fr.* 38^a.
2684. *co Tech Moling*: co soich an chill, *Lism.* 176^b 1.
2687. bud tarba d'anmain Find fos, *Fr.* 38^a.
2693. *co cend mbliadne*: com[b]a slan ar mbliadain, *Fr.* 38^a.
2705. *Artrach*: Artraigh, *Fr.* 38^b.
2709. *in caemlaithe*: na haidci, *Fr.* 38^b. na hoidhche, *R.* 29^a 2.
2711. táinie Conall co maithib a mhuinnteri 7 Cailte cona nonmur óglach ar in firt fódbláith do bhí ar incharb an bhaile, *R.* 29^a 2.
2717. *imressan*: imresain 7 imarrán, *R.* 29^b 1.
- 2721—23. uair ní fuil a fulang féin d'ferand acu acht a fuil ag Artrach ambáin, *R.* 29^b 1.
2726. arsin tancatar na tri maic sin cuínn (*sic*) righ Érenn. Cred 'ma tancabair, a ógu? bar rí Erenn, *Fr.* 38^b.
- 2726—2763. *R.* omits.
- 2731, 2732. *bruiden* . . . ndáim: tech n-aighedh coitcond, 7 failti trebliadnach do cech nech ticed and, *Fr.* 38^b.
2735. *deich bliadna fichit* '10 years + 20', i. e. thirty years. (*xxx. bliadan*, *Lism.* 176^b 2).
2738. *ballach breicderg*: ablach crandeaem, *Fr.* 38^b.
2739. *órbuidhe*: odhurbuidhi 7 co n-imat toraid 7 maithiusa ar-chena, *Fr.* 38^b.
2744. Caillidí 7 d'ublaibh áilli órbhuidi, *Lism.* 177^b 2 (misprinted in SG. i. 155). *na cloichi*: 'na combhaidhi, *Lism.* 177^b 2.
2749. *fó fuill*: fó bhfuil, *Lism.* 177^a 1.
2756. *cor' thóc*: cor' thócuibh, *Lism.* 177^a 1.
2763. Adráe búaid 7 bennacht, a Cáilti, is maith in senchus ro indisis duinn, *Fr.* 39^a.
2765. *níl a fis acaind*: ní fuil a fis, *Fr.* 39^a. ní fetamar, *Lism.* 177^a 1.
2768. *in tres tulaig*: One would expect *na tres tulcha*.
2772. *coibchi*: coibthi (*sic*) anécéillidhi, *Fr.* 39^a. tinnscra, *R.* 29^b 1.
- 2773—2776. 7 rob . . . *Femen*: uair da sirthea in doman uile ní fuigthea and ben ba ferr ina in ben sin ro shír in coibchi ar Find mac Cumail, uair nír' mó na i[a]rna 'arna leghad a tenidh delb cech mná ina farrad, uair ní raibi i nÉrinn na i n-Albain fer bud ferr ina Find, 7 ro snaidmed dó hí ac Sidh ar Emher (*sic!*), *Fr.* 39^a (sthd dar Eimir, *R.* 29^b 1).
- The *Typa fáine* of Laud, from *Taprobane*, is a good specimen of Volksetymologie. So in *Fr.* I. 224 supra.
2777. The '7' here is a scribal error. 'Find went on the trail (*stichtlorg*) of the Children of Morna, who were plundering', etc.

2782. *aíl . . . eisleis*: éislind, *Fr.* 39^a.
2784. *A cethrur comalta*: A cethri derbcomdalta, *Fr.* 39^b.
2791. *arsi*: ar siat, *Fr.* 39^b.
2792. *disli* by metathesis for *dúlsi(u)*, compar of *dúlis*.
2795. *ro canad*: ro ferad, *Fr.* 39^b.
2797. *dighi*: lenda, *Fr.* 39^b.
2798. *R.* 29^b 2, adds: sul doronsat a n-uraghall (leg. n-uradhall).
2800. *7 ro raidset ria*: 7 ro tircanatar a n-aíl 7 i n-aithese risin *ingin*: Maith, a anum, a ingen, ar siat, *Fr.* 39^b.
- 2803—2805. *cét . . . talman*: tri *cét ingen* righ 7 righan co soine édaigh cecha datha, iter brecc 7 glas 7 gorm 7 corera 7 buidhi 7 uaine; 7 doriachtadar conice in tulaigh taebalaind togaidi sea, 7 ro scuirit a n-eich 7 a n-echrada, 7 ro cuirit a fídetrenda fosta fuithib, cor' geltadar fér barrglas barruaine co grian 7 co grindell 7 co leccoib loma, *Fr.* 39^b.
2806. *itu mor*: tart n-ita, *Fr.* 39^b.
2811. *ro moid*: ro mebaid, *Fr.* 39^b.
2812. *assa hinad*: a bun in cairthi anís, *Fr.* 39^b.
2814. *atibset*: ebait sin, *Fr.* 39^b.
2819. *cach díрге*: gach ndíрге, *Lism.* 177^a 2.
2822. *dar n-indsaigne thic*: dar ndianmarbadhe in lín atamait, *Fr.* 39^b.
2824. *aithnimaid*: aithnighimait immorro, *Fr.* 40^a.
2827. *glun . . . heislind*: glun re gail 7 re gaisced, *Fr.* 40^a. glún re gliagh [leg. gliaidh] 7 aghaidh re hirghail, *Lism.* 177^a 2.
2829. after *dúb*: do soighdib sithgorma 7 do beraib birgéra 7 do laighnib lethanglasa lánmóra, *Fr.* 40^a.
2838. 7 ro tuit a sciath da muin 7 a cloigem [leg. cloideb] da braigí, *Fr.* 40^a.
2849. *ossa cind*: uasda, *Lism.* 177^b 1. The inscribing of names in the Ogham character is mentioned also in 3103, 3195, 6748.
2850. Funeral games — the Roman *ludi funebres*, Gr. *επιτάφιοι ἀγῶνες* — are mentioned also in l. 3102, and in *Togail Troi*, LL. 241^a. After *ann*: 7 ro tócbad a lía londerda osa cendaib, *Fr.* 40^a.
2856. *Rob imda iat*: nírb imda air iat, *Fr.* 40^a. Nír imdha fad *R.* 30^a 1.
2858. The following poem is ascribed to Find in *Fr.* 40^a, where it begins thus: IS fuar in gnim da mac duib . 's da mac in righ a Mumain. *cét gilla ocus két con . két fer ar a tuarustol.* *R.* also ascribes it to Find.
2864. *meraid . . . mmeadh*: méraidh co brach [leg. bráth] in bith-lén, *Fr.* 40^a. bidh urdraic in scél ag cách . méraidh co tí bráth na mbráth, *Lism.* 177^b 1.
2865. *a moin Breg*: um Bóinn Breagh, *R.* 30^b 1.

Other tabus of Find are mentioned infra, to refuse the offer of a feast 4961, to look at the corpse of one not slain by weapons 5480.

2866. cen feis adaigh ac Dún Raech . is gan tuarustal d'óclaeach, *Fr.* 40^a.

2868. is argain Sidha ar Emir . re gilla núa ndergtenid, *Fr.* 40^a — 40^b.
sidh ar ghach Sidh ar Eimhir . re gilla ndubh ndergeinigh,
R. 30^b 1.

2869. *dar Mac Muire na morgiall*: fa maith a cruth is a chiall, *Lism.* 177^b 1.

2873. Another mention of Find's fatal leap.

2877. After *acaind*, *Fr.* 40^b has: 7 ocar n-ughdaraibh, and *R.* 30^b 1 has: ágar n-ollamnaibh.

2881. *ar leith aili*: leth n-aill, *Fr.* 40^b.

2890, 2891. 7 *atconnaire* . . . *láid*: amar doronsat na meic ecalsa ele 7 itcondatar *Cáilte* 7 itcondaic *Cáilte* iat. A fir Dia fororda, ar se, is mór n-ingnad itcondcus, 7 ní mo na pend risi tairised sin, ar se 7 dordan deghban 7 na Feindi itcluinnind-sea andsin, uair ruidd 'arna roguin, 7 mná re gúiri lamna 7 mliid maithi menmnacha 'arna luathletrad ro coideoldais risin ceol donfdís findbandtracht na Feindi and. *Cáilte cecimit*, *Fr.* 40^b.

2892. *cloistecht re léigind os lind*: éisdecht re léigenn láinbhinn, *Lism.* 177^b 2.

2894. *ica mbiad*: 'cá tecmad, *Fr.* 40^b.

2895. is truagh mo *thurus* abhus . mór d'inga[n]taibh do fuarus, *R.* 30^b 2.

2901. *hé, ar-si Colman*, 7 is: meic *Cumail*, 7 do deired na Feindi, 7 ethar da n-indsaigid, ar Colman, uair, *Fr.* 40^b.

2904. after *iat*: 7 ro freslad 7 ro frithoiled co maith iat, *Fr.* 40^b.

2909. *lendbraenaigi*: lanbraenaigh[e], *Fr.* 40^b.

2910. *Tárthamarne*: rucamarne, *R.* 30^b 2.

2913. *Lugach*: Lughach Laméchtach, *Fr.* 40^b.

2914. *do chaithim*: is ann ro díbraicsium, *Fr.* 41^a.

2920. *co beraind*: co mbéraind, *Fr.* 41^a. co mbéruinn, *Lism.*

178^a 1.

2924. Do reathadh re *conuib* Finn . re tfaichtain ó glinn do ghlinn, *R.* 31^a 1.

2932. *do marthain ac nech*: do facais acaind, *Fr.* 41^a.

2934. *muir 7 tír*: lá 7 agaid [leg. adaig], *R.* 31^a 1.

2935—2937. IS annsin ro érih *Cáilte* docum na cúile iarthuraigh[e] ro bai isin oillén, 7 tue a laim síis isin bruach 7 a bail a tue sathud sétrech sírcalma iter tul na tuindi tulguirme 7 in bruach *cét* mbliadna reme sin, 7 tue leis anund [in congna] co laechlar in tighi a ra batar na clerigh, cor' lín o airidin co hurlár, *Fr.* 41^a.

2940. *sé meic ecalsa*: arnamarach seisiur mac n-ecalsa, *Fr.* 41^a arnamhárach 7 cuiger mac cléirech, *R.* 31^a 1.
- 2942, 2943. *deich . . . ann*: xxx. fer-óglach ar lár a dunaidh 7 a deghbaile fein, *Fr.* 41^a.
2947. *senchus cacha críche*: coicrich cecha feraind 7 cecha cnuic, *Fr.* 41^a.
2948. *eterdeithugud cach fine accaind* 'discrimination of each of our families' (not 'of all our countries', SG. II 176).
2952. *a n-éirighisi*: a n-éirgenn sibse, *Lism.* 178^a 1.
2956. *co ceilet*: congheiltet, *Lism.* 178^a 2.
2964. *Maiten*: Maidfn, *Fr.* 41^a.
2963. *iairmeirgí fuar leathrannach . re máidhmhigi móir*, *Lism.* 178^a 2.
2965. Here ends Addl. 18, 949.
2975. Other elopements are recounted infra ll. 3393, 3816, and stories about such incidents (*aitheda*) formed a large section of Irish literature.
2983. *ro bai oc inladh a glacc 7 ac cur uisci imma gnuis righda ruithenta*, *Fr.* 41^b.
2986. *sul do chifed*: suil do cichsedh, *Lism.* 178^a 2.
2989. Another instance of death from shame will be found in 4166, 4171.
2990. *lia* 'a flood' (not 'a lump' SG. II 178).
2996. *oraind*: orumsa, ar rí Muman. Rucsat mh'ingin uaim, 7 fuair bás do naire acco, 7 ergidh-si damsa co Sliab cind con i fail itá Find, 7 fuacarthar cath uaimsi air a n-fec mh'ingine tucsat leo, *Fr.* 41^b.
2999. *áit ir-raibe ind Fiann*: co hairm a raibi Find, 7 se oc frasad 7 ic fath imbert na fithcilli 7 mac a mic .i. Osgur mac Oisín, *Fr.* 41^b.
3003. *éingod*: élechon, *Fr.* 41^b.
3007. mine tarda cath co grind. cath ar do shelbad, a Find, *Fr.* 41^b.
3013. tucsat aithne air co raibi mor sothli fir aigi, *Fr.* 41^b. forfeadatar co raibhi deithber mhór air, *Lism.* 178^b 1.
3014. after *Fiann*: in ndornchuraib a cloigem [leg. cloideb] trom tortbuillech 7 a slegh seimnech snasta slemoncruaid, 7 a cusalaib a sciath mbreccrendach reflannach, 7 ro coraighed cath firalaind firétrocht Find maic *Cumaill*, 7 ro coirighed amdubach do sciathaib disle delighthi dondcorera ina n-urtimcell amuigh anechtair, 7 fidnemed do sleghaib urarda orchraí re gelguai[ll]ib doib; 7 ro ba loch ar leithi, 7 ro ba cathair ar cruindi, 7 ro ba dún dithoghlaighi ar daingne in cath sin Find maic *Cumaill*, *Fr.* 41^b — 41 A^a.
3018. *is cath écoir duitsiu in cath sin do thabairt*: ní fuil fir catha acatsa do thabairt catha, *Lism.* 181^b 1. For the inexpediency of fighting in a wrongful cause see *Iliad* VII. 351: *écoir*: ectaidhi, *Fr.* 41 A^a.
3020. *ac maithib*: ag ocht fichit feróglach do maithib, *R.* 32^a.

3021. Smirgat is called 'ingen Athaidh Étualaing' in *Fr.* 41A^a, and her dress is thus described: ro gabustar a léne do slemain sída buidi fria cnes, 7 inar maethsbroill tairris anechtair, cona uchtelar órdhaigi ann, co ngabad on gualaind co ceile di, *Fr.* 41A^a.

3024. *ollaman . . . Fir chaecait*: ollamdha . . . Aitherne dóibh, *R.* 32^a.

3025. Do imthigh an eclach 7 do slonn a haitheasc, *Lism.* 178^b 1.

3029. *Diarmait . . . Donnchada*: Diarmait ó Duibhne. Tainic in bhainechlach iarum lais sin co Finn 7 ro innis dó uile sin, *R.* 32^a.

3030. *do fáem Find sin*: dobérsa sin, ar Find, sul do berar cath, *Fr.* 41A^a.

3033. Fixing the amount of a penalty by the weight of the person injured is an interesting piece of popular jurisprudence. In Montesquieu's time, if the students of Pisa on St. Catharine's day caught a Jew in the streets, they weighed him and made him pay his weight in sweetmeats, *The Quarterly Review*, July 1899, p. 55. Compare 5693, where the bride-price of a fairy princess is similarly determined, and note that still in India a rájá sometimes gives his weight in gold to Brahmans. It would be rash to cite *Iliad* XXII 351 — οὐδ' εἴ κεν σ' ἀπὸν χροσφ' φέρουσασθαι ἀνώγη Δαρδανίδης Πρωταμος — as proof that some similar practice existed in western Asia.

3035. *atorchair*: dorochair, *Fr.* 41A^a.

3046. *a énaire do gabail* 'to sing his requiem' (not 'to entertain his complaint', *SG.* II 179): *do guidhe fair*: do ghuighi dia raith, *Lism.* 178^b 2.

3050. *benad*: boined, *Fr.* 41A^a.

3058. 7 báí céin mháir gan fer, *R.* 32^a.

3060. *inti*: inntibh, *Lism.* 178^b 2.

3066. dias grádha dod ghnáthmuintir féin linn co mba móidi creiffes an rígan sinn, *Lism.* 178^b 2.

3069. *luidsim*: lodmar, *Fr.* 41A^b.

3073. *ro indissemar*: ro slonnsam dó, *Lism.* 178^b 2.

3074. *R.* 32^b adds: 'gudt iarraid, and *Lism.* 178^b 2, dod chuin(*gid*).

3080, 3081. *dorigned . . . ann*: dorigne Find dunad 7 dingnad 7 degbhaile 7 tigi rindradercacha 7 grianana gloinidi 7 sondaighi sitharda, *Fr.* 41A^b. *doronadh dunadh 7 dedhbhaile leo, 7 issi Aine ro bo maith ann, uair issi ro freasldad 7 ro frithoiled tri catha na Féinde re bliadain gan easbaid bidh nó leanna orra, re taebh riartha a n-aiged, R.* 32^b.

3091. *Illan*: Uillend, *Fr.* 41 A^b. *Illann, Lism.* 179^a 1.

3096. *anfís*: ainmhís, *Lism.* 179^a 1 (i. e. *ainvis*).

3101. *docuireadh fo talmain* hi isin du sin a nderna maith, *R.* 32^b.

3106. *il-lechtaib fiann*: a mbriathraib ollaman, *Fr.* 42^a. a slech-taibh fian, *R.* 32^b.

3119. ní raibi ole na maith na heladan riam ac nech ar a rachad uaithib cen ní dó, *Fr.* 42^a, literally: 'never was there bad or good of the art possessed by any for which he would go from them without somewhat to him', i. e. whatever were the excellences or defects of an artist, he was sure not to quit the two princes without some reward.

3123, 3124. 7 do ba . . . iat: 7 is tecmais ma ro soithed [leg. soiched] céitguin muici na oigid [leg. aige] na duine do neoch d'Fianaib Érenn nach iat son ro soithed, 7 tuarustal ar leith uaithibsiu do cliaraib na Feindi; 7 damad amlaid co teicemad 'Cormac' no 'Find' ar da mac d' feraib Érenn ba dingmala na hanmanna sin do beith ar da mac righ *Con-dacht*, ar *Cáilte*, *Fr.* 42^a.

3128. do da mac: do dá mhacuib, *Lism.* 179^a 2.

3134. in dá rig: in dana righ, *Lism.* 179^a 2.

3140. Aithinis ainm slegi Eogain, *R.* 32^b. In *R.* 33^a this spear is called in *Aitinis derg*.

3145. ní sinne í; ar clann righ Connacht, *R.* 32^b.

3149, 3150. ro chumaise . . . medonaidchi: ro cindsetar sum imguin 7 imbualad, 7 tucsat glún re gail 7 re gaisced 7 re heisind o fuined néll na nóna co tainic tar medon na haidci, *Fr.* 42^b.

3151. da ron glasa: da rón rianglassa, *Fr.* 42^b. The function of interpreting dreams, here performed by a poet, is generally ascribed to a wizard (*druí*): see, for instance, the *dindsenchas* of Loch Garman, *Rev. celt.* XV 429.

3152. ro muscail: ro duisigh, *Fr.* 42^b.

3160—3164. *Fr.* 42^b describes the two princes thus: irisi a sciath ica congbaill, 7 a slegha oca n-imfulang, 7 a n-édaigi ina mbréidib umpu, 7 a craidheda amar ceirtli i fasbulg, 7 a cuirp ina crolindtib fola.

3174. tóthar: tócaibter, *Lism.* 179^b 1.

3176. The burial of weapons along with their owners has been mentioned in 2057 and 2076.

3178, 3179. is i sin . . . da n-eis: is buanfata martanach a mblad-nós dia n-éisi, *Fr.* 42^b.

3183. maitius: amus, *Fr.* 42^b.

3188. After *iat*, *Fr.* 42^b has: Is mait[h] lindi a faghail a righ-feindi[d], ar siat. Madh maith lib, ar se, dogebthai.

3201. After *sin*, *Fr.* 43^a has: 7 nírb' éitir leis imtecht do denam, 7 in nech ro indis d'fis 7 d'eolus an lá sin nírb' lesaigedar ughdair na hollamain a becc de, 7 ro batar and re hed na haidchi sin co tainic lá arnamarach.

3208. After *tseig*, *Fr.* 43^a has: iter Étaigh 7 Cend con a mBennaib Bairchi.

3209. Éthaig: Étaigh, *R.* 35^a. ind aird tuaiscirt: i n-airthiur tuaiscirt, *Fr.* 43^a, a n-ardtuaiscirt, *R.* 33^a.

3219—3221. Lí bán ingen Eogain meic Ailella misi, ar si, ingen righ Érenn, 7 ro báighed [leg. báidhed] mé ar in tuind-sea, 7 filet tri céit bliadna ann, 7 itusa uirri oc marcaidecht risin ré sin, 7 tecaid tonda Érenn 7 Alban do troid rim, 7 ní cuimgit a becc dam. IS *ed* sin, ar rí Ulad, badera in sianargan sidhi fil isin tuind. Is *ed immorro*, ar si, uair on ló testá in flaith Find nír' taispenasa cend ar in tuind-sea cos-aniugh, 7 bai cách oc eistecht risin sianarghan sidhi donim, co cuirend óic 7 tréoin in tiri ina laemannaib codulta, *Fr.* 43^a.

3222. *R.* 33^a adds: dam.

3239. *Cailti*: Cailte 7 rí Ulad, *Lism.* 179^b 2.

3245. *Raith inmíl*: Raith inmíl, *Fr.* 43^b. Raith inmhil, *R.* 33^b.

3251. After *mongbuide*, *Fr.* 43^b has: détbán nřamanda.

3252—3253. oc tidhnaol tséd 7 mafne ar in neoch do gabad do duanaib 7 do dréchaib 7 do admolad isin tigh, *Fr.* 43^b.

3257—3264. As to matching half-quatrains, see Cormac's Gloss. s. v. *Prull*, and compare the Portuguese singing *ao desafio*, and the Indian *samasyá* 'giving to another person part of a stanza and requiring him to complete it' (Benfey).

3262. Dún fir dhuib . as é in dúnad fo atá ar bhfuil, *Lism.* 180^a 1.

3264. dochuadur ass uile in Fían. nocha mharann Fíal ar fuin, *R.* 33^b.

3262—3264. 'The Dark (*Dub*) Man's fort, this is the fortress where-under is our blood.'

Cailte said:

'All the Fiann have departed: Fíal remains not at the end of them.'

Here *Fíal* (son of *Dub*) is a proper name, and not (as taken in SG. II 185) an adjective.

3270. After *riu*, *R.* 33^b has: Ní fedar ón, ar in rí. Indéosadsa duid fad, ar Cailte.

3271. *seín* (*sein*, *Lism.* 180^a 1) a sisterform of *féin* 'self' from **svēsni*, cogn. with Goth. *svēs* 'eigen', Pruss. *swais*.

3272. after *sin*, *R.* 33^b has: tar Finn 7 tar Oisín.

3288, 3289. *daibir* . . . *atchluinmíd*: daidbir . . . iteualamar, *Fr.* 44^a.

3282. *chloistecht*: cluinsin, *Lism.* 180^a 1.

3301. 5796, *crud*, dat. of *crođ* 'cattle', 'wealth', is cogn. with Cymr. *cordd* 'group', 'troop', Goth. *hairda*, Eng. *herd*, O. Slov. *čřěda*.

3305. *ní héilir a airim*; ní toillend [= toil lend?] a rim na a faisnés, *Fr.* 44^a.

3314, 3315. *tuc* . . . *marb*: *tuc* dó i n-odhur a cichi clé co tainic lán ballain chloichi ro báí ar in faithchi ass, 7 co ticed in coibés *cét*na d'fuil 7 d'fulracht as on uair ro loited é co cend *secht mblíadan* . xx . co

fuair bás fadóigh dhe tre tnuith 7 tre format *Túaithe dé Danann*, *Fr.* 44^a.

3334—5. co cenn tri lá 7 téora n-oidhche, *R.* 34^a.

3338. *annso*: *annso amarach*. *Aemainsi sin*, ar *Cáilte*, *R.* 34^a.

3339. *Itcondarc amh*, ar *Cailte*, 'na machaire alaind so, ciatá 'na coill duilligh 7 ina mothar mórabbul 7 ina dos dtín [leg. dtén] anossa, *Fr.* 44^b.

3347. *brot*: *sithalbrat*, *Fr.* 44^b.

3349. After *muin*, *Fr.* 44^b has: 7 imcoimed do línigh logha uimpi, *Fr.* 44^b.

3351. *andes nó*: 7 rot-aistrigh, 7, *Fr.* 44^b.

3355. *doroine*: do ghabh a thimpán 7 doróini, *Lism.* 180^b 1.

3360. *do denum*: d'foglaim, *Lism.* 180^b 1.

3369. truagh in beatha beith mar táim. taréis *Diarmada* is *Con-áin*, *Lism.* 180^b 1.

3373. *gan Dub dírma ic Tech Drumand*: cen *Dub dibraietech Drumand*, *Fr.* 44^b.

3379. After *dó*, *Fr.* 45^a has: 7 adar leis *cech* cnoc 7 *cech* céiti 7 *cech* dingna tar a *rachad* co teicémad dias no triur nó cethrar nó cuiciur no cuiri don Féind dó, 7 ní bitis *acht* 'na tulchaib folma 7 'na muighib mínreidi, cen coin, cen gilla, cen oclach d'faicsin orra.

3385. *inad*: leacht, *Lism.* 180^b 2.

3392. *comséire*: *comsercus*, *Fr.* 45^a. *coimhsearc*, *Lism.* 180^b 2.

3393. *ro éladur*: do éladar na mna, *Lism.* 180^b 2.

3400. *ro eirgedur*: do mhusgladar, *Lism.* 180^b 2.

3407. *Catt*: fer *Cat*, *R.* 34^b.

3410. *iudhlaidhe ingantacha*: engacha idlaighi órdaighi aladbrea, *Fr.* 45^a.

3424. After *iat*: *Fr.* 45^b has: 7 ní facatar beo riam triur ban bud aille innáit 7 iat marb.

3440. In the battles of *Gáirech* ('some distance S. E. of Athlone') and *Ilgáirech* the *Ulaid* routed their invaders in the *Táin bó Cuailgne*: see the *Rennes Dindsenchas*, nos. 66, 120, *Rev. Celt.* XV 465, XVI 72. For *andegaid catha*, *Fr.* 45^b has *cum catha*.

3445. a cinn *Readh na carpat*, *R.* 35^a.

3451. *ro delaig*: ro deg hail, *Fr.* 45^b. do dealuigh, *Lism.* 181^a 1.

3456. *a mbrut gorm*: abhradghorm, *Lism.* 181^a 1.

3466. *riam reime*: na cléirig, *Lism.* 181^a 1.

3475, 7750. With *St. Patrick's blessings* on minstrels and minstrelsy cf. *Odyssey* VIII. 479—481:

πᾶσι γὰρ ἐνθρόποισιν ἐπιθρονίοισιν αἰδοί
τιμῆς ἔμμοροι εἰσι καὶ αἰδοῦς, οὐνεκ' ἄρα σφέας
οἴμας μοῦς' ἐδίδαξε, φέλησε δὲ φῦλον αἰοδῶν.

3478. The honour of being a king's bedfellow (*fer leptha rig*) is mentioned also in 7752. Ossian was Cáilte's bedfellow for seventeen years (2467). As to Find's bedfellows, see 2206, 2789. Cf. Stevenson's *Catriona*, c. 6.

3479. *soirbius doib*: aenfer do cét a n-ifrinn dib, 7 nem doib ina ndán 7 ina n-eladain, *Fr.* 46a.

3482. *sianorgan*: sianorgan sidhi mhfuil [leg. ní fuil] ní ba cosmaile re ceol Rí[g] nime 7 talman inás in ceol sin, ar *Patraic*, *Fr.* 46a.

3488. léne límidhi lánghéal re grian a cnis, 7 brat lasamain locharbláith uime, 7 delg oir isin brutt os a bruindi, 7 claighem [leg. claideb] indtlais órdhaighi fa gelbraigid, 7 lorg indfada fíndcuill isindara láim dó, *Fr.* 46a.

3489. A 'staff of white hazel' is mentioned also in 7601. It doubtless had some significance in Irish folklore. St. Senán dug a well with a stake of hazel. St. Maedóc's mother held a hazel distaff when she was bringing him forth.

3490. genuflexion (or perhaps prostration) to St. Patrick is constantly mentioned: see 876, 2260, 3712, 4457, 5378, 5391, 6396, 7829.

3493. *atclos duind*: itcualamar, *Fr.* 46a.

3495. bishop Soichell, called Patrick's 'chief spencer', is not one of the twenty-four members of the saint's household, who are mentioned in the Tripartite Life, pp. 264, 266. He is probably identical with Sachell bp. of Caissel Mór, *ibid.* pp. 108, 304, 319, 337.

After l. 3495, *Fr.* 46a has: Ca haghaid in aghaid anocht? ar Eogan ardbrugaid. *R.* 35a has Ca hagain anocht? ar Eogan.

3504. delgi imtroma iarnaidi ina mbrataib osa mbruindib, 7 a mbruit cethirfillti umpu, *Fr.* 46a.

After *mbrataib*, *R.* 35a has: Ro feacsat a n-ain[f]echt do *Patraic*.

3505. After *sin*, *Fr.* 46a has: 7 lucht turgnuma mo thighi sea.

3506, 3507. *mbeomaične . . . marbmaicne*: mbeomainchine . . . marbmainchine, *Fr.* 46a.

3510. *gatánim*: caitánim, *R.* 35b. *barr*: barraib, *Fr.* 46b.

3511. *dáine imdecht ann*: treoin tathugud, *Fr.* 46b.

3512. *d'eilltib*: d'eilltibh eadurbhuasacha, *R.* 35b.

3513. *a n-indib*: a nditnib, *Fr.* 46b.

3513, 3514. *eicned . . . ann*: d'eicnedaib aille eocharbreca do dul a cusalaib talman 7 a ndiamraib didhere, 7 do erig doinnenn 7 fuardacht ann, *Fr.* 46b.

3516. *ge beth*: geibidh, *Fr.* 46b.

3519. Misi Cailti is Diarmait donn. *ocus* *Oscur* áith étrom, *Fr.* 46b, *Lism.* 181 b 1, *R.* 35b.

3520. *ro chloisdís*: ro éisdmís, *R.* 35b. no choistmís, *Lism.* 181 b 2, with which cf. O'Clery's *coisteacht* .i. eisteacht.

3523. IS anfugh 'sam senoir sean . nim rataighind each aen fer, *Fr.* 46^b.
- 3535, 3536. ro bai oc indisin na sothbirech ro bai aigi dó .i. a beith cen an, cen uisci oc foghnum dó, 7 co caithed moghaidh 7 moghlatraind ac tarraing uisci docum an baile, *Fr.* 46^b. do bi ag innisin a amhgoire dho .i. gan uisci do bheith, etc. *R.* 35^b.
3543. *iarneastar*: *ibarlestair*, *Fr.* 46^b. *iarannlestur*, *R.* 35^b.
3550. *Conán mac a[n]* Luin Leith a Luachair antar, *Fr.* 46^b.
3553. *Rónáin*: Baisene, *Fr.* 47^a, *R.* 35^b.
3558. tar a armgaisced é 7 tar a formna in flaith Find mac *Cumaill maic Trenmoir* . amar gabar mac becc tar a aidbilib ainiusa anechtair, cen rathugud dó, *Fr.* 47^a.
3567. *ris*: ris i Carnd Luighdech i coiced Muman thiar, *Fr.* 47^a, ris ar Carna Lúighdech thar a coiced Muman, *R.* 35^b.
3569. *mó ba námuit*: mó báí iná namuid da chéile, *R.* 36^a.
3570. *R.* 36^a adds: .i. Finn 7 *Conán*.
3571. *inár mórolcaibh*: is ina holcaib dorinnis rinn? *R.* 36^a.
3573. *doria cucaibh*: doragha dabar n-indsaigid, *Fr.* 47^a.
- 3574, 3575. *da toitersa . . . thoiter*: da taetharsa and do tairistissi bur fálaid 7 bur n-écóir orum 7 mina taethar is oraibsi bias a nós 7 a allud 7 a urdareus, *Fr.* 47^a. da toiter ann táirfidhisi bar fala 7 bar n-écóir orum 7 mina thoiter is oraibhsi bhias a nós 7 a orrdereus, *R.* 36^a.
- 3576, 3577. ní tuc nech riam roime sin fregra bud ferr ina sin, 7 ní tiubra co brach [leg. bráth], *Fr.* 47^a.
3591. *Fr.* 47^a adds: a Moidh [leg. Maigh] Dala teass a Crich Eile, *R.* 36^a: a Muighi (*sic!*) Dhal theas a Crich Éle.
3604. *Smírgat*: Smírgat ingen Athaigh Etualaing hí, *Fr.* 47^b. Smírgad ingen Fathaig Étualaing cuice, *R.* 36^a.
- a Duibsléib*: in Duibhsléibhe, *R.* 36^a.
3606. do ghénsa dhi bhar n-airdles, *R.* 36^a.
3608. Ni fuil tiprait isin dun, *R.* 36^a.
3622. IN cloch 7 in tibra d'faghbail, a Cáilti, ar *Patraic*. Is ecail, *Fr.* 47^b.
3629. *ródbhuindi roimer*: buiredh remar, *R.* 36^a.
3631. *creadhail*: crédhai n-aithrighi n-idhain, *Fr.* 47^b.
3642. After *bruindí*, *Fr.* 47^b has: 7 folt fada fathmandach forórda findbuidhi, 7 forthlacht buidi bocálaind tar a formna siar seal dó, 7 cael-snáithi óir in cech trilis don folt sin ardaigh nach gluaisid in gaeth grod gailbech gabalach finda fa rose no fa radhare de. Uelha deghablanach findbuidi co corran a caithrech fair, *Fr.* 47^b. After *bruinne* *R.* 36^b has: 7 ba maith córugud in óglaich sin.
3647. *fiastrochainn did*: fiarfochaind dít, *Fr.* 48^a.

3648. *Carn Manannáin*: Carnd bréetha mna Maic Lir ar in carndsa, 7 cred ma tucad Carnd Manandain ar in carndsa, *Fr.* 48^a.

3650. *tucustar Manannán grad da derbsiair sium .i. do Aine ingin Eogabail*, *Fr.* 48^a.

3653. *ro tráigh*: ro teimligestar, *Fr.* 48^a.

3665—6. *scéla da cheile*: a *turrthachta* dfaroile, *R.* 36^b.

3669. After *Aillé*n, *Fr.* 48^a has: Ca ferr ainm da mbia air, ar Beneoin, ina gablanach in rét in scelaighecht don gabail ata ar in scel sin. And *R.* 36^b has: Ca ferr ainm da mbia ar in scél ina gabhlánach in scelaigecht, ar Beineoin, don dá scél ata ass.

3690. *Muindter Diúgra*: Glend Munteri Dungair, *Fr.* 48^a. Glenn Diúgra, *R.* 36^b.

3691. *ac. Mílcoin uac hui Buain*: Milchon maic Dubain, *Fr.* 48^a. ag Mílchoin macu Bháin, *R.* 36^b. This is the Miliuc maccu Buain of the Bk. of Armagh and the Tripartite Life.

3700. For the dindsenchas of Mag Raigni, a plain in the barony of Kells, co. Kilkenny, see *Rev. Celt.*, XV 434.

3702. *Sliab Caince*: Sliab Caincend, *Fr.* 48^b. Sliabh Cáince, *R.* 37^a.

3704. after *mongbuid*e, *Fr.* 48^b has seta semide solusta.

3707, 3708. *mbeomaigne . . . marbmaigne*: mbeomaigne . . . marbmaigne, *Fr.* 48^b.

3710. *a léinid*: línsgóit a léned, *Fr.* 48^b.

3716. *do cheileabair dhóibh*: ro deilig an ingen ríu, *Fr.* 48^b.

3725. Here *Fr.* 48^b has the tale of Aed, son of Eochaid Redside, infra 4080—4100. The tale of Clidna is in *Fr.* 19^a.

3733, 3803. *Imdeirg*: Airmdeirg, *R.* 37^a.

3734. *in t-éscá ina chuiced dég* 'the moon in her fifteenth (day).' i. e. the full moon. The corresponding passage in *Lism.* 182^b 2 is *éscá ina ollchoiged déc*, which is misrendered in SG. II 198 by 'the moon in her twelve provinces'. Cf. LL. 265^b 48: *samalta ra éscá 'na ollchóiciud déc a gnúis*, 'her face resembled the moon in her great fifteenth (day)'; cf. too, the Homeric hymn to the moon: *ἔσσυμένως προτέρωσ' ἑλάσῃ καλλιτριχας Ἰππους, ἔσπερὴν διχόμηνος, ὅτε πλήθῃ μέγας ὄγχος, λαμπρόταται τ' ἀγαυὰ τὸτ' ἀεξομένης τελέθωσιν οὐρανόθεν*.

3735. *ardrennachuib*: rétlannaib, *Lism.* 182^b 2.

3744. 'a high-prowed, sword-straight boat of bronze.' For *colgdáriuich* SG. i. 106 has *cóil[deiridh]*, and the passage is misrendered thus: 'a high-prowed currach having a narrow stern of copper', SG. II 198.

3745. *phutairle*: phudhairle, *R.* 37^a.

3751. in *tibreadh cumaid* don churach dho? *Lism.* 183^a 1. cf. a *n-aenleapaid riut* 7 a *n-aen-chumaid* infra 4106. An *tibrað* sibh leaba luinge don tí *doberadh cunnum éoluis dáibh?* *R.* 37^a.

3754. *dín*: diden, *R.* 37^a.

3755. do thimain ceilebrad dá mhuintir, *Lism.* 183^a 1.
 3757. doronsat a comann 7 a cairdine fria céile, *Fr.* 20^a.
 Ro thógaibhset in seol farsin 7 ro cengladur a cumann re Cíabhan, *R.* 37^a.
 3768. IN triar atamait ar tuind . rom-tarra i n-aitt n-écomlaind,
Fr. 20^a.
 3769. rochtain: nduthaig, *Fr.* 20^a.
 3772. ndaghles: n-aimles, *Fr.* 20^a.
 3776. each boccasach dubhghlas fáí 7 srían sechtairghech óir fris,
R. 37^a.
 3777. in nóbad tonn do eirged: in dechmad tonn do éirged ar a
 huachtar, *Lism.* 183^a 1.
 3780. Ata immorro, ar Manannan, bar mbeith fein ar curu 7 ar
 muinterus don tíá do foirfed sib, *Fr.* 20^a.
 3786. 'Land of Promise' (also in 5226) is one of the names for the
 Irish Elysium.
 3787. eo Loch líachra ('lake of rushes') dú a mbái cathair Mhanannáin,
R. 37^b. The *Loch Luchra* of Laud and Lism. is rendered in SG. II 99
 by 'loch of the pigmies', which surely is not the meaning.
 3793. cruite nuabinde náethétacha 'fresh-melodious, nine-stringed
 harps'. naethétach = ἐννεάζοφος, not 'dulcet-chorded', as in SG. II 200.
 3810. *Fr.* 20^b and *R.* 37^b add hé.
 3815. gáí chró: gaithi cró, *Fr.* 20^b. gáithe cró na gemnnaigechta
 7 bráenan na maisi do luighe forra, *R.* 37^b. gáí cró na gemnnaidechta
 literally 'the deadly pang of chastity', is rendered in SG. II 200 by
 'pernicious effects of continence'.
 3821. barr uachtar: midhuachtar, *Fr.* 20^b.
 luidedur reompo: seoluit rompa, *Lism.* 183^a 2.
 3824. For *chluiche Laud* 130^b, has *chluiithe*, *R.* 37^b adds: docum
 na trágha. The sport perhaps resembled the surf-riding of the Pacific islanders.
 3831. Illathach: Ildathach, *Fr.* 20^b. Ildathach, *Lism.* 183^b 1.
 3833—3852. This poem is also in the Rennes Dindsenchas, 104^b 1.
 3834. iss e sin gidh garbh in gairbh . in ní dá tarla in senainm, *R.* 38^a.
 3835. in t-aenach te: in t-aenach de, *Lism.* 183^b 1, in tanach te, *Fr.* 20^b.
 3840. folthas: fódghlas, *R.* 38^a.
 3841. deggres: degghmais, *Fr.* 20^b. degghéis, *R.* 38^a.
 3842. mor in gnim is a luindi . docum Clidna cennfindí, *Fr.* 20^b.
 3846. benas: buinges, *Lism.* 183^b 1.
 3850. ro baitea ar tondaib Clidhnai, *Fr.* 21, l. 4.
 3852. is maírg ro adhair don luing . nachar' ainic ar aentuind,
Fr. 21. ll. 3, 2.
 3856. Imderg: Lethderg, *Fr.* 21.
 3867. nach roithed [leg. roiched] braen uisci a conair hi 7 glom-
 raidhi na hechraidi, *Fr.* 21.

3868. *glomarchind na hechraidi* lit. 'muzzle-heads of the horses', ('froth from the horses', SG. II 202.)
3869. *Adhbur subhach*: Sícach in t-adbar, *Fr.* 21. *adhbur* sughach sin, *R.* 38^a. *adhbar* subachais sin, *Lism.* 183^b 1.
3880. *hurbágha*: hurbádha, *Fr.* 21, hurbhadha, *R.* 38^a.
3881. is *cétlá* dot celebrad, *Fr.* 21. is *cétlúdh* do cheilebrad, *R.* 38^a.
- 3891—92. is fis re hairem 7 is forus re indisin sin, *Fr.* 21.
After l. 3892 *Fr.* 21 has the story of Ross called, told in ll. 1451—1484.
3895. *niamlann . . . hédan*: bánlann óir fria hedan, *R.* 38^a.
3903. After *Laigen*, *Lism.* 183^b 2 has: ór is ann do gealladh a fagháil duid.
3905. *ildelbach*: neamarracht, *R.* 38^b.
3907. *lucht comaimsire*: d'áinchinél, *R.* 38^b.
3912. *soghradhach*: meic Soghrach, *Fr.* 23^a.
3913. *Lugbordach*: Lugbartach, *Fr.* 23^a.
3916. 7 do *folaig*: co ros-folaigh, *Fr.* 23^a.
3924. *cethri cé* uingi d'ór derg, *Fr.* 23^a.
3937. *Goduilb* (rhyming with *cochluib* 3938?) seems gen. sg. of some placename.
- 3957, 3958. Ni ceilim oirbsi de . a meic Alpraind co mine,
co mairit na hindile . is na mairid na daine, *Fr.* 23^b.
3969. *túsca*: taisci, *Fr.* 23^b.
3978. *gotha* should probably be corrected to *gothán*, a diminutive of *guth*.
4080. The description (*tuaruscbail*) of Aed in *Fr.* 48^b is worth quoting: Ni himchian ro batar and co facatar in aenoclach n-óc n-allata da n-indsaigid, 7 léne do sroll rígh ria grian a chnis, 7 inar maeth sroill tairis amuigh anechtair, cona uchtclar órdaigi co ngebed ón gualaind co seitci dó, 7 se mín mullach-lethan, 7 sé aigim abratgorm, 7 .l. erla degh-buidi on cluais co céli dó, 7 bindithir re tedaib menderot i lámaib suad oc a sírseinm foscad a gotha 7 urlabra in macaim . sciath co tuaghmí-laib dergóir fair, 7 da sleigh coicrindi ina laim, 7 cloigem [leg. cloideb] orduirnd indtlais ima bragaid fa comfada re clár do luing lehair ar lanfaide hé.
4085. After *thes*, *Fr.* 48^b has: ingine Dobráin Dubthaire.
4090. in da mnai: da *ingin* maela, *Fr.* 49^a. doriachtatur da *ingin* mháola, *R.* 38^b.
4096. After *faichthi*, *Fr.* 49^a has: ferglais, co saine édaigh *cecha* datha im *cech* macam ocaind.
4098. am rith ón brug: im síghi [leg. sídhi] 7 im sirrith o faithchi in brogha, *Fr.* 49^a.

4103. *ann 7 mainchesa do gabail ann*: indtib, manaig 7 mainchesa do gabail ann, *Fr.* 49^a, 'to acquire monks and nuns therein.' In SG. II 205 *mainchesa* is rendered by 'benefactions to the Church.' *R.* 38^b has: 7 mainchesa d'fagail údh.

4106. *a n-aen-chumaid* 'in the one berth' (not 'in the one condition', SG. II 205): see note on l. 3751. *cumaid* perhaps for *cubaid*, cogn. with Lat. *cubo*?

4114, 4115. ar in tuaith os fertus blai .is fud ata sí abus, *Fr.* 49^a.

4123. *Carnn na curad*: Caill na curadh, *Fr.* 49^a.

4134. *Eochaid*: Eochaid Doimlen, *Fr.* 49^a.

4156. ní taispenann sin soinenn na suba dam, *Fr.* 49^b. ni thaimsenann sáimhe ná subhaighe damsa, *Lism.* 184^b 1.

4170. *tubhaig*: tsubaigh, *Lism.* 184^b 1: toraid, *Fr.* 49^b.

4173. *garb-ghanach* 'rough washing' is rendered by 'cruel burial' in SG. II 205, 206. But the *tanach* (better *tonach*, root *nig*) means the washing of the two girls' corpses in the ford, see the *Boroma*, Rev. Celt. XIII. 38, 124. The Greeks, too, washed their corpses: *Iliad* 18, 350: *Odyssey* 24, 44, *Eurip.* *Phoen.* 1319, 1667 1, and the Romans: *Verg. Aen.* VI 218.

4180. *soithim*: soithimh, *Lism.* 184^b 1. For *férbrug gabala indimoccus*, *Fr.* 49^b has: fer bruit glancorera i n-athfocus.

4194. *umal-ósaic* lit. 'humble feetwashing' (*ósaic* borrowed from *obsequium*). Paraphrased in SG. II 207: 'where with all reverence they were ministered to.' Cf. 5033, 5059, 5528, 5668 and *Lism. Lives*, pp. 326, 392.

4200. *ro bói*: do bhí maraen fris, *Lism.* 184^b 2.

4203. After *fair*, *Fr.* 50 has: 7 da crotha urtlach do cnoib cendcorera caille fair con anfadais a n-imairib 7 a n-etrighib an fuilt findclechtaigh forordha bai fair.

4208. *cora*: curob, *Lism.* 184^b 2.

4424. *ansin*: 7 is ed tacmaingid .uii .xxx .cét, all 7 eas 7 abaind 7 madhreigh [leg. maghreidh], *Fr.* 50. 'and 'tis this they surround, seven cantreds, cliff and cataract, river and plain.' *ἐρροθηρετικὴ* was well understood in ancient Ireland.

4428. *linta*: linta fiadaig, *Lism.* 185^a 1: cf. *ἀγοτέροις λινά*, *Theocr.* 8, 58.

4432. *réo n-urchuir*: rot n-urchair, *Lism.* 185^b 1.

4437. *Druim ndeirg*: Druim derg, *Fr.* 50.

4458—59. 7 *Caille* . . . *fair*: 7 an gérait aingceoil 7 in tlam tuathail [leg. tuachail?] ro bai ac milled a maithiusa 7 a arba do tuitim le *Cáilte* in less aile, *Fr.* 51.

4465. 'the stone on which the Fiann used to grind their weapons on *samain* (Nov. 1.) every year' is mentioned also in 4196. The grinding was probably some kind of religious or magical observance.

4466. After *bliadna*: *Fr.* 51 has: 7 ní claechlaidis na faebair doberdis orra i cath nó a cleith nó a comlann.

4469—4472. For similar legends see Cormac s. v. *ána*, and the story of Frodi in Saxo Grammaticus.

4473. *dochuadar as na riga sin* 'those kings departed (this life)'. So *béabais* 'he went' in Féil. Oeng. qrol. 95, Feb. 18, means 'he died'.

4474. *ro thuit Cairpre i cath Gabra*: ro scaigh Cairpri Lifechair a sen-Gabar i crichaib Ua-Morc, risi raiter Ua Conaill Gabra, *Fr.* 51.

4480. *deibidach*: deibereadhach, *Lism.* 185^a 2, (misprinted *deinnmedach* in SG. i. 185) seems a 'contamination' of *deibedach* and *deifreach*, both words meaning 'hasty'.

4490. A Coscraigh, in aithnidh in lia. cos' t[ath]aighed an righnia', *Fr.* 51.

4502. *mo dimda*: m'ail 7 m'airbire, *Fr.* 51.

4505. *Fae*: Fedha, *Fr.* 51.

4515. *co ti tí*: co tís, *Lism.* 185^a 2.

4518. Walking round a certain stone *desel* 'righthandwise' will ensure victory to the king of Leinster, see *Lismore Lives* 348.

4526, 4527. Tipraid na Sciathserci, *R.* 39^a 1.

4528. *Seathderc*: Sciathserc, *R.* 39^a 1.

4528, 4546, 4562. The *smirdris* or *smeirdris* (smirgrís, *R.* 39^a 1) of Loch Lurgan must have been a water-monster, like the *muidris* of Loch Rudraige, Laws I. 73. The translation 'bramble-bush' in SG. II 210, 211, seems a bad guess. The *smér-* may possibly be cognate with Gr. *σuaρις* and NHG. *schmerle*.

4532. *ic lethnachud*: oc lethadh, *Fr.* 52^a.

4533—37. This strange tale seems the tradition of an ancient attempt to drain a lake or swamp.

4537. *Fr.* 52^a adds: *co nach mó na inad aenindsi ata ar marthain.*

4551. *cethri meic righ Cailli in cosnuma*, *Fr.* 52^a.

4555. *Cernabrog*: Cernnbolg, *Fr.* 52^a. Cernnabhorg, *R.* 39^a 2. Cernnd 7 Cernabrocc, *Lism.* 185^b 1.

4557. *tri rig*: tri meic rig, *Fr.* 52^a.

4558. *Delga*: Elga, *R.* 39^a 2. *Breg*, better mBreg, *Lism.*

4599. *cros-fígill* 'prayer with the arms crossed', misrendered by 'fervent prayer' in SG. II 212.

4560. *Gallgaidel* 'of Galloway'.

4563—4565. ro sgaigh mo lúth 7 mo lámach 7 mo lancoibled o ro deilighius re hesaib 7 re hindberaib na hErem do snam, 7 docuaid mo treoir uisci uaim, 7 ro scaigius fein o sin ille, 7 tarradhsa in madhsa [log. magh-sa] cor' ba loch linidhi lindfuar hé, 7 ro ba glas gledhrach a uisci, *Fr.* 52^b.

4565. *gleorda*: gleblusda, *R.* 39^a 2.

4566. *gleoraigi . . . fuam*: greagraige . . . fuaim, *R.* 39^a 2.

4569. *noca nfuil co romra rian . noca chian nach cechlaighi*, *Fr.* 52^b.

4575. 'After the drowning of Blae and his son, ah the warriors of Islay are the worse!' The printer should have given us *Yle*, with a mark of length over Y.

4581. *lonn*: luind, *Lism.* 185^b 2, lond, *Fr.* 52^b. *marb is ní do chlaind aenfir*: marbus ar comlond aenfir, *Fr.* 52^b.

4584. *Ro scáil . . . muirbillach*: Ro sgaigh . . . muirbellach, *Fr.* 52^b.
Ro scáil . . . merballach, *R.* 39^a 2.

4586. *dochuaid . . . muirbillach*: Ro sgaigh . . . muirbellach, *Fr.* 52^b.

4587. is ro bris mo chraidhi ar trí . o ro scarus re huisci, *Fr.* 52^b.

4596. *toirrsi*: in triteamla na in toirsi, *R.* 39^b 1.

4603. *do chuirim sóla tšomblasta*: do bunad cecha beoiri 7 cecha braithlisi [leg. braichlise], *Fr.* 52^b.

4604. *dara buidecha*: dara buidighi, *Fr.* 52^b. darub buidighi, *Lism.* 185^b 2.

4607. *doirseóraid . . . ronnairida*: doirseóraigh . . . rondairi, *Fr.* 52^b.

4608. *ro benad*: ro boinedar, *Fr.* 52^b.

4609, 4610. *ro eirgedar . . . sin*: ro ergetar macaim becca bratuaine le hescraib óir 7 le humaidhib 7 re hirlighib óir 7 airgid, 7 ro dianscailtea biad 7 linn do cách do cech leth, *Fr.* 52^b.

4614. *mac na trath*, lit. 'son of the canonical hours', is rendered by 'acolyte' in SG. II 212. But the Irish of 'acolyte' is *caindlóir*, Wb. 24^b, 32, 31^a, 20, or *fer brithe lésboiri*, 25^a 3.

4619—20. *tuc . . . choiteldais*: ro bhen sian ndordan sídhe eisde innus co coideldáis, *R.* 39^b 2.

4620. *do veir a hindisti*: is amlaid indister, *Lism.* 186^a 1.

4626. *dogeib*: dá faghann, *R.* 39^b 2.

4637. The incident of fairies carrying off human children is common in modern Irish folklore.

4639—4641. Is gaeth re héinbhile mhisi tar éis m'aeinmheic, *Lism.* 186^a 2. Is gaeth re hembile misi da éisi, ar se, a n-écmais m'aen meic cen nech oc ramruathad m'forba na m'feraind, 7 testa in mac sin amlaid sin, ar se 7 atússa 'na easpaid o sin alle nach feadar cait isin doman a fuil, *Fr.* 53^a. *Atúsa mar aenbhile re gáith o sin ale a fégmáis mo maic*, 7 ro bo maith leam fis a bí nó a mairbh d'fagail úaidse, a naemPatraic, *R.* 39^b 2. The expression 'like wind against a solitary tree' of Laud and *Lism.* and *Fr.* is a much worse simile for a bereaved and lonely father than the 'solitary tree against wind' of *R.*

4649. *ticfait sloig*: doroiiset sluoigh, *Fr.* 53^a.

4650. *dar n-indsaigid ann*: inar coinne, *R.* 40^a 1.

4651. *crabud*: creisine, *R.* 40^a 1.

4659. *Achel*: Aiel, *Lism.* 186^a 2.

4665. After *ann Fr.* 53^a has: oc creice duan 7 duchand 7 drécht 7 eladan.

4666. *testa*: túaruscbala, *R.* 40^a 1.

4675. *dorinde in ingen*: ro cruthaigh Aiffi, *Fr.* 53^b.
4677. After *Eirenn*, *Fr.* 53^b has: 7 inas dech ro bai do sédaib 7 do máinib.
4679. *meic Éitgaith*: meic Edghaeith, *Lism.* 186^a 2.
4684. *inadh*: súidhi, *Lism.* 186^a 2.
4685. After *Dubrind*, *Fr.* 53^b has: mac Dubailech. For *Dubrind*, *R.* 40^a 2 has Dubhailech.
- 4687, 4688. Duibrind . fer cuidighthi mo cuibrind.
menic gairmim im cuirmlind.
mo daltán bladach buadach,
mo craidhen duanach Duibrind, *Fr.* 53^b.
4688. mo dhaltán builid béilcert. mu chraidhi in déinmech Duibrinn, *Lism.* 186^a 2.
4690. *chaeltráigh*: cuantráigh, *Lism.* 186^a 2.
4695. After *furri*: *Fr.* 53^b has: 7 ní faecaid don droing banda rempi riam ben bud ailli na in ben sin.
4698. *amsin . . . tainic*: cen meirg cen mebail cen mfrún ar foisgi [leg. foicis] caratraid an tfa cum a tainic dó, *Fr.* 53^b.
mac a meic 7 a ingine 'son of his son and of his daughter': see above, note on 539.
4707. *selg iartharach*: selg óirrhír, *R.* 40^a 2.
4709. *dó sinéd*: bucess [leg. focress], *Fr.* 53^b.
4712. *mar . . . archena*: mar do fíarfaigetar maithi Fíand Erenn, *Fr.* 54^a.
4715. ag so as mo laimsi deit hí, 7 ní ba truíme duitsi a catha 7 congala ina dhamsa 7 don Féin, *R.* 40^b 1.
- 4718—19. *ro faeestar . . . ingen*: ro faemustar Mac Lughach annsin feis lepta 7 lamderaighthi risin ingen in aidci sin, *Fr.* 54^a.
- 4719—20. *re mis 7 ré* [leg. *re*] *bliadain*: re mis 7 re raihi 7 re bliadain, *Fr.* 54^a.
4725. *do dighailt*: ar tocht do dighuil, *R.* 40^b 1.
4728. IS andsin atracht cach docum araile dib, 7 do dibraiced etarro soighdi sithgorma a srengaib 7 craisecha cendcorera cendgarba, *Fr.* 54^a.
4734. *tar braigit*: tar bráighdinibh, *R.* 40^b 1.
4735. 7 ro comraicedar ar larmedon in catha, 7 ro caitthset i n-armu co garb grib gubannach glond glice re araile, *Fr.* 54^a.
- claidmib*: claidhmibh claislethna, *Lism.* 186^b 1.
4740. *luathguinib*: laechbhuillibh, *Lism.* 186^b 1.
4744. ba laechdha a lámh a n-irghuil, *Lism.* 186^b 2.
4750. *gen*: i cen, *Fr.* 54^a, in céin bás ac *cur* in chatha, 7 ní thernó do lucht na secht long táinic Mál isin chath sin acht lucht aenluinge, *R.* 40^b 1 — 40^b 2.
4755. *fiad*: fiand, *Fr.* 54^a, fiadh, *R.* 40^b 2.

- allaniar*: alla anfar, *R.* 40^b 2.
4756. *Raith in Mail*: Raith imill móir, *Fr.* 54^a.
4761. After *bliadne* *Fr.* 54^{a,b} has: ac ól assa 7 lemnachta and 7.
4766. *coracht* is doubtless meant for *co reacht*, the *reacht* alliterating with *rig*.
4773. *Caclesna*: Cellas na ndám, *Fr.* 54^b.
4777. *doráidh* Find nach *tibhrad*, *R.* 40^b 2. 'Find said that he would not give hostages (*gialla*) or guarantees': (not 'he would not yield so much as a *gilla* or other captive', SG. II 217).
4782. This distribution of a defeated invader's limbs among the hills of Ireland, reminds one of Lucan's opinion (*Phars.* X 22—23) that the members of Alexander the Great should have been scattered over the whole globe, and, like that opinion, smacks of primeval savagery. *Fr.* 54^b substitutes a more civilised incident: co tucad anmanda cecha tulach 7 cecha dingna de, 7 ro fágadh dáma imda isin tulaigh sea, *conid* uada ata Cellas na ndám fair.
- 4785—4787. This quatrain was inadvertently inserted in the printed text, supra p. 130. It should have been here in the notes.
4790. *Fca*: Fedha, *Fr.* 54^b.
4791. *n-óla*: n-óil 7 aibnesa, *Fr.* 54^b.
4793. *tabar*: tabartar, *Fr.* 54^b. *taburthar* a timpán a laim Chaschorach, *R.* 40^b 2.
4797. ro ghabh in tene greim a féige, *R.* 41^a 1.
4802. *linscoit a léned* 'the linen sheet [ON. *linskauti*] of his shirt', not 'a corner of his shirt', SG. II 217.
- ró n-urchair*: sreó n-urchair, *Fr.* 54^b. rod n-urchair, *Lism.* 187^a 1.
4803. *tar sonnaigib*: tar secht sondaigib, *Fr.* 54^b.
4809. *buaid . . . coscair*: buaid rúine 7 buaid comloind 7 buaid coscair ar rí Laighen caidheí ina tigh n-óla, *acht nach* derntar doithcell and, *Fr.* 54^b.
4815. *ann*: a Mullach Maisten, *Fr.* 54^b.
4834. *leochail*: léochaille, *R.* 41^a 2.
4835. *Dubain*, a scribal error for *Maeláin* or for *Maelain meic Dubain*. Ca lín ataisiu eter, a anum, a Maelain maic Dubain? ar *Patraic*. Cen mac, can ingin 7 cen fer fine na haicme *acht* mé am óenur. Sirim-siu ar Dia, ar *Patraic*, ní raib fer fine na haicme acut, 7 cid cech baile do Laighnib gabthar nír' gabthar do baile-siu co brath, *Fr.* 55^a.
- 4847, 4866. Cuanaihe mac Linne mic Fáebuir, *R.* 41^a 2.
4848. *nir' bo deighen a máthair* 'his mother was not a lady' (she was only a she-miller, 4855). The rendering in SG. II 218 — 'she was not a good woman' — conveys an erroneous impression.
4853. After *chathbarr*, *Fr.* 55^a has: 7 ní raibi dornd des cen da manais móra muirnecha inar lámaib. Ro bamar oc fécaín na haille 7 na haband.

4860. *ní . . . annso*: ní hinadh dot dechelt nuaglan-sa beith 'com áil-siu ann, *Fr.* 55^b.

4869. *tri adam glun*: trit adam luan, *Fr.* 55^b. *trém glun*, 7 isin úair is mall mhísi iss é farsma neime na sleidhe [leg. sleighe] sin tig ríam, *R.* 41^b 1.

4891. *cend ainmi*: ainem cind, *Fr.* 55^b, cenn ainmeach, *R.* 41^b 1.

4894. *feth fithnaissi* 'a magical smoothening, dressing or finish'. The corresponding words in *Lism.* *feth fithnaisi* — are misprinted *ceitri fithsnais*, and misrendered by 'four touches of thy skill', in *SG.* i. 194, II 219. *Fr.* 55^b has here *feth fithnaisi*, while *R.* 41^b 2 has: dob ail lim fiacha a thsnoighe do thabairt duidsi.

4896, 4897. *Aderim . . . nach*: Ní bai isin doman uile crandaigi bud commaith ríam, ar *Cáille*, uair in *crand na*, *Fr.* 55^b.

4904. *ró n-urchair dochum in chind*: sreo n-urchair docum iaraind na sleighi, *Fr.* 56. rot n-urchair docum in cind, *Lism.* 187^b 1.

4909. *fiach indsma*: fiacha imsna (*sic*), *R.* 41^b 2.

4915. *mebaid*: mebatar, *Fr.* 56. mhebhadar, *Lism.* 187^b 1.

4916. *cred . . . rí*: Cid. donísíu co ciamail toirirsech eter? *Fr.* 56.

4918. *adubartas*: adubart, *Lism.* 187^b 1.

4921. *co findam*: co fesam, *Lism.* 187^b 1.

4923. *co lánchalma*: co tainig lán airmidhi céit do sblanganaib tined tar gingob na sleighi, *Fr.* 56.

4924. *7 rot-mela*: 7 gur mhela, *R.* 42^a 1.

4928. *IN*: Fís na [f]ídhland na aisling d'faghbail dó, ar *Patraic*, ní fuighbea acht in, *Fr.* 56.

4929. An bás do *ordaigh* an *Déntóir* dó, ar *Patraic*, iss é doghébha, 7 ní fuighe d'urhra acht sin, *R.* 42^a 1.

4936. The words *issin tan so* are omitted by *Lism.* and *Fr.*

4942. *iteondcamar an éningin máil* ar in cloich cuirr úd a cind inn átha tall, 7 leine 'arna dérghudh do dergór re grian a cnis, 7 inar sroill sotacmoing tairsi anechtair, 7 bratt uaine oendatha uimpi, 7 delg óir isin brut os a bruindi, 7 .i. urla ndeghbuidi on cluais co ceile dí, 7 mind oir a comartha righnachta os a cind, *Fr.* 56.

4952. After *feis*, *Fr.* 57 has: leptha 7 lamdéraighti.

4958. cuach féta findairgid co cétheora ngem nglainidi ima bél, *Fr.* 57.

4959. *tuc . . . Cumail*: itnáí il-laim Find in mid imon áll 7 imon abaind, *Fr.* 57.

4961. *d'obu*: d'obadh, *Fr.* 57. *Lism.* 187^b 2.

4965. *ro thubh*: ro thubhad, *Fr.* 57. ro thuibh, *Lism.* 187^b 2.

4970. *na fáic*: na fácaid, *Fr.* 57.

4974. *ro fastissa*: do fastusa, *Fr.* 57. ro fósodus, *Lism.* 188^a 1, (not do *fhosdas*, as printed in *SG.* i. 195).

4976. *darna la*: in dara la 'one of the two days', *R.* 42^b 1.

4978. 7 *tucus* in *chorrimerci* 7 an t-ór ass, *R.* 42^b 1.
- 4980, 81. *Ath fostada*: Árd fostada . . . ard fostadha, *R.* 42^b 1.
4987. *cath fithnassach Fíndtrága*: a cath uáthmur Finntráhta, *R.* 42^b 1.
4988. *Déicill*: degg-gilla, *Fr.* 57.
4989. *Ailbi*: Failbhe, *Lism.* 188^a 1.
4990. *do . . . hídna*: do ainic rí ar irchra, *Fr.* 57.
4993. *airbire*: éccaine, *Lism.* 188^a 1.
- 5002, 5003. *Sliab na mban . . . sliab Aighi*: Sliab na fian . . . Sliab Aighid, *Fr.* 58^a. Sliabh na n-én . . . Sliabh Aidhne, *R.* 42^b 1.
5006. *sin*: sidhi seo, *Fr.* 58^a.
5014. *derdaine*: ferthana, *Fr.* 58^a. After *ann*, *Fr.* has: 7 ro soithched [leg. soiched] in snechta co formnaib fer 7 co slesuib míled 7 co fer[t]sib carpat. And *R.* 42^b 2 has: conar'bó hinfedma neach úainn de.
5016. *bertugud*: bertugud, *R.* 42^b 2.
5026. *chaem chennálaind*: chaemhchruthach, *Lism.* 188^a 2.
5028. *futairli*: pudrailli, *Lism.* 188^a 2.
5030. After *sirseinm*, *Fr.* 58^a has: 7 bindithir re ceolaib cuislindi bindfoghar a gotha 7 a gaedeilgi na hingine, 'and sweet as pipe-tunes was the melodious sound of the maiden's voice and her Gaelic'.
5037. *ólach díbseom*: aenólach a hairnach in tighi, *Fr.* 58^a.
5040. *n-ingnais*: n-écmais, *Lism.* 188^a 2.
5044. *Cungnum*: Cudhna, *Fr.* 58^b. The whole poem is omitted by *Lism.*
5048. *a fuilet cach ac ind ól*: a bail itá cách oc ól, *Fr.* 58^b, where a bail is = *i fail*, here taken to be a substantive.
5053. *A Caltiu*: re cudnu, *Fr.* 58^b. The -u in *Caltiu*, added to make a rhyme with *anú*, is an example of *dehned*, *Rev. celt.* XX. 150, 152.
5062. *tairnic*: do scuir, *R.* 43^a 1.
5066. *in comlin so*: in oiretsa, *Lism.* 188^b 1.
5069. After *iat*, *Fr.* 58^b has: a Brí Léith atuáid. *R.* 43^a 1 has: ag in Brugh Breacšolus atuáid.
5071. *deich mbliadna .xx.* 'ten plus twenty years', xxx bliadna, *Lism.* 188^b 1.
5076. *tíurmais*: tibrimís, *Fr.* 58^b. tibramais, *R.* 43^a 1. tibremis, *Lism.* 188^b 1.
5082. *úle*: cosanfu cingob comaing duind a gabail, *Fr.* 58^b.
5084. *ro díbaigthea*: ro foirghit 7 ro fodbaighid, *Fr.* 58^b. ro díbhadh, *R.* 43^a 2.
5089. *fert Diangalaig drai sin*: fert Fíanghalaig drúadh sin, *R.* 43^a 2.
5090. *ocus in tres easbaid as mó . . . issi sin hí*: ocus as é sin an treas esbaid as mó, *Lism.* 188^b 1, 'and that is one of the three greatest losses' (not 'the greatest loss', *SG.* II 224, translating an erroneous text).

5098. *Fídhaid*: Fídhaidh, *R.* 43^a 2.
5110. *arnamairech*: ar madain, *Lism.* 188^b 2 (omitted in SG. i. 198).
5115. *Cia dīb . . . asa dáil*: cia dhibh asa dáil, *Lism.* 188^b 2 (*dhibh* is misprinted *diol* in SG. i. 199).
5119. *Tadg*: Tadg mór, *R.* 43^b 1. Before *Dond Ailen*, *Fr.* 59^a has: 7 Derg mac Buidb cona clannmaicne as-Sidh in duirnd buidi andes o Thuind Clídhna.
5120. *Dumaigi*: dumaig, *Lism.* 188^b 2, misprinted *dabhaige* in SG. i. 199.
5123. After *atuaid*, *Fr.* 59^a has: don muir. Seolbrat 7 Sidhi a Sengabair andes a crichaib Ua Conaill Gabra. Uáine 7 Mogh du[i]rnd 7 Brece 7 Buidhi a Sidh Brighrend a hAird Ulad atuaidh.
5124. *a Mumain aniar*: a Mairtine moir medon Muman, *Fr.* 59^a.
5125. A fourth son, Cobthach, of the elfking of Sid Monaid is mentioned in *Fr.* 59^a. Cian 7 Cobhach 7 Conn, *R.* 43^b 1.
5128. *Fr.* 59^a adds: *cona fétait treoin tathugud occo amail doniat a n-engnam.*
5129. *a Lifenmaig*: ailpeanaigh, *R.* 43^b 1.
5130. *Ubalroisc*: Ubalroise, *Lism.* 188^b 2 (misprinted *Aball roisc* in SG. i. 199).
5131. *Catharnnach*: Cathrandach, *Fr.* 59^a.
5136. *thochait*: thoghail, *R.* 43^b 2.
5139. *a aes cumtha* 'O comrades', misrendered by 'my faithful folk', SG. II 225: cf. *coimlet t'oes cumtha fuil imot chend* 'let thy companions rub blood round thy head', LB. 27^a.
5141. *icabar*: oabar, *Fr.* 59^b, *agabur*, *R.* 43^b 2 = the compound prep. *oc-ua* plus the possessive pron. of pl. 2.
- 5144, 5145. Cf. *Iliad* IV 351: πῶς δὴ φῆς πολέμοιο μεθιέμεν;
5145. *Doberimsi mo breithir*: Bértaimsi briathur ris, *R.* 43^b 2.
5149. *Fínd seissir óclach*: Finn cona seiser óclach, *Lism.* 189^a 1. But the omission of the preposition in *Laud* is regular in the older language, cf. 5324.
5152. *comdail*: Fa samaltaib, *Fr.* 59^b. Ré hucht, *R.* 43^b 2.
5157. *duind*: cuguinn. Docoidh fer na foroire amach, *R.* 43^b 2.
5159. After *indsaige*, *Fr.* 59^b has: *co n-amdabaigh do sciathaib delighiti disli dondcorera ina n-urtimecell 7 fidnemed do sleghaib urarda orcerai fria gelguailib doib.*
5160. *innoss*: 7 ro sgailset buidne uime, *Fr.* 59^b.
5161. *atrasta*: istráthsa, *Lism.* 189^a 1 = isin tráth-sa.
- 5162-63. Is comfín laech fert in drúagh . is ro sgailed a mbuidhne ercha ruibni rudigud . fuil ata a tosach na buidhne, *Fr.* 59^b.
5163. *rádamne*: rád imne, *Lism.* 189^a 1, (leg. rádimne).
5164. *tend tairismech*: caemh comramach, *Lism.* 189^a 1.

5165. *hursclide*: hurlaighe, *Fr.* 59^b.
5178. *7 uathad*: úair begán, *R.* 44^a 1.
5184. *ár so*: ármach, *R.* 44^a 1.
5199. *rob ainicnech sinn* is rendered in SG. II 227 by 'we were come off well'. But the phrase means exactly the opposite, *ainicnech* being a derivative of *ainicin* (= *an* + *écen*) 'torment, outrage'.
5201. *lubán findchuill*: lúba faidi finnehuill, *R.* 44^a 1.
5205. *d'fachail mo dalta 7 mo comdalta* .i. Oscar 7 Diarmaid, *Fr.* 60^a.
5213. *munar' tescad smír a ndroma*: mine tescta a smera smertain, *Fr.* 60^a.
5215. *Cinnus doghébhmaisne hé*, ar Finn, on ló nach charaid fire dúinn inti 'ga ta, *R.* 44^a 2.
5218. *co táirthed*: gu mbenann, *R.* 44^a 2.
5219. *Faghaihhsi duinn*, *R.* 44^a 2. *Faghaihse dhamsa*, *Lism.* 189^a 2.
5228. *issin cath*: a cath Sleibi éin, *Fr.* 60^a.
5232. *arna dechad*: na deach, *Fr.* 60^a.
5235. *fia fiad . . . sind*: féth fia umaind, ar *Cáilte*, *conar'* léir do neoch sind risin feth fia ro bai umaind, *Fr.* 60^b. fé fiadh umainn, ar *Cailte*, *conar'* leir do neoch sinn, *R.* 44^a 2. fédh fia etc., *Lism.* 189^b 1.
5239. *leisin fia fiad*: féth fia, *Fr.* 60^b. trésin fédh fia, *Lism.* 189^b 1. See also 7505, and cf. *Iliad* XI 752 (*καλόψας ήέρι πολλή*) and XX 341 (*Ἀχιλλῆος ἀπ' ὀφθαλμῶν σκέδασ' ἀχλύν θεσπεσίην*).
5248. *Ni fuil acu acht cechtur do dha comurli*, *R.* 44^b 1.
5249. *scailed*: sailgiudh, *Fr.* 60^b.
5251. *taidbsech*: taidhiur taibsenach, *Fr.* 60^b. *co trom taidbsech* 'heavily, manifestly' is rendered, by 'bitterly [lit. heavily], copiously' in SG. II 228.
5263. *ré naemaide*: ré nómaidhi, *Lism.* 189^b 2.
5264. *conárbó ainmhech cechtar díbh*, *R.* 44^b 2.
5266. *ar mbúain cheille d'Éinn*, *R.* 44^b 2.
5267. *d'ól*: a mbreith d'ól, *Fr.* 60^b.
5269. *fír*: coin 7 duine, *Fr.* 60^b.
5270. *Fr.* 60^b adds: *acht mad in seisiur óclach ro bai ar iarraid* uaithib risin mblíadain sin.
5272. After *Érenn*, *Fr.* 60^b has: *uair is é is ánrata 7 is urrundta ro bai d'Fiannaib Érenn* andsin.
- 5278—9. *Ocus . . . in t-inrum*: Ca hindrum, *Fr.* 61^a. *Gá hindramh no sdiurad*, *Lism.* 189^b 2, misrendered (SG. II 229) by 'what navigation or steering', *indramh* (i. e. *indrem*) being mistaken for *imram*.
5281. *duidsi a Ghuill mic Morna resin mblíadain sin*, *R.* 44^b 2.
5286. *i talmain*: d'esbaidh for cách, *Lism.* 189^b 2.
5287. *Érenn*: na d'feraib Alban, *Fr.* 61^a.
5295. *Der hua Daighri*: Donn mac Daighri, *R.* 45^a 1.

5297. *senscélaide* 'the teller of old tales' — the *scitlivissi* of a British monument.
5304. *Prim[s]ordan*: Primſorthan, *Fr.* 61^a (the *s* inserted by a corrector), *primhsorrthan*, *Lism.* 190^a 1. *primhordan*, *R.* 45^a.
5305. After *Rudraigi*, *Fr.* 61^a has: 7 aisgid ar leith o *cech* mnai 7 o *cech* fir d'feraib Érenn, 7 einnech *cech* righ coicidh a nÉrinn leis sin doib.
5308. *Loichi*: Lóich, *R.* 45^a 1.
5309. fa *sorrthain* dáibh, *R.* 45^a 1.
5310. *Assa . . . Temraig*: 7 tancatar rompu i tech Temrach 'arsin, 7 leth an istudha ro bai oc in Féind in comfat ro bítis a Temraig, 7 trian bid doib, *Fr.* 61^a.
5311. do *suidhiged gach* nech do reir a úaisli le Cormac ann, *R.* 45^a 1.
5312. *duthaig*: *dualgus*, *Lism.* 190^a 1.
5316. After *Aillbí*, *Fr.* 61^a has: 7 Muriath ingen righ Mara Gréc, banceile do Find, ar a laim-side, 7 Crimthan fial, ingen Eoghain, ar a laim-side.
- 5316—17. For *rocoirged . . . iar sin*, *Lism.* 190^a 1 has: cách ar dánuib 7 ar dhualgus ó sin amach. 7 ro forscáileadh biadh 7 ro dáiledh dig orro iarsin.
5318. *adracht*: sic *Lism.* 190^a 1 (ro éirig, SG. i. 203, *perperam*).
- 5322, 5328. *Bernngal*, *Berrngal*: Braengal, *Fr.* 61^a. Braenghal Boigsedach, *R.* 45^a 1.
5325. After *bói*, *Fr.* 61^a has: 7 ro bui ac accaine *mét* na draigh-ehta [leg. *dráidhechta*].
5340. *ó thesta*: ó'dbath, *R.* 45^a 2.
5343. Airim Find is mebair lind . raithi is mí, bliadan blaithbind, *Fr.* 61^b.
5356. *hindsind*: finnann, *Fr.* 61^b.
5358. ní ferr-de lé Find fein scel do denam fair 'not the better would Find himself be of (my) telling on him', ('he would not himself wish', etc. SG. II 231).
5360. *cach ní thurgaib* (For *ní* the ms. has *nir*, but the *r* is imperfectly erased): *cach ní ro tircon*, *Fr.* 61^b. *cach ní ro thircon*, *Lism.* 190^a 2. do *fedadur gach* ní ro raidh Cithruaidh gur' fir hé, *R.* 45^a 2.
5362. *atcithfíther*: *atciffisiu*, *Fr.* 61^b. *adcichfíder*, *Lism.* 190^a 2.
5387. *ó dá* for *ó thá*, as in *Lism.* 190^b 1.
5400. *atcifea*: *dochichfe*, *Lism.* 190^b 1. An instance of measuring a grant of land by the extent of the donee's eyesight. For other such instances see J. Grimm's *Deutsche Rechtsalterthümer*.
5403. *leigeon 7 míle*: *míle leighidhon*, *R.* 45^b 1. As *leigeon* means 'ten thousand', *leigeon 7 míle* should be rendered by 'eleven thousand', not (as in SG. II 232) by 'a thousand and one legions'.

5410. The other two fires are: teine Bríghde a n-Áth dara 7 teine Coluim chille, *R.* 45^b 1.

5416. *ar a dhét fis*: for a dhét fis, *Lism.* 190^b 1. (correct accordingly SG. i. 205, penult. line).

5423. *clach daingen*: cladh daingen, *Lism.* 190^b 1.

5426. *haithle*: d'aithle, *Fr.* 62^a.

5427. *benn ina teigfeá*: baile ná báidí, *Fr.* 62^a.

5428. *gan . . . reomáinde*: liss a mbói mór righ roime, *Fr.* 62^a. ní ró a chíis do righ ele, *Lism.* 190^b 2.

5429. *morsluaig*: cathsluaig, *Lism.* 190^b 2.

5435. *is ed gabus caem mo chell*. d'abbadaib indsi Érenn, *Fr.* 62^b.

5436. *pátrecha*: saltracha, *Fr.* 62^b.

5444. *isindarna cind*: 'sa dara cend, *R.* 45^b 1.

5454, 5455. *Fr.* 62^b describes the hound thus: moa ina cech cú aili, 7 ilbrechtugud cech datha inti. gile na snechta, duibi na fiach, gurma ná bugha. cech dath mar sin ac cinned ar araile.

5461. *feidm*: fedmanna, *R.* 45^b 2.

5461—5467. According to *Fr.* 62^b, the answer of the first warrior is: *Cach uair bes oman nó ecla ar Fiannaib Érenn . . . a foraire ormsa, 7 ní baeghlaidter cú na gilla na fiannaigi acco thorm.* The second warrior answers thus: *Ata feidm agumsa . . . i. cech eigen catha 7 comluinn imdeogus ortsá 7 ar Fiannaib Érenn dingébatá can cunnum o nech aile.* The third warrior says: *Ata feidm agumsa . . . i. cecha chuinghi cnesta 7 ecesta da n-iarfaighther ortsá 7 ar Fiannaib Érenn dogebthur a riar agumsa in comfad ber a fianagecht, 7 gach galar 7 gach cned 7 cech crécht 7 cech aingéis imdeoghús orra leigheosát uile iat.* The third warrior, according to *R.* 45^b 2, replies: *Gach mór thsoifir theigemhús docum mo tigérna dingebhadá hí (etc. as in *Laud*).*

5479. After *énrian*, *R.* 45^b 2 has: 7 innésam sin duid. Ní síreabh ón, ar Finn.

5481. *bidhmáidne 'ga faire 7 is uime sin nach áil linn neach dar faicsin*, *R.* 46^a 1.

5488. *Airm*: Airne, *R.* 46^a 1.

5490. *Fr.* 63^a adds, unnecessarily, that Find had not the fee demanded by the seven poets (7 ní raibí sin ac Find).

5493. *IS ferr linn a fagaíl amárach*, ar iadsom, *R.* 46^a 1.

5504. *tan no tócaibhthea don dáil . ba hadhbhul a láin do linn*, *Lism.* 191^a 1.

5505. *Tabar*: Tucthar, *R.* 46^a 1.

5522. *mac Duibdét*: mac Duib deda, *R.* 46^a 1.

5523—24. *Occus cia ro bóí in maithius mór sin aicisiem ní raibí isin doman uile duine bud dimicnigi na budh léochaille oldás*, *Fr.* 63^a.

Ocus ni roibhe ar doman ina ré féin nech do ba mhó cuid díbhe 7 doichill inás, *R.* 46^a 2.

5523. *a tscoid*: a tresa 7 a innile, *R.* 46^a 1.

5529. *cen mothugud d'Find*: cenmothá Finn, *Lism.* 191^a 2. *cenmothá* in *flaith Find*, *Fr.* 63^a.

5530. *mac Ainsleo*: mac meic Annsceoil, *Fr.* 63^a.

5533. *Tarraís*: Doradaís, *Fr.* 63^a. *Tathradaís*, *R.* 46^a 2. *buaid focail*: *buadhfocal*, *Lism.* 191^a 2.

5534. *R.* 46^a 2 adds: *conad* úadh ainmnigh[ther] Raith chinn *con*.

5537. *ban n-gressa*: baingrésach, *R.* 46^a 2.

5540. *Dergoda*: Degodban, *Fr.* 63^a. *Dhergfóda*, *R.* 46^a 2.

5551. That the *timpán* was a stringed instrument, played with the fingers and nails, is clear from the *Battle of Moira*, ed. O'Donovan, 168.

5552. *deilgib*: deilgnib, *Fr.* 63^b. For *mná re gur lannada ro choiteldais*, *R.* 46^a 2—46^b 1 has: do choideldáis fir ghonta.

5554. *ro chandais*: donftis, *Lism.* 191^b 1.

5555. *in da fert*: in dana fert, *Fr.* 63^b.

5573. *bís ic roduine*: bhís ac ríghain nó ac rodhuine, *Lism.* 191^b 1.

5576. *raga* [i. rogu] *cacha lenna* 'the choice of every liquor'. The wonderworking hound might have said with Mephistophiles: Nun sagt, was wünschet ihr zu schmecken? Ich stell' es einem Jeden frei.

5580. *a herboll*: a láí, *Fr.* 63^b.

5587. *ocus* is sí a min 7 a ndengor ata fo na (?) fertaibh úd, *R.* 46^b 2.

5589. *duind*: duine, *R.* 46^b 1.

5599. *ro folaiig*: do-s-falaig, *Lism.* 191^b 2.

5600—5615. *Fr.* omits this poem, and *Lism.* omits the fourth, fifth and eighth quatrains. *imrissin*: imreson, *Lism.* 191^b 2.

5617. In *Lism.* 191^b 2 the words *asa haithle* come next after *do bádar*.

5631. For *a ndala sin conici sin*, *R.* 46^b 2 has: ni tangadar clann na hÍruaithe o thsin amach chugainn.

5638. *R.* 51^b 2 adds: co Féinn Erenn uime.

5640—5939. The corresponding part is wanting in *Lism.* and is therefore omitted in *Silva Gadelica* i. 210, and left untranslated in the second volume. The lines corresponding with 5632—5724 are in *R.* 51^b 2.

5644. *ingen Aeda Uchtghil a Sídh Aeda ó Beind Édair anair*, *Fr.* 64.

5656. *gan rún*: cin lúd, *Fr.* 64.

5662. *is na turenám dom*: suaill nar' scaras rem, *Fr.* 64.

5679. *spegdubain*: specuban, *R.* 51^b 1. With Bé-mannair's shape-shifting cf. *Fled Bricrenn* § 75: 'A man of great (magical) power was that Uath, son of Immomun (Horror, son of Terror). He used to transform himself into any shape that he pleased'.

5687. 7 lennann aidci d'Fiannaib Érenn aici, *Fr.* 65. 7 lennán d'Féinn Erenn aici, *R.* 51^b 1.

5693. The *tindsra* and the *turthochmarc* seems to have corresponded with the Greek *δῶρα* 'gifts from the wooer to the bride'.
5697. 'arsin: da haindeoin, *R.* 51^b 2.
5704. ó *Íiannaib Éirenn*: o chlannuibh Báisce, *R.* 51^b 2.
5705. ro foestar: ro faenustar, *Fr.* 65.
5714. do seuch uaidi: do sóad uada, *Fr.* 65. ar seuchad, *R.* 51^b 2. Éitáin became green with fear (cf. *χλωρός ὑπο δελους*, *Iliad* X 376), and dark with sorrow.
5720. do claidhedh a fert ar faitheí in tsídha, *R.* 51^b 2.
- 5721, 5722. ro faaib tri coin maithi acoseur .i. Luath 7 Indell 7 Cocur i. n-anmanna, *Fr.* 65 — (where it is doubtful whether we should read *ac oscur* 'at bounding', or *ac Oscur* 'with (*apud*) Oscar', or *a(c) coseur* 'at triumph'). ro fágaibh tri maccu maithe re hOscur .i. Luath 7 Inneall 7 Oscur a n-anmanna, *R.* 51^b 2.
5738. Baile: Baile maic Buain, *Fr.* 65.
- 5742—3. cach dirge: gach ndfrech, *R.* 47^a 1.
5755. torcdacht: togranmtacht, *Fr.* 66^a. torchantacht, *R.* 47^a 1.
5760. *Fr.* 66^a adds: duitsiu uada.
5775. d'iarraid crichi 7 feraind, *Fr.* 66^a.
5780. in treas tricha céit adt onóir-si dó, ar rí Maman, 7 a n-onóir Féinne Erenn, *R.* 47^a 2.
5786. dénad in Fian annsud, os ríu doberisi taeb do thairisi cladh 7 daingen fad t'ferann innus nach soithedh [leg. soichedh] nech soighin fair, *R.* 47^a 2.
5797. 7 rach sin ar breithir di: rachaid dar mo breithir, *Fr.* 66^b.
- 5804—5. 7 ni raibe d'feraib Erenn na Alban fer budh ferr denum 7 ludh 7 lámach 7 lancoibliud inás, *Fr.* 66^b.
5808. The youth is thus described in *Fr.* 66^b: in t-oenmacam séda semidi sithgel snechtaidhi, 7 donnfuathróc builidi breccsroill fri denocht a chuirp arníchtur, léne asnadach órsnaith fria grian a chnis, 7 inar sroill sothachmaing co cnaipeachaib disle delighití donncorcra dar brollaigib 7 dar bernadaib in inair sin.
5811. 7 do gabad etarbuais ina glaic: co ngabad iter ennaib a glac, *Fr.* 66^b.
5814. in fedrabur, a firu, cfa hé in maccaem? *R.* 47^b 1.
5816. The 'great and gallant men' here referred to were Cú chulainn, Conall Cernach and Laeguire Búadach, *R.* 47^b 1.
5818. Doní-sium cles is doilghe ina súd, ar cách, *R.* 47^b 1.
5820. urlann da tsleg: urlann a dá slegh, *Fr.* 66^b. orrlann da tsleg, *R.* 47^b 1.
5821. sluagdorús: stuaghdorus, *Fr.* 66^b. sduaghdorus, *R.* 47^b 2, an arched doorway. The *sluaghdorus* (if this be right) is = the *πύλαι ἐκ δ'ἔσσοντο λαός* of *Iliad* VIII. 58.

5822. *allanall*: alla anall, *R.* 47^b.

5834. *tuc a lam 'na laim, 7 Tuc Finn a lam 'na laim-sium.* An fetabar, a m'anum, a Find, ar Oisín, cles eli do beith ac Fir óg na féadait fir Éirenn na Alban ní dó? Cia cles sin? ar Finn. *Nóí* slega seimnecha sithfada do dibrucud do nonbur oclach fair 7 frithailig-sium sin uile gan fuiliugud gan forderga[d] fair, 7 .ix. liathróití do diubrucud i n-aenfecht air, 7 frithailig-sium sin isindara laim dó cen ní do rochtan talman dib, 7 na slegha isin laim ele dó. Ar fir do gaile 7 do gaiscíd rit, a Fir óig, ar Find, dena dún in cles út. Ro érig in macaem 7 dorinde in cles a fiaghnuise Finn *maic Cumaill.* *Ocus* ro toghait da nonbur oclach don Feind 7 .ix. slegha il-laim nónbuír dib, 7 .ix. liathróití il-laim nónbuír ele, 7 ro dibraicedar sin uile i n-oenfecht ar in macaem iat fecht fa nóe gan fuiliugud i[s] gan fordergad fair. *Ocus* adubairt a máthair .i. Cuillenn ingen rig Muman, nach biad a fiagnusi a maic ac a dibrucud don Féind, 7 ro thoiris in t-athair .i. Callann mac rígh Ulad i fiagnusi a maic amlaid sin aca dibrucud.

IS annsin dorigne in macaem *cumachta* lamaigh orro .i. na nóe slega ro dibraiced air a frithalum 'na laim clé, 7 na .ix. liathróití ro dibraiced dó a fritholum 'na laim deis. Da roib co fada 'na bethaid in mac, ar Find, ní ba hurdaireci nech da raibi 'sa Féind riam inás, *Fr.* 67^a.

Compare the conditions required from a candidate for admission to the Fiann, one of which was that nine warriors were to cast their javelins at him simultaneously, and if they-wounded him he was not admitted, *Lismore Lives*, preface XI.

5836. *Berrach*: Berrech Brecc, *Fr.* 67^a. *Berreach Breac*, *R.* 47^b 2.

5839. *Fr.* 67^a adds: 7 tabair cros óir 7 cros airgid ar uachtur cecha hairmidh dib.

5842. *do luchtraid maithiusa Fiann Éirenn*: do lucht ráití maithiusa i fiagnusi Fiann Éirenn 7 Fian Alban, *Fr.* 67^a.

5849. As to the superstition of the evil eye, see also Cormac's glossary s. v. *milled*, and cf. fer tuádcáech co suil millethaig, *LU.* 97^a.

5880, 5881. IS truag ruirigh in ríghigh ráin .i. is moch docuatar don dáil nach mairenn dib sunnamne. *acht*mad mísi is Oisine, *Fr.* 67^b.

5852. *in lía laimderda*, cf. the *πέτρον μάραρον* hurled by Patroclus, *Iliad* XVI 734—5.

5866, 5902. For these lines *R.* 48^a 1 has only: *Conadh* fad sin na neiche ro *fiarfaigis* dín, ar *Cáilte*.

5887—88. Ni himetan ro bamar co facamar in da buidín croda *cutruma* dar n-innsaigíd, *Fr.* 67^b.

5891. *in tossach*: i n-airenaigh, *Fr.* 67^b. The *in tossach* of *Laud* must be a scribal error for *ina tossach* or *i tossach*.

5893. After *cenn*, *Fr.* 67^b has: 7 sciath caladbuailtech co tuagmilaib *dergóir* fair, 7 ro cuirsitar i n-airm re fótaib faenglíndi uathib.

5899. *na* seems a scribal error for *na*, the reading of *Fr.* 68^a.
5900. *mbeomaične . . . marbmaicne*: mbeomainchine . . . marb-mainchine, *Fr.* 68^a.
5905. *lethmullach*: laechmúllach, *Fr.* 68^a.
5914. After *anes*, *R.* 48^a 1 has: 7 créd fa tucadh Druim na mná marbhe ar in druim-si? see *infra* l. 6081.
5924. *os¹ ardmullach*: os murloch lánadbul, *Fr.* 68^a. Another giantess is described in the Life of Brénainn, *Lismore Lives*, pp. 109, 255.
5927. *uair bo mó issi co mór*: acht mar do bemais 'nar lenbaib bliadne nó 'nar n-abhcaib beca, *Fr.* 68^a.
5930. *borbbuidnib*: borbbuindi, *Fr.* 68^b.
5936. *do bocassach*: do bogasaigh, *R.* 48^a 2.
5941. *leabargasta*: leabairghil, *Lism.* 192^a 1.
5943. *comremur*: remithir, *Fr.* 68^b, a comparative of equality.
- 5948—5952, a passage reminding one of *Gulliver's Travels*, where the Man-Mountain offers to lie down that the Principal Secretary to Lilliput might the more conveniently reach his ear.
5960. *ro geined*: ro genir, *Fr.* 68^b.
5967. *do gluais*: ro sguáb, *R.* 48^b 1. *Fr.* 68^b adds: 7 ro im-luaid tonna.
- 5971—2. *do benastar al-lámaind di*: ro ben a cennmaisi laime da laim .i. a lamann, *Fr.* 68^b. Hence we see that the hand used in striking a contract must be naked.
5984. *frithailem*: fritholum agut, uair ní mó na coindium carat atamait do coiclib 7 do comaltaib .i. trí catha na Féindi 7 do tigerna fein, ar Find, .i. misi, *Fr.* 69^a.
5985. *findairge accumsa*: findairghidh agumsa il-lestraib findruinne, *Fr.* 69^a.
5986. *Luachra*: Lúachra Deagad, *R.* 48^b 2.
5992. *do scail a folt finnal* [leg. finnálaind?] a raibhe ocht .xx. dúal deghdatha, *R.* 48^b 2. ro scaíl a folt finnchas forórdha im a cenn ina hocht [not shecht, as in SG. i. 212] fichtib dual, *Lism.* 191^a 2.
- 5993—4: *ba . . . scailed*: ba samalta re dosbile bereas eaga o fidhbaid in folt bóí ar in ingin, *Fr.* 69^a.
5994. Another adjuration of heathen gods is in 6987.
5998. Maith am, a anum, ar Finn fria, ca proinn foghnus duid? Ro crom sisi ar in abhac, *R.* 48^b 2.
6001. *a fiadnaissi Find*: iter da gelsíasait Find, *Fr.* 69^a.
6003. *ni bec limsa urdail ris*: is lor limsa a oiret, ar si, *R.* 48^b 2.
6006. *Smera tuill*: maic Smera cuil, *Fr.* 69^a. Smérthail, *R.* 48^b 2. Smera puill, *Lism.* 192^a 2.

¹ misprinted *as*.

6017, 6018. 7 *gér . . . aír*: 7 ní suail lium ní ris ba samalta é *acht* in sliab is mó ro bi i nÉirinn 7 i mAlbain nír' airdi lim hé inás in t-óclach, 7 samalta lim re stuaig moir nime i n-aér cechtar a da laim [leg. lám], 7] *tuidnech* [leg. *tuignech*] *fireluimhe fair*, *Fr.* 69^a. The *tuignech firecluime* 'dress of veritable feathers' is curious. Cf. *Lismore Lives*, p. 394, and the description of poets' togas in Cormac's Glossary, s. v. *tuigen*.

6018. *tuignech futairlli*: *tuignech phudurle*, *R.* 49^a 1. *tuignech pudrailli*, *Lism.* 192^b 1.

6022. *craebach corcarderg*: *craebach corcra*, *Lism.* 192^b 1. (not *craebchorcra*, as in SG. i. 212). The 'branchy' shield was probably tasselled or tufted, like the Homeric *ἀγίς* (or *ἀσπίς*) *ἑρσασόσσα*.

6023. *neimnech ullendglas*: *chranreamar churata*, *Lism.* 192^b 1.

6035—36. *tuc . . . ingin*: *tuc sághud* [leg. *sádhud*] *sétrech sirealma* ar in *ingin*, cor' deghbris a *crídhí* a *midhuachtur* a *cleib*, *Fr.* 69^b. *tuc sádud sleidhe* [leg. *sleighe*] ar in *inghin*, co raibhe fedh laime láich do *cronn* na *sledhe* [leg. *sleghe*] don *táobh* thall di ar ndul *tríthe*, *R.* 49^a 1. *tuc sáthad sanntach sotalbhorb* etc., *Lism.* 192^b 1.

6040. *nach aithfe in ainicín út ar an óclach*, *Lism.* 192^b 1.

6046. *a forbaissi a[r]* *Cathair*: *ac forbais ar Cathair*, *Fr.* 69^b. *ag forbaisi ar Chathraig*, *R.* 49^a 2.

6057—8. *tucusa . . . degaid*: *tucusa sidhí retha rodirigh* mar *eirb nó* mar *fainle nó* mar *iarainn nó* mar *soighid* a *bogha nó* mar *luas menman duine*, *nó* mar *sidhí gáethí géirí gailbighí doilbtraí draighechta* [leg. *doilbthí dráidhechta*] a *timehell muine maigh[s]*leibí il-ló *cruadhgáethí erraigh*, *Fr.* 70^a.

6066. *cach dírgé dar n-indsaighid*: *gach ndirech da innsaigíd*, *Fr.* 70^a.

6067. after *fiadnaisi*, *R.* 49^b 1 has: 7 do *frithoiled* agá *foirinn* in *borbláech*, 7 ro *impáidhedur taranais* siar isin *luing cétna*, ar *Cáilte*, 7 do *chúalamar* a *cinn athaid* annsin, ar sé, na *gárthí troma toirtemla* do bi isin *luing* aga *himrum* co *fada sfar* isin *sruthaigén*, 7 ní *fes duinn* *cia leth dochúaidh úainn* o *tsin ale*.

6073. After *ingen*, *Fr.* 70^a has: .i. *nír' gonad nech tar in sciath sin riam*, 7 *nír' teilg nech urchar n-imraill don tsleigh sin riam*, 7 *nír' blais betha nech ara fuileochad*.

6082. *Fr.* 70^a adds: *Ocus* ro gab *Find* in *slegh dar' loitted* in *ben sin ina laim*, 7 ní *raibí d'fat inti acht* o *ind* a *gualann* co *hind* a *meoir*, 7 ro *raid Find* in *rann so*:

A *Bebind*, a *inghen Treoin* . is *truagh* do *thurus* do *chéin*,
is *bristi* do *chridhí* it *clí* . do *sleigh gairid* co *caemlí*.

6084. *atcualaidis*: *itcualais*, *Fr.* 70^a.

6087. *acco féin*: 'sa *Féind chena*, *Fr.* 70^a.

6090. *feicail*: *faicsin*, *Lism.* 192^b 2. *trath*: *prím*, *R.* 49^b 2.

6103. *Fr.* 70^b adds: 7 ní *fácad éigneda áille eocarbrecca* na *dobur-*

choin i n-all nó a n-es nó a n-inber no i n-abaind gan marbad. IS annsin adubairt Find: Éríghsiu, a Chailti 7 a Oisín 7 a Osciur, ar cenn na n-oglach sin. *Ocus* tangamairne ara cenn, ar Cailti, 7 *tucamar* lind iat d'indsaigid Find maic *Cumaill*. This last sentence is also in *R.* 49^b 2.

6115. uair ní bá horaib traisgérus *acht* is lib euingénas cech maith dodenum [leg. dogénam]. IS and sin adubairt Find: Glór dáine socené-lach sin, ar se, 7 dar mo brethir falad na frith[í]alad do tobairt damsa dib, ar Find, na do neoch d'Fianaib Érenn ní racha do ló na d'oidchi, *Fr.* 70^b.

6138. Érgid docum bur tighi, ar Find, 7 in comfát bés duine im degaid-si bíthí si 7 tuilled. *muinterus* nach fuarabair inallana dogebtai uodesta, *Fr.* 70^b.

6154. *Sliab Aídhne meic Ughaine*, *R.* 50^a 1.

6171, 6173. *ní rechsa*: ní rachsa, *Fr.* 71^a. ní ragha la uaimsi dono, *R.* 50^a 1.

6179. *tardhadar*: tárustar, *Fr.* 71^a. tathradur, *R.* 50^a 1.

6189—6216. omitted in *R.*

6191. *fót scrutan gaisse* seems a legal phrase denoting, perhaps, a place to which judges retired to consider their decision. *Fr.* 71^a omits *scrutan gaisse*.

6198. *chu ind*: dochum, *Fr.* 71^b.

6200. *conchlann d'ór forloisithe*: conglomn d'ór órlasrach a tír Arabia anair fair, *Fr.* 71^b.

6201. *fair*: tar cech geltracht don rigfeindig, *Fr.* 71^b.

6203. *arna himscagad*: ar n-am in seacaid, *Fr.* 71^b. *boltnud*: boltnugud, *Fr.* 71^b.

6204. *chubra*: cumbra, *Fr.* 71^b.

6230. *tuaruscail*: táichim, *Fr.* 71^b.

6232. *náimde*: hamaidi, *Fr.* 71^b.

6232—34. Da faghmaisne iat amarach a comfogus duinn d'fúageor-amais doib imtecht, 7 do dingébamais d'feraib Érenn iat, *Fr.* 71^b.

6236. *naimhde*: hamaiti, *Fr.* 71^b.

6237. *i Carnn Daire*: i clár Daire moir, *Fr.* 71^b.

6238. *Saltrán Salfata*: Saltrach Salfada, *R.* 50^a 2. Hence to 6565 there is a lacuna in *Fr.*

6247. Another specimen of an incantation will be found in 6632—6344.

6250. That Buadnat is made the daughter of Herod is, of course, due to Christian influence. So in Russian exorcisms the Twelve Sisters are called the Daughters of Herod, Ralston, *Songs of the Russian People*, p. 397.

6257. *go grian* [broghuib] ifrinn ichtaraigh síis, *R.* 50^b 1.

6276. 'The wind that comes from their wings is as cold as the wind of spring.' Like the wind of hell, in *gaith n-uair n-aigidi*, LU. 113^a.

6284. *lenum*: leanbhán, *R.* 50^b 2.

6294. should have been printed: dtí'. 'Da raib accumsa a fis' etc. Patrick's solution of Cailte's problem — 'in what year is there a month

without a moon, and a moon without a month, and a month that contains three moons?' — is a good example of *obscurum per obscurius*.

6315. *in lá má n-airther*: in la is nessa dhi, *R.* 51^a 1.

6321. *fuair* should of course be *Uair*, gen. sg. of *Uar*, as in 6153.

6326. *nar' cumscnaiged 7 nach cuimsneochur*, *R.* 51^a 1.

6332—6636. *Rugatail*: *Rugadmhail*, *R.* 51^a 1. The Miller of Hell, who grinds to dust and ashes the treasures of niggards, appears also in the *Voyage of Maelduin*, c. xiv, and the *Voyage of the Húi Corra*, § 62, *Revue Celtique* IX 483, 485, XIV 53.

6341. *in fidir sibh in seisedh leasdur dég duine is ferr tainig a cailind do beith ar in sleibh in bar fiadnaise .i. Patraic mac Arplainn airdeasboe na hErenn 7 cenn crabaid 7 irsi na hinnsi-si clainni Gaigil, 7 fágbaid Ere, uair ní cubaid ris beith a n-aen oilen ribh*, *R.* 51^a 2.

6382. Ailenn's exhibition of her beauty to the host is a parallel to Cúchulainn's display in the *Táin bó Cualngi*, LU. 81^a, and to that of Niall of the Nine Hostages to the Frenchwomen, v. the *Rennes Dindsénchas*, *Rev. Celt.* XV 296.

6401. *do tuarascbaíl: t'indheall*, *Lism.* 193^a 1, misprinted *t'indhell* in SG. i. 214. *chothaigis*: *chonnhus*, *Lism.* 193^a 1 (printed *chongbus* in SG.).

6402. The prophylactic virtues of Goibnenn's (better Goibniu's) feast are mentioned elsewhere. As to Goibniu himself, the mythic smith of the Tuath dé Danann, see the first of the St. Gallen incantations, GC.² 949, Windisch, *Berichte der Königl. Sächs. Gesellschaft der Wissenschaften* 1890, LL. 94, 97, and d'Arbois de Jubainville, *Cycle Mythologique*, pp. 181, 308.

6418. *nir' bo einech ffrgadair. rachaidh riut in phailm*, *Lism.* 193^a 1, SG. i. 215 (where *duit* is misprinted for *riut*).

6432. *firthrom*: *firtruagh*, *Lism.* 193^a 1.

6437. *noco tabair in scél fuirmed doridhissi furri* 'until the story again touches on her', see l. 7820.

6441. For the 'magh meic Allgubha', of *Lism.* 193^a 1 (SG. i. 215), *R.* 52^a 1 has 'magh [nAei] mhallghuba'.

6446—6493 are omitted by *Lism.*

6457. *leth amaich*: *alla amuidh*, *R.* 52^a 1.

6458. *Dobersa tussa dodt' ainneóin dó, ar Finn*, *R.* 52^a 1.

6462. *acom thabairt*: 'gum tabairt dom ainneóin, *R.* 52^a 1.

6467. *Nemnaid*: *Nemnuail*, *R.* 52^a 1.

6495. *co raibhe ar n-éidedh ina brédaigh brisdi inar timcell, 7 ar cuir ina cosair có*, *R.* 52^a 2.

7 cid ed tra is sinde fa trén: *ar ái tra as sinne ba chos-carach*, *Lism.* 193^a 2.

6509. *cengailte* as applied to battalions is rendered by 'serried' in SG. II 244; cf. the *πικνωταί φάλαγγες* of Iliad IV 281, V 93. But it may mean that the warriors were chained together to prevent one from fleeing

without the consent of the other, see the *Battle of Mag Mucrime* § 48 (Rev. Celtique XIII 454), and the *Battle of Moira* ed. O'Donovan, p. 178.

6528. *dorechad*: *dobérmais*, *Lism.* 193^a 2.

6541. *Ros na hechraide*: *Lism.* 93^a 2 has, corruptly, *Ros na macraidhe* 'the wood of lads.'

6576. *Guban*: *Gulbain*, *Lism.* 193^b 1.

6565—6596. The corresponding list in *Fr.* 72 begins imperfectly thus: *mac Bregmaile Bregha .i. fer gabala longport Fian Érenn 7 in colais 7 coraighi a catha . 7 Conan mac na Cerdi ro coraighedh Fiana Érenn iter coin 7 gilla 7 oclach ina n-inadaib selga, 7 Allae Banchenn, fer cloistechta Fian Érenn na gluaised én do áth nó d'eas nó d'abaind no d'indber na hairghed sum, cidh i n-aidheci nó il-ló, do cluinfed [‘the Irish Fiann’s ‘man of hearing’. No bird used to stir from ford or cataract or river or estuary without his perceiving it: he would hear it whether by day or by night’]. Dabur Dalléiges, 7 nfr’ dibraic al-lam urchar n-imraill riam do ló na d’oidchi, 7 Rónan Rigbrithem, fer dobered bretha d’Ffanaib, 7 ní bered imurcraig iter a mac 7 a námait, 7 na trí Bailb Bodra a Boirind anár.*

Cred iat sein fein? ar rí Connacht.

Triur ingnad ro bi isin Feind, ar Cálte, 7 ní cualatar ní o duine riam, 7 ní cuala nech ní uaithib, 7 ní facatar do denum do duine riam ní nach tuicfítis, 7 ní tuiced nech ní uaithib, 7 ní raibi d’feraib in domain uili eo coiteinn triur bud caeme innáit. Ocus tech ar leith acco ó longport na Feindi amach, 7 engnum enduine acco, 7 gemad becc mór in ní cum a tabrad oenduine dib a lam doberdís a triur i n-oenfecht. Adubairt in rann ann tareisi sin:

Na trí Bailb . is caem ro biathaidis baidb,

ní deachaid na bethaidh riam . acht co riachtais air i n-airm.

Ocus na trí fir in chairchi a heocharimlib Sleibi Fuait fonchosaigh athuaid, 7 trí cairchi ciúil acco, 7 siat aca chur i n-ucht a chéili, 7 ní fuil do dúagh na do decair tecmad do chinn neich ara cuireadh air risin céol sirrechtach sídhi ro chanad in cairchi ciúil iter glaccaib na n-óclach.

Anmann na n-oclach sin?’ ar rí Condacht.

Lúth 7 Léitmech 7 Lanlaidir i n-anmanna, 7 don gnaf[h]-Feind iat, ar Cálte. Druim derg dana mac Duib Decheat 7 a mac Fer corra ocus Artúir mac Beindi Brit maic rig Bretan inall, óclach ro bi ac fogail 7 ac dibeirg ar Find é, 7 ro gabadar an Fian é, 7 tucad fuaslucud mor d’Find da cinn .i. ccc. do cech crudh, 7 na .u. Gairb .i. Garb crott, 7 Garb gréine, 7 Garb fidgrinne, 7 Garb Sída ar Emhír, 7 Garb Daire. Aed ua Demnain, 7 Aed ua hUaine, 7 Aed Ollbertach Áine, 7 Aed ua Teimnéin, Ocus Conan .c. 7 Conan Étan ré sliab, 7 Concerr, 7 Fer scara cona secht macaib, 7 trí maic Leitdech leith .i. Dond 7 Eochaid 7 Fuar-chu i n-anmanna. Finntan a Fidcholl 7 Ablach mac Échtaid 7 Mug

smoili mac Smoil maic Duib dithruib, 7 Fergus Bithnua mac Duib dithruib, uair núa ro bíd a delb caidechi air. Dub dala 7 Dub det 7 Dub dromma mac Mail cruim. *Ocus* primcruitíri na gnathFéindi .i. Daigri cruitiri ollum Find maic Cumaiil cona ocht céit óclach 7 comlonn .u. céit e fein, 7 adubairt Find in rann ann:

Ni bud díth cead é a dán . taeb re sciath Lonntan londbán, fosad a thréid cruaid a ferg . ua maic i cuad fer foenderg.

Ocus Luighni lonn 7 Luatheiscid da cuicid *Connacht*, 7 Duban mac na crichi, 7 Duban Derg, 7 Duban mac Daelgusa . Flann Abratruag [leg. -ruad] 7 Flann Filí, 7 Flann feig . Cairpri Lifechair mac Cormaic ro bi da bliadain déc ac foghlaim a lúith 7 a lancoiblidh 'sa Feind. 7 Cellach mac Cormaic a brathair, 7 gé' bó maic rig Érenn sin robdar óclaigh d'Finn 7 don Feind iat, 7 Idlaech ua hÍdhnann, 7 Aed Rind mac Ronain dó clannaib Baiscne. Lir mac Gabra asan Gabair andes a hUaib Conaill Gabra, 7 Cu-cuirrig a cóiciud Laigen anair. Tamun 7 Daingen 7 Dínge, tri maic rig Frange. Étarn 7 Eochaid 7 Ulb i n-anmann tri maic rig Soxan inair. [P. 72^b] Idhol 7 Ecland 7 Uath, tri maic rig Bretan anall. Lughaidh mac Floind 7 Lughaid mac Fallomain 7 Lugaíd mac Failbi, 7 flaithius fer a leth Chuarain, 7 in da Conn amuig 7 da Conn andes, 7 Carrthach clesamnach a Sleib Cairpri a Breifne, 7 Corc mac Suain a hairiur Alban cona ocht céit oclach, 7 Fergus Finbel filí na Feindi 7 i n-ughdar 7 i n-ollum 7 a craeb sída 7 forsídaigthi Fian Érenn 7 Alban . 7 Flann filí mac Fergus Finbeoil, 7 fer coiméta modgnimrada gaille 7 gaiscid na Feindi.

6581. *Le[r]gan*: Laegán, *Lism.* 193^b 1.

6582. Milking does is mentioned also in the *Cóir Anmann* § 26 (*Ir. Texte* III 294). A doe (or hind) was milked daily for St. Brénainn when a child (*Lismore Lives* 3398). And it is said that in India a species of white deer was formerly bred for milking, Payne, *Hist. of America* i. 289.

6590. *deichnebur ar fichit derbrathar*: tricha derbbráthar, *Lism.* 193^b 2 (wrongly: dhá tríocho d., *SG.* i. 217).

6593. *duag*: duadh, *Lism.* 193^b 2 (not duad, as in *SG.* i. 217).

6599. *fiannachta*: fiansa, *Fr.* 72^b.

6601—6604. *Ocus* ro tuit Cailti risin tulaig taitnemaig, co tancadar deocha dianéca da indsaigid, 7 ro bí sin annsin re teora lá 7 re teora aidchi, gan tualaign aistir na himthechta, a haithle a choicled 7 a comaltada do tuirem, uair in lucht ba comáis dó dib ba comaltada dó iat, 7 in lucht ba sine dib ba hoideáha dó iat, 7 in lucht ba só díb ba daltada dó iat, *Fr.* 72^b.

6601. *a nellaib 7 i támaib annsin*: i támh 7 i taisi, *Lism.* 193^b 2.

6623. *tangadur ina eipe throin trénlaidir*: tancatar 'na cáeir truíim tentighi, *Fr.* 72^b.

6626—6954 are lacking in *Lism.*

6632. *Firchuing*: Firchail, *Fr.* 73^a.

6636—6641. *comderg* . . . *marstin*: *derg*thir re corcair lossa liac cechtar a da gruad, 7 glaisithir re bodb muc cechtar a da righrosc, samalta re snechta núa n-oenaidchi cech n-alt 7 cech n-áighi dhe, 7 duibithir re sméraig 'arna cur a ndobur-uisci gemreta an curach fuilt cais duib ro bí fair, 7 doriacht an carpat da n-indsaigid, *Fr.* 73^a.

6640. Ro thoillfed ort, a fir in carpaít, ar Beneoin, *bennachtain* noem *Patraic* do tuilled, *Fr.* 73^a.

6645—47. Anuair ro sía rath duit, ar *Patraic*, cen comroind crichi coidhei rét mac na rét ua it *degaid*. Ca slondud tusa, a macaim? ar *Patraic*, *Fr.* 73^a.

6648. *debroth*: *deghbreithir*, *Fr.* 73^a.

6650. *maicne-si*: *mainchine*, *Fr.* 73^a.

6656. Doraghadh sunn d'aithle áir . cland Raduib co *mét* *conai*ch, accomaidléctar co brath . 'com ádhbaid is 'com cruachán, *Fr.* 73^a.

6663. *grindiu*gud: *glinni*gud, *Fr.* 73^a.

6665. uair is cuithglind in carpat tucais dam, *Fr.* 73^a.

6680. *ni hoirches lem mo léicen*: ni hiris lim mo leccud, *Fr.* 73^b.

6696. *M'itge-si*: M'firt-sa, *Fr.* 73^b.

6697. Cf. the Homeric hymn to Apollo 542, 543: ἄλλοι ἔπειθ' ὑμῖν σημάντορες ἄνδρες ἔσσονται, τῶν ὑπ' ἀναγκαλῆ δεδμήσεσθ' ἡμᾶτα πάντα.

6708. *trotach*: *trotghalach*, *Fr.* 73^b.

6712. *dam*: *calpach* doim, *Fr.* 73^b.

6734. *grithu*gud: *cruthu*gud, *Fr.* 74^a.

6738. *immedon lác*: uair midi medon, *Fr.* 74^a.

6772. *sáidhis in trostan*: *sáithis* an bachall, *Fr.* 74^a.

6775. In t-usque fáccaim abus . ar *Patraic* gan *amurus*, bid crechtra do cach i elí . in topur án ainglidi, *Fr.* 74^a.

6781—6783. 7 *damad* . . . *dib*: 7 fuilt do cennaib dafne marb a *talmáin* anís umpu do cech táib, *Fr.* 74^a, 74^b.

6789. nach fedraisiu eigin eile oramsa . a naem *Patraic*? Ca heigin sin? ar *Patraic*, *Fr.* 74^b.

6831—32. 7 *ba ceol bind in ní ro chanad*: 7 binnithir re tétai b mennerott il-lámaib súadh oc a sírseinm bindfogur gotha in macaim 7 a irlabra, *Fr.* 74^b, 75^a.

6837—38. *Dar lind* . . . *maissige*: Dar lind, ar *Cáilte*, ní facamar d'feraib in domain riam nech bud áille innáí, *Fr.* 75^a.

6841. *Fr.* 75^a adds: 7 d'Áifí Foiltfind da stair 7 d'Étain inghen Buidb *Deirg maic* in Dagda.

6845—46. *Ocus* . . . *iat*: 7 tainic *Cáilte* reme isin síd 'arsin, 7 ro ferad fircháin fáiltí ris, 7 tucad a cathair *grind* gléorda gloinidi ar laeclár an tsída iat, 7 ro freslait 7 ro frithailit do cech maith 7 do cech líth iat, *Fr.* 75^a.

6855. *re fada d'aimsir*: re mile bliadan, *Fr.* 75^a.

6856. The 7 after *Eolus* is an obvious scribal error.

6874. *Cosceur*: Cró coscair, *Fr.* 75^a.

6883. *leithri Érenn*: ri Érenn, *Fr.* 75^b.

6886. *Fr.* 75^b adds: uair ro tairrngired damsá óen écht do denum ré deired mh'áisi 7 mh'áimsire dámad buidech fir Erenn 7 Albán 7 Túath dé Danann.

6894. after *glais*, *Fr.* 75^b has: 7 do Lighi Caitli Coscor rig, bail ar' marb Dithrubach mac Scáil Deirg, mac máthar Finn maic Cumail hé.

6897. *Allguba*: Allóid, *Fr.* 75^b.

6898. *do Choisceim Essa Ruaid*: do Chaisceim na Feindi os Eas Ruaid, *Fr.* 75^b.

6900. *a n-immain . . . tsída*: a n-imain a ndorus in tsídha cecha sechtmad bliadne, 7 is ar in tulaigh sin do batar smachtcumachtaighi in tsída in lá sin, *Fr.* 75^b.

6920. 7 tancatar .x. catha .xx. ar in traigh suas 7 .x. cét ar .xx. cét gacha catha dib. *Caille* cecinit:

IS ed re rím tainic ille . míle long co línmaire,

tancatar co cend trachta . sithlonga ocus sithbarca, *Fr.* 75^b—76^a.

6936. *cuchtglinde*: cuithglind, *Fr.* 76^a.

6940. Cf. Iliad VIII 389: ἐς δ'ὄχρα φλόγεα ποσὶ βήσεται, λάζετο δ'ἔγχος, *z. r. l.*

6942. *co dírech*: dar sedhlaing a leined 7 tar brollach a inair, *Fr.* 76^a.

6943. After *ann*, *Fr.* 67^a has: 7 cor' bris in sciath o bili co brón.

6964. *beith*: becht, *Lism.* 194^a 1.

6965. *Ocus is annsin ro chomraicetar*: ar ái sin ro chomraicset, *Lism.* 194^a 1.

6967. after *n-inothrais*, *Fr.* 76^a has: ó ladair choisi co hurla.

6985. *corrana ar cach taeb díbsin*: .xxx. corrán ar cech ngabail, *Fr.* 76^b.

As to cutting hairs against a stream see *Irische Texte* III 227—228, and add *no didlastais finnae for uisciu*, LU. 79^b 12, 95^a 34, 96^b 28.

6995. *uaine*: idhlaighi, *Fr.* 76^b.

6997. *míli*: mbolg, *Fr.* 76^b.

6998. *co ráinic trit*: co nducu[a]idh trit, *Lism.* 194^a 2 (omitted in S.G. i. 219).

6999. *ina dublia fola*: 'na chaip chró, *Lism.* 194^a 2.

7012. *sechtmad*: treas, *Lism.* 194^a 2.

7022. *ic Lind*: a nGhind, *Fr.* 76^b.

7040. After *umum*, *Fr.* 77^a has: Acc iter, ar sé.

7043. *firgaiscid*: firgaiscedaigh, *Fr.* 77^a.

7044. *iarrmait*: co maidin duinn, *Fr.* 77^a.

7047. after *dib*, *Lism.* 194^b 1 has: gach agaid [leg. adaig] samhna.

7049. *bha*: na *Fr.* 27^a.

7050. *in triar uathmar*: na tri hamait, *Fr.* 77^a.

7055. After *cúicfir* *Fr.* 77^a has: 7 *taiplis gacha cethrair*.
 For *cacha fíchet*, *Lism.* 194^b 1 has: *gacha deichenbair*.
7058. *fudomain*: *himdhomein*, *Lism.* 194^b 1.
7060. *mara ticdis*: *mar donítis*, *Lism.* 194^b 1.
srecha: *grécha*, *Lism.* 194^b 1.
7072. *atorcradur na heoin tra*: *Doroocradar na héoin*, ar *Cailti*,
 trit in *cairdi leighis robí ormsa*, *Fr.* 77^a.
7090. *in tsídha so roiches*: Sic in *Lism.* 194^b 1, though *S.G.* i. 221
 has: in *tsída soichios*.
7098. *iumgaibthi*: *inggaibthi*, *Fr.* 77^b.
7099. *imgabail*: *inggabail*, *Fr.* 77^b.
7106. *tuaruscail*: *indeall*, *Lism.* 194^b 1.
7115. *marbmaid triur*: *donfamait triur do marbad*, *Fr.* 77^b.
- 7122—23. IS *fíchi gacha sída* . do *chur duibh is caemcisa*,
 a *breith dib is gnim fachad* . a *ndighail ar senathar*, *Fr.* 77^b.
7153. *Gaeithe*: *gai*, *Fr.* 78^a.
7134. Cf. . . *μεγέλοισι τε χερμαδίοισιν*, *Iliad* XI. 255, 541.
7156. *cróbainde*: *crobuindi*, *Fr.* 78^a.
7160. *gai cró*: sic *Fr.* 78^a; but *Lism.* 196^a 1 has *cunha* 'grief'.
 The first spewing (greenish) was the results of the hardships which *Cailte*
 had suffered in his hunts: the second (red) was the gore of his wounds
 in battle: the third (jetblack) was his grief for his comrades and his lord.
7164. *coimét 7 fulrechta*: *coiméta 7 fuilrechta* (misprinted *fuibrechta*,
S.G. i. 222), *Lism.* 196^a 1.
7174. *baiglenn*: *baidhleng*, *Fr.* 78^a. For the second *ina degaid*
sin, *Fr.* 78^a has: *atib a lán do senmid ina diaigh* [leg. *diaidh*].
- 7180—81. 7 *cach . . . éis*: 7 *cech oen tara tabartar ara chend é ni*
cumgand gual na grés na gorta tre bithu sir ní dó, 7 *intí da tabhurtar secht*
foile[th]i tar a chend de is commaith a radarc il-ló 7 i n-oidchi, *Fr.* 78^a, 78^b.
7194. *cernmadaib na colbad*: *cernaib na colba*, *Fr.* 78^b. *cernuibh*
 na *colbhadh*, *Lism.* 196^a 1.
7197. *borbgleoaib*: *barrannglaedaig*, *Fr.* 78^b.
7200. *ro moidhetar*: *ro mhoidhset* [not 'máidset'], *Lism.* 196^a 2.
7203. *Uainbhuidhe*: *Uaine ingen Buidi*, *Fr.* 78^b.
7204. For a lovely legend of the birds of the Land of Promise see
 the *dindsenchas* of *Findloch Cera*, *Rev. Celt.* XV 468.
7205. *banairfídech* 'female minstrel', not *ba[hairfítech]*, as in *SG.* i. 223.
7207. After *acainde*, *Fr.* 78^b has: 7 *ní cualais riam*, a *m'anum*,
 a *Cáilti*, *ceol bud commaith risin ceol doní an ingen*.
7209. *corraib*: *corrogaib*, *Fr.* 78^b.
7212. 7 *ro gabdais ind énlaithe leis*: do *gabdis an enlaithe fóe*, *Fr.* 78^b.
7216. *esbaid ruisc nó chloistechta*: *esbaidh amhaire ná éisdechda*,
Lism. 196^a 2. *agin*: *cen*, *Fr.* 78^b, *incéin*, *Lism.* 196^a 2.

7220—24. The use of pipes or tubes to extract noxious matter from Cúilte's foot seems a primeval anticipation of the cupping-glass. Cf. *Iliad* IV 218: αἰμ' ἐκμυζήσας κ.τ.λ.

7228. *doronadar snám*: dorindset culsnam 7 taebnsnam 7 traiged-snám and, *Fr.* 79^a.

7229. After *dam*, *Fr.* 79^a has: uair ní raibi nech bud ferr treóir ar lindtíb lindfuaraib 7 ar uiscidhib ochargorma na misea, ar *Cúilte*.

7241, 7242. *Bennacht* ar Bhé binn gan chiaidh . ingen Ealemailr mo ba innliaigh,

is maith a cial is a cruth . fácbhaim ibhus mo bhen(nucht), *Lism.* 196^a 2. ar *ingin Ealemailr ingrind*: glan a frithlacht osin lind, *Fr.* 79^a.

7259. This 'drink of remembrance' is the converse of Lucian's Ἀθήνης ἕδωρ.

7267. 7 ní géba turbród tú aisti etir: 7 meraid cein bes beó agut, 7 inar sroill somaisech tairsi amuig anechtair nach ticfad broodh na breadh na caithium cuigi trí bithu, *Fr.* 79^a, 79^b.

7268. *d'olaind Tíre Tarringaire*: d'olaind na n-osmolt a Tír trédaig trebargloin Tairngire, *Fr.* 79^b: see as to this wool the note on l. 366.

7270. sé: 7 ní faicfidh fer na ben é nach tibra gradh dó, *Fr.* 79^b.

7275. in ní: in lín, *Fr.* 79^b.

7289. 7 donith . . . a mac: conid andsin docuaid do cumaid a cloindi, *Fr.* 79^b.

7291—92. co . . . *chuca*: co ndechadar nélla ailli aengeala an lái uaithib 7 neoill troma taibsenacha na hoidchi da n-innsaigid, *Fr.* 79^b.

7304. cid: in mná nó an fir ata fúithib no, *Fr.* 79^b

7310. *bessa*: trédhe, *Lism.* 196^b 2, 'three things' (embroidery, handiwork, beauty).

7321. a ndrúinechais: a ndrúine 7 a ndísle 7 a ndeghláma, *Fr.* 80^a.

7324. Before *uair*, *Fr.* 80^a has: in triar ban út.

7334. After *n-aenfecht*, *Fr.* 80^a has: 7 rofácsat.

7338. *dorindeabair*: dorónabhair, *Lism.* 197^a 1.

7348. *dobhra*: doghra, *Fr.* 80^a.

7356—7359. The passage beginning with *INa* and ending with *iat* was inadvertently inserted from *Fr.*, and should be cancelled.

7400. *i fus dogéba*: i bhús doghéba, *Lism.* (not *bus d.*, as in S.G. i. 226).

7416. After *ann*, *Fr.* 81^a has: 7 fossair delba do mnáib in domain uile hf.

7425. *ro boi*: ro boi, *Lism.* 197^a 2, though S.G. i. 227 has *do biodh. tri buada*. Echna's 'three perfections' (one of which is omitted in *Laud* and *Lism.*) were wisdom, beauty, and profitable counsel.

7462. *dúintib*: duintibh, *Lism.* 196^b 2 (not 'dúnaib', as in S.G. i. 228).

7480. Next after this line four lines have been overlooked in the marginal numbering. They will be denoted respectively by 7480^a, 7480^b, 7480^c, and 7480^d.

7488. *tainic* . . . *indsaigi*: tangatar na hidain ro mill in bith da indsaigid .i. idhu eithigh 7 idhu éta 7 idhu forluaimnigh, *Fr.* 81^b.
7500. *rem chenn*: rim, ar si, 7 gan mo dáithin suain na codulta acht mar cuirim usque eochargorm umum chend, *Fr.* 81^b.
7505. *fiad*: fiancruth, *Fr.* 81^b.
7509. 7 *tócbaid do chach hí*: 7 tadhbhaidh do chách hí, *Lism.* 197^b 2. 7 do téighed glún Cáilti, 7 se fillti tre cuas cecha gais biroir 7 fothluchta ro bi ar in tiprait, *Fr.* 81^b.
7514. *fomorach*: fomoraigh, *Fr.* 81^b.
7530. *Bodb*: Bodb Derg mac in Dagda, *Fr.* 81^b.
7533. *breith[ir]*: bréthir, *Fr.* 81^b. *breith*, *Lism.* 197^b 2.
- 7541—7565 are lacking in *Lism.*
7544. *náidmear*: snaidmebhthar, *Fr.* 82^a.
7551. Cf. *Iliad* II 489: οὐδ' εἴ μοι δέκα μὲν γλώσσα δέκα δὲ στόματ' εἶεν, κ.τ.λ.
7578. Coindelseciathach, drai do muintír Find, ro bui andso a flag-naisi [leg. fiadnaisi] Find ac fechain in aeoir, *Fr.* 22.
7579. *nélladóirecht* is said to mean 'astrology' (*Ir. Glosses*, p. 63). In *H.* 3, 18, p. 623 *nelladoirecht* glosses *airdmhes*. But its primary meaning must have been *νεφελομαντεία*.
7586. indis do cách masa cert . abair ca fáth 'ma fuilet, *Fr.* 22.
7588. The practice of chalking shields is often mentioned. See *Fled Bricrenn* § 15: co mbo énlaiht glegel al-léth n-aile di caile na sciath, *Ir. Texte*, i. 259.
- 7597—7882 are lacking in *Lism.*
7600. hollow fibulas of gold have been found in Ireland.
7615. *Cailte*: Bairnech, *Fr.* 82^b.
7619. *Geindig*: Geigidh, *Fr.* 82^b.
7679. As to the Cave of Cruachu, see also *Fled Bricrenn* § 57.
7837. *adhaig*: corrupt spelling of *aghaidh*.
7883. 7 do indiseadar mor d'fis 7 d'eolus a fiadhnaisé fer nEirenn, *Lism.* 195^a 1 (not 'do innis i fiadhnaisé fher nEirenn', as in *SG.* i. 230).
7888. ro badh tinóilte d'fearaibh Eirenn i n-aeininad dá fagáil, *Lism.* 195^a 1.
7898. a n-ingnais a lu[í]th: a n-écmais al-lúith, *Lism.* 195^a 2.
7908. *labra*: sic *Lism.* 195^a 2: (misprinted labairt, *SG.* i. 231).
7909. *senóraig*: senóraig, *Lism.* 195^a 2 (misprinted senóire, *SG.* i. 231).
7915. *for deissel*: for deseal, *Lism.* 195^a 2, misprinted Fionn deisel, *SG.* i. 231.
7931. *coibeis*: coimremhar, *Lism.* 195^a 2.
7944. *óclach gráda*: óclach gradha, *Lism.* 195^b 1 (*SG.* i. 232 omits *gradha*).

Index of Things.

- abbacy (*abdaine*) 2263.
 adultery of Manannán etc. 3649—3671.
 aera 6304.
 ale (*cuirm, linn*) 2445. 2449. 4603.
 in elfmound 642.
 alehouse (*cuirmthech*) 1229.
 altars, erection of, 1499.
 alum, fortress whitened with 1260.
 1280.
 angels 3974. 5407. 6308. 7735, bless
 water 2644. Patrick's guardian 294.
 antler (*benn, congna*) 900. huge 2744.
 'apostle of the Gaels' island' 6341.
 'apple round spearpoints' 2050.
 applegarth 6204.
 apples 472. 813. 815. 2739. 6280.
 apple-trees 6281, of Fid Omna 437,
 in Créde's house 811.
 apportionment of eric 3036.
 armour, burial with 2057. 2076.
 arrow 6057 n.
 aspergillum (*asriat*) 66.
 assembly (*airecht*) 597. 7270. 7752.
 (*airechtus*) 2200.
 assignation (*bandál*) 1228.
athlaech (a man who becomes a monk
 in his old age) 2351.
 award (*breth*) 3023. 3031.
 author (*ugdar, údar*) 2593 n. 7257.
 7833.
 badger 1766. 2630. 2672. 7392.
 barren woman 8002.
 baptism in wells 81, of Cailte and
 his comrades 314—318, wave of
 Christ's 317, by Patrick 2698.
 basin, golden, 202.
 bath 6005, daily 7972, containing
 fairy herbs 987.
 battle of Ventry 823, Oscar's first
 1022. of Mag Mucruime 1159. of
 Moirá 2668. Samain 1165. Cnucha
 1670. 2526. Cuire 2296. Traíg
 Rudraigi 3192. Gáirech and Il-
 gáirech 3441. Tulach in máil
 4749. Traíg Eothaile 6526. see
 challenge.
 battles in which the Fianns were
 destroyed, 1, 2. 33. 1095.
 beamends, boat on 3785.
 beagles 502. 7388.
 beard 380. 6018.
 beating hounds and servants 565.
 'bed of leeching' 7186. Créde's 792.
 Cormac Cas', 1174. hound's 5495,
 5510. *imdass* spread 1467, see rushes.
 bedfellow 2467. 2789. 4106, king's
 (*fer leptha rig*) 3478. 7752. Find's
 hound 2206.
 bedhouse 26. 4047.
 beheading foes 247. 1739. 1921.
 6498. 7715.
 bellies of cows, swine and sheep
 924. 925.

- bells 2411. 2610. Moling's *Bennán* 2682.
 beltane 731.
 betrothal 1025. 2775. 3075.
 bills of bone 6275, 6347: of iron 1630.
 bird with iron beak and tail of fire 1630.
 birds of Aran 338. from oakwoods 732. of Land of Promise 7204.
 fairy birds 799. out of hell 6288. see fowling.
 bishops 109. 292. 3443.
 bits of gold 244.
 blackberries (*sméra*) 344. 729.
 blackbird (*lon*) 848.
 blackening eyebrows 782.
 blessing a rath 59, food 109, water 1224. 6774. a hill 1319. by Patrick 2698. a homestead 3973. a stone 5406. the provinces of Munster 6391. the elves 7225.
 boar 914. 1787. hunt of, 2224—2233. 7390, Diarmait killed by, 1516, killed by Cailte 1555.
 boat (*curach*) 740. 3744. 3755. 3763. (*ethar*) 4742, (*lúbarc*) 6504. 6920.
 body see weight.
 bogberries (*monainn*) 342.
 book 608.
 books of Hours 2610.
 bowing to Patrick, 2350.
 box (*comra*) of shields 319. 1645. 2373.
 bragget (*brogóid*) 2445 n.
 bragging 1651.
 brain, Cormac Cas' 1169. Mes gegra's 2394.
 breastplate, golden 5922.
 breath of hound 5585, fiery 6276, 6347; of druidess 7472.
 bride-price (*coibche*) 669. 2772. 3900. 3918. 4072. 4074.
 bridle 242. 243. 3929, golden 3776. see bit.
 brine 4741. 6252.
 bronze, white (*findruine*) 972.
 brooch (*delg*) of gold 367. 471. 958. 3488. 3641. 4202. 4858. 5375. of silver 956. 1563. 3347. of iron 3504.
 brooklime (*fothlucht*) 88. 2336. 2369.
 buffoon (*genaide*) 583.
 bulwark of shields (*amábach do sciathuib*) 873. 4418. 5889. 6939.
 burial with armour 2057. 2076. 3176.
 burial-mound (*carn, fert*) 2039. 2097. 2375. 3189.
 burial-place (*reilec*) 1320. 4514. (no).
 burning women alive 1378. the country 4513.
 cairn 2039. 2375.
 camp (*longport*) pitched 6565 n. 6604. 6608.
 canonical hours (*tratha*) 2610. 2955—2965. scriptures 2885.
 canticles, heavenly, 2614.
 cantred (*tricha céit*) 2729. 3580. 5691. 5779. 6272. 6689.
 'carbuncles' of white bronze 3938.
 casting (*focherd*) Cúchulainn's 2316.
 cattle (*crad*) 828.
 causeway (*tóchar*) 695. 1237. see road.
 cavalcade, elfin 3308.
 celebration 2610.
 chain, iron 1900. golden, 2758. silver 3928. of Lug mac Ethlenn 2058. 2075. 2081. 2374. dog's 6199.
 challenge to battle 4511. to race 3964. 5645.
 chalk of shields, 7588.
 chanting the dominical canon 58.
 chaplain (*sacart méise*), 487.
 chariot 260. 2823. 3047. 3440. and pair 2198. 4908. 6666. given to Cailte 6645.
 charioteer 5742.
 charm (*sén*) 1762. 6320. 6337. 6331. 6246.

- chastity 3815.
 chiefs, the five best, 2565—2570.
 childbed, death in 1256. 3091. 4112.
 childlessness 4333. see barren woman.
 children, gentleness to 1586. see Elf-woman.
 choice of every liquor 5576.
 church to disseminate the gospel 1007.
 share of, 924. 925. 2341. see canonical hours.
 clerics, Patrick's, 77.
 clouds, fall of evening, 10. regarded as oxen or cows 1620 n. of day and of night 7291 note. omens from 7579—7596.
 coal 3953. 6639.
 cock-crow 4002.
 collar, hunting (*muince selga*) 1981.
 hound's (*muince con*) 5326.
 Colloquy of Libán and Cailte 3210—3241.
 colours, of birds of Aran 338. dress of all, 414. 2803. 3423. hound with all 5454.
 compensation for homicide 1999 n.
 compline 2962.
 computation (*rim*) 6293.
 concert (*coicetul*) 7381.
 conspiracy (*coccur*) 6086.
 conversion of Connaught 1005.
 cooking 732. 1546 and note, (*fulacht*) 2621.
 copper javelin 1911.
 Cormac's Glossary 1384 n. 5849 n. 6017 n.
 corn (*arbar*, gen. *arba*) 4459.
 counsel to Mac Lugach 580—605.
 profitable, 7425.
 counting of hounds 189—193.
 couple, married, 820. of every wild creature 3615. 7371.
 coverlet (*colcaid*) 780.
 Irische Texte IV, 1.
 covenant with Find 253. 561. 5458, with king of Erin 1691. with Goll 5976. extorted 3557—3566.
 cow (*erc*) 452.
 Creator (*Dúilem*), lauding the, 59. 2885. 3533. 3991. wish of the, 1331.
 cross at Cael's head, 852. erection of 1499. spears crossed 6714.
 cross-vigil 1497, 4599.
 crownprince (*riúdamna*) 2460.
 cuckoo, call of, 335. 800.
 cuckoo-pint (*gegar*) 96.
 cup (*copán*) 122. 3791. 4957. 5018. 5095. *cuach* 5575. 5670. 6006. *baiglenn* 7174.
 cupbearer (*dúilem*) 4607.
 curse (*mallacht*) 4839. 6710. 7331.
 deacons 3443.
 dead, raising the 713. watching the 5481. seeing the 5482.
 deadly property of Cael cróda 214—216. deadly leap, see leap.
 death in childbed 1256. 3091. 4112 from horror 2832, from grief 2836. see pillow-death, sudden death.
dechned 5053 and note.
 deer (*doim*) 94. 914. 1507. *damrad* 497. see doe, stag.
 deerhound, Find's 2204—2215.
 demons 67—70. 1498. 5404. 6307. 7770.
desel, walking 5418. 7915.
 dew 385. 5219.
dharna 377 n.
 diadem, 4944. 5892. 5923. 6831. 6980.
 diminutive 1876 n.
dindsenchas 2436. 2593. 4787. date of, 53 n.
 disciple of Patrick 2396.
 disease, freedom from 6403.
Dith Bécáin 828.
 divination, by Find 203, by Cainnel-sciath 7579.

- division of Ireland 2472—2476. see provinces.
- doe (*eibit*) 850. 914. 3512. milked 6582.
- dog (*gadar*) 193. 344. (*madra*) 1900.
see beagle, deerhound, hound, pup.
- Doomsday 2398. 2864. 6657.
- doorway, arched 5821 n.
- dord fiansa* 760. 881.
- dotard 2351 n.
- dove, soul in form of, 1080.
- down (*chlúim*) 780.
- draining Loch Lurgan 4534—4537.
- draughtboard (*fidchell*, *brandub*) of
Crimthan Nia Náir 3945, of Cálite
3949. 3951 of Goll, 7805—7811.
- draughtmen 7810.
- draughts (*fidchell*), match at, 1337—
1350, 1374, 7054.
- dream (*aíslinge*) 748. interpreting 3151.
- drinking-horns (*cuirn*) 21. 122—126.
132—162. 418. 1695. Find's 5501.
- drinking-house (*teoh n-óil*) 598. 681.
1636. 7231.
- druid see wizard.
- druidess 7470.
- duel 7477.
- dulse (*duilesc*) 737.
- dust and ashes 5585. 6336. 6340.
- dwarf (*abacc*), bed of the, 7978. see
mannikin.
- eagle 7774.
- earth, Bécán swallowed up by, 521.
and Ailill king of the Déisi 4520.
- ecclesiastic (*mac ecalsa*) 2933. 2943.
6771.
- eels 734.
- éxeigla* 1677 n.
- elfmound (*sid*) described 5017—5033,
digging-up 5136. see *sid* in In-
dex of Places.
- elfwoman carrying off child, 4637.
- elopement 2975. 2981. 3393. 3816.
- embroidery (*lámada, druinechas*) 673.
7312. 7321.
- emetic 7151.
- enamel, red (*cruan*) 810.
- enlistment, forcible, 3566.
- envy (*format*) effect of, 5840.
- equative 5943 n.
- eric 1999. 3033. 3039. 6155. 6165.
7085. 7125.
- eulogies 4669.
- evil eye 5849.
- exhibition by girl 6382.
- eyebrows blackened 782.
- eyesight, measurement by, 5400.
- fairy sweetheart (*lennán síde*) 748.
2400. birds 739. deer 1084. herbs
as philtres 985.
- family (*fine*) 2948. 4836.
- farewell, bidding, 825. 1937. 2880.
3045. 3716. 5385. 6390. 6826. 6888.
7279. 7410.
- fasting for land 377. by the king of
Munster 5408, *trédan* 519.
- fawn (*lúagh*) 94. 347. (*oissén*) 6283.
- Faust* cited 5576 n.
- fear, green with, 5714, of God 6378.
- Feast of Tara 1677. 1680 c. lasted
six weeks 5367.
- feathers, dress of, 6017 note. see wings.
- feats 5810. 5820.
- fee for baptism 320—322, for gift
of sword 2285. 2291. for poem
1069. 3252. 3472. 4621. 5488.
6098. 7489. for leeching 5261.
7035. for marriage 7834.
- fenced grassfield 2309. 7602.
- feud (*fala*) forbidden at Feast of Tara.
- Fiann, destruction of the, 1093—
1097.
- fiann-booth for cooking 1514.
- Fiann-chieftainship 2286. 2295.
- fillet (or snood) of gold 382.

- fire, kindling 1374: from mouth 1665, fort attacked with 2154. 2168. 2651, thrice a year 5546: wall of, 5188. 5562. 5570. 5583. 6089. of hell 6258.
- fires, at Beltane and St. John's eve 2868. the three last, 5409. and note.
- fish (*iasc*) 95. fisherman (*iascaire*) 5967.
- fishhook (*duban, aiccill*), wonderful, 7271.
- fishing 2889.
- fitting spears 4901—4906.
- flax, see spearthongs.
- Fled Bricreann* 5679 n. 7679 n.
- fleet (*coblach*) 6857 (*loinges*) 6977.
- foals (*serraig*) 167. 258.
- food 28.
- footwashing (*ósaic*) 4195. 5033. 5059. 5528. 5668.
- foreigner (*allmurach*) 3610. 6052. 6477. 6939.
- forkpole (*gaballory*) 2442.
- fortnight 3975. 5367.
- fortress 424.
- fosterbrother 4846.
- fosterfather (*aite*) 364. 2987. 6413. 7463.
- fostering 2024. 2113.
- fosterling (*dalta*) 198. 2113. 4046. 4685.
- fostermother (*nuimne, buime*) 364. 747. 6413.
- fowling 1846.
- fox 'the wild dog of two colours' 846.
- 'free circuit of Ireland' 7959.
- Friday, journey on, 772.
- fringe (*cimais*) of silver, 367.
- frontlet of gold 957. 3895. 5640. 6669.
- 'fulfilment in our tongues' 120.
- funeral game (*cluiche cáinte*) 2850. 3102.
- games, in Manannán's house 3796—3799. see draughts, funeral game, hurling, swimming.
- generosity of Find 116. 117. 500: of Oisín 217—222: of the king of Connaught's sons 3120. of Cascorach's gillie 4622: the five most generous 2561—2564: the four most generous 3270—3272.
- gentian (*crem*) 730.
- gentleman, duties of, 580—605.
- gentleness 605. to women, children and poets, 586.
- genuflexion 876. 2260. 3490. 3712. 4457. 5378. 5391. 6396. 7829.
- giantess 5920—5925. 5945.
- gifts by Find to Cama 19. on marriage 410—435. from wooer 5693.
- glass (*bus*), goblets of 122. 5018. 5096. *glan* 807.
- glover removed in making contract 5972.
- goad (*brot*) 2201.
- goblet (*bleide*) 122. (*escra*), Find's, 2192—2194.
- God, Find and the Fiann's knowledge of 1457—1484. prolonged Cailte's life 2968.
- gods (*dée*) adjured 5994. 6987.
- Goibniu's ale 6402. 6806.
- gold, goblets of pale, 122. basin of pale, 202. bridle adorned with 242. of Arabia 1658. 6200 n. of Ealpa 791. dogchain of 6199.
- gospel 316. 7829 of Patrick 1006. 5385. "gospel-penny" (*screpul soiscéla*) 3711. 5393. 5907.
- grass (*fér* gen. *feoir*) 386. grassblade (rushlet?) (*feóirnín*) 6307. 6308.
- gravemound (*fert*), huge, 2097. opened 3189.
- graveyard (*relec*) 1320.
- grazing 2805.
- green (*faithche*) 291. 2658. 3307. 3638. 4121. 4462. 5087. 6363. 6929. 7104.
- greyhound (*milchú*) 344. 447. 1940.
- grief, death from 1150. 1152. 3405. 4168. 4171. 5718. 5857. 7491. animals dying from 835. 842.

- grinding weapons annually 4197.
4465. 4495.
- guardian angels, Patrick's 294.
- guesting 12. for a night 7298.
- Gulliver's Travels* 5948 n.
- gulls (*fáilinn*) 351.
- haematinum* 810 n.
- hair, yellow 381. 779. 2166. 2706.
3704. fillet for, 382. hair against
stream, cutting, 6986.
- half-quatrain, matching 3257—3264.
- halloneve (*aidche samna*) 7626.
- hand in making covenants, 562. 1760.
1763. 3782. see glove.
- handbells 327.
- hare (*míl maige*) 7388.
- harp (*crott*) 450. 625. 648. 649. hung
on corners of couches 7194.
- hawthorn (*seechaire*) 729.
- hazel, (*coll*) 349. 729. staff of white,
3489. 7601. loop of white, 5201.
- head, enormous 2077. see worm.
beheading.
- head-ache 7500.
- healing sick 929. see herbs.
- hearing, the man of, 6565.
- heart, Patrick's, 1222. broken 5717.
7289.
- heaven granted by Patrick 1090.
1330. 1493. 3475. promised by
Colmán and Eoganán 3045.
- height of the Fiann 76.
- hell 1852. 6250. 6257. 6262. the
Miller of, 6332. Airnelach released
from 1080. birds out of, 6288. wind
of, 6276 n.
- helm (*lae*) 4691.
- helmet (*cathbarr*) 232. begemmed
1130. of gold 5893. 7930. on wo-
man 5991.
- herbs of healing 1932, dewy 5219. 5227.
- herds 514. 1882. 5985. (*alma*) 4189.
- heron (*corr*) 845.
- hills, see limbs.
- hind see doe.
- historian (*senchaid*) 2589. history
(*senchas*) 2947. 4497.
- hocky (*immán*) 1207. 4088. 6900.
- holly (*cuillenn*) javelin of, 1156.
- holy water 66. 1224. 6783. 7504.
7508.
- hood (*culpait*) 1219. (*cochall*) 4608.
4889.
- horn (*adarc*) 1269.
- horse, 241. Cailte's race with Find's
1595—1618. Cúchulainn's, 2318.
- horses of the Fiann 166. 257. 264—
285. of Cúchulainn 5740. not at
first used by the Fiann 257.
- horse-race 15.
- horse-rod (*echlasc*) 2318.
- hospitality claimable 42 n., of Berrach
Brec, 2108. of Cellach Braenbili
and Moling the Swift 2639.
- hostages, (*bráigít, eteri, géill*). chained
2058. feeding, 4761. demanded
from Find 4776. of the Tuath dé
danann 2059. 5368. 6931.
- hound, wondrous 5454.
- hounds of Find 189—193, of the
Fiann 5334—5338.
- hours, Patrick chanted his, 1319. eight
canonical 2359. books of, 2610.
saying the 2880. 3959. 'son of the
hours' (*mac na trath*) 6769.
- hunt of Benn Étair 171. the Fiann's
best 329. of Benn Boirche 3203—
3246: from Berrobal 3979.
- hunting, privilege of 2293.
- hunting-mound (*duma selga*) 237.
- hunting-collar (*muince selga*) 1981.
1986.
- hunting-nets 4424—4429.
- hunting-preserve (*lubgort selga*) 484.
- hyacinth (*buga*) 795. 6637.

- idols 1500.
 Iliad, see Homes, Index of Persons.
 images (*arrachta*) 1500.
 impregnation by star 2620.
 incantation 6247—6258: 6632—6344.
 incest (*col*) 589. of brother and sister 541. 4699.
 infant 7991.
 ingot (*bruth, tinne*) of gold 3710. 3941.
 inkhorn (*adarc*) 608.
 instrument of music (*crann ciúil*) 617. 3456. 3480.
 iron, chain of, 1900. vessel of, 3543. spearpoint 1718 n.
 islands, 2086. 2902. escape to, 2053. (*inis*) 2920.
 javelin-throwing 226 n.
 jaw (*glaine*) 2210 n.
 jealousy (*ét*) 3741. 7488.
 journey (*turus*), see Friday.
 judges 3031.
 justice, Find's, 2384.
 juristic formulae 520 n.
 Kalevala 888 n.
 kennings, 586. 2050.
 kerne (*ceithern*) 524.
 king, diadem of, 5892. king's shoulder, man of a, 2361. king's presence, man in, 2362. marks of a good, 3050. king's bedfellow 3478. king's pillars (supporters) 4182.
 kiss 7417. three kisses 1567. 2367. 3663. 6832. 6905.
 knife (*scian*) 3933.
 knowledge, tooth of, 203 n.
 lady (*dagben* pl. *degmná*) 2893. 4848.
 lake, draining 4524.
 lake-monster (*péist*) 2391. the *smerdris* 4528. 4546.
 lamentation for the dead 840.
 lampoon, (*glámad*) poet's 1070.
 land refused to king's sons 397: given to the Fiann 2469.
 Land of Promise (*Tír Tairngire*) 366. 3786. 5226. 7204. 7268.
 lapdog (*crannchú*) 5573.
 lapful (*urtlach*) 472.
 lay (*láid*) 818. 2955.
 leap, Find's deadly 254. 1766. 2538. 2873.
 leashes 1565. 3208.
 leeches, the five, 2545—2548.
 lid (*faircle*) of well, 3603. 3624. over draughtboard 7803.
 life of Find (230 years) 2538.
 limbs of defeated invader distributed among the hills 4782.
 lime (*ael*) 784. 1280.
 lintel (*fordorus*) 789.
 longevity 254 n. 2538.
 lord (*ruire, tigerna*) 592. 594. (*coim-diu*). see oblation, Son of God.
 lots, casting 1290.
 love won back by philtre 987. for Ciabán 3739. from reputation 4672. first 7532.
 lunatic (*geilt*) 2668 'the flighty man' 2679.
 lute (*timpán*) 450. 1664. 3793. (*menn-chvrott*) 4080 n. 6831 n. 5552. 5610—11. 7055.
 madness caused by potion 4963.
 magic mist 5235. 5239. 7505.
 malt (*braich*) 810.
 mannikin minstrel, Find's 619—629.
 mantle (*brat*) 956, (*faideran*) 2440.
 mare (*láir*) 167, (*bainech*) 256.
 marriage, alliance by 442. first Christian 7832.
 massbells 2610.
 mast 95. 343. of ship, 5924.

- match at draughts 1337. at draughts and running, 7632—7642, between man and horse, 1595—1618.
 matins 2964.
 mead 2445, water changed to, 420. drunk in elfmound 642. vat of, 7339.
 measure 5838.
 memory, Cnú dereóil's 630. 631. potion to strengthen 7259.
 messenger (*techt*) 2783. 6391. 6930. (*techttaire*) 4423. 4425. 6242. (*fessa*) 5384. (*echlach*) 586. 3025 n. see she-messenger.
 metres, see *randaigecht*, *rindard*.
 midsummer-night 2867.
 milk 829. 2070. 2309. 7970.
 milking hinds 6582.
 miller, of hell 6332. see she-miller.
 minstrels of Bodb Derg 431. of the Fiann 611. 5295, prophecy as to Irish 3475.
 minstrelsy, blessings on, 3475, like the music of heaven 3485, payment for 4064. 4621.
 miracles, Patrick's, 6310. 6373. 6772.
 missals (*lebuir oiffrinn*) 328.
 mist, magic 5235. 5239.
 mnemonic potion 7259.
 modesty of Cailte, 2455. 5035. of Ossian 7965.
 monastery of Drogheda, 53. of Clonmacnois 1837 n.
 monk, 3498. see *athlaech*.
 monogamy 3333. 6406. 6410. 6679.
 month 3975. of *trogan* 333. with three moons 6296. 6313: without a moon 6295.
 moon, rising of the 2933: fifteenth day of, 3734: see month.
 music, sleep caused by 432; three kinds of, 449. 450: customary 460. see singing.
 musicians of the Fiann 650. 6590. of Créde 777.
 mustache (*féssóc*) 6019.
 nails dyed, 782 n.
 names from words etc. at birth, 550.
 nets as fuel 5524 and note therein.
 nets, hunting, 4428.
 niggardliness punished 4833, 6332—5, of Cellach son of Blacktooth 5524.
 nine pillars of gold 1299, nine vestures, shields, spears, swords, hounds 1862, nine tusks of boar 2225. nine chariots, four sets of, 3865. nine fostersisters 4148. 4676. nine sons of a true chief to fast with king of Munster 5408. nine best cows carried off 7626. nine attendants of queen 7413. nine witches 6763. death before or at end of nine days 216. 5850.
 nine-stringed harps 3793.
 ninth wave 3777.
 nocturn 2963.
 nones 2960.
 noon (*medónlae*) 2959.
 nuts 349. 472. 729. 2738. 3085.
 oak 343.
 oath 2580. 2869. 5775. 5936. 5939. 6162. 6376. 7246. *mo debroth* 6648. 6733.
 oblation of the Lord's Body, 2611.
 'odd-drove' (*corr-imirche*) 4978.
 Odyssey, see Homer, Index of Persons.
 offer of jewels to Cailte, 6528.
 ogham, names in, 2849. 3103. 3195. 6748.
 old men, not to be carped at, 598.
 ollave 300. 2590. 7257. 7885. of the Fiann 1357. of the Tuath dé Danann 3352. of Manannán 3811.
 ollaveship of Erin 7894.
 omens from clouds 7579.
 ordeal 7995—7998.
 ornament (*comecor*) of Find's sword and goblet, 2193. (*imdénun*) of drinking vessel, 6015.
 osier (*birgass*) 3798.

- otters 735.
- ounce (*uinge*) of gold and silver 321.
412. 668. 972. 1340. 1360. 2681.
2744. 2758. 3711. 3924. 7120.
5594. 4063. 5489.
- paddock, fenced (*lubgort gabála*) 3890.
- palace (*bruíden*) 454. 967. of Créde
(*rigthech*) 756. 772—819. with
seven doors 1378. 2731. of Manan-
nán 3799.
- palm of hand 6009.
- pangs, three 7488 n.
- parricide 1239. a well affected by,
3635. 7513. 7521.
- parturition 543.
- pasture-field 4181.
- paternoster 6820.
- peacemakers 3121.
- pen 609. 2894.
- penalty fixed by weight, 3033 n.
- phalanx (*cathgrinde*) 2153. (*luath-
grinde*) 2819. 4417, (*cipe*) 6623.
Pharsalia 4782 n.
- philtre 985.
- pilgrims 2431.
- pillars of gold 1299. king's 4182.
- pillar-stone (*coirthe cloiche*) 1081.
1945. 2702. 3450. 3940. 4464. 5592.
7343. 7350. 7801. 7845. (*liacán
cloiche*) 1173.
- pillow-death 3590.
- pipe (musical) 1718. 6100. (*cuislenn*)
7056. pipe-tunes 5030 n.
- pipe (*fetan*) of white copper in
mantle 2441. 7600. used as a
cupping-glass 7222.
- plebeian (*aithech*) 2518.
- ploughlands (*seisrecha*) 4210.
- plunderer (*foglaíd*) 478. of the church
1851.
- poem (*duan*) 755. 769. 1067.
- poet of the Fiann 3017. 5302; the
five poets 2549—2552, poets' ta-
bular staves 300. 'Garth of the
Poets' 2714. 2734. poets' trains
(*cliara*) 2725. 2734. togas, 6017 n.
poetry, rewards for, 3252. 5488.
pole, head placed on, 1740.
polygamy 965. 4955.
popular etymology 2773 n.
potion, curative 6805. see emetic.
prayer 128. 288. to God 3046.
preaching 4823. 4830.
presbyter (*crumthír*) 2883.
preserve (hunting) 484. 488. 2598.
priests 109. 292. 'priest of the table'
(*sacart méise*) chaplain 487.
prime 2958.
privilege of hunting 2293. 5281.
promise 4076.
pronged javelin (*foga fogablach*)
6868. 6948.
prophecy 499. by Cnú Dereóil and
Bláthnait, 678. 679. on *samain*,
3864. by Find 6628. by Eogan
7021.
prophet (*fáith*) Find was a, 1456:
four Gaelic prophets 2664. Eogan
fáith, 7014. 7027.
proverbs 1384. 3669. 4480. 6214.
6215.
provinces, of Ireland 2264. 4129.
7789. of Munster 5759. 6390.
provincial kings 1706. 3889. 5272.
psalmodists 109. 292. 3443.
psalters 327.
pupil, benison of 7891.
pup (*gaidrine*) 193.
quarrel (*bruigen*) 3395. 3402.
quartill, year of 6297. 6312.
quatrains, Find's three pacifying
3878. half-quatrains 3257.
queen (*rígan*) 503. 1056. 4691. 7414.
diadem of 4944.

- racing (*graiſne*) 452.
 rainbow 6017 note.
rakshasas 733 n.
randaigecht 446 n.
 ransom of foreign slaves 1992: of
 Find 4977.
 raven (*branén*) 5191. three ravens
 (*ſiaich*) 7045. 7060, (*badb*) 7590.
 reaping 4211. 6274. 6317.
 recensions of sages (*slechte suad*) 2590.
 remembrance, drink of, 7259.
 requiem 3046.
 retreat, covering, 2137.
 revelation to Find, 203.
 rib (*esna*) 4773.
rindard metre, 1032 n.
 ring of gold 972. 5942, to test effi-
 cacy of rule, 4469. 4484. given
 to artist 6078.
 rivets of gold 1658.
 road (*róit*) 2348. 3439. (*slige*) 3918.
 see causeway.
 roaring of shield 864.
 robber (*díbergach*) 479.
 robe (*tuigneach*) 3745.
 roof-tree (*féice*) 3799. 4797.
 rowan 2314. 3439. 6282.
 rowing 6065.
 rule of Patrick 2698.
 rushes, beds of, 784. 7972. monster
 bound with 2397. see sedge.
 safeguard (*comairee*) 593. 5971. 6077.
 6463. 6465.
 sage (*sú*) 2590.
 sails 3820, sail-tree (= mast) 5924.
 salmon 699. 734. 2332. 2335. 2371.
 2475. 3513. 3761. 'salmon of gold'
 2531, 'salmon of the principedom' 64.
 salutation 2443. 3746.
samain, prophecies on, 3864. grin-
 ding weapons on, 4465, eve 7047.
samasyá 3259 n.
 satin 3348. 4857.
 satirising (*derad*) 1071.
 scales (*meid*) 3033.
 science, rewards for, 3253. 3343.
scitlivissi 5297 n.
 scribe 607. 870. 1062. 1311. (*scrib-
 neóir*) 3450.
 sea (*muir, ler*), dangers of, 741. 2214.
 3838. depth of 6064. birds from
 western 6275.
 sea-fish 736.
 sea-fruit (*morthorad*) 2475.
 seals 3151.
 sedge for thatch 1545.
 sempstresses 5537.
 sermon 4823. 4830.
 serried battalions (*catha cengailti*)
 6509.
 seven doors of a palace (*bruiden*)
 1378. 2731. seven poets 5487,
 seven envoys to Patrick 6386.
 servant (*gilla*) 198. servants (*gillan-
 rad*) 566.
 shame, death from, 2989. 4165. 4171.
 shape-shifting 2401. 2402. 5104. 5679.
 7037.
 she-captives 7328: she-chief and cus-
 todian 15. 16. she-cook 429. she-
 deceiver 751. she-leech 1744. she-
 landowner 1877. she-messenger
 1286. 2997. 5678. she-miller 4855.
 she - minstrel 5098. 7205. she-
 physician 1744. she - slave 954.
 7222. she-warrior 4535. 6858. she-
 wolves 7676.
 sheep 452.
 shield whitened 231. 1564. 7588.
 dun-crimson 873. purple-red 6022.
 box of, 1645. 2373. *amdabach* of,
 873. 4418. peg of, 1632. buried
 with owner 2076. branchy 6022.
 chalked 7588. 'shield over track'
 2137 n.

- ship (*long*) 6920.
 shirt 2442. 4802. magical 7267.
 shoes (*assa*) 384. 1127.
 shoulder (*gualu*), see king.
 shouts, three 3011.
 sick, healing 714. tending 828. healed
 by water of Uaran Garad, 1333.
 sickle (*corrán*) 6985, where it means
 a sickle-shaped barb.
 silk 471. 3348 (*siric*) 1128.
 silver, bridle, 244. fringe 367. shoes
 384. 1127. lintel 789. leashes 1565.
 thirty *conglawns* of white, 1087.
 singing (*dordan*) of ladies 2893.
 sins, eight capital 2955—2965.
 Slánga-pig 2235. 2246. 2304.
 slave 954. 2251. 7222. 7395. from
 over-sea 1992.
 slavery 3690.
 sleep at fairy music 433. 798. 1668.
 1700. 1727. 3469. 4620. 5609.
 7794.
 slings of shields 3160. 6059. 6742.
 sloes (*áirne*) 344.
 slough (*lathack*) 702.
 smock (*léne*) 3710.
 snowstorm 3508. 5012.
 sockets of gold 761. 874.
 'sod for scrutinizing wisdom' 6191.
 gravemound of sods (*fert fóthaig*)
 1021. 1243. 1586. 3187. 3704. 4174.
 6634. 6787. 7823.
 sodomy (*tuige claen*) 589.
 solitary tree against the wind 4640 n.
 Son of God 2570. 2572. 2964. of
 Mary the Virgin 3525.
 sorcery, see wizardry.
 soul, gift for weal of Find's 523.
 in bird-form 1080.
 soulfriends (*ammcharait*) 2616.
 spawn (*iuchar*) 699.
 spear reddened 341. riveted 423.
 withies on 722. withdrawn 4007.
 rack of, 1633. covering of, 1657.
 1718. deadly 1994. whose cast
 never missed 1713.
 spearcasting (*lámach*) 6. 224. 576. 1648.
 1652. 2007. 2638. 2733. 4809. 5805.
 'spearpoints, apple round', 2050.
 spearshafts, trimming, 4899.
 spearthongs see thong.
 spencer (*ronnaire*) 3495. 3607.
 spewing 7160 n.
 spigots 3790. 4608.
 spinal marrow, 1747. 5213.
 squirrels (*togmaill*) 733.
 staff (*trostán*), Patrick's, 1325. 6772.
 of white hazel 3489. 7601.
 stag 175. 850. 1788. 3512.
 stake (*gell*) at draughts, 1340. at
 race, 3965.
 stake or pole for heads 1740.
 stallion 256.
 star, son of a, 2620.
 steward (*rechtaire*) 1469.
 stock of cattle (*crod*) 4188.
 stockade (*sonnach*) 425. 1279. 4803.
 stone over grave 867. 3174. 6748.
 7876. walking round 4518. ora-
 cular 5406.
 stories of the Fiann, a pastime 296—
 302. 7758. 7792.
 storm at sea 3759.
 story-teller, Find's old, 5297.
 story-telling (*scélaigecht*) 3354.
 stream, cutting hairs against, 6985 n.
 strength of the Fiann 129.
 striking a contract 5971 n.
 strings of harp 3793 n.
 'sucker' the, 4534.
 sucking Cálte's foot 7221.
 sudden death by red spearpoints 1851.
 suicide 7495.
 sun, course of, 520: sets in *Tír na*
n-ingen 5954.
 'sundering of soul and body' 49.

- sunrise 1740. 2709. 4645. 5441.
 sunwise (*deiseil*) 520. walking, 4518.
 sureties 1705. 2121. 2294. 3026. 5702.
 surf-riding 3824 n.
 swallowing up, earth 521.
 sweetheart (*lennán*) 6368. see fairy
 sweetheart.
 swimming 498. 738. 3785. 7228—
 7230: three modes of, 3212—3.
 7228 n. of deer 177, = career 45.
 swine 348. 453.
 swoon (*néill*) 6601.
 sword 423. inlaid 1862. gilded, 3489.
 straight 3744. threehundred swords
 1606, pillow of, 1632. Find's (the
Craebglasach) 2275. gold-hilted
 5375.
 sympathetic roar of shield 864 n.

 tablet-staves of poets 300. 2589. 3105.
 tabus (*gessa* sg. *geis*) of Find 2865—
 2868. 4961. 5482. of a hound 6196.
 tail of magic hound 5580. (*tae*) 6259.
Táin bó Cúalngi 2316. 3440.
 targets pipeplayed 1564 n.
 tasselled shields 6022 n.
 tent (*pupall*) 251. 711. 795. 875.
 1017. 1242. 1317. 2459. 7787. the
 moon's aerial, 2933.
 terce 2958.
 thanks 7232.
 thatch of sedge 1545. of wings 787. 806.
 thighs, playing harp between Find's
 625 n.
 thong of spear 232. 1737. 1811. 6941.
 6997. 7664. 7709.
 three battalions of Fiann 332. 568.
 833. 3850. three fifties 764. 1296.
 3442. three jets of water 1327. three
 birdflocks 7126. three kisses v.
 kisses. three days and three nights'
 hospitality 42. 42 n. 436. 1601.
 1823—24. 2797. 3531. 7852. 7652.
 7673. three drops of holy water
 1226. three hundred cows, three
 hundred swords 1606. three war-
 ning shouts 3011. three bitchwolves
 7676. three perfections of Echna
 7425 n. three enneads 7896.
 throne (*catháir*) 395. 790.
 throwing javelins (*lámach*) 226 n.
 thrush (*smólach*) 847.
 thumb, Find's, 203. 1834. etc.
 tidal wave, (*tonn tuilí*) drowning by,
 55. 1512. 2208. 6322.
timpán a stringed instrument 5551 n.
tinscra 4139. 4958. 5692. 5795. 6678.
 tithe 919. 4825.
 'tooth of knowledge', Find's, 203.
 1414. 1835. 2408. 2607. 2662. 5416.
 6627. front-teeth (*cláirfiacra*) 1352.
 'track, shield over' 2137 n.
 trail (*slichtlorg*) 2777. 7866.
 trap (*sás*) 4449.
 treasures of niggards 6332 n.
 tree, a thousand of every kind of,
 1464. torn up in wrath 1536.
 tresses 5993.
 tribute to chief of the Fiann 2293:
 to Cú-rói 6052.
 trimming spearshafts 4899.
 Trinity, belief in, 1854. 6326.
 triple immersion 318 n.
Tromdám, the, 7683.
 trout (*brecc*) 93. 350.
 truth of the Fiann 129.
 tunic (*cliabinar*) 1128.
 tuning musical instrument 3465.
 tutor (*aite, oide*) benison of, 7892.
 Twelve Sisters, the 6250.

 vat (*dabach*) 418. 3935. 7399.
 venery (*fiannaigeacht*) 879.
 vespers 2961.
 vessels (*longa*) 755. 756. 4691. 4741.
 6504. 6993.

- vigour denoted by thumb 1834 n.
 vision 3151.
volks-etymologie 2773 n.
 vomiting, liquor 5576: gold and silver
 5496. Cáilte cured by repeated
 7151—7176.
 vuddha-pabbajito 2351 n.
- wage (*tuarastal*) 322. 2866. 3176.
 3362. 5301. 5592. 5839. 6108.
 washing face, 202. hands and face
 1833—34. 2979. corpses 4172.
 4173n. feet 4194. Flann's 7189. 7215.
 water, douching head with 1175:
 miraculously produced 1325: wall
 of 5189. see holy water.
 watercress (*bívor*, *bílar*) 88. 91. 2335.
 2369.
 wavelamenting 844. 855—858: speak-
 ing 6050. famous waves 3226—
 3231. three chief-waves 8000. sitting
 on a wave 3213. 'thick of the waves'
 6064. wave-game 3824.
 weapons buried with owner 2057. 2076.
 3176. grinding Fiann's 4196. 4465.
 wedding-feast, 820.
 week 3687. 6357. 7617. seven days of, 5788.
 weeping 24. 40. 888. 1520. 1952.
 2658. 2838. 3265. 3379. 4198. 4845.
 5250. 6432. 6533. 7200.
 weight of body, fine fixed by 3032:
 used as a measure 5693.
 welcome for month, quarter and year
 690. for three nights, 7352. for three
 years 2731 n. by maidens, boys and
 warriors 2706. in elfmound 2795.
 by king 3054. 5765. 6444. by
 Patrick 4523. from Halloween to
 Beltane-eve 3497. to Cáilte 6901.
 well, baptism in, 82. virtues of Uaran
 Garad 1328—1331. gushing forth
 2811. discovered 3592. drying up
 from fratricide 7510—7513. 7521.
 wergild 1999 n.
- whale (*míl mór*) 5679.
 wife (*ben*, *banchéle*) 555. 582. 2066.
 2106. 2271. 5540. fortune or mis-
 fortune from, 408. the four best
 wives 2101—2106. third wife 2119.
 wild swine 93.
 wind against a solitary tree 4639. of hell
 magical 5581. from wings 6277. 6276n.
 windfall (*turchairthe*) 628. 647. 682.
 6611. 7982.
 window, gilded 1632.
 wine, brine changed to, 420.
 wings used as thatch 787. 806. see
 feathers.
 winter 3515.
 wise women 7425.
 witch (*ammail*) 585. 3963. 6763. 6780.
 (*bandrái*) 7468. 7470.
 withies, charmed (*feithana fithmais*) 722.
 wizard, Find a, 1456. five wizards
 2541—2544. interprets dreams
 3151 n. Créde's wizards 777. Medb's
 wizard 3863. expulsion of wizards
 1498. wizards from Germany 4535.
 wizard's knot 938.
 wizardry 1500.
 wolfdogs, huge 62.
 women, gentleness to, 586.
 woodcocks, 735.
 wooing of Créde 765, of Áine 3063.
 wool of the Land of Promise 366.
 7268. of wethers, 5226.
 worm in Conán's head 3590.
 wounded men sleeping at fairy music
 798. tending, 828. supporting
 clothes of, 5201.
 wrongful cause, fighting in, 3018 n.
- year of *quartill*, 6297. 6310.
 yellow hair 381. 623. 779. 2166.
 yellow silk 3348. 3641. 7660.
 yellow world 592 n.
 yew, vessels of, 110. vats of, 3790. 4608.
 yoke (*cuing*) 1300. 5943. broken 6635

Index of Persons.

(Bare numbers refer to the lines of the text: numbers followed by n. to the notes. b. = *ben wife*: i. = *inghen daughter*: m. = *mac son*. References to the *Dindsenchas* (Dinds.) are to the edition of the prose tales in the Rennes *Dindsenchas*, *Rev. Celt.* XV and XVI. References to the *Cóir Anmann* (CA.) are to the edition in *Irische Texte*, Bd. III.)

- Abartach 3021.
 Admallán, rí Laigen 1066.
 Admall 3415. 3433.
 Ae m. Allguba 6441. see Dinds. 69.
 Aed 4985.
 Aed Aileain a Rachrainn 5122.
 Aed Álaind m. Buidb Deirg 2716.
 2733.
 Aed Becc m. Find 2123. 3091. 3981.
 6569.
 Aed Donn m. Fergusa Find 1024.
 1049. 5748.
 Aed Essa Ruaid see Aed Minbrecc.
 Aed Lethderg m. Eogain 311.
 Aed m. Aeda na n-abusach 415. 3643.
 Aed m. Aeda Rind 3554.
 Aed m. Echach Lethdeirg 4089.
 Aed m. Fidaig 1047. 3116.
 Aed m. Find 3597.
 Aed m. Garaid 1955. 2179. 2221.
 2248. 2282.
 Aed m. Midir 5222.
 Aed m. Muiredaig 1206. 1227. 6358.
 7729. 7842.
 Aed m. rí Caille in chosnuma 4550.
 4573.
 Aed m. rí Ceneoil Eogain 4559.
 Aed m. rí Laigen 4807.
 Aed Minbrecc m. in Dagda 1623.
 1649. 1783. 6803. Aed Essa Ruaid
 1561. 5126. 6901. see Dinds. 91.
 Aed na n-abusach 3643.
 Aed rí Connacht 7513.
 Aed Rind m. Rónáin 3553.
 Aed Uchtgel 5644. 5675.
 Aedán 4570.
 Aedán m. Blae Aeda 2355.
 Aedán m. rí Ulad 7856.
 Aehel m. Domnaill Dubloingsig 4659.
 Ael m. Dergduib 1155.
 Aencherd Bérra 2913. 3391. 3399.
 3403. 3405.
 Aengus a cuiced Laigen 4548.
 Aengus ain 2563.
 Aengus Angluinne 276.
 Aengus m. Buidb Deirg 2717. 2723.
 2732.
 Aengus m. Mugna 2355.
 Aengus m. Natfráich 5515. 5910,
 king of Cashel temp. Patricii, Trip.
 Life 194. 196. 250.
 Aengus óc m. in Dagda 424. 5116:
 also called Aengus mac ind óc,
 see Dinds. 19. 32. 71. 79. 141. 149.

- Aengus Tuirbech (Temrach) 2568. CA. 99.
 Aengus Tírech 2785. 2807. 2825. 2974. 2980. 3022.
 Agh m. rí na hÍruaide 6122. 6125. 6189. 6210.
 Ai Ard-uallach i. Find 6453.
 Aibelán 294. aingel.
 Aicher, Acher, m. rí Caille in chosnuma 4550. 4573.
 Aiffi Derg i. Chonail 6671.
 Aiffi Foiltfind i. rí Ulad 1212.
 Aiffi Ilchrothach i. Eogain Leithdeirg 6375.
 Aiffi i. Ailb 4661. 4667. 4749.
 Aiffi i. Find báin 7347.
 Aiffi i. Iruaith 3389.
 Aiffi i. Libra 3813.
 Aiffi i. Midair 410.
 Aige m. Iugaine 5003. 5010. 5253. 6154.
 Ailill Ólomm m. Moga Nuadat (alias Eogan Táidlech) 1149: his seven sons 1157. CA. 38. 41.
 Ailill m. Scandlái 4511.
 Aillbe 134. Aillme 275.
 Aillbe 2554.
 Aillbe Armderg 6460.
 Aillbe Gruadbrec i. Cormaic 2104. 5288. 5314. 7506.
 Aillbe i. Find báin 7347.
 Aillbe i. Iruaith 3389.
 Aillbe i. Midair 410.
 Aillbe m. Máin 4989.
 Aillén m. Eogabail 3649. 3667. 3682. 5123.
 Aillén m. Midgna 1662. 1698. 1726. 1733. 1744.
 Aillenn 147.
 Aillenn Fialchorera 7820. 7843.
 Aillenn Ilchrothach i. Buidb Deirg 6370. 6415.
 Aine i. Eogabail 3651. 3672. CA. 41.
 Aine i. Mugduirn (Moduirn) 428. 3057. 3085.
 Aingcél 6163. 6207. 6214. 6266.
 Airest 54.
 Airnélach m. Admalláin 1066. 1078.
 Airitech gen. -tig 7683.
 Alasc m. Aengusa 7958.
 Alb m. Scoa, rí Lochlann 4661. (Is *Alb* for *Albdon* = Halfdan, Trip. Life 522?)
 Alma 1255.
 Amairgin fili. 2551. see the introduction to Dinds.
 Annsleo 1598.
 Anu, gen. Anann 774. 'the goddess of prosperity' CA. 1.
 Araide (in *Dál nAraidi*, q. v.) m. Fiachach Finscothaig, CA. 249.
 Aralt m. rí Alban 4553.
 Art don Maig m. Muiredaig 2357.
 Art fer Clainne Morna.
 Art m. Aeda 3128. 3137. 3169. 3180.
 Art m. Cuinn Chétchathaig 1693. 4468. CA. 166.
 Art m. Muiredaig 211.
 Art m. rí Alban 4553. 4573.
 Art m. rí Caille in chosnuma 4550.
 Artrach m. Buidb Deirg 2716.
 Artúirm. BénneBritt 170. 176. 237. 258.
 Artúr m. rí Gallgael 4560.
 Assal m. Úmóir 3855.
 Aurora and Tithonus 1479 n.
 Badgna (Badbgna) drúí 2543.
 Baetán 3706. 3713.
 Baetán m. Fir nairb 1051.
 Baetán m. Gairb 309.
 Bairnech m. Cairbh 7604.
 Báisene 3038.
 Balb, in, 7285. 7289.
 Ballgel a Síd Ochta Cleitig 5129.
 Banb Sinna sciathbrec 1998, ('Banb Sinna of the spotted shield') punc-

- tuated in SG. II 151 as if three persons were intended.
- Banba 2545. Dinds. 51.
- Barrae m. ríg tuaiscirt Lochlann 4556.
- Barrán 1109.
- Bé-bind i. Alaise 7958.
- Bé-bind i. Chobáin 4888.
- Bé-bind i. Chuain 4086.
- Bé-bind i. Echach Leithdeirg 7732.
- Bé-bind i. Elemair 6804. 6904. 7139. 7146. 7180. 7241. 7258.
- Bé-bind i. Muiredaig 2066.
- Bé-bind i. Treóin 5956. 5997.
- Bé dreccain i. Iruaith 6859.
- Bé-mannair i. Aincoil 5677.
- Becc gilla na mBromac (?) 1574.
- Becc Loingsech 54.
- Béccán bóaire 4761. 7981.
- Béccán m. Fergusa 480. 510.
- Beccnait banbrugaíd 1876.
- Beithech 1109.
- Ben mebla i. Rónáin 7468.
- Beneoin (rectius Benén) mór m. Aeda 1091. 13328. 3498. 5393. 6640 = Benén, Benignus, Trip. Life, passim.
- Bénne Britt 170. 237. 1158. CA. 220. Rev. Celt. XIII. 460.
- Berrach Brecc i. Chais Chualngi 2105. 2144. 2165. 2271. 5836.
- Berngal Bóchétaich 5322. 5328.
- Bind i. Mogduirn 7221.
- Binde Bóinde 1469.
- Blae Aeda m. Fergais 2355.
- Blái m. Oissín 51. 101.
- Blai rí Ili 4554. 4574. 4575.
- Blat Breccduirn m. Aedáin 2355.
- Blaithmac Bóaire 7296. 7367.
- Bláthnait b. Cnú dereóil 663. 677. 5299. 6079.
- Bodb derg m. in Dagda 224. 390. 896. 1830. 2715. 2844. 3350. 4091. 5077. 5115. 5133. 5183. 6370. 7821.
- As to Bodb's elfmound see Dinds. 12. 55. 57.
- Bolcán m. Nemid 6337.
- Borbchú m. Trénlámaig 7480^a. 7480^d.
- Bracan 1254, leg. Breccán?
- Bran 4983.
- Bran Becc ó Búadacháin 6586.
- Bran m. Deirg 877. 920.
- Brattán a Síd Ocha Cleitig 5129.
- Bréann 1241.
- Bressal 4983.
- Bressal derg 1109.
- Bressal m. Eirge 7951.
- Bricriu, gen. Bricrenn 7689. 7717.
- Brigit noeb, 5433. of Kildare, patroness of Leinster.
- Briúiu 553.
- Broccán scríbnid 607. 870. 1062. 1146. 1311. 3481. 3485. 7757. 7839. Perhaps the crumthir Broccán mentioned in LB. 220^b (Trip. Life 574) as one of St. Patrick's waiters.
- Brónach 7947.
- Brothrachán 7762.
- Buadnat i. Iruaith 6250.
- Cael cróda cétguinech húa Nennáin 212. 744. 767. 834. 4853. 4863. In 863 he is called m. Crimthainn.
- Caem m. ríg Dáil Aruirdi 4552. 4573.
- Caemgin 2420. 2432. Coemgein, Trip. Life, 398.
- Caicher m. ríg Dáil Arairdi 4552. 4573.
- Cáilte Coscair ríg 1532. 3985.
- Cáilte m. Crundchon, maic Rónáin 5. 73, but mac Rónáin 6578, visits Cáma 11—46, meets Patrick 52—78. 1790. 1806. his journey to Ráith Aine 3047. his colloquy with Lí bán 3215. his bride-gift to Sciothniam 3918. journeys to Leinster 4108. refuses to be reshaped by magic 7040. collects a

- pair of every animal as Gráinne's
bride-price 3615.7371. joins Patrick
in Connaught 7742. at Tara 7884.
7964. his mother Ethne 6812. his
drinking - horns 141. 159. see
Dinds. 45. his hounds 5337. verses
ascribed to, 91. 116. 125. 197. 210.
253. 264. 340. 446. 493. 534. 630.
726. 935. 990. 1045. 1077. 1086.
1163. 1181. 1230. 1262. 1302. 1475.
1529. 1535. 1580. 1606. 1612. 1791.
1839. 1926. 1957. 1975. 2017. 2055.
2128. 2165. 2210. 2354. 2384. 2491.
2741. 2859. 2892. 2922. 2993. 3094.
3224. 3324. 3364. 3428. 3515. 3606.
3674. 3719. 3833. 3921. 4013. 4062.
4071. 4114. 4159. 4165. 4170. 4490.
4517. 4566. 4687. 4739. 4764. 4786.
4807. 4875. 4980. 5450. 5485. 5503.
5600. 5650. 5870. 6125. 6264. 6352.
6512. 6750. 6810. 6923. 6946. 6972.
7001. 7008. 7018. 7031. 7069. 7077.
7108. 7235. 7344. 7365. 7370. 7377.
7429. 7453. 7576 note. 7668. 7713.
7915. 7926. 7938.
- Caimín 6543.
- Caince Corcarderg m. Find 226.
3699. 3701. 5241. 6567. 7855.
- Cainén m. Failbi 1148. 1179.
- Cairbre (Cairpre) 2555.
- Cairbre Cas 1125.
- Cairbre Cnesbán 749.
- Cairbre fili 2551.
- Cairbre Garbáron m. Fiachach
Fobrice 6551.
- Cairbre Lifechair, ancestor of the
Airgéill, 1876. 2382. 2389. 3283.
3295. 4468. 4474. 5990. 7941. Dinds.
4. 31. 117. CA. 114.
- Cairell 1980. 1988.
- Cairell gein Scáil 2586.
- Cairell m. rí Dáil Araidi 4552.
4573.
- Caissirne drúí 7646.
- Caitlín from Síd Droma Deirg 5130.
- Callann m. Fergusa Find 5747. 5762.
5784. 5790. 5799.
- Calpurn 1533. 3957, corruptly Al-
prand 57, Calpurnius diaconus,
St. Patrick's father, Trip. Life
8. 16. 357. 494.
- Cáma (Cámma?) 15. 23. 45.
- Carbh (= Cymr. *carw?*), gen. Cairbh
7604. 7624.
- Carman 1274.
- Cass Corach m. Caineinne 3345. 3447.
3457. 4104. 4613. 4617. 4619. 4631.
4793. 6817. 6832. 6906. 6954. 7143.
7899.
- Cass Cualúgi 2105. 2115. 2272. 3420.
6576.
- Cass m. Cannáin 2515.
- Catháir m. Ailella 1600. 1607.
- Catháir Mór 5996, overking of Ire-
land from A.D. 120 to 123. Dinds.
18. 40. 102. CA. 40. 198.
- Cathal, gen. Cathail 4982.
- Cathal from Síd Droma Deirg
5130.
- Cathal m. Cuinn Cétchathaig 2787.
- Cathal m. Duib 2785. 2871.
- Cathal m. rí Ulad 7856.
- Catharnach a Síd Droma Deirg
5131.
- Cathbad drúí 2543. Ir. Texte II²
110. 118. 143. 170, where it is
misspelt (by the scribe) *Cathfach*.
- Cathmog m. Firchirp 7647.
- Cellach Braenbili 2634.
- Cellach caem 1102. 1105.
- Cellach m. Duibdét 5522.
- Cellach m. rí Laigen 7859.
- Cepán m. Morna 1012.
- Cernabróg rí Inse Gall 4555.
- Cernd (leg. Cerna?) rí Inse Gall 4555.
- Cessán m. rí Alban 487.

- Cétach Crobderg 5963. 5965.
 Cétne m. Allguba 6896.
 Ciabán Casmongach m. Echach Imdeirg 3733. 3737. 3802. 3836. 3854. verses ascribed to, 3768.
 Cian m. Cáinti 2559.
 Cian m. ríg Sída Monaid 5125.
 Cíarán m. in tsáeir 1837 = Céranus filius artificis, Trip. Life 104. 305. 318. abbot of Clonmacnois, Mart. Gorm. at March 5.
 Cinaed m. Fiachach 2355.
 Circall m. Airist 6484. 6523.
 Cithramach m. Cumail 532.
 Cithruad m. Airme (?) m. Fir chóecat 5488.
 Cithruad m. Fir-chóecat 1706. 3024. 5354. 5362.
 Clidna Cennfínd i. Libra 3813. 3842. In the Dindsénchas 45 her father is Genann mac Triuin. see tonn Clidna.
 Cnú Dereóil 614. 632. 669. 5298. 6000. 6079, Find's mannikin minstrel.
 Coban m. ríg Sída Monaid 5125.
 Cobthach Cass, m. ríg Ceneóil Conaill 6703. 6750.
 Coinchenn 97.
 Coindillsciath drúí 7578. 7585. 7596. verses ascribed to, 7587.
 Colla m. Bairnig 7630.
 Colla m. Cáilti 5240. 6579.
 Colla m. ríg Ulad 7076. 7077. 7108.
 Colmán Ela (Elo) 2886. 2899. 2940. 2955. 3045. verses ascribed to, 2956. Colmán Elo, Trip. 246. Ob. 610. Mart. Gorman Sep. 26. Trip. Life 246. 398.
 Columb cille, his birthplace 1942. buried with Patrick and Brigit, 5433. Ob. 597.
 Comán 1434.
 Conaing m. Duib 2785. 2807.
 Conaire (Mór) 2564. 5275. Dinds. 3. Trip. Life 534.
 Conall Cernach 2559. Dinds. 2. 72. 106. CA. 249. 251. 252.
 Conall Coscarach m. Aengusa 307, m. ríg Ceneoil Chonaill 6703.
 Conall Costadach rí Connacht 6671.
 Conall Cruachan 4018, Dinds. 132, where he is said to have been fosterfather of Conn of the Hundred Battles.
 Conall Derg m. Néill 2880. Conall m. Néill 2015. 2027. 2040. 2085. 2259. 2306. 2696. 2704.
 Conán Cerr 5874.
 Conán comalta Find 2122. Conán do clannaib Morna 7323.
 Conán m. in Léith Luachra 3550. 3556. 3574. 3589.
 Conán Mael m. Morna 894. 1844. 2141. 3915. 3985. 5875. 6620. 6707. 6711. 6725. 6730. his horse 268.
 Conang (leg. Conaing?) 4982.
 Congal Clidna 4985.
 Congal m. ríg Ulad 7075. 7077. 7108.
 Congna m. Airist 6485. 6524.
 Conmael 3132. 3168.
 Conn céthachathach 1678. 1759. 2568. 2840. 4468. 5276. overking of Ireland from A.D. 123 to 157, Dinds. 4. 58. 132. 153. Trip. Life 534.
 Conn cruthach m. Midir 5198.
 Conn cumachtach 6761. 6766.
 Conn m. ríg Sída Monaid 5125.
 Conn m. ríg Ulad 7075. 7108.
 Connla 1109.
 Connla Derg 1161. 1188. 1192.
 Connla m. ríg Laigen 7859.
 Conus 3132. 3168, rí Lochlann.
 Core m. Dáiríni 3728, m. Dáiri 3858.
 Core m. Suain 1123.
 Cormac Cass, m. Ailella Óluim 1166. 1186. 1197. Dinds. 4 § 28. CA. 165.

- Cormac m. Airt 1459. 2381. 2388
 = Cormac úa Cuinn 1028. 1288.
 2719. 3023. 4468. 5265. 5267.
 5995. Dinds. 1.
- Cormac m. ríġ Dáil Araidi 4552. 4570.
 Coscrach na cét 4187. 4206. 4114.
 4438. 4601. verses ascribed to 4440.
- Créde i. Cairbri 749. 764. her lament
 for Cael 843, her death 865.
- Crimall m. Trénmóir 2520. 2523.
- Crimthan m. Cuinn Chétchathaig
 2787. 2871.
- Crimthan Nia Náir 3945. CA. 106.
- Crónán m. in Bailb 7285 7289. 7290.
 Crist 317. 6420.
- Crundchú, gen. Crundchon 5.
- Cuán 653.
- Cuán m. Fintain 4087.
- Cuanaide m. Lind 4847. 4875.
- Cuarnait i. Béccáin 7980.
- Cuban m. Murchada 6570.
- Cú-chulainn 2316. 2559. m. Subal-
 taigh 3944 = Cú na cerda 2563.
 Dinds. 2. 53. 54. 66. (where C.'s
 father is *Sualtach* 'well-jointed'),
 95. 106. 119. (where C.'s mother
 is *Dechtère*), 130. 132. 144: see,
 too, CA. 266 and LU. 60^b—61^a.
- Cuile b. Nechtáin.
- Cuillenn i. Dubthaig 4848. 4859.
- Cuillenn i. ríġ Muman, 5794. 5829.
- Cuillenn m. Morna 704.
- Cuinnsleo m. Ainsleo 1589. 5530.
- Cú-maige 553. 4570.
- Cumall m. Treduirn 6550.
- Cumall m. Trénmóir 1256. 1671.
 2520. 2531: his mother Mess
 Mungel 5753.
- Cumasc debtha m. Dénta comlaind
 7476.
- Cú-r(o)í m. Dáiri, 6047. gen. Con-
 r(o)í 3943. dat. Coin-r(o)í 6053.
 Dinds. 53. Trip. Life 554.
- Dagda, the, 225. 390. 1502. 2772.
 2780. 5069. Rev. Celt. XII 124.
 XIII. 125. Dinds. 91. 129. CA.
 150.
- Daigre, name of two minstrels 652.
- Daigre comalta Find 2122.
- Daigre cruitire 6079.
- Daigre m. Garaid 2511.
- Daigre m. Morna 5295.
- Dáire Derg m. Find 538. 546.
- Dáirenn i. Buidb deirġ 4951.
- Dairethe 553.
- Dáirine (Dáirfine?) i. Tuathail Techt-
 mair 4133. 4138. 4170. 4171.
- Dál mac Umóir 700.
- Déicell 4988.
- Delga m. ríġ Tuath Breg 4558.
- Dér dhubb 3604.
- Dér m. Daigrí 1113.
- Dér húa Daigrí 5295.
- Derg a Síđ Benne hÉtair 5895.
- Derg Dianscothach m. Eogain 52.
 1569. 1622. 1776. 1865., verses
 ascribed to, 1589. 1597.
- Derg m. Dínertaig 5895. 6286. 6315.
 6324.
- Derg m. Dulaig 1104.
- Dergoda (Derg-fota?) i. ríġ Bretan
 5540.
- Dian m. Dílenn 697.
- Dian-cecht 2547. Dinds. 108. CA.
 157.
- Diangalach drúí 5089.
- Diarmait m. Cerbaill 2240. 2244.
 2321. 2588. 3492. 7605. 7894.
 reigned from A. D. 539 to 558.
 Trip. Life 514.
- Diarmait m. Duinn 206. 3029.
- Diarmait [mac Duib] húa Duibni
 136. 246. 1343. 1516. 2912. 3967.
 3981. 5057. 5143. 5164. 5195.
 5646. 6055. 6480. 6583. 6896.
 Dinds. 49. his horse 267. his

- hounds 5336. his drinking-horns
 136, 141. his sons, 1530.
 Digbáil 6163. 6209. 6215. 6266.
 Dil mac dá creca 1596. 1609. CA. 42.
 Dfnertach m. Máile duin 5896.
 Dithrubach m. in Scáil 1532. 1539.
 3983. 4023.
 Diure m. ríg tuaiscirt Lochlann 4556.
 Dobarchú a cúiced Laigen 4549.
 Dobrán Dubthaire 2695. 4636. 5121.
 Doirenn i. Midair 410.
 Donnall Dubloingsech 4659. 4724.
 4729.
 Donn Ailéin 5119.
 Donn Dumaige 5120.
 Donn m. Aeda 1955. 2178. 2221.
 2248. 2282.
 Donn m. Donnchada 3029.
 Donn m. Ergi Anglonnaig 1807.
 Donn m. Midir 5082. 5091. 5099.
 5152. 5210. 5368. 5376. 5381. 6955.
 Donn m. Míled 662, 665, Trip. Life
 424.
 Donn m. Morna 2512.
 Donn m. ríg Ulad 5558. 5563. 5604.
 Donnchad m. Diarmata 1530.
 Donnchad m. Dubáin 207.
 Donnngus m. Lánamna 1140.
 Dorn buide 3846. 3847. 7204.
 Dregan a Síd Benne hÉtair 5132.
 Druimderg daire 4549. 4572.
 Druimderg dána 3874. 3880.
 Dub dá conn 3982.
 Dub dá déit 4549. 4572.
 Dub dírma 3373.
 Dub dithre 1969. 1991.
 Dub dithrib m. ríg Galeon 3983. 4022.
 Dub drummann 273. 1111. 1400.
 Dub m. Aengusa Trírg 2785. 2807. 2825.
 Dub m. Dolair 2296.
 Dub m. Ergi Anglonnaig 1807.
 Dub m. Muirgissa 6647 = Dub m.
 Raduib.
 Dub m. ríg na hÍruaide 6121. 6125
 6189. 6208. 6245.
 Dub m. Treóin 3271. 3279. 3287.
 3297.
 Dub tuinne 276.
 Dubán 270.
 Dubán m. Caiss 2516.
 Dubán m. Dubnóna 150.
 Dubán m. ríg Ulad 5558. 5563. 5604.
 Dubchraide m. Dubtnúthaig 4050,
 Dubchraidech 4052.
 Dubchú na celg 7763.
 Dubdechelt 3875.
 Dubrind m. ríg Ceneoil Eogain
 4685.
 Dubróit 1110.
 Dubthach m. Dairene 1116.
 Duibne m. ríg Tuath Breg 4558.
 Eba (gen. sg.) i. Geibtine 1512.
 Ebrec gen. Ebric 1503. 7565.
 Echna (Echnach, Ecna) i. Muiredaig
 7419. 7429. 7453.
 Échtach m. Oissín 6566.
 Echtge i. Nuadat Airgetlaim 1011.
 Elcmar in Broga 7528.
 Eóbrán m. Aeda Rind 3554.
 Eóbrán m. ríg Bretan 4554.
 Eochaid Abratruad 1167, Dinds. 139.
 Eochaid Ainchenn 4134.
 Eochaid Doimlén (= Do-mlén), rí
 Laigen, 4134. Dinds. 91. CA. 141.
 Eochaid Faeburderg m. Find 5758.
 Eochaid Faeburderg m. Fir-glinne,
 rí Ulad, 2938. 3042. 3048. 3107.
 3205. 3329.
 Eochaid Imderg 3737. 3803.
 Eochaid Lethderg, rí Laigen 2257.
 2390. 2693. 4083. 4501. 4545.
 4893. 4998.
 Eochaid m. Eogain 3219.
 Eochaid m. Lir 266.
 Eochaid m. Luigdech 359. 367. 458.

- Eochaid m. Nárchada 2513.
 Eochaid Munderg, rí Ulad, 7085.
 Eochair m. ríge Fer Catt 3407.
 Eogan Airmderg 306.
 Eogan Ardbrugaid 3491.
 Eogan Derg m. Aengusa 2258.
 Eogan Fáith 7014. quatrain ascribed to, 7021.
 Eogan Flathbrugaid, 1875. 1923. 1937.
 Eogan Lethderg m. Aengusa, rí cóicid Muman, 686. 709. 716. 5389. 5447. 5515. 5589. 5732. 5884. 5910.
 Eogan m. Aeda 3128. 3169. 3180.
 Eogan m. Aeda Rind 3554.
 Eogan m. Ailella 3219.
 Eogan m. ríge Bretan 4554.
 Eogan m. ríge Fer-maige 962.
 Eogan m. ríge Mairtine 4557.
 Eogan Mór 1148. 1185. CA. 36, 37.
 Eogan rí Connacht 7513.
 Eoganán 2886. 2899. 2940. 3045.
 Eoganán m. ríge Ceneoil Eogain 4559.
 Eolair 7563.
 Eolus br. Gairb 6856. 6977. 6991. 7001.
 Eolus m. ríge na Gréce 3748. 3818.
 Eremon m. Míled 2561. also called Gede Oilgothach CA. 78.
 Erge Anglonnach 1807.
 Espaid 6163. 6209. 6215. 6266.
 Étaín Find i. Find báin 7347.
 Étaín Foiltfind i. Aeda Uchtgil 5644. 5685. 5713.
 Étaín Foiltfind i. Baetaín 3706.
 Étaín Foiltfind i. Libra 3813.
 Étar m. Etagcith 188. 249. 4679. 5674. Dinds. 29.
 Étgáeth 189. 249. 4679. 5674.
 Ethne i. Dairi Duib 2496.
 Ethne i. Taidg 4525.
 Ethne Ollamna i. Catháir Móir, 2103. 3024. 5313. 5996. mother of Catháir Mór, CA. 114.
 Étrum m. Lugair 7463.
 Faeburderg, rí Húa Cennselaig 2595.
 Faelán Feramail m. Find 6568.
 Faelán Findlacha 4548.
 Faelán m. Bairnig 7630.
 Faelán m. Cáilti 5241.
 Faelán m. Feradaig 210.
 Faelán m. Feradaig Find 2666. 2680.
 Faelán m. Find 2123.
 Faelchad 1416.
 Faelchú m. Fir chruim 1415
 Faeth m. Degóic 6577
 Failbe m. Fergusa 1148
 Falibe m. Flainn 306.
 Failbe m. ríge Dáil Araidi 312.
 Faindle m. Eogabail 5124.
 Falartach (leg. Fulartach?) m. Fergusa 476. 508. 523.
 Fathad (better Fothad) Canonn 3398. m. Mec con 7582. Perhaps Fathod 1135. 1136: see Rev. Celt. XIV. 248.
 Fer ái m. Eogabail 5123.
 Fer benn 7768.
 Fer boga 7768.
 Feradach Fechtuach 2470, Find-fechtuach 4128. CA 107.
 Feradach Find m. Fidgai 2666.
 Feradach m. Fiachach 211, the first name of king Dathi, CA 146.
 Ferchertne fili 2552. CA. 175.
 Ferchis m. Comain 1154. 1183. = Ferches, Rev. Celt. XIII 434. 464.
 Fer cóecat 1705.
 Fer-doman 1831. 1844.
 Fer-doman m. Buidb Deirg 224. 896. 2780. 3028. 3986.
 Fer-doman m. Immomain 4543.

- Fer gabla 7768.
 Fergal Foltbuide 4570.
 Fergus Fínbél m. Find 896.
 Fergus Finbel ollam (fili) na Féinne
 1356. 3017. 3153. 5302. 5339.
 Dinds. 52. verses ascribed to, 5343.
 Fergus Find 1024.
 Fergus Foltfind m. in Dagda 6841.
 6847.
 Fergus m. Cinaeda 2355.
 Fergus m. Eogain Móir 1148.
 Fer-maissi m. Eogabail 6836. 6882.
 4961. 6889. 6907. 6982. 7066. 7144.
 Fernn m. Cairill 2604. 2609.
 Fer óc m. Callainn 5815. 5839. 5847.
 5849.
 Fer tuinne m. Trogain 432. 450.
 Feth m. Degóic 6577.
 Fethnait i. Fidaig 5097.
 Fiace, gen. Féic 56.
 Fiacha Findfolaid 4128. CA. 108.
 Rev. Celt. XIII. 452.
 Fiacha Find m. Feradaig Fechtnaig
 2471. 2495.
 Fiacha Fobrecc 6551.
 Fiacha m. Airt 2356.
 Fiacha m. Congha 1660. 1722. 1745.
 Fiacha m. Luigdech 358. 366. 458.
 Fiacha Muillethan 1161. 1187. 1192.
 1610. 5421. CA. 42.
 Fiadmór m. Airist 6454. 6469. 6523.
 Fial m. Duib 3272. 3280.
 Fidach m. Finntain 1047. 3116.
 Find a Formail 2544.
 Find Bán m. Bressail 269. 1338.
 1342. 1387. 1439. 6574. 7306.
 Find Fer in champair 3062. 6575.
 Find Faeburnocht 2552.
 Find Findabrach 4984.
 Find in crotha 283.
 Find m. Abratruaid 6573.
 Find m. Casurla 6571.
 Find m. Cuain 5982. 5985. 5989.
 Find m. Cumail 14. 16. 60. 74. 114.
 554. 572. 969. 1343. 1604. 1614.
 1676. 1687. his belief in God 1455.
 1826. 2106. 2381. 2534. his wife
 Moingfinn 555, his wife Sadb 2771.
 2826. 3133. his vision of the seals
 3150. 4538. 4542. his fight with the
 Tuath dé Danann 5180. 5173. 5737.
 6565. his deadly leap, 254. 2766.
 2538. 2873. Find húa Báiscni 2548.
 2560. Find na fled 281. 2556. his
 drinking-horns 21. 142. 151. his
 brothers 531. his tabus 2856. his
 hounds 179. 159. 2204. 3415. 5334.
 his horses 280—283. his sword 2244.
 2275. verses ascribed to 580. 1032.
 1101. 1843. 2411. 2672. 3180. 3880.
 5044. 5162. 6630. 7575. 7585. see
 Dinds. 27. 31. 139. Trip. Life 536.
 Find m. Faeburdeirg 2595. m. Faebair
 2626. 2641.
 Find m. Fogaith 6573.
 Find m. Temenáin 6570.
 Find m. Urgna 6572.
 Find mór m. Cuain 1998. m. Cubain
 6569.
 Findbarr 5184.
 Findbarr Meda siuil 5117.
 Findchaem i. ríg Sida Monaid 5069.
 Findchad 267.
 Findchas i. ríg Húa Cennselaig
 5550. 5606.
 Findingen i. ríg Húa Cennselaig
 5551. 5606.
 Findine (Findinne) i. Buidb 1829 3986.
 Findruine i. ríg Hua Cennselaig
 5551. 5606.
 Findtan Ferda 1997.
 Fithel 2554, perhaps the Fithel Féig-
 briathrach of Trip. Life XXXIV.
 Fithal m. Cumail 532.
 Fithir i. Tuathail Techtmair 4133.
 4160.

- Flaithius Faebroch 1336. 1343.
 Flaithius Firálaind 2002.
 Flaithri m. Fithil 2554.
 Flann 4984.
 Flann i. Flidaisse 7179. 7215.
 Flann m. Failbi 943.
 Flann m. Fergusa 307.
 Flann m. Flainn 5896. 6278. 6319.
 Flann Fáilech m. Midir 5222.
 Foscuð m. Degóie 6577.
 Fraech m. Fidaig 1452. 7599. 7651.
 Fulartach m. Fingín 312.
- Gabrán liaig 2548.
 Gaeine m. Dáiri Deirg 552.
 Garad comalte Find 2122.
 Garad Glúndub 5315.
 Garad m. Morna 1365. 1955. 1965.
 2283. verses ascribed to 1381.
 Clanna Garaíd 1995.
 Garb cronain (cronan) 3009. 5306.
 6238.
 Garb daire m. Aengusa 2043. 2055.
 Garb m. Tairb, rí Lochlann 6856.
 6884.
 Geibtime m. Morna 1512.
 Geidech drúí 7619, 7727.
 Geidech eps. 7728.
 Gér m. Aencherda Bérra 2913. 3391.
 6055. 6578.
 Glas, dá, a Síd Glais 5120.
 Glas m. Deirg 1119.
 Glas m. Dreccain 1248. 1295. 1299.
 1308.
 Glas m. Aencherda Bérra 226. 6577.
 Glas m. G[n]athail 154.
 Glas m. rí Tuath Breg 4557.
 Gnathal 7514.
 Goibniu 6806, the smith of the Tuath
 dé Danann.
 Goll Guban (leg. Gulbán?) 6576.
 Goll Gulban 3420.
 Goll m. Morna 208. 241. 1675.
 1758. 1764. 2116. 2136. 2207.
 2604. 2821. 3370. 4112. 5271. 5275.
 5703. 5928. 5935. 5973. 5976. 6043.
 6589. 6618. 6730. 7805. 7816. 7929.
 GA. 35. his horse 278.
 Gothán 148.
 Goth gaeithe m. Rónáin 6579.
 Grian i. Find 1013.
 Guaire Goll 1336. 1387, mac Beober-
 taig 1423. Dinds. 139. In a poem
 in the Book of Leinster 206^b
 (Rev. Celt. VII 290) Guaire Goll
 is an alias for Oissin mac Find.
 Guba m. Aencherda Bérra 3391.
 657.8
 Gulban Gort m. Maelgairb 1542.
- Idae m. rí tuaiscirt Lochlann 4556.
 Ilar m. rí na hÍruaide 6123. 6125.
 6189. 6210.
 Ilbrecc Essa Ruaid 1623. 1629. 1770.
 1774. 6901. 7084. 7095. quatrains
 ascribed to, 7049. 7122. 7130.
 Illann Faeburderg m. Find 3091.
 Illann m. Diarmata 1530.
 Illann m. rí Cenéoil Eogain 4559.
 Illathach 3831. 3851.
 Inber m. rí Gallgaedel 4560.
 Indell m. Oscair 5722.
 Indell m. rí Mairtine 4557.
 Iruath = Heródes 6250.
 Iruath m. Ailpin 3388.
 Iruath m. Diarmata 1530.
 Iubar (Ibar) m. rí Caille in chos-
 numa 4550. 4573.
 Iuchna 1266. 1272. The name occurs
 in Dinds. 16. 45.
 Iugaine 2567.
- Labar i. Miled Espáine 6049.
 Labraid Lámderg 2517. The name
 occurs in Dinds. 23.
 Labraid Lore 2552. = Labraid

- Loingsech, Dinds. 9. CA. 174. 175. 212.
- Laegaire m. Ugaini 4501. 4517.
- Lám luath m. Cumaise debtha 7476. 7480c. 7485.
- Lán-láitir 6596.
- Leitmech 6596.
- Lend m. Faebair 4847.
- Léod Loingsech 6361. 6394.
- Lergan Luath a Luachair 6581.
- Liag i. Cuarnatáin 695.
- Liamain Lennchaem i. Dobráin Dub-thaire 2695. 4636.
- Liath Luachra 2517.
- Lí bán i. Echach m. Eogain 3219. 3236. 3547.
- Lí m. Eogabail 5123.
- Lí m. Oidremail 6051.
- Libra primliaig 3812, liaig 5255.
- Lígarne Licon 1573.
- Linne m. Ligne 1054.
- Lir m. Gabra 1121.
- Lir Sída Findachaid 1629. 1770. 1785. 1794. 1805. 5117. 5185.
- Lochán m. ríg Fer maige 962.
- Lodan m. Lir 185. 234. 702. 1077.
- For the story of his daughter Sinenn see Dinds. 59.
- Lodán m. ríg na hIndia 3747. 3809. 3818.
- Loingsech m. Baetáin 3713.
- Lomanach, gen. Lomanaig 7740, Lomenaig 7835.
- Lonán m. Senaig 2354.
- Luaimnech Linn 310.
- Luath, in dá, a Lifenmaig 5129.
- Luath, fer in chairchí 6596.
- Luath m. Oscair 5722.
- Luath m. ríg Mairtine 4557.
- Lug 5276.
- Lug (gen. Lugach) i. Find 538.
- Lug m. Céin 2559.
- Lug (Lámfada) m. Ethlenn 635. 1942. 2058. 2075. 2374. 2563. Rev. Celt. XII. 75. 127.
- Lugand Lágda (Láigde) 2560. 5935. Dinds. 48. 118. CA. 22. 70.
- Lugaid Mac con 1136. Rev. Celt. XIII. 460. CA. 71.
- Lugaid Menn m. Aengusa 357.
- Lugaid tri rém 158.
- Mac Bresail 1404.
- Mac dá dér 1110.
- Mac con 1153. 1159. m. Maic niad 7582. Dinds. 131, Trip. Life 122. 324. 570. et v. Lugaid
- Mac Luchta 2564.
- Mac Lugach 33. 327. 536. 577. 738. 1999. 2912. 3067. 3084. 3980. 4019. 4707. 4712. 4718. 4737. 5057. 5165. 5195. 5207. 5347. 6583. 7949. his hounds 5338, his horses 267. 268, his drinking-horns 138.
- Mac Muire Ingine 3525. 3609. v. Crist.
- Mac Nia(d) 3296. Dinds 89.
- Mac Rethi 155. 553.
- Mac Sidmaill 271.
- m'Aedóc 2613. etc. bp. of Ferns, Mart. Gorm. Jan. 31. Ob. 624.
- Maelán 1927.
- Maelán banished 1162.
- Maelán m. Dubáin 4833.
- Mael enaig 1399.
- Mael-garb 1542.
- Mael muirir m. Dubáin 7980.
- Mael-trena m. Dínertaig 4009. 4046.
- Maiginis i. Garaid 5315.
- Maine m. ríg Alban 4553. 4576.
- Mál 2503, m. Rochraidí?
- Mál m. Aeil 4660. 4663. 4666. 4724. 4729. 4736.
- Manannán m. Lir 3650. 3658. 3674. 3683. 3788. 3797. 3805. 3830. Dinds. 29. 74. CA. 156.

- Mane m. rí Lochlann 6791. 6795.
 Meccon do chlannaib Morna 7323.
 Medb (Cruachan) i. Echach Feidlig
 3861, b. Aillelo, Dinds. 61, leader
 of the Táin bó Cualngi ib. 66.
 Meille m. Lurgan Luime 4682.
 Merge 4989.
 Mess-gegra rí Laigen 2394. Dinds.
 28. Rev. Celt. VIII. 56—62.
 Mess Mungel i. Aengusa 5751.
 Miach liaig, m. Diancecht 2547. Rev.
 Celt. XII. 66, 68. 127.
 Midir Mongbuide m. in Dagda 407.
 5068. 5184. 6937. also called Midir
 Brí Léith and Midir Mórglonnach.
 Míl (Espáine) 399. 2059. 3909.
 ancestor of the Milesian Irish.
 CA. 78. 79. 99.
 Milid m. Trechossaig 4774. 4778.
 Miliuc mac húi Buain 3691. Trip.
 Miliuc maccu-Boin magus, Trip.
 Life 302. gen. Milcon Maccu-
 Boofn, ib. 311.
 Modarn 1510.
 Mod-ruad, son of Fergus by Medb.
 a quo *Corcomruad*.
 Mogduirn rí Alban 3057. 3071.
 Mog Nuadat 1149.
 Mog Ruith 2544. 2552. m. Fergusa.
 Dinds. 110.
 Moling Luath 2635.
 Moling (Luachra) m. Faeláin 2666.
 2673. 2680. Mart. Gorm. June
 17. Ob. 697.
 Mongfind i. Dubáin, Find's wife
 555. His fostermother was also
 called Mongfind, Dinds. 52.
 Moriath 21.
 Morna m. Cairpri 2509.
 Morna m. Faeláin 210.
 Morrigan i. Ernmais 5127. Dinds.
 4. 13. 111. 113. CA. 149.
 Muadnatán 1542.
 Mu Chua m. Lonáin 2352. Mart.
 Gorm. Dec. 24. Ob. 657.
 Muc Smaili m. Dub dithre 1969.
 Mugán 7762.
 Mugna m. Blait Breccduirn 2355.
 Mugna Mianchraesach 1285.
 Muiredach m. Eogain 211. 2357.
 Trip. Life 150. 480.
 Muiredach m. Findachta rí Connacht,
 1205. 1230. 1246. 1495. 2066.
 2256. 3726. 7419. 7729.
 Muiredach m. Tuathail 4184.
 Muiredach Mór m. Fínachta 1016.
 (= M. m. Find?)
 Muirenn i. Deirg 746, 757.
 Muirenn i. Muirisci 2997. verses
 ascribed to 3002.
 Muirenn Macha 1990.
 Muirese i. Iruaith 3389.
 Muirgius m. Tommaltaig 6647. rí
 Connacht, Trip. Life 520.
 Muirne Munchaemi. Taidg m. Nuadat
 1672. 6553.
 Mumain i. Buidb Deirg 4091.
 Nemed 1259. 1264. m. Agnomain?
 Dinds. 94. Trip. Life XXVII.
 Nemnán 212. 744.
 Niam i. Aeda Duinn 1024. 1055.
 Niam i. Aengusa Tírig 2974.
 Niam i. Borbchon 7480a.
 Nuada Airgetláim 1011. Dinds. 24.
 CA. 154. Rev. Celt. XII 66.
 Nuada drúí 1260. 1278.
 Oirmed liaig, m. Diancecht 2547,
 Airmed i. Diancecht Rev. Celt.
 VII 68. Airmed banliaig LL. 9 b.
 23.
 Oissín (Oissén) m. Find 5. visits
 Cáma 23—46, goes to Síd Ochta
 Cleitig 50. his generosity 217. 221.
 246. 740. 2255. 2332. 2389. 2447.

2448. 2494. 2973. 3967. 5057.
6565. 7253. 7965. Trip. Life 1 VIII.
thirty years junior to Cáilte 2466.
his horse 277, his hounds 5335.
verses ascribed to, 45. 1345. 2486.
2613. 7766. 7774. 7911. 7918.
7923. 7935. 7946. see Dinds. 52.
- Oissind m. Oissín 6566.
- Orlám rí Fotharta andes, 7943.
- Oscar m. Oissín 32. 145. his prowess
223. 239. 1022. 1031. 3028. 5057.
5165. 5173. 5195. 5541. 5688.
5713. 5722. 5935. 6056. 6480.
6566. 7941. 7948. his drinking-
horn 145. his hounds 5336. his
horse 270.
- Patraic m. Calpuirn (Alprainn) 57.
65. his delight in Cáilte's tales
126. 163. 286. 352. 467, his guardian
angels 294, baptizes Cáilte 317. at
Sliab Fuait 3446. brings Airmelach
out of purgat-ry 1079, raises the
king of Connaught's son from death
1225. produces water 1325. invi-
ted to Tara, 2697. journeys to
Munster 692—710. heals Bran mac
Deirg 928, journeys to Connaught
1007. his guerdon to the minstrel
3475. journeys to Leinster 4108. his
sermon 4823, curses Maelán 4835.
restores his son to the king of
Leinster 4920 goes to Benn sán
in retha 5633, goes to Húi Cuanach
5727. meets two kings of West
Munster 5895. answers Cáilte's
problem 6297. leaves Munster
6390. invites Cáilte to Tara 6821.
verses ascribed to 519. 4838. 5425.
6415. 6654. 6775. 7774.
- Ragamain, gen. Ragamnach 3822.
- Raigne Rosclethan m. Find 225.
3697. 3700. 5241. 5247. 6567.
- Ráirenn (Róiriu) i. Rónáin Rúaid
4109. This is probably the Roiriu
i. Ronain rigfíled rig Laigen of
Dinds. 33.
- Rochraide 2506.
- Roiche, gen. Roichet, i. Déin 696.
- Rónán 5. 160.
- Rónán rigóclach 3062.
- Rúad m. Mo(g)duirn 1560. 1880.
- Rúadmael i. Rugatail 6332.
- Rudraige 3109.
- Rugatal 6332.
- Ruide m. Luigdech 358. 365. 858.
- Sadb i. Buidb Deirg 2771. 2799.
- Sadb, gen. Sadba, i. Cuinn Chétchathaig
1151. 1182. 2102, b. Ailella Ólnim
Trip. Life XXIII. Rev. Celt. XIII.
427. 460, 462.
- Sálbuide m. Feidlecair 1083.
- Saltrán 1434. Saltrán Sálfota 6005.
6238.
- Samaisc m. rí Gallgael 4559.
- Sanbaerichaib nanDéise Muman 5133.
- Scál fo caill 271.
- Scál, in, m. Eogain 1532. 3984.
- Scandal húa Liatháin 5491. 6587.
- Scandlán m. Aengusa 308.
- Scandlán m. Dungaile 4513.
- Scathdere i. Chumail 4528.
- Scí m. Eogain 658.
- Sciathbrecc m. Dathcháin 4947. 4948.
6588.
- Scothniam i. Buidb Deirg 3898.
- Scothniam i. Choissirni 7646.
- Scuirín 273.
- Sechnall eps. 106.
- Selbach m. Diarmata 1530.
- Semenn Sacaire 1574.
- Senach airfitech 652.
- Senach m. Aengusa 2354.
- Senach m. Maelchró 969 = Senchán
991.

- Senach na Daigri 4059. 5295.
 Sercach m. Diarmata 1530.
 Sescenn m. Fir duiB 3999.
 Sétna Sithbacc 2519. CA. 186.
 Slat i. Buidb Deirg 4091.
 Smirgat i. Abartaig 3021. 3027.
 Smirgat i. Fathaig 3604. 3612.
 Smól m. Edlecair 558. 4531. 4683.
 Soicell eps. 3495. = Sachell of
 Caissel Mór, Trip. Life 108, 301,
 304. 319. 337. Mart. Gorm.
 Ang. 1.
 Solusbrethach, aingel 294.
 Spelán m. Dubáin 4762. The name
 O'Spealain is now anglicised Spillan
 and Spollan, Top. Poems 1 XXXVI.
 Spréd aithinne i. Mugna 1285.
 Stocán m. Cuire 2544.
 Suanach n. Seinchinn 5296.
 Suanach m. Senaig 5296.
 Subaltach 3944, a. Conculainn.
 Suibne Geilt 2668.

 Tadg m. Morna 210.
 Tadg m. Nuadat 1672. 5119. 7530.
 Taigleach m. Ailella 7382.
 Tailtiu i. Magmoir 2348. Dinds.
 20. 99.
 Taman br. Conáin 6736. 6739.
 Taman m. Tréin 2438.

 Téite Brece i. Ragamnach 3822.
 3823. 3845.
 Tigernach m. Cuinn Chumachtaig
 6693.
 Tredorn m. Trénmóir 6551.
 Trega (gen. sg.) 1275.
 Trén br. Conáin 6737. 6740.
 Trén rí Tíre na n-ingen 5956.
 Trénmór a. Cumail 1256. 2585,
 húa Báisni 2519. 2523.
 Trénmor m. Cairbri Garbsróin 6551.
 Tuathal m. Feradaig Fechtnaig 2471.
 Tuathal m. Findachta 4184. 4420.
 Tuathal Techtmar 4127. 4170. Dinds.
 8. CA. 109.

 Uaine i. Féil 3324. = *πότνια*?
 Uaire i. Modúirn 2401.
 Uainebuide 7203.
 Uar m. Indaist 1240. 6152. 6321.
 Uath m. Diarmata 1530.
 Uballroise a Síd Ochta Cleitig 5129.
 Uchtdeib i. Aengusa Find 3657. 3685.
 Uillenn m. ríg Fer Catt 3407.
 Ulach m. Oissín 6566.
 Uillenn Faeburderg m. Find 2123.
 6568. 7855. Dinds. 88, where Sliab
 Uillenn is said to have been named
 after him.
 Umor, gen. Umhóir 701, Úmoir 3855.

Index of Places.

- Abann déise 3384. 3430.
 Achad Abair Umail 7763.
 Achad bó b. . . . 699.
 Aenach Cuile 705.
 Aenach derg 7763.
 Aenach sétach sen-chlochair 706.
 Ail find 3888, now *Elphin*.
 Ailén in tsnáma 7770.
 Ailén na ndeman 7771.
 Alba gen. Alban 159. 487. 3058.
 dat. Alpain, Albuin 330. 356. 3059,
 acc. Alpain 332, at first = *Albion*,
 but in the *Acallam Scotland*.
 All in bruic 1766.
 Almáni *Germany* (Alemanni), gen.
 sg. Almaine 4535, dat. Almáin,
 Mart. Gorm. July 8, gl. 5.
 Almu (Alma) Laigen 1251. 1262.
 3365. 5862. gen. Almaine 285.
 1419. 1447. dat. Almain 7328.
 acc. Almain 4717. 5708, the Hill
 of *Allen*, co. Kildare.
 Amarrtha, gen. 1744 = Abairchi Fr.
 Araib *Arabia*, gen. Araipe 321.
 Ard Ablá 1140, now Lisardowlin
 near Longford, Lism. Lives p. 264.
 Ard Caemáin (Coemáin) 3719. 3721,
 now *Ardcavan*, co. Wexford.
 Ard Cuanaidi 4813. 4873.
 Ard cuillenn 4840. 4844. 4878.
 Ard féice 4804. 4808.
 Ard fostuda na Féinne 4935. 4980.
 Ard in procepta 4827.
 Ard na macraide 2035. 2852. 4817.
 6899.
 Ard na n-aingel 7734.
 Ard na teined 1731.
 Ard nglas 2035.
 Ard Pátraic 709. 999. in the barony
 of Coshled, S. of Kilmallock, co.
 Limerick, Trip. Life 208.
 Ard Ruidi 446.
 Ard scol 4817.
 Ard Senaig 4056. 4061.
 Áru *Arran*, gen. Árann 330. 351.
 2518, the island between Galloway
 and Cantire.
 Áth ainmnedo na scéine 4040.
 Áth Bercha 7862. (Bercna LL.55^b 17.)
 Áth Braengair 707
 Áth Colta 7862. (Coltna, LL.55^b 17.)
 Áth daim glais 1514. 1531. 6894.
 Áth dergtha in daim 4435.
 Áth Ferna 2603. 2613. Mart. Gorm.
 Feb. 11 gl. 4. FM. 1030.
 Áth findglaisse fia 2617.
 Áth fostada na Féinne 5234.
 Áth Guill 2317.
 Áth hi 990.
 Áth immecail 6752.
 Áth in chomraic 1513.
 Áth in daim 4431.
 Áth lethan 1188, now *Ballylahan*?
 Áth lethan Loichi 5307.

- Áth Iethan luain 5308. *Athlone*.
 Áth móga 3968. now *Ballymoe* on
 the river Suca.
 Áth mór 3968, elder name of Áth
 móga. The Ath mór of Dinds.
 66 is the elder name of Áth
 luain.
 Áth na carpat 2317.
 Áth sísel 1191, perhaps Áth ísel, now
Athassel, on the Suir, W. of Cashel,
 co. Tipperary.
 Áth tuisil 1162. 1163.
- Badamair 5652. 5654. 7919. 7926.
 Báí (gen. sg.) 736. *Cuan Baoí* Top.
 Poems 164 is now Bantry Bay.
 Banba 7548, a bardic name of Ireland,
 as in Dinds. 40. 78. 160, and Mart.
 Gorm. March 27. Trip. Life 426.
 Belach Átha hí 990.
 Belach Gabráin 7929. 7936, *Gowran*
Pass, co. Kilkenny, Dinds. 37. Trip.
 Life 194. 468.
 Benn bán in retha 5633.
 Benn Boirchi 3204. 3207. 3209.
 Benna Boirchi 1748, 2818. 7092,
 part of the Mourne Mountains
 co. Down, Dinds. 98. Trip. Life
 408. 422.
 Benn Éitair (*Howth*) 171. 188. 249.
 2600. 3228. 4679. 4681. 4683.
 5309. 5642. 5658. 5674. 5710. 6790.
 7640. Dinds. 29. 30. CA. 70.
 Benn Gulbán 1515. 1542. 6392.
 6395, now *Binbulbin*.
 Benn in Bailb 6392. 6395. 6439.
 Beoir gen. = F-coir 1578.
 Berba (the river Barrow, in Leinster)
 694. 1578. 2630. 2655. Dinds. 13,
 when the legend reminds one of
 Theocr. XXIV 86 and Verg. Ecl.
 VIII 101.
 Berna na cét 1504.
- Berramain 733. 1614. 5875, near
 Tralee, Dinds. 63 and Rev. Celt.
 VII. 295.
 Bérré (Béire) 736, Bérra 2913. 3391.
 3399, *Beare*, co. Cork.
 Berrobol 4014.
 Bóind dat. acc. Bóind 56, 2346, the
Boyne river.
 Both chnó 1941.
 Brecc-sliab 6530, now *Brecklieve*, a
 mountain in co. Sligo.
 Brecc-thír 5782. 6633.
 Brega, gen. pl. Breg 53. 82. 313.
 2736. 6572. 7647. Dinds. 115.
 CA. 206, the eastern part of the
 co. Meath.
 Breg-mag 5130. = Mag Breg *Plain*
of Bregia, CA. 262. Top. Poems
 14. XV.
 Breice-thír 1014, old name of Tír
 Maini.
 Bretain, pl. gen. Bretan 185. 204.
 4554. 5531. 5540, dat. Bretnaibh
 CA. 54. Hence *Bretnaigh* CA. 156.
 Brug, gen. Broga 374. 388. 745.
 1254. 2716. 4093. 5073. 5224.
 Commonly called the Brug maic
 ind Óc, near Stackallan Bridge,
 co. Meath. v. Dinds. 28. 79. 141.
 Trip. Life 516. or Brugh na Bóinne,
 Top. Poems VII. O'Don. Supp.
- Cael-esna 4773.
 Caerthenn Clúana dá dam 2314.
 3439.
 Caerthenn ban find 2314.
 Caill coiméta 1362.
 Caill mac nDraigh (?) in casain
 3945.
 Caill Muadnatan 1541.
 Caill na mbuiden 1541.
 Cailli in chosnuma 4512. 6894.
 Caissel na rig 5387. 5397 cenn

- Érenn 5427, *Cashel*, co. Tipperary. Trip. Life 194. 196.
- Callann 5727. 5733. A river so called, near Armagh, is mentioned in Top. Poems 97.
- Carn Abla 3947.
- Carn Bricrenn 7689. 7717.
- Carn Cáireda 3902.
- Carn Daire 6237.
- Carn Findachaid 1663. 1735.
- Carn Fraeich 1452. 7599, now *Carn-free*, co. Roscommon, Dinds. 132.
- Carn Gairb daire 2040.
- Carn in féinnida 173, 'to the west of Rossach Ruaig', CA. 28.
- Carn Manannáin 3648.
- Carn na háirme 1451.
- Carn na curad 4123.
- Carn na fingaile 7412. 7475.
- Carn Ruídi 3884.
- Carn socrádach 3912.
- Carrac Almaine 7320. 7321.
- Carrac Conluain 558.
- Carrac Guill 1965.
- Carrac ind fómorach 6545.
- Carrac na hénlaith 6348.
- Cathair daim deirg 1870.
- Cathair daim dílenn 1250.
- Cathair na cét 5905.
- Cathair na claenrátha 6047.
- Cathair Sléibe Crot 5673. 5690. 5763. 5791.
- Catt, fir, 3407, *Caithness*: see Bezz. Beitr. XVIII 92.
- Céis Corainn 1504. now *Keshcorran* co. Sligo, Dinds. 77.
- Cell Buadnatan (leg. Muad?) 6895.
- Cell Chaimín ar Succa 6543.
- Cell dara 693, now *Kildare*.
- Cell tulach 6540.
- Cellas na ndám 4786.
- Cenél Conaill 307. 2015. 2705. 5131. 6572. 6703. *Tirconnell*, co. Donegal.
- Cenél Eogain 4559. 4686. *Tyrone*, Reeves *Columba* 33 note f.
- Cenn Abrat Sléibe cáin 707. 891. 906. 947 = Cenn Febrat, Dinds. 48. 121, CA. 61, one of the Ballyhowra mountains, co. Cork: see O'Don. Supp.
- Cenn mara 3999, *Kinvara?*
- Cenn tíre 729, *Cantire*, Dinds. 66.
- Ciarraige Luachra 755, the northern part of co. Kerry. Trip. Life 426.
- Cícha Anann 774, 'Anu's Paps.' = Dá Chígh Anann ós Luachair Degad, CA. 1. in the barony of Magunihy, Kerry, Corm. Gl. s. v. *Ana*. O'Don. Supp. s. v. *Dá chígh Danainne*.
- Clad na Féinne 5735.
- Clár Daire móir 702.
- Clárach 100.
- Cland Degad (Dedad?) 6048.
- Clére gen. sg. 737, *cuan Clére* the bay between Cape Clear and Mizen Head, in S. of co. Cork, Top. Poems 104, LXV.
- Clíu, gen. Cliach 7594. rí Cliach Muman, Dinds. 61. Trip. Life 342.
- Cloch na cét 5425.
- Cloch na n-arm 4196. 4464 = Lid na n-arm 4492.
- Clúain cáin na fairche 4123. 4448.
- Clúain carpait 6632.
- Clúain Cessáin 493. 495. 499.
- Clúain dam 6609. 6612.
- Clúain falach 4487.
- Clúain gamna 3721.
- Clúain imdergtha 6610. 6621.
- Clúain na damraide 6539.
- Cnáí 651.
- Cnámchoill, now *Cleghile*, co. Tipperary, see Corróca.
- Cnoc Aífi 4657.
- Cnoc Ardmulla 416. 3643,

- Cnoce Den 1161.
 Cnoce in áir 1482. 2990. 3041.
 Cnoce in banchuiri 2851.
 Cnoce in chircail 6446.
 Cnoce in chongna 6447.
 Cnoce in eolairi 7559.
 Cnoce in eolais 7577.
 Cnoce in nuail 7282.
 Cnoce Maini 897.
 Cnoce na h-áire 894.
 Cnoce na dála 7598.
 Cnoce ná dechmaide 4825.
 Cnoce na laechraide 2850.
 Cnoce na rí 1316. 4814.
 Cnoce uachtair Erc 2252.
 Cnucha (Cuncha) 1671. 2526. Dinds. 153, *Castleknock* near Dublin.
 Coiscéim Essa Ruaid 6898.
 Collamair Breg 7607. 7609.
 Commar 1, perh. the *Comar tri n-uisque* 'meeting of the three waters' of Dinds. 102. and Trip. Life 238. But there were at least three other *Commars*, Lism. Lives, p. 377.
 Connachta (gen. Connacht, dat. Connachtaib) 308. 1016. 1018. 1205. 2132. 3875. *Connaught*, Reeves *Columba* 53.
 Comlón 3941.
 Corann, in, 1505. 7566. = Corond Dinds. 77, now *Corran*, a barony in the co. Sligo.
 Corcach Maige Ulad 6045.
 Corco-Duibne 309. 3728, now the barony of *Corcaquiny*, co. Kerry. Bk. of Rights 47.
 Corcomruad 7851. N. W. of co. Clare, Dinds. 131. = corco Modruad, Top. Poems IXXII. 65n. now *Corcomroe* in Thomond.
 Corróca Cnámchaille 703, now *Corroge*, a townland and parish E. of the town of Tipperary, O'Don. Supp.
 Corríliab na Féinde 1502.
 Cretsalach 1010.
 Crích cosnama 1511.
 Cromglenn 156.
 Crotta Cliach 615. 636. Dinds. 47. the Galtee Mountains, co. Tipperary, Top. Poems IXXXIII.
 Cruach 7774. = Cruach Aigli, Dinds. 78, now *Croaghpatrick*, co. Mayo.
 Cruachán 6657 perhaps = Cruachán Aigle, Dinds. 68. Trip. Life 84 etc. Lism. Lives pp. 263, 266.
 Cruachu, gen. -an, dat. -ain, 3890. 3896. 3912. 4018. 7560, now *Rathcroghan* in Roscommon. CA. 274. Rev. Celt. XV. 463.
 Cruithentuath 332. here means the Pictish territory in the S. W. of Scotland.
 Cuaille (Cuail) Cepáin 1011. 7848
 Cualu, gen. Cualann 2684 a district in the co. Wicklow, Dinds. 126.
 Cúil ó Find 7298. 7355. *Coolavin*, a district in the S. of the co. Sligo, the inhabitants of which were descended from Oengus Find, son of Fergus, a king of Ulster in the first century, Bk. of Rights, 99, note d.
 Cúil radaire 7297. 7354. 7432.
 Cuillenn 5727. 5733, Cuillenn húa Cuanach 703, now *Cullen* in co. Tipperary, FM. 1579. O'Don. Supp.
 Cuillenn-ross na Feinne 1939.
 Currach na cuan 1940.
 Currach na milchon 1940.
 Daile, leg. Dáile? (gen. sg.) 735. *Dael* (dat. Dáil), or *Daoil*, anglicised *Deel*, the name of several rivers

- in Ireland, Dinds. 78, Top. Poems XIX. In 735 it probably means the Deel rising near Charleville, co. Cork, and flowing through Rathkeale and Askeaton, co. Limerick, into the Shannon.
- Daire Brain 4029.
 Daire dá doss 852.
 Daire Dairbri 3674.
 Daire Guill 1932.
 Daire in choecair 5910. 6140.
 Daire na damraide 1543.
 Daire na fingaile 4424.
 Daire Tarbgai 2132. 4031, in Connaught, Dinds. 73.
 Dál nAraidi 312. 1138. 2883. 2887. 2999. 3691. 3706. 6574. Dinds. 20. CA. 249, the district from Newry to Slemish, co. Antrim. 4512.
 Déssi Déssi andes 2606. Déssi Muman 6571. Dinds. 55. CA. 169. now *Decies*, co. Waterford. Top. Poems. IXII.
 Déssi Temrach 478. Dinds. Introduction, *Deece* S. of Tara in Meath.
 Dermag 694. now *Durrow*, in King's County.
 Droichet átha 53, now *Drogheda*.
 Droichet martra 6891.
 Droichet na nóbor 6891.
 Druim n-Assail 3855: there was a Cnoc Droma Asail, now Tory Hill, near Croom, Limerick, Bk. of Rights 296.
 Druim cliab 1513. 6893, *Drumcliff*, co. Sligo.
 Druim críad 693, former name of Celllara.
 Druim críad, 1363, latter name of Caill Coiméta.
 Druim dá leis 849.
 Druim dá thrén 845.
 Druim derg 1513. Druim derg i nAlbain 3133.
 Druim derg na damraide 4437.
 Druim derg na Féinde 6892.
 Druim ndiamair 1832.
 Druim lethan 4436.
 Druim lethan Laegairi 4501. 4517.
 Druim na mná mairbe 5912.
 Druim náir (Náir? n-áir?) 2219.
 Druim Silenn 850.
 Druim tinne 3934.
 Dubfid 5002. 7480.
 Dublind, tond Duiblindi 3231, 'wave of Dublin', dún Dublinda 5655, 'fort of Dublin', Top. Poems 82. F. M. 840.
 Dubšliab 3604. 3612.
 Dubthír 7480, hardly the Duibhthír, now *Duffry*, co. Wexford.
 Dubthír Dáil Araidi 1138.
 Duma Massáin 3930.
 Duma na con 7412.
 Dún Delga 5738, Dún Delgain 2319, the Moat of Castletown near *Dundalk*, Dinds. 54. 119.
 Dún Dublinda 5655.
 Dún Eochair 1181. 1190.
 Dún Leoda Loingsig 6361. 6394. now *Dunboe* at Ballinasloe co. Galway.
 Dún Mogdorn 3940. now *Doon* in Aruhall.
 Dún Monaid 3070.
 Dún mór 6545. *Dunmore*.
 Dún na mbarc 2217. 2975.
 Dún rath 2866.
 Dún Rosarach 1250.
 Dún Saltráin Sálfota 6542.
 Dún Sobairchí 3743, *Dunseverick*, on the northern coast, co. Antrim, Dinds. 66. 98. Trip. Life 162 etc.
 Dún trí liac 1201, now *Duntryleague*, in co. Limerick, nine miles E. of Kilmallock, O'Don. Supp.
 Echlais Banguba 363.

- Echhlase ech Conculainn 2318.
 Echtge 3518. Echtge Connacht 7849,
Slieve Aughty, on the confines of
 Galway and Clare.
 Éla 2967, *Ely O'Carroll* in King's co.
 Elpa 791 gen. sg. for Sliab Elpa
the Alps? or for *Alba?* as in
 Fiacc's hymn, stanza 5.
 Ériu, Éire, gen. Érenn, dat. Érinn
 1332. *Ireland*.
 Érennaig 1294. 6131. 6477, *Irishmen*.
 Érnaí Muman 310. Dinds. 22. CA.
 29. 31. 56. Top. Poems IXXI.
 FM. 186.
 Espáin, gen. sg. Espáine 6049. dat.
 Spain, Trip. Life 426, Mart. Gorm.
 May 15, *Hispania*.
 Ess Crónáin 7285. 7290.
 Ess dara 1511. 6891. now *Ballysadare*,
 co. Sligo.
 Ess mac n-Eirce 1502, Trip. Life 142,
 now *Assylin*, (Ess húí Fíoinn) near
 Boyle, co. Roscommon.
 Ess na fingaile 7284.
 Ess na n-én 6476. 6890.
 Ess Rúaid maic Moduirn 1510. 1560
 6819. 7102. 7192. 7226. Dinds. 81.
 now *Assaroe*, a cataract on the
 Erne, near Ballyshannon. Top.
 Poems XXX.
 Ethach, gen. Ethaig, 3209.
 Fabur 6657, for Fobar, now *Fore*
 in Westmeath.
 Fáide (gen. sg.) 737.
 Fánglenn 4056.
 Fatharlaig, dat. sg. 4027.
 Fedá cuill 1997.
 Feóir 698. 2630, the river *Nore*.
 gen. na Feoire, Top. Poems 94.
 Fert Caeil 838. Fert Caeill ocus Créde
 868.
 Fert Diangalaig 5089.
 Fert Étaíne 5720.
 Fert Fiadmóir 6440. 6446.
 Fert in druid 7619. 7726. 7738.
 Fert in Geidig 7619. 7725.
 Fert na ndruad N. W. of Tara 361.
 Fert Ráirinne 4107.
 Fid dorcha 5002.
 Fid énaig 1832.
 Fid Gaible 693. 474. 484. 6460. now
Feegwile, a wood in Leinster, in
 which St. Berchan built the church
 of Clonsast, King's co. Top. Poems
 li Dinds. 11. The wood has disap-
 peared, but the river which flowed
 through it is called by its name,
 Bk. of Rights 214.
 Fid na cuan 1009.
 Fid Omra 437.
 Fidrenn, gen. Fidrinni 735.
 Find-fílescach típra Uisnig 2329.
 Find-inis 895.
 Find-loch Cera 6785, *Lough Carra*,
 co. Mayo, Dinds. 68.
 Find-tráig 721. 742. 4987, *Ventry*
 in the west of co. Kerry.
 Find-tulach 719. 999.
 Fir Bolg 1266, Dinds. 128. CA. 224.
 225. Trip. Life 532.
 Fir maige 961, the barony of *Fermoy*,
 co. Cork. Trip. Life 208.
 Ffr-chuing 6632.
 Fochaird Muirthemne 2315. now
Faughard, co. Louth.
 Fomoraig CA. 234. gen. pl. Fomorach
 6897. Dinds. 42. dat. Fomorchaib
 ibid 147.
 Forba na fer 6728.
 Formael 2544.
 Formaile na Fiann 6537.
 Forud na Féinne 3338. 3364.
 Fotharta 7943. 7946, the barony of
Forth, co. Carlow. Top. Poems
 IVIII.

- Frainc Trip. Life 104, pl. gen.
 Franc, pl. n. 3985. 4536. CA. 92.
 118. *Franks, France.*
- Gabra gen. sg. 1. 1095. 7941, now
Gowra, a stream flowing into the
 Boyne, near Tara, co. Meath.
- Gaedil 66. 2763. 7786, *the Irish.*
- Gaillim 7519, *the Galway river.*
- Gáirech 3441. Dinds. 66. 120.
- Galeóin *Leinstermen*, Gailoin CA.
 212. 226, pl. gen. Galéon 3983.
 Gallian 4543.
- Gall-gaedil 4560. 7951, *Galloway.*
- Gann-mag 1236.
- Garb-ross 1543. 4880. FM. 807.
- Garb-thanach, in, 4124. 4173.
- Garb-thír 2730.
- Garrdha na nÍsperda 229, *Garden*
of the Hesperides.
- Giussach Íind 2596. 2601. 2603.
- Glaiis berran 1389.
- Glaisse Bulgain 6549. 6552.
- Glaisse na fer 2769. 2813.
- Glenn in Scáil 3689, 'the Valley of
 the Hero'. Another glen so named
 is in the parish of Oranmore, co.
 Galway, O'Don. Supp. s. v. *scál.*
- Glenn na caillige 3960.
- Glenn na conricht 7716.
- Glenn Ruiss énaig 2392. 2411. =
 Glenn énaig 2429.
- Godolb (?), gen. Goduilb 3937.
- Gortín tige Meille 4682.
- Gréc 3748. 3808. 3818, *Greece,*
 Dinds. 134.
- Húi Chennselaig 2596, in co. Wex-
 ford, conterminous with the diocese
 of Ferns.
- Húi Chúanach 5727. 5731. 5783,
 Trip. Life 198, the barony of
Coonagh, in the east of Limerick.
- Húi Fáilgi 6552, Dinds. 155, the
 barony of *Ophaley* co. Kildare,
 and parts of King's and Queen's
 counties.
- Húi Méith Macha 3501, in the
 barony and county of Monaghan,
 Top. Poems, XXII.
- Húi Muiredaig 4124, Dinds. 33, the
 tribe-name of the Húi Tuathail,
 the southern half of co. Kildare.
 Top. Poems. XVII, LIII.
- Húi Raduib 6649 = Clann Raduib
 6656:
- Húi Tairrsig Laigen 1363. 6548.
- Iarmumu 5895. 5906. 6273. 6324,
West Munster.
- Iath n-Elga 2557, a bardic name for
 Ireland. Dinds. 42. CA. 243, where
elg is said to be Old-Gaelic for
 'pig'.
- Íle 4555, Ýle 4575, *Islay* in Scotland.
- Ilgáirech 3441. Dinds. 66.
- Immaire meic Chonnrach 1315.
- Ind Airm 6541.
- Indber Bicc Loingsig 52.
- Indber Colp[th]ai 3228, the estuary
 of the Boyne, Dinds. 4. 28. Trip.
 Life 40. 278.
- Indber Dubglaisse 2655.
- Indber Labarthuinne 6049.
- Indber Mara Gaimiach 184.
- Indber na fer 7517.
- Indber Ollarba 1095.
- Indeóin Maige Femin 2600, called
Indeóin na nDése in Dinds. 55.
 now Mullaghoney near Clonmel,
 co. Tipperary.
- India 3748. 3810. 3818. 4535.
- Inis Cuinn Chétchathaig 395b.
- Inis guil 6784.
- Inis na nGaedel 6558, 'the Isle of
 the Gaels', *Ireland.*
- Inis na serfne 6785.

- Insi Gáid 1807, 'Islands of Gádes', (Cadiz) Ir. Texte i. 303. I suppose the Island of Leon and that of S. Peter.
- Insi Gall 4555, *the Hebrides*.
- Iruath 6189. 6208. 6235. 6246. Iruath mór 5457.
- Isperda, gen. pl. *Hesperides* 2775.
- Iubar-glenn 4986.
- Laigin *Leinstermen*, gen. pl. Laigen, dat. Laignib 1067. 2599. 2635. 4019. Dinds. 9.
- Laigne 943.
- Laignig *Leinstermen*, pl. dat. Laigne-chaib 4522. CA. 111.
- Lámraige 5875, Trip. Life 200.
- Lathach bó Lodáin 702.
- Lathair luinge 6048.
- Lathraig cain, dat. sg. 4031. 4543.
- Lebaid v. Lepaid.
- Lecc Essa Lomanaig 7740, Lecc Lomenaig 7835.
- Lecc Essa Ruaid 7836.
- Lecc Gnathail 7515.
- Lecc ind fómorach 7514.
- Lecc na cét 5400. 5401.
- Lecc na ndrúad 7957.
- Lecht chinn chon 3385. 3413. 3418.
- Lecht na laechraide 2766.
- Lecht na maceraide 2768.
- Lecht na muice 1515.
- Léim ind féinnida ('the Champion's leap') 705.
- Leitir broin 3949.
- Leitir laeig 848.
- Lenna in baili 6728.
- Lepaid (lebaid) Diarmata 1517.
- Lepaid in chon 5510.
- Lepaid na hiubraige 5739.
- Less (liss) in bantrachta 5517. 5520.
- Less na mban 7354. 7408. 7742.
- Less na n-éices 2734.
- Less na fleide 5509.
- Less na laechraide 5387.
- Less na Morrigna 4818.
- Leth Cuinn 2029. 'Conn's half', the northern half of Ireland.
- Leth Moga (Ruith) 2585. 'Mug Ruith's half', the southern half of Ireland.
- Lia in imracail 2846.
- Lia Lodain 1076.
- Lia na n-arm 4492.
- Liacc na ndrúad 3953.
- Lifenmag 5129 = Mag Life, a level plain in co. Kildare, through which the river Liffey winds, Top. Poems liv.
- Lige ind féindida 6895.
- Lige in Léith Macha 2318, 'the grave of the Gray of Macha', one of Cúchulainn's horses.
- Lind Féice 56. 234b.
- Lindmuine 734.
- Líne 651. Dinds. 103.
- Loch bó 893. 912.
- Loch Cróine 1015. = Loch Cróni la Hú Maine. Trip. Life 86.
- Loch Cuire 759. 786.
- Loch dá chonn 844.
- Loch daim deirg 2882. 2906. 2922. 2946.
- Loch nÉnaig 2421. 2425. 2427.
- Loch Formáile 6539.
- Loch Gair 1598, now *Lough Gur*, N. of Bruff, co. Limerick.
- Loch Gréine 1013. now *Lough Graney* in Thomond.
- Loch in eóin 1370. 1385.
- Loch Léin 568, now the *Lakes of Killarney*, Dinds. 55.
- Loch Linngaeth 1014.
- Loch luchra 3787.
- Loch Lurgain (Lurgan) 4529. 4546. see Dinds. 36. Another loch so

- named is now 'the Bay of Galway',
Bk. of Rights, 105.
- Loch na bó girre 1013.
- Loch na n-eillted 6538.
- *Lochla, gen. Lochlann 1248. 3131.
3167. 4556, *Norway*, Dinds. 5,
CA. 245, where the gen. sg. is
Lochlainne, as if from a nom.
sg. *Lochlann*.
- Lochlannaig, pl. dat. Lochlannachaib
3166, *Norwegians*.
- Loingsi gen. sg. 738.
- Luachair 2000. 2909. 5986, now
Stieve Logher, a mountain-range
dividing Limerick from Kerry.
Trip. Life 208.
- Luachair Degad (Dedad?) 1767.
in Munster, CA. 1. 53.
- Lugbarta (Lubgorta?) bána 8, the
old name of Lugmad.
- Lugmad 9, *Louth*.
- Luigni Connacht 6829. 7383. 7433.
Dinds. 103. CA. 238. LL. 338^b,
the barony of *Leyny*, co. Sligo.
- Luimnech, gen. Luimnig 2683. 7740.
7836, the Lower Shannon. Dinds.
55. Hence *Limerick*.
- Luimnech Ulad 1009, perhaps
miswritten for *Luibnech*, Dinds.
121.
- Macha 1981. 1990. 3499. 3507,
Armagh.
- Machaire in Scáil 6440.
- Machaire Laigen 4506. 4647. 4654.
- Machaire Li 5045.
- Maelglenn 98.
- Maenmag 278. 6292, now *Moinmoy*,
co. Galway, Dinds. 63.
- Mag, dat. Muigh 1844.
- Mag n-Áe (n-Ái) m. Allguba 6441.
a plain in co. Roscommon, also
called *Machaire Connacht*.
- Mag Cétni m. Allguba 6896, in
Tirconnell, FM. 1011.
- Mag Femin 5443. 5507. 5523, a
plain in the S. E. of co. Tipperary,
Dinds. 44. Trip. Life 468.
- Mag Find 1236, in Húi Maini, barony
of Athlone. Dinds. 79, Top. Poems
XLVI.
- Mag in trín 4826.
- Mag Laissi 698.
- Mag luirg in Dagda 1501. Hy Fiachr.
77, *Mag luirg* of Dinds. 72, 140,
now *Moylurg*, in the barony
of Boyle, co. Roscommon. CA.
42, 43.
- Mag Mucraime 1159, Dinds. 70, a
plain near Athenry, co. Galway.
- Mag Raigni 3700. 4513. 4520, a
plain in the barony of Kells, co.
Kildare, Dinds. 43.
- Mag rath 2668. 2678. 2939, now
Moira, co. Down?
- Mag (ruad) Roichet 697, perhaps the
Mag Rechet of Dinds. 154. 155.
now *Morett* in Queen's co.
- Mag Ulad 6046, Dinds. 96.
- Mainistir Droichit Átha 53 'Monastery
of Drogheda', now *Mellifont*, co.
Louth.
- Mairtne meic Conrach 7731.
- Mairtne Muman 4557, a Firbolg
tribe, in co. Tipperary about Emly.
Dinds. 72. Top. Poems LXIX.
O'Don. Supp. s. v. Mairtine.
- Maistiú 4815. 4818, now *Mullagh-
mast*, co. Kildare, Dinds. 32.
- Mide 83. 313. 6572. 7648, *Meath*,
Dinds. 7.
- Móin Breg 2866.
- Móin in tachair chonnedá 6544.
- Móin na fostada 6543.
- Monad 4988.
- Muaid, (better Muad) in, 7518, the

- Moy*, a river flowing into the bay of Killala, in Connaught.
 Muine na n-ammaite 6762.
 Muinter Diugra 3690.
 Muir Gaimiach 184.
 Muirthemne 1850, the part of the co. Louth from the Cualnge (*Cooley*) mountains to the Boyne, Bk. of Rights 22.
 Mumu *Munster*, gen. Muman, dat. Mumain 660. 662. 687. 2044. CA. 1.
 Múr maic Dairine 3231.
 Ollarba 2. 1095. 5879, *the Larne Water*, co. Antrim.
 Osmetal 893.
 Osraige 1964. 5121, *Ossory*, in Queen's County, Dinds. 18. CA. 213.
 Rachlainn, Rachrainn 416. 3644.
 Rachrann 5122, now *Rathlin*, off the N. E. coast of Ireland.
 Ráe na carpat 3442. 3445.
 Ráith Aeda na n-eices 2746.
 Ráith Áine 3043. 3051. 3056. 3094.
 Ráith Artrach 2705. 7212. 2779. 2861.
 Ráith Brénainn 1241, now *Rathbrennan*, co. Roscommon.
 Ráith Chairill 4767.
 Ráith chaerech Medba 7730. 7875.
 Ráith Chairbri (Lifechair) 4766. Dinds. 117.
 Ráith chinn chon 2999. 5516. 5543. 5600.
 Ráith Chobthaig 427.
 Ráith chomair 4767.
 Ráith Chonail 4766.
 Ráith chró 3882.
 Ráith chuirí 5738.
 Ráith droma deirg 57. 60.
 Ráith Glais 1241. 1247. 1302. 1309.
 Ráith immil 3245.
 Ráith in bantrachta 5542.
 Ráith in máil 4756.
 Ráith Medba 3859. 7874.
 Ráith Mongaig 2713. 2745.
 Ráith Mongáin 2734.
 Ráith mór ar Machaire Laigen 4506.
 Ráith mór Maige Fea 4791. 4884. 5383. 4505.
 Ráith na caerech 6044.
 Ráith na maceraide 6044.
 Ráith na scíath 3108. 3245.
 Ráith Nái 3884, perhaps = Ráith Núi, Dinds. 154. now *Rathnew*, co. Wicklow?
 Ráith Speláin 2736. 4756.
 Ráithín na n-ingnad 5443. 5448. 5495. 5510. 5556. 6084.
 Ráithín na nónbur 5620.
 Ráithín na n-othrus 6184.
 Ráithín na sénaigeachta 5913. 6144. 6268.
 Ré (leg. Roe?) carpaid Fergusa 1314.
 Rind cána 6051.
 Rind dá bare 843.
 Rind Eba 1512.
 Rind ruiss i n-Albain 4663.
 Rómáin 55.
 Rosach (leg. Rossach?) na rí 716.
 Ross mbrocc 2630.
 Ross cailled 1463.
 Ross Camain 1239. = Ros Commáin Mart. Gorm. Dec. 26, gl. 1, now *Roscommon*.
 Ross Cré 702, *Roscrea*, co. Tipperary.
 Ross cuill 3937.
 Ross in churad 701.
 Ross ind féinnida 567.
 Ross meic Treoin 484. 494, now *New Ross*, co. Wexford.
 Ross na hechraide 3888. 6541.
 Ross na fíngaile 1239.
 Ross na rí 1462.
 Ross Temrach 1475.
 Rót na carpat 2348. 3439.

- Saxain *Saxons, England*, gen. Saxan 281. 3982. 4536. pl. acc. Saxanu Dinds. 122.
- Segais, see Sliab Segsa.
- Sen-Bregmag 56.
- Sen-Chae 3943.
- Sen-Gabair na sreth 4984.
- Sen-Luimnech 3927.
- Sen-Mag n-elta n-Étair 250, the plain of Clontarf.
- Sen-Mag n-eo 698.
- Sen-Mag Roichet 696.
- Síd Aeda Essa Ruaid 1561, Dinds. 81. 161, *Mullaghshee*, a little to the north of Ballyshannon.
- Síd Almaine 5119.
- Síd ar Femin 2776. 2868.
- Síd Badgna (Badbgna?) 2543.
- Síd ban find, 615. 619. 642. 2776. 2794. 2844.
- Síd Benne hÉtair 5132. 5719.
- Síd Cruachan 7626. 7646. Dinds. 57. 65. 113.
- Síd dá én 5253.
- Síd Droma deirg 5131.
- Síd Droma Nemed 6828.
- Síd Duirn buidi 7204.
- Síd duma 6829.
- Síd Eogabail 3682. 5124.
- Síd Essa Ruaid 5127 = Síd Aeda q. v.
- Síd Findachaid 422. 1629. 1770. 1785. 1795. 1805. 5118. 5185.
- Síd Liamna Lennchaime 2841. 4085. 4636. 5121.
- Síd Monaid 5069. 5125.
- Síd Nennta 1986, Dinds. 60.
- Síd Ochta Cleitig 51. 5130.
- Sinann the river *Shannon*, gen. Sinna 734. 1998, (*Sinna*, *Sinnae* Trip. Life 312, 313) dat. Sinaind 1829. The gen. is cogn. with Skr. *sindhu*.
- Síúir 1578. 2630. the river *Suir*, CA. 42. 47.
- Sláine 4431. 4935. 5234, the river *Slaney*, in Leinster, CA. 133.
- Sliab Aigi m. Iugaini 5003. 5019. 5253. 6154.
- Sliab Baghna 7800, leg. Badbgna? now *Slieve Baune*, co. Roscommon, Trip. Life 94. 619.
- Sliab ban find 636. leg. Síd b. f.?
- Sliab Bladma 559. 4531. 4682. 4707, now *Slieve Bloom*, Dinds. 10, on the frontiers of the King's and Queen's counties.
- Sliab Breg 2320 in co. Louth
- Sliab Caince(nn) 3701.
- Sliab Cairbri 1869. 7481, now *Slieve Carbry*, co. Longford.
- Sliab cairn 7851. ad montem Cairnn, Trip. Life 337.
- Sliab céite 1869.
- Sliab Cláire 1151. 2843. 5633, a hill in the barony of Coshlea, co. Limerick, O'Don. Supp. s.v. *Cláire*.
- Sliab clithair 7800.
- Sliab crot 1156, 5633, now *Slieve Grud*, co. Tipperary.
- Sliab Cúa 2843. 5527, *Slieve Gua Knockmoldown*, co. Waterford.
- Sliab cuire 1869.
- Sliab Echtge 1011. *Slieve Aughty*, between Galway and Clare, Dinds. 60. Bk of Rights 260.
- Sliab Elga 3760.
- Sliab én 5364. 6154.
- Sliab Étair 3760.
- Sliab Formáile 6531. now *Sliebh ui Fíloinn*, co. Roscommon.
- Sliab Fúait 7. 1735. 1750. 2313. 3438. 3446. 3923. 5323. 6591. 7127. the *Fews*, a mountain in co. Armagh, Dinds. 100. 132. CA. 276.
- Sliab Gam 6708. 6732. 7565, *Slieve Gamph*, co. Sligo, Dinds. 137.

- Sliab Guafri 7480, Dinds. 19, *Slieve Gorey*, co. Cavan. Top. Poems VI.
- Sliab Lodáin m. Lir 185. 234.
- Sliab Luga or Lughda 7297. 7382, a mountainous territory in the barony of Costello, co. Mayo, Bk. of Rights 18, note d. now *Slieve-Lowe*.
- Sliab Mis 3760. 5906. 6183. 6329. 6348, now *Slieve Mish*, a mountain in Kerry, between Tralee and Killarney.
- Sliab Monaid i n-Albain 4675, Dinds. 18.
- Sliab na mban 5002.
- Sliab Segsa húi (ms. ua) Ebric 1503. s. na Seghsa ua Ebric 7565. *Segais* (gen. *Segsa*) was the ancient name of the mountain-district of *Coir-sliab* (Curliu) in Roscommon and Sligo, Bk. of Rights 20.
- Sliab Smóil meic Eilecair 558. 3925. 4531. 4682.
- Sliab uige in rí 1010.
- Slige Dala 700. Dinds. 58, the great southwestern road of Ireland.
- Snám dá éin 1843, Dinds. 105, Vadum duorum Anium, Trip. Life 312, part of the Shannon near Clonmacnois.
- Sruth na Féinde 2034.
- Succa 6543. now the river *Suck*, in Connaught, Dinds. 132.
- Suide Find 6532.
- Suide Pátraic 906. 4507. 5729. 6442.
- Taediu 2645. 2674. 2676, a river: gen. Molling thes na Taeden, LL. 303^a 2, dat. is' Toidin, LL. 283^b 29, 285^a 29, acc. sruth inmar in Toedin, LL. 44^b 9.
- Tailtiu gen. Tailtenn, 265, 2348, 7314, *Teltown*, co. Meath: the latinised acc. sg. Taltenam occurs in Lib. Arm. 10^a 2.
- Tech cruind 4831.
- Tech drummann 3173.
- Tech Duinn 'house of Donn', son of Míl, 662. 665. Trip. Life 424, 'three islands at the mouth of the bay of Kenmare', Bk. of Rights 51, note n.
- Tech Moling 2680. 2685, *St Mullin's*, co. Carlow.
- Tech (mór) Midchuarta 1679. 5311. 5316.
- Temair *Tara* in Meath, gen. na Temrach, na Temra, acc. Temraig 362. 428. 1405. 1697. 1703. 1722. 1724. 1728. 1751. 7315. Temair Breg. 2001. 5861.
- Temair Lúachra 2916. 3080. 5629. 5862. in co. Kerry, Dinds. 50. Temair Lochra .i. airm i F6i, LU. 85^a.
- Teprofáne 229 = Tipra fáine 2774. *Taprobane*, Ceylon.
- Tipra Aillbi 7521.
- Tipra in banchuiri 2991 = Tipra in bantrachta 2971. 3041.
- Tipra in láeich leise 6050.
- Tipra na scathderec 4527.
- Tipra Pátraic 6760. Three wells, so called, are mentioned in the Tripartite Life 92, 162. 164.
- Tír mBanba 2545. 'Land of Banba', *Ireland*.
- Tír Conaill 2730. *Tirconnell* = Cenél Conaill.
- Tír Maini 1014. Dinds. 158. O'Kelly's country, in Galway and Roscommon.
- Tír na fer 5962.
- Tír na n-ingen 5954. 5956. 5960.
- Tír Tairgairi (Tairgiri) 366. 3683. 3786. 3807. 3811. 3835. 5226. 7205. 7268, 'Land of Promise', the Irish Elysium, Dinds. 45. 68.

- Tlachta 2347. *the Hill of Ward*
 near Athboy in Meath, Dinds. 110.
 Tóchar Find 1238.
 Tóchar in banchuiri 1237.
 Tóchar Léige 695.
 Tonn Clidna 3230. 3725. 3729. 3829.
 3850. 3852. 5304. 7204. 7375.
 Dinds. 45. now *Tounleena* in
 Glandore Harbour, FM. 1557.
 Tonn Rudraigi 3109. 3226. 5305.
 Tonn Téite 3730.
 Tonn tuile 3209. 3210. 3224.
 Tonn Tulcha 861.
 Torach 1881. 5008. 5104, gen. *Torchae*,
 Ann. Ult. 616, *Tory Island*, off
 the N. W. coast of Donegal.
 Tracht Rudraigi 3108 = Tráig R. q. v.
 Tráig Baili 3229 5738. 5761. 7086.
 'Baile's strand', now Dundalk,
 co. Louth, Dinds. 95.
 Tráig Berramain (-mna?) 1618.
 Tráig Caeil 838.
 Tráig Conbice 2202.
 Tráig dá ban 91.
 Tráig Eochaili 6470. 6478. 6526,
 rectius T. Eothaille 3227. Tracht
 Eothaili, Trip. Life 98. litus Anthuili,
 ibid. 327. now *Trawohelly*, co.
 Sligo.
 Tráig ind eich duib 1617.
 Tráig in Gairb 6951.
 Tráig in chairn 3742.
 Tráig Lí 2896. 6051, the *Littus Iy*
 of the Latin Lives of St Brendan,
 Top. Poems IXXII, now *Tralee*,
 co. Kerry.
 Tráig na tréiníer 3742.
 Tráig Rudraigi 3115. 3125. 3146.
 3159. 3192.
 Tráig Téite 3822. 3825.
 Tuaig-imne (?) 3932.
 Tuatha Breg 477. 511. 4558. 5691.
 Tuatha dé Danann 392. 400. 405.
 442. 2720.
 Tuatha Temra 1288. dat. Tuathaibh
 Temrach CA. 198.
 Tuath -Mumu 311. 1104. 'North
 Munster', *Thomond*.
 Tuile 793.
 Tulach Aiffi 4749.
 Tulach dá ech 1938.
 Tulach in banchuiri 2767. 2832,
 Tulach in Máil 4647. 4654. 4656.
 Tulach ind óic 5854.
 Tulach in trír 3380. 3383. 3428. 3435.
 Tulach na n-arm 2939.
 Tulach na cét 1938.
 Tulach na dála 5783.
 Tulach na fairesina 1258. = Tulach
 na fairesen, Dinds. 133.
 Tulach na Féinne 708.
 Tulach na fiad 4755.
 Tulach na ríog 1371.
 Uaim Cruachan 7677. 7679. 7683,
Cave of Cruachu, Dinds. 70. 80.
 113. *Trí dorcha Éireann, Uaimh*
Cruachna, Uaimh Sláine, Dearc
Fearna, O'Don. Supp., citing H.
 1. 15, p. 947.
 Uarán Garad (Garaid) 1316. 7734.
 Dinds. 66. Trip. Life LVIII. 106.
 Uisnech, gen. Uisnig, 83. 2253. 2254.
 2303. 2336. 7314, *Usnagh Hill*
 in Westmeath, Dinds. 7. 160.
 Ulaid *Ulstermen, Ulster*, properly
 the eastern part of co. Down, gen.
 Ulad, dat. Ultaib 306. 1212. 2513.
 CA. 245.
 Yle = lle q. v.

Glossarial Index.

(Bare numbers refer to the lines of the text. Numbers followed by n. to the notes. SG. denotes *Silva Gadelica*. For words occurring in the text and not found in this Index, see Windisch's Wtb., *Irische Texte* I.)

- abacc dwarf 5998n, pl. dat. abcaib 5927n.
 abaisse 6110.
 aball F. *appletree*: compd. aball-gort 6204, *applegarth*.
 abasach 415, 415n, 3643, for amsach, q. v.?
 abba 963, *cause*, = apa in *ar aba* 'because' O'Don. Gr. 285. *ar-apai-de*, *ar-apa*, Zimmer KZ. 30. 5, *mór-abba* LL. 56a 3.
 abbaine 2263, *abbacy*. deriv. of abb *abbot*, pl. dat. abbadaib, 5435n.
 ablach 2738n., for aballach *having appletrees*.
 abrat-gorm 3792. 4080n. 4856, *dark-eyebrowed*.
 ac eter 6651, *not at all* = acc iter 7040n.
 acáined 7289, *lamenting, bewailing* (ad-cáiniud), accaine 5325n. Cymr. *achwyn*.
 accmaing falmaisi 7695 *power of opportunity*.
 acc-seo 4906. 6865. 7969. ac-sin 6674, 5256. *lo that!* ac so 2249n. ic seo 3290, *lo this!* ac-siut 5779. 6993. 7671, *lo you!*
 ach 2460. 5482. 5546. 6014, for acht *but, except* (ἐκτός).
 achétóir 7109. acétoir 421. 610, fachétóir 6740. O. Ir. fo-chét-óir 3169. 4168, *at once*.
 achmusán 6117, 6725, 'reproof, reproach, censure', O'R., a corruption of *athchomsán*.
 ad for ed 5004, 5019.
 adám 4869, 4908, *my two*, LL. 208^a 27.
 Ádam-chlann 7562, *the human race*, Cymr. *plant Addaw*.
 adar *seems*, adar lind 5672, dar lem 1755, adar limsa 4434.
 ad-agar = Lat. adigitur. 4450.
 ad-araim do *I stick close to*, pret. sg. 3 d'adhair 3852 (= ro adhair *Fr.* 21) 'that trusted' SG. 2017: verbal noun *adharadh* from Low Lat. *adherere*, O'Br., but the root is prob. *ar*. To this verb, and not to *adraim* 'adoro'. belong ni adraim do gothaib én YBL. col. 320. ro adhrattar do bharamhlaib examhlaib, FM. 1537 (p. 1444), adhair dot triath da mbe i tres, H. 3. 18, p. 37, etc.

- adarc *horn* 1269, but in 608, *inkhorn*.
 Adarcán 135, 'Little Horn', name
 of a drinking-horn.
 ad-bonn, adhbunn 7211. (ad-vonn-)
melody, tune. Hence *adbannach*
 YBL. 129^a 26.
 adbul-mor 2396n. *vastly great*.
 ad-fúar 3520. 3526. 6130. 7378 *very*
cold = aduar, Wind. Wörterb.
 admall 133, name of a drinking-
 horn, *admall* 'wanton, desultory,
 nimble', O'Br. v. LL. 267^b 35:
 airlabra airard admall aci.
 ádmar 1737. 1811, *lucky, fortunate*
 deriv. of *ád* 'luck': cogn. with
 Skr. *padiyate* 'falls'? corruptly
agmhár, O'Br.
 ad-molad 3252n. *laudation?*
 ad-nacht 2432, *a burial-place*.
 (adhnacht O'Cl., O'R.)
 aemaim for foemaim 3338n.
 aen-chomalta 4846, 'a special foster-
 ling'.
 aéoir 6304, gen. sg. of *aer*, borrowed
 from Lat. *aera* 'an era or epoch
 from which time is reckoned'.
 aéirda 2933, *aerial*, from *áer* 5405,
 borrowed from Lat. *aer*.
 áes cumtha 588. 5134, *companions*
 'familiar'. áes dána 4664. 6078.
poets, aess gráda 6727 *beloved ones*,
 aes galair 7 othrais 827, *invalids*.
 áes na trebaire 1290, 'the settled
 [i.e. non-nomadic] folk'. SG. II
 132.
 áes (áis) in láí 505n = trath do ló.
 aes na huaire 1625 'that instant
 hour's date'. SG. II 141.
 aes ocus uair 2321. 3442. 7726,
 ais 7 uair 3150. 'the very point
 and period of time'. SG. II 161.
 ágmar 6967, *warlike*, Cóir Ann. 100,
 coin etecha ingnecha ágmara iar-
 naide, LU. 33^a 28, a deriv. of
ág 'battle'.
 aicén 3224, *ocean* = aigén i. fairrge,
 O'Cl., gen. sg. aicgín SR. 6,
 borrowed from *oceanus*. Compd.
 sruth aigén q. v.
 aicill 7271 *fishhook?* borrowed from
 Fr. *aiguille*, Hence the mod.
 diminutive *aigilin* 'a tag' O'R.
 aibdli ainíusa 3558n. seems an error
 for *aidmi ainíusa* 'toys', or *adbena*
áiníusa LL. 62^a 45, 62^b 26.
 aidche beltaine 3497, *beltane eve*.
 aidlenn 1633. 1655, *a rack* for
 javelins: metaph. aidlenn gaiscíd
 6588.
 aigide *icy*, 6276n. deriv. of *aig* =
 ON. *jaki*.
 aigim 4080 (leg. aidim?)
 aignech 266 *agile?* name of a horse:
 v. Cóir Ann. 100.
 áil *disgrace* 1348. 4502n. cogn. with
 Goth. *agls*.
 ail *spearpoint*, acc. sg. 6040. *ail* i.
 arm, O'Cl. 'a sting or prickle', O'Br.
 áil 165. 3398, (where *bad áil* is mis-
 printed *ba dáil*) 4135. 4155, *plea-*
sant, cogn. with Goth. *fagsr*.
 ailén 2086. 2902, *island*, gen. ailéoin
 Ann. Inisf. 867, pl. dat. 2053,
 LL. 6763.
 aillsigim *I neglect*. do áilsechmar
 [leg. aillseghmar] 758. a denom.
 from *aillse* 'delay, neglect, heed-
 lessness', O'Br.
 aim-les 3772n. *disadvantage*.
 ainbech 6793, *blemished*, for ainmech,
 a deriv. of *anim* 'blemish'.
 ainbthech 6353. *stormy*, deriv. of
 ainfed = an-feth O'Don. Supp.
 ain-cél gen. ainceil 6316, aingcél
 gen. aingceóil 4458n. *ill-omened?*
ainceoil i. uile orra, O'Cl.

- aincis 3508, 6778, 'distress', SG. II 192. pl. acc. aincisi 6767.
- ain-deóin, ainneóin 6458 n. 6462 n. *unwillingness*: also aimdeóin.
- ain-disc 6947, *utterly destructive?* Tá an tobar i ndisg *the well is without water*, dísgighthe *exterminated*, dísgiuighadh *extermination* I.T.S. i. 202.
- ainglide 6776 *bright*, O'Br. deriv. of *aingel* 'sunshine, light, fire', O'Br.
- ainicim 3852, *I find mercy*.
- ainicin 6040 n. and SG. I 213, l. 9, *great need* (an-écen), *sore distress* (not 'foul deed', SG. II 241) O'Br. *anachain* 'danger, misfortune, a bad accident', seems a corruption of this word: v. Rev. Celt. XIII 16, note 1.
- ainicenech 5199, *sorely distressed*.
- ainmech 4891 n. *blemished*, deriv. of *ainim* 'blemish'.
- áirbemar 6302 for áirmemar *we numbered*.
- airbire 4502 n. 4993, *reproach, blame*. = oirbire LB. 214^a. 64.
- airbirt acc. sg. 3408, 'attempt', SG. II 189.
- aire acc. sg. 363. *strait, difficulty*, O'Br.
- aird-les 3606 n. *great* (lit. *high*) *benefit*, aird-rige 2530, *overlordship*.
- áirem craeibe 192, *counting branches* i. e. a great number.
- airenach in tige 5037. dat. airenaigh 5891 n. *front*.
- air-espaid 7498, 7976, *great defect or deficiency*.
- airidin sg. dat. 2935 n. o airidin co hurlár: cognate and perhaps synonymous with *airide* 'high seat', 'dais'.
- air-med *a measure*, gen. airmidhi 4923 n. airmidh[e] 5839 n. acc. a(i)rmidh 5838. *airmed aridas res metitur*, Corm.
- airm-derg 306, *red-weaponed*.
- airther 3048. 6315 *front, eastern part*. The phrase *in lá na n-airther* corresponds with *in lá is nessa dhi* of R. 51^a 1. Read perhaps, *in lá iná hairther*. 'the day in front of it', i.e. the following day.
- aistrigim *I remove*, rot-aistrig 3351 n. 3899. *astrioghadh to remove* O'Br.
- aistrech 'unsteady', Rev. Celt. XI, 128.
- aith-chéo 3003 *a contradicting or gainsaying*, O'Br.
- áith-étrom 3519 *keen (and) light-footed*.
- aithfir 6840 = aithbir *censure, blame: reproof*, aithbhior O'Br.: cf. airbire.
- áith-imrind 4980, (adér riut co haithimrind) seems an adj. compounded with *áith* 'keen'; but the meaning is obscure: *keen (and) pointed* perhaps.
- áith-géire 5062, 'hunger's keenness'.
- aith-geonad 1275 (*she*) *was pierced* (in sensu obscoeno).
- aithinne 1285, *firebrand*. O'Br.
- al *weapon*, acc. ail 6040.
- ál *brood*, grithugud áil aen-muice, 6735. a hál óg *her young ones*, O'Br.
- alad-brecc 3410 n. *speckled-spotted*: alad Laws i. 26, corruptly *ala*, O'Br.
- alamu, almu (burnt) *alum*, 19. dat. alumhuin 1281, acc. almhain 1260.
- alé 6791. gab bic ale do thimpán 7447, et v. 7622.
- aléra 2260 n. 2360 n. alléra 2360 'come up'. SG. II 162.
- alla n-all 3413. 4844. 5822. allá nall LU. 84^b 18 *to the other side*.

- (alla anall 5822n). do athchor a ndfbergæ allánall, LU. 84^b 18.
- alla n-far do 894, 4755 = al-la anfar 4755n. *to the westward of*.
- allata 1395n. 4080n. *famous?* deriv. of *allud* 'fame'.
- all-marda 1395n. *savage?* cf. allmar Wind. Wörterb.
- all-murach 823 lit. 'an over-sea man', a *foreigner, stranger, outlander*, cf. Russ. cf. *zamorskaya*.
- alma 4189. *herd, drove*.
- alt *house* i. teach, O'Dav. 54. ('bed' SG. II 219), the socket of a spear, 4905.
- alta *flocks* 1620n.
- altaig for -atlaig 4121.
- altramaim *I foster*, ro altramais 4928.
1. am 1582. 2199n, *I am*, at 1581, *thou art*.
2. amh *indeed*, 3512. 7036. am 38. 7233. 3566. 1522. 1547. 3753. 3764.
- amáin 2186, *alone*.
- amar as 2890n. 3160n., 3558n.
- amarc *eyesight*, gen. amhaire 7216n.
- amarnos 3720, amurus 6775n. *doubt, suspicion, mistrust*, amharus O'Br.
- amdabach do sciathaib 873. 4418. 5159n., 5889. 6939, a *bulwark of shields*: for damdabach.
- am-goire 3535n. *unkindness*.
- amm na huaire 3, lit. *the time of the hour*, 'point of time' SG. II 101. co ham na huaire sea 3452.
- am-bliadna 7118. 7206. *the time (amm) of year*. The dot over *m* is a scribal error in *Laud*, which does not occur in *Lism*. *amm* may come from **ad-men*, as *aimser* from **ad-mensera*.
- ammait F., 585, 6355. 6760. 6763, *witch*, not 'mad man', as in SG. II 115. ind ammait LL. 120^a 16, pl. dat. amaidib 6784, pl. acc. am(m)-aiti 6767. 6780, na teora ammiti LL. 120^a 11:
- ammaitecht 6763, *witchcraft*.
- amne 5880n. *thus*, Asc. Gloss. XI.
- am-rath 409, *misfortune*.
- amsach 3643, note 3. *soldiers*, collective of *amus*.
- an *water* (from **apná?*), acc. an [leg. ain?] 3535n.
- an-aithnid 632, *unknown*.
- an-bann 7175 = an-fann, *weak, feeble*.
- anbásaig (leg. anbásaid?) 6266. deriv. of *ambás* 'a sudden or untimely death', O'Br.
- an-borlan, 3148, an-forlann *tyranny, oppression*.
- an-buain 822n. *uneasiness, anxiety* — anbhuan O'Br.
- an-buaine 1420, *impermanence*.
- andar lemsa *meseems* 4209. andar leo 6220, *it seems to them*.
- an-diúit 4027, *inflexible, stubborn*, ar bá bágach andiúit in challech, LL. 46^b 36.
- an-écéillide 2772n. *not unreasonable?*
- an-fainne 916n. *great weakness*.
- an-fála, dat. anfalaig 1203n. better anfolaid? pl.
- an-falta 5700, *evil deeds*. see O'Don. Supp. s. vv. anfolaidh, anfoltach.
- an-fial 602 *shameless*, (not 'penurious', SG. II 115), ar in ngalar n-anfial n-ole, Chalceidius 68^b. compar. anféliu LU. 69^b 29.
- anghalach 21, name of a drinking-horn.
- annlacud 2087, *sepulchre*.
- ann-siut 5786, *there yonder*.
- ánrata 5272n. *warlike*, deriv. of ánrud.
- an-suaire 809, *unpleasant*.
- anum *soul*, used as a term of endear-

- ment 70 etc. cf. Fr. *mon âme*, Span. *de mi alma*.
- apraim 3486, enclitic form of ad(b)-cirim 3598.
- ar prep., co mbeth ar a tsoiscéla 5387, 'that he would adhere to his gospel'.
- araill do chonaib 5979, *certain of the hounds*.
- arbar *corn*, gen. sg. arba 4459, = O. Ir. *arbe* Wb. 10^d 6, dat. *arbaimm*, pl. n. *arbann*, a neuter n-stem declined like Lat. *iter*, *jecur*, gen. *itim(er)is*, *jecin(or)is*, Skr. *ūdhar*, gen. *ūdhnas*.
- arbáthín 1829, *because*.
- ard-berbad 1544n. *great boiling*.
- ard-blad 1751, *high fame*, gen. sg. i flaith Herenn ardbláthe, LL. 129^a 36.
- ard-brugaid 3495n. 3534, -briugaid 3491, 'arch-hospitaller'.
- ard-buaid, pl. ardbuada 2412, 'precious virtues'.
- ard-chennas 2509n. *dominion, power, supremacy*, O'Br.
- ard-flaith 603n. 1411n. *high prince*.
- ard-gabail 7385. 7386, *high-catching*.
- ard-les 3606n. *high benefit*.
- ard-lestar 756, 'a fine vessel'.
- ard-mullach 5924, *high summit*.
- ard-nuachar 748, 'a splendid match'.
- ard-rennach 3735, *high star*.
- ard-uall 1045, *high haughtiness*.
- ard-uallach 6453, *high and haughty*.
- arm-rúad 1259n. *red-weaponed*.
- arracht 2392 *image* ('monster', SG. II 163), arrachta .i. iudula, MI 42^a 11. O.Bret. *arrith* gl. penace (ἄραξ).
- as *whose is* 3311. *whose are* 3332.
- asnadach 5808n. epithet for a shirt: *ribbed?* deriv. of *asna* 'rib'?
- ass *milk*, gen. assa 4761n., dat. as 829. ass 829n.
- assa *whose is*, 7814.
- assidein 249. *thence*.
- atathar 3203. *is*.
- atchfu 7585. 2419 *I see*, atcfat 3694. atchichera 6309.
- at-condarce 2429. *I beheld*.
- at-connac *I beheld*, pl. 1. atconncamar 3216, 3. chonnacadur 3211.
- athad 2973. 2975, *elopement*, for aithed.
- ath-beóagim 1231, *I revive*.
- ath-chor 2249n. lit. *replacing, transposing*, here forms part of an idiom.
- ath-chuingim 6097, *I request, entreat, beseech*, O'Br. ro athchuingid 222n. verbal noun atheuingid 1432n.
- ath-focus 4180n. *very near*.
- ath-lad: re hathladh na haenuaire 'at the one instant of time', = fri athlad na óenuaire LU. 116^a 33 = LL. 277^a 2.
- ath-laech 2351 and note, 'one who becomes a monk in his old age.'
- athilis 6460, perhaps a place-name.
- ath-muintir 212n. *worthless people*. cid athfer, cid athmuintir LL. 216^a 14.
- ath-oil 1348n., *oil* 7 athoil for áil 7 atháil 'disgrace and red-grace'.
- ath-scél 1334, *a second tale*.
- ath-scís 1602 *great weariness*.
- at-ibim 4962, *I drink*.
- atlochur (ms. -ar) do 3525. *I thank*.
- attmar 1871n. *swollen, blistered*.
- atorchair 2048. 3035. 4731. 4780. 6739. 7729. *cecidit*, pl. atorchradar 2830. 2860. 5623. adorcradar 3173. 7072.
- atrae = ad-t-roe, 3^d sg. s-subj.: (with infixed pron. of 2^d sg.) of a

- compd. of *ad* and *reg* 'venire':
cf. *at-ræ* 'extolle te' *MI.* 126^c 3,
where the root is *reg* *regere*, *rectum*
tenerē, *Asc. Gloss.* 195. 196.
atrasta 5161 = *a sin trath-sa*.
- ba* whose was 223.
baam 1615, *I have been*.
Badb 268, name of a horse.
badbda 908, *warlike?* *ravenous?*
cuaille b. 1740, *bodhbhda* 1745.
3011. *bodba* 1739 n. a deriv. of *badb*.
badera for *fodera* 3219 n.
baegul-brath, *briathar baegalbraith*
1412, 'blustering words of menace',
SG. II 135.
baegul échta 6485. 7324, 'a chance
to slay', *SG.* II 244, *baegul tened*
2651, 'a chance to fire' (a house)
SG. II 169. *béim baeguill* 6969,
a dangerous blow.
baeth-láeg 5007. 5010. 5104, *a*
skittish fawn (a 'timorous fawn',
SG. II 222, a 'daft fawn' II 224.)
baeth-Jémnech 2335. *reckless leaping*.
baeth-lenum 6283, *a silly child*.
báigim 1650 *I pledge*, also *bágaim*:
denoms. from *bág* .i. *briathar*,
O'Cl., and cogn. with Gr. *βάζω*,
βάξις and Skr. *gápati*.
baigleim 7174. 7421, *a cup*, gen. na
baiglinde 7422. pl. acc. *baiglenna*
v. *Ir. Texte* II 1. 186. 2, 222.
bail for *baile* 6899. 6909. 7210.
7327. 7612.
bailcim *I embolden?* *deal boldly?*
ro *bailcit beimenna* 6492. denom.
of *balc*.
ballach 2738 'speckled', O'Br. 4688,
'pleasant' *SG.* II 214.
ballán cloiche 3314 n. *a bowl of stone*.
ban-she-: *ban-airfitech* 5098. 7205.
she-minstrel.
ban-brugaid 1877. *she-hospitaller*.
ban-chéile 2066. 2106. 3662. 4661
wife.
ban-chimmid 7328, *she-captive*.
ban-choic 429, *she-cook*.
ban-choimétaid 16, *she-custodian*.
ban-chomalta 2114 n. *foster-sister*.
ban-chuire 1237. 2833. 2851 *a*
troop of women.
ban-dráí 7470, *druïdess, witch*.
ban-ech 256, *mare*.
ban-echlach F. 2997. 3029 n. *she-*
messenger.
ban-flaith 15. 27. 41. *she-chief-*
tainess.
ban-gaiscedach 4535. 5128. 6952,
warrior, amazon.
bain-grésach 5537 n. *sempstress*.
ban-liaigh 1744. 1749, *she-leech*.
ban-melltóir 751, *she-deceiver*.
ban-mog 7222, *bondmaid*.
ban-muilleóir 4855, *she-miller*.
ban-tracht, *bantrocht* 1445. 1447.
gen. in *bantrachta* 2971, *bann-*
trachta 748 n.
bán fair, pale: compds. *bán-airget*
405. *pale silver*.
bán-lann 3895 n. *a pale plate*.
bán-ór 1223. 7269, *pale gold*.
bán-srothach 5673. 2347, *fair-*
streamed, 'bright-streaming'.
bán-súil 1871 n. *pale-eye*.
banda feminine, dat. sg. f. 4695.
barann-glaed 908. 3011. *battle-shout*,
warcry. Hence *barann-glaedach*
7197 n.
barrtop. pl. dat. *barruib* 799 n. Compds:
barr-donn 1415 n. *brown-topped*.
barr-glan 91, *pure-topped*.
barr-glas 1544. 2803 n. *green-*
topped.
barr-tromm 1415, 'heavy-haired'.
barr-uaine 2803 n. *green-topped*.

- bás re hadart 3590, *death at the pillow*, not in battle.
- basgair na n-ech 1780n. *clatter of the horses*.
- becc *small*. Comps. becc-buiden *a small band*, pl. bec-buidhne 5619.
- becc-ní 3936, *a little thing*.
- bécc see cen-bécc.
- becht 6964 (the reading of Lism.) *certain*. For *becht Laud* and *Fr.* have *beith*, which makes no sense here: cf. *scela bechta* 'authentic stories', Bk. of Fen. 285, and the adverb *cobecht*, LL. 129^a 19. Hence *beachdaghim* 'I certify or assure', O'Br.
- bedach leg. *bétach* (?).
- bedgach F. act of *leaving, starting*, dat. sg. bedgaig 347: see the corresponding adjective, Wind. Wörterb.
- béilgib 244, *bridle-bits*, pl. n. beilge óir friu, LL. 248^a dat. cona nbeilgib óir friu, LL. 249^b. I have not met the nom. sg.
- béim baegail 6969, 'a cut he chanced to get', SG. II 248.
- beither 5259, *it will be*.
- bél-chert 4688n. *small-mouthed*.
- bél-lethan 7587, *wide-mouthed, wide-doored*.
- ben-gressa 5537, *sempstress*.
- ben Manann 269, name of a horse.
- ben mebla 7468, lit. 'woman of disgrace'.
- bendaigim do *I greet, I salute*, ro bennaigedur do rig, 2443.
- benim re 583. 599, *I meddle with*.
- bennán baeth 942, 'the flighty young buck with the sprouting horn', SG. II 124.
- Bennán Moling 2682, name of a bell.
- beo-chuaille bodb[d]a 1739n.
- beodacht *vigour, sprightliness*, O'Br., gen. -achta 3617. deriv. of *beoda* SG. 39^a 11, 117^a 1.
- beo-gonta 6043, 'wounded unto death', SG. II 213.
- beo-guin 3180, *a mortal wound?*
- béo-maicne 3506. 3707. 5900, seems a corruption of *béomainchine* q. v.
- béo-mainchine 3506n., 3707n., 5900n. *live-service*, i. e. the service by the living in tithes, first-fruits, etc. as contrasted with *marb-mainchine* the service by the dead, in bequests. Cf. the gloss on *biu 7 marbu*, Laws III 28.
- beoir F. *beer*, gen. beoiri 4603n., beorach, O'Don. Gr. 96.
- berna a *gap* or *slash* in a tunic, pl. dat. bernadaib in inair 5808n.
- bert F. *play*, acc. trena beirt ndrigrig 1392. beart s. m. (sic) *a game at tables*, O'R., the simplex of *im-bert*.
- bértaim 5145n.
- bertugud 5016. tucus b. orum 'I suppld myself' (SG. II 222) verbal noun of *bertaigim* vibro, Ml. 26^d 5, as bertnugud 5016n. of *bertnaigim*, Wind. Wörterb.
- bét 833, *calamity*, béad *mournful news*, O'Br.
- bétach 4688, (et v. luathbétach), *deedful*, (not 'right-spoken' as in SG. II 214), a deriv. of *bét* 'deed', LU. 83^b 31, 114^b 13. cen bétaib cethirn comlain, SR. 3538.
- bethadach 2403, *animal*, pl. n. bethadaighe, 834n.
- do bídur, 5942, *fuert*.
1. bile *rim*, a mbili in scéith 6997. o bili co brón 6943n. a sister-form of *bil*.
 2. bile *a sacred tree*, bile búada 7059.

- bind *melodious*: equative bindithir 4080 n. binnithir 6831. bindither 5049. compar. binde 5295. Compds: bind-fogur 5300 n. 6831 n. LU.90^b. bind-gabáil 7388. bind-guth, pl. dat. binngothaib 336.
- bir-gae 1745. 1902, *spit-spear*, a compound of *bir* = Lat. *veru*.
- bir-gass *osier*, gen. bunsacha birgaissi 3798, 'osier-rods' SG. II 200, compd. of *bir* 'water' and *gass* 'stalk'.
- bir-gér 1802, 2829 n. *spit-sharp*.
- bith-bind 192. 3002, *ever-melodious*.
- bith-dogra 2019. 2527, 'constant heaviness', 'chronic sorrow'.
- bith-glas 694, *evergreen*.
- bith-lén 2864 n. *constant sorrow*.
- bith-mairge 1856. *eternal woe*.
- bith-slán 7236, *ever-whole*.
- blad bréthre 903, *bragging*.
- blad-nós 3178 n., *a famous custom?*
- blai from Low Lat. *plaiia*, *plagia*, Ducange. blai bruidne 454, *a palace-green*, fertas blae 4115. blá .i. faithche O'Cl. et v. 446 n. *a green field*, O'Br.
- blai ocus bruinne 889 'breast and chest'. blai futairlli 6639, *shaggy breast*.
- blai for brai *eyebrows* 782.
1. blaisechtach 1554 *tasting*, 'sound of fluid mouthed', SG. II 139.
2. blaisechtach adj. pl. n. m. blaisechtaigh 4037.
- bláith-ben 748 n. bláith-bind 5343 n.
- blaithecor 402 n. bláith-mín 5049, *smooth-gentle*. bláithsliab 1403 n.
- blárda 1403 n. 'military, warlike' P. O'C. citing from *Seandánta* p. 15, the line *ar camán blárda a bláithsleib*.
- bláth-cháin 1696, 'smooth and polished'.
- bleide *goblet*, (AS. *bledu*), gen. bledhi 3599, pl. n. bleidida 122, gen. bleide 2170, dat. bleidedaib 5096.
- bó-aire 4761. 7296. 7432. 7981, *cow-chief*.
- boccaim, *I shake*, bocais LL. 65^a 21. ro boc 'wielded', SG. II bogadh *to stir, shake or toss*, O'Br. root gvag, Teut. *gak*.
- bocce-álaind 381. 3642 n. *soft-beautiful*.
- boccasach 1651. 3776 n. 5936, *bragging*.
- bó-chétach 5322. 5328, *having cows in hundreds*.
- bocóitech 241, 'flecked with spots', S. G. II 107, boeoidéch (gl. maculosus) Ir. Gl. 653.
- bodb muce 6636 n., name of some plant.
- bodesta *henceforward* 5246. 6140. 6408. 6685. 7073. 7138. also fodesta, KZ. XXX 20. feasda O'Br.
- boga 6057 n. *a bow*.
- boinim: ro boinedar 4608 n. boined 3050 n.
- bolgum 6010, *a sup*, Trip. Life li.
- boltunud 6203. 6204, *odour*, bolltanadh, Ir. Gl. 1088.
- borb-buiden 5930, *a savage band*.
- borb-chú, *savage hound*, gen. dual, da borbchon 3675.
- borb-gleó 7197, *fierce fight*.
- borb-láech 6067 n. *fierce hero*.
- bord in daire 1944 'the grove's edge', bord na luinge 7000, *gunwale*. From AS. *bord*.
- borrslat 1186, *a great rod*.
- boss F. *palm* (ex *bos-tā) acc. bois 6009.
- braenach *dewy*, 374. 389. 745. 1254.

5073. 5224 a standing epithet for the Brugh macc ind óc, variously rendered 'perilous' SG. II 119, 'teeming' ib. 131, 'hospitable' ib. 224, 'dew-shot' ib.
- braen uisci 3867 n.
- braenan na maisi 3815 n. *the shower* (abundance) of *beauty*.
- braen-gor, gen. braengair 707. leg. bréngair? broengar?
- braen-scóit 3868, 'miry spattering' SG. II. 202.
- braichles 4603 n. *malt-wort*, ler do braichlis, LB. 215^b.
- bráige *neck, gullet*, gen. bráiget. dimin. bróighdín 4734 n.
- brandub 2169. 3949. 7055, brannam 2169 n., some kind of *draughts*, and the board on which it is played: see KZ. 30. 79, Ir. Texte II, 1, 197. Arch. f. Celt. Lex. i. 71.
- brannaige 7984, a player of *brandub*.
- bran-én 5191, *a raven*.
- brat - uaine 1392. 2707. 4603 n., *green-mantled*.
- breccad 7267 n. (leg. bréccad? breccad?) gen. bréctha 3648 n.
- brécaire *liar*, brécaire daim 900, 'a rogue stag', SG. II 123, lit. 'a liar of a stag'.
- brecc-derg 157, *speckled-red* (the name of a drinking-horn), 2738.
- brecc-dorn 2355, *freckled fist*.
- brecc-rendach 3014 n. epithet for a shield, *speckled (and) pointed*.
- brecc-sólus 374. 389. 1254. 1259 n. 'flecked with light', 'glittering', a standing epithet for the Brugh maic ind Óc.
- brocc-sróil 5808 n. *speckled satin*.
- breg-dorn 2355 n. *having a beautiful* (breg) *hand*.
- bréit a cloth, pl. dat. bréidib 3160 n. compd. snáthbréid brétach briste 6495 n. 3820.
- bressa brige 7 ella, 543, bresa bríghi 7 fosaithi 908 n. 6.
- brethach 2965 'judicial', deriv. of breth.
- brethnugud 2144 n. *adjudging, deciding*.
- brí 7430. *anger? strength? = bri* 'anger' O'Br., or a misspelling of *brig*.
- briathrach 1591, *wordy*.
1. bricht buga 795, *colour of hyacinth*. briocht .i. taithneamh, briocht .i. dath no lí, P. O'C. Cf. Goth. *bairhts*, Ags. *beorht briht*, Eng. *bright*. The Irish word may possibly be a loan.
2. bricht (gl. carmen) Ml. 76^a 21, pl. dat. a mbreachtaibh ollaman 2589 n. Cognate with ON. *bragr* 'poetry', *Bragi* 'god of poetry'. Or identical with 1. bricht, just as Skr. *arká* means sunbeam as well as song and *ṛk* means brightness as well as poem.
- bricht síde a *faíry spell* or *charm*. gen. brechta síde 3482.
- briugaid 3491. 4186. 4758, for brugaid: for *iu* from *u* cf. Iugaine 2567, for Ugaine.
- brocóit, brogoid 2445 n., *bragget*, Cymr. *bragawd*.
- brocc *badger* (Cymr. *broch*), pl. gen. 7392.
- broinn-derg 94, *red-chested*.
- brollach 283. 4871. 6942 n. *simus*, pl. dat. brollaigib 5808 n. KZ. 30, 87. In brotlach a léned 1810 n., brotlach a inair 2265 n. the *ll* (pronounced *dl*) seems a dialectical development of *ll*.
- brón acc. sg. 6943 n., a mistake for *broinn*, acc. sg. of *brí*.

- brondad 4021. bronnadh *to bestow*, O'Br.
- bruiden a *palace* (with seven doors) 1379. 2731. Cogn. with Goth. *baúrd* KZ. 35, 151.
- bruigen 3395. 3402, a *quarrel*. bruighean O'Br.
- bruigin, bruighin a *hillock*, O'R. v. grian-bruigin.
- búaball *buffalo*, gen. sg. benn buabail 4634. Compd. Buabalchenn, gen. Buabalchind .i. cendmar e, LL. 318^a.
- búad-focal 5533 n. a *palmary word*.
- búaid comairli 5406 'virtue of counsel'. SG. II 232.
- búaid focail 5533, a *palm of a word*, 'a happy word', SG. II 235.
- buaidert 1554, for buaidred *troubling*, *disturbing*.
- búailim *I strike*, ro buailestar 1161 n. do buailed 1430 n. Also *búalaim*.
- búain céille de 5266 n. *deprivation of sense*.
- búan-bládach 1957, 'of lasting fame' SG. II.
- búan-fota 3178 n. *lasting (and) long*.
- búan-scélach 596, 'continually tattling' SG. II 115.
- bu-ress for fo-ress 4709 n.
- buidnech 908 n. *troopful*, deriv. of buiden.
- builid 4655 n. *beautiful*. builigh (leg. builidh) Corm. Ecc. 146.
- builide 5808 n. perhaps a sister-form of *builid*.
- búiredach 943, the *bell* (of a stag) buireadh O'Br. do dím na mac mbuilid mbinn, Féil. Oeng. Jan. 18 note.
- buinde 843, *outburst*, *spouting*, 'race'.
- buindén a *shoot*, pl. buindéin 731. buinnéan O'Br.
- buirech 1792, seems a corruption of *buired* q. v.
- buired remar 3629 n. seems to mean a *thick jet of water*.
- buired 3629 n. *bellowing*, buireadh O'Br. Hence buiredach 1792 n and buiridán 1788, *bellower*.
- bun-chorera 1544 n. *purple at the base?* bun-gel 1545, 'pale towards the roots', SG. II.
- bunad-chinéil 6256, *original kindred*.
- bus *glass*, *crystal* .i. gleor no glaine, O'Dav. 56. gen. buis 122. 5018. 5096.
- each dírge 5742. 6066, gach ndírech 470, *directly*. 'as straight as may be', SG. II 112.
- cach're n-adaig 5469, *every second night*, cach're fer 5169 *every second man*. gach're mbaile 1882 *every second homestead*. So cach ra n-úair *every second hour*, LU. 30^b 13, from cach-ara-n-úair, where *ara* = Old Ir. *ala* in *ind-ala*, GC 309.
- cael (O. Ir. cóil, *slender*, compds. cael-esna 4783, 'short-rib'. cael-snáithe 382. 3642 n. a *slender fillet*.
- cael-tráig 4690, *narrow strand*.
- caem (O. Ir. cóim, cóem) *dear*, *mild*, Compds:
caem-álaind 701, 7414. 7857, *dear and beautiful*.
caem-chass 1200, *fair and curly*.
cáem-chlú 7021, *fair fame*.
caem-chlúain 502, a *fair lawn*.
caem-chrott 649, a *mild harp*.
caem-chruthach 5026 n. *beautifully formed*.

caem-chuairt 1739 n.
 caem-chur, gen. -churad 4494.
 caem-dil 648, *mild (and) dear*.
 caem-escra 783, *a beautiful goblet*.
 caem-gel 670, '*smooth-white*'.
 caem - glaine 157. 675n., '*dear
 purity*', dat. coemgloni 5430.
 caem-glic 641, '*mild and deft*'.
 caem-gne 1411 n.
 caem-lae 886, *a fair day*.
 caem-laithe 2709. 6502, c. *a beauti-
 ful day*, gen. in choemlaithe
 6851.
 caem - lennán 2156 *a gentle love*.
 caem-lepaid 791, *a delicate bed*.
 caem-lí 3611. 6082 n. 7938, '*gallant
 show*', SG. II.
 caem-lindtech 2674 n. *beautifully
 watered*.
 caem-selg 1863. 5238, '*pleasant
 chase*'.
 caem-slat 795, *a fair rod*.
 caep cró 6999 n. *a clot of gore*.
 cáer F. i. imad, (Rev. Celt. XVI
 67, dat. cáer (= cipe) 6623 n.
 cáiche 2455, for caidche.
 cailc na sciath 7588. *the chalk of
 the shields*.
 1. cailech *cock*, guth cailig *cockcrow*
 4002, a cailig! 4015. cailech feda
woodcock 735. pl. n. cailigh fedha
 938 n. Cymr. *ceiliog*, Gr. *καλαίς*.
 2. cailech *chalice*, pl. dat. cailchib
 326 n.
 cailleóracht ar néllaib 7579, *divining
 by the clouds*.
 cáin 6897, *tribute*, from *kápnī.
 caince corr 861, '*a woful melody*',
 SG. II 122. *caince* (leg. *cainche*?)
 is a deriv. of root *kan*, and *corr*
 means '*dismal*', H. Soc. Dict. citing
latha corr.
 cainc(h)inn acc. sg. 2327: *do chuir*

Irische Texte IV, 1.

in caincinn frithroisc for a buirg.
 Meaning obscure. The 'kept his
 face turned backwards on his
 track' of SG. II 161 seems a mere
 guess at *caincinn*, which is
 bisected in SG. i. 145. Fr. here
 has *ro cuir in cairchi rithroisc
 ina diaigh*. R. 26a 1, has *do chuir
 in caincinn rithroisc ina lorg*.
 caindel airechta 7752, *torch of
 assembly*.
 caindelbra 5545, *candelabrum*, Corm.
 cain-gasta 145, name of a drinking-
 horn.
 cairche ciuil 1755. 3466. 6592. 6594.
 7191. 7203, rendered in SG. by
 'all his music' II 145, 'volume
 of melody' II 191, 'instrument of
 music' II 246, 'gush of music'
 II 252, 'burst of music' II 253.
Cairche seems to mean a sound, and
 to be cogn. with *cor* i. *ceol*, O'Cl.,
cechrus i. *canfus*, O'Dav. 62, *cocur*
 'whisper', Lat. *carmen*, Gr. *κῆρυξ*
 etc. In 6592 it must mean some
 musical instrument. In Moyt. 131
 it expresses the rattling of a quiver
 or dartbag.
 cairche tined 1665. 1668. 1728.
 1730 literally *a tail of fire*, is
 rendered in SG. by 'blast of fire',
 'flame' II 142. 144. In LL. 236^a
 20 *cairche* means the plume of
 a helmet (*grith cairchi na cathbarr
 ica crothach*).
 cairde leigis 7072 n. lit. 'truce of
 leeching'.
 caithim lit. *I consume*. no chaithdis
 fialach na trebaire 5369, 'they
 had intercourse with the men of
 settled habitation', SG. II 231.
 caithrech gen. sg. 3642 n. meaning
 obscure.

- calad-buailtech 5893n. *hard-smiting*.
calann v. mórchalann.
calath-port 3786. 3817. 3827, a
landing-place.
callanraid 6304, gen. sg. of a deriv.
of *calland* 'Kalendae'.
calpach (for colpach) doim 6712n.
a *fawn*.
camn 1403n., meaning obscure.
camm-lindtech 2674, 'of the eddying
pools', SG. II 170.
campar *anger, grief, vexation*, fer
in champair 3062. 6575, 'man of
quarrel', 'man of contention', SG.
II 180. 246.
cánachus 2292 'tribute'. eis chanachais
6052. a c(omair chfusa 7) chana
chair, 3914. From *köpn..
canaim *I make?* dochan = dorighne,
1318n. canta = dénta 587n. ro
canad = roferad 2795n. ro
chandais = donítis 5554n. each
clessach na chanad cheilg. ma-
nach sein [i]sin gaedilg, LL.
144^b 27.
canóin coimdetá 58, *dominical canon*
(of the Scriptures).
caratrad *friendship*, gen. caratraid
Ml. 61^c 8, but in 4165, 4698,
relationship, alliance, a deriv. of
cara, 'friend, relative', gen. *carat*.
carmocullit. *carbuncle*; but carmocuil
findruine 3938 means *studs of*
white bronze.
1. carpat *chariot*, c. cuchtglinne 6936,
from *carpentum*. Cymr. *cerbyd*.
2. carpat 1352. 1913. 2225. 2226,
jaw, carbad, gen. carpait, Wind.
Wörterb. Seems Cymr. *gorfant*
'upper mandible', but how?
carrach 1871n. *scabby*, cend carrach
cnocremur ciar, LL. 210^a 61.
Hence *carraige* 'scald-head': cose
ar carraigi 'a remedy for scald-
head', Rev. Celt. IX. 243.
carsat 390. 475. 3490. 4205. 7302,
what is to thee?
carthanach 4685. 7025, *loving*.
casair 791 'an overlay' SG. II. 120, a
shower?
casán 3945 a *path*, O'Br.
casnaide 3934, *chip, shaving* = cas-
noidhi(gl. s[c]indola) Ir. Gl. 253,
casnaighe, Four M.M. 1434(p. 900.)
cass-mongach 3838, *curlymaned*.
catat 6955, *hard*, catot, cotat Wind.
Wtb.
catháir *chair*, gen. caithairi 792.
cath-erred 6991, *battle-garb*.
cath-grinne 2153, *battle-phalanx*.
cath-milid 7549, dá chathmilid 6703.
cath-sluag 5429n. *battle-host*.
céim re less 7 re lith 373n.
cechlaigi 4569n.
ceisim *I complain* (lit. *I question*)
nir cheis menma Finn 1097.
ceist 932 *anxiety, perplexity*: ('dread'
SG. II 124). 5363. 5364 *question,*
problem.
1. celebrad 4013, *celebration, mass,*
gen. ceilebartha 2610.
2. celebrad *farewell* 3881, timnais
c. 2880. 5385. 6826. ro timna c.
3045, ro thimain c. 6390. ro
thimnadar ceileabrad 3687. 6888.
7279. 7410. 7597: verbal noun of
celebraim, Wind. Wtb.
cengailte 6407, *wedded*: 6509 'serried'.
part. pass. of cenglaim, Wind. Wtb.
cenn ocus forcenn 5361, *head and*
end.
cenn-álaind 159. 5026, *having a*
beautiful head.
cenn-ard 3744, 'high-prowed'.
cenn-buide 472, *yellow-headed*.
cenn-chass 3456, *curly-headed*.

- cenn-chorcra 4203n., 4728n. *purple-headed*.
- cenn-essláinte 7500, *headache*. (essláinte 2642).
- cenn-fínd 3842 *white-headed*.
- cenn-gal 858, *butting*.
- cenn-maise láime 5971n. 'glove'.
- cenn-mullach 6253, *crown of the head*.
- cenn-bécc 3790. 4608. *spigot*. The *bécc* may perhaps be cogn. with Goul. *becco* 'gallinacei rostrum', Sueton., whence Ital. *becco*, Ir. *bec*; but the length of the *e* makes a difficulty.
- ceoil-bind 191n. *musically-sweet*.
- cerc fráich 3679, *moor-hen, heath-hen*, O'R.
- cernada na colbad 7194, 'corners of the couches', SG. II 252.
- cet, ced *permission* 2116n.
- cét-*first*, két-adaig 6312. *first night*.
- cét-chath 1022, *first battle*. két-chuindsleo 6501, *first conflict*.
- cét-ésca 6301. *first moon*.
- cét-Fiann 4562, 'original Fiann'.
- cét-frás 3371, *first discharge* (lit. shower.)
- cét-goinim 6717, *I first wound, draw first blood*.
- cét-guin 564n., 4821. 5846, 'first blood', pl. gen. kétguini 7366.
- cét-guinech 212. 767. 4853, a standing epithet for Coel cróda, means either 'one who draws first blood', or 'one who slays a hundred (cét).
- cét-lánamain 7833, *first married couple*.
- cét-mí 6298, *first month*.
- cét-muintir 2151. 5718.
- cét-rith 7370.
- cétach *consisting of a hundred*, tindsera kétach 5796.
- céte 1488. 2948. 3434 'a compact kind of hill. smooth and plain at the top', O'R.
- cetheora 4958n. *four*, fem.
- cethern *kerne*, gen. ceitheirne 524.
- cethir-fíllte 1731. 3504n. *fourfold*.
- cethnait *sheep*, pl. gen. cethnata 452.
- cethramad 2101. 2666. 3589. 5277, *one of four*.
- cetlud 3881 (leg. kétlúd), an obscure word, rendered 'a matter of rejoicing' in SG. II 202. But cf. kétlúd sine samraid, Corm. s. v. Cetsoman, which Ascoli, Gloss, 183, renders by *primus vigor tempestatis aestivae*, see lúth infra.
- chu-ind 2719. 5719. 6198, cu-inn 2726n. = co ind *usque ad finem*, synon. with *dochum*.
- ciamail 4916n. *sad*, = ciamhair Féil. Gorm. June 23, Nov. 1.
- cian, gairit 2673n. 4736, 'be it a long time or a short time'.
- ciar-lebar 4617. 4889. 4923. 7706, 'dark and ample': *ciar* cogn. with *cir*, gen. *cera* 'jet'.
- cinn comraic 6795, *at the end of the conflict*.
- cinnim ar *I surpass*. ro chindsetar ar mnáib Erenn 7311. rachind ar a chomdinib, Ir. Texte III 508.
- cipe *phalanx*, dat. 6623, in a chruad-chippe chatha LL. 243^a 36, a deriv. of cepp = Lat. *cippus*.
- cir *jet*, in cirub q. v. gen. cuach cera, *Cath Finntrágha*, p. 101. acc. dubidir cir as *black as jet*, LL. 252^b 20.
- circall 2709. 4645. 5442, *zone*, circul Wind. Wtb. gen. sg. circaill 6447, but dat. sg. circaill 1739n. 5442, as if it were *fem*. Pl. dat. de chirclaib cruaidairn, LL. 218^b 49.

- cír-dub 3963. 7159, *jet-black*, a compound of *cír* q. v. with the *i* lengthened by position, as in *cír-bachlaib* LL. 248^b 3.
- císs 4765, *tribute*, gen. conair chissa 7008.
- cithi crom 861n.
- clad-uaine 7566, *green-dyked*.
- cláen-ráith F. 6047. 6387, *a sloping rath*: better *clóen-r*.
- claideb-ruad 6512, *red-sworded*.
- clais-lethan 4735n. *wide-trenched* (class-1.)
- cland-maíne 4861. 5118. 5119n., 5283 'clan' SG. II 219, 'offspring' ib. 225, 'issue' ib. 229. In Dinds. 132 Conall *cona clandmaíne* denotes C. with his three sons.
- clár a dá les 623, 'his loins', lit. the flat of his two thighs.
- clár-ñiacuil 1352, *front-tooth*.
- clár-machaire 1504. 7566, 'level land'.
- clechtach 5922 *folded*, see *finnchlechtach*. *clecht* plectilis = Cymr. *pleth*.
- clémnas 442, *affinity, marriage-alliance*, clemnus, LB. 123^a 20, a deriv. of *cliamain*.
- cles 5818. 5834n. *feat, game*, O'Br. *clius*, cogn. with Skr. *kridati* (Thurneysen)
- clesán 3943 *trick*, seems a dimin. of *cles* 'feat'.
- clethach 497n. *having stakes, rods or wattles* (cletha).
- clí for *erí body* 5662. 6082n. 6755. 6775n. *clú* 1583. 5441. *mochliú* .i. *mo chorp* LU. 119^a 25. *clí 'body, ribs'* in the Highlands.
- clfab-inar 1128, LU. 81^a 29, *jacket*.
- clfaraigecht 4018, LB. 121^a 22, 'singing' O'Br. 'bardship, singing', O'R.
- clíath *combat*: dat. *cléith* 4466n.
- clíath *bernaig* (leg. *bernaid?*) *chet* 6704, lit. 'hurdle of a gap of hundreds'.
- clíathach *a conflict*, O'Br. dat. *clíath* 7167.
- clíthair *recess?* 2332n. acc. *clíthair* 4957. *clíthair* Wind. Wtb. *clíthair* O'R.
- clíu *body* see *clí*.
- clloch daingen 5423, prob. a scribal error for *cladh daingen* 'a strong dyke'.
- cloice by metathesis for *coicele* (q. v.) 1489n.
- cluanaide 504, 'artfully skilled'. deriv. of *cluain* 'deceit'.
- cluiche cáinte 2850. *a funeral game*, *cluiche thuinde* 3824 'a wave-game' [i. e. surf-riding] SG. II 200—201.
- clúm-déraigthe 1217n. *featherbeds*, Alexr. 872.
- cnaipech 5808n. seems a deriv. from *cnap* 'button', LL. 98^b 50. CG.G. 142, a loan from Ags. *cnapp* 'knop, top'.
- cnes-bán 750, *white-skinned*.
- cnesta 5461n. Féil. Gorm. May 11, *modest* (*cnesta* and *cnestasda*, O'Br.)
- cnoc-remur 1871n. *thick-lumped*.
- cnó-maidm 5717, Dinds. 118, *breaking like a nut*, verbal noun of *cnómaidim*: see O'Cl.s.v. *cnómhoidh*.
- cnú mo chraidi 4876, 'nut of my heart'.
- cnuasach 474, 483n. *a gathering, collection*.
- cocar 1715, ('inmost confidence' SG. II 143), *cogar a whisper*, O'Br.

- cocraim: *I whisper, I conspire*, ro chochrumar 6497.
 coccthach 2524, *warlike*, deriv. of coccad., cogthach *rebellious* O'Br.
 co-ceilim = coigilim *I rake up or kindle*, O'Br. cocelet 2956, 'that gnaw us', SG. II 177.
 codnaib 1985n.
 coibche *bride-price* 669. 2772. 3900. 3918. 'dowry' SG. II 117, 'marriage-gift' ib. 172. 203. 'bride-gift', ib. 203.
 coibés, coibeis *an equivalent* 3314n. 7931. cobéis 5300.
 cóiced 6556, *one of the five*.
 cóicedach one of the five provincial kings of Erin, pl. n. coicedaig 5272.
 coicle (= co-céle) *comrade* 1522. 6603. 7160. 7253. 7613, coigle *companion* O'Br.
 cóic-rind 4080n. *five-barbed*: cf. *πεντάβολον*.
 coimde (leg. coimte?) 2300. 6777, 'preservation', SG. II 160. Hence cóimhdeach 'safe, secure', O'R.
 coimdeta 58, *dominical*, deriv. of *coimdiu* 'lord'.
 coim-dilse 1977, *mutual settlement*.
 coimsech 4191, *having power*, pl. n. damtfs comsig for iltuathaib LL. 223^b 38.
 coindium 5984n. *billeting, entertainment?* = coinnmed.
 coin-fiad dá lí 846, *fox*, lit. 'wild dog of two colours'.
 coir cairdi 802, 'terms of postponement': SG. II 111: *coir* pl. n. of *cor*.
 cóirigim *I arrange*, ro cóirig 4145. 4426, ro chóraig 4427. do chóirig 4428 'he stretched', SG. II 208.
 coirr-sleg 3524 'a sharp javelin' SG. II 192. cf. coirr-dheabhaidh O'Cl. cf. *corrán*.
 cois-céim 4734, *a footstep, pace*, cosscheimm Mer. Uilix.
 coisricim from Lat. *consecro*. ro coisric 6354, ro choisricsat 109, part. pass. coisrietha 67.
 coistim (for coitsim. Wind. Wtb. = con-tóisim) *I hear*: no choistmis 3520n. verbal noun coisteacht ibid.
 col 5891 *incest*, ('all that is prohibited', SG. II 115.)
 colba 4902. 4903 *column, post, pillar*, pl. dat. colbadaib 7209, gen. colbad 7194, colbha forais 64n.
 colba chiúil 5058. 5527. 5667, *bed-post, bedrail*. 'edge of a couch', SG. II 223.
 coll *hazel*, dat. sg. enú ar cull 6282.
 com-aentugud 7540. *agreement*, c. do dénam 'to make a match of it', SG. II 260.
 comaid *bedroom*, én-chomaid 4767. see cumaid.
 com-aimser 63. 2364. 2450. 2969. 3907. 4540. 5932. *one-time*.
 comair: ro bai urlam fa comair e, 440. fa chomair na sleige seo 4919. fa chomair in talman, 6778. fa comair erraid 7 etaig do dénam 5538, 'for the purpose of making raiment and wearables', SG. II 236: fana comair 1483. fa comair na bangaiscedaigi 6866.
 comáis 6601n. *coeval*.
 comaitecht, *indulgence?* camet cornn comaitechta atá ac Find? 5501 'how many right [?] drinking-horns has Finn'? SG. II 235. Cf. Wb. 10^b 28.
 comall 120. 591. 1705, *fulfilment*.
 com-bind 3466, *equally melodious*.
 com-bocc 5608, *equally soft*.

- com-chluiche *playing together* 1384, where the *o* is added to make a rhyme with *só*.
- com-cruaid 3230, *equally hard*.
- com-dál na haidche 5152 'night's junction with day'. cubur ina comdail. 6973.
- com-daingen 1945. 3603. 4464. 4902. 5544. 6955. 7801. 7803, *equally strong*.
- com-dalta 1053 n. *fosterbrother*.
- com-díne 2450. 4441. 4442, 'the same generation', pl. dat. comdinib LL. 74^b i.
- com-dlútha [leg. -dlúta] 3603, 'hermetically sealed' SG. II 195.
- com-dub 6638. *equally black*.
- com-ecor 808. 2194, 'laid together cunningly'. SG. II.
- com-ét 3480, *a case for a musical instrument*'.
- com-fat 592 n. 5310 n. 6138. 7470. 7894, *equal length*: comfad 5461 n. O. Ir. comfota) 4080 n. *equally long*.
- com-fial 97. *very modest*.
- com-glas 6637, *equally green*.
- com-gnim, *proWess* LU. 87^b, 88^a, gen. sg. comgnima 7123.
- com-lenmain 1377, *following with*.
- com-lethan 6054, *very broad*.
- com-lín 5066. 5146, *an equal number*.
- com-ling F. 7636. 7639 *a contest*, gen. comlenga 5645 dat. comling 5682, acc. comling 5651. 5673.
- comma = com-be 7108, gl. talleacio' Ir. Gl. 918, 'beautiful (is) the trio whose smiting is dear!' cf. ath-chomma ath-chuma *wounding laceration*.
- com-mer 5169 *equally furious*.
- commórod 2498 n.
- connaide 7927, *a dwelling*. cómnaide rig na nÍudaide, LB. 137^b 25.
- com-nert 4905. *force*.
- compar cléib 1812, artus .i. compur in chleib (gl. pernas), Gildas 71. as easgad compair chroidhe, Misc. Celtic Soc. 162. 'compuir' *body, chest, trunk*, O'R. carcasc SG. II. compléit 2962, *compline*.
- comra *coffer, ark*; comra scéith 319. 1645 and note, 2373, 'box of a shield' (not 'rim' SG. II 108. 141. 162.)
- com-raicim *I contend*, ro comraicetar 6966. comraicem 7109. 7118.
- com-raithnech 4445, rhymes with *gábthech*: meaning obscure.
- com-rann *equal part*. 6002. *division* 6645: cen comroind crioh, 6645 n.
- com-ré 63. 4540. 5932. 6844, *one epoch*.
- com-rith 5673, *running together*.
- com-saegul 835, *equal age*: com-tsaeghul 835 n.
- com-sen 1383 n. *equally old*.
- com-serc 3392, *equal love*.
- com-sereus *equal affection* 3392 n.
- com-suairc 7454. *equally pleasant*.
- com-thenn 1048. 7080. 7087, *equally hard*.
- com-throm 3033. 5693, *an equal weight*.
- comunn (communn?) 2569. 3757, 'affectionate fidelity', SG. II 167.
- com-úar 6276, *equally cold*.
- conách *wealth*, gen. conáich 6656 n.
- conn-chenn 266. 281, *wolfhead*, name of a horse.
- con-chland 6200. *a plate (or a weight)* of gold or silver: conglann 1087, conglonn 3928. 6200 n. *cland* = Low Lat. planta. 'tabula plana, asser'.
- confad *fury*, ar letrad na con confaidh, O'Gr. Cat. 240.
- confaite 102, conpaite 3621. 3982, *furious*, conphatte LL. 208^a 4.

- confadach 7576, *furious*, ('cruel'. SG. II 261.)
- conféire F. *torment*, gen. sg. 6265 = coinpere Rev. Celt. XIV 454. 458, compère LU. 59^b 6 = crád LL. 62^b 43.
- con-gaib 3850, 'assemblage', SG. II 200.
- con-galach 2524 *combative, warlike*, deriv. of *congal*.
- conglannd see conchland.
- congna M. 2917. 2919. 2927, *antler*, gen. in chongna 6447. A sister-form, *congan*, exists, which Strachan (KZ. 33. 305) connects with Lat. *cornu*.
- congnach 4451, *having antlers*.
- con-iall *dog-thong, leash*. acc. conéill 3208.
- con-richt *a wolfshape*, gen. pl. 7716.
- con -tagaim *contingo*, b-fut. pl. 3 contagfat 2426: cf. *taghad* 'a feeling, or the sense of feeling' O'Br. Lat. ta-n-gere, Gr. τεταγών.
- contrata 7712, seems borrowed from the participle *contractus* 'closely drawn together'.
- copar *copper*, dat. sg. copur 807 n.
- corrach 2674 n. for corrach q. v.
- coraigecht 1691. 1707. 2122, *stipulating*, coraigecht aemmná 4954. 7544. 'stipulation to be a sole wife'; coraigecht ar écin *a contract obtained by duress*.
- corcaich F. *marsh*, dat. corcaig 6045. Ags. *horh*.
- corcair caille 6637, corca(i)r lossa liác 6636 n., purple or crimson flowers, not yet identified.
- corcair-derg 226, *purple-red*.
- corn na mban 133. 143, *the horn of the women*, name of a drinking-horn. corn dála 1683, 'horn of state'.
- cor-onn 3521, 'bulging rock', SG. II 192.
1. corr, dat. sg. f. cuirr 4942, 'round' SG. II 221.
2. corr *odd* 4530. 4978, *dismal* 861. Compounds:
- corr-aball 4530, 'the odd appletree', SG. II 211.
- corr-imirche 4978, 'odd drove', SG. II 222.
- corr-luirgnech 3963, *crooked-shinned*, SG. II 204.
3. corr *corner*, O'Br. pl. dat. ar corraib 7 ar colbadaib in tsída 7209 'on the cornices and couches of the dwelling' SG. II 263.
- corr-mér 6941. 7664. 7709, *forefinger*. 'index', O'Gr. Cat. 270.
- corrach 2674, *eddying*, 'turbulent' SG. II 170, 'wavering, inconstant' O'Br.
- corran a caithrech 3642 n. meaning obscure.
- corróc dimin. of corr *corner*, pl. dat. corrogaib 7209 n.
- corsat 4444, *that thou art*.
- coscrach 267, name of a horse.
- cossair lepaid 5202. *a litter-bed*
- cosair cró 6495 n. *a litter of gore*.
- cothaigim *I support, maintain?*
- cothaigis 6401 'maintains' SG. II 243. Verbal noun: cothugud LL. 218^b 39. 239^b 29.
- cræb glasach 2192. 2244. 2275, name of a sword.
- cræb sída 7 forsídaighte 6565 n. *branch of peace and pacification*.
- cræbach 6022, epithet of a shield, *branchy?*
- craide 7290 *heart*: tainic a chraide forro 1222. becc nar' bris mo chraide ar tri 4587, see cnú. pl.

- n. craidida 6493. dimin. craidh-én 4687n.
- cráisech F. 1719, *a javelin*, gen. na craisighi 1719. pl. n. craisecha 4728n.
- crána 497n. (rhymes with *snámha*), borrowed from Ags. *crán?*
- crann cínil 617. 3456. 3480, 'instrument of music' SG. II 116. 190.
- crann-chaem 2738n. *having beautiful trees*.
- crannaige 4896. 4896n. 'a shaft-trimmer' SG. II 219.
- crann-chú 5573, 'lapdog', SG. II 237, following O'R.; but this would be *orce*. *crann* here probably means 'a wooden table' (or 'platter?'); cf. the Homeric *κόνες τραπέζης*.
- crannóc F. 3914. 3917, *a hamper* O'R., anglicised 'crannoge' SG. II 203.
- crann-remur 6023n. *thick-shafted*.
- crechtra (= cretra?) 6775n. *relics*, W. *creir*.
- créda 3955. 5436, *crédos*.
- creisine 4651n. = crábud. creisine cen tsechta, Rawl. B. 512, fo. 37a.
- crem (crim 497n.) 'gentian'. gen. creama 730, SG. II 119, generally means *garlic*. Cymr. *cras*, Gr. *κρόμμον*, Boeot. *κρέμμον*.
- cremach 496. 498, 'gentian-bearing'. SG. II 113.
- cresad 711n. = -scailed.
- críchnaigim *I decide*. do críchnaiged 182, 'was put into action' SG. II 105.
- crínna 1053, 'prudent', SG. 127.
1. cró 4922 *hut*, *socket* cogn. with Ags. *hró*, Eng. *roof*, cró-daingen 1553 'solid-socketed' SG. II 139.
2. cró *gore* (Lat. *cruur*) in compds:
- cró-bainne 1150. 7156, *a gore-drop*.
- cró-lige 7172, *gory bed*.
- cró-lindti 3163. 7157, *pools of gore*.
- cró-lintech 5194. *having pools of gore*.
3. cró *death* Wind. Wtb. in the phrase *gae cró* q. v. *cró* i. bás, O'Cl. Cognate with *κίρ* and *κίρα*.
- crob-chubaig 1790n. leg. -baid?
- crob-derg 1790n. 5963. 5965, *red-handed*.
- crob-glice, 'expert of foot' SG. II 157, compar. 2211. 2213.
- crod *cattle, stock, wealth*, dat. crudh 828. 3301. 5796. 6565n. *crod* cas 818, 'bride-gift out of shape', SG. II. 121. Cymr. *cordd* M. 'a group, collection, tribe', idg. *kordho-* in ablaut-relation to *kerdhā-*, Goth. *hairda*, Ags. *heord*.
- cromm-chennach, *head-bowed*, pl. nom. m. *eromeendaigh* 4038.
- cromm-liath 3906, *bowed (and) gray*.
- cross 852. 1499. 3620. 5419. 5838n. *a cross*, *tarladar ina crois* 6714, *fer nachar' creid crois na cill* 3620. *inad crabaid is cros* 3720.
- cross-figill 1497. 4599, *prayer with the arms stretched out in the form of a cross*: see *The Academy* for Feb. 10. 1894, p. 125.
- crotach 3906 *hunchbacked*, 'bent in the back', SG. II 203, deriv. of *crott*.
- croth-ball senórach 'a decrepid ancient', SG. II 249. *crothfall críne* 4441, a compd. of *ball* 'limb', and *crott* = Cymr. *crwth* anything bulging, a kind of rounded box, S. Evans.
- croth-boll sádaile 7 senórdachta 3200 'a fit of inertness and old age',

- SG. II 184; but crotholl seems = *crothall* q. v.
- críadaigim *I harden*, ro chruadaigh 1918 n. pass. pret. pl. 3. ro cruadaigit 6493.
- críad-airmech 4019, *having hard weapons*.
- críadbach 1587 n.
- críad-gaeth 6057 n. *a hard (cruel) wind*.
- críad-lám 4020, *a hard hand*.
- críán fatha, 810, *a prince's enamel*: 'princely bronze' SG. II 121, but that *críán* primarily meant red enamel (Pliny's *haematinum*) is tolerably clear. See Trip. Life 86, *srian cruannaith* LU. 85^a 32, *cruan*, O'Dav. 71, where it is explained as 'a kind of the ancient art-work' (*gné don tsencerdacht*). See d'Arbois de Jubainville *Re.* also XIV, 344. 345.
- cruim neime 3590, *avenomous worm*.
- cruind *avaricious?* in colt cruinn .i. in biad bec, Egerton 1782, fo 8^a 2. pl. n. cruindi 4037.
- cruinde 6335. *avarice?* primarily, perhaps, *a gathering*, as in YBL. col. 320: *Nocha nfitir mac duine cúich dá ndenann sé cruinne*. in cruindi dó bodéine nó in cruinde do neach aile.
- cruindiucc 385, *dewdrop*, cruinnic .i. drucht, O'Cl. dimin. of *cruinde*, *cruinne* .i. drucht P. O'C.
- cruthach 819, *shapely*.
- cuach-snaidm ar a fólt 1564, lit. *a cup-knot on his head*, paraphrased in SG. II 139 by 'his hair behind was rolled into a ball covered with a golden *cuach*'.
- cuanairt, dat. sg. 192, *pack of hounds*, pl. dat. cuanartaibh 191 n.
- cúanna adj. 1790 n. *fine*.
- cuass *cavity*, Trip. Life 84, 536. pl. dat. cuassaib 3514.
- cúan-tráig 4690 n. *haven-shore*.
- cubur 6973, *foam*.
- cuchtglinde carpat c. 6936, meaning obscure.
- cúilebair 1217 n.
- cúil-tech 7191, *backhouse*. cultech ndemin Carm. Ml. 2.
- cuinnsleo 2001 do fer cuinnsleo re Goll 'that had dared to fight with G.' 'a challenge,' SG. II 152. cundscli *Angriff*, Ir. T. III 537.
- cúir lámna 1700 n., a mistake for *gúiri lámna*, see 2890 n. Or is *cúir* borrowed from Lat. *cūra*?
- cuirim for *I distress*. adaig as mó rochuir orum, 5042, 'a night that distressed me more sorely', SG. II 223.
- cuirm 6416 *ale*, do chuirm glain gabaltaig, 2445, shews that this old neuter noun had become fem.
- cuirm-lind 4687, 4687 n. *ale-pool* 'flowing ale', SG. II 214.
- cúis F. 3178. 5477 *cause*, borrowed from Lat. *causa*.
- cuislenna 7056, *pipes*, nom. sg. *cusle* 'vena'. cuislen (gl. stipula) Philarg. 109.
- cuit menman na aiccenta 5696.
- cuitingud *taking part*; gan nech do chuidiugud leis, 1209 'without assistance', SG. II 130.
- cúithglind 6665 n., 6936 n., for *cuchtglind*, q. v.
- cúla: ruc som leis in fidchill ara chúla o Fíannaib 7639, seems to mean 'he took away the draught-board, (i. e. he won the game of draughts) from the Fíanna.' Cf. *ar ecúil* 'off, back, away', O'Br.

- cúl - snám 3212. 7228 n. *swimming on the back*, SG. II 184.
- culpait 1219, clupait 1226, *hood*, Wind. Wtb., seems based on Lat. *colobium*, though the meanings differ.
- cuma nai 1751, = co fo nói.
- cumaid, comaid 3751 n. 4106, 4767, dat. *bedroom*, 'berth' SG. II 199, not 'condition' ib. 205) cognate with *καμάρα*, *camera*, perhaps, too, with Ir. *mil-chumae* (gl. cimex) Sg. 69^b.
- cumtach 347 *cover*; in 1718 the *casing* of a javelin.
- cumthach 602 'a familiar', SG. II 115: cf. aes cumtha supra.
- cupa *cup*, pl. cupada 1772.
- curach fuilte cais 6636 n.
- cusal 3014 n. *rim?* (a cusalaib a sciath: cf. i cúslaigib a sciath, LL. 304^b 15), 3513 n. (a cusalaib talman).
- cutrummaigim *I equalise*, = cutrummaigur Ml. 25c 12, 55d 3. imperat. 2454.
- dabar *pitcher*, gen. dabair 7778, where it seems the name of a well on Croaghpatrick.
- daennacht 6434, for doendacht *the human race*.
- daer (O. Ir. dóir, doer). daer-brissim 4871. 6943. 6998. daerbris 'grimly cracked,' SG. II 219.
- dag-fer 4518 *a nobleman*, pl. daigfir Wind. Wtb.
- dag-les 3772 *good profit*.
- daibir 3288 (better daidbir), *poor*, *needy*, opp. to *saidbir*.
- daigir 2868, *blaze*, deriv. of *daig* 'fire'. Hence *daigderda* LU. 106^a 20.
- dáil 599 *decree, ordinance* ('conduct,' SG. II 115.)
- daltán 4687 n. 4688. *fosterling*, dimin. of *dalte*.
- dam dlénn 850. 1250, *a mighty stag*, lit. 'a stag of flood'.
- dam-alta dorcha 1620, *dam-alta* lit. 'herds of oxen', and then 'clouds?'
- damim *I suffer, allow, permit*, dam 5033, ní dém 5034. pl. 1 ni dide-mam, Wind. Wtb.
- dana-n 256. 555 n. 3134 n. *two*.
- dánaigim in comrac 1919, *I dare the conflict*, denom. of *dáne* *audax*.
- dar for adar q. v. dar limsa 7177.
- dar liumsa 7653. *meseems*, dar lind 6837. 7247. 7867, *us-seems*.
- darfrib 1392, *in earnest, really*: 'certainly', Bk. Fen. 248, 'particularly', O'R.
- darna 4976 *one of two*, a corruption of *ind-ala n-ai*.
- dath-armach 2134 n. *having coloured arms*.
- debroth 6648. an obscure word used by S. Patrick, and supposed to mean 'good judgment', or 'God's doom.'
- debthach laithrech 6709, *contentious one of the meetingplace*. From *debaid*, Wind. Wtb.
- deccair 6565 n. 6593. *hardship*, pl. dat. decraib, Mart. Gorm. Sep. 25. *deacair* 'hard', O'Br.
- dece 2285. 2286, 'fee', SG. II 160.
- dechelt 4860 n. *doublet, dechealt cloth* O'Br.
- dechmad F. *tithe*, gen. dechmaide (where it means a *third*) 4825.
- dechmad in fiaduigh 914.
- déé 6987. *gods*, voc. pl. Root *dhves* whence also θεός and *dusius*.
- deg-*good*, prefix:
- deg-álaind, 5891. 7313, *good (and) beautiful*.

- deg-amra 2543. *good (and) wonderful.*
- deg-armach 2134, 'well-weaponed'.
- deg-árus 354. 752, *a good dwelling-place.*
- deg-baile 717. 950. 4663. 4884. 5420. 6178, *a good homestead.*
- deg-briathar 6648 n. *a good word.*
- deg-brissim 1810 n. 6035 n. *I break well.*
- deg-buide 4080 n. 4942 n. *good (and) yellow.*
- deg-clérech 4926. *a good cleric, gen. deigcleirig 6788.*
- deg-daingen 5292, 'well-secured.'
- deg-dath 5992 n. *a good colour.*
- deg-dorus 805, *a goodly door.*
- deg-écosc 470, *a goodly appearance.*
- deg-éis 3841 n.
- deg-enech 3289. *good hospitality.*
- deg-eolas 1817, *good guidance.*
- deg-ere 3942, 'an ample load'.
- deg-fer 4780 *a gentleman.*
- deg-féthem 1809, 'vigilant defence'. SG. II 146.
- deg-gablach 380 *well-forked.*
- deg-gablánach 1544 n. 4642 n.
- deg-lámach 4034. *good spear-manship.*
- deg-lámda 7312, *skilled handi-work* SG. II 255.
- deg-les 3606, 'especial weal', SG. II 195.
- deg-lúth 7362. 7631. gen. deg-lúith 7628, *good vigour.*
- deg-mac 4859, *a good son.*
- deg-mais 3841 n.
- deg-raith 2745, *a good rath.*
- deg-shúag 872, *a goodly host.*
- deg-thenn pl. deightheanna 937, *good (and) strong.*
- dega 453, gen. pl. an epithet for swine, 'excellent', SG. II 112, as if it came from *deg.*
- déga let 2269, 'consider it well,' SG. II 159. from *de-féga?*
- degail for -delaig 3451 n.
- deibidach 4480. deibeadhach *Fr.* 51, 'perfervid' SG. II 209, rather seems to mean *quarrelsome*, from *deibedh* 'dispute,' Land 615, p. 106.
- deiligim: ro deilig 3716 n. ro deilighius 4563 n.
- déinmech 4688, *practical, active,* deriv. of *dénun?* gen. pl. cét fer ndéinmech dó oc foglaim druidechta úad, LU. 61^a 21. A *déinmech* with short penult, means *vain, frivolous*' gen. sg. m. nírb opar duine denmeich, BB. 351^b 19, Hence, apparently, the 'sportive' of SG. II 214.
- deimnitach 4481, denmnidach *Fr.* 51, *hasty, impatient:* 'perfervid' SG. II 209.
- deithbir 3013, *haste, urgency,* deithfir O'R. Hence so-deithfirech infra, and deithbhreaghadh *a making haste,* and deithbhrighim *I hasten,* O'Br.
- delb druidechta 7039, *a shape caused by magic.*
- delg 5552, *peg* of a stringed musical instrument. deilgnib 5552 n. seems dat. pl. of a diminutive (*délgne?*)
- delgán 1632, *peg* on which shields were hung.
- den 535 *notable? distinguished?* 'of the feasts' SG. II 114. Connexion with *air-dena* 'sign' is possible.
- dendgor 5547, *dust* ('grime', SG. II 236), dengor 5587 n. acc. sg. co faca dendgor na sliged do chairpthib a mac, Dinds. 144.

- de-nocht 5808 n. *pu'denda*.
 déntaid 7040, *Maker*.
 deoch *potion*, d. léighis 7 ícce 6805.
 deoch cuimnighthi céille 7259. (cf. deoch dermaid, Wind. Wtb.), pl. deocha dianéca 6601 n. cf. dig tonnaid LL. 129^a 30.
 derb-chomalta 3406, *own foster-brother* = derb-chomalta 2784 n.
 derdan F. 2945, *storm*, gen. na derdaine 5014. mét na derdaine, Laud 610, fo. 134^a 2.
 derg *red*: equative dergithir (= comderg) 6636 n. Comps.
 derg-baeth 3515 'red and unquelled' SG. II 192.
 derg-einech 2868 n.
 derg-thene 2868, *red fire*.
 dergaim *I redder* (i. e. hack and hew' O'Gr.), 2 dy pres. pl. dergmais mór laech 943.
 der-lágad 1039, 'devoting' SG. II 127. (dearlúghadh! O'R), Cogn. with laigim 'I lie', Goth. *ligan*, *lagjan*, etc.
 des-dorn 232, *right hand*.
 déit fis 203. 1414. 1835. 2408. 2607. 2662. 5416. 6627, *tooth of knowledge*, the tooth under which Find placed his thumb to obtain revelations: cf. Fr. dent de sagesse, Eng. *wisdom-tooth*.
 déit-bán 3251 *white-toothed*.
 Dia do betha 7433, *hail!* (lit. 'God be thy life!')
 dian *vehement* 3516. 'ungovernable' SG. II 192. Compounds:
 dian-bádud 3630, 'to completely swamp' SG. II 196.
 dian-éc 6372. 6601 n. *swift death*.
 dian-marbad 2822 n. 7390, *swift killing*.
 dian-scaillim 4609. 4609 n. *I quickly distribute*.
 dian-scothach 52. 101, *having vehement words*, 'of the forcible language,' SG. II 103.
 díbe 5524. 6694. 7300, *niggardliness, churlishness*, acc. ná déna dibhe fád rath 605, *never shew niggardliness in thy bounty*.
 díbraicthech 3373 n. do díbraiced 4728 n.
 dí-berg *plundering*, dat. dibirg 525 n. corruptly dibfeir(g) 525.
 díbugud fo thri 1331. *extinction or failure, thrice* (SG. II 133 omits 'thrice').
 díchraigim 1919, *make eager (vehement)*, denom. from *dichra* 'fervent'.
 dí-chuimne 299, 'lack of memory', SG. II 108.
 dí-dere 3513 n. perh. *a great cave*, from *dí*-intensive and *dere*.
 dí-gairse 940 *hurry?* 'halt' SG. II 124.
 dí-glaim 346, *a gleaming*, díoghluim, O'Br. 'a crop', SG. II 109. Perhaps cogn. with O.Fr. *glenir*, whence Eng. *glean*.
 dí-goinn *plentiful*, in géc-dígoinn, q. v. díoghainn i. neamhghann, O'Cl.
 dígraisi 2134, 'assured' SG. II 155.
 dígraisi 7313, an epithet for raiment; 'special' SG. II 256.
 dígu selga 5475, lit. *unchoice of hunting*, 'the worst of hunting', 'the poorest game-country', SG. II 234. Cf. dígu anme, Wb. 4^b 3.
 díil 4597, 'state', SG. II 212, seems rather to mean 'fate' or 'end': torchratur sund . . . is é a ndíl LL. 45^a 20. díol 'an end', O'Br. díflaim *I pay*, da ndíla 801, 'if she requite': dílait 2954, 'they purge', ro dílad 3342 'was assuaged'.

- dilmáin 7272 *empty*: cf. ro-n-dil-mainaigset (gl. uacasse) Ml. 76^a 1.
- dí-mínech *contemptible*, compar. dimicnigi 5523 n.
- dind-šenchas 2436, 4788, *history of notable places, topology, legendary lore*, SG. II 164.
- dingbáil deigfir 4780, 'capacity to handle a good man'. SG. II 217. cf. dingbail fir forrana iter fiallach, H. 3. 17, col. 848. Hence *ding-mala*, 226 n. for *dingbhata*.
- dírma 2166. i. buidhen, O'Cl. pl. dat. diormaghaibh 1 n. 659 n.
- dísle 7321 n. *great nobility* i. dí-uaisle i. uaisle mhór O'Cl.
- dísli (for dílsi?) 5159, epithet of shields, 5808 n. of buttons.
- dithat F. *repast*, see feis dithat. nir bo dithat 152, gen. sg. praind céit ... cacha dífhata, LB. 217^b. acc. sg. eo tormalt feis 7 dithait, LL. 5916. pl. n. na nói ndífhata, LB. 217^b. Perhaps a loan from Lat. *diaeta*, with *th* inserted to prevent hiatus, as in *gaeith-e* 7153.
- díthaigim I *destroy, extinguish*, ro dithaig 1093; verbal noun dithugud 2.
- dithmar 4022, *destructive*.
- dí-thoglaide 3014 n. *indestructible*. Marco Polo 7.
- diubrucud 4011, 6063, verbal noun of diubracim. (dibairgim Windisch wtb.) 6713.
- díul, dat. sg. 3152, *a sucking*.
- dluig 1597, 'desire', SG. II 212. Ir. T. III 546. dluig a séna LL. 207^a 50 dlug Corm.
- dlús 15337, *closeness*: dlús n-imairic LL. 88^b. tre dlús gaiscid grinn thro' the closeness of fine valour. 1557, (not 'such was his pretty weaponplay's perfection' SG. II 138.
- dlúth-chomrád 235, *close converse*. 'dialogue' SG. II 107.
- dó duit 4615.
- dobar, dabar *pitcher*, gen. dabair 7778. Cogn. with *dabach*?
- dobra 7348, perhaps a corruption of *dogra* q. v.
- dobrón 155, name of a drinkinghorn.
- dobrónach 40, 2659, *sad*.
- dobur-uisee 6636 n. *dark water*.
- doceair *troublesome* 7022. opposite to soceair 6357.
- dochma 489, 787, *defect, scarcity*, SG. II. 113, 120, Hence *dochmatu*, acc. tria chocadh 7 tria dochmataidh, Ann. Ult. II 194.
- dochta 187 n. *niggardliness*.
- dochuaid 3221. *he went (to death)*, pl. dochuadur 3264. *noco ndechaid éc* 3333.
- do-fuil 3906 *adest*.
- do-gabála 243, *hard to lay hold of*.
- doichell 664, 7300. *grudging, inhospitality*, doithcell 4809 n. gen. doichill 5523 n., cend doichill Ereann, Four Masters 1486.
- doilfi (for doilbthe) 5581, 'factitious' SG. II 237.
- domain in mara 6065, *the depth of the sea*.
- do-menmnach 9, 40, 3756, *dispirited*, deriv. of *domenna* Wind. Wth.
- donal (donnal O'R.) *howl* of a dog, pl. donala 3417.
- dondarna 5188, *to one of the two* (dondala n-ae)
- donn 4419, *dun, brown*: Compds. donn-chorcar 873. *brown-crimson*. donn-chorera 3014 n. 5159 n. 5890. donn-chraebach 6074, *brown-branchy*.

- donn-fuathróc 5807n. *a brown apron.*
 donn-iubar 3790. 4608, *brown yew.*
 dord fiannachta 6599. something, perhaps, like "the long drone half hum, half roar, with which Zulus beguile the warpath", sir John Robinson, *Cornhill Magazine*, Dec. 1899, p. 724.
 dord fiansa 760, 881.
 do-rithim *accurro*, dororithius 2924.
 dorn-chla 2279, *hilt.*
 dorn-chor 2279n., 6848, *hilt*, pl. dat. dornchuraib 3014n.
 dorus *door*, in the nominal prep. andorus 2039, 4507. 4527. 6900. 7802, *before, in front of.*
 dremnib dremn 1280, dremne gal 2508, *chevilles.*
 droch- *bad*:
 droch-engnam 5144, *bad prowess, slackness in fight, faintness* SG. II 225.
 droch-fáth *a paltry cause*, pl. acc. 1396.
 drocht 2964 *black, dark, obscure*, O'Br., 'sullen' SG. II 178.
 dron *sure, steadfast, firm, solid*, Wind. Wtb. doinnenn dron, 675n. Compds. dron-ard 1278 'strong-high'. dron-gair na húirech 1780n.
 drong-buiden 4651, da drongbuidhin 'two great companies', SG. II 214.
 drommar 453, *great-chined.* cf. dromán *the back*, O'Br.
 duag 6565n. 6593, duadh Lism. 'trouble' SG. VI 246.
 dúal 478, *belonging to.*
 dúal 5993, 5992n. *tress.*
 dúalgus 5312n., 5316n. *a right, due.*
 dúanach 4687n. *poetic.*
 dúas dúaine 5488. 5492, *fee for a poem (dúan).*
 dub subst. Dub esa, Dub thuinne 276, names of horses.
 dub adj. *dark*, equative duibithir 6636n. Compds.:
 dub-droigen 344, *blackthorn.*
 dub-fúil 1739, *black blood*, gen. dubfóla 8002.
 dub-glas 3775. *dark-grey.*
 dub-gorm 242, *dark-grey.*
 dub-lia 6999, *a dark flood.*
 dub-luirgnech 270, *dark-skinned*, name of a horse.
 1. dubán v. specdubán
 2. dubán 7271, *fishhook.* le dubhánib iasgairechta, O'Br.
 duchand 4665n. *melody*, duchoan i. loinniucc no ceol, O'Dav.
 duilesc 637, *dulse*, a kind of edible seaweed.
 duille derg 3924 *red leaf*, name of a sword: 'a spear's name' SG. II 203. But one of the Irish leaf-shaped swords seems meant.
 duinn-scleo 1590, meaning obscure.
 -duisig 3152n. *awoke.*
 duma selga 237, *a hunting-mound.*
 dúin-chlad 5786, *rampart.*
 dúr 2964, *hard, dull* ('enslaving', SG. II 178.)
 dúr-chraidech, 1917, *hard-hearted*, deriv. of dúrchride Wind. Wtb.
 echlach F. 3000, 3025n. *messenger*, acc. echlaig 5689n. pl. echlacha 7 oblaire LL. 10914^b dat. echlach-aib urlair 586. see ban-echlach.
 echa 789, *pure an*, epithet for silver: eachda 1. glan, O'Cl., 789n.
 échtach 270 name of a horse: deriv. of écht *murder.*

- énaire 3046, *requiem*, O'Don. Supp.
 a énaire do gabail *to chant his requiem* (not 'to entertain his complaint,' SG. II 179.)
- écnesta 5461n. *immodest*, v. cnesta.
 écoir *wrong*, gen. écorach 7769, acc. écoir 7781, is sib atá ar in écoir 7119. cath écoir 3018n.
- ectaidhi (?) 3018n.
- ega 5993n.
- égaib for écaib *death*, 254n.
- éicin *some*, uair éicin 3901. 'once upon a time', SG. II 203.
- eisleamar = áilsedhmar 758n.
- eistim 3520n. for étsim.
- eitigim *I refuse*, eitighis 514n.
- eitim 4049, *danger, hazard*, O'Br. gen. sg. tancatar . . . do gabail etma for Brigit, Lism. Lives, 320.
- éitir *it is possible* 3385, but used as a subst. in 3201n.
- ele 2274 (= aile) *one of two*: in sét ele as ferr *one of the two best jewels*, not 'the second best treasure', as in SG. II 159.
- élechon 3003n. = éliugud *accusation* Wind. Wtb.
- ell bressa brige 7 ella 543, meaning obscure. P.O'C. has 'eall .i. greim nó baegal, a strait or difficulty, hazard, danger'.
- éloidech 517, 917, *fugitive*, a deriv. of *élud*, verbal noun of *élaím*.
- en *water*, gen. ena, 454n.
- enach 2415, *a moor, a marsh*, gen. enaig 2411, 2414.
- énach 1846, *fowling*, a deriv. of *én* 'bird', acc. sg. do|g|nitis fiadach 7 enach 7 iascach, Dinds. 134.
- enech, einech 4073, 4623, 4625, *generosity*. enech-nár 1417. 1443, 'of tender-honour', 'high-punctilious'.
1. engach 1035, epithet for a shield, *angular?* ('resonant,' SG. II 127).
2. engach 6995, epithet for raiment (*étach*), 'of mail' SG. II 248.
3. engach 6418, nir' bo engach fir-gadhair; meaning obscure.
- engmaid 4027 engbaid 6947, perhaps for *engnamaid*, a deriv. of *engnam* 'prowess,' 'bounty'.
- éo salmon Wind. Wtb., éo flaithe-mnais 64, éo fir 64n, éo óir 2531.
- eochair, *brim, edge*, Wind. Wtb.: eochair na habann 1839. Comps. eochair-brecc 2332. 2476. 3762. eochar-gorm 419, 1327, 1834, 2979, 3607, 3629, 7500n, eochar-immel 5322. 6591. 7297. *border-edge*, Aisl. p. 175.
- eolaire 7560, 7261, *a guide*.
- eolus *guidance, way* 4427.
- erb *kid*, acc. sg. eirb 6057n.
- erc *cow*, pl. gen. erca 452. erce .i. bo, Rawl. B. 502, fo. 57^b 1. earc .i. bó, O'Cl. et v. 446 n.
- eretha 5163. *crowded? a crowd?* 'let us mention the crowd of spears, which is in the forefront of the band'. For the verb *ercaim* see Zimmer, KZ. XXX. 100.
- éric F. *bloodfine*, ποινή. Wind. Wtb. gen. éirice 6155. éirice 7085, dat. éric Ml. 127^a 1, acc. éric 6165.
- érim 268, *course*, name of a horse.
- erla 1917n., 4080n. *hair*, also *urla*.
- escaid 920. *readiness*, cogn. with the adj. escaid, Wind. Wtb.
- escann *eel*, pl. n. escanna 734, a corruption of *esc-ung*, gen. escangan LU. 74^a 40.
- esera óir 2265n. *cup of gold*.
- esleis 638, 1427, 2781, *neglect, carelessness*, 'indifference' SG. 116, 'indiligence' ib. 135, nir'bo thabarta d' eisleiss, LL. 110^b. 22, toirsi

- cen eisleis, Rawl. B. 512. fo. 37^a
gan eisleis 794 'unerringly', SG.
II 120. eislis O'Br.
- eslinn 2828. 5651, *danger*, Wind.
Wtb. (not 'fray', SG. II 174). ni
reilced ríam in-eislind, LL. 106^b
10. No bítfs cauraíd . . . ara béi-
aib hi cathaib 7 immaireib arna
bad eslind dó, *ibid.* 12.
- esmaire, co hesmaire 6923, meaning
obscure.
- esnadach 7267, epithet for a frock
(*léne*), 'ribbed', SG. II 254.
- esrad úrluachra 7971, *a strewing of
fresh rushes*.
- esriat 66, *sprinkler* (of holy water).
- ess *cataract*, gen. essa LL. 298^a 13,
pl. dat. esaih 4563n.
- esseic 6034, *he*, *essideic* 4833.
- essel 7911. 7918, 7935, 'unlearned'
SG. II 262, seems O'Clery's *eisil*
.i. eisíolach no nemheolach.
- éstechtach 600, *listening*, for étsech-
tach, deriv. of étsecht.
- estrecht 3183, *a plaything?*, pl.
milchoin 7 estrechta archena (eis-
rechta olchena, YBL. Corm. s. v.
orc tréith, im essrechta maceru,
Laws i. 124, such as hurllets, balls
and hoops (*camána 7 liathraití 7
lúbóca*) *ibid.* 138.
- étan *brow* (of a hill), pl. dat. étnaib
3438, 7535. 'face' SG. II 190.
'foreheads', *ibid.* 260.
- etar-baegul 4095, 'a chance opening
to escape' SG. II 204.
- etar-molad 59. 289, 2785, *laudation*,
gen. -molta 289.
- étédach, gen. sg. m. eitedaig, 5225,
'clad in garb of defence', SG. II
227.
- eter-deligud 2948, 'discrimination'
SG. II 177.
- ethach (= aithech) 5532, 'boor' SG.
II 335.
- é-tláith, 31, etlaith 1924, *feeble*:
Another *étláith* (*éadtláith*, O'Br.)
means *courageous, strong*.
- etruth 6582, *milking-time?, evening?*
o etartrath co hetrud LB. 219^b
34. 'from noon to evening'.
- fáchála 1928. 7840 the *leavings of
a saint*, i. e. his blessing or his
curse.
1. fáe *under* = Gr. *ὑπαι*: fáe na
tri carthadhaib, 7342.
2. fáe *under him*, 3776. fáí 7999.
- faebar-glicc 664, 'skilled to ply the
edge', SG. II 117.
- faebar-nocht 1441, *bare-edged*.
- faelan 2214n., for fáilenn?
- faen-glas 1566n. *sloping-green*, better
foen-glas.
- faga M. for fogae *javelin*, gen. rind
ind fágha 7000. ainm ind fágha
9876. dat. 6881.
- faidi 5201n.
- fail F. *bracelet*: gen. na falach 4485,
acc. dual, dá fálaig 5942. 7449.
pl. nom. failgi 5942 (acc. pro nom.)
gen. pl. falach 972. dat. failghibh
1090 acc. failgi 6078. Hence
failghech adj. 497 n.
- fáilenn *gull*, pl. n. fáilinn 351.
- fala 1684 6117. 6725, for fola *feud*.
- fainle 6057n. *a swallow*.
- faitiurán, faidaran 366, 957, 2440,
'mantle', SG. II 264. faideran .i.
inar 'tunic', Lec. Voc. 544. The
faideran of Egerton 90 (Bezz. B.
XIX 33) may be a corruption
of *faideran*.
- falcmar 2838. *drenching, steeping,
abundant*, for *folcmar*, deriv. of
folc.

- falmaise, gen. -i. 7695, *advantage, opportunity*, for folmaise, (folmhaise, O'R.)
- falmugud 6765, for folmugud *emptying, devastating*.
- fán-glenn, *a sloping valley*. pl. dat. fanglentoibh 190n.
- fann 7911, 7918, *ignorant?* ('of low estate', SG. II 262.) *fand* .i. aineolach, H. 4. 22, p. 37^a.
- fann 470n. 5922. *weak*, and hence, when applied to a garment, *soft*.
- fás-bolg *an empty bag*, dat. fasbulg 3160n.
- fássach *wilderness*, pl. n. fássaigi (leg.-e) 2500.
- fata for fota *long*, compar. faidi-te 6811.
- fata gair 5648, *long* (or) *short*, fata gairit 5478. fat[a] gairit 7186, deriv. of fat 7544, *length*, better fot 7568.
- fáthad 1430n. *causing*, deriv. of fáth 'cause', Wind. Wtb.
- fáth-imbirt 2999n., fáith-imert 1387, 'scientific play': cf. fáth 'skill, knowledge; also a poem', O'Br. * Cogn. with fáith etc., Urkelt. Sprachsch. 261.
- fathmannach 3642n. an epithet for hair, fathmainnech, Corm. YBL. s. v. prull.
- féchanach 600, *watchful?*
- fed 5343, *extent*, in fedh dia fuil 'how long he is', SG. II 231. fedh laime 6035n.
- feicail 6090, 6413, 6534, 6536, verbal noun of feicim *I see* 6771, féccim Wind. Wtb.
- féice 3799. 4797, 4083, *rooftree*.
- feidm ar leith 5460, 'a separate qualification', SG. II 234. pl. fedmanna 5461n.
- Irische Texte IV, 1.
- feis dithat 18, 522, 5036, 5381, 7301, lit. *a feast of messes?* 'lodging and provision', 'lodging and entertainment', 'entertainment', 'provision', SG. II 101, 113, 232, 255. see dithat.
- feiss na hoidche sin 23, 'hospitality for that night', SG. II 102.
- feiss leptha 7 láimdéraigthe 820, 4718n., 4952n., 7841, lit. *feast of bed and hand-strewing* (omitted in SG. II 121) seems to have been some part of the marriage-ceremony.
- feornín, féornín 6307, 6308, lit. *rushlet*, dimin. of feorna i. semenn 'a rush', Corm. s. v. itharna.
- fer baeth 271, name of a horse.
- fer dána 1068, 3259, *a poet*, 'man of verse', SG. II 128. 185.
- fer ferainn 4561. 6597, pl. gen. 'men of territory', SG. II 212. 246.
- fer fiadnaisi rí 2362, *one who is only entitled to be in his king's presence*.
- fer fine 4836, *a relative*.
- fer gráda 487, 'a confidential', SG. II 112. gen. fir grádha 1690, pl. gen. fer ngráda 3097.
- fer gualann rí 2361, *one entitled to be at his king's shoulder*.
- fer lethláma, 2361n.
- fer leptha rí 7752, *a king's bed-fellow*.
- fer uaine 151, fer tuillid 154, names of drinkinghorns.
- Compds. of fer:
- fer-ech 256, *a male horse, stallion*.
- fer-gaiscedach 5128, *a male warrior*.
- fer-mac 5578. *a manchild*.
- fer-mug 954, fer-mog 7222, *a man-slave*.

- fer-óclach 40, 2942n., 3020n. *a manly warrior.*
- férach 43, 65, 7104, *grassy.*
- feramail, 1803, *manly.*
- fér-brug gabála 4179, 7292.
- fér-gort gabála 2069. 2309. 4181. 7602. 7970. '*a fenced grassfield.*'
- fér-glas 2144, 4096n., 6363, fér-nainē 1661, 3438, *green-grassed.*
- fert fóthaig 620, 1021, 1243, 1586, 1593 *a turf-built gravemound.*
- fertais *axle? shaft?* pl. dat. feirt-sib 3510, 'axle-trees' SG. II 192.
- fertán 1078, 1839n., 3180, 3943, 6752, *a little tomb*, dimin. of *fert* 6076.
- fertais blae 4114. meaning obscure.
- féta see fetta.
- fetan 1718, 7222 *pipe, tube*, dá fetan 7220.
- féth? féth fia 5235n., 5239n., leg. féth fiada, lit. *deer's veil, a magic mist or darkness, =*
- feth (feth) fithnais 7916, ('a magic veil' SG. II 262, druid i. doniat in feth fia nó in [f]aisdinecht, BB. 345^b 26. fáeth fiada, LH. 19^b. Skr. *vyāyati*, root *vyā* 'envelope'.)
- féth fithnaissi 722n, 4894.
- fethana fithnais 722, 'charmed withies', SG. II 118.
- fetrais 2642 n. 3268. 6730, 6789, 7073. 7608. *knowest*, fedrais 601. 750, 1786, a barbarous formation from *fetar* 'scio'.
- fetta 1225, epithet for a cup, 'exquisite', SG. II 130. féta 1552n. 4978n.
- fia i. tar áth Findglaissi fia 2617. meaning obscure.
- fia fiad 5235, 5239, 'a magic vapour', SG. II 228, leg. *fiath fiada? = féth fia* q. v.
- fiach a lenna 1607, 'honorarium for his liquor', SG. II 140, fiach ind-sma na sleige 4909 'in guerdon of the finished spear', *ibid.* 220.
- fiad dráidechta 7505, 'magic veil', SG. II 259.
- fiad síde 1084, 5325, *a fairy deer.*
- fiadach *hunting? game*, gen. fiadaig 5870, deriv. of *fiad deer.*
- fiadaige 2221, *hunter.*
- fiadan gen. pl. 1038, *witnesses.*
- fiad-míl 851, 5868, pl. gen. oc fuiniu na fiadmil, LL. 249^a. Cymr. *gwydd-fil*, a wild animal.
- fiadrad 886, *game*, collective of *fiad* 'deer'.
- fiadugod 589, *a welcoming*, (not 'reverence', SG. II 115): fiadhucc-hadh, Four MM. 1567, a deriv. of *fiad* 'welcome': ní fuarussa fiad n-óiged ga thanac a tírīb imciana, LL. 62^b. 40.
- fiacrochainn 3648, for f-iarfochainn. cf. fiarfochum 5063.
- fial-charatrad 5751 *family relationship*: deriv. of *fial-chara*, pl. dat. *fialchartīb*, LB. 142^b. 31.
- fial-chorcra 6415, 'generous, crimson-cheeked', SG. II 243.
- fial-garg 1996, 'generous, stern', SG. II 151.
- fial-goit 136, *a generous drop?* (from Lat. *gutta*).
- fial-nár 2012 'delicately generous', SG. II 152.
- fial-náirech 2012n., compar. used as superl. fial-náirige 7965, 'most modest,' SG. II 263.
- fialach na trebairē 5369, 'the men of settled habitation', SG. II 231.
- fiann-, fian, *fenian*. Compounds: fian-choscar 181, *fian-breaking-up* (of deer) ('silvan slaughter', SG.

- II 105), gen. fiann-choscair 5281, dat. fiann-choscur 5918, LU. 104^a 11.
- fian-chruth 7505n., *fian-shape*.
- fian-gaisced 5208, 'fian-service in arms', SG. II 227.
- fiannaige 5461n. 6526, *a fenian*.
- fiannaigeacht F. 879, 5286, 6039, fianai-gecht 5454n. *fian-ship*, gen. na fiannaigeachta 6586.
- f-farfolt, gen. sg. fiarfuilt, 797n. *dark hair*.
- fid-choll 349, leg. findeholl. q. v.
- fid-gae, tar fedaib fidhghai, 212n. perhaps a placename.
- fid-lann 4928n., some magical process, possibly *ἔλωουαρεία*, Rev. Celt. XII. 440.
- fid-letrenda 2803n. lit. *wooden traces*, lethrena, Wind. Wtb. s.v. loman.
- fidrén 913, 1506, 1780n., 2159, 6798, 'rushing noise', SG. II 124, 'rushing sound' ib. 137, 'hurting sound', ib. 156.
- fin-bél 191n. *wine-mouth*.
1. find *milk* (*fionn* i. lachd, O'Cl.). Compound: find-airge 514, 1882, 1887, 5985, *milk-herd*.
2. find *white, blessed, bright*, Compounds:
- find-all 351, *white cliff*. fínnal 5992n.
- find-ben, *a fair lady*, pl. gen. findban 6905.
- find-bantracht 2890n., 5289, 'fair woman-folk'.
- find-bruine 972n. *white bronze*.
- find-buide 787n. 3642n. *pale yellow*.
- find-chas 5992n. *fair (and) curly*.
- find-cheolán 327, 2610, *blessed handbell*, findcheolán celeartha *a mass-bell*.
- find-chlehtach 381, 4203n. *fair (and) plaited*.
- find-choll 3489, *white hazel*.
- find-gel 1975, *bright-white*, 'fair-skinned', SG. II 151.
- find-lebar 2610, *white book*.
- find-liath 3487, *silvery-grey*.
- find-lind ena 454n. *a fair pool of water*.
- findruine F. (ex *find-bruine?) 5612, *white bronze*, findruinne 5985n.
- find-uma 2441, *white copper*, bronze of some kind.
- fir-true: is often a mere intensive prefix:
- fir-áige 772, *a true guest* (óigi).
- fir-álaind 2003, 3014n., 3629, 'exceeding handsome'.
- fir-bind 1723n., *truly melodious*.
- fir-brethach 6255. 6341, *justly judging*.
- fir-buillech 5046. *truly striking*.
- fir-cháin 5830, 9845n. *truly gentle*.
- fir-cháine 561, *true gentleness*.
- fir-chalma 1955n. *truly valiant*.
- fir-chlúm 6017n. fir-chorrthair 807n. fir-chumra 497n.
- fir-Dia 2890n. *very God*.
- fir-eolas 6756. 7015. 7277, *true guidance*.
- fir-étrocht 3013n. *truly bright*.
- fir-íáth 1163, 1191, *a true cause*.
- fir-fert 1230, *a true miracle*.
- fir-fial 682, 1262, 2006, 3325, *truly generous*.
- fir-flaith 5408, *a true prince*.
- fir-gadhair 6418. meaning obscure.
- fir-gaeth 2535, *truly-wise*.
- fir-gaiscedach 3996, 6025. In 7043 perhaps the gen. sg. *firgaiscíd* should be *firgaisgedaigh*, as in 7043n.

- fír-galach 1957, 'of genuine audacity', SG. II 150.
- fír-garg 1043, *truly fierce*.
- fír-glan 535n. *truly pure*.
- fír-gnímach 6966, *true-deeded*.
- fír-gorm 367, 2440, 'deep blue'.
- fír-grána 1884, 'most hideous'.
- fír-grinn 197, *truly pleasant*.
- fír-laech 3996, *a true hero*, gen. fírlaich 7043.
- fír-lemnacht 829, 829n., 'new milk'.
- fír-muinter 7262 *a true lover*, furtacht carat 7 firmuintire 'helpful gift of very kinsmen and of friends', SG. II 254. But here *carat* is gen. sg. and *muinter* (as in *cétmuinter*) denotes a single person.
- fír-mullach 3925. *very top*.
- fír-neimnech 6492, *truly virulent*.
- fír-scél 1428, *a true tale*.
- fír-throm 6432. *truly heavy*.
- fír-thráig 1521, 1952, 4199, 4845, 5715, 6432n. *very lamentable*.
- fír-uaine 957, 1327, 'bright green'.
- fír-uisce 82. 3592, *spring-water*.
- fír catha 3018n. *truth of battle*.
- firmamaint F. 4639, 5405, *firmament*, gen. sg. na firmamenti 7579.
- fíthnassach 4987, *magical?* where it corresponds with *úathmur* 'awful' in R.
- f-iuchrach 998n. *spawnful*, deriv. of *iuchar* with prothetic *f*.
- flaith-féidid 19, *prince-champion*, 'captain of the Fianna', SG. II 102.
- flath-brugaid 1875, flath-briugaid 2439. 5323. 5521, 'princely hospitaller', SG. II 148, 'principal *brughaid* ib. 164, 'royal hospitaller' ib. 230. 235.
- flesc gilla óic 5225, 'a strapping young fellow', SG. II 227.
- flesc láime 1198n. f.láma 6689. fleasg lámha .i. fearann, O'Cl. *fleasglámha* 'land, a field, farm, or tenement', O'Br. a ruidles .i. a flesc láma, L.U. 51^a 23.
- flescán 147n. dimin. of *flesc*.
- fíuchaim *I drench*, pass. pres. sg. 3 fíuchthar 3847.
- fóbartach 6966 *aggressive*, deriv. of fuapart: 'with good endeavour' SG. II 248, as if it were a compound of *fó* 'good'.
- fochla féinneda 3251, *champion's seat*. sg. dat. dind fochlai fénneda, L.L. 111^b 6.
- fochlaide 1177, 2847, fochlaite 2606, 'excavation', 'dug-out cavity', SG. II 129, 168: part. pass. of *fo-claidim*.
- fodbaigim *I disarm*, ro fodbaighid 5084n. denom. of *fodb*, verbal noun *fodbugud*, L.L. 240^a.
- fo-dilmain 909, fiadh fodilmain 3244 SG. II 123, 'a free-roaming stag', ráinic XXX. fiagh fodhilmhain 'for their aliquot share came thirty deer', *ibid.* 185.
- foen-derg 6565n. (p. 329. l. 7) *prone-red*.
- fo-gablach 6868, 6984, *pronged*.
- fo-grainne 1725n. *spearpoint*, (gl. cuspis) Sg. 67^b 1.
- fogur-bind 1718, *sweet-sounding* ('dulcet-breathing', SG. II 144)
- foi-cherd gaiseid 2316, 'heroic casting', SG. II 161.
- foirim for forithim *I succour*. pret. sg. 3 nír' foir 6799.
- foirithnech 6802, *assistance?* gen. sg. arbithin a foirithnech do Choincualainn, Cóir Anm. 149.

- foirtched 1657, the 'wraps' of a javelin, SG. II 142: cogn. with *fortcha* 'cushion'? 'curtain'? Is inunn fortched 7 fordorchad, Rawl. B. 502, fo, 56^a 1.
- foithre *woods*, 2500, 'wilds', SG. II 165. foithre i. coillte, O'Cl., *woods* O'Br.
- foithremail 8, 96, 'bosky', SG. II 101, 'with the reflection of surrounding copsewood', *ibid.* 104.
- folcad Flaind 7179, 7215, *Fland's headwashing*.
- foleamar 1520, 'copious', do bebar-natar fuilli folemara fair, LL. 116^a 23. cffs déra folmara, LL. 171^a 19.
- folt *hair of head*: Compounds:
 folt-chas 3841, 'tangletressed'.
 folt-ruad 4064, *red-haired*.
- folúaimnech 841, 908n., 2678, *hovering, fluttering*; 'restless' SG. II 122, 'flighty' *ibid.* 170. deriv. of *foluamain* Wind. Wtb. Cf. forluaimnech *infra*.
- fomor 1884, 'pirate', SG. II 148, fomorach, gen. fomhóraich 1881, but fomorach 6545, 7514.
- fond-chosach 6565n. 7127.
- fond-glas 1562n.
- fond-scothach 8, 6592, 'flowery-soiled' SG. II 101.
- fongaire 2214n. leg. forngaire?
- forad-mullach 6182, leg. fosad-m.? v. *fossad* 'fest', Wind. Wtb.
- for-baelid adj. 5359, *rejoicing*.
- forbaise *besieging*, gen. il-longfort a forbaissi 6046, dat. acc. forbhaisi fair 1967, forbais 6046n.
- for-barach 1840, *ὑπερφερής*. Lism. Lives, p. 392.
- for-bartach 7056, 'dominant', SG. II 250.
- for-chanad 6345, *incantation*, Cymr. *gorchan*.
- for-chenn 481. 'a definite term', SG. II 112.
- for-cloistiu *overhearing*, acc. -tin 5157.
- for-comol 675n. *bondage, restraint*. i forcomol foréicne LL. 227^b 47. But in 675n. *in forcomol* seems miswritten for *in-orcomol, in-ur-comol*.
- for-dergud 6625 'a superficial [?] reddening', SG. II 247, verbal noun of *fordergaim*.
- for-doros 789. *lintel, ὑπερθύριον*.
- for-folt 'redundant hair' SG. II 120, gen. forfuilt 797, 797n.
- for-folum a cléib, 7568, 'the hollow of his side', SG. II 260.
- for-glide 6255, *manifest*. doss fina fial forglide, Rev. Celt. XX. 146.
- for-grain 1726, *point of a spear*.
- for-imell 2843, *border*.
- for-lámus 1819, 6697, *domination*.
- for-luaimnech *volatility, instability?* ídu forluaimnigh 7488n. cf. imbeth forluanna, Rawl. B. 512, fi. 37^b.
- for-molad 114, 4670, 7547, *praise, eulogy*.
- for-mullach 6328, *summit*.
- for-nasc 1545, 2474, *tie-beam, clasp*, fornose 1534n.
- forom flatha 4203 'a princely port'. SG. II 207. foromh rí[*g*] 465, foromh ngnath 456, ba foromh ngrind 494 seem mere chevilles.
- for-raigim *I overcome*, ro foirright 5084n.
- for-ruad 3511, *russet*.
- for-scáilim, *I divide, distribute*. ro forscáilcadh biadh 5316n.
- for-šidugud *pacification*, gen. -aigthi 6565n.

- fortail 2568n. *able*.
- for-thlacht 3642n. *a cape, overcoat?*
- forusta 2535 *learned?* deriv. of forus 3891 n.
- fosaithi gen. sg. 908n., meaning obscure: leg. fosaigthe?
- foscad a gotha 7 urlabra 4080n.
- foss-mullach 2313, 3438, *summit*.
- fossad-mullach 3446, *summit?*
- f-óssaic 5528, from Lat. *obsequium*.
- fossair delba 7416 n.
- fótsod, f. scrutan gáisse, 6191. Compds.
- fótbláith 2711n. fót-glas 3840n.
- fothlucht 7509n. *brooktime*.
- fothrom 913, 1506n., 1780n. 'resonance', SG. II, fothrum 6797, a corruption of *fothronn* (= Cymr. *godorun* 'tumultuous noise?'). Wind. Wtb.
- fraigred 345, 'dwellings' SG. II 109. Collective of *fraig* 'wall'.
- francán 272, 273, name of a horse.
- frasad 2999 n. *making ready?* from *fras* 'ready', 'active', P.O'C.
- frestlaim *I attend on*, ro freastladh 1894. denom. of *frestal* Wind. Wtb.
- frith-dáilem 814, 'dispensing', SG. II 121.
- frith-fála 1680d. 'cross-feud', SG. II 142, frithfálad 6115n.
- frith-ing, dat. sg. 5822, *backward track*.
- frithir 'sore' O'R., cer'ba [f]rithir le muinntir 4160, ferglond frithir, Laud 615, p. 106.
- frithlacht 7241n.
- fritholum 5834n. *attendance*.
- frith-roisc 2327, *backwards*, SG. II 161.
- f-úaranach 698n. *full of springs*.
- f-úardacht 3513n. *chilliness*.
- fuib-si, 2173, *under you*.
- fuidhi, meaning obscure: in fedan fuidhi ffrbind 1723 n.
- fuilim *I am* 1576, fuilmid 2477. 5140 *we are*, filet 2765 fuilet 2854 *they are*.
- fuiliugud 5834n. 6624. fuileochad 6073n. *drawing blood*.
- fuill 2749 for fuil *is*.
- f-uill-ídu 1186, 1203, *a great pang* (for *uill-ídu*, *oil-ídu*),
- fuinedach *a western*, pl. gen. 7458, a deriv. of *fuined*, Wind. Wtb.
- fuirmed 6437, *a setting*, noco tabair in scél fuirmed furri 'until the story touches on her'. SG. II 243.
- fuirrseeó 1587, 1586, meaning obscure.
- fuithe 2756, for *fúie* 'under it'.
- fulachtad 1546, 'seething', SG. II 139. imda na *fulachtori* . . . triar oc, dénam fulachta, LU. 94, line 24. tri primfulachtore ib. fulachtaig [leg. -taid] mennan 7 berid lais in brothchan, LB. 113^b 49. Derived from *fulocht*, Wind. Wtb.
- fulracht 3314n, *much blood* or *gore*, P.O'C.
- futairli, futairlli, 5028. 6918, see putrall.
- gáan *javelin*, pl. dat. gánaibh 1802n. dimin. of *gae*.
- gabáil, écnairc do gabail 3046.
- gabálach 3642n. *forky*, ep. for wind.
- gabal-lorg *a forked pole*. pl. gen. 2442 'fork-spears,' SG. II 164.
- gabaltach, dat. sg. f. gabaltaig 2445, 'fermented', SG. II 164.
- gablánach 3666, 3669n. 3674, 'complicated' SG. II 197, deriv. of *gablán* 'a little fork'.
- gach ré n-, see cach re-n. gach ndírech 355. 5742n. 6066n.
- gád *want, need, danger* (gadh .i. gábhadh, O'Cl.), gen. gáidh 864, acc. arin-chomalnathar cach ngád,

- Wb. 31^a 14 'that he may supply it, every want', where *gád* = *γῆρος*.
gadar *dog*, pl. nom. *gadair* 344n. gen. 1947, a corruption of *gagar*, borrowed from ON. *gagarr*.
gáe chró literally a *dart*, or *shooting pain*, of *death*, a *deadly pang*, (not 'clotted blood', SG. II 253). pl. n. *gaeithe* cró 7153, dat. *gaeib* cró 4000, acc. *gái* chró 7223. *gái* chró na *genmnaidechta* 3815 *the deadly pang of chastity*, ('pernicious effects of continence', SG. II 200).
gaeth re haenbile 4639, *wind against a solitary tree*.
gáeth-slúag 938n. lit. *wind-host*, the *fairy-host* coming in a blast of wind: cf. *tanic slua* síd na síde, LB. 186^a 14. (K. Meyer).
*gaidrín*e 191n. 193, *puppy*, dimin. of *gadar* 'dog', q. v.
gailbech 383, 3642n. 6057n. *tempestuous*, rectius *gailmech*, deriv. of *gaillim*?
gaillim *storm*, gen. *gaillme* 582, dat. ní raibhe rempe riamh adhaigh bú mesa inás an adaigh sin, do ghaillim 7 do snechta do dorch-ada[i]dh, *Thré*e Frags. 72.
gáine 547, 552, *good*. *gáoin*e .i. maith, O'Cl. *gáinne* 547n.
gairb 3834n. a *torrent*, Cymr. *geirw*.
gair-descad, gen. *gairdeasc[th]a* 783, 'fermenting grains' SG. II 120.
gairechtach *bellowing*, 3759. Cogn. with *gairim*, ich rufe, Wind. With *gairit* *short*, compar. *gairde*: is *gairde* duit 4649 'it will divert thee more' *gairdi*-te 6815.
gairtiugud 287. 301, 5549, *pastime*.
gal retha dat. sg. 1617, lit. *puff of run*, 'over-galloping', SG. II 140.
garb *rough*. Compounds:
garb-fíndach 190, *rough-haired*.
garb-liath 2576. *rough-grey*.
garb-thanach 4173 *rough-washing*.
garb-thír 2730, *rough land*.
gardha *garden*, 228n. ON. *gadr*.
gartha 597, 'chivalrous qualities', SG. II 115.
gasán 730, *sprig*, dimin. of *gas* 'stalk, stem, boy'.
gasrad 727, 'a picked body', SG. II 118, 'a band of domestic troops', O'Br. collective of *gas*.
gat-sním 3510, 5013, *withe-twist*.
géc toraid 1958 'productive branch', SG. II 150.
géc-álaind 475, *beautifully branched*.
gécánach 475n. deriv. of *gécán* 'branchlet'.
géc-digoimn 64n. *abounding in branches*.
gegar *barba Aaron*, *wakerobin*, *cuckoo-pintle* (Rev. Celt. IX. 242), gen. *geghair* 96.
géisim I *resound*, *geisid* 843, 850, ro[m]geis 862, nír' gheis 864, (rhyming with *éis*). Cogn. with *géis* 'swan', as Lat. *sonare* with Eng. *swan*.
gel *bright*, *white*. Compounds:
gel-bráge 3488n. a *white neck*.
gel-glac 1833, 2004, *white hand*.
gel-guala *white shoulder*, dat. pl. *gelgnaillib* 3014n.
gel-mérach 148, *white-fingered*.
gel-mór 1276, *fair (and) big*.
gel-sciath 231, 1564, a *white (or bright) shield*.
gel-sliasait 625n., acc. dual 6001n. a *white thigh*.
gel-tracht 2162, 6201n. a *white strand*.
genmnaidecht F. *chastity*, gen. sg.

- echta 3815, deriv. of *genmnaid* 'chaste', Wind. Wtb.
- gérait gaiscid 3399, *champion of valour*. gérait aingcoil 4458 n.
- gerr in arcait, gerr in óir, names of horses 274.
- gérsat 39, 461. 597, *though they were*.
- gilla fedma 5627, 'drudge' SG. II 238, gilla na fidehle 1344, 'lad of the chessboard', SG. II 133.
- gilla scuir 778, 'horsekeeper', SG. II 120.
- gillacht chon 2489, 'the post of *gilla con*' (dogboy), SG. II 165.
- gillaigecht 1349, *servitorship*.
- gillanrad *servitors*, gen. -raidhi 566. 7393. gillarad LL. 109^b. 219^b.
- gin-gob na sleigi 4923 n., lit. 'the mouth-beak of the spear'.
- giscánach na carpad 1780 n. *the rumbling of the chariots*, deriv. of *gioscán* 'the noise of a wheel or door', O'Br.
- glan, *clear, pure*. Compounds:
 glan - álaind 475 n. *pure and beautiful*.
 glan-bile 64 n. *pure sacred tree*.
 glan-chorn 785, 'a polished drinkinghorn', SG. II 120.
 glan-gilla 727, *a fine boy*.
 glan-grianán 799, *a pure bower*.
 glan-mebra 3731, *clear memory*.
 glan-solus 1739 n. *clear and bright*.
- glas *green, gray*: equative glaisithir 6636 n.
- glas gaillme 282, name of a horse.
 Compounds:
 glas-garb 604, *gray-rough*.
 glas-muir 741, *green-sea*.
 glas-odar 1900, *gray-pale*.
- glasach 2192.
- glé *clear*. Compounds:
 glé-blusta 4565 n., leg. gléblasta, *clear-tasted*.
 glé-garg 1272 'cheery yet vehement', SG. II 131.
- gleacaim *I fight*, glecsat 1269, denom. of *glec* 'a fight' (*gleic* Wind. Wtb., *gleac* or *gleic*, O'Br.)
- gledrach (glegrach?) 4563 n. ep. for water. O'Br. has *gleaghrach* 'a loud cry or shout'.
- gléorach 4566, i. q. gléorda.
- gléorda 4565, 5060. 6845 n. 'bright, transparent, luminous', O'Don. Supp.
- glésta 1702, *tuned, tuneful?* 'subtle', SG. II 143.
- glifit 7074 *agony? torture?* glifid .i. gáir *outcry*, O'Cl. 'noise', O'Br. gen. ic fulang gábad 7 glifiti a galair, LL. 227^a 46 (Hercules 'enduring the danger and agony of his illness'), certainly not a 'feud' as in SG. II 250.
- gloine 2210, for glaine 'jaw', Sg. 48^a. 17.
- gloinide 6845 n., for glainide *crystalline*.
- glomraide na hechraide 3867 n. *foam from the horses' bits?*
- glonn-béimnech 1780, 'clashing', SG. II 145.
- gluaisim *I move* (transitive) 5967.
- glún *knee*, idiomatically: tucsat glún re gail, 3149 n.
- gnáth-fiann 6538, 6563, 6565 n. 'the standing Fiann,' SG. II 245.
- gnáth-íocul 6214. 6215, *a proverb*.
 gnáth-gell 3964, 'a customary stake,' SG. II 204.
- gnáth-muintir 3066 n. *a standing household*.
- gon *wound*, gen. pl. 1917.
- gorm-lasrach 267, name of a horse.
 goth gáethe 6579, 'spear of wind', a man's name.

- gothán 1700 n., 3978 n. dimin. of *guth* 'voice, word'.
- gothnait 1911, a *dartlet*, gothnad O'Cl., dimin. of *goth*.
- graifne, gen. sg. dil (aen) graifne 7131. Seems a sisterform of *grafaná* 'a horse-race': from **graig-svend* (Henderson).
- gráin *point*, gráin na sleige 1720: the simplex of *forgráin* 1726, and cogn. with Eng. *grains* 'an instrument with barbed prongs, used for spearing seafish', Germ. *granne*, *grat*.
- grech *screech*, pl. grécha 7060 n. (leg. grécha?, grecha gorta, LB. 140^b 51: cf. nos-grechath ua geniti dó, LU. 109^a 15.
- gredan (gretán?), acc. gredain 938 n. some kind of *noise*, *clamour*?: greadánach *clamorous*, *obstreperous*, O'Br.
- greannaigim *I beard*, *I challenge*. rom-greannaig 1422.
- gres luighthi 818, 'epithalamium', SG. II 121.
- grés 2340 n. 7180 n. *an attack*.
- grian 'the ground or bottom of a sea, lake or river', O'Br. *gravel* (W. *gráian*). In 2956 *bottom*, *cocilet* co grian 'that gnaw us to the bone', SG. II. 177. re (ria) grian a chnis 471, 470 n., 4080 n., 4942 n., 5808 n., 'next to his skin', SG. II 112.
- grianach 2676, *gravelly*.
- grian-bruigin 6257, *gravel-hillock*, grian-brug *gravel-plain* 6249.
- grian-tracht 2331, *gravelly strand*, acc. sg. 2331, where it applies to a well, and is therefore rendered by 'gravelly brink', SG. II 161.
- gribda 3938, supposed to mean 'pleasant', Aisl. pp. 49, 180.
- grindugud 6663, meaning uncertain.
- grinnell, grindell 2803 n., 7128, 7134, *the bottom of the sea or a river*, O'Br.; but here it means *bedrock*.
- grithugud 6734, seems equivalent to *gritháil* 'the noise or grunting of young pigs', O'Br. Derived from *grith*, Wind. Wtb.
- grot, grad. 3642 n. *bitter*, epithet for wind. v. Corm. s. v. gruiten. *grad* i. goirt P.O'C.
- gruad-brec 2104 *freckle-cheeked*, 'of the variegated [i. e. red and white], cheek', SG. II 154.
- grugán (leg. grucán?) gann 133, 142, name of a drinking-horn.
- gual 3953, 6639, *coal*, 7180 n. *fire*. Skr. -*jvalás* 'flaming', idg. *yevel*, Uhlenbeck.
- gubannach 4735 n., deriv. of *guba* 'seufzer, klage', Wind. Wtb.
- guibelta 383 (gobélta?) an epithet for wind, deriv. of *gobél*, Wb. 23^b 36.
- gúire lámna 2890 n. *soreness of parturition*.
- gur-lámnad 433, *painful parturition*, pl. acc. gúr-lámnada 5553, 'sharpest of their pangs' SG. II 236.
- guth-bind 1702, *sweet-voiced*.
- ían *mug*, pl. n. éna 110.
- iara *weasel*: bá iarú ar athlaime, Ir. T. III 486. acc. sg. iarainn 6057 n. P.O'C. gives the gen. as *iaradh*. O'R. has *iar* 'weasel', *iaradh-ruaidh* 'the male weasel'.
- iarann na sleige, 1718 n., 4904 n.
- iar-fólt *dark hair*, gen. (f)iarfuílt 797 n.
- iarla 149 *earl*, name of a horse.
- iarmarta 6416, meaning obscure.

- iarn-lestar 3543, *an iron vessel*.
 iar-nóin 6519, *afternoon*.
 iarsma 4870, 7896, 7903, *relic, remnant*, O'Br. 'after-effect', SG. II. 219 'remnant', 'residue', *ibid.* 262.
 iarthar cinn 1871 n. *the backpart of the head*.
 iath fuinid 2541, *country of the west, Ireland*.
 ibar-lestar 110, 3543 n., *a vessel of yew*.
 icabhur 5141, *at your*.
 icseo 3290, *to this* = acc. seo 4906.
 íc-sláinte 5227, *healing*, 'balsamic' SG. II 228.
 iú éta 7488, *pang of jealousy*. pl. idain 7488 n.
 il- *many*. Compounds:
 il-armach 2741, 'filled with many weapons', SG. II.
 il-brechtugud 5454 n. *multivariety*, deriv. of *ilbrecht πολυποικιλος*.
 il-brechtugud 7168, = *ilbrechtugud* q. v.
 il-cheola 7192. *many melodies*.
 il-clessach 2732, 'of the many accomplishments'. SG. II.
 il-chrothach 6375, 7575 *multiform*.
 il-datha 7240, *many colours*.
 il-delbach 1680, 3905, 'of varied aspect', 'invested with all comeliness', SG. II 142, 203.
 il-faebair 2031, 2060, *many edged weapons*.
 il-gáire 3094, *many laughs*.
 il-rehta 2403, *many shapes*.
 ilíu: í leith ilíu do Chruachain 4056. = *alíu* in the phrase *alíu 7 anall* O'Don. supp. 'hinc et inde'.
 illatha, pl. dat. illathaib 3935, *ilatha* Wind. Wtb.
 im-bertach 1389, *a player*, deriv. of *imbirt*.
 im-bolg *candlemas*, imbuilg 2109. dat. imbulc, LL. 76^a 47.
 im-bolgaim *I blow as with a bellows*. ro imbolgad 1668 n. cf. ionbholgadh O'Br.
 im-bualad 1990 n. 3149 n. *mutual striking*.
 im-chian 5157. 6989, *very far*.
 im-choimét 3349 n. *a wrap*.
 im-chossáitech 214, 'a malicious mischief-maker', SG. II. 155. deriv. of *imchossáit*, Wind. Wtb.
 im-daingen 1902, 'substantial', SG. II 149.
 im-discir 4212, 5866, 7386, *very fierce*, 'most impetuous', SG. II 207.
 im-domain 7058 n. *very deep*.
 im-focus 1547, 4180, 7439, *very near*; compar. imfoicsi 2616.
 im-gann 7082, *very scarce*.
 im-gerr 1920 n. *very short*.
 im-grind 7241, *very pleasant*.
 imm-áin 4084, Wind. Wtb. 'a goaling-match', SG. II 204, gen. na himmána 4086. 7054 dat. oc imain 7046.
 imm-aincéil 6267, *very ill-omened?*
 imm-áinic 2541 n., perf. sg. 3 of *imm-icim?*
 imm-aire *ridge*, 4203 n.
 immaraen 5440, *likewise*.
 immarbréc 6972, *a lie*.
 immarrán 2717 n. for immíorran i. cathugud, O'Cl.
 imm-ecal 6752, *very fearful?* cf. imm-écla, Wind. Wtb.
 imm-echtar: commór re cuing n-imechtair 1300, 'equal to a three-ox yoke', SG. II 132.
 imm-echtrach *outside*: re cuing n-imechtraig 5943.
 imm-ellach, gen. -aig 978 n. *border, rim*.

- imm-eslan 7175, *very unwell*.
 im-racal, a *mistake?* gen. imracail
 7846, 7881, dat. imracal 7881,
 acc. Do thidnacul rechta reil. cen
 imracul tria glancheil, SR. 4106.
 im-rinn 1049, 'deadly point', SG. II
 127, see aith-imrind supra.
 im-rum for imram, 6067n.
 im-scacad 6203, a *great straining*
or filtering, scagadh, O'Br.
 im-scar 6519 = imscarad *separation*.
 im-slán 3607. 6108, 'perfect', SG.
 II 195.
 im-thacfann 1657n. *circuit, wrap*,
 for imthaemang.
 in-am 351, 3512, 3513, 6616, a *fitting*
time, inam búana 4211.
 in-casnaide 1658, the 'shoe' of a
 javelin, leg. inchosnaide? cogn.
 with *ionchosanta* 'defensible'?
 in-chomlaine 2829, *fit for combat*.
 ind *end*, co hind a meoir, 6082n. o
 ind . . . co. hind, 6082n. o hinn
 a hordan 1917n. pl. dat. indib
 3513, but innaib 5811n. nominal
 prep. chu-ind, chu-inn = do chum
 2718, 2726n. 6198.
 indana n. *the two* 256.
 indarna 2461. 2481. 3191. 4134.
 5444. 7425, *one of the two* =
 indara 400, 1552, 3489, 3698,
 dondarna *to one of the two*, 2474,
 5188, 5739.
 indell - dírech 7394 *straight-tooled?*
 ind-fota 382, 3488n, *very long*.
 indised *narration*, do réir a hindisti
 4620, *according to the account*
of it.
 indlucud 1465n. 7259, *to convey*,
 one of the verbal nouns of *idllaicim*:
 the other is *idlocon*.
 indrem, indram, indrum 3278n. 5278n.
 indsma 4901, 4906, a *fitting*,
 Corm. s. v. *nescoit*, B. of Moy-
 tura 122.
 indsmaim *I fit*, ro indsmastar 4919.
 ind-úar *frigid*, gen. sg. f. 3518, 5522,
 dat. innfuair 3524, 7002, innfuair.
 1196, 1204.
 ind-úarad 7501, innfuarad 1200, in-
 fuarad 911, 'to cool', SG. II 124.
 gen. sg. *innfuartha*, O'Gr. Cat. 232.
 inesair (? in-esair) 1118.
 in-fédma 5014n.
 inggaibthi *to be avoided*, inggabail
 7098n. 7099n. *avoidance*.
 in-gnáthach 6249, *unknown, won-*
drous? deriv. of *ingnád*.
 ingnech 598, 'given to carping', SG.
 II 115, a deriv. of *ingen* 'nail'.
 inncoín oirechais 64n. *anvil of*
princeliness.
 inneonad 1546, *broiling* ('brandering'
 SG. II 139), to be distinguished
 from *fulachtad* 'seething'.
 inn-ríg 222, *befitting a king*, better
 indrig 22n.
 inn-rígda 1053, *kingly*.
 inntlás *inlaid?* cloidim inntláis órd-
 haidi 1862. Cognate with *intlasse*,
intslaide.
 in-othrais 5256, 5258, 'likely to con-
 valesce', SG. II 228. 6967, 'such
 as need the leech's care', SG. II 248.
 int-fa for int-é 218n., 577n.
 intlás menman 5099, 'recreation of
 spirits', SG. II 224.
 ír-iall (íir-iall?) 3946.
 iris a *strap*, *τελεμών*, irsi a sciath
 3160, 'slings of their shields': see
 Lism. Lives 4358.
 ír-lige, meaning obscure: re hirlighib
 óir 7 airgid 4609n.
 isam 772, 944, 1963, 2200n., 2546,
 3523, *I am*: issim 3115, *I am*.
 isim 2200n.

1. issa, isa 2173, *whose is*, better *assa*, q. v.
2. issa 3360, *in the*.
- istud *a palace*, gen. istudha 5310 n.
- itir tráig 7 tuili 'both at ebb and flow', i. e. in their entirety, SG.
- iubrach 4566, is explained (O'Don. Supp.) as 'a wooden vessel formed like a pitcher, narrow at top and broad at bottom'. But in 4566 it may be the ship mentioned in *Aided mac n-Uisnig*.
- iuchar-bratánach 696, *full of spawning salmon*.
- iuchrach *having spawn*, acc. fem. fiuchraigh 698 n.
- iudlaide 3410 *rich?* lit. *Jewish? idolatrous?*
- Iá cinnte 1999 n. *a fixed day*.
- labar 596, *loquacious*. Compd. labar-thonn 6049, *speaking wave*.
- lâech, gen. lâich 6051, laeich 7568
Compounds:
lâech-buille 4740 n.
lâech-lár 395. 1626 n., 5024, 5029, 5060, 6845 n. *hero-floor*.
laech-léim *heroic leap*, gen. laech-leime 2873.
laech-machaire 4109, 5223, 5234, 5523, 5621, 6045 *hero-plain*.
laech-mullach 5905 n.
- laem cotulta *time of sleep*, LL. 108^a 13, pl. dat. laemannaib codulta 3219 n.
- láí 5580 n. = erboll 'tail'.
- láideng, *galley?* pl. acc. láidhenga 3166, 'probably canoes covered with hides', O'Curry, B. Maghlenn 45. But Bugge says that *láideng* is borrowed from ON. leidangr 'a levy of ships for war', which is related to *lídendr* 'seaman'.
- laithe mís trogain 333, *lammas-day*, August 1.).
- laithir, gen. laithrech 6709, *a meeting-place* = lathar, O'R.
- lám *hand*: compounds:
lám-dérgud *handspreading, hand-strewing*, gen. -déraigthe 821, 4718 n., 4952 n. -déirigthe 7842.
lám-échtach 227, 2913, *deadly-handed*.
lám-gel 671, 4807, *whitehanded*.
lámann 5972, *glove*.
lámda 673, 5549, *broidery*, see deg-lámda.
lámnad, *childbed*, gen. sg. mna re cuir lamna, leg. lámnada? 1700 n.
lán *full*, subst. lán crainn a sleige 1089, 'his spear's full depth,' SG. II 128. lán mara 7518 *flood-tide*.
Compds: lán-adbul 727 5924 n. *full-vast*.
lân-bind 2892 n. *full-melodious*.
lân-braenaige 2909 n.
lân-búaid 1598, 'prize'.
lân-chaem 7001, *full dear*.
lân-chalma 4731, 4923, 6794, *full-brave*.
lân-chatat 233, *full-hard*.
lân-choibled 4563 n. 5804 n. 7038, 7629, 7898, gen. sg. -choiblid 7193.
lân-chonách 577 n.
lân-échtach 486, *full-slaughterous*.
lân-faide 4080 n. *full . . . ?*
lân-gel 103, 244, 3488 n. *full-bright*.
lân-grád 644, *full affection*.
lân-láitir 1803 n., 2183, *full strong*.
lân-mebair 2539 n., *full recollection*.
lân-olc 5194, 5653, *full-evil*.
lân-šoillse 1235, 7053, *full light*.
lân-talam 622 n. 2184 *full earth*.
lánamain gach fiada 7371. lánuma 672. This word is construed

- with the pl. ro fáietar in lanamain sin 820, ro fáeidur in lánamain sin 7841.
- lánaide (leg. lanaide?) 675, *radiant, splendid?* certainly not 'infantine', (*leanbhaidhe*) as in SG. II 117. o leuth lathi lanaide, SR. 8041. Cogn. with *lainn* .i. solus no taithnemach, O'Dav. 102, Lat. *splendor*, Lit. *splendzu*.
- lár-medón 4735 n.
- lasamain 3488 n.
- lathamarglaine 7149, *a pail (or bucket) of glass*: for loth-ommar g.
- lathar 4057 n. il-láthair catha 3765, 7987, ar lathair 5586.
- lathar 4416 'strength, vigour', O'Br. 'fettle' SG. II 208.
- lathar-tholl 3537, 'occult hole', SG. II 193.
- leba luinge 3751 n. *a berth in a ship*.
- lebar-gasta 5941, *long (and) deft*, 'long graceful', SG. II 238, sed v. gasta.
- lebar-gel 5941 n. *long and bright*.
- lecht-lige 5190. *grave-bed*, ('great sepulchral stone', SG. II 227.)
- légeon, leigeon 3974, 5403 *a legion*, i. e. 10000.
- leis in the place-name Druim dá leis 849.
- leis na techtairib 6242 = O. Ir. *lasna techtairiu*.
- léitmech 1803 n., = léidmheach, *strong, robust*, O'Br.
- lén catha 4964, 'mishap of battle', SG. II 221.
- lenbín 633, *a little child* (lenab).
- lend-braenach 2909, 7382, 'well-watered', SG. II 176, 256.
- lenn-maissech 364, 1861, 5861, *having a beautiful mantle* (lenn).
- lennán 6368 *darling, sweetheart*, spelt
- lendán 224 n., 5688, 6459, lendann 5687, lennán aidche 5687 n. *a night's darling*, lennán síde 748, 2400, *a fairy sweetheart*.
- leochail 4834, léochaille 4834 n. *niggardliness*. In 5523 n. *léochaille* is a comparative, 'more niggardly'.
- leochaillecht 5524. *niggardliness*.
- léoman from Lat. *leonem*, 5931.
- lepaíd leigis 7147, 'a bed in which to be cured', SG. II 252.
1. lerg *path*, dat. sg. leirg. 1536, 2922 'path' SG. II 138.
2. lerg *plain, land*, tar leirg 2867 'upon the land', SG. II 175, pl. dat. lergaib 346, 'glades', SG. II 109. see les-lerg.
1. les F. *thigh*: compounds: les-baccach 6248. *lame-thighed*. les -brén 6248 *foul-thighed*.
- les-lerg, pl. dat. leslergaib 2909, 5986, 'open lands', SG. II 176, 'pastures' ibid. 239.
- leseach 147, name of a drinking-horn.
- leth *half*. leth feissi 4955, 'half conjugal society', SG. II 221.
- Compounds:
- leth-amaich de 6457, *outside of*.
- leth-breth 114 n. *a partial judgment*.
- leth-briathar 7995, 'an exparte imputation', SG. II 264.
- leth-cheann 2176, 4204. *one of the two ends*.
- leth-cherr 6249, *half-crippled? lame of one hand?* in ben cerr, 'the crippled woman', Laws i. 142.
- leth-chuaran 899, 938 n., *one of two socks?*
- leth-fidhellacht 7437, *half-draughtplaying*: níbered C. leth-fidhellacht orm 'C. used not to

- win from me half the games of draughts'.
 leth-lám 1714 n. 5768, *one of the hands* ar lethlaim deis 5927, ar do lethlaim 6675, fer lethláma 2361 n. acht mad lethlam 822 n.
 leth-mullach 5905, *one of two summits*.
 leth-rí 6882, *one of two kings*.
 leth-rannach 2963 n.?
 leth-rinn 5552, leithrind 5610, some part of a lute.
 leth-scéll 1414, 'one-sided evidence'.
 leth-sechtmain 775, *half a week*.
 leth-súil 6174, *one of two eyes*.
 leth-súilech 6248, *having but one eye*, O'Br.
 leth-taeb *one of two sides*, dat. leth-taib 5045.
 lethad 4532 n., *spreading*, verbal roun of *lethaim*.
 lethan-glas 2829 n., 5708, *broad-green*.
 lethan-mór 5862, *broad-great*.
 lethnachud 4532, verbal noun of *lethnaigim*, Wind. Wtb. O. Ir. *lethnaigur*, s-pret. sg. 2 *ro lethnaigser* (gl. delectasti) Ml. 50^a 14.
 1. lia *flood*, lia dubfol 1739, *a flood of black blood*, lia fola 2990.
 1. lia M. *stone* 2757, 2762, 'a stone coffer', SG. II 172, lia cloiche 2175, 4701, 'a huge stone', SG. II 156, 'a lump of a stone', *ibid.* 217.
 1. lín *net*: lín fiadaig 4424, *a hunter's net*.
 2. lín *a multitude*, línib gal 1582, *a cheville*.
 línaide 244, epithet for a bridle, línide 2374, epithet for a chain 'reticulated', SG. II 107, as if from 1. lín.
 lind-braen 5219, 'moisture-bead, [i. e. the dew]', SG. II 227.
 lind-úar (MS. lindfuar) 4563 n., 7219 n. líne 792 = Lat. *linea*, 'na líne 'laid out', SG. II 120.
 1. línide, epithet for *loch*, 568, 4530, 4536, 4564, 'swelling' SG. II 114.
 2. línide 2374, see línaide.
 lín-scóit 3710 n., 4802, 4802 n. ON. *línskauti*, Aisl. 184.
 lisdacht 563, *sloth*, liosdacht 'tediousness, slowness', O'Br.
 líth 6845 n. *plenty, abundance, festival*, Bret. *lit, lid*; chevilles: líth gu ngail 1102, líth nach gann 2518. *lith* from *(p)lētu, cogn. with πλιθός (Thurn.), occurs as a woman's name in Mart. Gorm. May 17.
 líthlath 1666, 3863, *festival day*.
 locaim I *refuse*, O'Br. ro locamar 6499, 'we abandoned', SG. II 245.
 lochaide 738, *brightish?* Hardly 'lochoforming', as in SG. II 119.
 lochar-bláith 3488 n., epithet for a mantle, meaning obscure.
 loch-thopur 87, 1171, 2811, 6773, *a clear or bright cool well*. The loch is = cymr. *llwg*, (am-lwg, cyf-lwg, and cogn. with Ir. *luac(h)uir* .i. taitnem, Corm. B., luacharn, Gr. λυζός, Skr. *rucá, roká*.
 1. loighe 1172, 'lying-place'.
 2. loighe *dissolution?* 1375, SG. II 130 loighi aeisi dho in loighi a dha, 'the condition in which he is is that of old age', SG. II 134. Cognate with *do-luigim* 'remitto', *lecht* 'death', O. Br. *acomloe* (gl. insolubile).
 lond-bán 6265 n. (p. 339, C. b.) *strong-white*.
 iong-sithal, loingsithel 202, 1223, 1833, 7148, *a basin*.
 lór-daethain 334. 2111 n. 5292, *full-sufficiency*.

- los *sake*, assar los-ne 6506, 'on our account', SG. II 244, il-los na n-eladhan sin 6094, 'by virtue of those arts', SG. II 242.
- luach in pósta 7834, *wedding-fee*.
- luaigidecht 1711, *guerdon*.
- luamaire 4879, *pilot*, gen. sg. LL. 219^a 36 Typus [i. e. Tiphys] ainm in luamaire.
- luan 4869 n. *loin*, O'Br.
- luath: *swift, hasty*, Compounds:
- luath-bétach 596, 'rashly censorious', SG. II 115.
- luath-bras 818, co l., 'rashly and perfunctorily', SG. II 121.
- luath-breth 1414, *rash judgment*.
- luath-buille 1057, *swift blow*.
- luath-crech 1591, *a rapid raid*.
- luath-grinde 2819, 4417, *a swift phalanx*.
- luath-guin 4740, *a swift slaying*.
- luath-letrad 1700 n. 2897 n. *a swift mangling*.
- luath-marbad 175, *a rapid killing*, verbal noun of luath-marbain 7868.
- lúbán 5201, *a hoop, bow*, 'bended twigs', SG. II 227.
- lú-bare *a little barque*, pl. gen. 6504, dat. 6920. At 6504 *Lism.* has *luthbare*, which SG. II 244 renders by 'swift galleys', as if it were *luathbare*.
- lubgort gabála, pl. dat. 3890, 'fenced paddock', SG. II 202.
- lubgort selga 484, 488, 2595 n., 2598, 'a hunting-preserve', SG. II 112. 113. 167.
- luchair 792, 819, 7147, 'glittering', SG. II 120, 'smiling', *ibid.* 121. 'rich' *ibid.* 252.
- lucht íce 7 othrasa 830, 'invalids and sick', SG. II 121.
- luchtrad maithiusa 5842, *treasurers*.
- lug-bordach 3913, name of a *crannóc*.
- luige claen 589, 'perverse alliance', SG. II 115, seems to mean 'unnatural crime', 'sodomy:' *luige* for *laige* 'concupitus'.
- luinche 845, (luinnehd R.), *cries?* 'melodious', SG. II 122.
- lus herb, pl. nom. losa ícece 1932, *healing herbs*, dat. losaibh sídhe 985, *faery herbs*.
- lúth *vigour*, 223. 1374 n. ludh 5804 n. gen. lúith 6. 3993. 7898 n. In 273 it is the name of a horse. Cymr. *llid* 'ira, iracundia'.
- m infixed pron sg. 1, 1422, rom-loise 1424 rom-aithnid 994, rom-greannaig, rom-chuir 1855, ní-m-leicfe 1855, ro-m-imluaid 3353.
- mac alla 133, 143 *echo* (lit. 'son of a cliff'), name of a drinking-horn.
- mac ecalsa 2888, 2933, 2934, 3692, 4615, *ecclesiastic*, mac miraith, 1884, 'son of mishap', SG. II 148.
- mac ochta 2462, lit. filius pectoris, 'specially devoted', SG. II 164.
- mac na trath 4614, 6769, lit. 'son of the canonical hours': in 6769 it is = mac ecalsa 'an ecclesiastic', macam (leg. maccaem) na corn 134, name of a horse.
- macc-flaith 2503 *a young lord*: cf. Bret. *machtiern*.
- madra 1900, *a dog*. Hence *madramail*, 'caninus', O'Gr. Cat. 267.
- máel bald, blunt, but in 1034 *headless*. Compds. máel-chlad coicriche 1871 n. máel-gorm 2002, 'shorn of his head, all becrimsoned', SG. II 152. máel-mullach 1680 *a bald crown*. máel-ruad 6147. *bald (and) red*, máelad 7181, *growing bald*.

- máeth-ruad 638n. *soft (and) red*:
 maeth-sroll 5374. 7415, *soft satin*.
 maethán, pl. n. maetháin 730, 'tender
 twigs' SG. II 119, The word also
 means 'gristle', O'Gr. Cat. 230.
 maethnech 1185, meaning obscure.
 mag-sliab 885, 910, 'a mountain rising
 from a plain', SG. II 123.
 mag-réid 4424n.
 maicne 6650, seems a scribe's mistake
 for *mainchine* q. v.
 maidnecht 287 n. *negligence?*
 maill-néill 1749, (pl. of *maill-nél*)
 'numbing deathmists', SG. II 144.
 mainches 689, 4103, 'endowment',
 'benefaction' SG. II 117, 205. In
Fr. 49^a *mainchesa* is taken to mean
 'nuns', and is coupled with *manaig*
 'monks': see 4103n.
 mainchine 6650n. *service*. Compds: beo-
 mainchine, marb-mainchine 91 v.
 maindecht-naige 127, maidnecht-
 naige 288, *negligence, inattention*:
 cf. mainéachtnach *indeavour*,
negligent in spiritual affairs, O'Br.
 mairge *woe*, a sister-form of *mairg*
 Wind. Wtb.: fo bith-mairgi 1856.
 maissige 6838, *comeliness*, deriv. of
maissech 'handsome' (maiseach,
 O'Br.).
 maith 6622, 'gallantry', SG. II 247.
 máithfech for móidmech *vain-
 glorious*, máoithfeach, O'Br.
 maithnige F. acc. sg. maithnighi 1963:
 reading and meaning doubtful: cf.
 gola tróga maithnecha, LB. 140^b
 51, rogab mifrigi, 7 maithnechus
 mór Ioseph, LB. 34^a 13.
 mara fuinend grian 5954. mara raibi
 in bangaisgedach 6959.
 marb-maicne 3507, 3708, 5900, seems
 a corruption of *marbmainchine*.
 marb-mainchine 3506 n., 3707n.,
 5900n. *service* (to the church) *by
 the dead*, in bequests to pious
 uses: see beomainchine, supra.
 marcaidecht 3219 n.
 marc-sluag 283 n. *horse-host, cavalry*.
 mebrach 1963, 3115. 5414. 7305
reminiscent. a deriv. of *mebuir*,
 Wind. Wtb.
 medar-cháin 5507 and LL. 81^a 47,
cheerful (and) jolly, 'cheerily voci-
 ferous', SG. II 235, 'gently merry',
 O'Curry M. & C. III 415.
 medbán 737, meaning obscure.
 medescal 5305, meaning obscure.
 melim meaning obscure: geibh lúirigh,
 rot-meala 1037, 'win mail, may it
 serve thee! SG. II 127, rot-mela
 sleg th'athar 4924, 'well mayst
 thou wear thy father's spear! SG.
 II. Here *rot-mela* seems be cogn.
 with μέλω, μέλωμαι and to mean
 'may it (the mailcoat, the spear) care
 for thee!' In the Caillech Bérré's
 song, (*Otia Merseiana* i. 122), *melim*
 means 'I wear' or 'I use': cf. μελέτη
 'practice, usage'. Verbal noun *mea-
 ladh* 'enjoying, having, holding'.
 P. O'C.
 mell-galach 6708, 'warlike hilt (?)', a
 term for a quarrelsome member
 of a household.
 mellta 982, *deceived*: part. pass. of
 mellaim, Wind. Wtb.
 meng F. *fraud, deceit*, Wind. Wtb.
 acc. meing 6902, meing SR. 3071.
 mennchrott 4080 n., 6831 n. *tute* (lit.
 'kid-harp').
 mer *quick, sudden*, O'Br. mer in
 scem chinchon 5531, 'a mighty
 ready bit of dog's head snapping and
 snarling', SG. II 235.
 meraigthech 6132, *mistaking, erring?*
 deriv. of *merugud*.

- meraim *I madden?* rom-mer 854, 'distracted me', SG. II 122: cf. mearaidh i. amadán, O'Cl. meracht, meraige, Wind. Wtb.
- mér-gel 670 n. *white-fingered*.
- mescad ar uisci 7230. *plunging into water*.
- mesc-buaidrim 4963, *I am demented*, cor' meschuaidhirset 7062.
- mét: ata da mhét 3563, *so great is*. mian-chraesach 1285.
- midach, pl. n. midhaigh 432 n.
- mí-dach mairg 271, name of a horse.
- míde medóin 1803 n., 6738 n., *midst of middle*.
- mid-uachtar 3821 n., 6035 n.
- milchú 447 pl. *hunting-dog*, pl. n. milcoin 344 n. gen. pl. milchon 1940.
- millethach 5849 n. *destructive*.
- min-én 6283, *a small bird*.
- mín 5400, *plain-land*.
- mín adj: *smooth, gentle*. Compounds: mfn-*adbul* 1160, 'smooth, wide-spread', SG. II 129. mfn-*álaind* 7413, *gentle-beautiful*. mín-*gel* 3609, 6812 *gentle and bright*. mfn-*luath* 7388, *gentle and swift*. mín-*réid* 3379^a, *smooth and level*.
- minaigim: do mhinaigh 1816, 'dwindled away', SG. II 146, ro minaig 715^c, 'minced'.
- mine 3957 n. *gentleness*.
- mind súla 146, lit. *eye's diadem*.
- mí-rath *mishap*, gen. míraith 1884.
- mí-rún 2017, 2168, 3608, 4698 n. 'ill-intent' SG. II 152.
- moch 5580, *early*, gen. sg. f. muiche 5181. Compounds: moch-*letrad* 433, *early mangling*. moch-*thráth* 997, 5217. 6982. 7154. 7593 *at an early hour*.
- mod *a deed*, gen. pl. mod 7255.
- Irische Texte IV, 1.
- mod-*gnímráid* 6565 n. 6822. *manly deeds*.
- mogenar 2986. 7679, *happy!* moge-nair LU. 34^a 16. 36^b 7. 40^b 26: cf. mad-*genatar* (gl. beatos, Ml. 90^b 12).
- mog-*lathrainn* 3535 n.
- móit 295, 1331, *wish* (from Lat. *vōti*)
- móid 295 n.
- mónann *bogberry*, pl. n. monainn 342, 'blackberries', SG. II 109.
- monar ngrind 2516, 'pleasant deed', a cheville.
- mong *mane*: monainn mhaetha na monguibh 342, where *mong* is used metaphorically of bushes as χαίτη, *coma* of trees. mong mara 4678, 4697. Compounds: mong-*buide* 4071, 3704, 4637, 5059, 5068, 6365 *yellow-maned*.
- mor for muir *sea*: mor-*thorad* 2475, *seafruit*.
- mór *great*. Compounds: mór-*adbul* 3786, 6672, 6921, *vastly great*. mór-*adrad* 2572, 2572 n., 3619, *great adoration*. mór-*barc* 2128 *a great palace?* mór-*buidnech* 1577, *having a great company*. mór-*cháin* 4602. 5897, 'large and dainty'. mór-*chalann* 1839 n. mór-*chalma* 2136. *very valiant*. mór-*chath* 1294, *a great battle*. mór-*chen* 803, 4523, *very welcome*. mór-*chíall* 2507, 'magnanimous'. mór-*chruaid* 7939, *great and hardy*. mór-*dechsaín* 3211, *gazing far and wide*. mór-*dée*, voc. pl. 6994, *great gods!* mór-*écen* 3775, 4097, 6222, 6909. *a great strait*.

- móir-esbaid 199, *a great shortcoming.*
 mór-fairge 4678, *a great sea.*
 mór-féad 4689. *looking far and wide.*
 mór-fine 2577, *a great family.*
 mór-giall 1479 n., 2869, 2928. *a great hostage.*
 mór-glan 1198, *very pure.*
 mór-glonnach 1675, *great-deeded.*
 mór-gnimrad *great deeds*, pl. dat. mórgnimrathuib 2592.
 mór-grádach 1153, 6452, *wellbeloved.*
 mór-gráin 155, *great horror.*
 móir-lebar 232, *great and lengthy.*
 mór-mac 2747. *a great son.*
 mór-menmnach 1700 n. 8005, *great-spirited.*
 mór-muintir 4590, *a great household.*
 mór-olc 3572, 3573 *a great evil.*
 mór-rígu 2496, *a great queen.*
 mórrígan 2496 n.
 mór-scéim 2507 n.
 mór-selg 3125, *a great hunt.*
 mór-sleg 4494, *a great spear.*
 mór-sliúag 2745. 5429. 6813, *a great host.*
 mór-šoehraide 979, 1159, 1289, *a great army.*
 mór-theglach 1475, 5134, *a great household.*
 mór-theist 4671, *a great testimony.*
 mór-thonnach 6264, *great-waved, billow.*
 mór-thrén 1401, *potent.*
 mór-úall, 7004, *great pride.*
 mothar 190 n., 3339 n. 'a park', O'Br.
 mothugud 5529, *a perceiving*, verbal noun of *mothaigim*, Wind. Wtb.
 mudaigim *I destroy*, pret. sg. 3 rogmughaig 1158 (leg.-mudhaig), 'slaughtered them', SC. II 129. Verbal noun *mudugud*.
 mudu *destruction*: dochuaid a mudhu 5346, nach dech[s]at a mudha 7758.
 múdan, name of a horn, 141, 144.
 muilleóir *miller*, gen. muilleorach 6332, deriv. of muilenn M. *mill*, gen. muilind 6336.
 muincinn mara 183, 'sea's surface'. SG. II 105.
 muintir F. *familia*, but in fir-muintir (q. v.) *famulus*: so in LU. 134^a 38: fersait faelti móir fri muintir Mongán, where *muintir* (acc. sg.) corresponds with *techtair*, ib. l. 35.
 muintirach 2617, 2619, 2624, *having a community*, 'of the numerous familia', SG. II 168.
 muinteras, gen. -ais 5458, 'friendship', SG. II 233.
 muirbillach 4584, 4587, *giddy? terrified?* deriv. of *muirbell* 'giddiness', B. of Moira 234, 236, (a loan from ON. *hvirfell*?). Or rectius *mairbillach*, derived from *mairbill* .i. cath no imecla 'battle or terror', Corm. Tr. 119?
 múirim, *I close in*: do muiredh 1073, ro muiredh 1085, 1257, 2082.
 muirnech 4853 n. epithet for a spear, 'belonging to troops or bands': *muirn* .i. buidhean, P. O'C. cf. *muirnighim* 'I burden, load', O'Br.
 mullach ochta 7710. m. gualann 325. m. tulcha 1566. m. droma 1738, m. cairn 7692. m. sléibe 7850. Compd. mullach-lethan 4080 n.
 mun-chaem 6553, 'smooth-neck'.
 múnad 6994 'to point out', SG. II 548.
 múrad talman 3985, *interment?*
 mur-loch 5924 n.
 mur-mac 2506 n.
 múr-thonn 3761, *a wave like a wall.* (*múir* from Lat. *mūrus*.)

- musclaim *I awake*, pret. sg. 3 ro muscal 3152, do muscladar 3400 n., músclais asa súan, YBL. 316^b. Zimmer (*Keltische Beiträge* II 185 note) explains this verb as inferred from O. Ir. *imm-us-clóit* sie wende sich um.
- u infixed pers. pron. of 3^d sg. msc. inté do-n-gabastar, 3559.
- náe-thétach 3793, *nine-stringed*, *ἑννεάχορδος*.
- naem-ainglech 497 n. 500, *having holy angels*.
- naemad F. gen. naemaide 5263, a sisterform of *nómad* q. v.
- náiríne 4171, dimin. of *náre* 'shame'.
- naonmar for noenbar 617. 107.
- nárbat 596. nársat 598, 602.
- nársat 592, *ne sis*.
- neiche *things?* pl. of *nech?* 5866 n.
- néll 7561, acc. nél 7587, nél *cloud*, néll 7589. pl. n. néoill 7291, neoill 7595, 7596, neoil 1619, gen. néll 10, 7963. dat. néllaib 7579. acc. neollu 7585: compd. maill-néll 1749.
- néll *trance*, pl. dat. nellaib 6601, a metaph. use of *néll* 'cloud'?
- nélladoirecht 7579, *nephelomancy?*
- nem-arracht 3905 n. *a heavenly image?*
- nemed 497 n. (= Gaul. *nemeton*), v. Wind. Wtb.
- nem-fírinnech 3903, *untruthful*.
- nemfú 2874 for neph-ní *nothing*.
- nem-írchradach 3908, *imperishable*.
- nem-thrúag *not - sad, cheerful*. compar. nemhthruaighe 848.
- nert-blad 1264, *vigour (and) fame*.
- net *nest*, Wind. Wtb., gen. nit, L.A. Tírechán I. pl. n. nit 733.
- ní té, lit. *not hot, bitter-cold*.
- níamach 1078, *lustrous*. níamanda 3251 n. derivatives of *níam*.
- níam-lann 957, 3895, *a glittering plate*.
- níl 2765, 3256 = ní fuil 2754.
- nirbhá-m 1426, *I was not*. nírsat *they were not* 597. 1377. 4037. 4038. nírsat *be not* 598.
- níth 39, *a fight*.
- no 1653. 7475, for dno, O. Ir. dano.
- nóbad 3777. for nómad *ninth*
- nómad, gen. nómaide 216, 5214, 5260, 5850, *a space of nine days*.
- nónbar 36, 205, pl. n. naenbair, nónbair 171, 181.
- nós, 3575, *fame: ní fair bias a nós nách a allud nach a irdarcus*, LU. 78^b 37, gen. fernois, Ann. Ult. 1370.
- nósta 267 n.
- núa cacha bídh 27, nua gacha bíd 5061. Compounds:
- nua-bind 3793, *fresh-melodious*.
- nua-char v. ard-n.
- nua-glan 3869, 4860 n. *fresh-clean*.
- nuall, gen. nuail 7280, 'outery', SG. II 255: nuall cuma 3988, *wail of regret*.
- nuall-orgán síde 4620, 'a certain fairy cadence', SG. II 213.
- obloire 3183, *jugglery?* deriv. of *oblóir* .i. *fuirseóir*, Wind. Wtb. Another deriv., *obloirecht*, is rendered by 'power of amusing' in Laws i. 135.
- obu 4961, *to refuse*, a corruption of *obbad*, Sg. 90^a 2.
- ocabar-n 5141 n. = *oc-ua-bar-n*.
- ócán 447, *a young man*, dimin. of *óc*.
- óc-ben *a young woman*, dat. ógmhá 1276.
- ochar-gorm 7229 n. see *eochar-gorm*.
- ochlachaib 6460, perhaps for *eoch-rachaib* pl. dat. of *eochair brim, edge, border*.
- ochtmad 3547 *one of eight*, ochtmad 27*

. . . déc 1320, *one of eighteen*.
 óclachas 580, 'armed service', SG. II.

115, deriv. of *óclach*, Wind. Wtb.
 odar *pale grey*, 7600, Wind. Wtb.
 (ex *udro-, KZ. XXXII 563, cogn.
 with Eng. *otter*). odar-buide 2739 n.
pale-yellow.

odar cíche 3314 'the pale of the
 nipple'.

odrán ind óir 138, name of a drinking-
 horn.

óice *youth*, dat. óici 6878.

oirbert 1675 n., for airbert.

oiret = comlin, 5066 n. = urdail 6003 n.

oirithlech 2431 n. for ailithrech

oir-scél 164, *a tale*.

oissén 6283, *a fawn*, dimin. of *oss*,
 Wind. Wtb.

ól (O. Ir. disyllabic óol) *drink*, gen.
 sg. óla 4791, óil 4791 n.

oll (= *πολλός*?). Compounds:

oll-bládach 740, 2817, *greatly*
renowned.

oll-buidnech 2629, *well-manned*.

oll-chóiced 1550 2264, 7789, *great*
province, pl. dat. ollchuicedaibh
 190 n.

oill-ídu, dat. d' fúill-idhain 1203 n.

ollamda 2103, 3024 n., 5315, *poetic*,
 deriv. of *ollam*, Wind. Wtb.

ollamnacht 7894, *ollaveship*.

onchu 1899 n. said to mean *leopard*.

ónoiss 7618 = ó anoiss.

óoc 46 n. *young*, for óac.

ór *gold*: borrh. from *aurum*. Comps.:

ór-chrai 874, *gold-socketed*.

ór-lasrach 320, 3139, 3192, *gold-*
flaming'.

ór-sólus 138, *gold-bright*, name of
 a horse.

ore .i. colbtha, O'Cl. *calf of the*
leg, acc. orcain 9800. Windisch
 gives the nom. sg. as *orca*;

but O'Curry told me that this
 meant 'the arm from elbow to
 shoulder'. pl. gen. muil a orcan
 for a luirgnib, LU. 72^a 20.

1. ordu *thumb*, gen. ordan 1917 n. acc.
 sg. ordain 203.

2. ordu N. 1921 *portion*, pl. acc.
 oirdne 1920, dual acc. co nderna
 dá n-orddain de, LL. 116^b. 19.

orraim v. uirrim.

orrthain, acc. sg. 1526 n. from Lat.
orationem.

ósaic 4194 n. *footwashing*, from Lat.
obsequium.

oscarda 1395, *renowned, famous*,
 O'Br.

oss-molt 5226, 7268 n. *a wether*.

pailm 6418. 6418 n. branch of a
 palmtree, here used for *success*.

pater 6820, *a paternoster*, pl. pait-
 recha 5436.

péist 2391, 2395, 2405, 2407, *reptile*.
 Here it is masc., but in 2396 n.

(*na piasta*) it is fem. From *bestia*.
 penn msc. 609. 2894, *pen*. in penn
 (gl. *calamus*) Ml. 64^d 4. From
 Lat. *penna*, with change of gender.

póc *kiss*, acc. sg. 7416, 7417. acc.
 pl. póc 6833, 6906, but póca 7615. In
 tairbiris teora póc n-dil n-dichra
 3633, the writer seems to have
 regarded póc as gen. pl. governed
 by *teora* = *tréde*.

poind 7934, from Fr. *point*: nach
 raibe poind air, lit. 'that there
 was nothing on him', 'that he
 suffered nought'.

poll 4470. 4477, 4484, *hole*. From
 Ags. *pól*: compd. lathar-pholl 3537.

pósaím *I espouse*. ro phós 7832:
 verbal noun pósad, gen. pósta 7834.
 prap 2555, *at once, instantly*. iasc

- aduas has prap rom-loise, *Lism.* 45^b. Hence *praipe*: is é . . . no génad in cethrur ucut hi praipi, LU. 58^b 22.
- prím 6090 n. borrowed from Lat. *primus*. Compounds:
 prím-chruitire 6565 n. *chief harper*.
 prím-flaith 595, 'a great lord'.
 prím-liaig 3812, 5260, 'a proto-physician'.
 prím-ollam 3811, *chief poet*.
 prím-rechtaire 1469, *chief steward*.
 prím-ronnaire 3495, *head-dispenser*.
 prím-sorthan 5304. 5304 n., 'choicest prosperity'.
 prím-thonn 7999, *chief wave*.
 proinneéit, 2068 n. *dinner of a hundred*.
 pudur 1783. 4484, 4746 'hurt, harm, injury', Laws i. 178: 'a sore vexation', SG. II 146, 'grief', *ibid.* 209, 'tribulation' *ibid.* 216: seems borrowed from Lat. *pūtor*.
 putrall F. *hair*, gen. putairle 3745, blai futairlli 6639, tuigneach futairli 5028, (where *f* = *ph*), t. futairlli 6018 'shag cloak' SG. 223, 'a shag cape', *ibid.* 240.
- quartill 6297, 6312, meaning obscure.
- radarc: *eyesight, power of vision* (ro-darc). espaid radaire 7182, *lack of sight*: see rind-radarcach.
- raen madma 1193, literally 'rout of a defeat'. raen = rót 2348 n.
- raga 2121, 5576, rogha 5283, 6538, 6562, for rogu *choice*.
- raibéccedach 174 n. raibchedach 174 (= ro béccedach) 'bellowing'. SG. II 105. Derived from *raibeeth* cethra .i. robeiced, Corm. Tr. 145.
- railgech 497 n. *belonging to oak*, rail, gen. railech.
- ráin 1477, 'stately' SG. II 137, (ro-áin?)
- ráithín, 5484, 5511, 5914, 6181, 6184, *a small rath*.
- ram-ruathad 4639 n. (leg. rám-r.?)
- ré 1314, for roe *field*.
- recht v. sír-rechtach.
- reme 88, *thickness*, deriv. of *rem*: compar. of equality remithir 5943 n. = comremur.
- remur na tonn 6064. mná remra 655.
- réo n-urchair 4432. see sréo.
- re-siu thair 604, *before it come*.
1. rían .i. slighe, O'Cl., *road*, ar aen rían 1558 *together, at the same time*, Tig. 1167.
2. rían *sea*; compd. rían-glas 3151 n. *sea-gray*.
- riarad, gen. riartha 3080 n. verbal noun of *riaraim?* 'I please, satisfy', Wind. Wtb.
- rí gen. rí, *king*: compounds:
 rí-bruiden 1464, *a royal palace*.
 rí-féinnidecht 1674, 1757, 2286, 2290, 2295, 'fian-chieffy'.
 rí-lia 968, 978, 3627, 4198, 7844, *a king-stone, a huge stone*.
 rí-nia 4490 n. *a royal champion*.
 rí-rechtaire 6587, *chief steward*.
- riasc in tobair 101 n. 'the marsh of the well', the moist ground surrounding it, Corm. Tr. 147. O'Dav. 111. Root *rei* 'to flow'.
- rígnacht 4942 n. *queenship*, deriv. of rígan.
- rind *point*: compounds:
 rind-gér 5162, *sharp-pointed*.
 rind-luath 6058, lit. *point-swift*, i. e. at the top of one's speed.
 rind-radarcach 426, 3080 n. 'of accurate prospect', SG. II 111.
- rindince 386, *top of a grassblade*, Rev. Celt. XIII 226.

- rindtach *satirical*, pl. n. rintacha 1871n., 3796, 'full of ribald quips', SG. II 200. Cognate with *rinntaid* 'satirist', Corm., and *rindad* 'satirizing', Laws i. 184.
- rithir 4160, see frithir.
1. ró *a cast*: acc. ró n-urchair 4802, 4904, 5810: see réo.
2. ró 462, *excessive*.
- ro-bálaind 2662, *very beautiful*.
- robad 5144, *a warning*. pl. dat. robthaib, LL. 57^b 22.
- ro-ben *a noblewoman*, pl. dat. romnáib 989.
- robsam 939. robsum 4578, *I have been*. robsat 2412, *they have been*.
- ro-buide 1993, *very yellow*.
- ro-chaem 7130, *very dear*.
- ro-chlann 1847, *a great clan*.
- ro-chretem 3486, 'inordinate addiction', SG. II. 162.
- ro-dána 3410, *very bold*.
- rodb *champion?* pl. n. roidb 1700n. ruidhbh 432, 2890n. Perhaps from *ro-dobo-*, cogn. with O. Slov. *doblí* 'stark, tüchtig', *dobří* 'schön, gut', Eng. *dapper*, Germ. *tapfer*.
- ródbuinde roimer 3629, *a very vehement burst*.
- ro-dírech 6057n. *very straight*.
- ro-dub, radub 6648, 6649, *very dark*.
- ro-duine 4583, 5573, *a great man*.
- ro-ecla 7661, *great fear*.
- roga 5283, *choice*, see raga.
- ro-guin 1700n., 2890n., *a great wound*.
- roib-chenn 2618, meaning obscure.
- roim prep. roim na conaib 3235.
- ro-maith *a magnate*, pl. dat. romaithib 301n.
- ro-mer 914, róimer 3629, *very mad, furious*.
- ro-muir *great sea*, gen. romra 4559n.
- ro-nert *great strength*, gen. ronirt 7170.
- ro-rebach 496, *very sportive*.
- ro-réid 2748. *very smooth*.
- ro-remur 908n., 2476n. 7385, 7596, *very fat, very thick*, roremair 496n.
- ro-rith, gen. roretha 911, 'headlong speed', SG. II 123.
- rosc-lethan 225, 2055, 3698, 4691, 4702, 5744, *wide-eyed*.
- ross *a wood*, gen. ruiss 1993.
- ro-thenn, roithenn 1056, 'tenacious' SG. II 127, adv. co rothend 3719.
- ro-thrén 497n. *mighty*.
- rot n-urchair 4432n., 4802n., 4904n. = rout n-aurchora, Wind. Wtb.
- rúa, in senrúa q. v. seems to mean 'lady', and to be cognate with Skr. *pārva*, Gr. *πρωτοσ* from **πρωφατος*.
- rúachtad 432, *a routing, defeating?* deriv. of *ruacht* 'defeat, rout, undoing, destruction', O'R. probably a guess. see note.
- rúad 2739, 'blighted', SG. II 172. cf. Lat. *rūdera*, Icel. *rúst* 'Trümmer?' Or is it the common *ruad* 'red'? ruad-máel 3796, 'foxy and bald', SG. II 200.
- rúad-rinne 1851, *red spearpoints*.
- rúag 7126, 7130, for rúad 'red'.
- ruam? ruamann? *flight? career?* pl. dat. ina ruamannaib roretha 910, 'in his career of headlong speed', SG. II 123.
- rúathad v. ramruathad.
- ru-ba *vulneraverit*, rot-rubha 1036, 'that shall have wounded thee', SG. II 127. From *benim*.
- rudigud 5162n.
- ruibne *lance*, Wind. Wtb. gen. pl. 5163. acc. pl. ruibni rinndglan retglann, SR. 7292, where it means 'rays.'

- ruithendacht 371 (= ro-thennacht), *great starkness*, deriv. of *rothenn* supra.
- rulacht 2622, ex *ro-lecht, *a great grave*: corresponds with *tulach* 'burial-tulach', SG. I 152, II 168.
- rulaidh 457, 461, 'passed away', 'obscured', SG. II. 112.
- s infixed pron. sg. sg. 3 ro-s-marb 1557. ros-foirgedh 1589. rus-marb 1647. 7950. ro-s-dichenn 1739. ro-s-dúin 1913. nacha-s-tainic 3852. sa 5365, *in the*.
- saer méise 487, *chaplain*.
- saer v. soer.
- sailgiudh for sgailiudh, scailiud 5249n.
- sál-béim 1440n., for sárbéim q. v. sálfata 3795, 6542, *longheeled* ('spur-heeled'. SG. II 200.). sál = Cymr. *sawdl*.
- saltair *psalter*, pl. saltracha 5436 n. dat. saltrachaib 327.
1. samalta *similar*, 5993n., 6017n., 6636n.
2. sam-alta (na haidche) 1620n., 5152n., corresponds with *comdáil*. The prefix *sam* is also in *sam-ildánach*.
- samfúin 3552, etym. spelling of samain.
- samlaithe 2478, 'equitable', [lit. 'comparable'] SG. II 165, part. pass. of *samlaim*?
- sár- intensive prefix = Cymr. *haer*: Compounds:
- sár-béim 1440, 'outrageous blow'. SG. II 136.
- sár-briathar 1440, 'outrageous speech', SG. II 136.
- sár-chiall 1189, *strong sense*.
- sár-chlaen 6036, *very wicked*.
- sár-fer Cymr. *haerwr* pl. sarfir 1189.
- sárugud: (Cymr. *saráu*): tara sárugud 224n. *in despite of her*.
- scacad 6201n. *straining, filtering*: from ON. *skaka*, or Ags. *scacan*.
- scailp ingine 1901, 'a great lump of a wench', SG. II 149.
- scandlach 2524, *warlike*, deriv. of *scandal* 'battle'.
- scarad cuirp re hanmain 49, 3756, *severance of body from soul*, ro scarasdar anum re corp 6944, *soul separated from body*.
- scarb *a shallow ford*, acc. sgairb 2655 'shallows', SG. II 169, anglicised *Scarriff*. O'Br. has the forms *sgarbh*, *sgarbhán*, *sgairbhín*, and the verb *sgarbhaim* 'I wade'.
- sccehaire 729, *hawthorn*.
- scéil *a tale*, Wind. Wtb.: do dénam scéil fair, scéil do dénam fair 5360, 5361, *to tell on him*.
- scem 5531 *a bark, yelp, howl*, O'R. (*sceamh*), 'snapping and snarling', SG. II 235. Hence *sgeamhaim* 'I reproach', O'Br.
- scemel 2157, 'balcony', SG. II. 156. Compd. scemel-bord, pl. dat. -bordaib 63, 'balconies', SG. II 119. s. in lebind 'platform's edge', *ibid.* 219, s. na luinge. 'the ship's gangway', *ibid.* 248.
- scenmda 1989 (= scenbda, LL. 103^a 49), an epithet for a shield: 'ubiquitous', SG. II 151, is rather synon. with *sgeinmech* 'quick, swift, nimble', O'Br.
- scethrach gen. pl. 7175, *vomiting*.
- sciath tar lorg 2137, lit. 'shield over track', *covering a retreat*.
- sciath-armach 556, 3136, *having shield and weapon*.
- sciehlím, scithlím, 1374n., 1960, 'debility', SG. II 151.

- scís maige nó taige 6584, *weariness of plain or house*, i. e. in going out or coming in.
- scóit in braen-scóit q. v. scóit [i.] lind, Corm. s. v. ness, sgoit lind, Lec. Gloss. 277.
- scolóc 3346, 6147, *a husbandman, a farm-servant*, ('a non-warrior', SG. II 187.) see Lism. Lives.
- screpul óir 1432 n., 4064, *a penny of gold*, screpul (screpall) soiscéla 3711, 5393, 5907, *gospel-penny*.
- scribneoir 3450, *a scribe*.
- sechmallach 2962, *omitted?* ('perverting', SG. II 178.)
- secht-airghech 3776 n., *worth seven herds* (airghi?)
- sedlaing 6942 n. *a smock?* a da laim tria derca sedlaig immach, YBL. col. 716.
- efnad 625 n. a verbal noun of *senmim*, based on the perf. *sephainn*.
- ségainn 1984. 2533. 5347, a 'chief', SG. II 151.
- seglann, acc. seglaind 1810 n., leg. sedlainn *smock?*
- segda, seghdha 856, 'comely', SG. II 122, seda 5808 n.
- séin = féin 3271, *self*.
- séis 849, *music*, séis i. ceol, O'Cl., from **svensi?*
- seitfidach 1780 n. seitfidach, Wind. Wtb. *blowing, snorting*, pl. dat. sétfethchaib (gl. flatibus) Ml. 16^b 10, cognate with *seitim* 'I blow', *seited* 'a blast.'
- sel 643 n. *a turn, a while* (Cymr. *chwyl*): ar selaib 2413, *at whiles*.
- selbad *possession*: ar do selbad 3007 ('we quarter ourselves) on thy resources' SG. II 179. Cymr. *helwi*.
- sémed 6650, *seed, descendants*. Trip. Life 38, l. 17.
- semide (sémidé?) 3704 n. 5808 n. *slender, delicate?* corp semide, Laws i. 10, l. 11. P.O'C. has *séimhidhe* 1. 'small', 2. 'civil, courteous'. 3. single, simple'.
- sémnech 423. 1556, 5834 n. *riveted*, deriv. of séim *rivet*, pl. semann 1658.
- sen old: compar. sine 2465 sen cacha dighe 28. sen cacha lenna 5061. Compounds:
- sen-airget 1566, *antique silver*.
- sen-chlochar 706.
- sen-dam 4445, 4449, *old deer*.
- sen-duine 2200 n. *an old man*.
- sen-fócul 6213. *a proverb*.
- sen-laech *an old hero*, pl. n. sen-laeich 298.
- sen-muintir 141, 969, 3066 'original people'.
- sen-mid 7174 n., *old mead*.
- sen-rann 1380, *an old stove*.
- sen-rúa 46, *an old lady?* just as *senrúa*, LU. 16^a 3, is *an old lord*: see rua.
- sen-sceal 'ancient legend', acc. sg. -scoeil 1385.
- sen-scélaide 5297 'reciter of old tales', SG. II 230.
- sén *a charm*, 6268. séon 6320, gen. séin 6350, nert in tséoin 6338 R. 51^b 2 = nert in tseuin, LL. 123^a 8. Cymr. *swyn*.
- sénad 6435, *denial, refusal*, verbal noun of *senaim*.
- sénaigeacht 5914. 6144. 6268, *incantation*.
- senmóir F. 4823, for sermóin, gen. senmóra 4830.
- senóir 1385, voc. 4440. pl. n. senoire 7905, senóraig 7909, 7963, gen. senórach 2702. 7960. 7970. Borrowed from an oblique case of Lat. *senior*.
- senórdacht 5000, *old age*, gen. -achta 3201.

- séol na hingine 6366, *the maiden's fashion?* (seol .i. bes no soailgis, O'Dav. 115) seol neme 7710, *a virulent course*.
- seolaim: seoluit rompa 3821 n. = luidedur rompo. a denom. of *seol* 'a course'.
- sерб-domain 420, 6253, *bitter and deep*.
- sered - chóel 3795, *slim-ankled*, τανύσφυρος, Hymn to Demeter 780, not 'lean-hammed', SG. II 200. O'Br. and O'R. explain *seir* (=Cymr. *ffer*) as *heel*, but this is *sál* q. v.
- serrgind 6924, *swift ships*: for *serrchinn*, where *serr* is either cogn. with Lat. *serpens* (cf. ON. *snekkja*), or = Gr. ἄραη, O. Lat. *sarpere*. The Lat. *serra* is probably a loan from a Gaulish *serra*, in which, according to Zupitza, *rr* is from *rp*.
- seisc *sedg*, dat. seisc 1544, from a reduplicated **si-sc-a*, cognate with As. *secg*, Eng. *sedg*.
- seiscenn a aigidechta 2109 n.
1. sétach 706, 'heifer-carrying', SG. II 118.
2. sétach 4035, *having jewels*.
- sétche: ón gualainn co seicte 4080 n. *from one shoulder to the other*.
- sétrech 2935 n. 6035 n. *strong*. setrech Lecan gloss. 306 (Archiv i. 94).
- sian-argan 3482, sianarghan 3219 n., better sianorgan 3482 n. 'a twang' SG. II 191.
- sian ndordan, 4619 n. acc. sg. seems a scribal error for *sianorgān*.
- sianán 799, 3225, 'warbling', SG. II 120. 'sweet plaintive song', O'C.
- siblech 598, 'frequenter', SG. II 115. Hence *siblige*, LL. 28^a 37?
- sídach 6630, *peaceful*, pl. n. sídaig LL. 111^a 45.
- síd-brug 5006. 5331, *a fairy mansion*, pl. dat. sídbrughait 6287, v. sftbbrug, Wind. Wtb.
- side 1042, 4098 n., 6062, *a blast*, 'charge', tucusa sideretharindluaith 6058, 'I come bounding as I ran at topmost speed', SG. II 241. side gaethe 6058 n. 'whirlwind', FM. 1488.
- sifinn luachra 2397, 'a rush-stem' SG. II 163: sifind tuga, LB. 213^b. A sister-form of *simin*, OHG. *semida*?
- sin for *in* prep. 344 n.
- sinnach *fox*, 846 n.
- sír: compar. sia 1813. Compounds:
- sír-bind 1700 n. *ever-melodious*.
- sír-buan 639, 'well-sustained', SG. II 116.
- sír-chalma 2935 n., 6035 n. *ever valiant*.
- sír-chotlud *long sleep*. gen. sírchotalta 7794.
- sír-fégad 4913, 5019, 5812, 6065, *long-looking*.
- sír-rechtach 434, 627, 639, 1701, 1717, 4970, 7707, sírrachtach 3308, 3470, 4621, 5553, 6380, 'fitful' SG. II 111. 'swelling', *ibid.* 116, 'plaintive', *ibid.* 143, 'cozening', *ibid.* 221, 'bewitching', *ibid.* 187, 'enticing', *ibid.* 236, *sirrechtach side* 'superlatively sweet', *ibid.* 116, 'marvellous magic', *ibid.* 213. Of these guesses, only the first is right. For *-rechtach* is obviously derived from *recht* 'a fury', 'a fit', LL. 300^b, Rev. Celt. IX 456, XIII 66, 123: *an-recht* LL. 314^b 12. This may come from **repto-*, cognate with Lat. *rapio*, *rapto* and Gr. ἐρέπτομαι (fresse, eig. rupfe ab, Lidén), Alb. *rjep* ziehe aus ab, herauhe. The meaning of *sir-rechtach* would then be

- ever-enrapturing, -rapturous, -entrancing.*
 sifr-rith 4098n. *continual running.*
 sifr-šeinn 625 n., 4080 n. 5030,
playing (music) continually.
 sísil 1160 n., sísel 1191. = ísel.
 sítaide 3820, *silken*, deriv. of *síta*,
sída 471. Low Lat. *sēta*, Fr. *soie*.
 síth *long*, Cymr. *hyd*: Compounds:
 síth-ard 425. 4803, *long (and)*
high.
 síth-barc 6920 n., 6924, *a long*
vessel, a galley.
 síth-faebrach 1556 n. *long-edged.*
 síth-fóta 423, *long (and) tall*, síth-
 foda 5834 n.
 síth-gel 5808 n. *long and bright.*
 síth-gorm 2829 n. 4728 n.
 síth-long 349, 6920 n. *a long vessel,*
a galley.
 síthal-brat 3347 n. sídhalbrat uaine
 hi filliud uime I.U. 129^a 30.
 síút 6040, for *sút*, 2339, 6239,
yonder.
 slaetán tiugmaine tromgalair 1210,
 'an access of grave and fatal sickness',
 SG. II 130. slaetán tromgalair
 5849. 6371. 7732. *slaodán* 'a
 cough or cold', O'Br. *slaottán*.
 Four Masters 1328, dimin. of
slaed .i. galar, H. 2. 15, p. 31^b:
 perhaps from **slaidnó*, cogn. with
 Lat. (*s*)*laedo*?
 slán 5203 *sound*, Compd. slán-
 chréchtach 2642 n., 5215, 5264,
 6096, 7217, 7224, 7233, 'hurt-
 whole' SG. II 226.229.
 slechta suad, dat. pl. slechtaib suad
 1259 n., 2590, 'records of the learned',
 SG. II 167. slechta fian 3106 n.
 slemain 5264, *smooth*, 'unscarred',
 SG. II 229, also *sleman*, Cymr.
 llyfn. Compds. *sleman - cruaid*
 3014 n., 4734. *slemen - síd* 3894
smooth silk.
 sliab fiadnusi 6343, 'Mountain of
 witness'.
 slicht-lorg 4849, 7866, *trail*, LL. 59^a
 9, 15: 63^b 40.
 slím 797, *smooth*. Cymr. *llim*: compd.
 slim-thanaide, LL. 98^a 2.
 slinn na sleige 1725, 'flat of the spear'.
 SG. II 144.
 sliss *side*, cácha slessa 2155, dat. slis
 2657, a compd. sliss-bord 3602,
 3763, 'very side'.
 slonud 1954. dogén mo slonud
 duiti 'I will proclaim me to thee',
 SG. II 150, rather seems to mean 'I
 will tell thee my pedigree, ancestry
 or lineage'. sloinded 7295.
 sluag-dorus 5788, 5821, lit. *host-*
door.
 smacht 6377, *discipline, authority.*
 Compounds:
 smacht-chomartha 4467, *sign of dis-*
cipline, ('official test', SG. II 209.)
 smacht-chumachtaid 6900 n. *disciplin-*
arian?
 smál 5547, *dirt, filth*: 'soot', SG. II
 236. gen. sg. *spriata an smáil*,
 O'Don. Supp.
 smeir-drís 4562, smir-driss 4528,
 4546, *a lake-monster.*
 smér 344, *blackberry*, pl. n. sméra
 344 n. dat. sméraib 6636 n. Cymr.
mwyar duon; but in 729, smera
sciamda scechaire haws?
 smertan: smera smertain 4213 n.
spinal marrows?
 smólach 847, *a thrush.*
 snaidm drúad 938, *wizard's knot.*
 snadmaim do *I betroth to*, pret. pass.
 sg. 3 ro snadmamad 1025.
 snáimim *I swim*, snáimhdís 177.
 snaisse *cut*, féth snaissi 4566.

- snám i. *swimming*, metaph. *career*,
 d'orala i cind a snáma 45. dat.
 snám 7228, Compds. v. cúlsnám,
 taobhsnám, traigirsnám. 2. a
swimming-place. Hence. snámrad
 738 n.
- snas ar sin 1383, 'wear and tear of
 my antiquity', SG. II 134.
- snasta 3014 n. 'brave, gallant', O'Br.
 snáth-bréit 3820, a *threaden sail*.
 snímach 1566, *twisted*, Salt. 1446?
 so-brónach 2303, 2457, *cheerful*.
- soccair 6357, *easy*. Aisl. opposite to
 doccair 7022, *difficult*.
- soccomail 2961, 'profitable', SG. II
 socumail Ml. 53^b 8.
- sochar 1778, 7035, 7786, *profit*,
emolument (sochor, Wind. Wtb.),
 cona sochar, cona dhochar. sochar
 7 dochar 2249, gein sochair 635,
 'propitious offspring', gním sochair
 1768, 'beneficial deed', SG. III 116, 145.
- so-chenélach 6115, *having noble kin-
 dred*.
- so-deithfirech 7523, 'most urgent',
 SG. II 260: see *deithbir* supra.
 sodeithbir Trip. Life 6, l. 15.
- so-dibraicthe 1556, *well-hurled*, 'well-
 poised', SG. II 139.
- sóer- (ms. generally *sáer*-), Compds.
 sóer-braich *noble malt*, gen. *sáor-
 bracha* 810 n.
- sóer-chuairt 7612, a *free circuit*.
 sóer-fer cluiche 6589, 'best man
 at games', SG. II 246.
- sóer-maccáem 6585, 'primest young
 man', SG. II 246.
- sóer-macánacht 7038, 'chief
 command of young men', SG.
 II. 249.
- sóer-éinm 621, 7448, *noble playing*.
 so-grádach 3912, Ann. Ulst. 1317,
very loveable, 'acceptable', O'Br.
- soichim (mss. soithim) 4180 'affable',
 SG. II 207: from *so-fechim εὖ-φεινῆς.
 soichle F. 7510, 'hospitality', SG. II
 259, 'pleasure, mirth, gladness',
 O'Br. gen. tír na saime is na soichle,
 Laud 615, p. 107.
- soirbius 3479, *happiness, prosperity*.
 Cogn. with *soirb, soirbe*, Wind. Wtb.
- soithbir, soithfir 5140, 6790, 7624,
hardship? 'extremity', SG. II 225,
 gen. sg. soithbirech 3535 n., pl.
 soithfrecha 7623.
- so-labarthá 7551, nom. pl. of solabrad?
eloquence? solabhra.
- solad *profit: a charm used to pro-
 cure some benefit* 1762, 6225, 6231,
 6246, 6248. 6320, 6323 (solod, Wind.
 Wtb.) always in connexion with
sén. gen. solaid 6338, tainic a nert
 isin sén 7 isin soladh 1762, is
 thus paraphrased in SG. II 145,
 'the charms used to procure luck
 and a good event had worked',
 literally 'their power entered the
 the spell and the charm', i. e. they
 began to work. solad 'profit', 'pros-
 perity', 'opposite of *dolod* loss,
 detriment.'
- solus *bright*. Compounds:
 solus-bán 4741, *bright-white*.
 solus-mór 2795, 5018, *spacious-
 lustrous*.
 solus-tairthech 7804, *bright and
 fruitful?* name of a draughtboard.
 solus-tech 763, a *bright house*.
 solus-trath 1804, a *bright hour*.
 so-maíse 7269, somasse, Wind. Wtb.
great beauty.
 so-maísech 7267 n. *very beautiful*.
 so-mblasta 4603, 'fine-flavoured', SG.
 II 212.
 so-mesca 4061, prob. an error for
 someseda q. v.

- so-mescda 420, 'having virtue to intoxicate,' SG. II 111.
- so-milis 496L, 'delectable', SG. II 221. Hence *somilse*, Wind. Wtb.
- sonnach a *palisade*, Wind. Wtb. pl. nom. sondaighi, 3080 n. dat. sonnaigib 4803, a deriv. of sonn 5591 = Cymr. *ffonn* 'a staff'.
- sorrthain 5309, sordan 5304 = sorthan .i. solas, O'Cl. sorthan 'prosperity', O'Br. 'comfortable maintenance', SG. II 230.
- sotal-borb 6035 n. *sotalbhorb* 'im- perious, overbearing', O'Br.
- so-thaemong 4942 n.
- so-thacmaing 5808 n. *well-embracing, enveloping*.
- sothle, mor sothli 3013 n. for soichle? spás, a *pace*, pl. n. sbáis 86. Borrowed from Lat. *passus* with prothetic *s*.
- spec-dubán a *water-spider?* gen. spég-dubain 5679: cf. O'Brien's *dubhan alla* 'a spider', and *cern-duban*, Corm. Tr. s. v. *fothond*.
- speis 661, *fondness*, P.O'C. tre speis 'for friendship', SG. II 117. nacuir speis 'takeno delight', O'Gr. Cat. 280. Perhaps borrowed from Lat. *pensus* 'valued, prized, dear', with prothetic *s*.
- splancán 4923 n. a *sparklet*, dimin. of *splanc* 'a sparkle, a blaze, a flash of fire', O'Br. Perhaps borrowed from AS. *blanca* with prothetic *s*.
- spréidle 1285 n. *sparks*, deriv. of *spréd*, Wind. Wtb.
- sreng a *bowstring*, pl. dat. srengaib 4728 n. AS. *streng*, Gr. *στραγγάλη*.
- sreng-tharraing 2182, a *pulling drag*, 'a wrench', SG. II 156. Here *sreng* is cogn. with Lat. *stringo*.
- sréo n-urchair, acc. sg. 1810 n., 4802 n., 4904 n., 6058. Cogn. with *sréim* 'I throw, cast.'
- srian M. Cymr. *ffrywyn*, from Lat. *frēnum*, Wind. Wtb. pl. n. sréin 3929.
- srub-fota 3795, *long-snouted*.
- sruith-linn 694, lit. *stream-pool*.
- sruith-aigén 6067 n. lit. *stream-ocean*.
- sruithán 4745, (Cymr. *ffrydan*), a *streamlet, burn*. dimin. of *sruith*.
- stiurad 5278, *steering*, from AS. *steoran* or OHG. *stiuran*.
- stuagnime 6017 n. 'arcus caeli' *rainbow*.
- sú 7109, for re sin.
- suare-braich 810, 'merry malt', SG. II 121.
- suasan selga 907, 3977, *the hunting hollo? the noise of a hunt*. (not 'waving signal of chase', SG. II 123) derived from *suas* 'up!'
- subaige 4156 n. *cheerfulness*: dena subaigi 7 *somenmain fris*, LB. 135^a.
- súcach 3869 n. *merry*.
- súigmaire 4534, 'sucker', SG. II 211.
- súil 5286, lit. *eye*, 'expectation', SG. II 229.
- sul before = *re sin ro*, 3030 n., 5527, sul do chifed 2986, suil do cichsedh 2986 n. sul tairnig 5528, sul doneor, LL. 81^b 26: cf. resiu do éirig 6983.
- surd-gal 347, 347 n. meaning obscure: cf. surdlaig, YBL. col. 372, Rev. Celt. IX 464.
- t infixed pers. pron. 2^d sg. ro-t-rubha 1036, rot-meala 1037 ro-t-fia 1435. ro-t-inluaid 3351, 3899^a, ro-t-gabadh 3562, rot-aistrig 3899, rot-tarraid 4441.
- tacca 6996, a *nail, peg, fastening*, O'Br. tuc som a chos re tacca talman 'gave his foot a solid bearing on the ground', SG. II 428.
- tachar an *affray*, gen. sg. tachair

- 6544, dat. do thachar 6734. pl. gen.
7123: by-form *taichvre*, O'Br.
tachraim, *I fight*, tachar 1446 n.
taeb *side*, O.Ir. tóeb: Compounds:
taeb-álaind 2803 n. *fair-sided*.
taeb-glas 739 n. *green-sided*.
taeb-lebar 1555, *longfledged*.
taeb-séng 265, *slender-sided*.
taeb-snám 3212, 7228 n. *swimming*
on the side; as applied to a boat
3785 'on its beam-ends', SG. II 199.
taeb-throm 915, 5867, 7390, 7392
heavysided.
taeb-úaine 6260, *green-sided*.
táichim 6230 n. = tuarascbail.
taif 403, 1684. tai or taoi *silent*,
mute, O'Br. ro táietar 403, 1685,
conticuerunt.
taidbsech *manifest*: co taidbsech 5251.
manifestly.
tai(d)bsenach 2045, 5251 n., 7291 n.
a deriv. cf. taidbsiu, gen. -sen,
Wind. Wtb.
taidiur 2045, epithet for a hunt:
taidhúir 'melodious, harmonious',
P.O'C.
táim-nél, pl. acc. (for nom.) -nélla 1932,
'stupor-clouds', *swoons*, SG. II 150.
taimsenann for taisfenann, 4156 n.
taiplis 7055 n. *tables, backgammon?*
táiplis (gl. alea), Ir. Gl. 27, AS. *tafel*.
tairb-féith F. *a large vein or sinew in*
the leg, tairbhfeach, O'Br. dat. acc.
tairb-feith 6800. pl. tarbhéithi, H.
2. 17, p. 116^b: cf. na *tarb-sliasta*
(gl. femoralia), Ir. Gl. p. 141.
táireud, pl. acc. tairgthe 2502, 'earthly
fruits', SG. II 165, here rather
seems to mean *preparations* (for
banquets): cf. táircim Wind. Wtb.
tairimthecht 940, 5407, *passing over*,
traversing, toirimthecht 7019.
taise 1932, *weakness* (not 'dimness'
SG. II 150), deriv. of *tais* 'moist'.
taissech for tóissech *leader*, taissech
comóil 1123. taissech na ngilla
mór, 5306. taissech scuir 4769.
taissech maccaem Fiann 6588.
taissech teglaig 7951, *majordomo*.
taiténaig 663 n. meaning obscure.
taith-beógud 713 n. = tathb. q. v.
taitim in mórsluóigh 1780 n. meaning
obscure.
tallann 3193, lit. *a talent*: meta-
phorically (from the parable) 'a
special article', SG. II 184.
tám-galar 1184, *deadly illness*.
támlog (ex *tabul-lorg) 295 n., 300,
2589, 3105, *tabular staff*.
tana a tháib 76, *his waist*, (lit. *thin*
of his side).
tanach 4172, 4173, LL. 294^b, *a*
washing, for to-nach, LU., 119^b 14,
dat. tonuch ib. 20: root *nig*.
tarla etarru 7286, an idiom meaning
they quarrelled, for tarlla imresan
eturru 2717.
tarmairt do marbad 1335, *wellnigh*
perished, et v. 1386. tarmairt imtecht
uad, 3873.
tarngairim (to-arn-g.) *I foretell*. pres.
ind. act. pl. 3 tarngairit 7593.
tarr *belly*: tárr-isel, 7392, *low-bellied*.
tárr 2360 n. for *tair* 'come thou?'
tarrachtain 3268, for torrachtain
'advertere, advenire', Asc. Gl. 198,
'to moot', SG. II 185. bar tarrachtain
ulí oc denum uile LB. 116^b. a
tarrachtain do bas, LB. 259^b.
tarraic 585 (to-ar-rac-?), ná ratarraic
imale 'do not have anything to
do with', SG. II 115. narab tarraic
immalle, *Fr.* 10. narab arráid imale,
R. 16^a, Cognate with *com-rac*,
ter-chomrac, etc.
1. tarrasa, 2915, 4118, 7642, 'I have

- attained': tarrusa ar formna hé 5233, 'I caught him by the shoulders', for *tarralhsa*, sg. 3 tarraid 2916. pl. 1 tárthamarne 2911. From *to-air-rath*, Asc. Gl. 189.
2. tarrasa linde 2089, 'come with us', SG. II 151, from **to-air-regs-su*? see Asc. Gl. 198 s. v. *reg*.
- tarr-nocht 42 n. *barebacked*?
- tart n-íta 2806 n.
- tarthamar 2133 n.
- tasc ríg 2504. *announcement (report) of a king* Féil. Oeng. Jan. 18, tasc Gorm. Jan. 18, (not 'the perishing of a king', SG. II 165. o ro chuala immorro tasc a daltaí do marbad, Rawl. B. 502, fo. 47^a 2. From **to-ad-seg*, Asc. Gl. 147—249.
- t-ath-beógud 6374, *to revive, bring back to life*. Trip. Life 558.
- tathrusa 444 n.
- tathugud 5128 n. *leg. táthiugud*?
- tech leptha 26, *bedhouse*. tech n-óla 1636, 3198, 4809 n., 3249, 3788^a 7231, *drinking-house*. = tech óil 2448, and Wind. Wtb. tech iffirn *house of hell*, 217.
- tecmail 4209, *a chancing, happening*, verbal noun of *tecmaim (teagmhaim, O'Br.)*
- tecmais 3123 n. *an accident*? *teagmuiseach accidental*, O'Br.
- técht 7576, *coagulated*: cf. Muir Técht, Maund. 92, 102.
- teimligim *I darken*. ro teimligestar 3653 n. A denom. from *temel*, verbal noun *teimligud*, Rawl. B. 502, f. 59^b 2.
- téit-bind, 1718, 3793, *sweet-stringed*.
- téitimnech na tét 1780 n. LL. 83^a 5 177^b 26, perh. for **teit-béimnech*, KZ. XXVIII, 328.
- tennta 1705, 2294, 3026, *sureties*.
- teora 490 n., téora 577 n. *three (fem.)* acc. of *teoir* = Skr. *tisras*, idg. *tisores*, from *trisores* (Uhlenbeck).
- tercaigim 4028, denom. of *terc* 5804, *scaree*, Wind. Wtb.
- testa *deest* = *adbath* 5340 n.
- tét *string, chord*, pl. dat. *téitáib*, 5611. The gender and declension of this word are unsettled. The pl. n. (trom) *theoit* LL. 33^b 48. points to the msc. o-decl., while the acc. sg. *téit* LU. 8^b 42, and the acc. pl. *téta* (LL. 249^a) point to the fem. ā-decln. so the gen. sg. *na deicht[h]étæ* (gl. *decim chordarum*), ML. 51^a 4.
- tét-bind 1723 n. *téitbind* q. v.
- tí *design, intention*, ar tí 846 ('intent on'), 6194, = for tí, Wind. Wtb.
- tia 4698 n. an *tia* = *inté* 3559.
- tídlacad 3252, verbal noun of *tí-dlaicim* 3273, Wind. Wtb. KZ. 30, 67.
- tígides, gen. *tighidhis* (= *tigedais* Cog. G. 118) 6659, *housekeeping*, also spelt *tigadus*, LB. 227^b.
- timpánach 3454, *luteplayer*, Ann. Ult. II 186.
- timsugud 1286 n. *collecting, mustering*.
- tindlucud 3322, 3328, *tinnlucud* 831 n. *tidnacul*.
- tindscra 4139, 4953, 4954, 5692, *bride-price*, Dinds. 120.
- tinne *ingot*, pl. *tindi* 3941. acc. *tinniu*, ML. 60^b 5.
- tinrum 5279, 6088, *course, procedure*? *rectius tindrem*, Wind. Wtb.
1. *tiug thick*: used as a subst. *tiug na* for 4427. *tiug na Féinde* 6723.
2. *tiug end*, Wind. Wtb. Compd. *tiug-bás* 2584.
- tiurmais 5076, for *tiubarmais*: *co*

- tiubarthar 6431. co tiubartha-sa 7828, ní tiubra 3576n. tiubhradh 'to give, to deliver up', O'Br.
- tlam 4458n.
- tláthach? dat. tlathaigh 3936, rhymes with *máthair*: meaning obscure.
- tochmarc foréicne 6464, *compulsory wooing*.
- tocht (to-sócht?) 34, *silence*.
- tog-mall some small animal, guessed by O'Curry to be a *squirrel*. gen. sg. togmaill, acc. togmall, LU. 64^a 42, pl. n. togmaill 733. dimin. *togmallán*, gen. sg. petta togmallain, LL. 68^b. togán LU. 64^b 1.
- togranntacht 5755n. also torchantacht, meaning obscure.
- toichestal 5070, 'muster', SG. II 224.
- toillcill 497, meaning obscure: 'church', SG. II 113. *tollchoill* Fr. 9 and R. 15^a 2, rhyming with lond. (laid R.) seems to give a better sense. 'though (now) there is reading over the *lann*, there was a time when there was no broken (empty) wood' — i. e. when Cluain Cesain was dense with forest. Cf. toll-airbe.
- toillim for tuillim: ro thoillfed 6640.
- toir-che 1744, 1749, *come hither*.
- toirimthecht 7019, for tairimthecht.
- toirtemail 6067n. *bulky, huge*, from *toirt*: see *tortbuillech*.
- toisc 4438, 5793, 6915, 7033, 6^b 'advent', *errand*.
- toll-choill 497n. see *toillcill*.
- toluib gal 1985, toluib suas 580, *chevilles*.
- tomaltus 105, 'provant', SG. II 104. 'verzehren, zehrung', Wind. Wtb.
- tonn báis 5930, *wave of death*.
- tonn baitse 317, 318n. *wave of baptism*. tonn tuile 55, *wave of flood*.
- tonn, tond *surface, sward*: (Cymr. *ton*), Wind. Wtb. Compounds: tonn-bán 1478, *white-surfaced*. tonn-chlár 7247. 'surface'. tonn-glaine 1476, 3095, *smooth sward*. tonn-glas 2871, 6750, 7572, *green-swarded*.
- torann-chlessach 6073, *thunder-ferocious*, deriv. of *torandchless*, Wind. Wtb.
- toredacht 5755, seems a deriv. of tore 7390, *boar*, but the word is doubtful, see note, p. 322.
- torchantacht 5755n. = togranntacht q. v.
- tor-machad 2331n. *increasing*, for *tormagad*, O. Ir. *tormach*.
- tormán 3233. *a noise or sound*, O'Br. *rumbling noise*, O'R.
- torrthaim 3307, 'accident', SG. II 186. torrthaim [toirrthim, *Lism.* 180^b 2] suain 7 cotalta 3394, 'a fit of sleep and slumber', SG. II 189. trom-thortim cotulta, LU. 78^a. ach ach as tind ar toirrthimm, LB. 105, marg. inf.
- tort-buillech 3014n. *stoutly-smiting*, pl. n. claidib tromma tortbuillecha, LL. 266^b 4.
- tostadach 403, *silent*, co tostadach Four M. 1561. Deriv. of *tost* 'silence' (tosd 370), Wind. Wtb.
- tothacht 2025 for tothocht *possession*, Wind. Wtb. (not 'reversion', SG. II 152.)
- traigim *I cause to ebb, I waste*, ro traigh 3653, traigít 7678, *they ebb, they retreat*: verbal noun tráigad 7518, 7520, better *tráigud*, Wind. Wtb.
- traigir-snám 3213, 'treading water' = traigedsnám 7228n.
- trebar-glan 7268n. *skilful and pure*.

- tre-blíadnach 2731 n. *tasting for three years*.
 tredan 519, gen. tredain, Mart. Gorm.
 Dec. 5, *fasting for three days*, from *triduānum* (*jejunium*).
 tregdaim (ex tre-gataim) 1810 n. *I transfix*.
 tregdtai 1990 n. meaning obscure.
 tréicid, tréigid 592 n., *a forsaker*.
 personal noun of *tréim*.
 tre-liath 7600 *very grey*.
 trémse: re tréimhse chian 76 'for a long while', SG. II 103, tremse do bliadnaib 5548, 'a span of years', *ibid.* 236.
 trén *strong*. Compounds:
 trén-brugaid 2438, *a strong farmer*.
 trén-buillech 699, 'mighty striker'.
 trén-éidm 2754, 'a mighty effort'.
 trén-fiadach 4443, *a mighty hunter*.
 trén-láitir 6623, *mighty (and) strong*.
 trén-mug 7395, *a strong slave*.
 trén-torc 1787, *a mighty boar*.
 treóir *a guide*, treoir ar lindtib 7229 n. treóir uisci 4563 n.
 1. tres 1742, *strength*, tuc treas ar thoirsi, literally, *put strength on grief*, 'after giving way to great grief', SG. II 144: cf. the sister-form *tresse*, Aisl. 198.
 2. tres 20. 628, 2090, 2662, 3475, 3552, 5411, 6558. *one of three*.
 trétach 5226, 'flock-abounding'. deriv. of trét, 7365, *flock, herd*.
 trethirne 1790 n., 1791, *a wild boar*.
 trethnach *marine*, gen. sg. f. trethnaide (leg.-naige), 4568, deriv. of *trethan* 'sea', Wind. Wtb.
 tritemla 4596 n. meaning obscure.
 tricha cé 3580, 5779, lit. thirty (great) hundreds, i. e. 3600, *a cantred or barony*, O'Br. triucha 2729.
 trithfa 7111, *through them*, tritha, 1034.
 trochull 2414, *dissolution?* Cogn. perhaps with *trochladh* i. sgaoileadh no truaillleadh, P.O'C.
 trogan: laithemís trogain. i. lugnassadh lammas 4760. 333.
 troitim *I contend*, troitset 2748. verbal noun troit dat. sg. 3216 n. The secondary b-fut. *trotfainn* 1446 seems to come from a by-form *trotaim*, a denom. of trot, pl. trota tulborba, LB. 120^a.
 trom *heavy, oppressive*, grád trom 7531, compar. truimi-te 5153. Compounds:
 trom-chloch 2811, *heavy stone*.
 trom-fuil 798, *a heavy (jet of) blood*.
 trom-glas 1566, *heavy-blue*.
 trom-loitim 5711, *I wound severely*.
 trom-náir 1477, 'worshipful'?
 trom-snechta 3508, 5012, *heavy snow*.
 trom-thorad 811, *heavy fruit*.
 trom-thuille 3847, *heavy flood*.
 trotach airechta 2141, 6708, *the quarrelsome (or riotous) one of the assembly*.
 trot-galach 6708 n. = trotach q. v.
 trúag-thim 6510, *sad (and) timid*.
 túag-míl 1564, 4080 n., 5893 n. sciath co tuaighmhílaibh óir fair 'shield having ornament of interlaced creatures in red gold', SG. II 139. The word seems a compd. of *tuag* 'bow' and **míl* = Gr. *μῆλη* 'a probe', whence *míleach* i. dealg, O'Cl., not *míl* 'animal' = Gr. *μῆλον*. The *tuagmíl* seems to have been a brooch whereof the pin formed the chord of an arc. túailnges 6602, 'capacity', SG. II 246, deriv. of *tualang* 'able, capable'. túairim *I encompass*, O'R. tuaires 3230.

- túath-chaech 6248, túadcáech 5849 n.
squinting with the left eye. acc.
 pl. f. ammiti túathchaecha, LL.
 120^a 11.
- túathail 4458 n., leg. túachil *astute?*
 Wind. Wtb.
- túathol 4571, perhaps a proper name,
 for Tuathal = Teutalos.
- tuba 1032 n., 1037, *a show, appearance,*
 O'Br. 'trophies', SG. II 127.
- tubach *shewy?* gen. sg. m. tubhaig
 4169, tsubaigh *Lism.* 184^b, toraid
Fr. 49^b. 'jovial', SG. II 216
 (translating *subaig*).
- tubaid 1791, meaning obscure.
- tubaim *I show, prove, charge,* ro
 thubh ina agaid 4965, *he proved*
against him, 'threw in their teeth'
 SG. II 221.
- tuigneach 3745, 5028, 6017, 6017 n.
 'robe', 'cloak', 'cape.' a deriv. of
tugen, Wind. Wtb. and cogn. with
 Lat *toga*.
- tuilim *I flood:* ro thuil ind abhann
 riu 3409, 'the stream was in spate
 against them', SG. II 189.
- tuillmech 172. 'bountiful', SG. II 105,
 deriv. of *tuillem* 'increase', Wind.
 Wtb.
- tuinide 2811, *bedrock?* ('cavity', SG.
 II 173.) do tuinidib in talman,
 M. Polo 58.
- tuirthecht *narrative,* gen. tuirrthechta
 6398, pl. nom. tuirrthechta 7761,
 acc. tuirthechta 4714. tuirrthechta.
 7295. turrthachta 3665 n.
- tul-cháin *fairbrowed,* superl. tul-
 chainim, *Lism.* 176^a 1. tul-cháinim
 2623. *Fr.* 37^b has *tulchaighi*, while
R. 28^b has *tulcháin*.
- tul-gorm 2935 n., 6339, *blue-browed.*
 tupaist 3307, 'mischance', SG. II 186.
- tubaist 'misfortune, mischief', O'Br.
 tur-chairthe *windfall*, 628, 647, 682,
 5450. turchairthe flatha 7982, 'a
 treasure-trove', SG. II 264. tur-
 chairthe selga 6611, 'a special
 bounty of the chase', SG. II 247,
 turchurthe, Mer. Uilix.
- tur-gabaim riam *I presage.*
- tur-gnam, lucht turgnama 3505 n.
collectors?
- tur-scar 807 n. 1669, 1708, 'gear',
 SG. II 142, 'substance' *ibid.* 143.
 Can it be cognate, as well as
 synonymous, with OHG. *ge-scirri*,
 now *Geschirr*?
- tur-thochmarc 5693, *a wooing-gift.*
- uain: co huain 502, *leisurely.*
- úainide 7152, *greenish.*
- uaithe (leg. uaitne?) airechais 64;
 'pillar of dignity', SG. II 143.
- uaranach, acc. sg. f. fuaranaigh 698 n.
full of springs.
- uardacht, *coldness,* fuardacht 3513 n.
 gen. sg. f. nardachta 3508.
- uasal-mór 3365, *noble (and) great.*
- uball F. 6281, *an apple.* pl. n. ubla
 344 n. 497 n. uball im rendaib
 2050, lit. 'an apple round spear-
 points', i. e. a body transfixed by
 many spears.
- uchfadach 4048, *wailful, lamenting*
 deriv. cf. uch 4585 gen. pl. 4746.
- ucht *breast,* ré lucht na hoideche
 5152 n. in topography: tar octaib
 glinde 5655, ucht ac Beinn Étair 628.
 cf. *στέφρα γῆς, χθῶν στεφροῦχος.*
- ucht-clár 470 n., 3021 n., 4080 n.,
 5922, *breastplate.*
- uillfdu (= oll + fdu) *great pang,* dat.
 fuillidhain 120 .
- uillenn-glas 1655, 1712, 5325, 6023,
blue-angled (not 'with sheeny

- angles', SG. II 142, nor 'with sheeny head' *ibid.* 230.)
 uirchennach, pl. n. uircendaig tecuisc, 4038: meaning obscure.
 uir-chleithe talman 2805, *roof of the earth.*
 uir-dere 3880. *conspicuous, preëminent*, for airdire Wind. Wtb.
 uir-drech 5670. nom. prep. ós urdreich nandabach 'facing' or 'in front of, the casks': from *drech* 'face'. airdrech 'ostentum', Strachan Dep. 27.
 uir-esbaid 1572, 1602, 3082, 6102, *want, defect* = airespaid q. v.
 uresbaid 2458, 3082, 4640, 6102, uireasbadh, O'Br.
 uirrim 1444, 'deference', SG. II 136. = orraim 1445, 'reverence' *ib.* uirraim, O'Br.
 uisce bennaichthe 6783. uisce coisrectha 7504, 7508, *holy water.*
 1. ulad, gen. pl. 1499, 'station-stones', SG. II 137, *ulla* O'Br., who defines it as 'a burying-place', 'a cross or calvary belonging to a cathedral church'. see Wind. Wtb.
 2. ulad 758, *occasion.*
 ultach 472n. = urtlach q. v.
 ultachda 5784, *like Ulstermen*, deriv. of *Ultach.*
 um 962. 4136. 5794. 5818. 6648, úm 3486 = am ám q. v., om, LU. 21^a 5.
 umaide a *brazen vessel*, pl. dat. umaidib 4609n.
 umal-ossaic 4194, 5033, 5059, 5667, literally *humile obsequium*, 'foot-washing'.
 ur-agall 2798n. = *ur-aghall* 'speech, talk, utterance', P.O'C. for urfúigell q. v.
 ur-bág, gen. urbágha 3880, *glorying: 'encounter'*, SG. II 202. But see aurbág, arbág, irbág in Wind. Wtb.
 ur-chomair 4914, = aurchomair, Wind. Wtb. *fo chomair* 'for', 'against', O'Don supp. fá hurchomair 'that should succeed to it', SG. II 220.
 urdail 6003, *equivalent, as much as*, urdail frigead, YBL col. 320.
 ur-fairsing 1544n., *very spacious.*
 ur-fúigell 1623, d'urfúigell Cháilte 'for the purpose of telling all about Cálte', SG. II 141.
 ur-gránna 1920, *very horrible*, deriv. of *urgráin*, Wind. Wtb. s. v. 2 fuath.
 ur-mór *the greater part*, gen. urmóir 1366.
 ur-nocht 5574. 2278n. *quite bare.*
 ur-omain 2857, *great fear.*
 urraind 6040. acc. sg., a scribal error for *urlaind*, acc. sg. of *urlann* 'spearshaft': nach tibred a ail 7 a urrann ar siut, *Fr.* 69^b nach tibra a ail 7 a urlann ar in *fer* ugnud, *R.* 49^a 2.
 urrunta 406n. urrundta 5272n. *respectable?* deriv. of urraim *respect.*
 ur-scar 807, 'parapet', SG. II 121.
 ur-sclide (leg. ursclaige, as in Wind. Wtb.?) 5165, *casting* (darts?) air-sclaige, LL. 244^b 4, d'airsclaigi, LL. 244^a 12.
 ur-thimchell 873, *a surrounding*, ina n-urthimchell 7269, *all about them.*
 ussa sa chách 6980, 'more and more easy'?

Corrections and Additions.

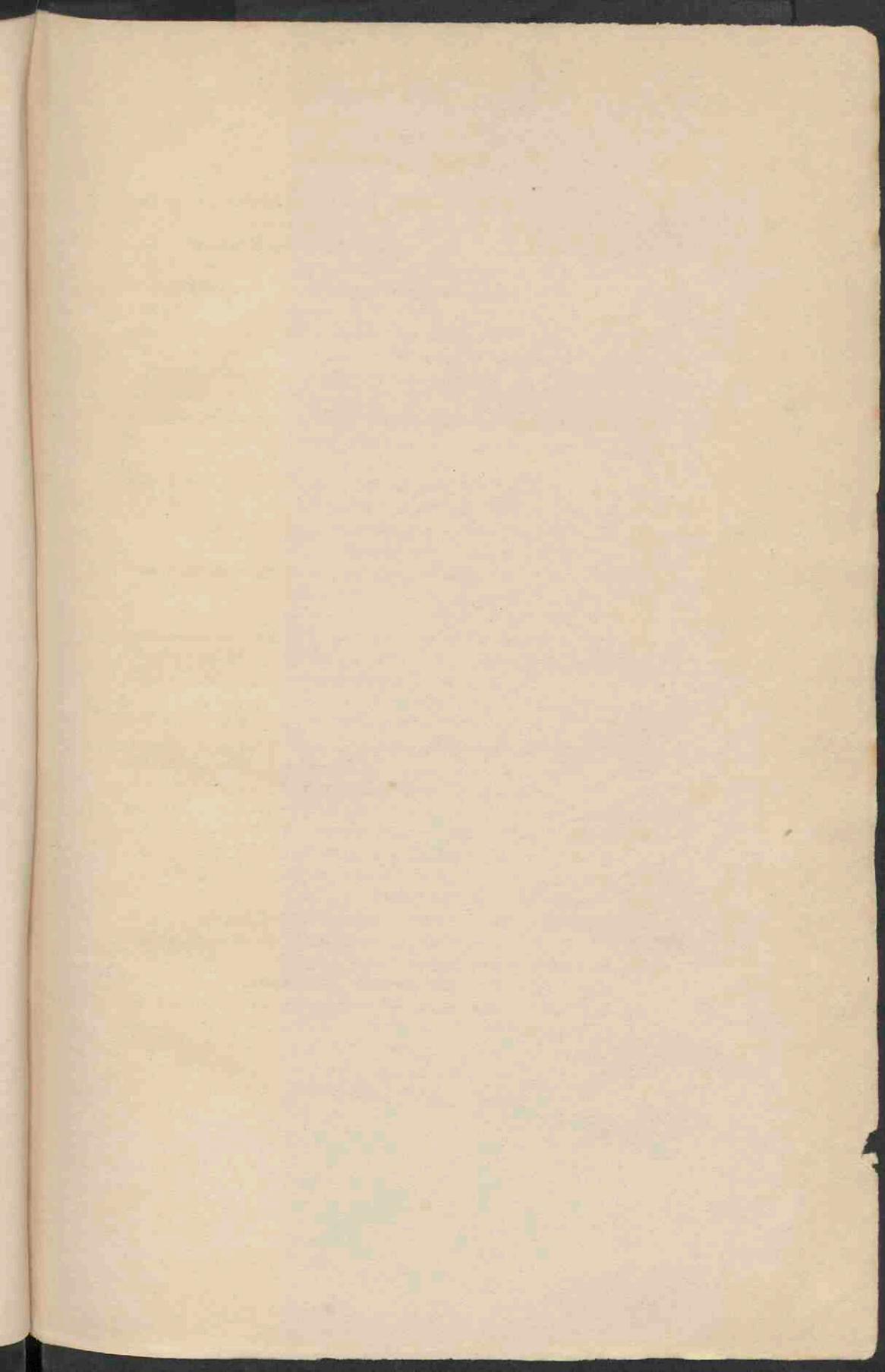
Line 36, *read* itamáit. 21 inté. 485 grádh[a]. 486 láidir. 592 a[r] bitb. 701 Umhoir. 714 *add* 7 gacha haincesa archena. 742 dochuamarne. 758, *for* dula *read* uladh, *and cancel the note*. 820 rofaietar. 835 *after* Cael *insert* [7 fuaradar bás da chumaid Chaeil]. 836, 1625, 1637, doriacht, 927, 1743 dochuaidh. 1117 berrnaidh. 1146 note, *for Lism.* *read Fr.* 1161 Cnuc Dhe[i]n. 1271 Adharc. 1281 tuc [d]o. 1302 note, *for Lism.* *read Fr.* 1577 aniu⁷. 1582 (ina). 1649 nech. 1652 lámaigh. 1787 da[i]mh 1848 nime. 1947 7 cuanart. 1991 Targa. 2070 doberthar. 2121 Do ragha. 2134 degarmach[a]. 2139 Find. 2144 'ca. 2149 Issé. 2208, *in headline*, Lism. 174^a 1. 2237 [fo. 174^a 1]. 2278 *in headline* 174^a 2. 2311 har[n]abáarach. 2403 [na]richt. 2432 tiefa. 2448 racht[th]aisi. 2461 issindarna. 2564 aencháe. 2693 co cend. 2747 *fichit*. 2764 *Fr.* 39^a. 2770 Dogeba-su. 2777slichtlorg. 2801 ann? 2848 dogeibthea. 3057 *ingen*. 3205 Dogeba. 3233 cas. 3294 dogébmáis. 3348 maethsroill. 3378 drongbuidhen. 3382 *for* talam *read* tulach. 3439 *dele* [leg. Róe?]. 3457 mac olloman. 3495. *add* 'Ca hadhaig anocht?' ar Eoganardbrügaid. 3496 Dogebthái. 3510 barr[aib]. 3519 *dele the second* ar *and read* aith édrom. 3522 indfuaire. 3543 Dogébhthar. 3561 foghail. 3612 Dé. 3618 Érin. 3621 conpaiti. 3681 dogebtar. 3751 sib [cumaid] dó? 3779 doberad. 3824 chluichi [ms. chluithe]. 3839 [ar] echtra. 3856 marbad. 3863 lithlaithe. 3906 Dofuil. 3925 Smóil. 3937 Goduilb. 3950, 3953, notes 2, 3, 4 should be 4, 2, 3. 3979 na fer itcluimít. 3980 Lughach. 3982 conpaite. 3990 *dele the third comma*. 3998 bad áil. 4000 gáicib. 4001 itorchair. 4016 énbaille 4024 n-ard. 4156 thaispenann. 4205 cloiche. 4465 faithchi?³ 4467 smachtchomart[h]a. 4473 as na. 4509 'Ocusgé. 4533 trén toghaide. 4545[n]drongaib. 4551 ceithri[meic]. 4557 tri[meic]. 4573 Acher. Caem. Cormac. 4626 dogeib. 4720 bliadain. 4765 co r[e]acht. Lines 4785—4787 *should be transferred to the notes*. 4787 mílé. 4929 dogéba. 4960—61 somesca. 4998 sin, a m'anum. 5073 Brug. 5090 in tres. 5103 máil. 5115 dáil. 5123 Aillean mac Eogabail. 5202 cossair-leapaid . . . fai[th]che. 5208 a[c] conghail.

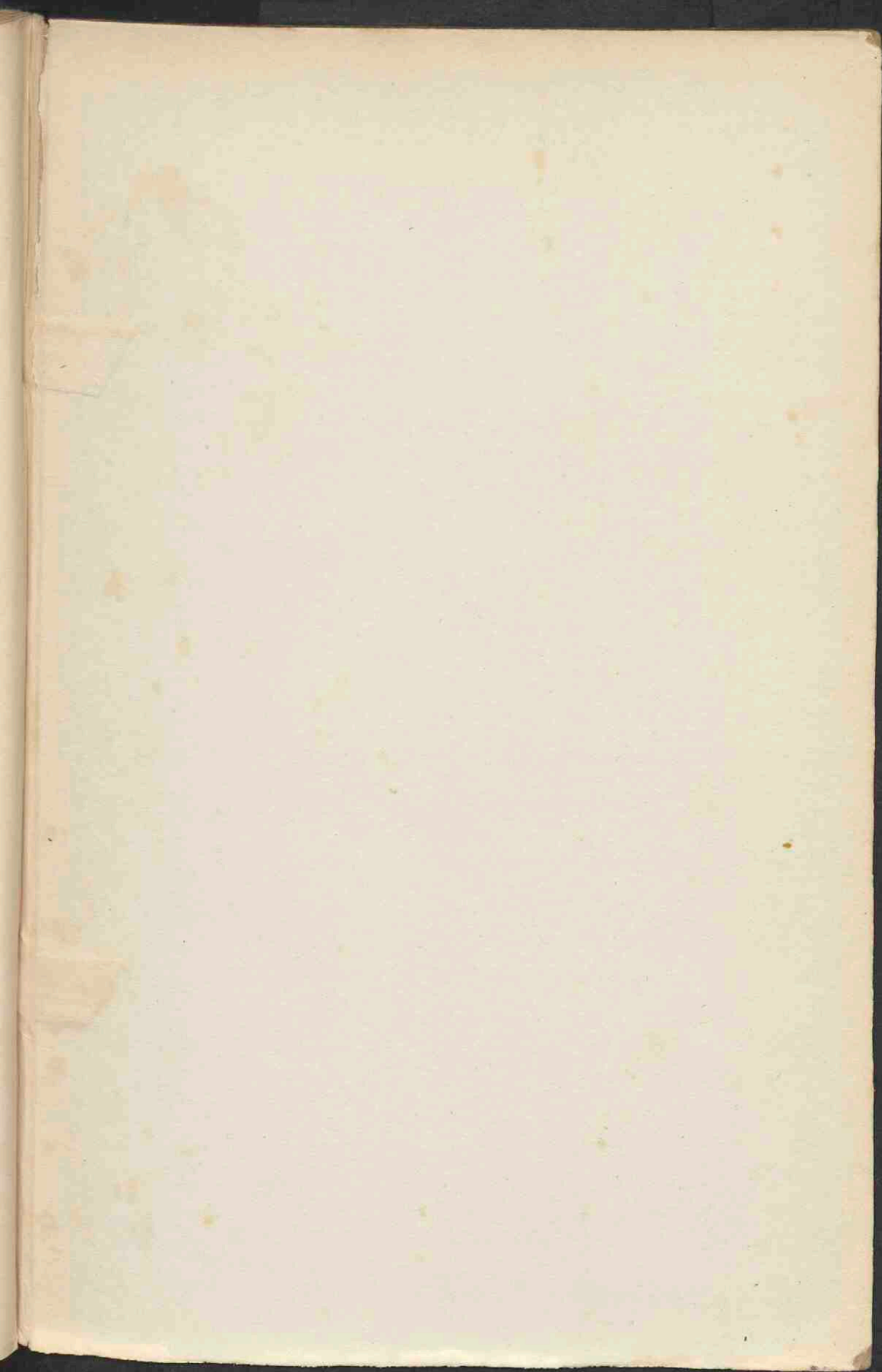
- 5212 fir[u]. 5315 Glunduib ar. 5360 cach ni thurgaib. 5417 creidim. 5579 ó Fínd. 5518 haithli sin. 5624 anair. 5675 Nocho n-f. 5721 *dele* [leg. coin]. 5734 ar. 5777 crich[e]. 5787 umatt ferann. 5810 dobered. 5820 urlann da. 5924 os. 6159 cath[sin]. 6195 *dele* o'. 6198 chu ind. 6257 grianbruignib, *and cancel note* 3. 6294 dí'. 'Da raib. 6321. fUair. 6333—4 ifirn, aidhmillis. 6422 fadéin. 6541 hechraide — risa. 6591 tSléibe. 6635 moidm. 6728 tangadur, ar Cailte. 6810 as tír. 6811 faidi-te. 6860, tsid[aib]. 7001, *in headline*, Laud 142^b 2. 7061 duaibseach. 7066 Eogabail. 7118 ambliadna. 7139 *in headline* 143^a 2 7160 *for* [Gai cró] *read* [Cumha]. 7186 fat[a]. 7236 bithslán. 7289 acáined. 7300 *correct the marginal number*. 7334 [7 rofáesat] in. 7356—7359, *dele* INa . . . iat. 7423 linde 7429 fínd. 7501 i focus. 7520 in choicid. 7683 Airitig. 7839 dibad. 7891 cach[a].
- P. 226, l. 4, *for* bloodclots *read* deadly pain; l. 10 *for* olace *read* place.
 234, l. 29, *for* Frin *read* Erin.
 237, l. 0, *for* 6141 *read* 6145.
 242, l. 12, *for* left *read* crippled. P. 244 n. *for* non *read* now.
 264, l. 21, *for* 7729 *read* 7725.
 274, l. 36, *prefix* 300.
 281, l. 18, *after* 3379 *insert* so in the *Bruden Dá Derga*, LU. 89^b,
 Fer rogain weeps 'so that his mantle before him became wet'.
 285, l. 2, *read* Fr. 19^b. 20, 21.
 290, l. 27, *for* ion *read* im.
 296, l. 20. For an instance of impregnation by the sun, see the Prabandh-
 acintāmani, tr. by Tawny, p. 170.
 298, l. 7, *dele* (leg. n-uradhall).
 295, l. 9, *add* see Kuno Meyer, *Celt. Zeitschr.* i. 463.
 299, l. 2, *for* 5480 *read* 5482.
 301, l. 12, *after* injured *insert* or injuring. l. 20, *add*: In his play of
The Phrygians, Aeschylus described the ransoming of Hector for his
 weight in gold, Leaf, *Companion to the Iliad* p. 363.
 303, l. 8, *add* Perhaps identical with the Liban of LU. 39, 40.
 306, *after* l. 32, *add*: 3615, 7371. That Cailte collected a pair of every
 wild animal for Gránne's bride-price, see *Rev. Celt.* XI. 134 n.
 311, l. 6, *for* qrol. *read* prol.
 314, l. 10, when writing the note on l. 4782, I had forgotten the
 distribution of the limbs of Wallace (1305) and of Montrose (1650).
 318, l. 22, *add* For more as to magic mists see Bugge, *The Home of*
the Eddic Poems, 351.
 320, *after* l. 13. *insert* 5448. An abridgement of the story of the
 'Little Rath of the Marvels' is also in what the late W. M. Hennessy
 called the *Acallam Becc*, Bk. of Lismore 153^b 2—154^a 1.

- P. 315, l. 8, for *fitnaisi* read *fitnsaisi*.
 323, l. 23, dele the hyphen.
 36, for 5866 read 5886.
 325, l. 11, *aiyis*.
 329, l. 17, Saxan. L. 40. for *throin* read *throm*.
 330, l. 19, *ἔπειθ'*.
 333, l. 12, before Lucian's insert *deoch dermait*, Wind. Wtb. s. v. *deoch* and.
 334, l. 20, *add*: for instances of which see O'Curry, *Ms. Materials*
 285, and Borrow's *Lavengro*, c. 26.
 335 *Insert the following*: acolyte 4914n Aeneid 4173n. Atharva-veda 733n.
 340 *headline* Things. *Insert*: Homeric hymns cited 834n., 3734n., 6697n.
 341 line 2, for *Homes* read *Homer*.
 342 *Insert* Olympic games 1677n.
 357 *Insert* Homer, the Iliad cited in notes to ll. 586, 888, 1290, 1544,
 1564, 1740, 1744, 3018, 3033, 4173, 5144, 5239, 5714, 5821, 5852,
 6509, 6940, 7134, 7551: the Odyssey cited in notes to ll. 789, 1290,
 3475, 4173. see Homeric Hymns.
 360, l. 22, *read* purgatory; l. 32, *read* Benn bán.
 362, l. 9, *read* Coshlea.
 363, l. 9, *read* perhaps.
 336, col. 2, l. 29, *read* Umhall.
 366, *headline*, Index. Col. 2, *insert* Dún Liámna 2695, *Dunlavin*.
 375, col. 2, l. 1, for *buirg* *read* *luirg*.
 377, col. 2, *dele* al *weapon* etc.
 378, col. 1, l. 11, *dele* the second cf.
 380, col. 1, l. 1, for *venire* *read* *ire* (*ἔρχομαι*, Sarauw).
 387, col. 1, l. 12, for *Goul.* *read* *Gaul*.
 392, col. 1, l. 15, for *would* *read* *would*. l. 41, *hróf*.
 393, col. 1, l. 22, *dele* also.
 398, col. 1, l. 10, *add* accompanied by the striking of spears against shields.
 406—407, *dele* last three lines of article *gád*.
 407, col. 2, l. 5, *insert* 229, 2774.
 423, col. 2, *insert* *sáthud* 2935n. *to thrust*, gen. *sádaid*, 2795, s-pret.
 saidis 1325, *sáithis* 6772n. Cymr. *hodi*.
 414, col. 2, l. 25, *dele* *cool*.
 Irische Texte, Band III.
 289, ll. 10, *read* *ana*, ll. 12, 13, *read* *Ana*.
 291, ll. 3, 4 'and 'tis he that had most hounds in Erin at that time.
 297, § 30, l. 3, for *and* *read* *and*.
 299, l. 9, after *gray* *insert* (and) *old*.
 305, l. 8, for *hurled* it into *read* put it on.
 307, l. 3, for *half-head* *read* *lopsidedness* (*Henebry*).

- P. 307, l. 4. *for* thrust *read* grasped. l. 5 *dele* at her. l. 25 *for* visited *read* came against (troubled)
- 315 § 60 *add* He was son-in-law of Conn of the Hundred Battles.
- 317, § 67, l. 6, *for* by *read* for (Henebry).
- 321, l. 16, 323, l. 15, *for* obtained by, taken by, *read* conceived from (Henebry).
- 325, § 76, *add* Or *Connachta* i. e. *Cuinn ichta* 'Conn's children', for *icht* means children or kindred.
last line, *for* the sweetness and sound *read* very sweet was his voice.
The sound.
- 327, cancel the note: *binniudh* is for *binnis*, and *amal* begins a sentence.
- 335, ll. 1, 2, 5, judgments of the Law used to serve him, *for* he practised *talio*.
- 337, § 114, l. 6, *for* that went not from him, *read* no escaping from it
- 337, § 116, l. 6, Took the kingship of the troops.
- 341, § 122, l. 5, *for* professed by him *read* made for him.
- 345, l. 2, *after* and *insert* to them she.
- 347, ll. 7, 8. *read* for I will do nothing which mo Chuta would think evil.
- 360, § 165, l. 2, *read* luáithiu.
- 361, l. 6 *for* Dáil *read* Dál.
- 365, § 176, l. 3 *after* parricidal *insert* i. e. parricide was inflicted upon him, and he committed it on someone.
l. 7, *read*, tis he who killed Laegaire Lorc when etc.
- 371, l. 10, *for* near *read* with.
- 377, l. 6, *for* hound *read* hounds. l. 11, *for* men *read* nun.
- 379, l. 10, *for* had no king *read* was a king's offspring (*gin* for *gein*).
- 391, l. 3, *read* and out of them (the flowers) wine or honey was taken.
- 363, § 251, *for* Amargein's wife *read* wife of Amargen the Darkhaired.
- 395, l. 10, *for* half- *read* one side of his.
- 397, § 259, l. 3, *for* from her *read* hence.
§ 260, l. 3, *read* black-toothed (and) big was he.
- 399, penultimate l. *read* When he slew the great man etc.
- 401, ll. 5, 8, *for* knots *read* lumps.
- 403, § 276, l. 2, *after* Watching *insert* on Sliab Fuait.
- 405, ll. 7, 14, 32, *read* He shouts (*Éighther ime*, an idiom like *dástar imme*).
- 410, l. 1, *for* fina *read* ina.
- 413, after l. 21 *insert*: § 54, Versified, LL. 145^a 32—45.
- 414, l. 3, *after* queens *insert* Thence grew today all the colours in bishops' vestments.
- 421, l. 22, *for* twenty *read* thirty.

W. S.





Druck von Pöschel & Trepte in Leipzig.